THE BYZANTINE EMPIRE

BY N. JORGA

ALDINE HOUSE
J. M. DENT & CO.

1907 • 29 & 30 BEDFORD STREET, LONDON

Grace Amadon, 1942

Digitized by the Center for Adventist Research

poison her enemy, to summon to her aid the Moslem emirs, who were, however, more keen for the cause of Cantacuzene, who was well known to them by his activity in the time of the emperor Andronicus.

(*g*) *John Cantacuzene Emperor.*—A revolt of the political prisoners in Constantinople brought about the death of Apokaukos. Cantacuzene was prevented from deriving any benefit from this murder. He succeeded, in February 1347, in becoming master of Constantinople. John V. was relegated to Thessalonica, where he lost no opportunities of stirring up sedition. He went over to Ænos, on the coast of Thrace, then into the island of Tenedos, always haunted by the fear of Cantacuzene, whose daughter Helena he had in the meantime married. His Latin friends put him once more in possession of his capital in December 1354. John VI. went into a convent, and his empress Irene followed his example. Matthew, the eldest son of these princes, wished nevertheless to keep the imperial crown which he had taken in 1352, rather contrary to his father's wish; he abandoned his secured position in order to fight, but was soon conquered and had to abandon all his hopes. The other son of the old Cantacuzene, Manuel, was contented with his possessions in the Morea. John Paleologus, now a youth of twenty, was then left sole master of the fragments of the empire, but under the most deplorable conditions.

CHAPTER VI

THE PROLOGUE TO THE TURKISH CONQUEST—ADVENT OF THE OSMANLIS IN EUROPE

(*a*) *Relations with the Serbs and the Bulgars.*—There was nothing for John IV. to fear on the side of the Bulgars or the Serbs, the traditional enemies of the empire. The Czar Alexander was united by a new family alliance with the Paleologi after having retaken the disputed ports of the Black Sea, Anchialos and Mesembria. The great Czar

Stephen Doushan had died at Diavoli, on imperial soil, and three pretenders disputed for this newly created empire of Servia, which was, naturally, still too fragile to be able to resist the terrible shock of these rival ambitions. The Tatars, on the other side of the Danube, had been forced to give way to the Roumanian princes of Wallachia, or of "all the Roman country," and of Moldavia; the Wallachian dynast Vladislav was in 1370 a very powerful lord who held all the country as far as the Danube. Finally the kingdom of Hungary, under the Angevin Louis of Naples, had schemes as regards the East which could not damage the Byzantine interests, for they provoked conflicts between the Hungarians and Serbs on the Danube.

(*b*) *The Turks as Auxiliaries of the Byzantine Parties.*—The great danger threatened from the East, where a change of policy and direction was evident on the side of the Turks. They did not present themselves as natural antagonists of the Christian religion and empire, nor did they pose as conquerors. On the contrary, notwithstanding their military power—which must not be over-estimated, for it was several times crushed by the Crusaders, who in 1344 took Smyrna from the emir of Aidin—and notwithstanding the number and quality of their archers and cavalry, they still yielded with tolerable grace to the humiliating ancient ceremonies which Byzantium required from all barbarian chiefs without distinction. They obeyed the orders of the *basileus* who summoned them before him, or they excused themselves with many plausible words backed up by presents. They got down from their horses in the presence of the imperial majesty, went on their knees and kissed penitently the purple buskin adorned with gold and precious stones. On one occasion a Turkish prince, who was, however, the son-in-law of the emperor, caused astonishment by entering the court of the palace riding by the side of his father-in-law, who wore the incomparable Roman crown; it was only after many exhortations that the son of the powerful emir Ourkhan consented to wear the heavy burden of that honour. All this did not, however, prevent the Turkish soldiers from riddling

Digitized by the Center for Adventist Research

the sacred person of the emperor himself with arrows in the conflicts with the imperial troops. The blunt warriors adapted themselves, however, to the ancient practices of humble submission. The Turk Khalil, a predecessor of the emirs of the fourteenth century, having won, together with the camp of the emperor Michael, the *kalyptra* which graced the brow of the conqueror of Constantinople, perpetrated the rough jest of placing it on his own matted locks.

(*c*) *Encroachments by the Turkish Emirs.*—The aged Andronicus had vainly tried a great expedition against all those barbarians who came down from the mountains with their flocks, sent some of their young men to follow the profession of pirates or brigands in Thrace, collected tribute from the conquered towns, sold their captives and then returned to their mountain fastnesses. During the civil war of the two Andronici, Turkish piracy greatly increased; the first Turkish contingents appeared in the troops of the young emperor. Broussa was soon lost: Andronicus II. wished to save Nicea, and after a long interval of patient endurance the Greek inhabitants of Asia Minor saw a Rhomaic army coming to attempt a restoration. The Christians were at first successful at Pelekanon, then a mad panic seized them; they fled towards the coast, carrying in a blanket their wounded chief, while the barbarians of Ourkhan paraded the imperial horses, bright with red saddles. The consequence of this disaster was the capture of Nicea by these Bithynian Turks. The country was now conquered from end to end; the Turks became the true inhabitants of the fertile valleys. "They made," so runs the Chronicle of Gregoras, "their habitations on the Bithynian shore." The emperor was hardly able to save Nicomedia by his personal intervention. At the same time the fleet of Aidin became the dread of the southern seas; towards the year 1340, Oumour was the king of the sea, the θαλαττοκρατῶν, and his vessels went as far as the island of Crete and to the ports of southern Morea.

(*d*) *The Latin League against the Turks.*—A Latin league, to which the Holy See lent its countenance, was organised between the Venetians, Genoese, Cypriotes, and Knights

Hospitallers of Rhodes, against the emir of Smyrna. Some citizens of Genoa, the Zaccaria, had taken, in the vicinity of the Asiatic coast, without any declaration of war the large island of Chios and the two Phoceas, important for the output of alum. The empire retook these invaded provinces, but after some years it was the turn of Lesbos, conquered by the Cattanei; the Byzantines were forced to join the Turks in order to get rid of the Latin usurpers. Thanks to the crusade of 1344, Martin Zaccaria took his revenge by occupying for the second time the island of Chios and the fortress of Phocea. The empire this time had not the leisure to attempt any recovery. Oumour had been killed fighting against these rude Franks of the West; his successor concluded a treaty favourable to the Christians. Cantacuzene in vain allied himself with the Venetians, who did not display any intentions of conquest; he took part in the Veneto-Genoese war for the sovereignty in the Eastern seas, but he only brought defeats on the empire and more complete financial ruin at an era when men wore sham jewels of glass and when the crown treasury was pledged to Venice. John V. even offered Lesbos to that Gattilusio who brought him back to Constantinople.

(*e*) *First Turkish Military Colony in Europe.*—During all this interval of time, on the side of the Turks, the Byzantines had only to do with the bands of brigands, whom they employed in their dynastic disputes or against their Christian enemies of the moment, Bulgars, Serbs, or even Albanians. The Turks thus came to know every nook and corner of Thrace and Macedonia as far as the mountains of the Balkan and Pindus, which still bounded their horizon as brigands. Oumour on one occasion had seen at the side of his old friend, Cantacuzene, the splendour still left to the immense city of the emperors, which they were jointly besieging. The inhabitants of the provinces of Europe grew accustomed to the Turkish turbans and the loud battle-cries of the warriors, who before throwing themselves on the enemy sprinkled dust on their heads and raised their armed hands to heaven. The family alliances of the emirs with the

Digitized by the Center for Adventist Research

Cantacuzenes, Paleologi and Batatzes conferred on many a Moslem prince of Asia the prestige of a descendant of the old Rhomaic families.

It was not always easy to find at the favourable moment these auxiliaries so valuable from their courage and their loyalty to their hirer. John VI. therefore conceived the notion, which proved most disastrous to his State and race, of settling in Europe a colony of Turks who should be always at his command. He assigned Tzympe to these mercenaries, who came "with their wives and children." This policy resembled that which Frederick II. of Germany and Sicily had employed towards the Arabs of Luceria, with this notable difference that the emperor of the Byzantine decadence could not master these formidable allies, who had at their head Soliman, one of the sons of Ourkhan. Their constant pillaging showed the danger. When a great earthquake in 1354 dismantled the strong places of the province, the Turks penetrated everywhere and hid themselves in the houses which remained standing. A town as important as Gallipoli became Turkish. The inhabitants of Constantinople were forced to shelter the fugitives from the countries who could not agree to live under the Turkish tyranny, and the Capital itself, whose girdle of colossal walls had been shaken, feared to see the Turks enter the breaches as victors.

Ourkhan and Soliman soon disappeared. Khalil, the son-in-law of the emperor, did not succeed his father. Mourad, another son of Ourkhan, had his inheritance. The old relations of kinship and friendship were broken. With one victorious swoop the Bithynian troops obtained Demotica and a large number of castles and strong places on the coast, amongst others the modern Koum Bourgas and Tzouroulon, celebrated in Byzantine history. The Vizir Lala-Shahin governed from Gallipoli these European possessions of the sultan, his master. In Asia, Mourad had no rival, for the *emirate* of Karasi had disappeared, that of Saroukhan was drawing to a close, and even the country of Aidin was weakened by the competition of the successors of Oumour. Thus, having no opposition to fear either on this side or

from his Latin allies, Mourad was able to cross into Europe and take Andrinople, recently threatened by the Bulgars, and make it his capital.

(*f*) *The Turks form an European State in Thrace.*—The Turks of 1360 were no longer barbarians temporarily settled in an encampment which might be taken from them. They had now abandoned their ancient life as nomads; peasants were tilling the ground, artisans who had come from Asia were working in the cities; territorial lords were developing the new military fiefs distributed by the sultans, whom they served in war surrounded by their serfs. It was not a passing invasion but a permanent colonisation, which was destined soon to change the aspect of the provinces occupied.

After the capture of Andrinople, which as a Capital was clearly superior to the ancient Broussa where the first chiefs of the conquerors lay under the mausoleums they had themselves built, "Roum" became for the princes of the House of Osman the essential part of their numerous possessions. The government of Asia was entrusted to one of the sons of the sultan, who passed the autumn and winter months, when camp-life ordinarily ended, in the great palace of that Indirne on the Maritza, which was the true capital of the growing empire of the Infidels. As soon as the meadows grew green and the horses of the *spahis* could feed on the new grass, the heralds of the sovereign proclaimed the new war for the year which opened; they fixed the starting point of the armies, and round the fixed centre formed by the "Porte" with all its dignitaries, officers and pages of the seraglio, and by the few thousands of janissaries, children of Christians brought up to the profession of arms, were assembled under their already glorious oriflammes the contingents of the various *sandjakats*, of which the ever-growing heritage of the first Osman was composed.

(*g*) *War between the Turks and the Slavs of the Balkans.*—The Turks for their part revived the rivalry between the rulers of the Black Sea and the Servian masters of Macedonia. The death of Doushan and the disputes for the succession considerably facilitated their task. They soon

Digitized by the Center for Adventist Research

All rights reserved

DF552.5.J7

Digitized by the Center for Adventist Research

12

CORPUS
SCRIPTORUM HISTORIAE BYZANTINAE.

EDITIO EMENDATIOR ET COPIOSIOR,

CONSILIO

B. G. NIEBUHRII C. F.

INSTITUTA,

AUCTORITATE

ACADEMIAE LITTERARUM REGIAE BORUSSICAE

CONTINUATA.

349
L18

GEORGIUS PACHYMERES.

VOLUMEN PRIUS.

BONNAE

IMPENSIS ED. WEBERI

MDCCCXXXV.

Digitized by the Center for Adventist Research

GESCHICHTE

DES

OSMANISCHEN REICHES,

GROSSENTHEILS AUS BISHER UNBENÜTZTEN

Handschriften und Archiven

DURCH

JOSEPH von HAMMER.

Erster Band.

VON DER GRÜNDUNG DES OSMANISCHEN REICHES

BIS ZUR EROBERUNG CONSTANTINOPELS.

1300—1453.

MIT EINER KARTE.

PEST,

IN C. A. HARTLEBEN'S VERLAGE. 1827.

GEDRUCKT BEY ANTON STRAUSS IN WIEN.

Digitized by the Center for Adventist Research

Grace Amadon.
June 10, 1943

DR440.H2

Digitized by the Center for Adventist Research

im Urtexte Genüge zu leisten, müsste diese Geschichte zu eben so vielen Folianten, als sie Octav-Bände enthalten wird, angeschwellt worden seyn, und bis nicht die osmanischen Geschichtschreiber wie die byzantinischen in Text und Uebersetzung gedruckt, als ein Heer dickleibiger Folianten aufgeschart sind, können die Belege nur aus den vorliegenden Handschriften, und aus diesen nicht im Urtexte aufgeführt werden, so lange türkische Lettern in unseren Druckereyen nicht eben so gäng und gebe sind, als griechische. In den wenigen Fällen also, wo die Anführung der Stellen des Urtextes zweckmässig schien, sind dieselben bloss in der Aussprache gegeben worden. Nahmentlich die noch wenig bekannten Stellen der *Ueberlieferung* oder des *Gesetzes*, welche als leitende Maximen die Staatshandlungen der Moslimen begründen, und von ihren Geschichtschreibern dem geschichtlichen Stoffe häufig als Polarsterne und Feuersäulen eingewebt werden. Alles dieses ist in die erläuternden Anmerkungen am Ende des Bandes verwiesen worden, und neben und unter dem Texte erscheinen bloss die Zahlen der Jahre, und die der Blätter oder Seiten der Quellen, nicht nur von gedruckten Werken, sondern auch von den bloss in meiner Sammlung befindlichen Handschriften, weil ich hoffe, dass dieser von mir mit so vielem Aufwande von Mühe, Zeit und Geld gesammelte Schatz osmanischer Geschichtsquellen auch nach meinem Tode nicht zerstreut, sondern vereint und öffentlichem Gebrauche zugänglich, für die genaue und gewissenhafte Benützung der Quellen dieses Werkes dauerndes Zeugniss ablegen

nen bezweifelte, durch die Mittheilung des Urtextes in den *Fundgruben des Orients*. B. VI. S. 475.

werde. Jedes historische Gemählde muss *chronologisch* und *topographisch* eingerahmt, und der Grundstein des Geschichtbaues durch Zeit und Ortbestimmung geviert seyn. Die Daten an dem Rande, die Quellen an dem Fusse des Textes bilden die Verbrämung jeder Seite, welche dem Leser auf Einen Blick die *Zeit* der Begebenheiten und den *Ort* der Angaben vor Augen stellt [a].

Chronologie und Geographie.

Ohne Chronologie und Geographie erblindet die Historie; wie blind die bisherigen Schreiber türkischer Geschichte Hand ans Werk gelegt, zeigen die osmanischen in vielen Fällen; in vielen anderen erhellt die Unrichtigkeit der letzten aus der Vergleichung mit den Byzantinern oder anderen glaubwürdigen Zeitgenossen. Ohne die chronologischen und geographischen Arbeiten des, unter dem Nahmen *Katib Tschelebi* oder *Hadschi Chalfa* vielberühmten Bibliographen müsste osmanische Geschichte grösstentheils in Finsterem tappen. Viele geographische Beyträge sind in dem Texte, mehrere in den Anmerkungen und Erläuterungen geliefert. Die wichtigsten und neuesten Angaben oder Berichtigungen jedes Bandes werden demselben in einer kleinen Karte beygegeben, und über die Karte selbst das Nöthige am Schlusse der Erläuterungen gesagt werden. Endlich werden jeden Band die genealogischen Tafeln der in den Zeitraum desselben gehörigen osmanischen Sultane und ihrer Kin-

[a]) Einen tief durchdachten Grund hat die persische und türkische Benennung der Verbrämung eines Teppiches oder Shawles, indem die schmale Seite des Grundes *Semin*, d. i. die Erde, und die längere *Seman*, d. i. die Zeit heisst, so dass der *tapis* durch die Cathegorien von *Zeit* und *Raum* verbrämt ist. Dass diese Benennungen die gewöhnlichen, erhellet aus der Beschreibung der Teppiche und Shawls, welche der türkische Grossbothschafter i. J. 1719 nach Wien brachte, in der zu Constantinopel gedruckten Reichsgeschichte *Rafchit's* B. III. Bl. 32.

Digitized by the Center for Adventist Research

der, die chronologischen Verzeichnisse gleichzeitiger Schahe und Chane, der Grosswefire, Mufti, Kapudan-Pascha, Reis-Efendi, Prinzenlehrer, Pfortendolmetsche u. s. w. als Beylage begleiten. Hadschi Chalfa's *chronologische Tafeln* [a], seine *Geographie Asiens* [b] und *Rumili's* [c] sind die einzigen, meistens verlässlichen, türkischen Werke, deren sich der Forscher und Schreiber osmanischer Geschichte zur Orientirung in Zeit und Ort bedienen kann, deren sich aber bisher europäische Schriftsteller zu diesem Zwecke nicht bedienet haben. Dass sie es nicht gethan, mögen sie mit der Unbekanntheit der Sprache, mit dem Mangel an zugänglichen brauchbaren Uebersetzungen entschuldigen, aber darüber können sie nicht entschuldiget werden, dass kein Einziger derselben die im Drucke vorliegenden Byzantiner, diese unparteyischen Gegenschreiber der ganzen Epoche der gleichzeitigen sieben letzten byzantinischen Kaiser und sieben ersten osmanischen Sultane, vollständig und kritisch benützt, mancher sich nicht einmahl mit ihrem Daseyn bekannt gemacht hat.

Cantemir, Petis de la Croix, Gibbon.

Wer sollte wohl glauben, dass *Cantemir* [d] und *Petis de la Croix* [e], welche bisher für die besten europäischen Schreiber osmanischer Geschichte gegolten, ausser Chalcondylas auf gar keinen der anderen gleichzeitigen byzantinischen Geschichtschreiber

[a]) *Takwimet-tewarich*, d. i. die Berichtigung der Daten, gedruckt zu Constantinopel i. J. 1146 (1733). [b]) *Dschihannuma*, d. i. die Weltschau, gedruckt zu Constantinopel i. J. 1145 (1732), ein Foliant von 698 Seiten mit 40 Karten. [c]) *Rumili und Bosna* Wien 1812. Auch das Takwimet-tewarich und das Dschihannuma sind übersetzt, das erste von *Carli*, das zweyte von *Norberg*, aber die erste Uebersetzung ist äusserst selten, und die zweyte wegen der unglaublichen Menge der gröbsten Uebersetzungsfehler fast ganz unbrauchbar. [d]) Cantemir Histoire de l'Empire Ottoman. Paris 1743. [e]) Petis de la Croix Histoire de l'Emp. Ottom., übersetzt von Schulz 1769.

Rücksicht genommen, dass jener von der Belagerung Constantinopels durch Murad den Zweyten nichts weiss, dass diesem die Eroberung Thessalonika's durch denselben Sultan unbekannt geblieben ist, wiewohl Ducas, Phranza, und selbst Chalcondylas davon sprechen, wiewohl über jene Belagerung, und diese Eroberung die Byzantiner Joannes Canano und Anagnosta besondere Werke hinterlassen haben. Wer sollte glauben, dass Cantemir und Petis de la Croix, wiewohl beyde Orientalisten, die wahren orientalischen Nahmen bis zur Unkenntlichkeit verstümmeln, und dass besonders der erste einen Wust philologischer Irrthümer aufgehäuft, welcher den grössten Mangel gründlicher Kenntniss des Arabischen, Persischen und Türkischen klar darthut. Wer sollte endlich glauben, dass selbst *Gibbon* [a], der einzige classische Schriftsteller über die ersten Zeiträume osmanischer Geschichte, welcher mit der umfassendsten Kenntniss der Quellen die grösste historische Kritik, und mit der grössten Kunst des Styles das gewichtigste Urtheil vereint, sich manche Uebersehen und Versehen zu Schulden kommen liess, welche schon durch das blosse einseitige Studium der Byzantiner berichtiget werden konnten!

Die Byzantiner.

Die bisherigen europäischen Schreiber osmanischer Geschichte mussten in dem Verlaufe der vorliegenden, und besonders während des ersten Zeitraumes derselben, mehr als einmahl philologisch, chronologisch und geographisch zu Recht gewiesen werden, um nicht durch Mangel der Widerlegung die von ihnen fortgepflanzten Irrthümer zu beglaubigen, und

[a]) Gibbon's History of the decline and fall of the Roman Empire. London 1788. 6 Quart-Bände.

Digitized by the Center for Adventist Research

dadurch die Fortdauer derselben zu veranlassen. Am meisten verdienen diese undankbare Mühe die *neun* Byzantiner [a], welche als Zeitgenossen, und meistens als redliche, wenn gleich (wegen Vorurtheil und Unkunde in Sprachen und Sachen) nicht immer glaubwürdige Zeugen die Geschichte ihrer Zeit beschrieben, uns durch den ganzen ersten Zeitraum begleitet haben, und auch durch den Beginn des folgenden begleiten werden; sie verdienen die Mühe, dass man ihre Versehen berichtige, oder ihnen durch die Berichtigung der Irrthümer ihrer Abschreiber, Herausgeber und Uebersetzer Gerechtigkeit widerfahren lasse.

Verpflichtung zur Rechenschaft über die Quellen.

Diese Mühe verdienet selten die Cohorte späterer europäischer Geschichtschreiber des osmanischen Reiches, und am wenigsten die Legion der Verfasser von Flugschriften, womit Europa bey jedem Türkenkriege überschwemmt worden. Desshalb wird in den folgenden Bänden weit weniger historischer Schutt aufzuräumen seyn, und die nähere Bekanntschaft des Lesers mit Nahmen und Sachen wird bey vorrückender Geschichte dem Verfasser derselben eine Menge der in dem ersten Bande nöthigen Erörterungen und Aufklärungen überflüssig machen. Die Leser, welche sich die Prüfung derselben ersparen

[a]) 1) Georgii Pachymeres. Romae 1669.
2) Nicephori Gregorae byzantina Historia. Parisiis 1702.
3) Joannis Cantacuzeni historiarum libri quatuor. Parisiis 1645.
4) Ducae Michaelis Historia byzantina. Parisiis 1649.
5) Chronicon breve, dem Ducas angehängt.
6) Joannis Canani narratio de bello Constantinopolitano. Parisiis 1651.
7) Joannis Anagnostae de extremo Thessalonicensi excidio. Venetiis.
8) Laonici Chalcondylae Atheniensis historiarum libri X. Parisiis 1650.
9) Georgii Phranzae Chronicon. Alters Ausgabe. Wien 1796.

wollen, können sich mit gleicher Freygebigkeit die Lesung des ganzen ersten Buches schenken, welches die früheste Geschichte der Türken berührt, und dann die des seldschukischen Reiches in Klein-Asien, auf dessen Trümmern sich das osmanische erhob, in gedrängter Uebersicht liefert. So trocken dieselbe auch seyn mag, so konnte der Geschichtschreiber sie als *Einleitung* zur osmanischen eben so wenig umgehen, als hier in der Vorrede die Rechenschaft über sein Befugniss zur Geschichtschreibung, über die Vorbereitungsarbeiten zur selben, und über die vorzüglichsten der aufgefundenen, bisher entweder nicht gehörig oder gar nicht benützten Quellen osmanischer Geschichte. Eine vollständige kritische Uebersicht derselben wird nach, so Gott will, vollendeter Geschichte, indessen aber eine gedrängte Übersicht der allgemeinen Geschichten des osmanischen Reiches, und der besonderen, in so weit dieselben den in diesem Bande behandelten ersten Zeitraum berühren, als Anhang dieser Vorrede folgen, und die Stelle derselben bey den folgenden Bänden vertreten.

Ausser diesen bisher noch meistens unentsiegelten Quellen osmanischer Geschichte öffneten sich dem Verfasser noch andere bisher ganz unbenützte, nähmlich die Staatsarchive von der frühesten Zeit an, wo das osmanische Reich durch feindlichen und freundlichen Verkehr auf die Nachbarstaaten mächtig einwirkte, bis auf die späteste, wo die Ohnmacht desselben durch der Nachbarn langmüthige Duldung halb aufrecht erhalten ward [a]. Von allen europäischen

Archive.

[a]) Das sprechendste Bild hievon gibt die Homanische Karte, wo der Sultan auf einem Polster von dem römischen und russischen Kaiser, von den Königen Englands und Frankreichs getragen wird, mit der Unterschrift: si cedunt, ruit.

Digitized by the Center for Adventist Research

geschenke einige Schritte entgegen, und während die Heeresmusik der Trommeten und Pauken scholl, blieb er mit über die Brust kreuzweise gelegten Händen ehrfurchtsvoll stehen. Dessgleichen thaten seine nächsten Thronfolger jedes Mahl, wann zu den fünf Gebethzeiten die Heeresmusik erscholl, bis der sechste derselben, Sultan Mohammed der Eroberer, den alten Brauch aufhob, weil, sagte er, zweyhundertzehnjährige Ehrenbezeigung zu lang †.

Moschee, Imam, Chatib.

Osman's des belehnten Beg von Karadschahissar und Eskischehr erste Sorge war, in seiner Residenz Karadschahissar die Kirche des Orts in eine Moschee zu verwandeln, und an derselben einen Vorbether (Imam) und Kanzelredner (Chatib), auch einen Richter zu bestellen, zur Schlichtung der Händel und Geschäfte, wozu der alle Freytag festgesetzte Wochenmarkt Anlass gab. Er berieth sich desshalb mit seinem Schwiegervater Edebali, und mit seinen vier getreuen Alpen oder Kämpen, mit dem Bruder *Gundufalp*, mit Torghudalp, Hasanalp, und Aighudalp, die ihm dazu des Sultans Bewilligung einzuhohlen riethen. Nach Erhaltung derselben, wurde das öffentliche Gebeth an Freytagen und das von der Kanzel übliche durch *Tursunfakih*, einen aus Karaman gebürtigen Schüler Edebali's, verrichtet [a], und von demselben zugleich als Richter auf dem Markte gute Ordnung gehandhabt, ohne Unterschied auf Volk und Religion. In einem Marktstreite eines Moslim's, der ein Unterthan des benachbarten türkischen Herrn von Kermian Alischir [b], mit einem Christen, dem Unterthane des griechischen Befehlshabers von Belokoma (*Biledschik*), sprach Osman das Recht dem Zweyten wider den Ersten zu [c], und sofort belebte der Ruf von Osman's Gerechtigkeitsliebe die Markttage mit verstärktem Zuflusse. Wahrscheinlich mischte sich zu der Gerechtigkeitsliebe des erwähnten Ur-

[a]) Hadschi Chalfa in den chronol. Tafeln, dann Dschihannuma S. 677. Neschri Bl. 37. [b]) Edris Bl. 49. Dieser *Alischir* ist der Αλιτζρας Καρμανων des Pachymeres. L. V. Cap. 25. S. 301. Der Herr von *Kermian* mit dem von *Karaman* nicht zu verwechseln. [c]) Dschihannuma S. 677.

theils auch einige politische Rücksicht, denn Alischir, der Herr von Kermian, war feindlich gesinnt wider Osman, seinen Nebenbuhler an aufkeimender Macht und Unabhängigkeit, gegen welchen der griechische Befehlshaber von Biledschik, der Verwahrer von Osman's Gut, während der Alpenzeit freundnachbarliche Gesinnungen bewies [a].

Nördlicher Streifzug mit Köse Michal.

Der beste Freund und Waffengefährte Osman's war aber *Köse Michal*, der damahls noch nicht zum Islam bekehrte griechische Herr des auf einem Felsen auf der Südwestseite des Olympos nicht ferne von *Edrenos* (der alten Stadt Hadrian's) gelegenen Schlosses von *Chirmenkia* oder *Chirmendschik*; auf seinen Rath und in seiner Gesellschaft unternahm Osman den ersten Raubzug auf der Strasse gegen Boli. Sie wandten sich von Olympos gegen *Sarükia* und *Surkun*, wo der *Sakaria* (der Sangaris) am leichtesten zu übersetzen [b]. Hier kam ihnen ein treuer Waffengefährte Ertoghrul's, der Tschausch *Ssamssama* entgegen, der in der Gegend wohlbekannt, als Wegweiser auf der Strasse gegen Boli ihren Lauf nach *Tarakli*, *Goinik* und *Modreni* richtete. *Tarakli* oder auch *Jenidsche Tarakdschi*, d. i. Neu- Kammmacher genannt, neun Stunden östlich vom Uebergange des Sangaris gelegen [c], reizte die Habgier der Streifer durch den Wohlstand, welchen sich der Ort durch die Kunstfertigkeit seiner Bewohner als Kamm- und Löffelmacher erworben hatte [d]. Sechsthalb Stunden weiter liegt *Goinik*, und eine starke Tagreise, d. i. zehnthalb Stunden davon, und fünfzehn noch von Boli entfernt, war *Moderina* oder *Modreni* (das alte Modra in Phrygia Epiktetos) [e], das äusserste Ziel des Streifzugs. Es liegt zwischen zwey nackten Bergen, und zum Theile am Fusse derselben, in der Folge durch zwey Moscheen, welche Sultan Bajesid und Suleiman (die Ersten ihres Nahmens) erbauten, ver-

[a]) Edris Bl. 49. Die Ernennung des Richters und die Ausübung des Majestätsrechts des Kanzelgebeths wird von allen Geschichtschreibern in das Jahr 688 (1289), d. i. gerade ein halbes Jahrtausend vor Ausbruch der französischen Revolution gesetzt. [b]) Neschri Bl. 29. Edris B. 52. Dschihannuma S. 673 Z. 12. [c]) Edris Bl. 51. [d]) Edris Bl. 51. [e]) Strabo XII. die Komopolis Modrene's des Constantinus Porphyrogenetes. Mannert VI. 3. S. 575.

Digitized by the Center for Advanced Research

schönt; die Einwohner sind eben so berühmt durch ihre Geschicklichkeit in Verfertigung von Nähnadeln, als die von Tarakli in der von Kämmen. Die meisten zu Constantinopel ansässigen Nadelmacher sind aus Modreni. Mit der Habe der Nadelmacher von Modreni und der Kammmacher von Tarakdschi beladen, kehrte die Streifpartey wieder längs dem Flusse von Modreni (dem Gallos Strabo's) †, der sich bey Keiwe in den Sangaris ergiesst, über denselben nach Chirmenkia am Olympos und von da nach Karadschahissar zurück.

Eroberung Belokoma's (Biledschik).

Sieben Jahre verflossen nun in ungestörter Ruhe, aber nicht ohne Scheelsucht der benachbarten Schlossherren auf Osman's im Stillen zunehmenden Wohlstand, auf welchen selbst sein bisheriger Schatzbewahrer, der Herr von Biledschik, eifersüchtig zu werden anfing. Bey dem Feste der Vermählung der Tochter Köse Michal's mit dem Sohne von Kalanos, dessen Vater im oberwähnten Strausse am Passe Ermeni erschlagen worden, hatte sich Köse Michal als treuer und redlicher Freund Osman's alle Mühe gegeben, die zu Gast geladenen benachbarten Schlossherren mit Osman in Freundschaft zu verbünden; allein statt den freundschaftvermittelnden Vorschlägen Michal's Gehör zu geben, suchten diesen seine Gäste vielmehr zu überreden, mit ihnen gemeinschaftliche Sache wider Osman zu machen, und diesen in ihre Hände zu liefern. Die beste Gelegenheit dazu sollte das nahe Hochzeitfest des Herrn von Biledschik mit der Tochter des Herrn von Jarhissar biethen. Michal's Treue wankte nicht, doch um den Freund von den Planen der Feinde verständigen zu können, schien er in dieselben einzugehen. Osman, durch ihn von dem verderblichen Anschlag unterrichtet, nahm die Einladung des treulosen Herrn von Belokoma zu dessen Hochzeitsfeste mit anscheinend verdachtloser Heiterkeit an. Er sandte ihm eine Heerde Schafe als Hochzeitgabe, und ersuchte um die ihm bisher jährlich gestattete Freyheit, seine beste Habe durch Weiber ins Schloss in Verwahrung bringen zu dürfen, um dann

unmittelbar von der Hochzeit auf die Alpen zu ziehen. Der Herr von Belokoma freute sich innig der gelungenen List, die Einlieferung der Schätze Osman's ins Schloss ward auf den Vorabend des Tags festgesetzt, wo der Schlossherr die Hochzeit zu feyern nach dem Orte *Tschakir bunari*[a] zog. Osman verkleidete neun und dreyssig seiner tapfersten Waffengefährten als alte Weiber, mit denen er der vierzigste die Pferdladungen von angeblichen Schätzen, die nichts als Waffen waren, ungehindert ins Schloss führte. Es gelang ihm so leichter sich desselben zu bemächtigen, als der grösste Theil der Bewohner und der Besatzung zur Hochzeit ausgezogen waren. Nachdem er davon Herr geworden, lauerte er in der Schlucht *Kaldiralik*[b] dem Bräutigam auf, welcher nichts ahnend und in der Hoffnung, erst der Schätze und bald der Person Osman's Meister zu werden, nach Hause zog. Der unvermuthete Ueberfall raubte ihm die Braut und das Leben. Osman, im Besitz der schönen Griechinn Lotosblume (*Nenuphar* auf griechisch, *Nilufer* auf türkisch genannt), die er seinem zwölfjährigen Sohne Urchan zur Gemahlinn bestimmte, zog in der Eile des Sturms wider ihres Vaters Schloss *Jarhissar*, welches zwischen Brussa, Ainegöl und Jenischehr auf dem Wege von dieser Stadt nach Kutahie, eine Tagreise davon entlegen, heute Moschee und Bad hat[c]. Es fiel in seine Hände zu selber Zeit, als sich Torghudalp[d] des Schlosses Ainegöl bemächtigte. Durch die gleichzeitige Eroberung dieser drey Schlösser im letzten Jahre des siebenten Jahrhunderts der Hedschra, und 699 (1299).
des dreyzehnten der christlichen Zeitrechnung, wurde die Macht Osman's als Herrscher erst fest gegründet, und da zugleich das Reich der Seldschuken in Trümmer zerfiel, schreibt sich von diesem Jahre die unabhängige Herrschaft der Familie Osman's her. Der Brautraub erinnert an den der Sabinerinnen, und die Art der Einnahme von Biledschik an die der Erobe-

a) *Tschakir* der Schmerl, also Schmerlenbrunn. Neschri Bl. 33. b) Eben da Z. 3. c) Dschihannuma S. 659. d) Edris nennt statt Torghudalp den Aighudalp.

Digitized by the Center for Advanced Research

rung von Troja. Beydes vielleicht gleich fabelhaft, beydes aber vielleicht auch, wenigstens zum Theil, gleich wahr. Vor und nach den Sabinerinnen sind Bräute geraubt worden; lang vor Troja's Eroberung erzählt die alte persische Geschichte die Eroberung von Rujindis durch ähnliche List eingeschwärzter Krieger [a], und gleichzeitig mit Belokoma's Eroberung † berichtet die byzantinische die Eroberung von Tripolis am Mäander, unter ganz ähnlichen Umständen von kermianischen Soldaten in Kaufleute verlarvt, welche in Kornsäcken Waffen und Instrumente lärmender Heermusik einschwärzend, sich der Festung bemächtigten, so dass entweder Alischir's zu Tripolis angewandte List eine Nachahmung der von Osman zu Belokoma gebrauchten, oder wahrscheinlicher jene diesem von den osmanischen Geschichtschreibern zugeschrieben worden ist. Minder als das Jahr und die Art der Eroberung von Biledschik, lässt sich der Raub und der Nahme der Braut bezweifeln. Denselben, nähmlich *Nilufer*, d. i. Lotosblume, tragen noch heute der Fluss in der Ebene von Brusa [b], die unmittelbar vor der Stadt über denselben gebaute grosse steinerne Brücke [c], und das von ihr gestiftete Kloster am Fusse des Schlosses beym Thore, das von den Bädern hinauf führt [d]. *Nilufer* ward die Mutter Murad I. und Suleimanpascha's, der beyden Söhne Urchan's [e], wie *Malchatun*, Edebali's Tochter, die Mutter Urchan's und seines Bruders Alaeddin. Da Alaeddin, der letzte Herrscher der Seldschuken, in diesem Jahre gewaltsamen
699 (1299). Todes gestorben, sey es von den Mongolen erschlagen, sey es, wie andere Geschichtschreiber wollen, vom Sohne Ghajasseddin, der ihn nur wenige Tage überlebte, vergiftet [f], so zerfiel das Reich der Seldschuken in die oben am Ende des Ueberblicks ihrer Geschichte aufge-

[a]) Mirchond auf der kais. Hofbibl. zu Wien Nro 112. I. B. S. 344, und Geschichte der schönen Redekünste Persiens S. 69. [b]) Der *Nilufer* ist kein anderer als der Gebes oder Gelbes des Plinius. S. Mannert VI. 3. Abth. S. 559. [c]) Neschri Bl. 34. Edris 61. Seadeddin Bl. 12. Siehe auch: Umblick auf einer Reise nach Brussa. Pesth 1818. S. 6. [d]) Neschri Bl. 34. [e]) Eben da. [f]) Ssolakfade Bl. 3.

führten zehn Theile, deren jeder von unabhängigen Herren beherrscht ward. Osman, für den schon seit zwölf Jahren in seinem Residenzschlosse Karadschahissar das Kanzelgebeth verrichtet worden seyn soll, soll auch schon sogleich nach Alaeddin's Tode das zweyte der Souveränitätsrechte des Islams, nähmlich das der Münze ausgeübt haben †. Wahrscheinlicher war das Kanzelgebeth seit zwölf Jahren noch immer auf den Nahmen Sultan Alaeddin's, als des Lehensherrn Osman's, und erst nach dessen Tode auf Osman's Nahmen verrichtet, und die erste Münze ward, wie wir sehen werden, erst später unter Urchan geschlagen.

Eintheilung der Verwaltung des osmanischen Gebieths.

Osman, unabhängiger Fürst der Landschaft um den Olympos, vertheilte die Verwaltung derselben sogleich bey seinem Regierungsantritte unter die Tapfern, mit deren Hülfe er dieselbe erobert hatte. Den Sohn Urchan ernannte er zum Befehlshaber von Karadschahissar, an der äussersten südlichen Gränze seines Gebiethes, und den Bruder Gundusalp bestellte er zum Vorsteher der Stadt Eskischehr (Altstadt), dem Aighudalp übergab er den Befehl über die Schlösser Inöni und Jundhissar, dem Hasanalp über das Schloss Jarhissar, dem Torghudalp über das von demselben eroberte Ainegöl; die Einkünfte von Biledschik wies er zum Unterhalt der Derwische und Scheiche und vorzüglich seines Schwiegervaters Edebali an, der dasselbe mit seiner Tochter Malchatun und deren jüngerem Sohn Alaeddin bewohnte. Osman selbst schlug seine Residenz zu Jenischehr (Neustadt) auf, an der äussersten nördlichen Spitze seines kleinen, im Durchschnitt kaum eine starke Tagreise langen Gebiethes, dessen Umfang von den Gränzen der Landschaft Sultanöni umschrieben wird, welches heute nur eines der siebenzehn Sandschake Klein-Asiens, welches selbst nur eine der fünf und zwanzig Statthalterschaften des weitläufigen osmanischen Reiches [a].

So klein begann dasselbe mit dem vorletzten Jah-

[a]) Edris Bl. 61. Neschri Bl. 57. Seadeddin Bl. 12. Ssolakfade Bl. 4.

Digitized by the Center for Advanced Research

Gründung des osmanischen Reichs mit dem Beginn des XIV. Jahrhunderts nach Chr. und des VIII. d. H.

re des dreyzehnten Jahrhunderts der christlichen Zeitrechnung; anderthalb Jahrhunderte verflossen, bis es durch die Eroberung Constantinopels erst vollkommen fest gegründet ward, mehr als ein Jahrhundert lang (bis zur Eroberung Cypern's), stieg es auf den höchsten Gipfel der Grösse und Macht, auf dem es sich mehr als anderthalb Jahrhunderte lang erhielt, bis nach vier seit seinem Ursprung verflossenen Jahrhunderten, im vorletzten Jahre des siebzehnten, der Karlowitzer Frieden den Beginn des Verfalls ausmarkt, dessen Epoche zunehmender Geschwindigkeit in der zweyten Hälfte des achtzehnten Jahrhunderts mit dem Frieden von Kainardschi eintritt, und seit demselben bis heute fortdauert. Zu Ende des dreyzehnten Jahrhunderts, als das Reich der Seldschuken zerfiel, und aus dessen Trümmern das osmanische aufstieg, gerade volle dreyhundert Jahre nach der Einnahme Jerusalems durch die ersten Kreuzfahrer, deren letzte Besitzung in Syrien, Akka, nur vor sechs Jahren verloren gegangen war, ereigneten sich so in Asien als Europa mehrere weltgeschichtlich und naturgeschichtlich merkwürdige Begebenheiten, von denen diese für die Vorbedeutungen von jenen galten. Die Mongolen, deren Reich ebenfalls zu Ende ging, verwüsteten Syrien mit überschwemmender Heeresmacht [a], in Deutschland bebte die Erde [b], in Mesopotanien regnete es Scorpionen [c]. In Klein-Asien erhoben sich zwey feindlich gegen einander geneigte Schwerter in den beyden Dynastien Osman und Karaman, den beyden mächtigsten der Zehntheile des seldschukischen Reichs, wovon die letzte noch ein ganzes Jahrhundert lang die erste an Macht übertraf. In Europa wurde im letzten Jahre des dreyzehnten Jahrhunderts christlicher Zeitrechnung das erste Jubiläum, und im letzten des siebenten der Hedschra (richtiger *Hidschret*) in Asien die ilchanische Aere eingeführt [d].

Ausser diesem Zusammentreffen weitaussehender, oder tief eingreifender Begebenheiten, welches der

[a]) Hadschi Chalfa i. J. 699. [b]) Im Jahre 1299. [c]) Raufatul-ebrar i. J. 699. [d]) Hadschi Chalfa i. J. 700.

Translation - XII-25-41

(EB.)

Freiherr Joseph von Hammer-Purgstall:
"Geschichte des Osmanischen Reiches"

Vol I 1300-1455 From the foundation of the Osman Empire to the Fall of Constant.

Publ.: C.A. Hartleben, Pest, 1827.

---

p. 61 - last line:

So small began it (the Osman Empire)
in the penultimate year of the 13th
(p. 62.-) century of the Christian era; one
and one half centuries passed by
before it was firmly established
with the conquest of Constantinople;
for more than one century (it rose
(until the conquest of Cyprus)) to
the highest summit of its
grandeur & power where it
remained for more than one
and one half centuries up to
the time when, after an elapse
of four centuries since its be-
ginning, the Karlowitz peace
marks in the penultimate year

Digitized by the Center for Adventist Research

of the seventeenth (century?) marks the beginning of the decline; in the second half of the eighteenth century, with the peace at Kainardschi, begins the era of accelerated decline which continues until this day. At the end of the 13th century, when the Seldschuk Empire was crumbling away & out of its ruins the Osman Empire arose — exactly fully three hundred years after the capture of Jerusalem by the firs crusaders whose last possession in Syria, Akka, had been lost but six years ago, there took place in Asia as well as in Europe several historically and physically (relat. to natural history - EB) noteworthy (memorable?) events of which the latter were the foreboding of the former. The Mongols whose Empire also was nearing its end, laid Syria waste with swarms of armies [2] / [a] Hādschi Chalfa in 699.]

in Germany there were (an) earthquake (lit. = the earth trembled) [b] In the year 1299.]; in Mesopotamia it reigned scorpions. [c] [c] Raufatulebrar in the year 699.]. In Asia Minor two swords opposed to each other arose in the two dynasties Osman x Karaman, the two most powerful of the ten parts of the Seldshuk Empire, of whom the latter exceeded the former in power (for one) whole century (more). In Europe in the last year of the 13th century of the Christian era the first jubilee, and in the last of the seventh of the Hedshra (more correct Hidschret) in Asia the Ilchanic era was introduced. [d] [d] Hdschi Chalfa in 700.].

Digitized by the Center for Adventist Research

Ueberblick asiatischer und europäischer Geschichte darbeut, legen die türkischen Schreiber der osmanischen noch eine besondere bedeutungsvolle historische Wichtigkeit, sowohl in das Erscheinen Osman's mit dem Beginn eines neuen Jahrhunderts, als in den Nahmen *Osman* selbst, welchen der Stifter, die Dynastie und das Reich tragen. Von dem ersten Jahre der Hidschret angefangen, war der Beginn jedes der bis zum Ende des siebenten verflossenen Jahrhunderte berühmt durch die Erscheinung eines weltgeschichtlich merkwürdigen grossen Fürsten, welchen sein Jahrhundert als den lenkenden Genius der Zeit verehrte. Nach dem Propheten, dem Gründer des Islams und seiner Herrschergrösse, sass mit Beginn des zweyten Jahrhunderts der Hedschra *Omar Ben Abdolasif*, der gerechteste Fürst der Herrscherfamilie Ommia, mit Beginn des dritten *Mamun*, der grosse Beschützer der Wissenschaften, auf dem Throne des Chalifats zu Bagdad. Mit dem Beginn des vierten hatte *Obeidollah Mehdi* das Chalifenthum der Fatimiten in Afrika gegründet; der Beginn des fünften theilte in zwey gleiche Hälften die vierzigjährige Regierung *Kadirbillah's*, des letzten grossen Chalifen der Familie Abbas, und im Beginne des sechsten stand der Eroberer *Dschengis-Chan* auf †. Diese Kolosse asiatischer Geschichte stehen am Eingange des Tempels ihres Jahrhunderts, und so steht am Eingange des achten der Hidschret der Gründer des nach ihm genannten Reichs, der Enkel Suleiman's, der Sohn Ertoghrul's, *Osman*.

Wichtigkeit des Erscheinens Osman's mit Ende des siebenten Jahrhunderts d. H.

Seit dem dritten Nachfolger des Propheten, seit dem Chalifen Osman, hatte kein Fürst auf irgend einem Throne des Islams diesen Nahmen mit Ruhm und Glanz getragen [a]. Der Chalife Osman vereint die beyden Ehrentitel des *Sammlers des Korans*, und des *Versammlers zweyer Lichter;* diesen, weil er zwey Töchter des Propheten zu Frauen hatte, jenen, weil er die heilige Schrift des Islams, den Koran, zuerst durch Samm-

[a]) Das Thema dieser Nahmensbedeutung führt Edris Bl. 35 am umständlichsten aus.

Digitized by the Center for Adventist Research

lung der zerstreuten Suren in Einen Band vereinte, und dadurch der Gefahr von Verfälschung entzog [a]. Unter ihm trugen die Moslimen ihre siegreichen Waffen bis an den Oxus und den Bosporos; die Hauptstädte Persiens und Chorasans Issfahan und Isstachar, Merw und Balch [b], die Inseln des mittelländischen Meeres Cypern, Creta, Rodos und Malta wurden erobert [c], und Constantinopel unter Moawia's Oberbefehl zuerst von den Arabern belagert [d]. *Karen*, der Chakan der Türken, und *Jesdedschird*, der letzte Chosroes der Perser, wurden, jener auf dem Schlachtfeld, dieser auf der Flucht erschlagen [e], und das aufsteigende Reich der Araber trat das gesunkene persische unter den Fuss der Eroberung. Diese Glorie von Herrlichkeit, welche Osman den *Versammler zweyer Lichter* als Gesetzgeber und Eroberer umgab, sollte nach verflossenen sieben Jahrhunderten in Osman, dem Sohne Ertoghrul's, und in seinen Nachfolgern von neuem weltentflammend aufstrahlen, so wollte es schon die historische Vorbedeutung des Nahmens.

Bedeutung des Nahmens Osman.

Die Nahmen kommen vom Himmel, sagt der Koran, und desshalb prüft der Moslim dieselben als gute oder böse Vorbedeutung aus mehr als einem Gesichtspuncte, nicht nur aus dem historischen, sondern auch aus dem philologischen [f]. *Osman* heisst nach der Bedeutung der arabischen Wurzel der *Beinbrecher* [g], und diese Bedeutung ist mit zwey anderen, schon oben erwähnten Ideenbeziehungen von Herrschergrösse und Siegesmacht innigst verwebt. Zuerst heisst der *Königsgeyer*, welcher im ganzen Morgenlande das Symbol der Herrschaft und Königsmacht, von den alten Aegyptern an bis auf die heutigen Zeiten, vorzugsweise der *Beinbrecher* unter den Vögeln, weil er, lebendige Beute verschmähend, sich nur von den Beinen der erschlagenen nährt [h], dann hiessen schon in der grauesten

[a]) Im J. d. H. 30. [b]) in den Jahren d. H. 27. 29. 31. [c]) i. d. J. d. H. 26. 33. [d]) i. J. d. H. 32. [e]) Jesdedschird i. J. d. H. 31. Karen i. J. d. H. 33. Hadschi Chalfa's chronol. Tafeln. [f]) Ausführlich bey Edris Bl. 37. [g]) So gibt Edris die Wurzelbedeutung von *Osman* an, nach Golius wäre dieselbe aber vielmehr die Einrichtung eines gebrochenen Beines. [h]) Siehe oben.

Vorzeit türkischer Geschichte die drey Söhne Oghuf-Chan's, von deren erstem *Gök-Chan*, d. i. der Chan des Himmels, der Stammbaum Osman's abgeleitet wird, die *Brecher*, weil sie den gefundenen Bogen in drey Stücke zerbrachen †. Wie sie den Bogen zerbrachen, brachen ihre Nachkommen Burgen und Festungen, und die Herrschergrösse und Siegesmacht des Königsgeyers *Humai*, des Beinbrechers unter den Vögeln, lebte in dem kaiserlichen königlichen (*Humajun*), wörtlich: *Königsgeyerlichem*, Herrscherhause *Osmans*, d. i. des Beinbrechers fort. Nach diesem Seitenblicke auf die von den türkischen Geschichtschreibern für so wichtig erachtete Nahmensvorbedeutung des ersten Herrschers der Osmanen, seyen unser Augenmerk wieder die Begebenheiten seiner Zeit, und zwar sogleich die erste Waffenthat seiner unabhängigen Herrschaft.

Osman tödtet seinen Oheim vor der Eroberung von Köprihissar.

Unmittelbar vor der Residenz Osman's bey Jeni-schehr (Neustadt) liegt *Köprihissar* (das Brückenschloss), welches derselbe schon in früheren Jahren einige Mahl berennt hatte, als er noch in gutem Einvernehmen mit dem Herrn von Biledschik stand, der ein Feind des von Köprihissar. Zur Erkenntlichkeit für den Erfolg einer dieser Streifzüge, hatte damahls der Herr von Biledschik dem Osman am Orte *Indschirbinari* (Feigenquell) ein Fest gegeben, und die Anmassung des ersten, welcher dem zweyten zumuthete, dass er ihm als dem Beg bey dieser Gelegenheit huldigend die Hand küsse, ward die erste Veranlassung des gestörten freundschaftlichen Verhältnisses, das bis dahin zwischen Osman und dem Herrn von Biledschik bestanden hatte, und worauf die Eroberung von Biledschik folgte ††. Durch dieselbe war die von Köprihissar für den Augenblick verschoben worden, aber sobald Osman als unabhängiger Herr die Zügel der Herrschaft ergriffen, das Kanzelgebeth und die Münze sich angeeignet, einen Richter und Marktvogt bestellt, und eine Auflage auf die zu Markt gebrachten Waaren eingeführt hatte [a], sann er nur auf Köprihissar's Eroberung.

[a]) Neschri Bl. 36.

Digitized by the Center for Adventist Research

Er ging darüber zuerst mit seinen Waffengefährten zu Rath, und in dieser Versammlung machte ihm sein alter Oheim Dindar, welcher, da er vor siebenzig Jahren mit Ertoghrul von Achlath nach Rum gezogen, nun beynahe ein Neunziger seyn musste, Einwendungen dawider. Er stellte ihm vor, dass es nicht rathsam sey, durch diese Unternehmung die Feinde und schelsüchtigen Nachbarn, mit denen sie von allen Seiten (im Rücken der Herr von Kermian, in der Stirne die griechischen Gränzbefehlshaber) umgeben seyen, zum vereinten Widerstande aufzureizen [a]. Osman's Feuermuth ertrug die eisige Klugheit des Greises nicht, dem Pfeile des Wortes entgegnete er zornig mit dem Pfeile des Bogens, und der Oheim sank vom Neffen erschossen; eine blutige Lehre für den künftigen Widersprecher des vom Herrn gefassten Entschlusses. Auf dem Wege von *Tschakirbinari* nach dem Schlosse Köprihissar, ist am Rande der Strasse sein Grabmahl erhöht. Dieser Oheimsmord bezeichnet grauenvoll den Anfang osmanischer Herrschaft, wie der Brudermord den der römischen, nur dass jener mehr als dieser durch geschichtliche Zeugnisse verbürgt ist. Edris, der mit Recht geschätzteste Geschichtschreiber der Osmanen, welcher im Eingange seines Werkes unverhohlen ankündigt, dass er mit Verschweigung aller unlöblichen Thaten nur die für die Herrscherfamilie Osman's rühmlichen der Nachwelt überliefern wolle, führt unter denselben dennoch den Mord des Oheims mit den hier erzählten Umständen auf [b]. Da solche mörderische Vergiessung des Bluts der Blutsverwandten von den Lobrednern der Osmanen unter die löblichen Thaten derselben gerechnet wird, was ist von den unlöblichen zu denken, welche ihre Geschichte verschweigt? In die lange Gallerie der Morde von Blutsverwandten, als die gewöhnliche Vorhalle der folgenden Regierungen osmanischer Fürsten, führt Osman's Oheimsmord als blutige Schwelle ein.

[a]) Edris Bl. 63. Neschri Bl. 31. und schon bey Lewenklau musulmanische Historie S. 75. Knolles turkish History S. 97. [b]) Edris B. 62. u. 63.

Transl. - ESB. 5-22-43 - fr. Photostat

v Hammer - P.

p. 67 The taking possession of Köprihissar aroused Osman's lust for the conquest of other neighboring castles near Nicea, like Yinusuf, Kujunhissar and Marmara. The bad condition of the garrisons and the flood of Sangaris also tempted him to it. Before the government of the first of the Palaeologis the commanders of the Greek border fortifications were encouraged for its defense with handsome (notable) pay, by assigning land and the booty made. When Michael, the Palaeolog, after the reconquest of Constantinople from the hands of the Franks, following the destructive advice of Chadenos, collected the pay of the border-commanders, plaguing them yet with tributes (levies?)

Digitized by the Center for Adventist Research

v. Hammer - P.

p.67 - cont'd. (2)

the foreign hirelings lost heart for the defense of the castles entrusted to them. ⓐ When, over and above this, recently the Sangaris changed its bed which to several of them had served as a natural (water)moat (canal), the garrisons left the castles ~~deprived~~ bared of the waters of the river and thus deprived of their natural defenses; although the river, after having flooded the territory for a month, returned to its old bed but it filled it so much with mud that the shallow (shoal) of the stream could no more prevent the crossing [passage?] ⓑ this already had inveigled (attracted) Ali Umurbeg, the master (lord) of Kastemuni, one of the ten princes

Digitized by the Center for Adventist Research

v. Hammer-P.

p.67. cont'd (3)

who had divided between themselves the Seldshuk empire, to break the peace, made with the Greek emperor, and still stronger was the allurement for the mightier Osman ©.

Digitized by the Center for Adventist Research

v. Hammer P.

(p. 67.) - At Kujunhissar (the Bapheum of Pachymeres) near Nikomedia, Osman × Mugalo, ~~met~~ the Heteriarch i.e. the commander of the body guards of Byzantium met (clashed?) for the first time, & the defeat of the Greeks was the [701 (1301)] more destructive, since it left the way open for Osman (p. 68) to roam around & it was July 27 just harvest time! † Osman suffered the loss of his nephew Aitoghdi ††, the son of Gundusalp who, fallen in the battle at Kujunhissar, was buried near that castle where his sepulchral monument stands ~~at~~ the wayside....

- - - —

Digitized by the Center for Adventist Research

v Hammer - P. -

(p. 68) Six years after this first ~~battle~~ defeat of the Greeks, the castles surrounding Brussa - Edrenos, Madenos, Kete & Kestel, called upon by Brussa's commander, united against Orman in an open battle.

Digitized by the Center for Adventist Research

Die Einnahme von Köprihissar erregte Osman's Lust zur Eroberung anderer benachbarten, in der Nähe von Nicäa gelegenen Schlösser, wie *Dimsuf*, *Kujunhissar* und *Marmara*. Dazu luden ihn noch der schlechte Zustand der Besatzungen, und die Ueberschwemmungen des Sangaris ein. Vor der Regierung des ersten der Paläologen waren die Befehlshaber der griechischen Gränzfestungen zur Vertheidigung derselben durch ansehnlichen Sold, durch Anweisung von Grundstücken und durch Ueberlassung der gemachten Beute ermuthigt. Als Michael der Paläologe nach der Wiedereroberung Constantinopel's aus den Händen der Franken, dem verderblichen Rathe des Chadenos folgend, den Sold der Gränzbefehlshaber einzog, und sie noch mit Auflagen plagte, entsank den fremden Söldlingen die Lust und Liebe zur Vertheidigung der ihnen anvertrauten Schlösser [a]. Da noch überdiess unlängst der Sangaris sein Bett, welches mehreren derselben zum natürlichen Wassergraben gedient, veränderte, verliessen die Besatzungen die von den Fluthen des Flusses verlassenen, und dadurch ihrer natürlichen Wehre entblössten Schlösser; der Fluss kehrte zwar, nachdem er einen Monath lang die Gegend überschwemmt, in sein altes Bett zurück, füllte dasselbe aber so sehr mit Schlamm, dass die Seichte des Stroms den Uebergang nicht mehr abwehrte [b]. Dadurch war schon *Ali Umurbeg*, der Herr von Kastemuni, einer der zehn Fürsten, die sich in das seldschukische Reich getheilt, angelockt worden, den mit dem griechischen Kaiser gemachten Frieden zu brechen, und stärker war noch die Lockung für den mächtigeren *Osman* [c]. Bey *Kujunhissar* (dem Bapheum des Pachymeres) in der Nähe von Nikomedien kam es zum ersten Treffen zwischen Osman und Muzalo, dem Heteriarchen, d. i. dem Befehlshaber der byzantinischen Leibwachen, und die Niederlage der Griechen war so verderblicher, als dieselbe

Eroberung von Dimsuf, Marmara und Kujunhissar nach dem Treffen beym letzten.

701 (1301).

[a]) Pachymeres I. Cap. 1—6. herausgehoben von Possinus im Anfange des II. Bandes S. 610. und nach demselben Gibbon Cap. LXIV. Quart-Ausgabe VI. B. S. 311. Note. [b]) Pachymeres II. Band IV. Buch 24. Cap. Ausgabe von Rom S. 229. [c]) Pachymeres II. B. IV. Buch 24. C. S. 230.

Digitized by the Center for Adventist Research

den Streifereyen Osman's freyes Feld liess, und als
27. Julius. eben die Zeit der Ernte †. Osman hatte den Verlust seines Neffen *Aitoghdi* ††, des Sohnes Gundufalps, zu beklagen, der, in der Schlacht von Kujunhissar gefallen, in der Nähe dieses Schlosses beerdigt ward, wo sich sein Grabmahl am Wege erhebt, und in dem Rufe steht von Wundercuren an kranken Pferden [a], wie das Grab des Schotten Oswald, des Siegers über den Britten Cädwalla [b]; um dasselbe herumgeführt, werden Pferde vom Seitenstechen geheilet. Die Türken streiften bis unter die Mauern von Nicäa, deren Höhe und Festigkeit alle Hoffnung dermahliger Eroberung durch Belagerung oder Ueberfall vereitelte. Um die Besatzung in Scheu und Furcht zu erhalten, liess Osman herwärts von Jenischehr am Gebirge ein Schloss aufführen, nach dem tapferen, demselben gesetzten Befehlshaber *Tharghan* genannt [c].

707 (1307). *Erster Vertrag Osman's mit dem Befehlshaber von Ulubad.*

Sechs Jahre nach dieser ersten Niederlage der Griechen, vereinigten sich, vom Befehlshaber Brussa's dazu aufgefordert, die der um Brussa gelegenen Schlösser *Edrenos*, *Madenos*, *Kete* und *Kestel* wider Osman in offener Feldschlacht. Der von Kestel blieb in derselben, der von Kete entfloh mit vieler Mühe nach Ulubad (Apollonia). Der Befehlshaber Ulubad's †††, von Osman aufgefordert den von Kete auszuliefern, willfahrte dem Begehren gegen Vertrag, dass die Fürsten der Familie Osman nie über den Fluss von Ulubad (den Rhyndakus) setzen würden. Osman gab das feyerliche Wort, welches in der Folge seine Nachkommen in so weit (dem Buchstaben, aber nicht dem Geiste nach) erfüllten, dass sie zwar nie über den Ulubad selbst setzten, sondern im erforderlichen Falle zu Schiffe die Mündung desselben im Meere umfuhren, mit dem Fluss den Sinn des Vertrags umgehend [d]. Die zum Gebiethe von Kete [e], (das *Katoikeia* des Pachymeres) gehörige Insel *Galios* (Kalolimne), welche dem Meerbusen von

[a]) Neschri Bl. 38. Seadeddin Bl. 13. [b]) Humes history of England chapt. I. nach Beda L. III. c. 9. [c]) Seadeddin Bl. 12. [d]) Edris Bl. 67. [e]) Bey Pachymeres Buch V. c. 21. Band II. S. 287. Κατοικεια.

Modania (ehemahls der kianische) vorliegt, wurde auf Osman's Befehl von *Kara Ali*, dem Sohne Aighudalp's, im folgenden Jahre erobert, und demselben von der reichen Beute ein ausserordentlich schönes griechisches Mädchen vermählt [a].

Erste türkische Verheerung von Chios.

Unmittelbar vor der Eroberung der Insel Kalolimne hatte die erste Grossthat türkischer Seeräuberey, die Verwüstung des unglücklichen Eilandes Chios statt. Chios, gleich berühmt durch die zauberische Schönheit des Landes, und durch die im Laufe von sechs Jahrhunderten so oft wiederhohlten barbarischen Verheerungen desselben, zeigt durch ein trauriges Beyspiel, was das Loos des Schönen auch unter den Inseln, und wie durch Vergeltung, die sich ahnen, aber nicht begreifen lässt, romantischer Schönheit so oft tragisches Schicksal zugewogen ist. Dreyssig türkische Schiffe landeten auf Chios, und verwüsteten das ganze Eiland. Die zurückgebliebenen Einwohner wurden bis auf die wenigen, welche sich in das feste Schloss geworfen, alle insgesammt ermordet [b]. Andere, so auf vierzig Schiffen sich, ihre Weiber, Kinder und ihre Habe zu retten hofften, gingen in der Gegend der Insel Skyros im Schiffbruch zu Grunde. Von nun an verheerten türkische Seeräuber die Inseln der Mittelmeere, von der Mündung des Bosporos, bis an die von Gibraltar [c]. Die byzantinischen Geschichtschreiber melden die verwüstenden Landungen türkischer Flotten auf den Prinzeninseln [d], auf Rhodos, Samos, Karpatos, Lemnos, Mitylene [e], Kandia, Malta, und den andern Cykladen [f]. Da die osmanischen hiervon, die Eroberung von Kalolimne ausgenommen, schweigen, und da Osman's Gebieth, ein Binnenland, kaum bis an die Meeresküste reichte, so lässt sich daraus mit Grund schliessen, dass diese türkischen Flotten, welche Pachymeres immer persische nennt, nicht osmanische, sondern die der ande-

[a]) Edris Bl. 67. [b]) Pachymeres L. VI. Cap. 17. Ausgabe von Rom II. B. S. 355. ἀπώλοντο. Possinus übersetzt: jam barbarica immanitate perierant. [c]) Eben da L. III. C. 14. S. 157. L. IV. C. 24. S. 225. [d]) Eben da L. IV. C. 29. S. 237. [e]) Eben da L. V. c. 26. S. 303. [f]) Nicephoras Gregoras L. VIII. c. 10. p. 116.

Digitized by the Center for Adventist Research

ren türkischen Zehnfürsten, Herren der kleinasiatischen Küste vom Meerbusen von Modania bis an den von *Megri* (Telmissos), nähmlich die Flotten der Küstenfürsten von *Karasi*, *Ssaruchan*, *Aidin* und *Mentesche* gewesen.

Unternehmungen anderer türkischer Fürsten Klein-Asiens wider die Griechen.

Dasselbe gilt von gleichzeitigen türkischen Eroberungen zu Lande, welche Pachymeres erzählt, die aber nicht den Osmanen, sondern den Fürsten von *Kastemuni*, *Kermian*, *Mentesche* und *Alaje* oder Karaman angehören, lauter türkische Gewalthaber, die, wenn auch unter sich uneinig, doch alle mit Einem Geist und Sinn auf das ohnmächtige byzantinische Reich losstürmten. Solche Unternehmungen sind: die des Fürsten von Kastemuni Umurbeg, welcher die Stadt *Cenchrea* (das heutige Kanghri), wohin sich die aus der Ebene des Skamander's von den Türken verdrängten Griechen geflüchtet hatten, belagerte, eroberte, durch Plünderung und Mord ausleerte, die ausgeleerte Stadt verbrannte [a]; die Eroberung der Stadt Tripolis am Mäander [b] (heute *Ermenak*), durch Alifchir, den Fürsten von Kermian, und seine Belagerung *Philadelphia's* (heute Alaschehr), welche aufzuheben er von Rogger, dem ehemahligen Templer und Seeräuber und damahligen, mit des Kaisers Enkelinn vermählten Gross-Admiral des byzantinischen Reichs gezwungen ward [c]; der plündernde Streifzug Alaeddin's in Lydien, dessen Hauptstadt Sardes eine Zeit lang halb unter türkischer, halb unter griechischer Bothmässigkeit gestanden, bis die türkische Besatzung daraus von der verstärkten griechischen vertrieben ward [d]; endlich die Eroberung *Tyraia's* (des heutigen Tire) und des nur zehen Stunden davon entlegenen Ephesus, durch Saisan, den Schwiegersohn und ehemahligen Diener des Herrn von Mentesche [e], welcher zwar den freyen Abzug der kostbaren [f], dem Gottesredner (Theologos) und dem gelieb-

a) Pachymeres L. V. Cap. 27. II. Band S. 306. b) Eben da L. V. Cap. 25. II. Band S. 300. c) Pachymeres II. Band L. V. c. 21. S. 293. c. 23. S. 297. c. 26. S. 302. d) Eben da L. V. c. 16. S. 218. e) Eben da L. VII. c. 13. S. 411. του, Καραμανου Μανταχίου, d. i. *Karaman Mentesche.* f) ἠγαπημένου τω Χριςῳ Παρθενου.

ten Jünger dem heiligen Joannes, und Mutter Christi geweihten Kirchengefässe von *Ephesus* gestattete, die Einwohner aber dann theils unbarmherzig schlachtete [a], theils aus Furcht eines Aufstandes wegschleppte, und in Tyraia einsperrte. Von den Türken, welche auf allen Seiten die asiatische Gränze des Reichs angriffen, so hart bedrängt, hatte Kaiser Andronikos der Paläologe wider dieselben bey Ghafan, dem obersten Chan der Mongolen, Hülfe und Beystand gesucht, und ihm zu diesem Ende die Hand seiner natürlichen Schwester Maria, welche schon früher seinen Vorfahren Hulagu und Abaka zugesichert gewesen, versprochen [b], und als Abaka-Chan ins Grab stieg, ehe die byzantinische Prinzessinn in sein Brautbett, so wurde dasselbe Hochzeitsversprechen seinem Nachfolger Chodabende erneuert. Durch dasselbe bewogen, hatte schon Ghafan den asiatischen Zehnfürsten das Machtwort gesendet, das Gebieth des byzantinischen Kaisers unverletzt in Ehren zu halten [c], und Chodabende unterstützte denselben Befehl mit der Ankündigung des Marsches von vierzigtausend Mann Hülfstruppen, wovon die Hälfte unter seines Neffen Anführung nächstens zu Konia erscheinen sollten [d]. Ghafan's Drohung und Chodabende's Rüstung hatte indess weder die Stadt Sardes von der Besetzung Alaeddin's, noch Ephesus und Tyra von der Eroberung Sassan's, des Herrn von Mentesche, gerettet [e], und noch weniger merkte Osman auf die hochmüthige Drohung der viermahl verlobten mongolischen Braut Maria, der natürlichen Schwester des Kaisers, welche, um die so lang unterhandelte Vermählung, und den so lang angekündigten Marsch mongolischer Hülfstruppen zu beschleunigen [f], bis Nicäa vorgerückt, von da aus dem Osman drohte, dass sie ihn bey Cho-

a) ἀνοικτί σφάττονιες *Saisan* heisst im griechischen Texte Περσαρχα Σασαν und *Alaeddin* Αλαιδες. b) Pachymeres L. VII. c. 25. II. Band S. 433 und L. V. c. 16. p. 280, dann Ducange stemmata byz. p. 236. c) delatum edicto Canis (Κανιν, d. i. *Caan* oder Chan) est absisti a Romanorum infestatione jubentis. Pachymeres S. 280. d) Eben da L. VII. Cap. 13. S. 411. e) Eben da L. V. C. 16. S. 280 und L. VII. C. 13. S. 412. f) Eben da L. VII. C. 25. S. 433.

Digitized by the Center for Adventist Research

dabende, der schon dreyssigtausend Mann an die Gränze geschickt haben sollte, verklagen würde †.

Streifzüge Osman's am Sangaris und Olymp, und Eroberung der Schlösser Lubludschi, Kodschahissar, Akhissar, Lefke, Bekedschek, Kiwa und Karadschebes.

Osman, der schon früher zwischen den Ufern des Sangaris und des Melas [a] (heute der *Sakaria* und der *Fluss von Lefke*) im Gebiethe der Siphonen und der Halizonen ††, bis an die Ufer des Bosporos, bis nach *Astrabites* (heute Istrawros), bis *Hieron* (heute das Schloss von Anatoli) und bis nach *Chelai* (heute Kilia) [b], am Ufer des schwarzen Meeres gestreift, und alles mit Furcht erfüllt hatte, war derselben auf das Drohen der mongolischen Braut so wenig zugänglich, dass er vielmehr dadurch aufgereizt, die Vormauer von Nicäa, das feste Schloss *Trikokia* (von den Türken nur mit weniger Veränderung *Kodschahissar* genannt) angriff. Die Vertheidiger des Schlosses, geschickte Bogenschützen, fügten den Kriegern Osman's zwar vielen Schaden zu, aber nachdem diese den tiefen Graben mit Bäumen und Ruinen ausgefüllt, und geebnet, nahmen sie es mit grossem Blutvergiessen ein [c]. So war auch das feste Schloss *Kubuklea* am Olymp durch die Verrätherey von sechzig Mogabaren, welche Makrenos, der Befehlshaber von *Lopadion* (Ulubad), der hart bedrängten Besatzung zu Hülfe gesendet hatte, den Türken in die Hände gefallen †††, und Osman glaubte sich durch den Besitz dieser Schlösser wider alle ihm von dem Marsche der Mongolen angedrohte Gefahr hinlänglich gesichert [d]. Diese durch Pachymeres überlieferten mangelhaften Nachrichten von den Eroberungen Osman's, ergänzen die osmanischen Geschichtschreiber, welche zugleich mit der Eroberung der Schlösser *Kodschahissar* (Trikokia) und *Lubludschi* (Kubuklea) ††††, die von *Akhissar*, *Lefke* und *Bekedsche* melden, alle drey am
708 (1308). Ufer des Flusses von Lefke oder Jenischehr (dem Melas) gelegen, und *Kiwa* an der Mündung desselben in den Sangaris (Sakaria). Osman, der vor siebzehn Jahren

[a]) Pachymeres L. IV. Cap. 25. II. Band Ausgabe von Rom. S. 228. [b]) Ἀστραβήτης, Ἱερου, Χηλη. Pachymeres L. V. cap. 21. Ausgabe von Rom II. Band S. 286. [c]) Derselbe L. VII. cap. 33. S. 444. [d]) Pachymeres L. VII. c. 33. Band II. S. 445.

zum ersten Mahle in der Begleitung seines Freundes Michael Köse, des Herrn von Chirmenkia, in die nördlichen Gegenden des Sangaris gestreift hatte, lud denselben auch dieses Mahl, aber nicht nur zu sich, sondern auch zum Islam ein, und Köse Michael schlug keine der beyden Einladungen ab. *Ssamssama-Tschausch*, der vor siebzehn Jahren auf der Strasse nach Goinik und Modreni als Wegweiser gedient, kam auch dieses Mahl dem Streifheere Osman's dienstbereit entgegen, und bath um die Belehnung eines am Ufer des Flusses von Jenischehr, in der Nähe von Lefke, auf einem Felsen gelegenen Schlosses. Osman willfahrte seinem Begehren, und der Ort heisst noch heute *Tschausch Köji*, d. i. das Dorf des Tschausches [a]. *Ssamssama* ist der erste der Tschausche, welche später in der osmanischen Staatsverwaltung eine wichtige Rolle spielten, als Staatsbothen und Commissäre, als Gesandten-Einführer und selbst Gesandte. Der Nahme des Amtes aber ist älter als das osmanische Reich, und findet sich schon bey den Byzantinern, bey denen der *Grosstschausch* eine Hofwürde war, wie der *Tschauschbaschi* am Hofe der seldschukischen, und hernach der osmanischen Sultane †. Von *Lefke* (Leukas) ging der Zug nach *Akhissar*, *Bekedsche* und *Kiwa*, deren Befehlshaber ihre Schlösser verliessen, und entweder dem Sieger huldigend entgegen kamen, wie der von Akhissar, oder entflohen, wie der von Kiwa nach dem Thale *Kuradere* ††. Nur ein Paar Schlösser leisteten Widerstand, wie das später nach *Karadschebes* genannte, welches am Ufer des Sangaris sich auf einem steilen Felsen erhebt, und das von *Tekur binari* (Kaiserbrunnen), dessen Belagerung Osman dem Sohne Aighudalp's Kara Ali übertrug. Nachdem es von demselben erobert worden, erhielt er zum Lohn tapferer Kriegesdienste das Schloss *Tekur binari*, und das zu Kiwa gehörige Gebieth, worin die Schlösser *Önde*, *Nifdschehissar* und *Karagöf* liegen, zu Lehen [b].

[a]) Seadeddin Bl. 15. Neschri Bl. 39. Edris Bl. 68. [b]) Edris Bl. 70. auch Neschri Bl. 40 und Seadeddin Bl. 16, aber nicht so umständlich.

Digitized by the Center for Adventist Research

Urchan's erste Waffenthat wider die Tschodaren.

Während Osman am Sangaris die Gränzschlösser des byzantinischen Reichs einnahm, wurde die südliche Gränze seines Reichs durch einen Einfall der Tataren, welche die osmanischen Geschichtschreiber *Tschodar*, die byzantinischen *Tocharen* nennen, und welche keine anderen als mongolische Heere sind [a], gefährdet. Die Hut von *Karadschahissar* (Melangena) hatte Osman seinem Sohne Urchan übertragen, und demselben seine treuen Waffengefährten *Ssaltukalp*, und den neu bekehrten Moslim Köse Michal an die Seite gegeben. Mit ihrer Hülfe gelang es dem Jüngling die Tschodaren, welche von Kermian her in das Gebieth von Karadschahissar eingefallen waren, und den Markt der Stadt geplündert hatten, beym Schlosse *Oinasch*, wo es zum Treffen kam, zurückzuschlagen, und sich durch diese erste Waffenthat des Vaters Osman würdig zu erzeigen [b].

Einnahme der Schlösser Karadschebes, Alpfsofi, Akhissar, Köpri, Kiliki, Kapudschik, Kerastedschi.

Mit des Sohnes erstem Auftritt zufrieden, übertrug ihm der Vater ferneren Feldzug zur gänzlichen Eroberung des zwischen dem Sangaris und dem Meere gelegenen Strich Landes, welcher heute das Sandschak Kodscha Ili heisst. Als Gehülfen des Sieges gab er ihm vier seiner wackersten, durch zwanzigjährige Treue und Tapferkeit erprobten Waffengefährten, nähmlich *Köse Michal*, *Abdorrahman Ghafi*, *Konuralp* und *Aghdsche Kodscha* [c]. Die erste Schlacht hatte am Fusse eines schon im vorigen Streifzuge berennten Schlosses Statt, welches diessmahl durch die Tapferkeit des Helden *Karadschebes* erobert, demselben mit der Umgegend zu Lehen gegeben ward, und in dessen Ruinen sich sein Grabmahl erhalten †. Das Schloss von *Alpfsofi*, das hierauf in Urchan's Gewalt fiel, wurde dem Konuralp zu Lehen gegeben, und nachdem auch *Akhissar* am Ufer des Sangaris jenseits der Brücke von Kiwa gefallen, setzte sich Urchan in der Burg von *Köpri* am See *Ajangöli* fest, von wo er den Kara-Ali, den aus dem vorigen Streifzuge bekannten Lehensherrn von Kiwa, mit der Siegesbothschaft an Osman absandte. Das in der Nähe von Nicäa gelegene Schloss *Karatekin* [a] wurde erobert, die Weiber als Beute vertheilt, und das Schloss dem Ssamfsama Tschausch zur Huth übergeben; Konuralp streifte nach *Akjafi*, und nahm die in dieser Gegend gelegenen Schlösser ein, als *Tufsbafari* (Salzmarkt), den Hauptort der Halizonen der Byzantiner, *Kiliki* in der Nähe von Akhissar, *Kapudschik* und *Kerastedschi* [b], während Aghdsche Kodscha 717 (1317). nach *Akowa* (das weisse Thal) zog, und der ganzen Gegend seinen Nahmen gab, den sie noch heute als *Kodscha Ili*, d. i. das Land des Alten trägt †.

Einschliessung Brusa's durch zwey Schlösser und dann Eroberung.

Nicäa, die wichtigste Gränzfestung des byzantinischen Reichs, ward auf diese Art von allen Seiten von Feinden umzingelt, und wurde durch die Besatzungen der beyden, vor ihren Thoren gelegenen, durch Osman und Urchan eroberten Schlösser *Trikokia* und *Karatekin* hart bedrängt [c]. Um Brusa auf dieselbe Art zu umzingeln, befahl Osman seinem Neffen Aktimur, und einem seiner Helden, *Balaban* genannt, vor Brusa zwey Schlösser aufzuführen. Jener baute das seinige unmittelbar vor den Thoren der Stadt, wo sich heute die Dome der warmen Bäder von *Kaplidsche* wölben [d], der zweyte am Ufer des Nilufers, das noch heute nach ihm genannte Schloss *Balabandschik* [e]. Zehn Jahre lang 717 (1317). beängstigten die Besatzungen der beyden Schlösser die eng eingeschlossene Stadt, bis endlich Osman wider dieselbe seine ganze Macht aufzubiethen und den Oberbefehl, weil er am Podagra darnieder lag, seinem Sohne Urchan zu übertragen beschloss. Der Kriegsrath aus Köse Michal, Torghudalp, Scheich Mahmud und Achi Hasan dem Neffen Edebali's zusammen gesetzt [f], hielt vor der Eroberung Brusa's die von Edrenos (Hadrian's

[a]) Τοχαροι das sind die von *Chodabende* gesendeten Hülfstruppen, deren Pachymeres L. VII. c. 13. S. 111. II. Band Ausgabe von Rom und L. VII. c. 33. S. 449. erwähnt. [b]) Seadeddin Bl. 15. Neschri Bl. 41. Edris Bl. 71 und folgende. [c]) Edris Bl. 74.

[a]) Edris Bl. 75. [b]) Eben da. [c]) Pachymeres IV. c. 25. S. 229 und V. c. 21. S. 287. Ausgabe von Rom. [d]) Edris Bl. 71. setzt die Erbauung der Schlösser ins Jahr 813–815, aber Hadschi Chalfa ins Jahr 817. Pachymeres S 417 und 288. [e]) Nach Dschihannuma S. 659 Z. 6 liegt der Ort westlich von *Kete* (Κατοικια) (am Ufer des Nilufers. [f]) Edris Bl. 80.

Digitized by the Center for Adventist Research

Stadt am Olympus) als dem Schlüssel derselben für nothwendig; die Stimme kriegerischer Klugheit wurde durch die der Familienblutrache verstärkt, denn *Aidoghdialp*, der Neffe Osman's, war durch die Hand des Vaters des Befehlshabers der Stadt gefallen. Der Raubgier des Soldaten that die Plünderung der Stadt, der Vorsicht des Feldherrn die Schleifung der Mauern, der Blutrache der Familie Osman's des Befehlshabers abgeschnittenes Haupt genug, und Urchan pflanzte seine siegreichen Fahnen auf der Ostseite Brusa's am Fuss des Olympus zu *Binarbaschi* (dem Quellenhaupte) unmittelbar vor den Mauern der Stadt auf [a]. Mit dem Befehlshaber wurde durch den alten Freund Osman's, durch Michal Köse, freyer Abzug mit Hab und Gut und sicheres Geleite bis nach *Kemlik* (Kios) unterhandelt. Urchan gewährte dieses Begehren gegen Erlegung von dreyssigtausend byzantinischen Goldstücken †. Eine Verhandlung, sehr merkwürdig durch den glücklichen und grossen Erfolg, der Einnahme ohne Schwertstreich, und durch die schwerbedeutende Summe von dreyssigtausend Ducaten, welche von da an die unabänderliche höchste Mustersumme des Lösegeldes blieb, durch deren jetzt einmahlige, bald jährliche Entrichtung christliche besiegte Fürsten sich vom beständigen Kriege durch kurzen Waffenstillstand loskauften, eine Summe, die bey Brusa's friedlicher Uebergabe zum ersten Mahle und dann fast dreyhundert Jahre lang, bey jedem gewährten Waffenstillstande und während desselben jährlich in den osmanischen Schatz floss, bis mit Beginn des siebzehnten Jahrhunderts der Frieden von Situatorok diesen ansehnlichen Posten für immer aus den Tribut-Registern der osmanischen Kammer auslöschte. So fiel Brusa, das nach Plinius von Hannibal, während er als Gastfreund bey Prusias, dem Könige Bithyniens, weilte, erbaut, welches in der Hälfte des zehnten Jahrhunderts von *Seifeddewlet* (Reichsschwert), dem grossen Fürsten der Familie *Hamadan*, nach der Bela-

[a]) Edris Bl. 81. Seadeddin Bl. 16.

gerung eines ganzen Jahres erobert, und durch Schleifung seiner Mauern beraubt worden; so fiel es, nachdem es wieder in die Hände der Byzantiner gekommen, und von denselben mit Mauern umgeben worden war, als die erste grosse Stadt und Residenz des osmanischen Reichs in die Hände seines Gründers oder vielmehr dessen Sohnes, indem Osman die Freudenpost der Eroberung erst kurz vor seinem Tode erhielt. Mit der Beruhigung, dass die Hauptstadt Bithyniens ihm als Grabstätte, seinen Nachfolgern als Thronsitz gewonnen sey, starb er nach sieben und zwanzig jähriger Regieruug, im siebzigsten Jahre seines Alters [a]. 726 (1326).

Tod und Begräbniss Osman's.

Vier Monathe früher war ihm sein Schwiegervater, der fromme Scheich Edebali, im hundert und zwanzigsten Jahre seines Alters, ins Grab vorausgegangen †, und ein Monath nach Edebali's Tod dessen Tochter, seine geliebte Gemahlinn, welche bey den osmanischen Geschichtschreibern den Doppelnahmen von *Malchatun* (Schatzfrau) und *Kamerije* (Schönheitsmond) führt, und er hatte noch Beyde in Biledschik selbst zur Erde bestattet ††. Urchan, von dem herannahenden Tode seines Vaters benachrichtiget, eilte an sein Sterbebett nach *Sögüd*, von den ersten Männern, die ihm mit Rath und That beystanden, von den Kämpen *Torghudalp* und *Ssaltukalp*, von den Scheichen *Achischemseddin*, dem Bruder, und *Achi Hasan*, dem Neffen Edebali's, von seinem Imame *Osman Jachschi*, und von dem nachmahligen ersten Heeresrichter und Stammvater eines Geschlechts von Grosswesiren *Kara Chalil Tschendereli* begleitet [b]. An diese sechs und an Urchan den siebenten, richtete der sterbende Osman seines letzten Willens Worte, wodurch er dem Thronfolger den Islam aufrecht zu erhalten, mit Milde und Gerechtigkeit zu regieren, und seine Leiche nach Brusa zu bestatten empfahl [c]. Dieselbe bestatteten die beyden Imame *Tursunfakih*, der Imam Osman's, und *Osman Jachschi*, der Imam Urchan's, *Achi Schem-*

[a]) Hadschi Chalfa's chronolog. Tafeln in der Liste der Sultane. [b]) Edris Bl. 83. [c]) Derselbe Bl. 84 und 85 sehr weitschweifig.

Digitized by the Center for Adventist Research

seddin, der Bruder Edebali's, und *Kara Chalil Tschendereli* zu Brusa, in dem so genannten silbernen Gewölbe, (*Gümischlikünbed*) [a], d. i. in der alten Kathedrale des Schlosses. Bis zu Anbeginn des neunzehnten Jahrhunderts wies man dort den dahin wallfahrtenden Besuchern einen hölzernen Rosenkranz, dessen ungeheuere Korallen im Geiste des Volkes eine Ehrfurcht fürs Grosse nährten, als den Rosenkranz Osman's vor; und eine ungeheure Trommel als dieselbe, womit er vom Sultan Alaeddin als Herr von Karadscha belehnt worden seyn soll. Beyde diese Denkmahle wohlgemeinter historischer Sage wurden ein Raub der letzten grossen Feuersbrunst, welche das Schloss und die Stadt in den ersten Jahren dieses Jahrhunderts verheerte, und statt des Silberglanzes, den der alte Dom der Kirche ehemahls auf die Grabmahle zurückspiegelte [b], schreyt in die Augen das grelle Weiss des Kalks, womit der zerrollende Schutt des Grabmahls des Ahnherrn der Osmanen übertüncht ist [c]. Fahne und Säbel, womit Osman belehnt worden war, sollen noch heute im osmanischen Schatze aufbewahrt seyn [d], der letzte zweyspitzig, aber nicht zweyschneidig, sondern mit gewirbeltem Rücken wie *Sulfakar* (d. i. der Wirbelbegabte), der berühmte Säbel des Chalifen Omar's, der damit einen an die Göttlichkeit des Korans zweifelnden Ungläubigen mitten aus einander hieb, und dafür vom Propheten den Ehrennahmen des *Entscheidenden* [e] erhielt. Das Bild dieses zweygespitzten Säbels, dessen eine Spitze den Osten, die andere den Westen bedroht, führten in der Folge die Statthalter des Reichs auf ihren Siegeln [f], und noch heute führt denselben silbern in blutrothem Felde der Kapudana-Beg oder erste Admiral der osmanischen Flotte als Flagge des von ihm bestiegenen Kriegsschiffes [g].

[a]) Edris Bl. 85. Die Beschreibung der Kirche siehe im Umblick auf einer Reise nach Brusa S. 47 und folgende. [b]) Neschri Bl. 48 sagt, dass der Ueberzug des Platfondes als wirkliches Silber schien. [c]) Umblick auf einer Reise nach Brusa S. 49. [d]) Schamail-name bey Osman. [e]) *Alfaruk*, so heisst auch der Koran selbst. [f]) Besonders die Statthalter von Ofen, von denen mehrere mit solchen Siegeln versehene Schreiben in dem k. k. Haus-Archiv und in dem der geheimen Hof- und Staatskanzley. [g]) Osmanische Staatsverfassung und Staatsverwaltung B. II. S. 296.

Nachlass, Tracht, Personsbeschreibung und Beynahme Osman's.

Glaubwürdiger als die Erhaltung der wirklichen Belehnungs-Insignien Osman's bis auf unsere Zeit, ist die einfache geschichtliche Ueberlieferung seines einfachen Nachlasses, seiner einfachen Tracht. Weder Gold noch Silber hinterliess er, sondern nichts als einen Löffel, ein Salzfass, einen verbrämten Rock, und einen neuen Kopfbund von Leinwand, Fahnen aus rothem Dünntuch, wie dasselbe zu Alaschehr (Philadelphia) verfertigt ward, einen Stall trefflicher Pferde, einige Züge Rindviehes zur Bestellung der Felder in Sultanöni, und einige Heerden gewählter Schafe, von denen noch die dem Sultan gehörigen um Brusa abstammen. Seine Kleidung war einfach nach dem Muster der ersten Krieger des Islams. Wie dieselben, wand er um eine rothe, oben gegupfte Haube den weissen Bund, mit vorne hoch emporragendem Wulste, den Kaftan weit mit einem Kragen, dessen Farbe verschieden von der des Kaftans die des Unterfutters war [a], mit langen hinter den durch das Unterkleid bekleideten Armen herabhängenden Aermeln. Fast eben so lange, als die herabhängenden Aermel, waren Osman's Arme, die über seine Knie reichten [b], ein im Morgenlande für Fürsten günstig erachteter Gliederbau, weil nach demselben schon einer der mächtigsten alten persischen Könige, der *Langhandige* [c] genannt, das alte Wort von den langen Händen der Könige in Schwung brachte [d], übrigens wohlgespalten zum Ritt, bocksnasig, von schwarzen Haaren, Augenbrauen, Bart, und schwärzlicher Gesichtsfarbe. Daher wurde er schon von seiner Jugend an *Kara Osman*, d. i. der schwarze Osman genannt, was in dem Munde der Morgenländer für einen Ehrentitel der Schönheit gilt, und einem angehenden Räuberhauptmann als Beynahmen beygelegt, immer als glückliche Vorbedeutung gelten kann. *Hafif* preiset in einem

[a]) Siehe die Abbildungen in den so genannten *Schamailname's* auf der k. k. Hofbibl. unter den Nummern 141 und 475, dann in dem auf dem Continent bekannten Werke Young's, dessen Kupfer schlecht aber getreu unter Sultan *Selim's* III. Regierung den im Serai aufbewahrten Gemählden der Sultane nachgestochen, auf Veranlassung des Pfortendolmetsches zu London herausgegeben wurden. [b]) *Difinden aschüri* heisst es im Schamailname. [c]) Artaxerxes Longimanus, persisch *Ardeschir Diraſdest*. *Diraf* heisst lang, *Dest* (Tatze) Hand. [d]) Nonne scis Regibus longas esse manus?

Digitized by the Center for Adventist Research

berühmten Verse die schwärzliche Gesichtsfarbe seines Lieblings †, und mehrere turkmanische Fürsten erhielten davon den Beynahmen, unter welchem sie in der Geschichte berühmt sind. So Karasi wie Osman, auch einer der Zehnfürsten, welche sich in die Trümmer des seldschukischen Reiches theilten. *Kara Jussuf*, d. i. der schwarze Joseph, und *Kara Iskender*, d. i. der schwarze Alexander, die beyden Fürsten der unter dem Nahmen vom schwarzen Hammel [a] berühmten Dynastie; *Karajuluk*, d. i. der schwarze Blutegel der Ahnherr der Dynastie vom weissen Hammel, von welchen beyden Dynastien im Verlaufe dieser Geschichte noch weiter die Rede seyn wird. Der Beynahme des *schwarzen Osman* traf mit dem der ersten Sitze des Stammes und der ersten Besitzung in Rum bedeutungsvoll zusammen. Ertoghrul hatte sich zuerst zu *Karadschatagh* (Schwarzenberg) nordöstlich von Angora niedergelassen, Osman wurde zuerst als Herr von *Karadschahissar* (Schwarzenburg) belehnt. Der Anfang seiner unabhängigen Herrschaft war des Oheimsmordes schwarze That, und die seiner Nachkommen füllen in ihrer Geschichte mehr als ein schwarzes Buch ††.

[a]) *Kara Kojunlü* die Μαυροπροβατοι der Byzantiner.

getrieben; vierhundert Köpfe, einige Gefangene, die eroberten Trompeten, Pauken, waren die Belege des Sieges. Zugleich traf die Nachricht ein, dass die gegen Schehrsor auf Streifung gesandte Truppe Gefangene und vielen Vorrath eingebracht [a]. Zu Kerkuk wollten die Rossschweifträger nicht mehr vorausgehen, nach altem hergebrachten Gebrauche, dass die Rossschweife nur bis an die feindliche Gränze vor dem Heere herziehen, hernach hinter demselben. Der Kapudanpascha stellte dem Sultan vor, dass Chosrewpascha auf seinem Feldzuge gegen Bagdad dieselben nicht eher, als im Angesichte des Feindes in den Rücken befehligt habe, und dass die Wiederbeobachtung des alten Brauches als Zeichen von Furcht und Kleinmuth ausgelegt werden könnte; sogleich wurden die Rossschweife vorzurücken befehligt. Am hundert sieben und neunzigsten Tage nach dem Ausmarsche von Skutari, nach hundert zehn Märschen und sechs und achtzig Rasttagen, stand das Heer vor Bagdad [b].

8. *Redscheb* 1048. 15. Nov. 1638.

Bagdad's Belagerung.

Von Bagdad's Erbauern und Verheerern, von seinen Gebäuden und Merkwürdigkeiten, ist bereits bey der ersten osmanischen Eroberung der Stadt durch Ibrahimpascha unter Suleiman dem Grossen gesprochen worden; hier thut es bloss Noth, die Lage der Stadt, den Umfang der Mauern und die Richtung der Thore in Bezug auf die instehende Belagerung zu berücksichtigen. Bagdad, auf dem östlichen Ufer des Tigris gelegen, ist von allen Seiten, selbst auf der Wasserseite mit Mauern und Thürmen umgeben. Auf der Wasserseite standen damahls sieben und neunzig, auf den drey Landseiten hundert vierzehn, in Allem zusammen zweyhundert eilf Thürme. Den ganzen Umfang der Mauern hat Nuri, der Sohn Siaeddin's, der Geschichtschreiber der Eroberung Bagdad's, auf beyläufig zehntausend Schritte bemessen †, indem er zwischen

a) Naima S. 651. In Nuri Bl. 121 ein Hauptstück, welches von einem, durch den Statthalter von Erserum, Kenaanpascha, mit Tataren und Kurden erfochtenen Siege handelt. b) Naima S. 651. Hier ist durch einen Druckfehler in Naima ein Rechnungsfehler, er sagt in 197 Tagen 110 Märsche und 66 Rasttage, statt 86, augenscheinlich durch Zifferverstoss.

jeden Thurm fünfzig Zinnen, und die Entfernung einer Zinne von der anderen auf einen Schritt berechnet. Auf der westlichen Seite des Tigris liegt der Stadt gegenüber die Vorstadt Kuschlar kalaasi, d. i. das Vogelschloss, und weiter hinauf am rechten Ufer des Tigris das Grabmahl des Imam Kasim [a], d. i. des Zornbezwingenden; demselben gegenüber auf dem linken Ufer des Tigris, und also auf derselben Seite mit der Stadt, erhebt sich das von Suleiman angelegte Schloss Imami aasem [b], d. i. des grössten Imams, welches das Grabmahl des Imams Abu Hanife einschliesst; das Stadtthor, welches sich auf dieser Seite das erste öffnet, heisst das Thor des grössten Imams; hart an demselben am nordwestlichen Winkel der Stadt, erhebt sich der Pallast des Statthalters; dem Thore des grössten Imams in gerader Richtung gegenüber (am südwestlichen Winkel der Stadt) öffnet sich das Thor der Finsterniss (Karanluk kapu) [c]; auf der dritten Landseite, welche dem Tigris parallel, öffnet sich das weisse Thor (Akkapu), und auf der Wasserseite das Brückenthor, von der Brücke so genannt, welche die Stadt mit der Vorstadt (Kuschlar kalaasi) [d] verbindet. In den vorigen zwey letzten Belagerungen hatte Hafifpascha die Stadt am nordwestlichen Ende beym Thore des grössten Imams, hernach Chosrewpascha am südöstlichen Ende beym Thore der Finsterniss angegriffen, und die in diesen beyden Belagerungen geschossenen Wallbrüche waren seitdem ausgebessert, diese Seiten, als die des vermutheten Angriffes von neuem befestiget, hingegen die Seite des weissen Thores in der Mitte der Landmauer verwahrloset worden. Diess hatte Murad auf seinem Marsche durch Mir Mohammed erfahren, einen Perser, welcher mit seinen zwey Brüdern gefangen, wie dieselben, getödtet werden sollte, aber auf Fürbitte des Silihdar-

a) Bey Niebuhr *Imam Kadem*; nach M. Kinneir's geographical memoir p. 252 ist heute der Umfang Bagdad's 5 Stunden. 6 Thore, 3 an jeder Seite des Wassers, 17 grosse Thürme, 113 kleine. Das weisse Thor (Akkapu), wodurch S. Murad einzog, ist heute versperrt und heisst das Talismanen-Thor, das dafür auf der Landseite geöffnete heisst *Wastani*, das Mittelthor. b) Bey Niebuhr verhört als *Maadem*. c) Bey Niebuhr verstümmelt in *Karaolog Capi*. d) Dschihannuma S. 460.

Digitized by the Center for Adventist Research

Vol. 2

stehen konnte, wenn Abkömmlinge der an Wefire vermählten Sultaninnen zu grösserer Macht, als zu der eines Sandschakbeg von Einem Rossschweife gelangten. Doch ist dieses nur von den Enkeln der Sultaninnen aus ihren Töchtern zu verstehen, denn von ihren Söhnen kann die Rede nicht seyn, weil dieselben gleich nach der Geburt mit ungebundener Nabelschnur aus der Welt geschafft werden. Das Stillschweigen, welches das Kanunname über diesen, noch heute im osmanischen Reiche in voller Kraft aufrecht erhaltenen Mord unschuldiger Kinder [a] beobachtet, beweiset, dass derselbe schon früher herkömmlich gewesen, oder als in dem Titel von der Rechtmässigkeit des Brudermordes mit einbegriffen angesehen worden. Also nicht bey den Brüdern des Sultans bleibt die osmanische Rechtmässigkeit des Verwandtenmordes stehen [b], sondern erstreckt sich auf die Neffen und eigenen Enkel, so dass jeder Sultan gesetzmässig Bruder-, Neffen- und Enkelmörder, was der persische Tyrann Phrahates, nur durch ein, selbst dem persischen Despotismus schreckenvolles Uebermass von Thronbesteigungs-Feyerlichkeit war. Den Arabern vor Mohammed däuchte es erlaubt, Mädchen gleich nach der Geburt zu ertränken, und eines der grössten Verdienste des Propheten in den Augen der Menschlichkeit ist die Abstellung dieser unmenschlichen Sitte im Nahmen des Himmels durch den Koran. Wie hätte er ahnen können, dass Fürsten, Bekenner seines Gesetzes, die sich nebst dem Titel der *Fürsten der Rechtgläubigen* auch den der *Chalifen* anmassen, durch die Organe des Gesetzes selbst den Verwandtenmord als Thronsicherungs-Massregel für rechtmässig erklären, und dass diesen fluchwürdigen Fetwas der Gesetzgelehrten selbst ein Ausspruch des Korans zur Unterlage dienen sollte [c], welcher im

[a]) *Une regle barbare condamne à la mort dès leur naissance les enfans males des Princesses; on ne leur noue pas le cordon ombilical.* Mouradjea d'Ohsson III. 315, und ehe dieser Theil im Druck erschienen war, zuerst in der osman. Staatsverfassung und Staatsverwaltung. [b]) *Sed nec in filiis cessant parricidia.* Just. XLII. 5. [c]) *El-fitnet eschedd min el katl* — Unruhe ist verderblicher als Todtschlag.

weitesten Sinne, zur Sicherung der Ruhe ausgelegt, freylich allen Mord heiliget.

Die vier Säulen des Reiches.

Lasst uns nun die einzelnen Theile des Gebäudes der Staatsverwaltung näher betrachten. Die Vierzahl gibt, wie schon oben bemerkt worden, als eine dem Morgenländer beliebte und heilige Grundzahl, den Theilungsgrund der ersten Staatsämter ab. Vier Säulen stützen das Zelt; vier Engel sind nach dem Koran die Träger des Thrones; vier Winde regieren die Regionen der Luft nach den vier Cardinal-Puncten des Himmels; die vier Cardinal-Tugenden sind dieselben in der Ethik der Griechen und der Asiaten; die vier immer gleichzeitig lebenden grössten Meister des beschaulichen Lebens werden vom Sofi die vier *Pfühle* (Ewtad) genannt, und nach den vier Evangelisten bildete Mohammed seine vier nächsten Jünger, die vier ersten Chalifen des Islams. Aus diesem Grunde setzte Mohammed vier Säulen oder Stützen des Reiches (*Erkiani dewlet*) fest in den Wefiren, in den Kadiaskeren, in den Defterdaren, und in den Nischandschi's, welche zugleich die vier Säulen des *Diwans*, d. i. des Staatsrathes sind, dessen Nahme die *Daimonen* † heisst, weil Staatsräthen daimonische Klugheit und daimonische Thätigkeit beywohnen soll.

Die Wefire.

Die erste Säule des Reiches und die Stütze des Diwans sind die *Wefire*, d. i. die Lastträger, so genannt, weil auf ihren Schultern die Last des Staates ruht. Es waren deren anfangs nur *Einer*, dann zwey, dann drey unter den ersten Sultanen, der Eroberer setzte ihre Zahl auf *vier*, deren erster, und allen übrigen an Macht und Rang bey weitem vorgehender, der Grosswefir, der unumschränkte Bevollmächtigte, das sichtbare Ebenbild des Sultans, sein vollgewaltiger Stellvertreter, der oberste Vorsteher aller Zweige der Staatsverwaltung, der Mittelpunct und der Hebel der ganzen Regierung. Von jeher war in den Reichen des Orients die ganze Wirksamkeit des Fürsten, welcher der *Schatten Gottes auf Erden*, in der Hand des Wefirs zusammengedrängt, der des Herrschers anderes und thäti-

Digitized by the Center for Adventist Research

ges *Ich*. So waren in der ältesten Zeit der persischen und türkischen Geschichte *Piran Weise*, der weise Wefir in Turan, und *Dschamasb*, der Zeitgenosse Serduschts (Soroasters) in Iran, *Bifürdschimihr*, der Wefir Nuschirwans des Gerechten, *Joseph* am Hofe der Pharaonen, *Daniel* am Hofe von Sufa, und *Assaf* nach der morgenländischen Geschichte der Grosswefir Salomons [a]. Aeusserst selten vererbte sich diese höchste Würde in derselben Familie, wie in der der *Barmegiden* unter dem Chalifate, in der *Nifamul-mülks* unter der Herrschaft der Dynastie Seldschuk, und in der Familie *Dschendereli* unter den Osmanen von Sultan Murad I. bis auf Mohammed II., welcher mit dem Kopfe *Chalils* den Stamm der Herrschermacht dieser Wefirs-Familie abhieb, sofort allein regierte, und als er nach Jahresfrist wieder einen Grosswefir ernannte, demselben bloss als Generalissimus die Führung der Heere überliess, in dem Diwan aber selbst den Vorsitz führte. Erst unter dem Grosswefirthume Kedük Ahmed-Paschahs, des Eroberers von Kaffa, Karaman und Otranto, geschah es, dass eines Tages ein lumpichter Turkmane im Diwansaale erschien, und in der groben Mundart seiner Landsleute fragte: *welcher von euch ist denn der glückliche Kaiser* [b]? Mohammed entbrannte darüber in Zorn, und der Grosswefir ergriff die Gelegenheit, um dem Sultan vorzustellen, dass, um seine geheiligte Person künftig solcher entwürdigenden Misskennung nicht auszusetzen, es besser seyn würde, die Geschäfte des Diwans den Wefiren zu überlassen. Der Eroberer liess sich den Vorschlag gefallen, und von nun an blieb die Verhandlung der Geschäfte des Diwans ausschliesslich in den Händen der Wefire, und insbesondere in denen des Grosswefirs. An vier auf einander folgenden Tagen der Woche (*Sonnabend, Sonntag, Montag, Dinstag*) begab sich der Grosswefir, unter Vortretung der anderen Wefire, Kadiaskere, Defterdare und Nischandschis in den Diwanssaal des Serai. Bey dem Eingange des Rathssaales blieben die zuerst angekommenen, und dann die anderen mit übereinander geschlagenen und in den Aermeln versteckten Händen stehen [a], und der Grosswefir ging durch ihre Reihe der Erste in den Saal, worauf ihm die anderen Glieder des Diwans Paar und Paar folgten, so dass die im Zuge zuerst voraus Getretenen die Letzten eingingen [b]. Indem er durch die Reihen der Rathsglieder geht, gibt ihnen der Grosswefir den Gruss, und empfängt denselben von ihnen zurück. Auf dem Soffa, wo er Platz nimmt, sitzen ihm zur Rechten die anderen Wefire und Kadiaskere; ihm zur Linken die Defterdare und Nischandschis. Vor ihm stehen die Bittschriftmeister, welche die Geschäfte vortragen; der Reis Efendi oder Staatssecretär sitzt nicht auf dem Soffa, sondern am Fusse desselben; der Oberstkämmerer und der Hofmarschall verherrlichen mit ihrem Gefolge von Kämmerern und Tschauschen die Feyerlichkeit, und der Tschauschbaschi oder Hofmarschall, welcher die Ordnung erhält, heisst der *Beg des Diwans*.

Der Grosswefir.

Die Insignien der Würde eines Wefirs sind die drey Rossschweife, von denen die Beglerbege nur zwey, die Sandschakbege nur Einen führen. Nur den Wefiren gebührt der laute Segenszuruf (*Alkisch*) †, welcher ganz an die Stelle des byzantinischen Zurufes von: *viele Jahre!* getreten; im Sommer trugen sie sammtene Oberröcke mit goldenen Knöpfen und Schnüren, im Winter mit Zobel gefüttert [c]. Die jährlichen Einkünfte der Wefire als solcher waren anfangs nur auf hundert Tausend, dann auf zweyhundert Tausend Aspern bemessen; die Lehen, mit denen sie aber überdiess belehnt waren, betrugen oft das Fünf- und Sechsfache dieser Summe [d]. Den weiten Abstand der Wefire, d. i. der Paschen von drey Rossschweifen, vom Grosswefire mar-

[a]) Die Geschichte der Wefire von *Chondemir*, dem Sohne Mirchonds, ein treffliches Werk, welches die Geschichte von mehr als zweyhundert Wefiren enthält, in meiner Sammlung. [b]) Ssolakfade Bl. 64 v. gibt die turkmanische Aussprache: *Daftwatlü chonker kankünüf dur*, statt *dewletlü Chankiar kanghünüf dur*.

[a]) Wie schon zu Xenophons Zeiten. S. Hist. Graec. L. II. 1. οὐ διέωσαν διὰ τῆς χοροῦ τὰς χεῖρας, und Xenophon setzt gleich die Ursache hinzu: weil Hände, im Aermel eingeschlagen, nichts zu unternehmen im Stande. [b]) *Aali*. [c]) Aali. [d]) Aali.

Digitized by the Center for Adventist Research

ken zehn ausschliessliche Vorrechte desselben ab, diese sind: 1) die Bewahrung des kaiserlichen Siegels, womit an Diwans-Tagen die Thüren des Schatzes und der Kammer versiegelt werden. 2) Das Recht, eigenen Diwan zu halten, nähmlich Nachmittags und in seinem eigenen Pallaste, welcher die hohe Pforte heisst. 3) Die Begleitung des Hofmarschalls und aller Tschausche von seinem Pallaste in das Serai, und von da zurück, und an Freytagen auf dem Zuge in die Moschee. 4) Die Aufwartung der Kadiaskere und Defterdare alle Mittwoche im selben Staatsturban, in dem sie nach Hofe gehen. 5) Die Erscheinung der Herren des kaiserlichen Steigbügels alle Montage im Diwan. 6) Der feyerliche Aufzug zur Verrichtung des Gebethes am Freytage in der Moschee, unter Begleitung der Tschausche, d. i. der Staatsbothen, der *Tschaschnegire*, d. i. der Truchsesse, und der *Mutefferrika*, d. i. der Hoffouriere, in ihren Staatsmützen. 7) Die wöchentliche Aufwartung des Janitscharen-Aga, der zu den anderen Wefiren etwa einmahl des Monaths geht. 8) Die Runde der Stadt und der Märkte unter Begleitung des Richters von Constantinopel, des Janitscharen-Aga, des Marktvogtes und des Stadtvogtes (*Muhtesib* und *Subaschi*). 9) Die wöchentliche Aufwartung der Gesetzwürden und Sandschakbege im Staatsturban und im Feyerkleide, während sie zu den übrigen Wefiren nur selten, und in ihren gewöhnlichen Kleidern gehen. 10) Der feyerliche Glückwunsch, den er an den beyden Bairamsfesten von den anderen Wefiren, Defterdaren, Begen, Gesetzwürden und Generalen des Heeres empfängt [a].

Kadiaskere. Die zweyte Reichssäule und Diwans-Stütze sind die *Kadiaskere* oder Heeresrichter. Seit der Gründung des osmanischen Reiches bis ans Ende der Regierung des Eroberers hatte ein einziger Heeresrichter, als der oberste Würdenträger des Gesetzes, die Rechtshändel Europa's und Asiens geschlichtet; erst im letzten Regie-

[a]) Die Vorrechte des Grosswefirs in der osm. Staatsverw. II. S. 83 enthalten später hinzugekommene; die obigen zehen sind getreu aus Aali nach den Einrichtungen Mohammeds II.

rungsjahre Mohammeds II., als Mesihpascha nach der unglücklichen Belagerung von Rhodos bey seiner Zurückkunft nach Constantinopel seiner Wefirswürde entsetzt, diese dem damahligen Heeresrichter Magnesia Tschelebisi, verliehen, und Molla Kastellani zum Heeresrichter ernannt ward, trug der Grosswefir Mohammedpascha Karamani, unter welchem die meisten Staatseinrichtungen des Kanunname zu Stande kamen, und welcher ein persönlicher Feind Kastellani's war, dem Sultan vor, dass, wie in dem Diwan vier Wefire, so auch künftig zwey Heeresrichter seyn sollen, deren einem die Schlichtung der Rechtshändel von Europa, und dem andern die der Rechtshändel von Asien übertragen bleibe [a]. Sein Wort ging durch, und Hadschi Hasanfade wurde an Kastellani's Seite zum ersten Heeresrichter Anatoli's ernannt. Die beyden wirklichen obersten Landesrichter also von Europa und Asien, und die von dieser Stelle ausgetretenen bildeten sofort die dritte Reichssäule und Diwans-Stütze. Nach denselben waren die obersten Würden des Gesetzes der Sultans- und Prinzenlehrer (Chodscha), und der entscheidende Gesetzgelehrte (Mufti), welcher viel später erst, unter Suleiman dem Gesetzgeber, zur Primatie der Gesetzwürden gelangte. *Mufti*, d. i. der durch Ausspruch Entscheidende, heisst jeder Gesetzgelehrte, welcher in zweifelhaften Fällen des Gesetzes berathen, eine entscheidende Stimme abgibt, nach welcher der Richter (Kadi) alsdann sein Amt handelt †. Von solchen Muftis erhielt der Eroberer die zwey, für die osmanische Geschichte so äusserst merkwürdigen Fetwas: das der Gesetzmässigkeit der Hinrichtung des bosnischen Königs, nach beschworner Sicherheit seines Lebens, aus dem Grunde, dass Ungläubigen kein Wort zu halten sey, und das der Rechtmässigkeit des Brudermordes, zur Sicherung der Legitimität der Thronfolge. Die Stelle des ersten Mufti des Reiches wurde nach der Eroberung Constantinopels dem Richter der Hauptstadt (Chifrbeg), in der Folge dem Richter von Adrianopel

[a]) Ssolakfade Bl. 64, und in Hadschi Chalf. chron. Taf. S. 187.

Digitized by the Center for Adventist Research

Vol. 7

schafter zu London Beschwerde führten, wurde zwar Anfangs vom Herzoge von New-Castle in seinem Amte bestätiget, hernach aber durch Fawkener ersetzt.
8. April 1735. Rakoczy war zu Rodosto gählings gestorben. Bonneval's Credit schmolz durch des Grosswefirs Ali Absetzung, so wie seine Herdschaft der Bombenwerfer durch die Pest [a]. Indessen setzte sich das russische Heer, vom Feldmarschall Grafen von Münch befehligt, in Bewegung, und derselbe schrieb dem Residenten [b], dass er aufbreche, um den Marsch des Tatarchans nach Daghistan einzuhalten; der Grosswefir hiedurch höchst be-
29. Dec. 1735. unruhigt, berief den holländischen [c], den englischen [d] Bothschafter, dann zweymahl den russischen zur Unterredung zu sich. Der Grosswefir verständigte den Residenten, dass russische Truppen an dem Eingange der Krim zu Orkapu (Perekop) gesehen werden, dass sich russische Truppen vier Stunden von Assow an dem bey den zwey Brüdern genannten Orte sammelten, und dass der Tatarchan bereits am Kumisch bey Derbend angelangt seyn müsse. Der Resident entgegnete, der Grosswefir könne sich selbst erkundigen, ob die Zaporoger den Noghaien das geringste Leid zugefügt; die Vertheidigungsanstalten bey Tscherkask seyen wider den Chan gerichtet, der, trotz aller Vorstellungen, mit gewaffneter Hand durch das russische Gebieth ziehen wolle. Russland habe mit Persien, wie mit der Pforte, ewigen Frieden geschlossen, wolle in dem zwischen beyden obwaltenden Kriege keinen Theil nehmen, und könne also den Durchzug des Chans durch russisches Gebieth nicht gestatten, und protestire noch einmahl
24. Febr. 1736. feyerlichst dawider [e]. Erst zwey Monathe hernach übergab der Resident die Einwendung seines Hofes auf die in dieser Conferenz gemachten Beschwerden. Sie lief darauf hinaus, dass die Zusammenziehung der Truppen

[a]) Talman's Bericht vom 31. Oct. 1735. [b]) Lettre du C. Münch au Résident. Poltava 20 Oct. 1735. St. R. [c]) Relazione della conferenza avutasi tra il G. V. Ismailp. e l'amb. di Niederlande 1. Dec. 1735. St. R. [d]) Rapport au Duc de New-Castle 10. Dec. 1735, das Protokoll der Conferenz Wisniakoff's einbegleitend; dann relazione della Conferenza tenuta da S. E. le Ch. de Kinnoul col G. V. Ismailp. 19. Nov. v. S. 1735. [e]) Das Protokoll, fünf Bogen halbbrüchig, beym Berichte Talman's. St. R.

nur Massregel wider den Marsch des Tatarchans und nöthige Vorsicht [a]. Der kaiserliche Internuntius Talman, als er dem neuen Grosswefir, Sidi Mohammedpascha, zum Antritte seines Amtes Glück wünschte, musste die Klagen desselben über den verwehrten Zug des Tatarchans durch Daghistan und den Einmarsch russischer Truppen in Pohlen anhören [b]. Vier Wochen hernach 1. März 1736.
aber traf die Nachricht ein, dass die Russen Assow's Belagerung begonnen. Der Grosswefir wandte sich an die Bothschafter der Seemächte und an den Internuntius Talman, um hierüber Genugthuung oder wenigstens Aufklärung zu erhalten; bald darauf erhielt er ein langes Schreiben Ostermann's [c], welches alle Beschwerden Russland's wider die Pforte seit zwanzig Jahren her aufzählte, den Krieg androhte, wenn kein gütliches Mittel verfange, zuletzt aber noch den Frieden antrug, und die Pforte einlud, Bevollmächtigte an die Gränze zu schicken.

Kriegserklärung. Aufzug der Zünfte. Auszug des Heeres.

Auf die Nachricht, dass die Russen sich der vor Assow gelegenen beyden Thürme, des Paschathurmes und des Janitscharenthurmes, bemächtiget, und die Stadt mit einem ungeheuren Heere, welchem Geschütz und 6. May 1736.
alles Zugehör auf dem Don nachgeführt ward, in Belagerungsstand versetzt, wurde zu Constantinopel der Krieg im Diwan berathen und beschlossen [d]. Der rus- 2. May 1736.
sische Resident erklärte dem Pfortendolmetsch, dass, da der Chan in Kuban und die Pforte in Kriegsrüstung begriffen, die russischen Truppen sich in die Krim begeben würden, einzig um Sicherheit wider die Tataren zu erhalten, und theilte das Schreiben des Feldmarschalls Münch an den Chan der Tataren mit [e]. Dem russischen Residenten Wisniakoff wurde durch den Pfortendolmetsch Alexander Gika angedeutet, dass er, ohne gefangen zu seyn, das Heer begleiten werde. Am

[a]) Protocole de la conf. de Mr. de Wiesniacow avec le G. V. Mohammedp. 24 Fev. 1736 pour remettre la declaration en reponse aux questions faite à la conference du 18 (29 Nov.) par Ismailp. St. R. Promemoria del Resid. Russo alla fulg. Porta 24 Feb. 1736. [b]) Protocollo dell' udienza del Resid. Ces. 1 Marzo 1736. [c]) Das Schreiben des russischen Ministers im Anhange zu Moser's Belgradischen Friedensschlusse S 23. 9 Quartblätter, auch: Lettre du C. Osterman au G. V. ddo. 12 Avril 1736. St. R. [d]) *In un consiglio tenuto alla Porta lt 2 conchiusa la dichiarazione della guerra.* Talman's Bericht. [e]) Derselbe. St. R.

Digitized by the Center for Adventist Research

acht und zwanzigsten May ward der Krieg beschlossen, in öffentlichem Diwan durch das Fetwa entschieden, und durch die Aussteckung des Rossschweifes und die ge-
28. May 1736. wöhnlichen Ceremonien feyerlichen Aufzuges und Auszuges erklärt. Mit Sonnenaufgang waren alle Minister und Generale bey der Pforte versammelt, die zwölf Scheiche der kaiserlichen Moscheen betheten die Suren des Sieges und der Eroberung, während der Grosswefir, der Mufti und die mit ihnen im nächsten Saale versammelten Efendi und Aga aus vollem Halse: Amen! Amen! schrien. Jeder der zwölf Scheiche verrichtete seine besondere Einsegnung des Rossschweifes, dann nahm denselben der Kiajabeg (Minister des Inneren) auf die Schulter, trug ihn, von den Scheichen begleitet, in den Hof, und pflanzte ihn am Fusse der Treppe des Diwanssaales auf; eilf Hämmel bluteten als Opfer.
22. *Moharrem* 1149 Sechs Tage hernach hatte der feyerliche Aufzug der
2. Jun. 1736. Zünfte Statt, welchem der Sultan aus dem Köschke der Aufzüge an der Ecke des Serai zusah. Der Polizeylieutenant und Vogt der Scharwache eröffneten den Zug. Ein mit Ochsen bespannter Pflug und ein Säemann, welcher hinter demselben Korn säete, stellte den Stand und die Beschäftigung des Bauers vor, und als die erste dar, demselben folgte der Koran als Gottes Wort, auf einem Pulte, welches ein Jüngling zu Pferde vor sich hatte, aufgeschlagen. Damit Gottes Wort Brot werde, kamen jetzt die Bäcker und Backöfen, und der Wagmeister, der ihnen, wenn sie zu leicht backen, die Ohren abschneidet oder auf dem Schubbrete annagelt; die Müller mahlten auf Handmühlen, die Schafhirten führten Schafe, deren jedes reich mit goldenen Gürteln und einem Reiger auf dem Kopfe geschmückt, das Bild der Völker unter guten Hirten, doch unmittelbar hinter ihnen die Fleischhauer mit zwey Fleischbänken, auf deren einer sie Schafe schlachteten, auf der anderen Fleisch aushauten. Auf diese Art zogen vier und sechzig Zünfte auf, vor jeder zwey- bis dreyhundert Mann wohlbewaffnetes Fussvolk, meistens Griechen und Armenier, hinter jeder der Zunftmeister und der Kiaja,

von gewaffneten Bedienten umgeben, dann die Meister und Gesellen und Lehrjungen, mit Kränzen geschmückt, allerley Narrenpossen treibend, dann der Triumphwagen, worauf jede Zunft ihr Handwerk übte, endlich die Feldmusik und das Gepäck jeder Zunft. Die Kirschner hatten keinen Triumphwagen, sondern trugen auf langen Stangen Felle und Schweife von Zobel, Hermelin, Mardern und Füchsen, sie selbst als wilde Thiere ganz rauh gekleidet; die Gärtner trugen Fruchtbäume, die Oebstler Körbe voll vergoldeten Obstes. Der Zug dauerte sieben Stunden, die Zahl desselben ward auf zehntausend berechnet. Am folgenden Tage zog der Ja- 23. *Moharrem* 1149.
nitscharenaga ins Lager von Daudpascha. Voraus der 3. Jun. 1736.
Quartiermacher mit dem Rossschweife und hundert acht und zwanzig Wasserträgern; neun und siebzig Kammern der Janitscharen, jede mit den sogenannten Janitscharendichtern, d. i. Derwischen-Bänkelsängern, voraus, welche Guitarren schlugen, Lieder schrien und tanzten; andere Derwische machten ihre gewöhnlichen Künste von Riesenstärke und Unverbrennbarkeit, hinter den Wasserträgern alle Fähnriche zu Pferde mit den Fahnen, die Hauptleute, die Obersten zu Fusse mit den befiederten Hauben; der Janitscharenaga in dem vom Sultan erhaltenen Zobelpelze, mit sieben Handpferden und seinen Rossschweifen, eine Leibwache von zweyhundert Mann und die Feldmusik; es waren ihrer in allem nicht mehr als neuntausend. Am folgenden Ta- 24. *Moharrem* 1149.
ge zogen dreytausend Zeugwarte in acht und dreyssig 4. Jun. 1736.
Kammern, und vierhundert Arabadschi oder Fuhrknechte in fünf Kammern, Tags darauf die Kanoniere, dreytausend Mann in fünf und dreyssig Kammern, ins Lager aus; zwey Tage hernach der Grosswefir. Von allen 27. *Moharrem* 1149.
europäischen Gesandten war der kaiserliche Resident 7. Jun. 1736.
allein dem Aufzuge zuzusehen eingeladen worden, nicht um ihn durch das Schauspiel der Kriegsrüstung zu schrecken, sondern durch diese Auszeichnung ihm vielmehr einen Beweis der freundlichen Gesinnung der Pforte zu geben [a]. Des Grosswefirs hundert vier und zwanzig

*) Talman's Bericht. St. R.

Digitized by the Center for Adventist Research

Drittes Buch.

Urchan's Thronbesteigung, Eroberung von Nicäa und Nikomedien. Erste Staatseinrichtungen des osmanischen Reichs, Stiftung von Schulen und Klöstern, Eroberung von Karasi, die Klöster am Olympos, die Gräber der Sultane, Gelehrten und Heiligen zu Brusa.

Das Jahr, in welchem *Urchan* als Beg zur unumschränkten Herrschaft gelangte, ist wie das, in welchem sein Vater Osman den Thron bestieg, abermahl ausser der Thronbesteigung, die auf den Tod des Vaters folgte, durch die Erstgeburt eines Sohnes des Thronfolgers ausgezeichnet. Wie die frohe Bothschaft der Eroberung Karadschahissar's zugleich mit der von der Geburt Urchan's erschollen war, so erscholl die Freudenkunde der Einnahme von Brusa zugleich mit der von der Geburt Murad's, des nachmahligen dritten Herrschers der Osmanen. Urchan bestieg, wie Osman, den Thron zwischen dem Sarge des Vaters und der Wiege des Sohnes, unter dem Schatten des Sieges und der Eroberung. Sein erstes Geschäft war die Theilung der väterlichen Habe mit dem Bruder Alaeddin, einem weisen Manne, dem das osmanische Reich die ersten seiner Staatseinrichtungen verdankt. Alaeddin, des Vaters letzten Willen der ausschliesslichen Thronfolge des älteren Bruders ehrend, weigerte sich sogar, die Hälfte der Heerden von Pferden, Rindern und Schafen, welche ihm Osman von der väterlichen Habe both, anzunehmen, und erbath sich zu seinem Sitze nur ein Dorf [a] im Tha-

726 (1326). *Alaeddin, Urchan's Bruder, der erste Wesir des Reichs.*

[a]) Bratutti nennt im I. Theil S. 38 das Dorf nicht. Seadeddin und andere heissen es bald *Fatur* bald *Fodra*; in der vatikanischen Handschrift

Digitized by the Center for Adventist Research

achaischen Bundes, wich ihre Verehrung zu Patras doch der Dianens, welche als Triklaria, Limmatides und Laphria in eben so vielen Tempeln verehrt ward, im letzten in Elfenbein und Gold als Jägerinn angekleidet durch ein jährliches Brandopfer lebendiger Thiere auf einem Scheiterhaufen, der von einer Hürde grünen Holzes umgeben war. Nicht minder sonderbar als die heilige Kiste des Dionysos und Dianens Brandopfer, war das Orakel des Spiegelquells am Tempel der Ceres, wo man in einem auf der Fluth des Quells schwimmenden Spiegel den Zustand des Kranken erblickte, und das Orakel der Statuen des Hermes und der Vesta am Markte, die der sich Raths Erhohlende beräucherte, beleuchtete, und dann mit zugehaltenen Ohren auf den Markt ging, um dort im ersten Worte, das in die wieder geöffneten Ohren drang, den Ausspruch des Orakels zu vernehmen [a]. Auf der Stelle des Spiegelorakels erhebt sich heute die Kirche des heiligen Andreas, und die so genannte Schule desselben Heiligen steht nicht ferne von dem ehemahligen Tempel der Cybele und des Atys. Der Spiegelquell der Ceres, welcher vormahls den Zustand der Kranken prophetisch voraus sagte, wird heute als Ajasma des heiligen Andreas von Kranken und Gesunden zur Erlangung und Bewahrung der Gesundheit getrunken [b]. Die Spuren der Rennbahn sind noch vorhanden [c], aber die des Theaters und Odeons, welches jedes andere in Griechenland, das des Herodes Attikus zu Athen ausgenommen, übertraf [d], sind verschwunden. Ueber den Aberglauben so vieler Orakel triumphirte die Legende des heiligen Andreas, welcher der einzige wunderthätige Schutzpatron der Stadt blieb. Als zu Beginn des achten Jahrhunderts Slaven den Pelopones überschwemmten, als peloponesische Slavonier und afrikanische Saracenen mitsammen verbündet Patras belagerten, erschien der Protomartyr als Vorfechter an der Spitze des Entsatzes [e], wie ehemahls Kastor und Pollux

a) Pausanias VII. b) Pausanias VII. Spon II. p. 10. Pouqueville III. p. 504. c) Spon II. p. 9. d) Pausanias VII. e) And the glory of the day was ascribed to a phantom or a stranger, who fought in the foremost ranks under the character of S. Andrew the Apostle. Gibbon ch. 53 L. III. Quart-Ausgabe V. p. 473.

den Römern im macedonischen und cimbrischen Kriege erschienen waren †. Das Schloss auf der Höhe des Berges, welcher ehemahls Panachaikos genannt war, hiess in den letzten Zeiten des byzantinischen Reiches das neue Paträ, und stand im Rufe einer unbezwinglichen Feste ††. In der Theilung des byzantinischen Reichs nach der Eroberung Constantinopels durch die Franken war Patras den Venetianern zugefallen, von denen es erst in der jüngsten Zeit der Despot Constantin entrissen, und dadurch seine Herrschaft im Pelopones vergrössert und abgerundet hatte. Schon vor zwölf Jahren †††, als Constantin dasselbe belagerte, sandte ihm Murad Bothschaft, davon abzustehen, weil Patras ihm steuerpflichtig seyn wolle. Constantin gewann den Gesandten durch Geschenke, und er zog damahls mit der Antwort ab, dass die Einwohner von Patras die Festung den Catalanen zu übergeben bereit seyen, dass er also für das Interesse seines Bruders, des Sultans, streite, wenn er verhindere, dass diese, in Mitte seiner Despotie gelegene Stadt in die Hände ihrer gemeinschaftlichen Feinde falle. Bald darauf kamen abermahls zwey Abgeordnete, der eine vom Sultan, der andere von Turachan, mit dem Bedeuten, Patras nicht wegzunehmen. Der Despote antwortete: „Dieser (indem er auf einen seiner Archonten wies) „wird sich sogleich zu meinem Bruder, dem Grosssultan, „verfügen, und seine Befehle vernehmen". Der Archonte, auf welchen er mit dem Finger gewiesen, war sein damahliger Kämmerer und nachmahliger Protovestiar Georg Phranza, welcher nach vielfacher, in seiner Familie durch türkische Barbarey erlittener Schmach in einem Kloster auf Korfu die Geschichte seiner unglücklichen Zeit beschrieb, und bis ans Ende seiner Geschichte die unsrige als Augenzeuge und (einige byzantinische Entstellungen rein türkischer Thatsachen abgerechnet) als treuer Gewährsmann rein griechischer Begebenheiten begleiten wird.

Digitized by the Center for Adventist Research

Phranza's Gesandtschaften, und Friede mit Constantin.

Phranza und Markos Paläologos verfügten sich zum Grosswesir Ibrahim-Pascha und dann zum Sultan, aber der eine wie der andere bedeutete ihnen die Zurückstellung von Patras an seinen vorigen Besitzer, und ein Gesandter Murad's begleitete sie mit demselben Auftrag; alles diess vor der Einnahme Thessalonika's durch Murad. Nach derselben, als Turachan mit seinen Truppen vor Thebe gerückt war, wurde Phranza zum zweyten Mahl von Constantin als Gesandter an Turachan gesendet, ihm seines Herrn Recht auf Athen und Thebe aus einander zu setzen. Der Beglerbeg empfing ihn auf das Artigste, führte ihm seine Söhne auf, und schwur ihm, dass, wenn er Alles das zuvor gewusst, er aus alter Bekanntschaft zu Phranza, und aus Liebe zu seinem Herrn, dem Despoten, nicht den Marsch angetreten hätte, den er ohne des Sultans Befehl unternommen; es würde ihm nicht an gültigem Vorwand gemangelt haben, zu Hause zu bleiben, nun sey es aber zu spät. So kehrte Phranza von seiner zweyten Gesandtschaft, wie von der ersten, unverrichteter Dinge zurück. Der Gegenstand der beyden folgenden Gesandtschaften des Phranza waren Verhandlungen über die Nachfolge zum byzantinischen Thron, über welche Constantin mit dem Sultan Rücksprache hielt. Als Kaiser Joannes seine Brüder Theodor und Demetrios nach Constantinopel beschied, um die Frage der Thronfolge mit ihnen zu verhandeln, wurde Phranza von Constantin an den Sultan gesendet, und drey Jahre darnach, als Demetrios, von türkischen Truppen unterstützt, Constantinopel zu belagern Miene machte, ging Phranza mit dreyfacher Bothschaft Constantin's an seinen Bruder Demetrios, an Joannes den Kaiser und an den Sultan. Unmittelbar endlich vor Ausbruch des letzten ungarischen Feldzugs ging Phranza abermahl mit vierfacher Bothschaft an den venetianischen Admiral Loredano, an den Kaiser von Byzanz, an den König von Ungarn, und an den Sultan ab. Als er aber im November zu Constantinopel anlangte, machte die Nachricht der Niederlage von Warna die erhaltenen Aufträge an den gebliebenen König und an den

siegenden Sultan unnütz. So viele Bothschaften an Murad und Turachan hatten weder diesen von der Einnahme Thebens, noch jenen von der Zerstörung der Befestigung des Isthmus abgehalten, und auf den Brand von Korinth folgte die Verheerung von Patras. Die meisten Bewohner waren zwar entflohen, viertausend aber doch zurückgeblieben. Diese büssten ihr dummes Vertrauen mit Sclaverey. Die Janitscharen untergruben die Mauern des Schlosses, von denen die Griechen siedendes Harz und Pech niedergossen, die Bresche wieder ausfüllten, und sich von Neuem befestigten. Als hierauf Turachan mit dem ganzen, schwer mit Beute beladenen Heere nachkam, hob Murad die Belagerung auf, und schloss mit Constantin den Frieden, vermöge dessen der ganze Pelopones hinfüro den Türken steuerbar [a]. Sechzigtausend Bewohner waren als Sclaven weggeschleppt worden [b]. Constantin, als Despot von Sparta, und sein Bruder Thomas, als Despot von Achaia, zahlten die Steuer der nicht in die Sclaverey weggeschleppten Köpfe; auch der jährliche Tribut der Ragusäer war kurz vorher von fünfhundert auf tausend Ducaten erhöht worden, weil sie sich vermessen, zur päpstlichen Flotte der Kreuzfahrer mit zwey Galeeren zu stossen [c].

1447. Ungarischer Feldzug wider Hunyad.

Im Frühling des folgenden Jahres wandte Murad sein Heer gegen Albanien; weil er aber anderthalb Jahre später von dort wieder abgerufen, und der albanische Krieg durch einen ungarischen Feldzug nur unterbrochen ward, so geht hier die Erzählung vom letzten der Gesammtübersicht des ersten voraus, damit diese hernach ununterbrochen des Lesers Aufmerksamkeit auf sich hefte. Hunyad führte das schönste und geordnetste Heer, das Ungarn noch gestellt, mehr als vier und zwanzigtausend Mann stark, worunter achttausend Wallachen unter Dan, dem durch Hunyad an Drakul's Stelle eingesetzten Woiwoden der Wallachey, und zweytau-

[a]) *Nec multo post pacem cum Graecis fecit, ex eo inde tempore Peloponesus, quae prius libera erat, Regi tributaria facta est.* Chalcondylas VII. p. 109. [b]) Ducas XXXII. p. 125. und Chronicon S. 199. [c]) Engel's Geschichte von Ragusa S. 171. Gebhardi's Geschichte von Ragusa S. 535 i. J. 1445.

Digitized by the Center for Adventist Research

send deutsche und böhmische Büchsen; er ging mit demselben an der Stelle der Brücke Trajan's bey St. Severin über die Donau [a], in Servien feindlich einfallend, weil der Despot seinem Vertrage mit Murad treu, den begehrten Beystand versagt. Auf der Ebene von *Kossova*, d. i. dem Amselfelde, welches vor neun und fünfzig Jahren Murad der Erste und Michael Kobilovich durch Sieg und Tod verherrlicht hatten, verschanzte sich Hunyad in der Hälfte Octobers [b]. Murad's Heer, hundert fünfzigtausend Mann stark [c], brauchte drey Tage zum Uebergange über die Sitniza, welche die Mitte der Ebene durchströmt. Hunyad, statt die albanesische Hülfe im verschanzten Lager abzuwarten, liess sich verleiten, dasselbe zu verlassen, und ging beym Dorfe Brod über die Sitniza dem Feinde entgegen. Eine alte Serblerinn sagte ihm seine Niederlage wehklagend aus des Feindes Uebermacht vor, welcher drey Tage lang über die Sitniza gesetzt, während Hunyad's Heer den Uebergang in Einem Tage bewerkstelliget hatte [d]. Murad schickte acht Gesandte, um noch einmahl den Frieden anzubiethen, aber Hunyad hörte dieselben nicht an.

17. Oct. 1448. *Schlacht von Kossova.*

Am Vorabende vor St. Lucas ordneten sich beyde Heere zur Schlacht; die Schlachtordnung des türkischen Heeres war die gewöhnliche, rechts die europäischen, links die asiatischen Truppen, in der Mitte die Janitscharen, vor denen erst ein Graben, dann die Kamehle, dann ihre in die Erde gesteckten Schilde eine dreyfache Vertheidigungslinie bildeten. Auf dem rechten Flügel des ungarischen Heeres standen die Ungarn und Szekler, auf dem linken die wallachischen Hülfstruppen, in der Mitte die deutschen und böhmischen Büchsen † und die Siebenbürger. Es kam jedoch an diesem Tage nur zu Zweykämpfen und Scharmützeln der leichten Truppen, und erst am Lucastage selbst Mittags zur

[a]) Thurocz T. IV. c. 46, nach Bonfinius Dec. III. L. VII. p. 470 ging ein Theil unter dem Ausfluss der Morava bey *Kobi* über. [b]) Thurocz bey Catona XIII. p. 613. Ivanich bey Schwandtner T. II. p. 57. [c]) Nach Chalcondylas nur 15,000 Mann, was ein Schreibfehler, da Thurocz und Aeneas Sylvius die Stärke des Heeres gar auf 200,000 Mann angeben, wie schon Catona (XIII. p. 610) bemerkt. [d]) Bonfinius Dec. III. L. VII. p. 471.

Hauptschlacht [a]. Hunyad ordnete sein Heer in acht und dreyssig Geschwader, während Murad in grossen Massen heranzog; bis in die sinkende Nacht wurde mit gleicher Tapferkeit und unentschiedenem Erfolg gefochten. Hunyad hoffte, in der Nacht werde sich das türkische Heer zerstreuen. Er hielt Kriegsrath, in welchem ein in Hunyad's Heeren dienender Türke, David, der Sohn Sawedschi's, zu nächtlichem Angriff rieth. Seinem Rath ward Folge, aber der Unternehmung nicht Erfolg; die Janitscharen beantworteten das Feuer des Gewehrs, und standen unbeweglich. Als der Tag anbrach, wurde die 18. Oct. 1448. Schlacht erneut; während der rechte Flügel des Heeres Hunyad's und der linke Murad's, d. i. die Ungarn und asiatischen Truppen, im Gefechte, umgingen die europäischen unter Turachan's Anführung die Ungarn, die nun den Feind vor der Stirne und im Rücken hatten †. Den Ausschlag des Sieges gab die Verrätherey der Wallachen, die mitten in der Schlacht Abgeordnete an Murad sandten, durch den Grosswefir Chalil [b] ihre Bedingnisse machten, und übergingen. Gegen Abend nahm Hunyad seine Vertrautesten zu sich, befehligte die Deutschen und das Geschütz an die Stelle, wo Murad und die Janitscharen, und während sie vorrückten, ergriff er die Flucht. Am folgenden Tage fielen die Türken 19. October. über die Wagen und das Geschütz her, das die Deutschen und Böhmen [c] mit Heldenmuth vertheidigten. Siebzehntausend waren von Hunyad's Heer gefallen, darunter die Blüthe des ungarischen Adels; von Murad die doppelte Zahl [d]. Drey Tage lang [e] hatte der Kampf

[a]) Thurocz. Bonfinius. [b]) Chalil heisst bey Chalcondylas durch Schreibfehler immer Χατιτες statt Χαλιλες; wie das λ leicht für ein τ angesehen werden kann, ist dem, der die griechische Schrift kennt, augenscheinlich. [c]) *Optimi et fortissimi Panonum*, sagt Chalcondylas, was selbst der Ungar Engel als Deutsche und Böhmen übersetzt, weil diese, wie Chalcondylas vorher sagt, das Geschütz versahen. [d]) Nach Chalcondylas 4,000, was 40,000 heissen soll, wie oben 150,000 statt 15,000. Nach Bonfinius gab Murad in einem Siegesschreiben an die Korinther den Verlust der Ungarn bis auf 8,000 Mann an. Engel nennt seinen Gewährsmann nicht für die in seiner ungarischen Geschichte aufgeführte, aber in seiner wallachischen fehlende Angabe, dass Murad 6,000 übergegangene Wallachen dennoch habe zusammen hauen lassen, und dass den übrigen nur gegen das Versprechen von Tribut und Stellung von 700 Mann zum Pfortendienst das Leben geschenkt worden sey. Engel's ung. Gesch. III. S. 140. [e]) Den 17. 18. 19. October, wie die Schlacht von Leipzig.

Digitized by the Center for Adventist Research

gewährt, der die Ebene von Kossova mit Gebeinen bedeckte, die Fluthen der Sitniza mit Leichnamen schwellte [a], und aus welchem Hunyad, wie aus der Schlacht bey Warna, durch die Flucht sich rettete, dort durch des feindlichen Woiwoden Drakul, hier durch des feindlichen Despoten Georg Land, beyde Mahle mit grossem, und diessmahl mit fast abenteuerlichem Glück. Die Niederlagen bey Warna und Kossova verdunkeln den Feldherrnruhm Hunyad's, den er sich durch die Siege in Siebenbürgen und in der Wallachey, diessseits und jenseits des Hämus, erkämpft hatte. Zu grosses Vertrauen, durch den Gewinn früherer Schlachten eingeflösst, bewirkte wenigstens zum Theil den Verlust der späteren. Die von Kossowa wäre nicht verloren worden, hätte Hunyad die aus Albanien versprochene Hülfe erwartet, die Hülfe Skanderbeg's.

Skanderbeg. *Skanderbeg*, Hunyad's grosser Zeitgenosse und Nebenbuhler im Schlachtenruhme, steigt nun als ein Athlet heldenmüthigen Befreyungskampfes vor unsern Blicken auf, und fesselt dieselben durch die noch übrige Zeit der Regierung Murad's, und durch die Hälfte der folgenden Mohammed des Zweyten, fünf und zwanzig Jahre lang, mit grosser, wiewohl keineswegs blinder und unbedingter Bewunderung. Georg Kastriota, der jüngste Sohn Johanns Kastriota, des Herrn von Aemathia, war, als Murad's siegende Heere zum ersten Mahl [b] im Epirus eindrangen, mit seinen drey Brüdern als Geissel an den Sultan, zu dessen Dienst im Serai und an der Pforte, abgegeben worden. Ausgezeichnet durch körperliche Bildung, durch physische und geistige Anlagen, wurde er beschnitten, und zum Moslim erzogen, kaum achtzehn Jahre alt, schon mit einem Sandschak betraut worden †. Durch seine in mehreren Zweykämpfen und Kriegsthaten bewiesene Tapferkeit erwarb er sich des Sultans hohe Gunst und den Nahmen *Iskenderbeg*, d. i. Fürst Alexander, ein Beynahme, wohlpas-

[a]) *quare Schitnizae fluminis accolae diu ejus piscibus abstinuere.* Bonfinius Dec. III. L. VII. p. 474. [b]) i. J. 1423 (siehe oben), nicht i. J. 1413, wie Sismondi (X. p. 190) ansetzt.

send nicht nur wegen des Heldenmuthes und des Unternehmungsgeistes des achtzehnjährigen Jünglings, der, wie Alexander der Macedonier, mit achtzehn Jahren die Welt hätte erobern wollen, sondern auch wegen seines Vaterlandes, des Epirus, woraus die Scharen hervorgegangen, mit denen der Macedonier Asien erobert. Dem Nahmen und dem Rufe des Helden folgte später die Sage von dem wunderbaren Traume seiner mit ihm schwangeren Mutter. Wie der Olympias im Traume ein Drache beygewohnt, wie im Bette des afrikanischen Scipio eine Schlange erschienen [a], so ward die servische Prinzessinn Woisava, Skanderbeg's Mutter, im Traum mit einer ungeheueren Schlange entbunden, deren Kopf die Türkey verschlang, deren Schweif das adriatische Meer schlug [b]. Dass Skanderbeg's Geschichtschreiber diesen Traum erzählen, um die Geburt ihres Helden, wie die Alexanders, Dschengiſchan's, Timur's zu verherrlichen, ist verzeihlicher, als dass sie ihm Waffenthaten bey der Bestürmung und Eroberung asiatischer Städte andichten, die längst vor seiner Geburt erobert worden waren †, und dieses noch verzeihlicher, als der Lobpreis der Treulosigkeit und Grausamkeit von Skanderbeg's erstem Auftritte in Europa. In der ersten, von den Türken verlornen Schlacht des langen Feldzugs des tausend vierhundert und drey und vierzigsten Jahres entwich Georg Kastriota, neun und zwanzig Jahre alt, aus dem Heere, zu dessen Fahnen er mit neun Jahren als Musulman, mit neunzehn als Sandschakbeg geschworen [c]. Den Staatssecretär Murad's zwang er unter angedrohtem Tode, einen Befehl an den Befehlshaber von Croja (Akhissar) †† auszufertigen, wodurch ihm aufgetragen ward, dem Vorzeiger die Festung als seinem Nachfolger zu übergeben. Als der Befehl geschrieben war, folgte der angedrohte, durch die Ausfertigung nur verschobene, nicht abgewendete gewaltsame Tod des Secretärs durch Kastriota's Hand. Er entkam glücklich

[a]) *Nam antequam conciperetur, serpens in lecto matris ejus apparuit.* Sexti Aurelii Scipio Africanus. [b]) Barlet. B. 1. [c]) Wie Herman, jam civitatis Romanae jus equestremque consecutus gradum. Vellejus Paterculus L. II.

Digitized by the Center for Adventist Research

mit seinem Neffen Hamsa [a], der wie er Musulman, erst
10. Nov. 1443. später getauft ward.

Versammlung der Herren des Epirus zu Croja, und Einnahme des Landes.

Am siebenten Tage, nachdem er das türkische Heer verlassen hatte, stand Kastriota mit dreyhundert Anhängern, die er auf der Flucht und dem Wege mit sich gerafft, an der oberen Dibra [b], d. i. am Gebirge, welches dem jonischen Meere parallel laufend das römische Illyrien oder nördliche Albanien östlich begränzt, und gegen den am Fusse desselben fortlaufenden Fluss Drina abfällt. Hier liess er seine dreyhundert Flüchtlinge und dreyhundert Gebirgsbewohner der Dibra in den Wäldern zurück, bis er Croja übernommen haben würde, um ihnen dann die Thore desselben zu öffnen. Die List gelang. Nachts wurden die Sechshundert eingelassen, und mordeten die im sicheren Schlafe liegende türkische Besatzung unter dem Geschrey von Freyheit [c]. Nur die, denen es gelang, sich zu Kastriota zu flüchten, wurden am Leben erhalten, und er schenkte ihnen dasselbe ungeachtet ihrer Weigerung, vom Islam abzufallen, dem er selbst erst ungetreu geworden. Der Mord der Besatzung von Croja war das Signal des Türkenmordes in allen zur Stadt gehörigen umliegenden Dörfern [d]. Zwischen dem südlichen Ende der Dibra und dem nördlichen des Tomoros [e], wo der Weg aus Macedonien nach dem Epirus zwischen den zwey Gebirgen durchführt, stellte Kastriota zweytausend Mann auf, er selbst begab sich nach der unteren Dibra, d. i. dem nördlichen Theil des Gebirges und nach Croja, wo er alle Verwandte und Schwäger, Herren der Städte des Epirus, zu einer Versammlung zusammen berief, um sich über die Mittel der Befreyung des ganzen Landes mit ihnen zu berathen. Es erschienen die Neffen, Söhne seiner Schwe-

[a]) Dieser *Hamsa*, welchem die osman. Geschichtschr. den Anlass der Einnahme Croja's zuschreiben, heisst bey Barletius und Allen, die ihm nachschrieben, Amesa. [b]) Der heutige Bergnahme *Dibra* erinnert an den Berg *Tabor*, so wie der alte Nahme *Mons Bernus* an den *Brenner* (Pyrhene). Ueber Dibra siehe Hadschi Chalfa's Rumili S. 140 und Pouqueville II. 384 — 411. [c]) *Libertas in omnium erat ore, libertatis nomen undique resonabat.* Barlet. 11. [d]) *praesidia Turcorum, quae inventa fuerunt, omnia ad internecionem caesa.* Barlet. 12. [e]) Der *Tomoros* heisst beym Barleti *Mocreus*, was vielleicht Moreus heissen soll, und dann mit dem vorgesetzten Artikel to den heutigen Nahmen gibt.

stern, und die Schwäher, und gegen zwölftausend bewaffnete Männer strömten von allen Seiten zusammen. Die Haupthelfer waren der Neffe Hamsa und Moses Golento. Er berieth mit ihnen [a] die Einnahme der noch von den Türken besetzten Städte, und legte schnelle Hand ans Werk. Moses eilte mit dreytausend Mann vor Petrella [b], einer kleinen, aber durch die Lage auf steilem Berge unbezwinglichen Stadt. Die Besatzung nahm den beschwornen freyen Abzug an, Kastriota gab ihnen Pferde, Lebensmittel und andere Geschenke, und entliess sie unter sicherem Geleite über die Gränze. Die gute Behandlung bewog die Besatzungen der anderen Festungen zu gleicher schneller Uebergabe. Petralba [c], in gleicher Entfernung von Petrella und Croja, am Flusse Aemathus, welcher der Landschaft Aemathia den Nahmen gibt, gelegen; Stellusia [d], fünf und zwanzigtausend Schritte von Petralba, und doppelt so weit von Croja entfernt, auf einem Berge Amathia's schön und fest gelegen, ergaben sich ohne Anstand. So waren, Sfetigrad, die Gränzfeste an der unteren Dibra ausgenommen, alle festen Plätze des Landes in Skanderbeg's Händen, und binnen dreyssig Tagen war er Herr des Epirus, wie der römische Consul Anicius, welcher binnen dreyssig Tagen den illyrischen König Gentius seines Landes beraubt, und ihn selbst nach Rom zum Triumph geführt [e]. Am Christtage, wo Hunyad nach der Schlacht an der Slatniza durch die schneeigen Pässe des Hämus drang, verherrlichte Skanderbeg den Triumph durch die Taufe 25. Dec. 1443. seines Bruders Hamsa.

Zweyte Versammlung zu Lissus.

Wie er vor einem Monathe die Verwandten und Schwäher nach Croja geladen, so lud er nun die christlichen Fürsten und Herren der benachbarten Gegend zu einer Zusammenkunft nach Lissus, dem schon in der

[a]) Barlet. L. II. B. 12. [b]) Barlet. B. 14. *Petrella* ist weder mit *Petralba* (Berat), noch mit *Petra ad S. Nicolaum* am Meere ober Durazzo zu verwechseln. [c]) *Petralba*, auf türkisch *Arnaud belgrad*, ist eine der vier Städte, welche bey den Türken den Nahmen Belgrad führen, nähmlich *Belgrad* in Servien, *Alba Julia* oder Stuhlweissenburg in Ungarn (*Ustuni belgrad*), *Alba regalis* in Siebenbürgen, und das obige. [d]) *Stelussum*, auf Pouqueville's Karte *Stalassi* in der niederen *Dibre*, vermuthlich an der Stelle des alten *Ocnea*; bey *Ochoa*: *Estelusso* B. 22. [e]) *Bellum ante finitum quam Romae geri nuntiaretur.* Florus II. 13. Livius XLIV. c. 32.

Digitized by the Center for Adventist Research

römischen Geschichte aus den Feldzügen des Anicius und Julius Cäsar berühmten Seehafen, welcher in gleicher Entfernung von Croja und Skutari liegt. Auf dieser Zusammenkunft erschienen: Arrianites Thopia, der Comnene †, Herr des südlichen Albaniens, von dem Flusse Aous (Voissa) bis an den ambrakischen Meerbusen, heute der von Arta genannt, welcher unter Mohammed's I. Regierung durch tapfere Vertheidigung seines Landes wider die Türken sich wohlverdienten Kriegsruhm erworben, und welcher später, mit seinem Nachbar Johann Kastriota verbündet, während Murad in Asien wider Karaman zog, in Epirus und zu Argyropolis die Albaneser zu den Waffen wider die Türken gerufen; ein Aufruhr, welchen Turachan damahls nur mit Mühe gestillt, indem er unversehens anrückend die Albaneser, welche, von Drepan angeführt, Argyropolis belagerten, schlug, ihren Anführer lebendig gefangen nahm, mehr als tausend hinrichten liess, und so dem Volke wieder das türkische Joch auflegte, das es abzuschütteln versucht hatte [a]. Der Bruder des Arrianites, Andreas Thopia, mit seinen Söhnen herrschte im nördlichen Albanien bis nach Epidamnus, d. i. Durazzo. Ihr Vorfahr war Carlo Thopi, welcher, als Johann Kastriota, Scanderbeg's Vater, sich zuerst der Herrschaft des Epirus bemächtigt, Croja und Petralba erbaut hatte [b]. Georg Strefius Balsch ††, dessen Besitzungen zwischen Croja und Lissus angenehmer als gross. Es erschienen die Stammhalter der Familien Musachi und Dukagin, deren Nahmen sich in den noch heute nach ihnen genannten Districten des Landes erhalten haben †††, Lucas Zacharias, Herr des Schlosses Dayna; Fürst Peter Span, Herr von Drivast, ein glücklicher Vater in seinen zahlreichen Söhnen; Stephan Czernovich mit seinen Söhnen, der Herr von Montenegro. Alle diese Nachbarn erkannten Skanderbeg als ihren Anführer, und Arrianites huldigte ihm der Erste durch Versprechen jährlichen Tributs. Die anderen folgten seinem Beyspiele, und so beliefen sich Skanderbeg's jährliche Einkünfte auf zweymahl hundert tausend Ducaten, ohne die Ein-

[a]) Chalcondylas V. p. 79. [b]) *quorum majores fundatores Croiae et Petrellae.* Barlet. 23 u. 15.

künfte des Salzbergwerkes von Campupescupi, welches ober Durazzo am Meere zwischen dem Berge Selita und dem alten Petra (heute S. Niklas) liegt, worin Cäsar den römischen Senat belagert hatte †.

Niederlage der Türken, Belagerung und Eroberung von Stetigrad und Dibra. 1443.

Die Heeresmacht, welche diese unter Skanderbeg's Befehl vereinten Herren des Epirus stellten, belief sich auf achttausend Reiter und siebentausend Fussgänger [a], mit denen er sich in der unteren Dibra, achtzigtausend Schritte von Croja, lagerte [b], um den türkischen Feldherrn Ali-Pascha, der mit vierzigtausend Mann heranzog, zu übervortheilen. Zwey und zwanzig tausend Türken sollen in dieser Schlacht getödtet, zwey tausend gefangen, vier und zwanzig Fahnen erobert worden [c], und nicht viel mehr als hundert Albaneser geblieben seyn, eine Uebertreibung, welche mit den langen Reden †† Skanderbeg's unter die Erfindungen seines Geschichtschreibers gehört. Der ungarische Feldzug und des Sultans Thronentsagung gewährte dem Skanderbeg für kurze Zeit freyeren Athem, und Skanderbeg, nachdem er die Paschen Firuf und Mustafa, wie ihren Vorfahr Ali, geschlagen, kehrte seine Waffen wider Venedig, weil sich dasselbe die Ländereyen des ermordeten Herrn von Dayna zugeeignet hatte. Er schlug zwar Daniel Juritsch von Sebenigo, den venetianischen Feldherrn, belagerte aber Dayna vergebens. Stephan Hersek †††, d. i. Herzog von Bosnien, verheerte die Gegend um Drivasto als Verbündeter der Venetianer, und Hamfa blieb belagernd vor Dayna zurück. Durch den Anmarsch eines neuen türkischen Heeres unter Mustafa sah sich Skanderbeg genöthiget, den Frieden mit den Venetianern gegen Abtretung Dayna's zu schliessen [d]. Diesen Frieden hatte der Anmarsch Mustafa's beschleunigt, welcher auf das Haupt geschlagen, zehntausend Todte auf dem Platze liess, während nur zwey und siebzig gefangen, und fünfzehn Fahnen erbeutet wurden. Unter den wenigen Gefangenen befand sich aber Mustafa selbst mit zwölf Vornehmen, die um fünf und zwanzigtausend Ducaten losgekauft wurden. Um solche Niederlage zu

[a]) Barletius Bl. 27. [b]) Eben da Bl. 30. [c]) Eben da Bl. 32 [d]) Barlet. L. IV. 61.

Digitized by the Center for Adventist Research

rächen, zog Murad endlich selbst mit seinem ganzen Heere, welches über hunderttausend Mann stark [a], heran, um Sfetigrad und Croja zu erobern. Am vierzehnten May † erschien Murad vor Sfetigrad, welches in
1449. der hohen Dibra östlich von Croja liegt ††, und belagerte sogleich Dibra, die Hauptstadt des gleichnahmigen unteren Landes. Weder Skanderbeg's Heldenmuth, welcher den Belagerern auf alle Weise Abbruch that, und den Pascha Firuf mit eigener Hand im Zweykampf erlegte, noch das Beyspiel Parlat's, des Befehlshabers von Dibra, welcher, um den Aberglauben der Einwohner zu besiegen, die aus dem einzigen, durch einen todten Hund verunreinigten Brunnen nicht trinken wollten, selbst der Erste daraus trank [b], konnte die beyden Städte vom Falle retten. Als die Besatzung derselben dem Uebergabsvertrage gemäss frey abzog, soll (erzählen Barletius und seine Nachbeter) [c] Prinz Mohammed die Gestattung des freyen Abzuges aus dem Grunde gemissbilliget haben, aus welchem der Cardinal Julian den unglücklichen Wladislaus zum Friedensbruche aufmahnte: dass den Ungläubigen Treue nicht zu halten sey; aber Mohammed befand sich seit seines Vaters letzter Thronbesteigung bis zur seinigen in Magnesia, und so verschwindet Mohammed's treuloser Anschlag und Murad's väterliche Lehre vor den Augen der Kritik als historiographische Erdichtung. Dreyssig tausend Mann soll dem Sultan der Feldzug wider Sfetigrad und Dibra gekostet haben [d]. Als er sich nach Adrianopel zurück gezogen hatte, sammelte Skanderbeg achtzehn tausend unter seine Fahnen [e], und belagerte Sfetigrad, aber ohne Erfolg, einen Monath lang [f]. Mit dem Frühlinge des folgen-
1450. den Jahres erschien Murad abermahls in Person, um Cro-

[a]) *Aliqui enim* 150 *millia armatorum tum affuisse Amurathi narrant — quidem* 120 *tantum*. Barlet. L. IV. Bl. 67. Sismondi nimmt die 40,000 Reiter für die ganze Armee an. Hist. des rep. ital. X. p. 199. [b]) Barlet V. Bl. 88. Sismondi X. p. 199 verwechselt *Sfetigrad* mit *Dibra*, und erzählt die Anekdote des todten Hundes vom ersten, während Barlet. dieselbe ausdrücklich von *Dibra* erzählt. [c]) Barlet. V. 89. Ameilhon continuation de l'histoire de Bas Empire XXVII. p. 61, wobey Ameilhon Murad den II. unverdienter Weise als treubrüchig anklagt, während er immer sein gegebenes Wort getreu erfüllte. [d]) Barlet V. 90. [e]) Derselbe L. VI. B. 92. [f]) Vom 22. September (VI. 92) bis 26. October (L. VI. B. 97).

ja zu belagern. Skanderbeg, der Uebermacht weichend, zog sich auf den eine deutsche Meile [a] von Croja entlegenen Berg Tumenistos zurück; Murad lagerte sich in der östlich zwischen Croja und Presa, der alten Stadt der Parthiner, gelegenen Ebene bey Tyana [b]; die Renner waren schon Anfangs Aprill [c] vor den Mauern der Stadt erschienen, Murad zu Ende desselben Monaths [d]. Er versuchte die Treue des Urakontes, des Befehlshabers von Croja, durch den Antrag von zweymahlhundert tausend Aspern und eines Sandschaks [e]. Da er dieselbe nicht erschüttern konnte, liess er, die Mauern zu erschüttern, erst vor denselben Kanonen giessen. Binnen vierzehn Tagen wurden zehn gegossen, wovon vier grössere steinerne Kugeln von sechs Centnern, die sechs anderen Kugeln von zwey Centnern schossen [f]. Die Minengräber untergruben von unten die Mauern, welche das Geschütz von oben zerbrach; Skanderbeg seinerseits that dem Heere Murad's beständigen Abbruch; in einem einzigen Treffen blieben über achttausend Türken [g]. Murad, nachdem er zum zweyten Mahle vergebens die Treue des Urakontes versucht [h], schickte später einen Gesandten an Skanderbeg, der sich nach erfochtenen Vortheilen immer wieder in die Wälder des Tumenistos oder in die Ebene des Flusses Ifmos [i], der von Presa, der Stadt der Parthiner, gegen das Meer strömt, zurückzog. Der Gesandte Jusuf, von Dibra's Einwohnern begleitet, suchte den Skanderbeg vergebens am Berge Tumenistos und am Flusse Ifmos, endlich fanden sie ihn auf dem nur eine Stunde vom letzten entlegenen so genannten *rothen Felde* †. Der Antrag Murad's der Unterwerfung mit jährlichem Tribut von zehntausend oder wenigstens fünftausend Ducaten wurde verworfen; Murad, von Ver-

[a]) Barlet. L. VI. Bl. 100. [b]) Eben da. Siehe über Tyana und Presa Pouqueville I. 320 — 328. Es ist zu wundern, dass Pouquev., der in den Musachien die *Moschi*, und in den Mirditen die *Marder* zu erkennen glaubt, in den *Parthinern* nicht die *Parther* wiederzufinden glaubte. II. 518. [c]) Am 5. Aprill erschienen die Renner. Barlet. VI. Bl. 99. [d]) Am 25. Eben da Bl. 100. [e]) Eben da Bl. 101. [f]) Eben da. Die erste Erwähnung der ungeheuren Steinkugeln, dergleichen noch heute an den Dardanellen und zu Rhodos liegen. [g]) Barlet VI. Bl. 105. [h]) Derselbe VI. Bl. 112. [i]) *Hismo* auf der Karte Pouqueville's, aber nicht im Werke erwähnt.

Digitized by the Centre for Adventist Research

druss und Krankheit befallen, hob die Belagerung auf, und ging nach Adrianopel zurück [a].

Tod der griechischen Kaisers Joannes, Vermählung Mohammed's und Tod Murad's.

In der Winterrast, welche zwischen der Eroberung von Sfetigrad und der Belagerung von Croja verfloss, hatte Murad das Vergnügen, die Thronfolge des byzantinischen Reichs zwischen den streitenden Thronwerbern zu bestimmen. Als Joannes, der Kaiser, kinderlos gestorben, wollte Demetrius, wiewohl der jüngere, aber im Purpur geborne Sohn, Constantin dem älteren den Thron streitig machen. Der Protovestiar Phranza wurde zum siebenten Mahle als Gesandter an Murad gesendet, und diessmahl mit glücklicherem Erfolge, als die sechs vorigen Mahle. Der Sultan hörte die Bitte um Verleihung des byzantinischen Thrones gnädig an, der Gesandte wurde mit Geschenken überhäuft [b], und der siebente und letzte der Paläologen, der letzte der griechischen Kaiser, Constantin genannt, wie der erste, bestieg den byzantinischen Thron durch die Gnade des Sultans, dessen Sohn denselben schon drey Jahre hernach in seinem Schutte begraben sollte †. Murad feyerte auch in diesem Jahre seines Sohnes Mohammed Vermählung mit der Prinzessinn von Sulkadr [c]. Suleimanbeg, der turkmanische Fürst dieses Landes, hatte fünf Töchter; um eine derselben als Braut für den osmanischen Thronfolger auszuwählen, wurde die Frau Chifr-Aga's auf Brautbeschau gesendet ††, und der von ihr im Nahmen des Sultans für seinen Sohn gewählten steckte sie den Verlobungsring an. Zum zweyten Mahle ging diese Matrone mit dem Brautwerber Sarudsche-Pascha [d], um die Braut abzuhohlen, welche von den Vornehmsten ihres Landes mit dem Brautschatze nach Brusa begleitet ward. Die Richter, die Ulema's, die Scheiche kamen der Prinzessinn im feyerlichen Zuge entgegen, die Hochzeit selbst wurde zu Adrianopel nebst vielen andern Festlichkeiten auch durch Gedichte drey Monathe lang gefeyert [e], und Mohammed ging in seine

[a]) Barlet Bl. 115. [b]) Phranza Anfangs des III. Buches. [c]) Bey Ducas XXXIII. p. 126. Τευργατης. [d]) Bey Ducas Σαριτζιασ. [e]) Ducas XXXIII. p. 26. Von Hälfte September bis Hälfte December.

Statthalterschaft nach Magnesia zu Ende des Jahrs zurück. Einen Monath darnach starb Murad beym Mahle, als er sich in einer Insel des Sees von Adrianopel mit seinen Lieblingen fröhlichem Genusse überliess, vom Schlage gerührt †, im siebenmahl siebenten Jahre seines Alters [a]. 1450.

Murad's Thronentsagung, zusammengestellt mit der Diocletian's und Karl des V

Dreyssig Jahre lang hat Murad glorreich und gerecht regiert, im Krieg und Frieden ein treuer Erfüller des gegebenen Wortes, ein bereiter Rächer des von den Feinden verletzten. Wie Diocletian und Karl der Fünfte, hat er dem Throne entsagt, aber nicht, wie dieselben, durch Krankheit an Leib und Geist geschwächt [b], nicht aus Ueberdruss an den Händeln der Reichsverwirrung und Religionsspaltung, nicht bey herannahendem Alter, sondern in der Reife männlicher Jahre und Kraft [c], nur aus Liebe zur Ruhe und zum Vergnügen, dem er sich wieder entrissen, sobald er des Reiches Wohlfahrt gefährdet sah, und das nicht Ein Mahl, sondern zwey Mahl, von dem Glücke des Reichs und dem seinigen so sehr begünstiget, dass der Wunsch, die Zügel des Reichs wieder zu übernehmen, kein Hinderniss fand, weder im Mangel von Kraft, noch in dem Willen des Nachfolgers. Einzig ist diese zweyfache Entsagung und dreyfache Besteigung des Throns in der Weltgeschichte, und in der osmanischen hat seit ihm noch nicht Ein Sultan freywillig dem Throne entsagt, wenn auch mehr als Einer gezwungen. Karl der Fünfte entsagte der Welt und allen ihren herrlichen Genüssen, im Kloster; Diocletian und Murad behielten sich stattliche Mittel des Lebensgenusses vor, in Mitte ihrer Paläste und Gärten, womit sie den erwählten Ort ihrer philosophischen Kaiserruhe verherrlichten. Zu Magnesia, in der Stadt, deren Einkünfte Artaxerxes dem Themistokles als Brotgeld angewiesen, und wo von seinem Grabe und seinen Statuen [d] keine Spur mehr, besucht der Rei-

[a]) Er regierte nur 30 Jahre, und nicht 32, wie Chalcondylas sagt. [b]) Gibbon verschweigt diese Krankheit Diocletian's, die auch nach dessen Herstellung merkliche Geistesschwäche zurückliess, und die Ränke des Galerius, welche so Diocletian als Maximinian zur Niederlegung der Regierung bewegten: *cui* (Herculio) *aegre collega* (Diocletianus) *obtemperavit.* Eutrop. IX. [c]) Diocletian war 59, Karl der V. 55, Murad nur 49 Jahre alt. [d]) *sepulcrum prope oppidum statuae in foro Magnesiae. Cornel. Nepos in Themistocle.*

Digitized by the Center for Adventist Research

sende noch die Ruinen der Paläste und Gärten Murad's, wie die von Diokletian zu Salona, aber die Baukunst des sich erhebenden osmanischen Reichs verbürgte noch weniger Dauer und Geschmack, als die des sinkenden römischen, und die Ruinen des Palastes Diokletian's zu Salona, wiewohl um ein Jahrtausend älter, als die der Paläste Murad's zu Magnesia, diese übertreffen an Stattlichkeit in ihrem Schutte [a]. Doch noch decken vielfarbige Tulpen die schönen Felder von Magnesia [b], auf denen der asiatische Scipio den syrischen Antiochus besiegte, und seine Herrschaft inner dem Taurus begränzte [c].

Bauten Murad's.

Andere Bauten Murad des Zweyten haben sich bis auf heute in der vollen Herrlichkeit ihrer ersten Anlage erhalten; die Beschreibung derselben verdient hier nicht minder eine Stelle, als die des Palastes Diokletian's in der Geschichte des sinkenden römischen Reichs, und der Schreiber dieser Geschichte hat den Vortheil, die beyden grössten Denkmahle der Baukunst aus Murad des II. Zeit, nähmlich die Moscheen in den beyden Residenzen zu Adrianopel und zu Brusa, selbst besucht und besichtigt zu haben. Die von Adrianopel, berühmt unter dem Nahmen *Udsch scherfeli* †, d. i. die mit drey Gallerien, ist durch mehr als Eine Merkwürdigkeit einzig im osmanischen Reich. Sie ist die erste der seit der Gründung des Reichs erbauten, welche mit einem Vorhofe, (*Harem*, d. i. der heilige Umfang genannt) versehen ward. Solch ein Harem oder Moscheenvorhof besteht aus einem von Säulengängen gebildeten Viereck, in dessen Mitte gewöhnlich ein Wasserbecken für die Gläubigen zur Verrichtung der vor dem Gebete erforderlichen Reinigung. Die Breite des Vorhofes ist immer die der Moschee, und diese Breite ist gewöhnlich grösser, als die Länge, welche von dem Hauptthore zum *Mihrab*, oder Hochaltare gerechnet wird. Fünf grosse Kuppeln, mit Bley gedeckt, bilden das Dach der Moschee, und zwanzig kleinere das der Säulengänge des Vorhofes, an

[a]) Siehe die Beschreibung von Diokletian's Palast, wie er war und ist, bey Gibbon Ch. XIII. Quart-Ausgabe I. S. 470. [b]) Dschihannuma S. 635. [c]) *A Scipione Africano apud Magnesiam victus. Rufi Festi Brev.*

dessen Stirnenseite sich drey Thore öffnen, den drey Thoren der Stirnenseite der Moschee gerade gegenüber. An den vier Ecken des Vorhofes erheben sich vier Minares, d. i. säulenartige Thürme, von aussen mit einer, zwey oder drey Gallerien umreift, von denen die Muefin, d. i. die Gebetausrufer, fünfmahl des Tages die Gläubigen zum Gebete rufen. Zwey von den vier Minares dieser Moscheen haben nur zwey, einer zwey, und einer (der vorderste rechts), wovon die Moschee den Nahmen hat, drey Gallerien. Dieser Thurm mit drey Gallerien, welche, wie drey Ringe an einem Finger, ober einander denselben umkreisen, war der erste, im osmanischen Reiche mit drey Gallerien erbaute; seitdem erfreuen sich mehrere Moscheen, besonders die kaiserlichen zu Constantinopel, ähnlichen Vorzugs, aber der Minare der Moschee Murad des II. zu Adrianopel ist durch eine künstliche Eigenheit ausgezeichnet, wovon die Baukunst im ganzen osmanischen Reiche kein zweytes Beyspiel aufzuweisen hat. Es führt nähmlich zu den drey Stockwerken der drey Gallerien nicht, wie gewöhnlich, nur Eine Stiege, sondern es laufen drey verschiedene Wendeltreppen über einander von dem Grunde des Thurmes bis zur Spitze künstlich fort; drey Personen können zugleich auf den drey Wendeltreppen über einander den Thurm ersteigen, so dass sie ihre Tritte vernehmen, indem sie durch keine andere Scheidewand, als durch die Stufen der Treppen, von einander getrennt sind. Auf diesen drey Wendeltreppen steigen, wenn die Zahl der Muefine vollzählig, drey derselben auf dem Minare mit drey Gallerien, zwey auf den mit zwey, auf den anderen beyden Thürmen mit einer Gallerie Ein Gebetausrufer hinauf, um fünfmahl des Tages mit der Formel: *Es ist kein Gott als Gott, und Mohammed ist sein Prophet! Auf zum Gebet! Zum Guten auf! Gott ist gross!* [a] die Gläubigen zum Gebete aufzurufen. Da sie aber den mit lang ausgehaltener Stimme wohltönenden Ausruf nicht zugleich, sondern einer nach dem andern begin-

[a]) *Lah ilah illallah Mohammed Ressul-ullah. Hei aless-ssalat hei alelfelah. Allah ekber.*

Digitized by the Center for Adventist Research

nen, so tönt der Ruf von den sieben Gallerien der vier Thürme als siebenstimmiger Kanon herunter, mit dem Gebetausrufe aller übrigen Moscheen verschmelzt eine vollständige Harmonie bildend, welche, wenn nicht vom Lärmen des Tages und des Marktes übertäubt, besonders in der Stille der Nacht, und vor Anbruch der Morgenröthe, mit dem Zusatze: *Gebet ist besser als Schlaf!* [a] als ein vielstimmiger Choral die Moslimen ins Leben des Tages und zum Beginn desselben mit Gebet ruft. Zu dieser Moschee wurden Schulen und Armenküchen gestiftet, wie schon früher an anderen, aber nebst dem Vorzuge des Thurmes mit drey Gallerien und drey Wendeltreppen, und des Vorhofes mit vier Minares hat diese Moschee noch den dritten einzigen Vorzug, dass in derselben das erste Darul-Hadis, d. i. Haus der Ueberlieferung oder Ueberlieferungsschule, gestiftet, und der zur Lesung bestimmte Lehrer weit besser, als alle bis nun gestifteten, täglich mit hundert Aspern besoldet ward †. Zu Brusa erhebt sich Murad's II. Moschee mitten aus dem Cypressenhain der dieselben umgebenden Gräber seiner Frauen, Brüder und Söhne [b]. Eine Armenküche und eine Akademie rufen über sein Andenken den Segen der Dürftigen und Lernenden, und überliefern dasselbe der Nachwelt, mit dem Verdienste der Wohlthätigkeit und Beförderung der Wissenschaft durchbalsamet. Murad II. baute auch der erste Sultan grosse Brücken, welche seinen Nahmen verewigen; ausser der schon erwähnten von Erkene mit einhundert siebzig Jochen, baute er eine zwischen Salonik und Jenischehr über sumpfigen Grund, mehr als eine Viertelstunde lang [c], eine dritte bey Angora, genannt Balikhissar. Der Zoll der letzten war für den Unterhalt der Armen Mekka's und Medina's bestimmt, wohin er mit der jährlichen Pilgerkarawane ein Geschenk von dreytausend fünfhundert Ducaten sandte [d].

Murad, der Bauherr von Brücken, Schulen, Armenküchen, Klöstern und Moscheen, vervollkommnete auch die Einrichtung des Heeres, und besonders die der Janitscharen, deren Errichtung ihm von mehreren Geschichtschreibern irrig zugeschrieben worden ist. In Chalcondylas, seinem Zeitgenossen, ist uns ein ausführlicher und getreuer Bericht über seines Lagers und seines Heeres Einrichtung erhalten, welche durch den hohen Grad von Ordnung und Zweckmässigkeit alle Achtung in Anspruch nimmt [a]. „Die Pforte des Sultans be-
„steht aus sechs bis zehntausend Fussgängern. Gefan-
„gene Knaben sendet er nach Asien, um dort in zwey
„bis drey Jahren türkisch zu lernen; können sie hinlänglich die Sprache, so schickt er deren zwey bis drey-
„tausend auf die Flotte nach Kallipolis, den Seedienst
„zu lernen. Jährlich erhalten sie Kleid und Schwert.
„Von hier werden sie an die Pforte des Sultans berufen
„mit zum Unterhalte genügendem Sold, und Einige mit
„besserem. Je zu zehen und zu fünfzig Officieren unter-
„geben, dienen sie zwey Monathe im Zelte derselben.
„Sie bilden die enggescharte Umgebung des Sultans,
„inner welcher nur für die Prinzen, für den Schatz und
„die Kammer Zelte aufzuschlagen erlaubt ist. Der Sul-
„tan hat ein rothes Zelt, oder zwey, mit rothem ver-
„goldeten Filz bedeckt †. Inner diesem Umkreise der
„Janitscharen [b] sind etwa noch fünfzehn Zelte; ausser
„demselben die anderen Männer der Pforte, die Stall-
„meister, welche *Mirachor* [c], die Schenken, welche *Sche-*
„*rabdar* [d], die Fahnenträger, welche *Mirul-aalem* [e], die
„Vorsteher der Pforte, welche *Wefire* [f] heissen, und die
„Bothen des Sultans [g]. Da diese Alle mehrere Diener
„mit sich führen, so ist die Gesammtzahl des Heeres
„sehr gross. Nebst den Janitscharen gehören zur Pfor-
„te dreyhundert aus denselben genommene Reiter, *Si-*

Einrichtung des Heeres.

[a]) *Ess ssalat ahsen minen-naum.* [b]) Umblick auf einer Reise nach Brusa S. 53. Ewlia II. Bl. 207. [c]) Edris 23. Erzählung von Murad dem II. Seadeddin bey Brat. II. S. 118. [d]) Aali Bl. 78.

[a]) Chalcondylas L. V. p. 122. Pariser-Ausgabe. [b]) Νεηλυδες d. i. der Neugeworbenen. [c]) Αμουραχουρτ. [d]) Σαραπταρτ. [e]) Εμουραλαμτ, wörtlich Fürsten der Fahnen. [f]) Βεξυριδες, dieses Wort ausgenommen, sind sowohl die vorhergehenden als nachfolgenden türkischen Wörter von Chalcondylas so correct geschrieben, als man es nur von einem Byzantiner fordern kann [g]) Αγγελιοφορες, der turkische Nahme wird hier nicht genannt; diess sind die schon anderwärts genannten Tschausche.

Digitized by the Center for Adventist Research

„*lihdare* [a], d. i. Waffenträger genannt; dann die *Gha-*
„*rib* [b], d. i. die Fremden, so genannt, weil sie aus Asien,
„Aegypten und Afrika an die Pforte gebracht, und in
„Waffen geübt, bald grösseren, bald minderen Sold
„erhalten. Auf sie folgen die eigentlichen Söldner oder
„*Ulufedschi* [c], achthundert an der Zahl, und dann zwey-
„hundert *Sipahis* [d]; diess sind der Vohrnehmen Söhne,
„welche der Sultan aus seiner Kammer ausscheidet, und
„andere dafür hineinnimmt. — Diess ist die Ordnung der
„Pforte. Den Oberbefehl führen die Paschen von Ru-
„mili und Anatoli, denen das übrige Heer folgt, wohin
„der Sultan will, mit ihnen stehen die *Sandschake* [e],
„welche, vom Sultan in den Dienst aufgenommen, Fah-
„nen, und mit denselben die Herrschaft über viele Städte
„erhalten, und denen die Obrigkeiten und Krieger der
„Städte ins Feld folgen. Im Lager wird die folgende
„Ordnung beobachtet: die Reiter werden nach Geschwa-
„dern geordnet, die *Afaben* [f] streiten unter einem ein-
„zigen Anführer [g]. Es sind im Lager nebst den *Silah-*
„*schoren*, d. i. Waffenknechten [h], auch noch Afaben, wel-
„che *Akkiam* † heissen, ein Haufe von Fussgängern, wel-
„che zur Reinigung der Wege, und zu anderen Nothdurf-
„ten des Lagers gebraucht werden. Solch ein Lager ist
„herrlich bestellt, sowohl was die Ordnung der Zelte,
„als den Ueberfluss der Zufuhr betrifft; denn jeder der
„Grossen, welche den Sultan begleiten, führt eine grosse
„Menge von Lastthieren mit sich. Einige Kamehle mit
„Waffen und Getreide für die Soldaten, mit Gerste für die
„Lastthiere beladen; Andere führen Pferde, Andere Maul-
„esel, Andere Beyde mit sich, so dass doppelt so viel
„Thiere als Soldaten. Ausserdem folget dem Sultan noch
„ein anderer Haufe, bloss zur Verproviantirung des Hee-
„res bestimmt. Bey eintretender Nothwendigkeit werden
„die Lebensmittel unter die Besten ausgetheilt. Die Zahl
„der Zelte des Lagers ist zehn tausend, mehr oder we-
„niger, je nach Erforderniss des Feldzuges."

[a]) Σολακταριδες. [b]) Καριπιδες. [c]) Αλοφατζιδες. [d]) Σπαγιδες. [e]) Σημαιοφοροι. [f]) Αζαπιδες. [g]) Bis hierher im V. Buche S. 125. Das Folgende aus dem VII. Buche S. 182. [h]) Σαραχοριδες.

Wefire und Feldherren Murad's II.

Die Führer des Heeres, die sich als Feldherren in Europa und Asien durch Tapferkeit und Unternehmungsgeist ausgezeichnet, sind bereits bey den verschiedenen Feldzügen genannt worden; aber ein kurzer Ueberblick derselben diene nicht nur, uns mit ihren Nahmen besser, sondern auch mit der damahligen Zahl der Beglerbege und Bege des osmanischen Reiches, und mit den darin von Vater zu Sohn vorherrschenden Familien näher zu befreunden. Die drey mächtigsten dieser Familien waren die *Tschendereli*, die *Timurtasch* und die *Ewrenos*. In der ersten hatte sich das Wefirthum vom Urgrossvater Chaireddin auf den Grossvater Ali, dann auf Ibrahim-Pascha, den Vater des Wefirs Chalil-Pascha, vererbt. Von den Söhnen des Timurtasch haben wir fünf: Urudschbeg, den Beglerbeg von Rumili, Umurbeg, Osmanbeg, den Statthalter von Kermian, Jachschibeg, den Feldherrn bey Columbaz, und den Enkel Alibeg, Statthalter von Karasi kennen gelernt; von den sechs Söhnen des *Ewrenos*, welche Chalcondylas mit ihren Nahmen nennt [a], ist *Issa* (der Thezetes der ungarischen Schriftsteller) in dem Berichte Hunyad's nebst mehreren anderen Paschen und Begen vorgekommen [b]. In diesen drey Familien gingen Wefirthum und Beglerbegschaften vom Vater zum Sohne durch Erbfolge über, wenn auch nicht durch Erbrecht. Vermöge des letzten aber besassen die Stammhalter der Familien von *Michaloghli*, *Ssamssama-Tschausch* und *Elwanbeg* die Stellen des Anführers der Renner, des obersten Hofmarschalls und Truchsessen als Erbämter [c]. So sehr nahten sich die ersten Einrichtungen des osmanischen Reichs denen des Erbadels und erblicher Hofämter, wovon sich die Spuren in dem Ansehen dieser Familie noch lange in den folgenden Zeiträumen dieser Geschichte zeigen. Die ungarische Geschichte kennt vor allen den *Ishak-Pascha* (Ikach), welcher die Einfälle in Bosnien auf dem Schlachtfelde mit dem Leben büsste, wie Mefid und Schehabeddin, welche in der Wallachey gegen Hunyad

[a]) Chalcondylas IV. p. 58. Basler-Ausgabe. [b]) Bey Catona XII. p. 252. [c]) Neschri Bl. 66.

Digitized by the Center for Adventist Research

wie die Beglerbege Kasimbeg und Karadscha in den Schlachten am Passe des Hämus und im Sumpfe bey Warna blieben. Ob der Anführer des zweyten, von Hunyad in der Wallachey geschlagenen Heeres *Schehabeddin* oder Schehinkule geheissen habe, ist bey dem Widerspruche der Quellen schwer zu bestimmen; wahrscheinlicher das letzte, weil Schehabeddin noch später als der Oberste Verschnittene erscheint, welcher den ersten Janitscharenaufruhr zu Adrianopel und auch Murad's dritte Thronbesteigung veranlasste. *Turachan* ist durch seine Einfälle in den Peloponnes und Epirus aus der byzantinischen, *Mahmudbeg*, der zu Konoviza gefangene Schwager des Sultans, unter dem Nahmen Carambus aus der ungarischen Geschichte bekannt. Den Nahmen *Hamfabeg's* brandmarkt für immer seine Treulosigkeit gegen Dschunëid, so wie den des Obersthofmeisters (Lala) *Jurkedsch-Pascha* die Treulosigkeit gegen die Turkmanen [a]. Aus allen am längsten (schon seit Sultan Bajesid's Regierung) ist in Kriegsthaten und Friedensbothschaften genannt worden *Saridsche-Pascha*, welcher als Befehlshaber der Flotte schon unter Sultan Jildirim zur See eine Fränkinn für den Harem raubte, hernach in mehreren Feldzügen zu Land befehligte, dann als Brautbothschafter die servische Prinzessinn ins Brautbett Murad's, und die von Sulkadr ins Brautbett seines Sohnes Mohammed geleitete, endlich uralt, in sechzigjährigen Diensten unter drey Sultanen ergraut, noch zu Anfang der Regierung des vierten unter Mohammed dem Zweyten auftritt. Von diesem wohlverdienten Pfortendiener sollen die unordentlich zusammengerafften asiatischen Milizen, welche in der Folge dieser Geschichte mehr denn einmahl als Aufrührer erscheinen, ihren Nahmen *Saridsche* [b] erhalten haben.

Gesetzgelehrte.

Die Wissenschaften des Gesetzes, d. i. die Gottes- und Rechtsgelehrsamkeit zählten unter Murad's II. Regierung mehrere ausgezeichnete Gelehrte, wiewohl noch nicht so viele und so bedeutende, als unter der folgenden Regierung Mohammed des Zweyten. *Molla Jekan*, d. i. der einzige Molla, der Nachfolger des grossen Fenari als Muderris (Professor), Mufti (entscheidender Rechtsgelehrter) und Kadhi (Richter), aus Aidin gebürtig, lebte und lehrte zu Brusa, wo er mit dreyen seiner Söhne und dreyen seiner Enkel, welche als Professoren und Richter in seine Fussstapfen traten, begraben liegt †. Molla Jekan hat das Verdienst, zwey der grössten Gelehrten der folgenden Regierung, den Molla *Chifrbeg* und den Prinzenlehrer Mohammed's II., Molla *Kurani*, gebildet zu haben. Der Molla *Schukrullah* wurde als Gesandter nach Karaman verwendet, dessen Fürst den Molla *Hamfa* †† als Gesandten geschickt hatte. Der Molla *Mohammed* führte den Beynahmen des Evangelisten Joannes, Agios Theologos, wohl nicht von seiner Gelehrsamkeit, sondern von seinem Geburtsorte Ephesus, dessen Ruinen noch heute *Ajassuluk* (Agios Theologos) heissen [a]. Zwey andere Gelehrte führten beyde den Beynahmen des *Krimers*, weil beyde aus der Krim gebürtig [b]. Als Verfasser von Commentaren über berühmte theologische, juridische und astronomische Werke zeichneten sich aus: der Molla *Seid Ali der Perser*, zum Unterschied von einem andern *Seid Ali* †††, der schlechtweg so hiess; *Mewlana Elias, Mewlana Ibn Minas, Mewlana Kafi, Mewlana Ali Kodschhissari, Mewlana Mohammed von Nicäa, Mewlana Fethullah aus Schirwan*, und *Mewlana Hosameddin von Tokat* ††††.

Scheiche.

Auch unter den Scheichen, denen sonst das beschauliche Leben mehr gilt, als das schriftstellerische, hinterliessen zwey Brüder, welche unter dem Nahmen *Jafidschi oghli*, d. i. die Söhne des Schreibers, berühmt sind, Werke. Der eine, *Mohammed Bidschan*, umfasste in einem grossen türkischen Lehrgedichte die Dogmatik, und zum Theil auch die Mystik des Islams †††††. Er lebte zu Kallipolis, und starb dort in wunderthätigem Rufe. Der zweyte,

a) Aali, welcher nach jeder Regierung die Uebersicht der Wesire, Bege, Scheiche, Ulemas und Dichter gibt, nennt nebst den Obigen *Daud-Pascha*, *Balaban-Pascha*, *Fafiullah-Pascha*, *Saganos-Pascha*, deren Aller an ihrem Orte Erwähnung geschehen. b) Siehe in der Reichsgeschichte Raschid's III. 30. 70. IV. 123. 129.

a) Er hiess gewöhnlich Ajo Thologos Tchelebissi, d. i. der Gentleman von Ephesus. Schukrullah, Aali, Seadeddin. b) *Mewlana Scherefeddin Krimi, und Seid Ahmed al Krimi.*

Digitized by the Center for Adventist Research

Ahmed Bidschan, ebenfalls, wie sein Bruder, zu Kallipolis geboren und begraben, schrieb die *Lichter der Liebenden*, eine türkische Uebersetzung eines arabischen Werkes seines Bruders †, beyde sehr schätzbar, nicht sowohl des Inhalts als der Sprache wegen, welche schon so früh wissenschaftlich gebildet, aber von ihrer ältern Schwester, der Uigurinn oder dschagataiischen, dem sogenannten Alt-Türkischen, sehr verschieden, von arabischer und persischer Vermischung noch ziemlich rein ist. Diese beyden Brüder waren Derwische aus dem Orden der Beiramije, und aus demselben war auch der Scheich *Akbük*, d. i. der weisse Schnurbart, der zu Brusa in der Nähe der grossen Moschee begraben liegt, wo an seinem Grabe später eine Moschee gebaut ward. Weil ihm einmahl, als er zu seinem Scheich ging, der Derwischenbund, welchen sie Krone nennen, vom Haupte fiel, sah er darin den Wink, sein Leben lang blossköpfig zu gehen, eine Gewohnheit, in der ihm sein Sohn und seine Jünger folgten ††. *Seid Nattaa*, d. i. der Mattenflechter, war aus Bagdad geboren, und vom grossen Scheich EmirSultan, als er nach Rum ging, mitgenommen worden. Als der Meister des Sultans Schwester zur Frau erhielt, ward seinem Jünger, dem Mattenflechter, die Tochter Ishak-Pascha's zu Theil, und als dem Emir Sultan zu Brusa der Sultan Moschee und Kloster bauen liess, liess auch der Pascha seinem Schwiegersohne, dem Mattenflechter, eine Moschee und eine Zelle bauen, von welcher in der Folge die an derselben lebenden Derwische die Abu Iskah's genannt wurden. Als die Tataren unter Timur einbrachen, wurde der Mattenflechter mit dem grossen Gelehrten *Fenari* und seinem Meister Emir Sultan oder *Bochari* gefangen, und in der Folge wieder frey gelassen. Er war vom Sultan Jildirim Bajesid der erste als Oberhaupt der *Seide* oder *Emire*, d. i. der Verwandten des Propheten, bestellt worden. Bey dem Feste, welches Sultan Murad zur feyerlichen Beschneidung seines Sohnes Mohammed gab, breitete der Seid Mattenflechter zum ersten Mahl unter die Esstafeln Matten, ein bis dorthin von den Osmanen noch nicht gekannter Luxus.

Ihm folgte sein Sohn *Seinul-aabidin* als Vorsteher der Prophetenverwandten nach. Seinul-aabidin's Sohn, Ali, war Dichter, wie sein Enkel Aaschiktschelebi, der berühmte Verfasser der Biographien türkischer Dichter † unter Suleiman dem Grossen.

Dichter.

In denselben und in anderen Biographien türkischer Dichter sind ein Dutzend Poeten aus der Zeit Murad's II. aufgeführt, wovon Einer, nicht nur seiner Gedichte, sondern auch seines tragischen Schicksals willen, vor allen unsere Aufmerksamkeit aufruft. Amadeddin, ein Turkmane aus dem Dorfe Nesim bey Bagdad gebürtig, und daher *Nesimi* genannt, folgte auf der ascetischen Bahn den pantheistischen Dogmen Scheich Schubi's, dessen Lehre von dem Ausspruche: *Ich bin Gott!* ausging, und welcher lehrte, dass die Seele des Menschen in Gott versunken, sich mit Gott vermische, wie der Regen mit dem Meere [a]. Ausserdem war er der Lehre Fadlullah Hurufi's, d. i. des Buchstabendeuters, zugethan, welcher die Buchstaben nur als symbolische Lichtgefässe erklärte, deren jedem im Menschen ein Glied entspreche, und welcher nach diesem Systeme den Koran als ein Menschengebild auslegte ††. Er war unbesonnen genug, diese Geheimnisse der Ssofi's dem Volke zu predigen, und verfiel dadurch in die Hände der Gesetzgelehrten, die nicht nach dem Innern, sondern nur nach dem Aeussern zu urtheilen durch das Gesetz befugt sind †††. Er wurde zu Haleb von den Ulemas zum Tode verurtheilt, und lebendig geschunden. Wiewohl er auch persisch und arabisch dichtete, so ist doch sein Hauptdiwan der türkische, und wiewohl schon vor ihm unter Mohammed und Bajesid dem Ersten Osmanen türkisch dichteten, so gab doch er der erste türkischen Gedichten Schwung und Ruhm ††††, so dass Murad's II. Regierung allgemein als die erste Epoche gilt, in welcher osmanische Dichtkunst geblüht †††††.

[a]) Latifi's Biographien türkischer Dichter S. 300.

Digitized by the Center for Adventist Research

Josephi de Hammer-Purgstall
Commentatio
De Byzantinae Historiae
uetustis Scriptoribus

April. 1825

Quis Pachymeris Αταρης sit, qui castellum Τζικχιαν in vicinia Nicaeae expugnauit, penitus lateret, nisi scriptores historiae osmanicae, (Edris, Neschri, Seadeddin.) expugnationem arcis Kodscha hissar ad Niceam per Aktimur, Osmani nepotem referrent; ex iisdem discimus locum Βαφειον ad quem Mouzalo primam ab Osmanio cladem expertus, hodie Kujun hissari dici; sic in κατοικεια (Pachym. p. 417. 288.) hodie Kete ad ripam Niluferi ex Olympo descendentis recognoscitur.

In duorum locorum Αγγελοκωμα et Μελογγεια de quibus apud Pachymerem in originibus historiae osmanicae repetita mentio incidit, situ eruendo frustra desudandum foret, nisi eadem facta Osmanici historici referrent de Ainegöl et Karadja hissar; cuius vltimum nomen significationem μελας in Kara i. e. niger conseruauit.

Lumen igitur, quod Byzantini in geographiam medii aeui affundunt, vnice ex eorum cum Historiographis et Geographis orientalibus comparatione obtineri potest. Quod monstrum illud Σαβουλεν δε μαναλεον (Theophylacti, l. I. c. 11. p. 46.) aut Σαβουλεν τι καναλιν (l. VI. c. 5. p. 149.) sit, quis deuinaret, sine geographiae osmanicae του Hadji Kalfa cum illa descriptione Haemi comparatione, ex qua constat, illud hodie Tschali Kawak dici. Cum iam deuius Haemi rupes pede barbaro lustrem, et aliam antiquissimam eius celebratam faucem in osmanicis Historicis et Geographis agnoscere liceat. Est nimirum ille ab Ammiano Marcellino celebratus angiportus Succi i. e. Porta Traiani, quem hodie incolae Ssu derbend i. e. angiportum aquae vocant conseruata antiqui nominis dimidia parte Su, sed immutata eiusdem significatione in turcicum Ssu i. e. aqua.

Proxime huic angiportui ab Oriente fauces apud Ducam sub nomine Ιζλατη (XXXII. p. 122.) occurrunt, adiecta ratione denominationis, quod *aurum* significet; veritatem huius commenti vox

Digitized by the Center for Adventist Research

Erläuterungen zum ersten Bande.

Erstes Buch.

Seite 1.

† Herodot VII. 64. Σκύθας Αμουργίους Σακας ἐκάλεον. Dass Αμουργιους vielleicht Τουργιους geheissen haben dürfte, wird auch dadurch wahrscheinlich, dass derselbe scythische Krieg der *Saken* (mit Cyrus) von den persischen Geschichtschreibern den Türken zugeschrieben wird, und dass die *Sakalib* (Slaven), nähmlich die *Saken* Herodot's, von den orientalischen Geo- und Ethnographen immer unter den Türken aufgezählt werden. Dschihannuma S. 272.

Seite 2.

† Engel's Geschichte der Bulgarey. Die verschiedenen Meinungen über den Ursprung der Türken sammelte Schlözer in seinen *historisch-kritischen Nebenstunden*, die aber durch Hyperkritik und Mangel an gehöriger Quellenkenntniss ein sehr unkritisches Werk sind.

Seite 3.

† Hafisen's zweytes Gasel:

Nähme mein Herz in die Hand der schöne Türke von Schiraf,
Gäb' ich fürs Maal *Samarkand* und *Buchara*.

Wehe! die Schelmen mit schwarzem Aug' und süsser Geberde
Rauben dem Herz wie die *Türken* Geduld.

Seite 5.

† In Herodot findet sich statt der Sage *des Bogens*, und der drey *Pfeile* die der vom Himmel gefallenen Gaben des *Pflugs, Jochs, Beils* und *Bechers*, welche sowohl mit der obigen Sage von Oghuschan, als mit der noch älteren türkischen von Jafet verwandt scheint, vermög welcher Noe dem Jafet das Regengebet lehrte, und ihm den Stein *Dschete* (*Jade*) übergab, dessen Besitzer damit Regen machen konnte, wenn er wollte. Bey Herodot brannte das vom Himmel gefallene Gold, und so musste auch der Stein *Dschete* brennen, als ein Aërolith. Mirchond und Lari erzählen in ihren Universal-Geschichten die Sage des Steins bey *Jafet*, der nach ihnen als Stammvater der Türken auch der erste Jäger, der Erfinder der Zelte, des Filzes und der Kleider aus Thierfellen ist.

Seite 6.

† Hist. généal. des Tatars p. 67, und Dschihannuma S. 370 Z. 25. Ausser dieser Eintheilung der Türken in 24 Stämme gibt das

Dschihannuma S. 371 noch eine andere nach der beliebten tatarischen Neunzahl, indem als die berühmtesten türkischen Stämme die folgenden 9 aufgeführt werden: 1) die *Oghusen*, ursprünglich aus *Chatai*, d. i. dem nördlichen China; 2) der Stamm *Kaji*, der von Sari nach Armenien zog, und aus dem die *Osmanen*; 3) der Stamm *Saridsch*, der empört wider den Chan von Turkistan sich am hohen Gebirge Imaus niederliess; 4) die *Kaimaken*; 5) die *Petschinegen* in beständigem Kriege begriffen mit den *Tulasi* und *Ghaf* oder *Ghusen* (*Usen*); 6) *Mahrika* oder *Moharrika* zwischen der Wolga und dem Don, die mit den Russen und Slaven in beständiger Feindschaft; 7) die *Chasaren* am kaspischen Meere; 8) die *Slaven*; 9) die *Russen*. Merkwürdig genug werden hier die Oghusen, welche Deguignes mit den Ghusen oder Usen für eines hält, von denselben unterschieden.

†† Die vier Stützen des Reiches oder die Wesire aus Mohammed's II. Kanunnameh nachgeahmt den vier Wesiren Dschengischan's. In dem Islam ist die Vierzahl vorzüglich durch die vier *Chalifen Raschidin*, die unmittelbaren Nachfolger des Propheten (*Ebubekr, Omar, Osman, Ali*); durch die vier orthodoxen Imame (*Ebu Hanife, Ibn Malek, Schafii und Hanbeli*), dann durch die vier Jünger der Scheiche geheiligt, welche den vier Evangelisten nachgebildet scheinen. Auch für die Frauenwelt ist die Vierzahl geheiligt, als die der gesetzmässigen Frauen nach dem Islam, und als die der von Mohammed für die vier besten erklärten Frauen (*Chadidscha, Fatima, Aische, Maria*). Vier Frauen hatte auch Darius Hystaspes: *Phaidyme*, d. i. *Fatime, Mandane, Atossa und Parmys*. (Herodot III. 88, 69.)

††† In Neschri's Geschichte findet sich ganz zu Ende (Bl. 243) eine merkwürdige Stelle, wo sieben Stämme von den Nachkommen der Söhne der drey Pfeile genennt werden, als Gefährten Suleimanchan's, des Stammvaters der Osmanen, nähmlich: *Jürker, Kussun, Warsak, Kara Issa, Usser, Kündis und Kischtimur*. Von den Warsak wird in der Folge mehr als einmahl die Rede seyn.

Seite 8.

† Diese sparsamen Beyträge zur Geschichte der oghusischen Türken vom vierten Jahrhundert d. H. angefangen liefert Neschri; die früheren feindlichen Berührungen der Araber mit den Türken finden sich in Hadschi Chalfa's chronologischen Tafeln unter den Jahren, wo sie Statt hatten, gehörig verzeichnet, wie folgt:

35 (655) Einfall der Moslimen in Turkistan.
90 (708) *Kotaiba* fällt ins Land der Türken ein, die Einwohner von Talkan alle niedergemetzelt.
93 (711) *Kotaiba* erobert Samarkand und Bochara, und schlägt die Türken.
104 (722) Die Türken am Fluss *Ran* geschlagen von *Dscherrah Hukmi*.

Digitized by the Center for Advanced Research

Seite 54.

† Der Ragusäer Bratutti, der Dolmetsch Ferdinand des III. machte sich die Uebersetzung Seadeddin's eben so bequem, als Hans Gaultier Spiegel, der Dolmetsch Ferdinand des I., die der von Lewenklau herausgegebenen Chronik Mohieddin Dschemali's sich mit Treue angelegen seyn liess. Viele Stellen übergeht er ganz, so dass sein Werk eher ein Auszug, als eine Uebersetzung zu nennen, an anderen setzt er das türkische oder arabische Wort hin, ohne sich die Mühe zu geben, es zu erklären, so heisst es hier: *Nel luogho del suo Martirio cala la luce sopra d'un albero Ssanuber.* Wer nicht arabisch versteht, weiss nicht, dass *Ssanuber* die Benennung der Pinie sey.

Seite 55.

† Dieser *Taindschar* Neschri's, der in einer anderen Handschrift durch Puncte-Versetzung *Baindschar* heisst, ist ganz sicher der *Tachantschar* (ταχαγτζαριος) des Pachymeres, d. i. der Anführer der im Dienste des byzantinischen Kaisers stehenden Turkopolen, welche in dieser Gegend streiften. Pachymeres I. L. VII. 29. S. 441.

†† Taschak jafûsi, d. i. Scrotorum aestiva. Diese Schlacht erzählt Edris Bl. 46 am gehörigen Orte; Neschri Bl. 22, und Aali Bl. 9 setzen dieselbe 50 Jahre früher in die Zeit der ersten Belagerung Karadschahissar's durch Ertoghrul; die Mongolen aber waren vor 50 Jahren kaum noch an der östlichsten Gränze des seldschukischen Reiches in Klein-Asien erschienen, viel weniger konnten sie an der westlichsten Gränze an den Ufern der Propontis, und an der Mündung des Rhyndakus gelandet haben. Die Ortsangaben von Heraklea und Bigha lassen keinen Zweifel übrig. Andere türkische Geschichtschreiber, welche diesen Widerspruch fühlten, haben daher die Scene willkührlich aus dem Sandschak von Bigha, wo noch eine Ebene das *Hodenfeld* heisst, nach Erferum verlegt, und nach einem derselben erzählt Mouradjea d'Ohsson, im dritten Foliobande seines Werkes, die Begebenheit folgender Massen: Keikoubad I. (*Alaeddin* I.) ayant remporté en 1230 une grande victoire près d'Arzeroum sur Djelaleddin, le dernier Prince des Kharizmiens ordonna de couper les testicules de tous les morts ennemis, dont le nombre se montoit, dit on, à 30,000, et de joindre ensemble les tégumens de ces organes, pour en faire des tentes. On employa à cet ouvrage une grande partie de l'armée, et le cinquième jour trois cent tentes de cette espèce furent dressées avec appareil, et au son du tambour au milieu du champ de bataille. Elles furent transportées ensuite à Conia, où on les conserva avec soin comme un monument précieux de cette mémorable journée. Mouradjea d'Ohsson B. III. Folio-Ausgabe. Dieselbe Geschichte bey *Lewenklau* musulmanische Histori S. 55.

Seite 56.

† Edris. Bl. 46. Seadeddin Bl. 10. Ssolakfade 2. Diese so genannte türkische Musik ist heute noch das Vorrecht der Wefire und der Paschen, welchen sie zu den fünf Zeiten des Gebetes vorspielt zur jedesmahligen Erinnerung an den heiligen Krieg. Sie besteht aus 16 Pfeifen (*Surna*), 16 kleinen Trommeln (*Taul*), 11 Trompeten (*Burnu*), 8 grossen Trommeln (*Nare*), 7 Tschinellen (*Sil*) und 4 Pauken (*Kus*). Diese Bande von 62 Musikanten wird verdoppelt, wenn der Sultan ins Feld zieht. Mouradjea d'Ohsson Folio-Ausgabe B. III S. 92.

Seite 58.

† εκ Μωδρων. Mannert scheint am angef. Orte den Gallus der aus N. O. von Moderni (εκ Μωδρων) kommt, und bey Keiwe in den Sangaris fällt, mit dem Flüsschen von Lefke (dem Melas), welches ebenfalls in der Gegend von Keiwe, aber von der entgegengesetzten Seite, in den Sangaris fällt, und aus S. W. von Lefke kommt, zu vermengen.

Seite 60.

† Die Eroberung Belokoma's wird bey Pachymeres L. V. C. 21. Ausgabe von Rom B. I. S. 288 um ein Jahr früher, als die von *Tripolis* am Mäander, jene i. J. 1305, diese i. J. 1306 (L. V. C. 25. S. 300) erzählt. Die Eroberung von Tripolis am Mäander, welches heute *Ermenak* heisst, erzählt *Hefarfenn* ganz auf dieselbe Weise wie Pachymeres, und das Bahrije, d. i. die Beschreibung des mittelländischen Meeres von *Piri Reis* erzählt die Eroberung von Kelendere an der känarischen Küste, und die von Oran an der afrikanischen durch die Spanier auf ähnliche Weise.

Seite 61.

† Neschri Bl. 36. Die osmanischen Quellen stimmen alle darin überein, dass Osman i. J. 688 (1289) von Sultan Alaeddin belehnt worden sey, aber nach den Geschichten der Seldschuken, denen Deguignes folgte, starb Sultan Mesud, der Vorfahr, erst i. J. 708 (1308). Diese Angabe widerspricht ausdrücklich der Dschenabi's Bl. 208, nach welcher Alaeddin i. J. 700 starb, nachdem er 20 Jahre und 3 Monathe regiert, was aber wieder zu viel, wenn seines Vorfahrs Ghajasseddin Keichosrew's Tod i. J. 682 richtig angegeben ist. Der gelehrte Geschichtschreiber und Mufti Kara Tschelebifade bemerkt in seiner Universal-Geschichte *Raufatul-ebrar* (Garten der Gerechten) beym Jahre 696, dass nach Lari und Edris *Alaeddin Firamurf* erst in diesem Jahre zur Regierung gelangt seyn soll, dass das Diplom Osman's i. J. 688, d. i. 8 Jahre früher ausgestellt, schon im Nahmen Sultan Alaeddin's ausgestellt sey. Eine Bemerkung, die der Kritik des gelehrten Mufti immer zur Ehre gereicht; nur sollte dieselbe noch ein Paar Schritte weiter gegangen seyn, und die Echtheit der beyden ganz verschiedenen Belehnungs-Diplo-

Digitized by the Center for Adventist Research

me, welche vorhanden sind, deren eines persisch, das andere türkisch, und beyde von ganz verschiedenen Daten, bezweifelt haben. Eine Abschrift des türkischen Diploms findet sich in mehreren Sammlungen von Briefen und Urkunden. Das in der Handschrift Nro 13. der Diez'schen Sammlung S. 116 befindliche, datirt von den ersten Tagen des Mondes Schewal 688, trägt schon durch den ganz neuen Styl den Stämpel augenscheinlicher Verfälschung an sich. Das persische, welches sich in einer ausserordentlich schönen und schätzbaren, mir von Sr. E. Herrn Grafen von *Lüzow* zum Geschenke gemachten, Sammlung von Staatsschriften befindet, ist vom Monde Ramafan i. J. 683 datirt, und ist ganz gleichlautend mit dem ersten der drey persischen Diplome, welche die Sammlung von Staatsschriften Feridun's enthält, in dem ersten, von den ersten Tagen des Ramafan's des Jahrs 683 (1284), gibt Sultan Alaeddin dem Osman bloss Lehren, in dem zweyten türkischen, vom 1. Schewal 688 (1289) sendet *Alaeddin Firamurf* durch den Tschausch *Karadscha Balban* Geschenke sammt Fahne und Trommel, das dritte, wieder persisch, vom letzten Silhidsche 689 (1290), belehnt ihn mit dem Districte von *Eskischehr;* die beyden ersten sind aus *Konia*, das letzte aus *Akschehr* gegeben. In der Sammlung Feridun's stehen die drey Diplome unter den Nummern 39, 41, 43, und die Antworten Osman's unter den Nummern 40, 42, 44. Wider die Echtheit des ersten liesse sich vielleicht einwenden, dass i. J. 683 noch Ertoghrul lebte, wiewohl dess ungeachtet sehr wohl sein Sohn Osman belehnt worden seyn konnte. Hadschi Chalfa führt in seinen chronologischen Tafeln unter dem Jahre 688 die Belehnung mit Trommel, Fahne und Diplom auf, und sagt dann unter dem Jahre 699, dass der Anfang der osmanischen Dynastie bloss wegen der Erlöschung der seldschukischen in diesem Jahre vom selben an gerechnet werde, dass übrigens aber schon seit dem J. 688 zu *Karadschahissar* ein Richter bestellt, und das Kanzelgebet verrichtet worden sey.

Seite 63.

† In mehreren Geschichten, am ausführlichsten in der Lutfi's S. 5—8. Der gelehrte Grosswefir nimmt es aber ein paar Mahl mit der Zeitrechnung nicht so genau, indem er statt *Mamun, Harun* (gest. i. J. d. H. 193), und statt *Dschengifchan, Ghafan* ansetzt, der ein Jahrhundert später, gleichzeitig mit *Osman*, lebte, welchem doch allein zu Ehren dieses säculariſche Gerüst als Triumphpforte zum Eingange der osmanischen Geschichte aufgeführt wird, und der als der grosse Herrscher zu Anfang des achten Jahrhundertes der Hedschra figurirt; *Ghafan* wird statt *Dschengifchan* genennt, bloss weil dieser, noch ein Heide, von einem guten Moslimen unmöglich unter der Reihe grosser Monarchen des Islams aufgezählt werden kann.

Seite 65.

† Il se servit de cette occasion, pour donner à ses trois fils aînés le surnom de *Bosuk*, qui veut dire *rompus*. Hist. généalog. des Tatares p. 62. Soll heissen *rompans*, denn *sie* waren nicht zerbrochen, sondern die Bogen, die sie brachen.

†† Neschri erzählt Anfangs die Eroberung *Köprihissar's* vor der *Biledschik's* Bl. 30, welches, nach einer anderen Sage, von Osman während einer Nacht überrumpelt worden seyn soll, wo der Herr von Biledschik in einer am Brunnen von *Kaldiralik*, in der Nähe von Biledschik, angestellten Versammlung seiner Nachbarn dieselben bereden wollte, an Osman Hand anzulegen. Neschri setzt aber dann sogleich hinzu, dass die andere Erzählung von der Ueberrumpelung Biledschik's die richtigere sey, er gibt sie mit den oben erzählten Umständen Bl. 32, und erwähnt Bl. 37 der Eroberung *Jarhissar's* in derselben chronologischen Ordnung, wie sie hier nach Edris Bl. 51 und Seadeddin Bl. 12 aufgeführt wird. Aus dieser Erzählung lernen wir die drey um Biledschik gelegenen Brunnen kennen: *Tschakirbinari*, den Schmerlenbrunnen, *Indschirbinari*, den Feigenbrunnen, und *Kaldiralikbinari* im Thale gleichen Nahmens.

Seite 68.

† Gibbon setzt unverbürgt das Jahr 1299 an. Nach Hadschi Chalfa's chronolog. Tafeln und anderen osmanischen Quellen ist das Datum 1301; nach der von Possinus gegebenen Chronologie des Pachymeres ist es 1302, was ganz mit Hadschi Chalfa's Angabe zusammenstimmt, weil d. J. d. H. 701 erst im August 1302 endet.

†† Cantemir, fast immer einer ganz unglaublichen Verwirrung von Nahmen und Sachen schuldig, wenn er nicht von seiner eigenen Zeit spricht, macht aus dem Neffen Osman's *Aitoghdi* einen Enkel Dogris! und lässt den Osman Kutaja! erobern, S. 14; so verstümmelt er S. 13 §. XII. den Nahmen *Edebali* in Baliad, *Torghudalp* in Torgud Aled, S. 14 *Aktimur* in Artimur; §. XVII vermengt er *Chirmendschik* mit *Biledschik* u. s. w.

††† Seadeddin Bl. 12, und Ssolakfade Bl. 5. Neschri Bl. 38. Edris Bl. 67. Der Nahme des Befehlshabers von Ulubad (Makrenos) findet sich bey Pachymeres Buch VII. c. 9 Band II. S. 405. Es ist vermuthlich derselbe, der bey den Osmanen als Statthalter von Brusa vorkommt, und als Ewrenos berühmt ist.

Seite 72.

† Pachymeres L. VII. C. 33. S. 444. Kaiser Andronikus hielt die Prinzessinnen, seine natürlichen Schwestern, als eine Art von Lockspeise den Mongolen und Tataren vor, denn so wie Maria Palälogina an vier Chane der Mongolen, so war Euphrosine, die natürliche Tochter Michaels, erst an *Noghai*, und dann an *Tuktai*, den

Digitized by the Center for Adventist Research

Seite 551.

† Die Anhöhe von dem Thore des Mehlmagazins hinauf durch die Mühlengasse heisst noch heute *Seirek jokuschi*, d. i. die Anhöhe des Sturmlaufs, so wie die beym Thore des heiligen Romanos, wo Constantin fiel, *Sandschakdar jokuschi*, die Anhöhe des Fahnenträgers. Siehe Cantemir Mahommet. II. 6. Note m.

Seite 552.

† Die 29 Belagerungen ordnen sich der Chronologie nach folgender Massen:

i. J. 477 vor Christi Geb. 1) durch Pausanias nach der Schlacht bey Platea, also 478 oder 477 v. Chr. G.

i. J. 410 v. Chr. G. 2) durch Alcibiades Anfangs des V. Jahrhunderts v. Chr. G. um d. J. 410 oder 411.

i. J. 347 v. Chr. G. 3) Leo der Feldherr Philipp's in der Hälfte des IV. Jahrhundertes v. Chr. G.

i. J. 197 nach Christi G. 4) durch Kaiser Septimius Severus, zu Ende des II. Jahrh. n. Chr. G.

i. J. 313 n. Chr. G. 5) durch den Cäsar Maximius.

i. J. 315 n. Chr. G. 6) durch Constantin den Grossen.

i. J. 616 n. Chr. G. 7) durch den Chosroes der Perser (Theophanes anno VI. Heraklii).

i. J. 626 n. Chr. G. 8) durch den Chakan der Avaren (Niceph. Const. anno XVI. Heraklii).

i. J. 654 n. Chr. G. 9) durch die Araber unter Moawia, dem Feldherrn Ali's, im XIII. J. der Regierung Constans des Dritten, d. i. i. J. der Hedsch. 34.

i. J. 667 n. Chr. G. 10) durch Jesid, den Sohn Moawia's, im XVI. J. der Reg. Const. III. d. H. 47.

i. J. 672 n. Chr. G. 11) durch Sofian Ben-Auf, den Feldherrn Moawia's, i. J. d. H. 52.

i. J. 715 n. Chr. G. 12) durch Moslema und Omar Abdol-asis, Sohn des Chalifen Merwan, unter d. Reg. Kais. Anthemios i. J. d. H. 97.

i. J. 739 n. Chr. G. 13) durch Suleiman, Sohn des Chalifen Abdolmelek, i. J. d. H. 122.

i. J. 764 n. Chr. G. 14) durch Paganos, den Kral der Bulgaren, im XXIII. J. d. Reg. Constantins V.

i. J. 780 n. Chr. G. 15) durch Harun al-Raschid i. V. J. Leo des IV. der Hedsch. 164 (Elmacinus).

i. J. 798 n. Chr. G. 16) durch Abdol-melek, den Feldherrn Harun al-Raschid's, im II. J. Irene's.

i. J. 811 n. Chr. G. 17) durch Krumus, den Despoten der Slaven (Inc. Hist. de Leone).

i. J. 820 n. Chr. G. 18) durch den Sclaven Thomas i. I. J. Michael des Stammlers (Cont. Theoph.).

i. J. 866 n. Chr. G. 19) durch die Russen unter Ascold und Dir (Karamsin's Gesch. I. S. 95).

i. J. 914 n. Chr. G. 20) durch Simeon, den Kral der Bulgaren, im III. J. des im Purpur geborenen Constantin (Simeon Log. Cedren. Leo grammat.).

i. J. 1048 n. Chr. G. 21) durch Tornicius den Rebellen i. VII. J. der Reg. des Michael Monomachos (Cedrenus in Monomacho).

i. J. 1081 n. Chr. G. 22) durch Alexius den Comnenen am Charfreytage (Alexias II. 64).

i. J. 1204 n. Chr. G. 23) durch die Kreuzfahrer am 12. April (Nicetas Joel Villehardouin).

i. J. 1261 n. Chr. G. 24) durch Michael den Palaologen am 25. Julius (Pachym. II. 31).

i. J. 1396 n. Chr. G. 25) durch Bajesid den Wetterstrahl zum ersten Mahle.

i. J. 1402 n. Chr. G. 26) durch Bajesid den Wetterstrahl zum zweyten Mahle.

i. J. 1414 n. Chr. G. 27) durch Musa, den Sohn Bajesid des Wetterstrahls.

i. J. 1422 n. Chr. G. 28) durch Murad den II., Sohn Mohammed des Ersten.

i. J. 1453 n. Chr. G. 29) durch Mohammed den Zweyten am 29. May.

Den Streifzug der Russen unter Igor i. J. 941, welchen Elmakin ums Jahr 940 als Belagerung ansetzt, lässt selbst Karamsin nicht dafür gelten.

Seite 553.

† *Quae hactenus narrata ab hora diei prima ad octavam usque peracta sunt.* Der Sturm begann mit der Morgenröthe Ende Mays, wo die Sonne vor fünf Uhr aufgeht. Nach Phranza p. 64 draugen die Türken um halb drey Uhr nach Sonnenaufgang, d. i. also beyläufig 7 Uhr, in die Stadt, auch gibt er Anfangs desselben achten Capitels als die Stunde des Tages, bis wo noch am Hafen gestritten ward, die 6te — 7te, d. i. 10 oder 11 Uhr Vormittags an.

Seite 557.

† Ἐγὼ ὁ μέγας Αὐζέντης, καὶ μέγας Ἀμυρᾶς Σουλτάνος ὁ Μεγμὲτ Μπέης ὁ υἱὸς τοῦ μεγάλου Αὐζέντου καὶ μεγάλου Ἀμυρᾶ Σουλτάνου τοῦ Μουρὰτ Μπέη.

Ὀμνύω εἰς τὸν Θεὸν τοῦ Οὐρανοῦ καὶ τῆς Γῆς, καὶ εἰς τὸν μέγαν ἡμῶν Προφήτην τὸν Μωάμεθ, καὶ εἰς τὰ ἑπτὰ Μυσάφια ὁποῦ ἔχομεν καὶ ὁμολογοῦμεν, καὶ εἰς τοὺς ρκδ' χιλιάδας προφήτας τοῦ Θεοῦ, καὶ πρὸς τὴν ψυχὴν τοῦ Πάππου

Digitized by the Center for Adventist Research

slauica SLATIZA abunde demonstrat, et angiportus ille et hodie ISSLADI apud Turcas audit *c*).

Sed vt de geographicis ad historica, de locorum nominibus ad nomina virorum redeamus, inuenimus in Chalcondyla, Duca et Phranze filium Muradis I. a patre enecatum, quem primus Σιαους, secundus Σαβουτζιος (C. XII. p. 22.) tertius Μωση Τζελεπης i. e. MUSSA TSCHELEBI (c. 12.) nominat. Sed non solummodo in nomine sed etiam de fato eiusdem discordant hi tres scriptores cum Phranze illum obtruncatum *d*) Ducas excoecatum fuisse referat. (C. XII. p. 22.).

Hanc litem scriptores Osmanici dirimunt. Nam narrant supplicium του SAWEDSCHI ساجي filii Muradis I. (in tabulis genealogicis Hadji Calfae ad annum $\frac{787}{1385}$ relatum) ita vt clarum sit, Phranzen hunc SAWEDSCHI cum filio Bajazedis I, Mussa Tschelebi, Ducam vero cum GUNDUS fratre Osmanis confundere, cum hunc, et non Sawedschium, rebellem declaret *e*).

Ducas (p. 7.) in orthographia nominum orientalium ex omnibus Byzantinis correctissimus Principes prouinciarum AIDIN, SARUCHAN, et KARASSI, Ισσαι, Χηδης et Ελιες nominat, quos penes

---

c) Haec si duo alias maxime aestumandi historiae vngaricae scriptores ENGEL nimirum et KATONA eruere potuissent, ille in descriptione *expeditionis longae Hunyadis* non tantum geographice hallucinatus fuisset, hic non BONFINIO aut potius fonti eiusdem CALLIMACHO *Experienti* ignorantiam geographicam obiecisset, cum vtriusque descriptio geographica regionis cum Duca et historicis Osmanicis optime consentiat. Engel (in hist. Seruiae) proelia et loca multiplicat, primum proelium ad SATNIZAM, secundum ad Haemum ponens, cum SATNIZA ex Haemo scaturiat, quo Hunyades primum transgressis vrbibus NISSA et SOPHIA et non, vt Engel narrat, traiecto Danubio ante Nissam venit.

d) *Και ὁ Αμιχας ενθυς τον υιον αυτου απεκεφαλισεν.* Phr. 12.

e) *Εξορυττει τους οφθαλμους του υιου αυτου Κουντουζου.*

Digitized by the Center for Adventist Research

Mit Wahrheit und Liebe.

Digitized by the Center for Advanced Research

THE CALIPHS' LAST HERITAGE

A SHORT HISTORY OF THE TURKISH EMPIRE

BY

LT.-COL. SIR MARK SYKES, BART., M.P.

MACMILLAN AND CO., LIMITED
ST. MARTIN'S STREET, LONDON
1915

Digitized by the Center for Advanced Research

Orkhan died in 1359, Ottoman power was not only firmly established in Asia, but a good beginning had been made in Thrace and Gallipoli. The towns of Rodosto, Bulair, Malgara and Ipsala had been taken and colonised and were being prepared as bases for westerly expansion. The conquests and diplomatic victories of Orkhan were not the only achievements of his reign; when Murad succeeded Orkhan he inherited not only valuable possessions but the headship of the only Moslem state in Asia Minor which possessed moral and material resources of a permanent kind. All through his reign, in times of peace and war, Orkhan had encouraged art, literature, science and commerce. Roads, bridges, schools and pious foundations of this date, which endure to this day, show that the first Ottomans were not merely the rulers of a barbarous horde such as modern writers love to imagine.

The patronage of learning and the endowment of schools resulted in the spread of the various contemplative and studious orders of Dervishes, such as the Bektashis and Mevlevis, who with their affiliated oblates formed a strong yet tolerant support to organised religion. The most important outcome of this policy was the establishment of a regular standing army. The world had already seen in the Templars and the Mamlukes of Egypt religious corporations of a military kind. It remained for the Ottomans to organise the Janissaries. These troops were formed of levies of Christian youths to the extent of one thousand per annum, who were affiliated to the Bektashi[1] order of der-

[1] The early connection of the Janissaries of the Bektashi dervishes is a matter which opens up a very interesting field for speculation.

The story that Hadji Bektashi was an illustrious Moslem saint who founded the order and blessed the first levy of captive Christian children who were destined to serve as Moslem Janissaries, has now been proved to be a mere legend.

The original Janissaries of the fourteenth century were, according to d'Ohsson, Christian levies fit for immediate service who were not obliged to become Moslems; the earliest historical mention of the Bektashi order by name is in the sixteenth century, which coincides with the reformation of the Janissaries by Sulaiman I. However, there is no doubt that the Bektashi doctrine which includes the transmigration of souls, a mystic reverence for Ali, the performance of certain ceremonies akin to the Christian Eucharist and Penance, neo-pythagorean teaching, and certain customs possibly connected with mythraicism, flourished long before the order was generally recognised.

From Ibn Batuta we know that in every Anatolian Turkish town there were guilds and associations of men who met and combined prayer, mystic dancing, and other rights with social intercourse.

The Christian Janissaries would naturally be influenced by Moslem philosophers who shared so much in common with Christianity; the ideas of a brotherhood based on an organisation of circles or lodges, would also appeal to strangers in a strange land.

When we learn that the Janissaries, whether Christians or no, were under the tuition of Moslem doctors, it is not difficult to imagine how the mystic and the Christian met, and how between them they evolved an organisation and a doctrine compatible with their mutual situations.

vishes, and though at first not obliged to embrace Islam, were one and all strongly imbued with the mystic and fraternal ideas of the confraternity to which they were attached. Highly paid, well disciplined, a close and jealous secret society, the Janissaries provided the newly-formed Ottoman state with a patriotic force of trained infantry soldiers, which, in an age of light cavalry and hired companies of mercenaries, was an invaluable asset. As a result of this policy of internal development, which ran side by side with that of expansion, the Ottomans gained a prestige which no other Moslem state enjoyed.

The relations between the Ottoman Sultans and the Emperors has been singular in the annals of Moslem and Christian states. The Turks had been involved in the family and dynastic quarrels of the Imperial City, were bound by ties of blood to the ruling families, frequently supplied troops for the defence of Constantinople and on occasion hired parts of its garrison to assist them in their various campaigns; the sons of the Emperors and Byzantine statesmen even accompanied the Turkish forces in the field, yet the Ottomans never ceased to annex Imperial territories and cities both in Asia and Thrace. This curious intercourse between the House of Osman and the Imperial government had a profound effect on both institutions, the Greeks grew more and more debased and demoralised by the shifts and tricks that their military weakness obliged them to adopt towards their neighbours, the Turks were corrupted by the alien atmosphere of intrigue and treachery which crept into their domestic life. Fratricide and parricide, the two crimes which most frequently stained the annals of the Imperial palace, eventually formed a part of the policy of the Ottoman dynasty. One of the sons of Murad the First embarked on an intrigue with Andronicus, the

Digitized by the Center for Adventist Research

China to Paris, whose centre was Jerusalem, whose great sea was the Mediterranean, and whose confines lay in the Indies and the Atlantic.

The Sultan of the Turks period became a part of that East which had no interest for those whose eyes were now turned entirely West and South upon a world which from a flat infinity had suddenly shrunken to a ball of quite measurable proportions whose wealth and trade at last could be harnessed to the winds and waves.

The ruling policy which formed the fortunes of our map in the 15th century, though they were profoundly influenced by these maritime factors, yet at the same time were developed in complete unconsciousness of their existence or meaning. Western Christendom on the verge of the reformation, Eastern Christendom on the verge of subjection, could neither come together nor remain in isolated unconsciousness of each other.

The Byzantine found it more easy to negotiate with the Ottoman Pasha than with the Pope. For years the Turks and Byzantines had intermarried, and hunted in couples in strange by-paths of diplomacy. The Ottoman had played the Bulgar and the Serb of Europe against the Emperor, just as the Emperor had played the Asiatic Amir against the Sultan; the Greek and Turkish Royal Princes had mutually arranged their fathers' murders; the Emperors and Sultans had mutually agreed to hold each other's rivals as prisoners and hostages; in fact Turk and Byzantine policy had so intertwined that it is difficult to say whether the Turks regarded the Greeks as their allies, enemies, or subjects, or whether the Greeks looked upon the Turks as their tyrants, destroyers, or protectors.

Constantinople still held the prestige and name of Empires, again and again it had been within the Ottoman grasp when some freak of fortune saved it. Timur had overthrown Bayazid just as he was about to take it, then Murad in 1422 was almost on the walls when a rising in Karaman called away his forces.

From 1422 onward the Turks were lured further and further into Europe by their long wars with the Wallachs, Serbians, Albanians, and Hungarians, and seemed always postponing the final attack on Constantinople until their outlying frontiers were determined.

Digitized by the Center for Adventist Research

Meanwhile the Mamlukes in Egypt had once more consolidated their power in Syria and engaged in constant war with the Turkoman rulers of Diarbekir, Mesopotamia and Armenia, and the Amirs of Karaman and Kizil Ahmadli still maintained the complete independence which the invasion of Timur had given them.

Before the capture of Constantinople, therefore, the Ottoman possessions in Asia were comparatively insignificant in comparison with the immense territories over which they ruled in Europe itself. In fact, strange as it may appear, it was as an European Power that the Turks not only approached Constantinople itself but the greater part of Asia Minor, Armenia, and Syria.

Murad the Second died in 1421, and was succeeded by Mohammed the Second, who found that as far as Europe was concerned the Empire had reached an apparent limit, the great battle of Kossovo in 1448 had dissipated the hopes of Christendom and had also exhausted the Turkish power of advance. Constantinople, weakened by tribute, by loss of territory, by intrigue, by isolation from Europe, now only awaited the long deferred blow. It was Mohammed's luck to have thrust into his hand the opportunity of crowning all the glories of his house.

We see the city closely besieged in 1453, and after nearly two months' siege it succumbed in a confused skirmish, as often things happen in real life most undramatically. If Turkish historians are to be believed *parlementaires* were actually discussing terms of surrender, the Genoese were wondering whether they should stay or go; some of the troops were marching to their ordinary relief; citizens were following their usual avocations, when suddenly the panic-stricken folk spread the incredible news that the town was taken; that the enemy was over the walls; that the Emperor was killed; that the European ships had gone never to return; that the Empire of the Caesars was after fifteen centuries at an end.

To the Turks the capture of Constantinople was a crowning mercy and yet a fatal blow. Constantinople had, as we have seen, been the tutor and polisher of the Turks. So long as the Ottomans could draw science, learning, philosophy, art and tolerance from a living fountain of civilisation in the heart of

their dominions, so long had the Ottomans not only brute force but intellectual power. So long as the Ottoman Empire had in Constantinople a free port, a market, a centre of world finance, a pool of gold, an exchange, so long did the Ottomans never lack for money and financial support. Mohammed was a great statesman, the moment he entered Constantinople he endeavoured to stay the damage his ambition had done; he supported the patriarch, he conciliated the Greeks, he did all he could to continue Constantinople the city of the Emperors. When he took Trebizond in 1463 he passed on the Greek population to reinforce the depleted quarters of Constantinople; but the fatal step had been taken, Constantinople as the city of the Sultans was Constantinople no more; the markets died away, the culture and civilisation fled, the complex finance faded from sight; and the Turks had lost their governors and their support. On the other hand, the corruptions of Byzantium remained, the bureaucracy, the eunuchs, the palace guards, the spies, the bribers, go-betweens—all these the Ottomans took over, and all these survived in luxuriant life. The Turks in taking Stambul let slip a treasure and gained a pestilence. The wisdom, learning, art, and philosophy fled to Europe to hasten the renaissance and elucidate the problems of the new learning, the villainous cruelty and falseness remained to distort and divert the development of the Ottoman Empire.

But to Mohammed the conqueror, and the world which knew him, these things were hidden; for a moment the Turkish Sultan stood on a pinnacle of good fortune. The news of the fall of Constantinople came as a shameful and stunning blow to all the peoples of Central Europe, to Asia and Africa, as a cause of rejoicing. Moslem fanaticism, which had sunk to so low an ebb, blazed up again; the Mamluke Sultan of Egypt rejoiced, and for a time there was a brief peace among the Moslem states.

Then again the struggle began anew. There were never wanting certain weaknesses inherent in the Ottoman Empire, which at the moments of its greatest power brought it to the apparent verge of dissolution. Mohammed the conqueror died with half Asia Minor under his sway, his capital in the Imperial city and Thrace, Wallachia, Bosnia, Macedonia, and parts of Hungary subject to his rule.

Digitized by the Center for Advanced Research

shepherds, and a complicated but efficient system of irrigation were the salient characteristics. Now, a few broken mounds, an isolated police post or two, are all that is left of that settled population. All save the shepherds have gone; the land is abandoned to the nomads, their flocks and pastoral warfare. A new population has drifted into the vacant land—nomad Kurds from the highlands, Bedawin from the Arabian deserts; the first pushed south by the armies of Selim the Conqueror (1566), the second driven north by famine. Between them, these Kurds and Bedawin have made the Jazirah the merriest and most entertaining little kingdom of disorder. Towns, sedentary commerce, organised government, and the rest of the conventional bores of the Universe have in turn been successfully disposed of, and their places taken by encampments, flocks, and patriarchal traditions, amid which the children of nature amuse themselves in the freest possible manner.

In March and April, north, south, east, and west—all Jazirah—is at war, not because the people are bloodily minded, not because they are rapacious, not because they are savage; but because it is such fun. In the spring of the year, when the grass is rich, the camels sleek, the sheep fat, the horses swift, what better sport is there than a foray into your neighbour's pastures?—a twenty hours' ride, a wild swoop on some unguarded herds of camels, and a vainglorious homeward flight, or perhaps a thirty-mile battle over hill and dale, with 500 young bloods aside; yelling, whooping, brandishing lances, firing from the saddle, tumbling over neck and crop in the dust when a horse misses its footing, surrendering or fleeing when the action becomes too close? Now and again a man is killed, it is true; but that is a rare event which adds the necessary spice of danger to the glorious pastime of desert battle. Then, think of all that depends on these wars: of the heroes like El Hadhi, the young Shaykh of the Bedawin, who chased thirty enemies alone, sword in hand—and at the end died of a base-born shepherd's goad; the great chiefs like the Kurd Ibrahim, who is now master of 14,000 horse, and whose grandfather was hanged in Diarbekir; the poets who pass from camp to camp singing the ballads of victory, the laments of disaster, and the dirges for the fallen; of the great councils of war, when the greybeards

wag round the fire, plans of campaign are discussed, alliances are made and oaths of friendship and brotherhood are taken; of the shrill cries of the women when the horsemen peer over the skyline; of the gatherings of the warriors when a raid is projected; of the midnight marches and noontide battles—these things are the very salt of a life which knows nothing of old age pensions, Nonconformist consciences, suffragettes, maffickings, professional politicians, trusts, excursions, halfpenny papers, hysteria, and appendicitis.

When you go into the Jazirah it is essential to divest yourself of all preconceived notions. Wipe John Stuart Mill, Omar Khayyam, Burke, Ruskin, Carlyle, and Bernard Shaw out of your mind; learn the Book of Job by heart for philosophy, the Book of Judges for politics, the "Arabian Nights" (Burton's translation) for ethics; ride by balance, not by grip, keep your girths loose, look out for rat-holes, be polite and dignified in your conversation, *don't* talk about the superiority of the European civilisation, and you will learn a good deal. If you adopt any other line of conduct you will very likely get into serious trouble.

On April 1 my journey began in real earnest. At six o'clock we left the barracks at Meskene; and started off to be ferried across the Euphrates, the impedimenta having been despatched to Rakka by the right bank. The ferry was a rather more practical affair than usual, and was in charge of a reverend and turbaned Turk from Anatolia—though what he was doing on the banks of the Euphrates it was hard to tell. The horses were shipped and we were pushed off into the yellow flood; and although, as I have said, the ferry-boat was less terrifying than most in this part of the world, I must admit that I felt some qualms when we grounded heavily in midstream. The three boatmen screamed to Heaven for safety, whilst the Turkish captain cursed them until he was hoarse; but presently the swirling current swept us off into the stream once more, and we twirled and turned giddily in the oily, blistering waters until we were driven ashore and were able to disembark.

On landing, we were directed to the tents of the Shaykh Naif of the Weldi Arabs, whose camp lay about four miles

Digitized by the Center for Adventist Research

consuetudinem numeravit [1], præcipiens ut unusquisque tàm parvus quàm magnus, etiàm [2] infans unius diei, sive pauper esset sive [3] dives, tale tributum præberet : ut scilicet [4] daret unam [5] pellem albi ursi, et unum nigrum castorem [6], et unum nigrum [7] zabulum [8], et unam nigram pellem cujusdam [9] animalis quod in terra latibulum habet, cujus nomen in latinum transferre [10] nescimus [11], sed teutonicè dicitur iltis [12], Poloni autem et Rutheni [13] illam bestiam [14] appellant dochori [15]; et [16] unam nigram pellem vulpinam. Et quicunque ista non dat, inter Tartaros debet duci, et in eorum redigi servitutem.

11. Mittunt [17] etiàm pro principibus terrarum, ut ad eos veniant

[1] *Nunciavit* dans le ms. de Pétau.

[2] *Etiam* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *et* dans les autres.

[3] *Vel* dans le ms. de Colbert.

[4] *Si* dans le ms. de Colbert.

[5] *Unam* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *unum* dans les autres.

[6] *Castrorem* dans le ms. de Colbert.

[7] *Nigrum* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[8] *Sabulum* dans le ms. de Pétau.

[9] *Cuidam* dans le ms. de Colbert.

[10] *Perferre* dans le ms. de Colbert.

[11] *Nescimus* dans le ms. de Pétau, *nescio* dans tous les autres.

[12] Les mots *sed teutonicè dicitur iltis* manquent dans les mss. de Pétau et de Colbert; les autres portent *illic*. Il faut évidemment lire *iltis*, qui est le nom allemand du putois.

[13] *Rutoni* dans le ms. de Pétau.

[14] *Bestiam* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[15] *Dochori* dans le ms. de Colbert, *dorcori* dans celui de Pétau, *dochon* dans les autres. Le mot slave qui correspond à l'allemand *iltis* est *chorèke* en russe, *tchorz* en polonais, *tchor* en bohême et en slovaque, *tkore* en serbe, *dihur* dans la Carniole; ce qui détermine bien la leçon *dochori* que nous avions adoptée avant de l'avoir trouvée dans le ms. de Colbert.

[16] *Et* manque dans le ms. de Colbert.

[17] *Mitunt* dans les mss. de Lumley et de Dupuy.

Digitized by the Center for Adventist Research

Baldach [1], Sarti [2] : aliæ terræ sunt plures, sed earum nomina ignoramus. Vidimus etiàm viros et mulieres ferè de omnibus terris superiùs [3] nominatis.

§ III. *De terris quæ eis viriliter restiterunt* [4].

Hæc autem sunt nomina terrarum quæ eis viriliter restiterunt, nec sunt adhùc subditæ eis : India magna, Mangia [5], quædam pars Alanorum, quædam pars Kitaorum, Saxi [6] : quandam enim civitatem Saxorum [7] prædictorum, ut nobis dicebatur ibidem [8], obsederunt et debellare tentaverunt [9]; at [10] ipsi fecerunt machinas contrà machinas ipsorum [11], et Tartarorum [12] machinas omnes fregerunt, nec civitati appropinquare poterant ad pugnam propter [13] machinas et balistas; tandem unam viam sub terrâ fecerunt, et prosilierunt [14] in civitatem, et alii tentabant [15] incendere civitatem, alii

[1] *Baldas* dans le ms. de Pétau, *Baldac* dans celui de Colbert, *Baldahc* dans celui de Londres, *Baldach* dans les deux autres.

[2] *Sarci* ou *Sarti* dans le ms. de Pétau, *Sarti* dans celui de Colbert, *Sarthi* dans les autres.

[3] *Superius* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *supra* dans les autres.

[4] Comme au ms. de Colbert.

[5] *Mangia* manque dans le ms. de Pétau.

[6] *Saxa* dans le ms. de Pétau, *Sacxi* dans celui de Colbert, *Sayi* dans les autres.

[7] *Saxorum* dans le ms. de Pétau, *Sacxorum* dans celui de Colbert, *Sayorum* dans les autres.

[8] *Ut nobis dicebatur ibidem* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[9] *Temptaverunt* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres.

[10] *Ac* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[11] *Ipsorum* dans le ms. de Pétau, *eorum* dans les autres.

[12] *Tatarorum* dans le ms. de Colbert.

[13] *Propter* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *contra* dans les autres.

[14] *Prosilierunt* dans le ms. de Pétau, *prosiluerunt* dans les autres.

[15] *Temptabant* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres.

Digitized by the Center for Adventist Research

verò [1] pugnabant : homines autem civitatis unam partem populi [2] ad extinguendum ignem posuerunt, et alia pars fortiter pugnabat cum hiis [3] qui intraverunt civitatem, et multos occiderunt ex [4] eis, et alios vulneraverunt, compellentes eos ad suos redire : at [5] ipsi videntes quòd nichil possent [6] facere, et quòd [7] multi homines ex eis [8] morerentur, recesserunt ab eis.

§ IV. *De tyrannide quam exercent in hominibus suis* [9].

In terrâ Sarracenorum et aliorum, qui [10] quasi sunt inter eos domini accipiunt omnes artifices meliores, et in omnibus operibus suis ponunt; alii autem artifices [11] dant eis de opere suo tributum. Segetes omnes condunt in horreis dominorum suorum; dimittunt tamen eis semina, et quantùm ipsis [12] competenter sufficiat [13] pro expensis; aliis autem [14] unicuique unum pondus de pane [15] satis modicum dant in die, et [16] nichil aliud nisi ter in septimanâ modi-

[1] *Vero* n'est que dans le ms. de Colbert.

[2] *Populi* manque dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[3] *Eis* dans le ms. de Pétau.

[4] *Ex* manque dans le ms. de Pétau.

[5] *Et* dans le ms. de Pétau.

[6] Le ms. de Pétau dit *ei facere*, ceux de Colbert et de Londres *facere eis*.

[7] *Quòd* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[8] *Ex eis* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[9] Nous avons suppléé ce titre à défaut de rubrique marginale dans le ms. de Colbert.

[10] *Qui* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres, *ubi* dans les deux autres.

[11] Une lacune se trouve ici dans le ms. de Pétau, qui a oublié les mots ... *meliores, et in omnibus operibus suis ponunt; alii autem artifices*...

[12] Le ms. de Pétau, le seul où se trouve cette phrase, porte *ipsi*.

[13] Le ms. de Pétau porte *sufficit*.

[14] Tout ce qui suit le mot *dominorum* jusqu'à *unicuique* ne se trouve que dans le ms. de Pétau; les autres mss. ne mettent entre ces deux mots que la particule *et*.

[15] *De pane* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[16] *Et* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

cum quid de carnibus eis præbent [1]. Et illis [2] tantùm hoc artificibus faciunt qui in civitatibus commorantur. Insuper [3] quandò dominis placet [4], cum uxoribus et filiis [5] juvenes omnes accipiunt, et post se cum omnibus famulis suis faciunt ire [6]; qui de cætero [7] sunt de [8] numero Tartarorum [9], imò [10] potiùs de numero captivorum, quià etsi [11] inter ipsos sunt numerati, non tamen habentur [12] in reverenciâ sicut Tartari [13], sed habentur pro servis, et ad omnia pericula ut alii captivi mittuntur : ipsi enim in bellis [14] sunt primi; et [15] etiàm si debet [16] palus vel aqua periculosa transiri [17], oportet eos primò vadum tentare [18]. Ipsos etiàm est necesse operari omnia quæ sunt facienda. Ipsi etiàm [19] si in aliquo offendunt, vel si [20] non obe-

[1] *Dant* dans le ms. de Colbert.

[2] *Illis* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *illi* dans les autres.

[3] *Insuper* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *item* dans les autres.

[4] *Placent* dans le ms. de Dupuy.

[5] *Cum uxoribus et filiis* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[6] *Faciunt ire* dans les mss. de Colbert et de Londres, *ire cogunt* dans ceux de Lumley et de Dupuy; le ms. de Pétau n'offre que le verbe *ire*, l'autre est oublié.

[7] Les mss. autres que celui de Pétau insèrent ici le mot *certo*.

[8] *De* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[9] *Tatarorum* dans le ms. de Colbert.

[10] *Immo* dans tous les mss. sauf celui de Dupuy.

[11] *Si* dans le ms. de Pétau, *etsi* dans les autres.

[12] Les mots *pro servis*, qui ont leur place un peu plus loin, sont fautivement intercalés ici en double emploi dans le ms. de Colbert.

[13] *Tatari* dans le ms. de Colbert.

[14] *Bellis* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *bello* dans les autres.

[15] *Et etiam* ne se trouve ici que dans le ms. de Pétau; le ms. de Londres ne donne que *et*, les trois autres que *etiàm*.

[16] *Debent* dans le ms. de Londres, *debet* dans les autres.

[17] *Transire* dans le ms. de Pétau, *transiri* dans les autres.

[18] *Temptare* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres.

[19] *Etiàm* manque dans le ms. de Pétau.

[20] *Si* manque dans le ms. de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

diunt ad nutum, ut asini verberantur. Et ut breviter dicam, modicum quid manducant, et [1] modicum bibunt, et pessimè induuntur; nisi fortè aliquid possint [2] lucrari, ut [3] aurifabri et alii artifices boni. Sed aliqui tàm malos dominos habent, quòd nichil eis dimittunt [4], nec habent tempus, præ multitudine operum dominorum, ut sibi aliquid operentur, nisi furentur sibi [5] tempus, quandò forsan [6] debent quiescere vel dormire : et hoc si uxores vel propriam stationem [7] permittuntur habere. Alii autem qui tenentur in domo pro servis, omni miseriâ sunt repleti : vidimus [8] enim eos in braccis pelliceis [9] sæpissimè ire, et toto corpore nudos in maximo solis ardore; et in hyeme patiuntur maximum frigus. Vidimus etiàm aliquos pedicas et digitos manuum [10] de magno frigore perdidisse; audivimus etiàm alios [11] esse mortuos, vel etiàm de magno [12] algore quasi in omnibus membris inutiles esse factos.

[1] Les mss. autres que celui de Pétau insèrent ici le mot *etiam*.

[2] *Possint* dans le ms. de Colbert, *possunt* dans les autres.

[3] *Ut* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *nisi* dans celui de Londres, *nisi sunt* dans les deux autres.

[4] Le ms. de Colbert insère ici les mots *nisi fortè furentur*, dont la véritable place est un peu plus loin.

[5] Les mots *nisi furentur sibi* manquent en cet endroit dans le ms. de Colbert.

[6] *Forsan* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *forsitan* dans les autres.

[7] *Concubinam* dans le ms. de Colbert.

[8] *Vidimus* dans le ms. de Pétau, *vidi* dans les autres.

[9] *Braccis pelliceis* dans le ms. de Colbert, *brachiis pelliceis* dans celui de Pétau, *bracis* tout court dans les autres.

[10] *Magnum* dans le ms. de Pétau, *manus* dans celui de Colbert.

[11] *Illos* dans le ms. de Dupuy.

[12] Dans le ms. de Pétau manquent ces mots : *frigore perdidisse; audivimus etiam alios esse mortuos, vel etiam de magno....*

Digitized by the Center for Adventist Research

CAPITULUM OCTAVUM.

QUOMODÒ BELLO OCCURRATUR TARTARIS ET QUID INTENDUNT, ET DE ARMIS ET ORDINATIONE ACIERUM, ET QUOMODÒ OCCURRATUR EORUM ASTUCIIS IN PUGNA, ET MUNITIONE CASTRORUM ET CIVITATUM, ET QUID FACIENDUM EST DE CAPTIVIS [1].

Dicto de terris quæ obediunt eis, supponendum est quomodò bello occurratur eisdem; quod videtur nobis hoc modo [2] dicendum: primò quidem [3] scribendum est quid [4] intendunt; secundò de armis et ordinatione acierum [5]; terciò quomodò occurratur astuciis eorum [6] in congressione; quartò de munitione castrorum et civitatum [7]; quintò quid faciendum est [8] de captivis [9].

[1] Le ms. de Pétau porte *Quomodo bello captaris occurratur et quod attendunt, et de armis et ordinatione acierum, et quomodò occurratur eorum astuciis in pugnâ et munitione castrorum et comitatum, et quod faciendum est de captivis;* celui de Colbert dit *Quomodò bello Tartaris occurratur, et quid intendunt, de armis contra eos, et ordinatione acierum et qualiter eorum astuciis occurratur in congressione, et munitione castrorum et civitatum, et quid faciendum sit de captivis eorum;* les trois autres mss. se contentent de mettre *Quomodò bello occurratur Tartaris.* — Ce chapitre répond, dans l'abrégé de Vincent de Beauvais, au chap. XVIII, *Qualiter resistendum sit eis.*

[2] Le ms. de Colbert intercale ici le mot *esse.*

[3] *Quidem* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[4] *Quid* manque dans le ms. de Londres.

[5] *Acierum* manque dans le ms. de Pétau.

[6] *Eorum* manque dans le ms. de Pétau; au lieu de *astuciis eorum,* le ms. de Colbert met seulement *eisdem.*

[7] *Comitatum* dans le ms. de Pétau

[8] *Est* dans le ms. de Pétau, *sit* dans les autres.

[9] Les mss. autres que celui de Pétau insèrent ici le mot *eorum.*

Digitized by the Center for Adventist Research

§ I. *Quid intendunt Tartari* [1].

1. Intentio Tartarorum [2] est sibi [3] subjicere [4] totum mundum si possunt; et de hoc a [5] Chingis-can [6] habent mandatum, sicut superiùs dictum est; idcircò [7] eorum imperator sic in litteris suis [8] scribit : DEI FORTITUDO, OMNIUM HOMINUM [9] IMPERATOR; et in [10] superscriptione sigilli sui est hoc [11] : DEUS [12] IN COELO, ET CUYUC-CAN SUPER TERRAM DEI FORTITUDO. OMNIUM HOMINUM [13] IMPERATORIS SIGILLUM. Et ideò cum nullis hominibus faciunt [14] pacem, ut dictum est, nisi fortè se in eorum [15] manibus tradant [16]. Et quià, exceptâ Christianitate, nulla est terra in orbe quam ipsi non teneant [17], idcircò [18] ad

[1] La rubrique marginale placée en cet endroit dans le ms. de Colbert porte seulement *De intentione eorum.*

[2] *Tatarorum* dans le ms. de Colbert.

[3] *Sibi* manque dans le ms. de Dupuy.

[4] *Subdere* dans le ms. de Colbert.

[5] La particule *a* n'est donnée ici que par le ms. de Pétau.

[6] *Chingis chan* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *Cyngis chan* dans les autres.

[7] *Iccirco* dans le ms. de Pétau.

[8] *Suis* manque dans le ms. de Colbert.

[9] *Hominum* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[10] *In* manque dans les mss. de Pétau et de Londres.

[11] *Est hoc* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *hoc est* dans celui de Londres, *hoc habet* dans les deux autres.

[12] *Deus* dans le ms. de Pétau, *dominus* dans les autres.

[13] *Hominum* manque ici dans le ms. de Pétau.

[14] *Paciunt* par inadvertance dans le ms. de Pétau, entre *faciunt* et *pacem*.

[15] *Symeorum* pour *se in eorum* dans le ms. de Colbert.

[16] *Tradant* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres, *tradunt* dans les autres.

[17] *Quam ipsi teneant* dans le ms. de Pétau, où le sens exige que l'on supplée *non*; le ms. de Colbert donne *quam timeant*; les trois autres *quam timent*.

[18] *It circo* dans le ms. de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

pugnam se præparant [1] contrà nos. Undè [2] noverint universi quòd nobis existentibus in terrâ Tartarorum [3], in solemni [4] curiâ quæ jàm ex pluribus annis indicta erat fuimus, ubi elegerunt Cuyuc [5] in [6] imperatorem in præsentiâ nostrâ, qui in [7] linguâ eorum dicitur can : qui [8] Cuyuc-can prædictus erexit cum omnibus principibus vexillum contrà Ecclesiam Dei et Romanum Imperium, et [9] contrà omnia regna Christianorum et populos Occidentis [10], nisi forsan facerent ea quæ [11] mandat [12] Domino Papæ et potentioribus [13] ac omnibus Christianorum populis Occidentis [14]. Quod nullâ ratione faciendum esse [15] nobis videtur [16]: tùm [17] propter nimiam servitutem et [18] into-

[1] *Preparant* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres, *prepararunt* dans ceux de Lumley et de Dupuy.

[2] *Undè* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres, *indè* dans ceux de Lumley et de Dupuy.

[3] *Tartarorum* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *eorum* dans les autres.

[4] *Sollempni* dans les mss. de Pétau et de Londres, *Solempni* dans celui de Colbert, *solenni* dans les deux autres.

[5] *Cuyuc* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *Cuych* dans celui de Londres, *Cuynch* dans les deux autres.

[6] *In* n'est que dans le ms. de Colbert.

[7] *In* manque ici dans le ms. de Colbert.

[8] Le ms. de Pétau ne contient pas ce passage, *in imperatorem, in presentiâ nostrâ, qui in linguâ eorum dicitur can, qui Cuyuc can*. Le mot *can* est écrit *chan* par les mss. de Lumley, de Dupuy et de Londres.

[9] *Ac* dans le ms. de Colbert.

[10] *Occidendis* dans le ms. de Pétau, *occidentes* dans celui de Colbert.

[11] *Quæ* manque dans le ms. de Colbert.

[12] *Mandavit* dans le ms. de Colbert.

[13] *Potentioribus* dans le ms. de Pétau, *potentibus* dans les autres.

[14] *Occidendis* dans le ms. de Pétau, *occidentes* dans celui de Dupuy.

[15] *Est* dans les cinq mss.; mais le sens réclame ici *esse*.

[16] *Nobis videtur* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[17] *Cum* dans le ms. de Pétau, *tam* dans celui de Colbert, *tum* dans les trois autres.

[18] *Etiam* dans le ms. de Pétau; les mots *et intolerabilem* manquent dans celui de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

lerabilem, quæ est hactenùs inaudita, quam vidimus oculis nostris, in quam redigunt omnes gentes sibi subjectas : — tùm propterea quòd [1] in eis nulla est fides, nec aliqua gens potest confidere in verbis eorum, quià [2] quicquid promittunt non observant quandò vident tempora sibi favere, et subdoli sunt in omnibus factis et promissis eorum; intendunt etiàm delere omnes principes, omnes nobiles, omnes milites et honestos viros [3] de terrà, ut superiùs dictum est, et [4] hoc faciunt subdolè [5] et artificiosè in [6] subditos [7] suos : — tùm [8] etiàm quià indignum est quòd [9] Christiani subdantur eisdem, propter abominationes [10] eorum, et quià in nichilum redigitur cultus Dei, et animæ pereunt, et corpora ultrà quàm credi possit multimodè [11] affliguntur; in principio [12] quidem sunt blandi, sed posteà pungunt [13] ut scorpio, cruciant et affligunt : — tùm quià pauciores sunt [14] numero, et corpore [15] debiliores quàm populi christiani.

11. In prædictâ autem curiâ sunt bellatores et principes [16] exerci-

1 *Quià* dans les mss. de Colbert et de Londres.

2 *Quià* dans les mss. de Lumley, de Dupuy et de Londres ; celui de Colbert met *et;* le mot manque dans celui de Pétau.

3 *Et honestos viros* ne se trouve que dans le ms. de Pétau ; celui de Colbert porte *et omnes milites honestos.*

4 *Et* dans le ms. de Pétau, *sed* dans les autres.

5 *Subdolo* dans le ms. de Pétau.

6 *Eciàm* au lieu de *in* dans le ms. de Colbert.

7 *Subdictos* dans le ms. de Pétau.

8 *Tunc* dans le ms. de Pétau.

9 *Ut* dans les mss. de Pétau.

10 *Abhominationes* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

11 *Multimode* dans le ms. de Pétau, *multitudine* dans les autres.

12 *Principio* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *primo* dans les autres.

13 *Pungunt* n'est que dans le ms. de Colbert.

14 *Sunt* manque dans le ms. de Colbert.

15 *Corpore et debiliore* dans le ms. de Londres.

16 Les mss. de Londres, de Lumley et de Dupuy intercalent ici la particule *et.*

Digitized by the Center for Adventist Research

tùs assignati : de decem hominibus mittuntur [1] tres cum famulis [2] eorum, de omni terrâ potestatis eorum. Unus exercitus debet intrare per Hungariam [3], secundus per Poloniam [4], ut nobis dicebatur [5]; venient [6] autem pugnaturi continuè decem et octo annis. Tempus est [7] eis assignatum procedendi [8] : in martio præterito exercitum invenimus indictum per omnes Tartaros per quos transivimus, ad terram Rusciæ [9]; venient autem in tribus vel in quatuor annis usquè ad [10] Comaniam; de Comaniâ autem insultum [11] facient in terras superiùs annotatas; ignoramus tamen [12] utrùm incontinenti post terciam hyemem veniant, vel ad tempus adhùc expectent [13], ut meliùs venire possint ex improviso [14]. Hæc omnia firma sunt et vera, nisi Dominus aliquod impedimentum pro suâ graciâ faciat eis, sicut fecit quandò venerunt in Hungariam [15] et Poloniam [16] : debebant enim procedere pugnando [17] triginta annis;

[1] *Mittunt* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[2] *Famulis* dans le ms. de Pétau, *familiis* dans les autres.

[3] *Ungariam* dans les mss. de Colbert et de Londres.

[4] *Peloniam* dans le ms. de Colbert.

[5] *Ut nobis dicebatur* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[6] *Venient* dans le ms. de Pétau, *veniunt* dans les autres.

[7] Les mss. autres que celui de Pétau intercalent ici le mot *etiam*.

[8] *Procedendi* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[9] Après les mots *in martio*, au lieu du passage que nous fournit le ms. de Pétau, les autres mss. portent seulement *an. dom.* 1247 (ou *preterito*, ms. de Colbert) *se de terrâ suâ movebant* (ou *moverunt*).

[10] *In* dans le ms. de Colbert.

[11] *Non saltum* dans le ms. de Pétau.

[12] Le ms. de Pétau écrit 9, c'est-à-dire *cum*, au lieu de *tamen*.

[13] *Expectant* dans le ms. de Pétau.

[14] Tout ce passage, depuis *ignoramus tamen*, ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[15] *Ungariam* dans les mss. de Colbert et de Londres.

[16] *Polloniam* dans le ms. de Pétau.

[17] Au lieu de *pugnando*, qui est donné par les mss. de Pétau et de Colbert, les trois autres mss. portent *tunc pro certo*.

Digitized by the Center for Adventist Research

sed interfectus fuit tunc imperator eorum veneno, et propter hoc quieverunt à præliis usquè nunc. Sed modò, quià positus est imperator de novo, iterùm [1] ad pugnam se incipiunt præparare. Adhùc [2] sciendum est [3] quòd Imperator proprio ore [4] dixit quòd vellet mittere exercitum suum [5] in Livoniam [6] et Prusciam [7].

III. [8] Et quoniàm intendit [9] omnem terram delere vel in servitutem redigere, quæ servitus est quasi [10] intolerabilis [11] nostræ genti [12] ut superiùs dictum est, occurrendum igitur est eis [13] bello. Sed [14] si una provincia non vult alteri opem ferre, terra illa [15] delebitur contrà quam pugnant, et cum illis hominibus quos capiunt pugnabunt [16] contrà aliam terram; et in acie erunt primi : si malè pugnant occidentur ad eis; sin [17] autem benè, ipsos cum promis-

[1] Les mss. autres que celui de Pétau intercalent ici une répétition des mots *de novo*.

[2] *Adhùc* manque dans le ms. de Pétau, celui de Colbert donne *et hoc;* les autres *ad hoc*.

[3] *Est* manque dans le ms. de Pétau.

[4] *Propriore ore* dans le ms. de Pétau, *ore suo proprio* dans celui de Colbert, *ore suo* dans les autres.

[5] *Suum* n'est que dans le ms. de Pétau.

[6] *Lyvoniam* dans le ms. de Londres.

[7] *E Prusciam* dans le ms. de Pétau, *et Prusciam* dans celui de Colbert, *et Pruciam* dans celui de Londres, *et Prussiam* dans les deux autres.

[8] Le ms. de Colbert place vis-à-vis de cet endroit la rubrique marginale qui fait le titre de la section III.

[9] *Intendit* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *volunt* dans les autres.

[10] *Quasi* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[11] *Intollerabilis* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[12] *Gentis* dans le ms. de Pétau.

[13] *Eis* manque dans les mss. de Lumley et de Dupuy, lesquels, ainsi que celui de Londres, mettent, avant *bello*, la particule *in* qui n'est pas dans ceux de Pétau et de Colbert.

[14] *Et* dans le ms. de Pétau.

[15] *Illa* manque dans le ms. de Colbert.

[16] *Pugnabant* dans le ms. de Pétau.

[17] *Sin* dans le ms. de Colbert, *si* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

sinè morâ : et cùm venerint ibi [1], debitum honorem nullum recipiunt, sed habentur ut aliæ viles personæ; et oportet ut eis munera magna præsentent, tàm ducibus quàm uxoribus eorum et officialibus millenariis et centenariis [2]; imò [3] omnes generaliter, et ipsi etiàm servi, ab eis cum magnâ importunitate [4] munera petunt [5] : et non solùm ab ipsis, sed etiàm a nunciis eorum cùm [6] mittuntur ad ipsos [7]. Aliquibus etiàm inveniunt occasiones ut eos occidant, sicut de Michaele et aliis actum [8] est; aliquos verò, ut alliceant alios [9], dimittunt redire; aliquos [10] etiàm potionibus perimunt vel veneno. Eorum enim intentio est, ut [11] ipsi soli dominentur in terrâ : idcircò [12] querunt occasiones [13] contrà nobiles ut eos [14] occidant. Ab illis verò quos redire permittunt, petunt eorum filios aut fratres, quos [15] ulteriùs nunquàm dimittunt, sicut factum [16] est de filio Ieroslai [17], et de quodam [18] duce Alanorum, et aliis pluri-

[1] *Ibi* n'est que dans le ms. de Pétau.

[2] *Et centenariis* manque dans le ms. de Colbert.

[3] *Immo* dans le ms. de Pétau, *imo* dans les autres.

[4] *Impotunitate* dans le ms. de Pétau.

[5] *Perunt* dans le ms. de Pétau, *querunt* dans les autres.

[6] Le ms. de Pétau intercale ici le mot *potōnib3*, c'est-à-dire *potionibus*, dont ce n'est aucunement la place.

[7] *Ad ipsos* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[8] *Dictum* dans le ms. de Pétau.

[9] *Ut alliceant alios dimittunt* dans le ms. de Pétau, *allieiunt* (ou *aliciunt*) *quos permittunt* dans les autres mss.

[10] *Alios* dans le ms. de Pétau.

[11] *Quod* dans le ms. de Colbert.

[12] *Iccirco* dans le ms. de Pétau.

[13] *Occationes* dans le ms. de Pétau.

[14] *Illos* dans le ms. de Pétau.

[15] *Quod* dans le ms. de Pétau ; celui de Londres intercale ici le mot *vel*.

[16] *Dictum* dans le ms. de Pétau, *actum* dans celui de Colbert.

[17] *Jeroslay* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *Jerozlay* dans celui de Londres, *Ieroslai* dans les autres.

[18] Le ms. de Colbert intercale ici le mot *alio*.

Digitized by the Center for Adventist Research

sis et [1] adulationibus tenent, et etiàm ut ab ipsis [2] non fugiant promittunt eis quòd facient eos [3] dominos magnos; sed [4] post hoc quandò securi possunt esse de ipsis ut non recedant [5], faciunt eos infelicissimos servos : ac de mulieribus quas volunt pro serviciis et concubinis tenere [6], faciunt illud idem : et ità cum hominibus devictæ provinciæ destruunt aliam terram. Nec est aliqua provincia quæ per se possit [7] eis resistere, sicut nobis videtur, nisi Deus velit pugnare pro ipsis [8]; quià de omni terrâ potestatis eorum, ut superiùs [9] dictum est, homines congregantur [10] ad bellum. Undè si [11] Christiani se ipsos et suam terram et Christianitatem volunt servare, oportet quòd in unum conveniant reges, principes et barones, et terrarum rectores [12], et mittant de communi consilio [13] homines contrà eos ad pugnam, antequàm ipsi incipiant per terram [14] diffundi : quoniàm postquàm incipiunt spargi per terram [15], nul-

[1] *Et* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[2] *Eis* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *ipsis* dans les autres.

[3] *Promittunt eos facere* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *faciant* dans celui de Londres.

[4] *Sed* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *et* dans les autres.

[5] *Recedant* dans le ms. de Pétau, *redeant* dans les autres.

[6] *Pro serviciis et concubinis tenere* dans les mss. de Pétau et de Colbert; *in concubinas* (ou *concubinis*) *tenere pro serviciis* dans les autres.

[7] *Possis* dans le ms. de Pétau.

[8] Les neuf mots qui précèdent, depuis *sicut nobis*, ne se trouvent que dans le ms. de Pétau.

[9] *Superiùs* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert; *ut* est par erreur écrit *in* dans le premier.

[10] *Congregantur* dans le ms. de Pétau, *congregant* dans les autres.

[11] Le ms. de Londres intercale ici à tort la particule *et*.

[12] Le ms. de Pétau écrit *rectones*.

[13] *Consensu* dans le ms. de Colbert.

[14] *Per terram* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *per terras* dans celui de Londres, *in terras* dans les deux autres.

[15] *Terram* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *terras* dans les autres, qui mettent

Digitized by the Center for Adventist Research

lus [1] congruè auxilium alteri potest præbere, quoniàm ipsi catervatìm undiquè homines quærunt et [2] occidunt; [3] et si se claudunt in castris, ponunt tria [4] vel quatuor millia hominum aut plures [5] circà [6] castrum vel civitatem, qui obsideant [7] eam; et ipsi nichilominùs diffunduntur per terram [8] et homines occidunt [9].

§ II. *De armis et ordinatione acierum* [10].

1. Quicunque autem volunt pugnare cum eis, hæc arma debent habere : arcus bonos et fortes, et [11] balistas, quas multùm timent; et [12] sagittas sufficientes, et bonum dolabrum [13] de

à la suite les mots *undique homines querunt et*, lesquels manquent dans les mss. de Pétau et de Colbert et feraient double emploi avec le reste de la phrase.

[1] *Nullus* manque dans le ms. de Colbert.

[2] *Ac* dans le ms. de Pétau.

[3] Le ms. de Colbert place vis-à-vis de cet endroit la rubrique marginale qui forme le titre de la section IV.

[4] Les mss. autres que celui de Pétau mettent ici une première fois le mot *millia*, répété ensuite par tous sauf celui de Colbert, et qui est écrit *milia* dans ce dernier ainsi que dans celui de Pétau.

[5] *Aut plures* n'est que dans le ms. de Pétau.

[6] *Circa* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *contra* dans les autres.

[7] *Obsidiant* dans le ms. de Pétau, *obsedeant* dans celui de Londres.

[8] *Terram* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *terras* dans les autres.

[9] *Et homines occidunt* dans le ms. de Colbert, *homines occidentes* dans les autres.

[10] Ce titre forme, dans le ms. de Colbert, deux rubriques distinctes, l'une *De armis eorum* répondant au premier alinéa de cette section, l'autre *De ordinatione acierum eorum* répondant au deuxième alinéa; il est évident que dans toutes deux le mot *eorum* est de trop, le sens au contraire voulant *contrà eos*.

[11] *Et* manque dans le ms. de Pétau.

[12] *Et* manque ici dans le ms. de Colbert.

[13] *Odolabrum* dans le ms. de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

bono ferro, vel securim [1] cum longo [2] manubrio; [ferramenta [3] sagittarum, de arcu, vel de balistâ, debent, ut Tartari [4], quandò sunt calida, temperari in [5] aquâ cum sale mixtâ, ut fortia [6] sint ad penetrandum arma eorum]; gladios etiàm et [7] lanceas cum unco [8], qui valeant [9] ad detrahendum [10] eos de sellâ [11], quià [12] de ipsâ [13] facillimè cadunt; ac [14] cultellos [15]; ac [16] loricas duplicatas [17], quià illas [18] de facili [19] eorum sagittæ [20] non penetrant; et galeam et arma [21] alia ad protegendum corpus et equum ab armis et sagittis [22] eorum. Et si aliqui non sunt ità benè armati ut diximus [23], debent ire post alios ut

[1] *Vel securim* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *et securim* dans celui de Londres, *et scutum* dans les deux autres.

[2] *Lungo* dans le ms. de Pétau.

[3] *Feramenta* dans le ms. de Pétau.

[4] *Tatari* dans le ms. de Colbert.

[5] *Cum* dans le ms. de Colbert.

[6] *Fortia* manque dans le ms. de Colbert.

[7] *Et* manque dans le ms. de Pétau.

[8] *Uncto* dans le ms. de Pétau.

[9] *Valent* dans le ms. de Pétau, *volunt* dans ceux de Colbert et de Londres, ainsi que dans l'abrégé de Vincent de Beauvais.

[10] *Detrahendum* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *trahendum* dans les autres.

[11] *Sella* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *sellis* dans les autres.

[12] *Qui* dans le ms. de Colbert.

[13] *Ipsa* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *eis* dans les autres.

[14] *Ad* dans le ms. de Colbert.

[15] *Cutellos* dans le ms. de Pétau, *cultellos* dans les autres.

[16] *Ac* manque dans le ms. de Pétau; celui de Colbert met *et*.

[17] Le ms. de Colbert répète ici par inadvertance *et loricas duplicas*.

[18] *Illas* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *illos* dans les autres.

[19] *De facili* n'est que dans le ms. de Pétau.

[20] Le ms. de Pétau répète ici par inadvertance le mot *eorum*.

[21] Le ms. de Pétau intercale ici à tort la particule *et*.

[22] *Et sagittis* manque dans le ms. de Colbert.

[23] *Diximus* dans le ms. de Pétau, *dixi* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

faciunt Tartari [1], et trahere contrà eos de arcubus vel de balistis [2]. Nec debent parcere pecuniæ quin [3] comparent arma, ut possint animas et corpora et [4] libertatem et res alias conservare [5].

11. Acies debent [6] ordinare ut ipsi, per [7] millenarios ac [8] centenarios et [9] decanos et duces exercitûs; qui duces nequaquàm [10] prælium debent intrare, sicut non intrant [11] duces eorum, sed debent de exercitu [12] videre et ordinare. Legem ponere etiàm [13] debent ut simùl incedant ad bellum sive aliàs, sicut sunt ordinati : et quicunque [14] reliquerit [15] alium sive ad bellum procedentem sive pugnantem, vel quicunque fugerit nisi omnes [16] communiter cedant, graviter puniatur [17]; quià tunc pars bellantium sequitur fugientes,

[1] *Tatari* dans le ms. de Colbert.

[2] *De arcubus vel de balistis* dans le ms. de Colbert, *arcubus vel balistis* dans celui de Pétau, *de armis et sagittis* dans les autres.

[3] *Quando comparant* dans le ms. de Pétau, *quin comparent* dans celui de Colbert, *quoniam comparent* dans les autres.

[4] *Et* ne se trouve ici que dans le ms. de Pétau.

[5] *Cbservare* dans les mss. de Pétau et de Colbert. — Tout le passage qui précède, depuis *et si aliqui non sunt ità benè armati*, manque ici dans le ms. de Colbert, et se trouve transporté à la fin de l'alinéa suivant.

[6] *Deberent* dans le ms. de Pétau.

[7] *Per* manque dans le ms. de Colbert.

[8] *Ac* n'est que dans le ms. de Pétau.

[9] *Et* manque dans le ms. de Colbert, *et decanos* manque dans celui de Pétau.

[10] *Necquaquam* dans le ms. de Londres.

[11] *Non intrant* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *nec* tout court dans les autres.

[12] *De exercitu* dans le ms. de Pétau, *exercitus* dans les autres.

[13] *Legem etiam* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *legemque* dans les autres.

[14] *Si quis* dans le ms. de Colbert.

[15] *Reliquerit* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *relinquit* dans les autres.

[16] *Omnes* manque dans le ms. de Pétau.

[17] *Graviter de* (sans doute pour *debet*) *puniri* dans le ms. de Pétau, *gravissime punitur*, *puniatur* ou *puniantur* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

et sagittis eos [1] occidunt, et pars cum hiis qui remanent [2] pugnat [3], et sic confunduntur et [4] occiduntur remanentes ac [5] fugientes [6]. Et [7] similiter quicunque fuerit conversus ad prædam tollendam [8] antequàm omninò sit exercitus contrariorum [9] devictus, maximâ pœnâ debet mulctari [10]. Talis enim apud Tartaros [11] sinè ullâ miseratione occiditur.

§ III. *Quomodò occurratur astuciis eorum in congressione* [12].

1. Locus ad prælium [13] est eligendus, si fieri potest, ubi [14] sit planus campus et [15] possint undiquè videre [16]; et debent habere [17] si

[1] *Eos* dans le ms. de Pétau, *eorum* dans les autres, sauf celui de Colbert, où tout ce passage manque.

[2] *Remanet* dans les mss. de Pétau et de Londres.

[3] *Pugnat* dans le ms. de Pétau, *pugnant* dans les autres, sauf celui de Colbert.

[4] *Ac* dans le ms. de Pétau.

[5] *Ac* dans le ms. de Pétau, *et* dans les autres.

[6] Tout le passage qui précède, depuis *quia tunc pars bellantium sequitur*, manque dans le ms. de Colbert.

[7] *Et* n'est que dans le ms. de Pétau.

[8] *Collectam* dans le ms. de Pétau.

[9] *Centurnorum* dans le ms. de Pétau, *adversariorum* dans celui de Colbert.

[10] *Debet mulctari* dans le ms. de Pétau, *mulctetur* dans les autres.

[11] *Tataros* dans le ms. de Colbert.

[12] Nous avons déjà noté que la rubrique du ms. de Colbert correspondante à ce titre se trouve transposée beaucoup plus haut; elle est, au surplus, ainsi conçue : *Quomodò occurrendum est eis bello in congressione.*

[13] *Prelium* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *preliandum* dans les autres.

[14] *Ubi* dans le ms. de Colbert, *ut* dans les autres.

[15] *Ut* est ici répété dans le ms. de Pétau.

[16] *Videre* manque dans le ms. de Colbert.

[17] *Debent habere* dans le ms. de Pétau, *habeant* dans ceux de Londres, de Lumley et de Dupuy, *debent habere si* manque dans celui de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

possunt sylvam [1] magnam à tergo vel à latere, ità tamen quòd non possint [2] intrare inter ipsos et sylvam [3]. Nec [4] debent simùl [5] omnes convenire in unum, sed [6] facere acies multas, et divisas [7] ab invicem, non [8] tamen [9] nimis [10] distantes : et contrà illos qui primò [11] veniunt debent [12] unam aciem mittere quæ [13] eis occurrat; et si Tartari [14] simulant fugam, non multùm vadant post eos, nisi fortè quantùm possunt videre, ne [15] fortè ipsos ad paratas insidias trahant, sicut facere [16] solent : et alia sit parata ad juvandum aciem illam [17], si [18] fuerit opportunum. Insuper habeant speculatores ex omni parte, ut videant quandò [19] veniunt [20] aliæ acies Tartarorum [21], retrò, à dextris, et à sinistris : et semper debent aciem contrà

[1] *Silvam* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[2] *Possint* dans les mss. de Colbert et de Londres, *possunt* dans les trois autres.

[3] *Silvam* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[4] *Non* dans le ms. de Colbert.

[5] *Simul* manque dans le ms. de Pétau.

[6] *Et* dans le ms. de Colbert.

[7] *Divisas ad invicem* dans le ms. de Pétau, *divisas ab invicem* dans celui de Colbert, *diversas ab invicem* dans les autres.

[8] *Non* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *nec* dans les autres.

[9] *Tamen* manque dans le ms. de Colbert.

[10] *Nimis* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *multum* dans les autres.

[11] *Primo* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *post* dans les autres.

[12] Le ms. de Pétau intercale ici à tort le mot *eis*.

[13] *Que* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *qui* dans les autres.

[14] *Tatari simulent* dans le ms. de Colbert.

[15] *Nisi* dans le ms. de Londres.

[16] *Ferre* dans le ms. de Pétau.

[17] *Ipsam aciem* dans le ms. de Pétau, *aciem primam* dans celui de Colbert.

[18] Le ms. de Colbert intercale ici le mot *fortè*.

[19] *Quod* dans le ms. de Colbert.

[20] *Veniunt* dans le ms. de Pétau et dans l'abrégé de Vincent de Beauvais, *veniant* dans les autres mss.

[21] *Tatarorum* dans le ms. de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

APPENDIX.

DE ITINERE FRATRUM MINORUM AD TARTAROS

QUÆ FRATER BENEDICTUS POLONUS VIVA VOCE RETULIT [1].

(*Ex ms. Regio* 2477, *olim Colbertino.*)

1 Anno Domini millesimo ducentesimo quadragesimo quinto, frater Johannes, de ordine minorum fratrum, dictus de Plano Carpini, a Domino Papâ missus ad Tartaros cum alio fratre, in Paschâ exiens à Lugduno Galliæ ubi Papa fuit, profectus in Poloniam assumpsit in Vretslaviâ tercium fratrem ejusdem ordinis Benedictum nomine, Polonum genere, ut esset sibi socius laboris et tribulationis [2], ac interpres. Qui, mediante Conrado duce Polonorum, pervenerunt usquè Kyoviam civitatem Rusciæ quæ nunc est sub servitute Tartarorum. Quorum civium doctores conductum eis dederunt ad sex dietas usquè ad primam custodiam Tartarorum circà principium Comaniæ.

[1] Le ms. de Colbert commence par l'intitulé suivant : *Incipiunt gesta Tartarorum secundum fratrem Johannem ordinis fratrum minorum*, ce qui ne doit point être appliqué au morceau que voici, mais bien à la relation à laquelle il sert d'introduction.

[2] Au lieu de *tribulationis*, le ms. porte *hujus sollicitationis*.

Digitized by the Center for Adventist Research

II. A cujus custodiæ ducibus cùm audissent eos esse nuncios Papæ, postulatis et receptis ab eis muneribus, dicti duo fratres Johannes et Benedictus, tercio fratre debilitato, cum equis et clientulis quos secum adduxerant ibidem relictis ut eis mandabatur, in ipsorum Tartarorum equis, et sarcunculis suis sibi salvis, perducti sunt ad secundam custodiam ; et ità per plurimas custodias equis permutatis, terciâ die pervenerunt ad ducem unius exercitûs qui profectus erat octo millibus [1] armatorum, cujus ministri, postulantes et recipientes munera, ipsos ad ducem suum Curoniza perduxerunt. Hic interrogavit ab eis causam itineris et qualitatem negocii. Quâ compertâ, adjunxit eis tres Tartaros de suis, qui procurarent eos in equis et expensis de exercitu ad exercitum : donec venirent ad principem Bati nomine, qui est unus de majoribus principibus Tartarorum, qui et Ungariam devastavit.

III. In mediâ viâ transierunt fluvios dictos Nepere et Don. In quo itinere expenderunt quinque septimanas et plùs, scilicet à dominicâ *Invocavit* usquè ad feriam quintam *Cenæ Domini*, quo die venerunt ad Bati, ipsum invenientes super magnum flumen Ethil quem Rusci vocant Volga, qui creditur esse Tanais. Ministri itaque Bati, postulata ab eis receperunt munera, scilicet quadraginta pelles castorum [2] et octoginta pelles taxonum [3]; quæ munera portata sunt inter duos ignes ab eis sacratos, et Fratres coacti sunt sequi munera, quià sic mos est apud Tartaros expiare nuncios et munera per ignem. Post ignes stabat currus continens auream statuam Imperatoris quæ similiter solet adorari. Sed Fratres adorare omninò renitentes, compulsi sunt tamen capita inclinare. Bati ergò auditâ legatione et de verbo ad verbum examinatâ, cum litteris suis unà

[1] *Milibus* dans le ms.

[2] Le ms. porte *castrorum*.

[3] Le ms. porte *taxorum*.

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

ἀλλὰ τούτων ἓν ὁπόσα πολέμιον ἀνατείνει χεῖρα κἀκ τοῦ σύνεγγυς μακρὸν ἐπιφέρει τὸν ὄλεθρον. (Γ.) Μαρτύρια δέ μοι τῶν λεγομένων, εἰ μή τι πλέον ἔχοιμεν ἐν τῷ νῦν εἶναι μεμνῆσθαι, ἀλλ' οὖν τά γε ἐν τούτοις τοῖς χρόνοις συμβάντα. οὐδενὸς γὰρ ἐλλείψασι Ῥωμαίοις ὧν ἔδει δρᾶν πρὸς κατόρθωσιν πάντα ἐπῆει τἀναντιώτατα. οἱ μὲν γὰρ Ῥωμαίων στρατηγοὶ δι' ἃ μὴ θέμις ἐν ὑποψίᾳ γινόμενοι, οἱ μὲν ἐν δεσμοῖς ἐγίγνοντο, οἱ δὲ πόρρω τῆς βασιλικῆς ἵσταντο εὐμενείας. ὅθεν ἀλλοφύλου συμμαχίας ἐλθούσης πρῶτα μὲν τῆς τῶν Μασσαγετῶν, ἔπειτα τῆς τῶν Λατίνων, πολλαπλασίονα συνεπεπτώκει Ῥωμαίοις γενέσθαι τὸν ὄλεθρον ἐξ αὐτῶν, ἢ τῶν ἐκ τοῦ προφανοῦς ἐχθρῶν. ὧν ὡς ἐκ πολλῶν μέτρια καὶ ἡμεῖς ἔφθημεν εἰρηκότες, ἃ δὴ σαφοῦς ἂν εἴη θεομηνίας δείγματα, εἴ τις ὀρθῶς καὶ πάθους ἐκτὸς ἐθέλοι σκοπεῖν, καὶ παιδεία μετρία οὐ μετρίων πλημμελημάτων. τούτων ἐναργέστερον δεῖγμα καὶ ὁ τοῦ Ῥοντζερίου Καίσαρος ἐγεγόνει θάνατος. τὸν γὰρ ἐκ τῆς προσκλήσεως μετάμελον θεραπεύειν Ῥωμαῖοι βουλόμενοι τὸν τούτου κατεπράξαντο θάνατον, ἀπαλλαγὴν εἶναι τοῦτον πονηρῶν πραγμάτων νομίσαντες. ὁ δ' ἀρχηγὸς παρὰ πᾶσαν ἐλπίδα μειζόνων ἐγεγόνει καὶ μάλα χειρόνων πραγμάτων, ὡς προϊόντες ἐροῦμεν· οὕτω τῆς θείας οὐ συμμαχούσης προνοίας τοῖς τῶν ἀνθρώπων βουλεύμασί τε καὶ πράγμασι πονηρὸν αὐτοῖς ἅπαντᾳ τὸ τέλος καὶ σφόδρα τοι ἐναντιώτατον.

P. 139 οὔτε γὰρ βουληφόρος ὁ βουληφόρος, οὔτ' ἀνδρεῖος ὁ ἀνδρεῖος· ἀλλὰ

4. οὐδενὸς A., οὐδενὶ W. 7. ὑποψίαις A. 14. παιδεία μετρία Boiv. pro παιδείαν μετρίαν. Vid. Notas.

beant: immo ex earum rerum numero esse, quae maxime infestae sunt, et ultimum exitium statim afferunt. (III.) Haec ita se habere, si nulla alia in praesenti exempla suppetant, ea certe quae his temporibus acciderunt, abunde comprobent. Nam cum Romani nihil quod ad rem bene gerendam pertineret omisissent, adversationes maximas fortunae experti sunt. Romanorum enim duces cum iniustis de causis in suspicionem venissent, alii in vinculis erant, alii ab Imperatoris benevolentia longe summovebantur. Unde cum externa venissent auxilia, primum Massagetarum, deinde Latinorum, ab iis longe maior quam a manifestis hostibus pernicies Romanis exorta est. Ac nos iam pauca e multis protulimus, quae si quis recte et sine affectu expendat, manifestam Dei iracundiam arguunt, licet mediocrem contineant non mediocrium delictorum castigationem. At eiusdem rei documentum evidentius est ipsa caedes Rogerii Caesaris. Nimirum Romani, quos illius arcessiti poenitebat, suae aegritudini mederi cupientes eius hominis caedem peregerunt, et molestis negotiis defunctum iri se hoc pacto speraverunt. Sed illud ipsum facinus, ut progressu orationis dicemus, longe maiorum et graviorum malorum causa extitit. Ita quoties divina Providentia consiliis et actionibus humanis non suffragatur, malus et plane infelix exitus iis succedit. Nam nec prudentibus consiliis valet vir prudens,

Digitized by the Center for Adventist Research

τά τε σοφὰ βουλεύματα πρὸς ἄσοφον τελευτῶσι πέρας καὶ τὰ γενναῖα καὶ ἀνδρικώτατα πράγματα ἄνανδρόν τε καὶ μάλα αἰσχρὰν τὴν ἧτταν καρποῦνται. ἀλλ' ἐπανιτέον ὅθεν εἰς ταῦτα ἐξέβημεν. (*A.*) Πυθόμενοι γὰρ οἱ κατὰ τὴν Καλλιούπολιν Λατῖνοι τὸν τοῦ Καίσαρος φόνον πρῶτον μὲν πάντας τε ὁπόσοι Ῥωμαίων ἐς Καλλιούπολιν ᾤκουν κατέσφαξαν ἥβηδόν· καὶ τὰ τείχη λαμπρῶς ὀχυρώσαντες κράτιστον εἶχον ὁρμητήριόν τε καὶ φρούριον. εἰς διττὰς δὲ μοίρας ἔπειτα διαμερισάμενοι τὰ οἰκεῖα στρατεύματα τῶν μὲν τὰς ἑαυτῶν ἐπλήρωσαν τριήρεις, ὀκτὼ τὰς πάσας οὔσας, καὶ ναύαρχον ταύταις ἐπέστησαν τὸν Πιριγκέριον Τέντζαν, ἵνα κατὰ τὸν Ἑλλησποντίαν ναυλοχοῦσι πορθμὸν αἱ τῶν Ῥωμαίων ὁλκάδες ἀνιοῦσαι καὶ κατιοῦσαι ἁλίσκωνται. οἱ δ' ἕτεροι τὴν ἑαυτῶν πανοπλίαν ἀναλαβόντες ἐπὶ λείαν καὶ ὄλεθρον τῆς ἄλλης ἐξέπεσαν Θρᾴκης καὶ κακῶς αὐτὴν διετίθουν νύκτωρ καὶ μεθ' ἡμέραν ἐπιπορευόμενοι. ἀλλὰ τῷ μὲν Πιριγκερίῳ Τέντζᾳ μετὰ τοῦ ναντικοῦ παντὸς οὐ μακρῶν ἐδέησε τῶν καιρῶν τῇ προνοίᾳ εὐκαιρίαν ἐπιτηδεῦσαι θανάτου. ἀναγομέναις γὰρ ἐκ Γενούας μετὰ βραχὺ τριήρεσι δέκα ἓξ λαμπρῶς ὡπλισμέναις διὰ τὰς τῶν πειρατῶν ἀκοὰς ἀγνοίᾳ συνεισπεσόντες αὐτοὶ, οἱ μὲν αὐτῶν ἔργον ἐγένοντο θαλάττης, οἱ δὲ ξίφους· ὁ δὲ ναύαρχος Πιριγκέριος ζωγρεῖται σὺν ἅμα συχνοῖς τῶν ἀμφ' αὐτῷ καὶ τοῖς ὁμοφύλοις πιπράσκεται. (*B.*) Ἀλλὰ γὰρ οὕτω γυμνωθέντες ἐξαίφνης οἱ Κατελάνοι θαλάττης τε ἅμα καὶ μεγάλης μοίρας στρατοῦ ἐπὶ συχνὰς τὰς ἡμέρας ἔμειναν κατὰ χώραν ὑπεπτηχότες τὸ τοῦ μέλλοντος ἄδηλον· ἀτολμότεροί

A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris.

10. *Πιριγκέριον* et sic ubique A., *Πιριγγέριον* W. 12. *τὴν* add. A. 14. *μεθ' ἡμέραν* A., *μεθημέραν* W.

nec fortitudine vir fortis. Immo et provida consilia in finem improvisum incurrunt, et facta generosa ac fortissima ad ignavum et turpem casum devolvuntur. Sed ad institutum redeundum est. (IV.) Latini itaque, qui Calliupoli erant, audita caede Caesaris primum omnes Romanos cuiuscunque aetatis in ea urbe habitantes iugularunt, et moenibus egregie munitis tutissimum in iis receptum ac praesidium habuerunt. Deinde suis militibus in duas partes divisis una parte triremes suas, quae omnino octo erant, compleverunt, eisque navarchum Berengarium Entençam praefecerunt, ut ex insidiis naves Romanorum onerarias, seu ascendentes, seu descendentes, in Hellesponti angustiis exceptarent: altera armis omnibus sumptis praedatum in Thraciae reliquae perniciem exiverunt, eamque noctu atque interdiu incursando vastare coeperunt. Ac Berengarius Entença cum omni sua classe providentia numinis exiguo tempore summum discrimen adiit. Nam cum imprudentes in sexdecim naves, quae tum ex urbe Genua adveniebant, metu piratarum egregie armatas incidissent, partim demersi, partim caesi sunt. Navarchus vero Berengarius cum multis suorum captus suis popularibus venditur. (V.) Verum Catalani adeo subito et classe et magna parte suorum amissa complures dies immoti manserunt, incertum eventum metuentes, imminuta

Digitized by the Center for Adventist Research

bus [1]. Et si moritur pater vel frater sinè hærede [2], filium vel fratrem nunquàm dimittunt : imò illius principatum totaliter accipiunt sibi, sicut de quodam duce [3] Solangorum [4] vidimus esse factum.

III. Baschathos [5] sive præfectos [6] suos ponunt in terrâ illorum [7] quos redire permittunt; quibus oportet ut ad nutum [8] tàm duces quàm alii debeant obedire [9]; et si homines alicujus civitatis vel terræ non faciunt quod volunt, isti baschathi [10] opponunt [11] eis quòd sint [12] Tartaris infideles, et sic civitatem illam [13] vel terram destruunt, et homines qui sunt in eâ occidunt per manum validam [14] Tartarorum, qui ex mandato principis illius cui obedit terra illa veniunt eis nescientibus [15], et subitò irruunt [16] super eos : sicut nuper

[1] *Pluribus* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *plurimis* dans les autres.

[2] *Sine herede* dans les mss. de Pétau et de Londres, *sive hæres* dans les deux autres.

[3] *Duce* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[4] *Salangorum* dans le ms. de Pétau, *Salongorum* dans celui de Londres, *Solangorum* dans les trois autres.

[5] *Bastacos* dans le ms. de Pétau, *bascatos* dans celui de Colbert, *baschatos* dans celui de Dupuy, *baschathos* dans les deux autres.

[6] *Sive prefectos* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[7] *Terra illorum* dans le ms. de Pétau, *terris illorum* dans celui de Colbert, *terris eorum* dans les trois autres.

[8] *Metum* dans le ms. de Pétau.

[9] Le ms. de Colbert porte *quibus oportet ad nutum eorum tàm duces quam alios obedire.*

[10] *Bastaki* dans le ms. de Pétau, *Bascaky* dans celui de Colbert, *Baschachi* dans celui de Londres.

[11] *Opponunt* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *imponunt* dans les autres.

[12] *Sint* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *sunt* dans les autres.

[13] *Istam* dans le ms. de Colbert.

[14] *Validum* dans le ms. de Dupuy.

[15] *Ut scientibus* dans le ms. de Pétau.

[16] *Irruunt* manque dans le ms. de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris. V. 115

τε ἐγένοντο καὶ μάλα ταῖς γνώμαις περιδεεῖς. ὑπέτρεχε γὰρ αὐτῶν τὰς διανοίας καὶ οὐ μετρίως ἐσπάραττε τό,τε τῶν Μασσαγετῶν δέος, ὅτι κατὰ τὴν Ἀσίαν αὐτοῖς συστρατεύοντες ἐξεπολεμώθησάν τε κατ᾽ αὐτῶν ἐπὶ μικραῖς τισι ταῖς αἰτίαις καὶ συχνοὺς αὐτῶν πεφονεύκασι· τούς τε αὖ τῶν Θρᾳκῶν στρατιώτας ἀλλὰ καὶ αὐτοὺς οὐ μικρῶς ἐδεδίεσαν. τάς τε γὰρ χώρας αὐτῶν χθὲς καὶ πρώην συχνὰ παρεξιόντες ἐδῄουν καὶ τὰς οἰκίας ἀδεῶς ἐνεπίμπρασαν· καὶ οὐδεμίαν οὐδέσι φιλανθρωπίας κατέλιπον πρόφασιν, ὥστε βουληθεῖσι σπείσασθαι τῷ βασιλεῖ κείσεσθαί σφισι τὸ πρᾶγμα κινδύνων ἐκτός. καὶ τό γε τῶν φόβων ἔσχατόν σφισιν ὑπῆρχεν, ὅτι καὶ τὸν βασιλέα Μιχαὴλ ὄντα ἐπίδοξον ἥκουον ἥκειν ἐπ᾽ αὐτοὺς σὺν πολλῷ τῷ στρατῷ. ὅθεν βαθεῖαν περὶ τὸ φρούριον τάφρον ἐλάσαντες καὶ χάρακα κύκλῳ βαλλόμενοι πρὸς πολιορκίαν παρεσκευάζοντο, πολλὰ πρότερον ἐκ τῆς λείας ἐνθέμενοι τὰ χορτάσματα. ἐπεὶ δ᾽ ὅ,τε χρόνος ἐτρίβετο καὶ ἡ προσδοκωμένη τοῦ βασιλέως ἔφοδος οὐ παρῆν, ἐπ᾽ ἄλλας ἐτρέποντο σκεμμάτων ὁδούς. ἀλλὰ γὰρ οὕτω τοῖς Κατελάνοις τῶν πραγμάτων συνελαθέντων οὐκ ἦν ἐπ᾽ ἀλλοδαπῆς διάγειν φόβων ἐκτός· ἀλλ᾽ ὑποψίαι κινδύνων πολύτροποι πανταχόθεν ἔθρανον σφᾶς. ὅθεν εἰς ἀνάγκας τοιαύτας ἐληλυθότες ἐπινοοῦσι πρᾶγμα κακομήχανον καὶ πολὺν κατὰ τῶν Ῥωμαίων ὠδῖνον τὸν ὄλεθρον. καὶ δὴ διαπρεσβεύονται περὶ συμμαχίας πρὸς τοὺς ἀντιπέρας οἰκοῦντας τῶν Τούρκων καὶ λαμβάνουσι τότε μὲν πεντακοσίους ὁπλίτας τρισχιλιοι ὄντες αὐτοί· μετ᾽ οὐ πολὺ δὲ καὶ

P. 140

F

B

4. σμικραῖς A. 8. ἐνεπίμπρ. A., ἐνεπίπρ. W.

audacia et animis valde trepidis. Eos quippe incesserat ac non mediocriter turbabat Massagetarum metus, quorum in Asia secum militantium inimicitias parvis de causis susceperant, occisis etiam eorum quamplurimis. Quin et Thracios milites haud parum timebant, quorum agros et aedes paulo ante crebris incursionibus vastaverant, ac domos audacter incenderant. Nec ullam sibi veniae a quoquam impetrandae spem reliquerant; ut nec si vellent pacem cum Imperatore facere, citra periculum eam facturos se sperarent. Illud autem terrorem eis maximum incutiebat, quod Imperator Michaël mox adventurus et eos magnis cum copiis oppugnaturus ferebatur. Igitur profunda fossa circum castellum ducta, eaque vallo undique munita, ad tolerandam obsidionem se accingebant, commeatu ex praeda sibi antea proviso et in oppidum intromisso. Sed cum tempus tereretur, et expectatus Imperatoris adventus differretur, ad alia consilia se convertunt. In eas enim angustias redacti, ut externo in solo nusquam securi vivere possent, sed undique vario periculorum terrore urgerentur, in eam inquam necessitatem adducti funestam et ultimum Romanis exitium allaturam fraudem excogitant. Turcos in adverso littore habitantes missis legatis socios sibi asciscunt, et cum ipsi ter mille essent, quingentos ab illis accipiunt. Nec

Digitized by the Center for Adventist Research

ἑτέρους οὐκ ὀλίγους αὐτομόλους ἰόντας· σὺν οἷς ἐξιόντες συχνὰ τὴν ὅμορον χώραν ἐδῄουν καὶ πάσας ἀγέλας συνήθροιζον ἵππων τε καὶ βοῶν καὶ ποιμνίων ἅμα τοῖς ἔχουσιν. ἐπεὶ δ' ἐπιπλέον φέρειν οὐκ ἦν οὔτε Ῥωμαίοις, οὔτε τοῖς βασιλεῦσι Ῥωμαίων, πολέμου συγκρότησις οἰκονομεῖται παρ' ἀμφοτέρων. (ς'.) Τῶν οὖν Κατελάνων ἅμα τοῖς Τούρκοις δυοῖν μεταξὺ πολιχνίων τὰς διατριβὰς τηνικαῦτα ποιουμένων, Κυψέλλων καὶ Ἄπρων φημί, ἀναλαβὼν ὁ βασιλεὺς Μιχαὴλ τὰς Θρᾳκικάς τε καὶ Μακεδονικὰς δυνάμεις καὶ ξύν γε αὐταῖς τάς τε Μασσαγετῶν καὶ ὅσαι τῶν Τουρκοπούλων φάλαγγες ἦσαν, κατεστρατοπέδευσε πρὸς τὸ περὶ τοὺς Ἄπρους πεδίον. χίλιοι δ' ἦσαν οἱ Τουρκόπουλοι οὗτοι, οἳ τῷ Σουλτὰν Ἀζατίνῃ πρὸς Ῥωμαίους, ὡς εἰρήκειμεν, ἠκολούθησαν μὲν αὐτομολήσαντι, ἀπαχθέντι δ' ἐκεῖθεν μετὰ τῶν Εὐρωπαίων Σκυθῶν, ὡς δεδήλωται, οὔτε συναπήχθησαν καὶ τὴν Ῥωμαίων ἀσπασάμενοι συνδιαίτησιν καὶ τὸ ἱερὸν μετὰ τῆς εὐσεβείας εἵλοντο βάπτισμα· καὶ ἦσαν τοῦ λοιποῦ τῇ Ῥωμαίων ἐξεταζόμενοι καὶ αὐτοὶ στρατιᾷ. ἐπεί γε μὴν οὐ πάνυ πολλῶν παρελθουσῶν ἡμερῶν ἦκόν τινες τῶν σκοπῶν ἀπαγγέλλοντες ἥκειν τοὺς πολεμίους, ἀναστὰς ὁ βασιλεὺς τόν τε στρατὸν ὁπλίζεσθαι καὶ τοὺς στρατηγοὺς καὶ ἡγεμόνας παρατάττεσθαι καὶ παρατάττειν ἐκέλευε πρὸς τὸν πόλεμον τούς τε λοχαγοὺς καὶ τὰς φάλαγγας. τοὺς μέντοι πολεμίους τριπλῆν πεποιηκότας ἰδόντες τὴν τάξιν τριπλῆν καὶ αὐτοὶ πρὸς ὁμοίαν ἀντιπαράταξιν τὴν ἑαυτῶν πεποιήκεσαν. καὶ τὸ μὲν εὐώνυμον κέρας οἱ Τουρκόπουλοι μετὰ

A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris.

7. τηνικαῦτα add. A. 13. ἐκεῖθεν A., ἐκείνῳ W. 20. τοὺς στρατ. — παρατάττεσθαι καὶ add. A.

longo post multi etiam transfugae se ad illos conferunt: cum quibus egressi finitimos agros infestabant, atque omnes equorum et boum et ovium greges una cum earum rerum possessoribus colligebant. Quae cum nec Romani nec Romanorum Imperatores ferre diutius possent, bellum utrinque apparari coeptum est. (VI.) Catalanis igitur et Turcis inter duo oppidula, Cypsella et Apros, per illud tempus commorantibus, Imperator Michaël cum Thraciis et Macedonicis copiis, nec non Massagetarum et Turcopulorum phalangibus, in ea planitie quae est circa Apros castrametatur. Erant autem illi Turcopuli mille, qui Sultanum Azatinem, cum is ad Romanos, ut ante diximus, transiisset, sequuti erant: sed cum illo ab Europaeis Scythis, ut et supra dictum est, abducto non abierant, verum Romanorum consuetudinem una cum religione et sacro baptismate amplexi fuerant, atque ex eo inter Romanos milites numerabantur. Cum haud multi dies elapsi fuissent, et aliqui e speculatoribus adventum hostium nunciarent, surgit Imperator; exercitum in armis esse iubet; ducibus ac tribunis edicit, parati sint ipsi, ac praeterea cohortium ductores cohortesque instruant. Qui cum hostilem aciem tripartito distributam viderent, suam ipsi quoque, ut aequalis pugna esset, tripartito diviserunt. Ac Turcopulos quidem cum

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris. παρὰ τῶν πολεμίων καὶ ἀπαλλάττει τοῦ βίου. (Θ.) Ὁ μὲν οὖν
P. 142 βασιλεὺς ἄπεισιν ἐκεῖθεν ἐς Διδυμότειχον· μακρὰν δὲ παρὰ τοῦ
πατρὸς καὶ βασιλέως ἀκούει τὴν μέμψιν, ὅτι βασιλεὺς ὢν οὐκ
ἄξια πράττει τῆς βασιλείας ἀφειδῶν τῆς οἰκείας ζωῆς οὕτωσὶ καὶ
τὸν τῶν Ῥωμαίων κίνδυνον διακυβεύων ἐπὶ τοῦ σώματος οἷον ἐξ
V. 117 αὐτομάτου. οἱ δὲ πολέμιοι τοὐντεῦθεν ἐς δίωξιν τῶν φευγόντων
τραπόμενοι οὓς μὲν ἔκτεινον, οὓς δὲ ζωγροῦντες εἶχον· ἕως γε-
νομένης ἑσπέρας ἀπεῖπον τὴν δίωξιν. ἅμα δ' ἡμέρᾳ σκυλεύσαν-
V. 117 τες τοὺς νεκροὺς καὶ τὰ λάφυρα διελόμενοι ἀδεῶς τὰς ἐπὶ Θρᾴκῃ
Bκώμας ἐπόρθουν καὶ ἔκαον ἐπιτρέχοντες. οὐ πολλαὶ μεταξὺ διῆλ-
θον ἡμέραι καὶ πρὸς Κατελάνους αὐτομολοῦσιν οἱ ῥηθέντες Τουρ-
κόπουλοι καὶ ἀσμένως δεχθέντες τοῖς τοῦ Χαλὴλ ὡς ὁμοφύλοις
συγκατελέγησαν Τούρκοις. Χαλὴλ δ' ὁ τῶν Τούρκων ἀρχηγὸς
ὠνομάζετο. (I.) Μετ' οὐ πολὺ δ' ἐκπολεμωθῆναι συνέβη τόν
τε Φαρέντζαν Τζυμῆν καὶ τὸν Πιριγκέριον Τέντζαν κατὰ Ῥεκα-
Cφόρτου τοῦ ἑαυτῶν ἡγεμόνος, ἀνάξιον εἶναι λέγοντας, τῶν εὖ
γεγονότων ὄντας αὐτοὺς ἄρχεσθαι παρ' ἀνδρὸς δυσγενοῦς καὶ
βαναύσου τὴν τύχην. καὶ ἵνα τἀν μέσῳ συντέμω, ὅπλοις ἐπιτρέ-
πουσι τὴν τῆς ἔριδος τύχην. ἀλλ' ὁ μὲν Πιριγκέριος Τέντζας πί-
πτει παρὰ τὴν μάχην εὐθύς· ὁ δὲ Φαρέντζας Τζυμῆς καταφεύ-
γει πρὸς βασιλέα Ἀνδρόνικον· καὶ οὕτω παρ' ἐλπίδα λαμπρᾶς
τυγχάνει τῆς ὑποδοχῆς, ὥστε καὶ ἐς τὸ τοῦ μεγάλου δουκὸς ἀνά-
Dγεται ἀξίωμα καὶ Θεοδώρᾳ τῇ τοῦ βασιλέως ἀδελφιδῇ χηρευούσῃ
συζεύγνυται. (IA.) Ἐπεί γε μὴν οἱ Μασσαγέται καθαίρας

15. *Φάρεντα Τζύην* A. 18. *τ' ἀν* A. 20. *Φαρέντας* A.

stibus conculcatus occubuit. (IX.) Inde Imperator Didymotichum proficiscitur, et prolixe a patre obiurgatur, quod Imperator non pro Imperii dignitate se gesserit, sed fortunam Romanorum in eius salute positam periculosae aleae velut sua sponte commiserit. Hostes vero exinde ad persequendos eos qui fugerant conversi alios occiderunt, alios vivos coeperunt: donec superventu noctis revocati a persequendo destiterunt. Mane cadaveribus spoliatis, divisisque manubiis, Thracios pagos impune incursando vastabant et incendebant. Non multis ex eo diebus elapsis Turcopuli illi, quos diximus, ad Catalanos deficiunt, cupideque accepti in Chalelis turmam (id nomen erat Turcorum duci) referuntur, et cum Turcis popularibus suis conscribuntur. (X.) Non ita multo post accidit, ut Ferrandus Ximenes et Berengarius Entença cum Rocaforta duce suo graviter dissiderent: indignum esse dicentes, se claris ortos natalibus homini ignobili et sordidae fortunae parere. Ne autem longum faciam, litis disceptationem armis permittunt. Ac Berengarius quidem Entença statim in pugna cadit. Ac Ferrandus Ximenes ad Imperatorem Andronicum fugit: a quo praeter spem ita splendide exceptus est, ut ei Magni Ducis titulus decerneretur, et uxor daretur Theodora, Imperatoris ex sorore neptis, quae tum vidua erat. (XI.) Caeterum cum Massagetae, clandestinis pactionibus ad Scythas praemissis,

Digitized by the Center for Adventist Research

ἔφθησαν πέμψαντες ἐς τοὺς Σκύθας συνθήκας πανοικὶ πρὸς αὐ- A. C. 1282 ad 1328
τοὺς αὐτομολήσειν ἐπαγγελλόμενοι, ἀναλαβοῦσιν ἤδη γυναῖκας ἅμα
καὶ παῖδας καὶ μέλλουσι διαβαίνειν τὸν Αἷμον τὸ ὄρος, ὃ δὴ με- Imp. Andron. Senioris.
Θόριον νῦν ἐστι Ῥωμαίοις τε καὶ Βουλγάροις, ἀθρόοι σφίσιν οἱ
Τουρκόπουλοι σὺν Κατελάνων συχνοῖς ἐπεισπίπτουσιν αὐτοῦ που E
παρὰ τὰς ὑπωρείας καὶ πλὴν ὀλίγων ἅπαντας ἠβηδὸν συναπέσφα-
ξαν. τοῖς γὰρ Μασσαγέταις αὐτοὶ συστρατεύοντες ἐκ πολλοῦ καὶ
πολλῶν πολλάκις κεκοινωνηκότες ἀλλήλοις κερδῶν καὶ λαφύρων
καὶ φιλονεικιῶν ἐν τοῖς μερισμοῖς οὐκ ὀλίγων καὶ ἀεὶ τὴν ἥττονα
μοῖραν λαγχάνοντες, ἅτε μὴ δυνάμενοι πρὸς ἰσχυροτέρους ἀσθε-
νέστεροι μάχεσθαι, διεπέττευον οὕτω τὸν χρόνον ὑπ' ὀδύντα θα- F
λαμευομένην τρέφοντες τὴν ὀργήν. ἦν δὴ καὶ ἐπὶ καιροῦ νῦν εὐ-
τυχῶς ἐς προὔπτον ἐξέρρηξαν. καὶ ταῦτα μὲν οὕτως.

ε'. Ἡ δὲ τοῦ βασιλέως σύζυγος Ἀνδρονίκου Εἰρήνη φύσει P. 143
φιλότιμος οὖσα ἠβούλετο κατὰ διαδοχὴν παῖδας καὶ ἀπογόνους
αὐτῆς ἐς ἀπείρους ἡλίους κληροῦσθαι τὴν τῶν Ῥωμαίων ἀρχὴν V. 118
καὶ τὸ βασίλειον τοντὶ κράτος καὶ ἀθάνατον διασώζεσθαι τὴν
μνήμην αὐτῆς ἐν τοῖς τῶν ἀπογόνων ὀνόμασι. τὸ δὲ καινότερον,
ὅτι οὐ μοναρχίας τρόπῳ κατὰ τὴν ἐπικρατήσασαν Ῥωμαίοις ἀρ-
χῆθεν συνήθειαν, ἀλλὰ τρόπον Λατινικὸν διανειμαμένους τὰς B
Ῥωμαίων πόλεις καὶ χώρας ἄρχειν κατὰ μέρη τῶν υἱέων ἕκαστον,
ὡς οἰκείου κλήρου καὶ κτήματος τοῦ λαχόντος, ἐκ πατρῶν μὲν
ἐς αὐτοὺς κατὰ τὸν ἐπικρατήσαντα νόμον ταῖς περιουσίαις καὶ

7. αὐτοὶ add. A.

velle se ad eos una cum omnibus familiis transfugere significassent, iamque uxoribus et liberis ad se revocatis per Haemum transituri forent (qui quidem mons Romanos a Bulgaris hodie disterminat), in eos Turcopuli frequentes et conferti cum Catalanis quamplurimis circa radices montis impetum faciunt, et paucis exceptis omnes promiscue occidunt. Nam cum longo tempore commilitones Massagetarum fuissent, in lucri et praedae partem cum iis saepe venerant; et altercationibus non paucis in partitione manubiarum exortis, minorem portionem semper acceperant. Quod autem infirmiores essent, et adversus fortiores pugnare non auderent, tempus veluti fefellerant, et iram animo insidentem tacite aluerant, quae tandem opportuna occasione oblata in apertum erupit. Et haec quidem in hunc modum gesta sunt.

5. At Irene Imperatoris Andronici uxor, ambitioso ingenio mulier, suos liberos et nepotes Imperii Romani successionem ac summam potestatem tenere per multas aetates, et immortalem sui memoriam in posterorum nominibus permanere cupiebat: et, quod insolentius erat, non more monarchico, qui iam inde antiquitus apud Romanos vigeret, sed eo qui apud Latinos receptus esset, Romanas provincias ita dividi volebat, ut filii omnes, in ea quisque sorte ac ditione quae sibi obtigisset plenum dominium haberent, ab ipso quidem patre ad illos devolutum, ut iuris est in bonis ac possessio-

Digitized by the Center for Adventist Research

Collection of the Voyages and the Memoirs published by the Society of Geography - Paris, 1839

vol. IV.

(no author in title)

Chap. IV - Concerning the manners and customs of the Turks.

Chap. VII - Concerning pacts and laws.

Chap VIII - Concerning warfare & arms.

Appendix - Concerning the journey of the Lesser Brothers to the Turks.

Digitized by the Center for Adventist Research

7123

RECUEIL

DE

VOYAGES ET DE MÉMOIRES,

PUBLIÉ

PAR LA SOCIÉTÉ DE GÉOGRAPHIE.

G161.S67

TOME QUATRIÈME.

SMITHSONIAN INSTITUTION

PARIS,

CHEZ ARTHUS-BERTRAND, LIBRAIRE DE LA SOCIÉTÉ,

RUE HAUTEFEUILLE, N° 23.

M DCCC XXXIX.

Digitized by the Center for Adventist Research

sacerdotibus bibere usque ad ebrietatem, et comedere milium frixum (1). Ante dominicam in septuagesima jejunant ipsi Nestorini tres dies, quos vocant jejunium Jone, quod predicavit Ninivitis (2); et Ermeni tunc jejunant quinque diebus, quod ipsi vocant jejunium sancti Serkis (3), qui est major sanctus inter eos, quem Greci dicunt fuisce canon. Nestorini incipiunt feria tertia jejunium, et terminant feria quinta, ita quod feria sexta comedunt carnes. Et ego vidi tunc temporis quod cancellarius, hoc est major scriptor curie, nomine Bulgai, fecit eis tunc temporis pitanciam de carnibus in feria sexta; et benedixerunt eas cum magna sollempnitate (4), sicut benedicitur agnus paschalis. Tamen ipse non comedit, et hoc ex doctrina magistri Willelmi (5) parisiensis, qui est multum familiaris ejus. Ipse monachus mandavit Mangu (6) ut jejunaret per illam ebdomadam, quod et fecit, ut audivi. Itaque in sabbato LXXe, quando est quasi (7) pascha Hermenorum, ivimus processionaliter ad domum Mangu; et monachus et nos duo, scrutati prius utrum haberemus cutellos (8), ingressi sumus cum sacerdotibus coram eo. Et dum ingrediemur exibat quidam famulus exportans ossa scapularum arietum, combusta usque ad nigredinem carbonum, super quo miratus sum valde quid hoc sibi vellet. De quo cum postea inquisivissem, intellexi quod nichil facit in toto mundo quin primo consulat in ossibus illis, unde nec permittit hominem ingredi domum suam, primo consulat os illud. Quod genus divinationis ita fit: quando vult ali-

(1) Fixum, *MSS. D et E.*
(2) Inimicis, *MSS. D et E.*
(3) Scerkis, *MS. B.*
(4) Sollennitate, *MS. E.*
(5) Guillelmi, *MS. D, et infra.*
(6) Magu, *MSS. B et E.*
(7) Quod, *MSS. D et E.*
(8) Cultellos, *MS. B.*

Digitized by the Center for Adventist Research

quid facere, facit sibi afferri tria de ossibus illis nondum (1) combustis, et tenens ea cogitat de illo facto (2) de quo vult consulere, utrum faciet vel non; et tunc tradit famulo ossa ad comburendum. Et sunt due parvule domus, juxta domum in qua jacet, in quibus comburuntur ossa illa, et queruntur diligenter cotidie per totam herbergiam. Combustis ergo illis usque (3) ad nigredinem, referuntur ei, et tunc ipse inspicit si ossa fixa fuerint ad calorem ignis recte per longum. Tunc via aperta est quod ipse debeat facere. Si autem crepata fuerint ossa ex transverso, vel pecie rotunde exilierunt, tunc non facit (4). Semper enim finditur ipsum os in igne, vel quedam tela que est extensa desuper. Et si de tribus unum recte findatur, ipse facit. Cum ergo ingressi essemus coram eo, premoniti prius (5) ne tangeremus limen, sacerdotes nestorini tulerunt ei incensum, et ipse posuit super turribulum, et incensaverunt ei. Tunc cantaverunt benedicendo potum suum, et post eos dixit monachus benedictionem suam, et ultimo oportebat nos dicere. Et cum vidisset nos tenentes Biblias coram pectore, fecit sibi afferri, ut videret, quas multum diligenter respexit. Tunc postquam ipse biberat, et major sacerdotum servierat ei de cipho (6), dederunt sacerdotibus bibere. Post hoc egressi sumus, et socius meus remansit posterius (7); et tamen (8) cum essemus extra, socius meus, cum debuisset exisse post nos, vertit faciem ad ipsum Chan, inclinans se ei, et tunc sequens nos offendit ad limen domus; et cum nos precederemus cum festinatione (9) versus domum Baltu filii ejus, injecerunt observantes

(1) Nundum, *MS. E.*
(2) Sancto, *MSS. excepto MS. E.*
(3) *Deest* usque *in MS. E.*
(4) Tunc non extendit aliter fecit, *MS. E.*
(5) *Verba* unum r. f. i. f. C. e. i. e. c. e. p. prius *desunt in MS. E.*
(6) Cipo, *MS. D.*
(7) Posterior, *MSS. B et E.*
(8) Jam, *MSS. D et E.*
(9) *Verba* o. ad l. d. et c. n. p. *non habentur in MS. D.*

40.

Digitized by the Center for Adventist Research

orientis, Dei gratiam in præsenti, et gloriam in futuro, et de inimicis Dei et Domini nostri Jesu-Christi victoriam triumphalem [1]

EXPLICIT SALUTATIO, INCIPIT PROLOGUS [2].

1. Cùm ex mandato Sedis apostolicæ iremus ad Tartaros et ad [3] nationes alias orientis, et sciremus Domini Papæ ac [4] venerabilium Cardinalium voluntatem, elegimus priùs ad Tartaros proficisci. Timebamus enim ne per eos in proximo Ecclesiæ Dei periculum immineret. Et quamvis a Tartaris vel [5] ab aliis nationibus timeremus occidi, vel perpetuò captivari, vel fame, siti, algore, æstu, contumeliis [6] et laboribus nimiis, et [7] quasi ultrà vires affligi, quæ omnia multò plus quàm priùs crediderimus [8], exceptâ morte vel captivitate perpetuâ, nobis multipliciter evenerunt; non tamen pepercimus nobis ipsis, ut voluntatem Dei secundùm [9] Domini Papæ mandatum adimplere possemus, et ut proficeremus in aliquo christianis, vel [10] saltem scitâ veraciter voluntate et intentione ipsorum, possemus illam patefacere Christianis, ne fortè subitò irruentes invenirent

[1] Les mss. de Lumley, de Londres et de Dupuy disent seulement : *et de inimicis suis gloriam triumphalem*. Le mot *Dei* manque dans le ms. de Colbert.

[2] Ceci ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[3] *Ad* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[4] *Ac* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *et* dans les autres.

[5] *Vel ab* dans le ms. de Colbert; *vel* dans celui de Pétau; *et ab* dans celui de Londres; *et* dans les deux autres.

[6] Les mss. de Lumley, de Londres et de Dupuy portent *contumeliâ*.

[7] *Et* manque ici dans le ms. de Colbert.

[8] *Credidimus* dans les mss. de Lumley, de Dupuy, et de Londres.

[9] *Et* au lieu de *secundum* dans le ms. de Colbert.

[10] *Vel* dans le ms. de Pétau; *ut* dans les quatre autres. *Saltem... veraciter* manquent dans celui de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

eos impreparatos [1], sicut peccatis hominum exigentibus aliâ vice contigit : et facerent [2] magnam stragem in populo christiano.

II. Undè quæcumque pro vestrâ utilitate vobis scribimus ad cautelam, tantò securiùs credere debetis, quantò nos cuncta vel ipsi vidimus oculis nostris, qui per annum et quatuor menses et ampliùs ambulavimus [3] per ipsos pariter [4] et cum ipsis, ac fuimus inter eos, vel audivimus a christianis qui sunt inter eos capti [5], et ut credimus fide dignis. Mandatum enim [6] a summo [7] pontifice habebamus, ut [8] cuncta perscrutaremur et videremus omnia diligenter. Quod tàm nos quàm frater Benedictus Polonus [9] ejusdem ordinis, qui nostræ tribulationis fuit socius et interpres, fecimus studiosè.

III. Sed si aliqua scribimus propter noticiam legentium quæ in partibus vestris nesciuntur, non debetis propter hoc nos appellare mendaces qui vobis referimus illa [10] quæ ipsi vidimus vel ab aliis pro certo audivimus quos esse credimus fide dignos. Imò est valdè crudele ut homo propter bonum quod facit ab aliis infametur [11].

[1] *Imparatos* dans les mss. de Lumley, de Londres, et de Dupuy.

[2] *Fecerunt* dans les trois mss. cités.

[3] *Ambulavimus* manque dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[4] *Pariter* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[5] Le ms. de Pétau porte *capti*, les autres *captivi*.

[6] Les mss. de Lumley et de Dupuy portent *etiam*.

[7] *Summo* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *supremo* dans les trois autres.

[8] Au lieu de *ut*, le ms. de Pétau donne *et*.

[9] Le mot *Polonus* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[10] Le ms. de Pétau écrit ici *alia*.

[11] Ce paragraphe tout entier manque dans les mss. autres que celui de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

contigit [1], cùm adhùc [2] in terrâ Tartarorum [3] essemus, de quâdam civitate quam [4] ipsimet [5] de Ruthenis [6] in terrâ [7] fecerant [8] Comanorum [9]. Et non solùm princeps [10] Tartarorum [11] qui terram usurpavit, vel [12] præfectus ipsius, sed [13] quicunque Tartarus [14], per civitatem sive per [15] terram illam transit quasi dominator [16] eidem [17], et maximè qui major est [18] apud [19] eos. Insuper, aurum et argentum et alia quæ volunt, et quandò libet [20], et quantùm [21] placet, absque ullâ conditione petunt et accipiunt.

IV. Insuper si [22] sunt aliqua placita inter illos [23] principes qui red-

[1] *Contingit* dans le ms. de Pétau.

[2] *Adhuc* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[3] *Tatarorum* dans le ms. de Colbert.

[4] *Quam* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *quod* dans les trois autres.

[5] *Ipsimet* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres, *ipsummet* dans les deux autres.

[6] *Ruchenis* dans le ms. de Pétau.

[7] *Terram* dans le ms. de Pétau.

[8] *Fecerant* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *fecerunt* dans les autres.

[9] *Cumanorum* dans le ms. de Londres.

[10] *Principes* dans le ms. de Pétau, *princeps et* dans celui de Londres.

[11] *Tatarorum* dans le ms. de Colbert.

[12] *Vel* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *sed* dans les autres.

[13] *Sed* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *et* dans les autres.

[14] *Tatarus* dans le ms. de Colbert.

[15] *Per* n'est ainsi répété que dans le ms. de Colbert.

[16] *Dominator* dans le ms. de Pétau, *dominatur* dans les autres.

[17] *Eisdem* dans le ms. de Colbert.

[18] *Dominatur* au lieu de *major est* dans le ms. de Colbert.

[19] *Aput* dans le ms. de Pétau.

[20] *Et quando licet* dans le ms. de Pétau; ces mots manquent dans celui de Colbert.

[21] *Quantum* dans le ms. de Pétau, *quando* dans les autres.

[22] *Si* manque dans le ms. de Pétau.

[23] *Illos* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *eos* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

lium [1] habuerint [2], a nullo tanguntur, sed tanquàm immunda [3] ab omnibus respuuntur.

CAPITULUM QUARTUM.

DE MORIBUS TARTARORUM BONIS ET MALIS, ET CIBIS, ET CONSUETUDINIBUS EORUM 4.

Dicto de ritu, dicendum est de moribus; de quibus tractabimus hoc [5] modo: primò dicemus de bonis; secundò de malis; terciò de cibis [6]; quartò de consuetudinibus.

§ I. *De bonis moribus Tartarorum* [7].

Prædicti homines, videlicet [8] Tartari, sunt magis obedientes dominis suis, quàm aliqui homines qui sint in [9] mundo, sive reli-

1 *Talia* dans le ms. de Dupuy.

2 *Habuerit* dans le ms. de Colbert.

3 *Immunda* manque dans le ms. de Colbert.

4 Le ms. de Pétau porte *De moribus bonis et malis, et consuetudini et cibis eorum;* celui de Colbert, *De moribus et consuetudinibus et cibis Tartarorum;* les trois autres, *De consuetudinibus bonis et malis et cibis eorum.* Les deux premières sections correspondent, dans l'abrégé de Vincent de Beauvais, l'une au chap. v, *De moribus eorum bonis et malis;* et l'autre au chap. vi, *De legibus et consuetudinibus eorum.*

5 *Isto* dans le ms. de Colbert.

6 Les mss. portent uniformément *tercio de consuetudinibus, quarto de cibis;* mais l'ordre réel des matières étant contraire à cette énonciation, nous avons cru devoir la rectifier conformément à la disposition du texte lui-même.

7 Ce titre est le même et à la même place que la rubrique marginale correspondante du ms. de Colbert.

8 *Videlicet* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *scilicet* dans les autres.

9 *Qui sint in mundo* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *in hoc mundo* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

giosi, sive seculares [1]; et magis reverentur eosdem [2], neque de facili mentiuntur eis. Verbis ad invicem rarò aut nunquàm contendunt, factis verò nunquàm [4]; bella, rixæ, vulnera, homicidia inter eos nunquàm [5] contingunt. Prædones etiàm [6] et fures rerum magnarum non inveniuntur ibidem [7] : undè stationes et currus eorum, ubi habent thesaurum suum [8], seris aut [9] nectibus non firmantur. Si aliquæ bestiæ perduntur, quicunque invenerit eas, vel dimittit sic esse [10], vel ducit eas ad homines illos qui positi sunt ad hoc [11]; homines autem quorum sunt bestiæ apud eosdem [12] illas [13] requirunt, et absquè ullâ [14] difficultate recipiunt eas [15]. Unus [16] alium satis honorat : et ad invicem sibi [17] satis sunt familiares; et cibaria, quamvis sint apud eos [18] pauca, tamen satis [19] competenter inter se communicant

[1] *Secularet* par erreur dans le ms. de Pétau.

[2] *Eisdem* dans le ms. de Londres.

[3] *Vel* dans le ms. de Londres, *aut nunquam aut raro* dans le ms. de Colbert.

[4] *Nequaquam* dans le ms. de Colbert.

[5] *Nunquam* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *non* dans les autres.

[6] *Etiam* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[7] *Ibidem* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *inter eos* dans les autres.

[8] *Suum* manque dans le ms. de Pétau.

[9] *Nec* dans le ms. de Colbert.

[10] *Eas* dans le ms. de Pétau, *esse* dans tous les autres.

[11] *Hec* dans la ms. de Pétau.

[12] *Eos* dans le ms. de Colbert.

[13] *Illis* dans le ms. de Pétau.

[14] *Illa* dans le ms. de Pétau.

[15] *Eas* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *illas* dans les autres.

[16] *Undè* dans le ms. de Londres.

[17] *Sibi* n'est que dans le ms. de Colbert.

[18] *Apud eos* dans le ms. de Pétau, *inter illos* dans les autres. *Sunt* (au lieu de *sint*) dans celui de Londres.

[19] Le ms. de Colbert offre ici l'omission de tout ce qui est entre les mots *sibi satis* et le mot *competenter*.

Digitized by the Center for Adventist Research

illa [1]. Et etiàm [2] satis sunt sufferentes : undè cùm jejunant unâ [3] die vel duobus [4] nichil comendentes omninò, dè facili non videntur impatientes; sed cantant et [5] ludunt quasi comederint [6] benè. [7] In equitando multùm sustinent frigus, etiàm [8] et calorem quandoque [9] nimium [10] patiuntur. Nec [11] sunt homines delicati. Invidiosi [12] ad invicem non videntur : inter eos quasi nulla placita sunt : nullus alium spernit, sed juvat et promovet quantùm congruè potest. Mulieres eorum [13] sunt castæ, nec de impudicitiâ ipsarum [14] aliquid inter eos [15] auditur; verba tamen quædam ex eis in joco [16] satis habent turpia et impudica. Seditiones [17] inter eos [18] rarò vel nunquàm habere intenditur [19]; et quamvis multùm inebrientur, in ebrietate tamen [20] suâ verbis vel factis [21] nunquàm contendunt.

[1] *Illam* dans le ms. de Pétau.

[2] *Etiam* n'est que dans le ms. de Pétau.

[3] *Una* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *uno* dans les autres.

[4] Les mss. de Lumley, de Dupuy et de Londres intercalent ici le mot *diebus*.

[5] *Et* manque dans les mss. de Londres, de Pétau et de Colbert.

[6] *Comederunt* dans le ms. de Lumley et dans celui de Dupuy.

[7] Le ms. de Colbert intercale ici la particule *et*.

[8] *Etiam* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[9] *Quandoque* ne se trouve que dans le ms. de Colbert.

[10] *Nimis* dans le ms. de Pétau.

[11] *Nec* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *non* dans les autres.

[12] *Invidiosi* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *invidi* dans les autres.

[13] *Vero* dans le ms. de Londres.

[14] *Ipsarum* dans le ms. de Pétau, *earum* dans les autres.

[15] *Eos* dans le ms. de Pétau, *eas* dans les autres.

[16] *Loco* dans le ms. de Pétau.

[17] Les mss. de Lumley, de Dupuy et de Londres intercalent ici le mot *vero*.

[18] *Eos* dans le ms. de Pétau, *se* dans celui de Colbert, *eas* dans les autres.

[19] *Habere intenditur* dans le ms. de Pétau, *habere videntur* dans celui de Colbert, *audiuntur* seulement dans les autres.

[20] *Tamen* manque dans le ms. de Colbert.

[21] *Verbis vel facto*, dans le ms. de Lumley et celui de Londres, *verbis nec facto* dans

Digitized by the Center for Adventist Research

§ II. *De malis moribus eorum* [1].

Descriptis eorum moribus bonis [2], nunc [3] de malis [4] est supponendum. Superbissimi sunt aliis hominibus, et despiciunt omnes [5]; imò [6] quasi pro nichilo reputant eos [7], sive nobiles sive ignobiles sint : vidimus [8] enim in curiâ imperatoris nobilem virum Ieroslaum [9] magnum ducem Rusciæ [10], filium etiàm regis et reginæ Georgianiæ [11] et soldanos multos et magnos [12], ducem etiàm Solangorum [13], nullum honorem debitum recipere [14] inter eos; sed Tartari qui erant eis assignati, quantùmcunque erant viles, antecedebant eos, et semper primum locum et summum tenebant : imò sæpè oportebat eos post eorum posteriora sedere. Iracundi

celui de Dupuy, *verbis vel factis* dans celui de Colbert, *verba vel factis* dans celui de Pétau, où ce dernier mot est placé, comme correction, au-dessus de celui de *verbis*, effacé par un trait léger.

[1] Comme au ms. de Colbert.

[2] Ces quatre premiers mots ne se trouvent que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[3] Le mot *nunc* manque dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[4] *Moribus eorum* se trouve ici dans les mss. de Lumley, de Dupuy et de Londres.

[5] *Homines* dans le ms. de Pétau, *eos* dans celui de Colbert.

[6] *Imo* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *ideo* dans les autres.

[7] *Eos* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[8] *Audimus* dans le ms. de Pétau.

[9] *Jerozlaum* dans les mss. de Pétau, de Londres et de Colbert, *Jeroslaum* dans les autres.

[10] *Ruchiæ* dans le ms. de Londres, *Mscie* dans celui de Pétau, *Ruscie* dans celui de Colbert, *Russiæ* dans les autres.

[11] *Jorganie* dans les mss. de Londres et de Colbert, *Georgiæ* dans ceux de Lumley et de Dupuy, *Georgianiæ* dans celui de Pétau.

[12] *Et magnos* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[13] *Ducem etiam Solangorum* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *duces etiam soldanorum* dans les autres.

[14] *Accipere* dans le ms. de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

sunt hominibus aliis [1] multùm, et indignantis naturæ. Et etiàm aliis hominibus plus [2] sunt mendaces, et ferè nulla veritas invenitur in eis : in principio quidem sunt blandi, sed in fine [3] pungunt ut scorpio ; subdoli sunt et fraudulenti, et si possunt, astuciâ circumveniunt omnes. Homines sunt immundi in [4] sumendo cibum et potum, et in [5] aliis factis suis. Quicquid mali volunt [6] facere hominibus aliis, miro modo occultant, ut sibi [7] providere non possint, vel contrà eorum astucias remedium invenire. Ebrietas honorabilis est apud eos, et cùm [8] multum quis [9] biberit [10] ibidem rejicit [11], nec propter hoc dimittit quin iterùm bibat. Valdè sunt cupidi et avari ; exactores sunt [12] maximi ad petendum, et [13] tenacissimi retentores, et parcissimi donatores. Aliorum hominum occisio pro nichilo [14] est apud eos [15]. Et [16] ut breviter dicam, omnes

1 *Sunt hominibus aliis* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

2 *Plus* manque dans le ms. de Pétau. Tout le passage, depuis *iracundi* inclus, jusqu'ici, manque dans le ms. de Colbert, où on lit seulement *Hominibus sunt mendaces*.

3 *Ultimo* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

4 *In* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

5 Comme à la note précédente.

6 *Quicquid mali volunt* dans les mss. de Pétau et de Colbert, et à ce qu'il paraît dans celui de Londres ; celui de Lumley porte *qui cum volunt aliquid mali*, etc. ; celui de Dupuy de même, sauf *aliqui*.

7 *Sibi* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert, qui donnent aussi *providere ;* celui de Londres *previderi*, les deux autres *previdere*.

8 *Quum* dans les mss. de Lumley et de Dupuy.

9 *Quis* manque dans le ms. de Colbert.

10 *Biberit* dans le ms. de Pétau, *bibit* dans les autres.

11 *Reicit* dans les ms. de Londres, de Pétau et de Colbert.

12 *Sunt* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

13 *Et* n'est que dans le ms. de Pétau.

14 *Nihilo* dans le ms. de Lumley, *nihil* dans ceux de Colbert et de Dupuy.

15 *Eos* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *illos* dans les autres.

16 *Et* manque dans le ms. de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

mali [1] mores eorum propter prolixitatem in scripto redigi minimè [2] possunt.

§ III. *De cibis eorum* [3].

1. Cibi eorum sunt omnia [4] quæ mandi possunt : comedunt enim [5] canes, lupos, vulpes, et [6] equos ; etiàm [7] in necessitate [8] carnes humanas [9] manducant : undè quandò pugnaverunt contrà quandam civitatem Kytaorum [10] ubi morabatur imperator ipsorum [11], quam [12] obsederunt tàm diù [13] quòd defecerunt ipsis Tartaris omninò expensæ, et quià non habebant quid [14] manducarent omninò, tunc accipiebatur [15] de decem hominibus unus ad manducandum Abluviones [16] etiàm quæ egrediuntur de [17] jumentis cum

[1] *Malos* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[2] *Minime* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *non* dans les autres.

[3] Comme au ms. de Colbert.

[4] *Omnes* dans le ms. de Colbert.

[5] *Enim* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[6] *Et* manque dans le ms. de Colbert.

[7] *Etiam* dans le ms. de Colbert, *et* dans les autres.

[8] Dans les mss. de Pétau et de Colbert ce mot est écrit *nc̄citate*.

[9] *Humana* dans le ms. de Dupuy. *Manducant* ne se lit que dans ceux de Pétau et de Colbert.

[10] *Kycaorum* dans le ms. de Londres. *Quitaorum* dans celui de Pétau.

[11] *Eorum* dans le ms. de Colbert.

[12] *Quam* dans les mss. de Londres et de Pétau, *eam* dans ceux de Lumley et de Dupuy.

[13] *Di* dans le ms. de Pétau.

[14] *Quid* dans le ms. de Pétau, *quod* dans tous les autres.

[15] *Excipiebatur* dans le ms. de Colbert.

[16] *Adluviones* dans les mss. de Colbert et de Londres, *allumores* dans celui de Pétau.

[17] *A* dans le ms. de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

pullis manducant : imò [1] vidimus etiàm eos pediculos [2] manducare; dicebant enim : « Numquid eos debeo manducare cùm mei filii carnes manducent et ipsius sanguinem bibunt [3] ? » Vidimus etiàm ipsos [4] comedere mures. Mensalibus et manutergiis non utuntur. Panem non habent, nec olera, nec legumina, nec aliquid aliud nisi carnes; de quibus etiàm [5] tàm paucas manducant [6], quòd aliæ nationes vix indè vivere possent.

11. Cum pinguedine carnium polluunt multùm manus : quandò verò comederunt [7], eas [8] ad ocreas suas [9] vel ad gramina vel ad [10] aliquid talium tergunt; solent etiàm honestiores habere aliquos panniculos parvos cum quibus ultimò tergunt manus quandò carnes manducârunt [11]. Cibum [12] unus eorum incidit [13], et alius accipit cum punctâ [14] cultelli morsellos [15], et unicuique præbet, quibusdam plus quibusdam minùs, secundùm quod eos magis et minùs cupiunt [16] honorare. Scutellas non lavant, et si aliquandò cum brodio

[1] *Immo* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[2] *Pudiculos* dans le ms. de Londres.

[3] Ce passage, depuis *dicebant enim*, ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[4] *Ipsos* dans le ms. de Pétau, *eos* dans ceux de Colbert, de Londres et de Lumley; le mot manque dans celui de Dupuy.

[5] *De quibus etiam* dans le ms. de Pétau seulement, *et* dans les autres.

[6] *Manducant* dans le ms. de Pétau, *habent* dans les autres.

[7] *Comedunt* dans le ms. de Pétau.

[8] *Eas* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *tunc manus* dans les autres.

[9] *Eas* dans le ms. de Colbert.

[10] *Ad* manque dans le ms. de Pétau.

[11] *Manducant* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[12] *Cibum* manque dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[13] *Scindit* dans le ms. de Pétau.

[14] *Puncta* dans les mss. de Londres et de Pétau, *puncto* dans les trois autres. *Cutelli* dans le ms. de Pétau.

[15] *Morsellos* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *morcellos* dans les autres.

[16] *Cupiunt* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *voluerit* dans celui de Londres, *volunt* dans les deux autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

carnium lavant iterùm eas [1], cum carnibus in ollam [2] reponunt. Ollas etiàm vel coclearia [3] vel alia vasa ad hoc deputata si abluunt, simili modo lavant. Apud eos magnum peccatum est [4] si aliquid de potu vel de [5] cibo perire aliquo modo [6] permittatur : undè ossa, nisi priùs extrahatur medulla, dare [7] canibus non permittunt [8]. Vestes suas [9] etiàm non lavant, nec lavari permittunt, et maximè [10] ab illo tempore quo [11] tonitrua incipiunt usquequò desinat illud tempus [12].

III. Lac jumentinum bibunt in maximâ [13] quantitate si habent : bibunt etiàm ovinum, caprinum, vaccinum, et camelorum [14]. Vinum, cervisiam, et [15] medonem non habent, nisi ab aliis nationibus mittatur, vel dònetur eisdem. In hyeme quoque [16], nisi divites

1 *Eas* n'est que dans le ms. de Colbert.

2 *Ollam* dans le ms. de Pétau, *olla* dans les autres.

3 *Ut coclearia* dans le ms. de Pétau, *vel caldaria* dans celui de Lumley, *vel calderia* dans ceux de Londres et de Dupuy, *vel coclearia* dans celui de Colbert.

4 *Et* dans le ms. de Pétau, par inadvertance.

5 *De* n'est ainsi répété que dans le ms. de Pétau.

6 *Aliquo modo* dans le ms. de Colbert et dans celui de Pétau, qui écrit par inadvertance *periret*, et ensuite *permittitur* ainsi que les mss. de Colbert et de Londres.

7 *Dare* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *dari* dans les autres.

8 *Permittitur* dans le ms. de Colbert.

9 *Suas* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

10 Le ms. de Pétau porte *maximo*, et donne ensuite, comme celui de Colbert, les mots *ab illo tempore*, au lieu de *ab illa hora* qui sont placés dans les autres mss. entre *tonitrua* et *incipiunt*.

11 *Quando* dans le ms. de Colbert.

12 Les mss. autres que ceux de Pétau et de Colbert portent seulement *donec desinant*; celui de Pétau écrit par inadvertance *designat*.

13 *Cum magna* dans le ms. de Colbert.

14 Les mss. de Pétau et de Colbert portent : *Lac jumentinum bibunt et ovinum etiam et vaccinum, caprinum et etiam camellorum* (ou *camelorum*).

15 *Et* manque dans le ms. de Colbert.

16 *Quoque* n'est que dans le ms. de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

sint [1], lac jumentinum non habent. Milium quoque [2] cum aquâ decoquunt [3], quod tam tenuè faciunt, quòd non comedere sed bibere possunt. Et [4] unusquisque ex eis [5] bibit cyphum [6] unum vel duos in mane, et nichil [7] plus in die comedunt [8]; in sero [9] autem unicuique parùm de carnibus datur, et brodium de carnibus bibunt. In estate autem, quià tunc [10] habent satis de lacte jumentino, carnes rarò manducant, nisi fortè donentur [11] eis, aut venatione aliquam bestiam ceperint, sive avem.

§ IV. *De consuetudinibus eorum et legibus* [12].

1. Legem autem [13] sive consuetudinem habent occidendi virum et mulierem quos [14] in adulterio invenerint manifestè; similiter et virginem si fornicata fuerit cum aliquo [15], virum et mulierem occidunt. Si aliquis invenitur in prædâ vel in [16] furto manifesto [17] in

[1] *Sunt* dans le ms. de Pétau; *qui non sunt divites* dans le ms. de Colbert.

[2] *Milium quoque* dans le ms. de Pétau, *millium* (ou *milium*) seulement dans les autres.

[3] *Decoquunt* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[4] *Et* manque dans le ms. de Pétau.

[5] *Eorum* au lieu de *ex eis* dans le ms. de Colbert.

[6] *Cifum* dans le ms. de Colbert.

[7] *Nichil* dans le ms. de Pétau, *nil* dans les autres.

[8] *Comedunt* dans le ms. de Pétau, *manducant* dans les autres.

[9] *Cero* dans le ms. de Londres; *autem* n'est que dans ceux de Pétau et de Colbert.

[10] *Tunc* manque dans le ms. de Colbert.

[11] *Donetur* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *donentur* dans les autres; *eisdem* ensuite dans ceux de Londres et de Colbert, *eis* dans les autres.

[12] Comme au ms. de Colbert.

[13] *Autem* dans le ms. de Pétau, *etiam* dans les autres.

[14] *Quem* dans le ms. de Pétau.

[15] *Cum aliquo* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[16] *In* manque dans le ms. de Colbert.

[17] *Manifesto* manque dans le ms. de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

terrâ potestatis eorum sinè ullâ miseratione occiditur. Item si aliquis eorum [1] denunciat consilia [2], maximè quandò volunt ire ad bellum, centum plagæ ei [3] dantur super posteriora [4], quantò majores [5] dare cum baculo magno unus rusticus potest. Item [6] quandò aliqui de minoribus offendunt in aliquo, a suis majoribus non parcitur eis, sed verberibus graviter affliguntur. Item [7] inter filium concubinæ et uxoris nulla est differentia, sed dat pater unicuique eorum [8] quod vult, et si est de genere ducum, ità est dux filius concubinæ sicut est filius uxoris legitimæ [9]. Et cùm unus Tartarus habet multas uxores, unaquæque per se suam stationem et suam [10] familiam habet; et cum unâ bibit et comedit et dormit in [11] unâ die, et alterâ die [12] cum aliâ : una tamen ex ipsis [13] major inter alias est, et frequentiùs cum illâ quàm cum aliis commoratur; et cùm tàm [14] multæ sint, inter se tamen [15] de facili non [16] contendunt.

[1] *Eorum* manque dans le ms. de Pétau. Le mot suivant y est écrit *denudat* ainsi que dans le ms. de Colbert, et *deundat* dans les autres.

[2] *Consilia* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *consilium* dans les autres.

[3] *Ei* n'est que dans le ms. de Pétau.

[4] Le ms. de Colbert isère ici le mot *ipsius*.

[5] *Quantum majore* dans le ms de Pétau.

[6] *Vel* dans le ms. de Colbert.

[7] *Item* manque dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[8] *Eorum* manque dans le ms. de Pétau.

[9] *Sicut filius legitimus* dans les mss. de Lumley et de Dupuy, *sicut filius legitime* dans celui de Londres.

[10] *Suam* n'est ainsi répété que dans le ms. de Pétau.

[11] *In* n'est que dans le ms. de Pétau.

[12] Le mot *die* manque ici dans le ms. de Pétau.

[13] *Ex ipsis* manque dans le ms. de Pétau.

[14] Le ms. de Pétau transpose par inadvertance *tam cum*; le ms. de Colbert porte *tamen*.

[15] *Tamen* manque ici dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[16] *Nunquam* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

diderunt se ipsis [1], oportet ut [2] ad Imperatorem Tartarorum [3] vadant ad placitandum, sicut nuper contigit [4] de duobus filiis regis Georgianiæ [5]. Unus enim erat legitimus, et alter de [6] adulterio natus qui vocabatur David ; legitimus autem Melic [7] nominabatur [8] : filio autem [9] adulteræ terræ partem reliquerat [10] pater ; alius verò, qui junior erat, veniebat unà [11] cum matre ad Tartarorum [12] Imperatorem, pro eo quòd David prædictus [13] iter ad ipsum arripuerat veniendi ; mater alterius, scilicet Melic [14], regina videlicet [15] Georgianiæ [16] per quam [17] maritus regnum tenebat, quoniàm [18] per feminas illud regnum tenebatur, mortua fuit in viâ. Illi autem cùm venerunt dederunt maxima munera, et maximè legitimus filius, qui repetebat

[1] *Ipsos* dans le ms. de Colbert.

[2] *Ut* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *quod* dans les autres. Tout ce qui précède, depuis les mots *et quantùm placet* de l'autre alinéa, manque dans les mss. de Lumley et de Dupuy.

[3] *Tatarorum* dans le ms. de Colbert.

[4] *Contingit* dans le ms. de Pétau.

[5] *Georgianie* dans le ms. de Pétau, *Organie* dans celui de Colbert, *Georgranie* dans celui de Londres, *Georgiæ* dans les deux autres.

[6] *De* manque dans le ms. de Pétau.

[7] *Melio* en cet endroit dans le ms. de Pétau, qui écrit correctement un peu plus loin, *Melic*. Le ms. de Londres porte *Melit*, celui de Colbert, *Malis*.

[8] *Nominabatur* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *vocabatur* dans les autres.

[9] *Autem* n'est ainsi répété que dans le ms. de Pétau.

[10] *Reliquerat* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *relinquebat* dans les autres.

[11] *Una* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[12] *Tatarorum* dans le ms. de Colbert.

[13] *Mater David predicti* dans le ms. de Colbert.

[14] *Melit* dans le ms. de Londres.

[15] *Videlicet* n'est donné que par les mss. de Pétau et de Colbert.

[16] *Georgiane* dans le ms. de Pétau, *Jeorgianie* dans celui de Colbert, *Georganie* dans celui de Londres, *Georgiæ* dans les deux autres.

[17] *Quem* dans le ms. de Dupuy.

[18] *Quoniam* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *quia* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

II. Viri nichil operantur omninò exceptis sagittis; et etiàm aliquantulùm [1] de gregibus habent curam; sed venantur, et se exercitant [2] ad sagittandum : omnes enim a parvo usquè ad magnum sagittarii sunt [3] boni; et statìm pueri eorum, quandò [4] sunt duorum vel trium annorum, incipiunt equitare, et [5] equos regunt, et currunt in eis; et dantur eis arcus secundùm suam ætatem, et instruuntur [6] ad sagittandum : agiles enim sunt valdè, necnon [7] et audaces.

III. Virgines et mulieres equitant, et agiliter currunt in equis ut viri; vidimus etiàm [8] eas pharetras et arcus portare. Et tàm viri quàm mulieres diù in equitando possunt durare : brevissimas habent strepas; equos valdè custodiunt : imò [9] rerum omnium sunt magni [10] conservatores. Mulieres [11] eorum omnia operantur, pellicia, vestes, calceos [12], ocreas, et omnia opera [13] quæ de corio fiunt; currus etiàm ducunt et reparant, camelos onerant [14], et velocissimæ sunt et strenuæ in omnibus operibus suis. Femoralibus omnes mulieres [15] utuntur, et aliquæ sicut viri sagittant [16].

[1] *Aliquantulum* dans le ms. de Pétau, *aliquantulam* dans les autres.

[2] *Exercent* dans les mss. de Colbert, de Lumley et de Dupuy.

[3] *Et* est intercalé ici dans les mss. autres que celui de Pétau.

[4] *Cum* dans les mss. de Lumley et de Dupuy.

[5] *Et* n'est que dans le ms. de Pétau qui, de même que celui de Colbert, retranche, après *equos*, le mot *eorum* donné par les autres mss.

[6] *Instruuntur* dans le ms. de Pétau, *instruunt* dans les autres.

[7] *Necnon* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[8] *Etiam* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *enim* dans les autres.

[9] *Immo* dans le ms. de Colbert.

[10] *Maximi* dans le ms. de Colbert.

[11] Tout le passage depuis les mots *diu in equitando* jusqu'à la répétition du mot *mulieres* est omis dans le ms. de Pétau par l'inadvertance du copiste.

[12] *Calcios* dans le ms. de Colbert.

[13] *Opera* manque dans le ms. de Pétau.

[14] *Camelo honerant* dans le ms. de Pétau.

[15] *Mulieres* n'est que dans le ms. de Pétau, ainsi que le *et* qui suit *utuntur*.

[16] *Sagitant* dans le ms. de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

plenas [1] sagittis, et unam securim, et funes ad machinas trahendas [2]. Divites autem habent gladios acutos in fine, ex unâ parte tantùm [3] incidentes, et aliquantulùm curvos : et habent equum [4] armatum, crura etiàm tecta, galeas et loricas. Quidam loricas et etiàm cooperturam equorum [5] habent de corio in hunc modum formatas : habent quasdam corrigias [6] de bove vel alio animali [7] ad latitudinem unius manûs, et bituminant tres vel quatuor simul, et ligant illas corrigiolis [8] sive cordulis [9]; in corrigiâ [10] superiori ponunt cordulas [11] in fine, in inferiori ponunt in medio, et sic faciunt usquè ad finem : undè quandò [12] inclinantur [13] inferiores corrigiæ, superiores ascendunt, et sic duplicantur super corpus, vel triplicantur. De cooperturâ equi faciunt quinque partes : ex unâ parte equi [14] unam et [15] ex aliâ parte [16] aliam, quæ protendun-

[1] Les mss. autres que ceux de Pétau et de Colbert intercalent ici la particule *de*. Le ms. de Dupuy écrit le mot suivant *saggittis*.

[2] Les mots *habere debet unusquisque* sont insérés ici dans les mss. de Londres, de Dupuy et de Lumley.

[3] *Utraque parte tamen* dans le ms. de Londres.

[4] *Equm* dans le ms. de Pétau.

[5] Ces mots *loricas et etiam cooperturam equorum* ne se trouvent que dans le ms. de Pétau, ainsi que dans l'abrégé de Vincent de Beauvais.

[6] *Corigias* dans le ms. de Colbert.

[7] *Et alio animali* dans le ms. de Pétau ; ces mots manquent dans les autres mss.

[8] *Corigiis* dans le ms. de Colbert.

[9] *Sive cordulis* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *vel cordis* dans les autres.

[10] *Corigia* dans le ms. de Colbert.

[11] Ces mots *in corrigia superiori ponunt cordulas* sont oubliés dans le ms. de Pétau.

[12] *Quando* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres, *quum* dans les deux autres.

[13] *Inclinantur* dans le ms. de Pétau, *se inclinant* dans tous les autres; ceux de Lumley et de Dupuy mettent ensuite la proposition *in*.

[14] *Equi* dans le ms. de Pétau, *faciunt* dans les autres.

[15] *Et* n'est que dans le ms. de Pétau.

[16] *Parte* manque dans le ms. de Pétau; ceux de Londres, de Dupuy et de Lumley intercalent de nouveau, après ce mot, le verbe *faciunt*.

Digitized by the Center for Adventist Research

tur [1] a caudâ [2] usquè ad caput [3], quæ ligantur ad sellam, et post sellam [4] in dorso, et etiàm in collo; super renes etiàm aliam partem ponunt, ubi duarum [5] partium ligaturæ junguntur, in quâ peciâ [6] faciunt unum foramen per quod caudam [7] exponunt; et antè pectus ponunt etiàm unam : quæ [8] omnes protenduntur usquè ad genua vel usquè [9] ad crurium juncturas [10]; et antè frontem laminam ferream ponunt, quæ ex utrâque [11] parte colli partibus prædictis ligatur. Lorica verò etiàm [12] quatuor habet partes : una pars protenditur a femore usquè ad collum, sed est facta secundùm dispositionem humani corporis, quià antè pectus est stricta et [13] a brachiis et [14] inferiùs in rotundum obvolvitur [15] circà corpus; retrò [16] autem ad renes habent aliam peciam quæ protenditur à collo usquè ad illam [17] peciam quæ revolvitur circà corpus; super humeros autem istæ duæ peciæ, anterior videlicet et posterior, ad duas laminas ferreas quæ sunt in utroque humero, fibulis connectuntur :

[1] *Quæ protenduntur* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *quem partem ducunt* dans les trois autres.

[2] *A caudâ* manque dans le ms. de Colbert.

[3] *Caput* dans le ms. de Londres.

[4] *Et post sellam* manque dans le ms. de Pétau.

[5] *Duarum* dans le ms. de Pétau, *duæ* dans tous les autres.

[6] *Parte* dans le ms. de Colbert.

[7] *Caudam* dans le ms. de Pétau, *caudas* dans les autres.

[8] *Unum; quæ* dans le ms. de Dupuy, *unamquamque* dans celui de Londres.

[9] *Ad genua vel usque* manque dans les mss. de Lumley et de Dupuy.

[10] *Crurum conjuncturas* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[11] *Utraque* est oublié dans le ms. de Pétau.

[12] *Etiam* manque dans le ms. de Colbert.

[13] *Et* manque ici dans le ms. de Colbert.

[14] *Et* n'est ainsi répété que dans le ms. de Pétau.

[15] *Absolvitur* dans le ms. de Colbert.

[16] *Retro autem* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *super humeros autem retro* dans les trois autres.

[17] *Illam* dans le ms. de Colbert, *aliam* dans tous les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

et in utroque brachio unam habent peciam, quæ ab humeris [1] protenduntur [2] usquè ad manus, quæ etiàm inferiùs sunt apertæ [3]; et in unoquoque [4] crure unam peciam habent : quæ peciæ omnes fibulis conjunguntur [5]. Galea autem est superiùs ferrea vel de chalybe [6], sed illud quod protegit in circuitu collum et gulam de corio est [7]. Et omnes peciæ istæ de corio sunt formatæ secundùm modum superiùs annotatum.

11. Qūidam autem omnia illa [8] quæ superiùs diximus habent de ferro in hunc modum formata : unam laminam tenuem ad latitudinem unius digiti faciunt et ad longitudinem palmæ unius [9], et ad [10] hunc modum faciunt laminas multas : et in unâquâque laminâ octo foramina parvula faciunt, et interiùs tres corrigias [11] strictas et fortes ponunt, et laminas unam [12] super aliam ponunt quasi ascendendo per gradus, et ligant laminas prædictas ad corrigias tenuibus [13] corrigiolis [14] quas mittunt per foramina superiùs annotata : et in [15] superiori parte consuunt corrigiolam unam, quæ duplicatur ex utrâque parte et consuitur cum unâ corrigiolâ [16]

[1] *Humeris* dans le ms. de Pétau, *humero* dans tous les autres.

[2] *Protenditur* dans le ms. de Colbert.

[3] *Aperte* dans le ms. de Pétau, *apte* ou *aptæ* dans les autres, sans le signe d'abréviation.

[4] *Unoquoque* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *utroque* dans les autres.

[5] *Conjungentur* dans le ms. de Dupuy.

[6] *Vel de calibe* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[7] *Est* dans le ms. de Pétau, *fit* dans tous les autres.

[8] *Illa* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[9] Le ms. de Colbert répète ici *faciunt*.

[10] *Ad* dans le ms. de Pétau, *in* dans tous les autres.

[11] *Corigias* dans le ms. de Colbert, *corigeas* dans celui de Londres.

[12] *Unam* manque dans le ms. de Pétau.

[13] *Tenuissimas* dans le ms. de Colbert.

[14] *Corrigialis* dans le ms. de Colbert, *corrigulis* dans celui de Londres.

[15] *In* manque dans le ms. de Pétau.

[16] Les dix mots qui précèdent, depuis *quæ duplicatur*, ne se trouvent que dans le ms. de Pétau; ils sont à peu près conservés dans l'abrégé de Vincent de Beauvais.

Digitized by the Center for Adventist Research

ut laminæ prædictæ benè et firmiter cohæreant [1] simul [2], et faciunt ex laminis quasi corrigiam unam; et posteà ligant per [3] pecias [4] omnia, sicut superiùs dictum est. Et ista faciunt tàm ad equorum quàm ad hominum armaturas. Et faciunt ità illa lucere, quòd potest homo in eis [5] faciem suam videre.

III. Aliqui eorum [6] lanceas habent : et in collo [7] ferri lanceæ habent [8] unum uncum cum quo detrahunt [9] hominem de sellâ si possunt. Longitudo suarum [10] sagittarum est duorum pedum et unius palmæ et duorum digitorum; et quià diversi sunt pedes, mensuram pedis geometrici [11] ponimus : duodecim [12] grana hordei [13] pollicis transversio est; sexdecim [14] pollices transversi faciunt unum geometricum pedem. Ferramenta sagittarum [15] sunt acutissima [16], et ex utrâque parte incidentia [17] quasi gladius biceps; et semper portant limas juxtà pharetram [18]

[1] *Conhereant* dans le ms. de Pétau.

[2] *Simul* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *sibi* dans les autres.

[3] *Per* manque ici dans le ms. de Londres.

[4] Les mss. de Colbert, de Lumley, de Dupuy et de Londres répètent ici le mot *per*.

[5] *In eis* manque dans le ms. de Pétau.

[6] *Eorum* manque dans le ms. de Colbert.

[7] *Collo* dans le ms. de Pétau, *fine* dans tous les autres.

[8] *Habet* dans le ms. de Dupuy; *unum* manque dans celui de Colbert.

[9] *Detrahunt* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *trahunt* dans les autres.

[10] *Suarum* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[11] *Pedum geometricam* dans les mss. de Lumley et de Dupuy.

[12] Les mss. de Pétau et de Londres portent seulement *duo*, celui de Lumley donne *duodecem*, ceux de Colbert et de Dupuy *duodecim*. Il est évident que c'est douze grains d'orge rapprochés qui forment ensemble la longueur du pouce.

[13] *Ordei* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[14] *Sexdecem* dans le ms. de Lumley, *sedecim* dans celui de Colbert.

[15] *Saggittarum* dans le ms. de Dupuy.

[16] *Accutissima* dans le ms. de Pétau.

[17] *Insidentia* dans le ms. de Pétau, *inscidentia* dans celui de Londres.

[18] *Pharetras* dans le ms. de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

ad acuendum [1] sagittas [2] : ferramenta prædicta caudam [3] habent [4] acutam [5] ad longitudinem unius [6] digiti, quam imponunt in lignum. Scutum habent de viminibus vel de virgulis factum, sed non credimus quòd portant nisi ad castra et ad custodiam Imperatoris et principum, sed hoc tantùm de nocte [7]. Sagittas [8] etiàm [9] habent alias ad sagittandum aves, bestias, et homines inermes [10], ad trium digitorum latitudinem [11]. Sagittas autem [12] alias habent diversimodas [13] ad aves et bestias sagittandas [14].

§ III. *De astuciis in congressione* [15].

1. Cùm [16] ad bellum procedere volunt, præcursores præmittunt, qui nichil secum portant præter filtra sua [17] et [18] equos ac [19] arma; isti nichil rapiunt, domos non comburunt, bestias non occidunt,

[1] *Accuendum* dans le ms. de Pétau.

[2] *Saggittas* dans le ms. de Dupuy.

[3] *Caudem* dans le ms. de Pétau.

[4] *Habet* dans le ms. de Dupuy.

[5] *Accutam* dans le ms. de Pétau.

[6] *Unius* manque dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[7] Ce passage, depuis les mots *sed non credimus*, ne se trouve que dans le ms. de Pétau; il est conservé dans l'abrégé de Vincent de Beauvais.

[8] *Saggittas* dans le ms. de Dupuy.

[9] *Etiam* ne se trouve que dans le ms. de Colbert.

[10] *Inhermes* dans le ms. de Londres.

[11] Cette phrase, *sagittas etiam habent alias*, etc., manque dans le ms. de Pétau.

[12] *Autem* ne se trouve que dans le ms. de Colbert; celui de Pétau met *etiam*.

[13] *Diversimodas* manque dans le ms. de Pétau.

[14] *Saggittandas* dans le ms. de Dupuy.

[15] Comme au ms. de Colbert.

[16] *Quum* dans les mss. de Lumley et de Dupuy.

[17] *Filtras suas* dans le ms. de Pétau.

[18] *Et* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[19] *Ad* dans le ms. de Pétau, *et* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

sed tantùm [1] homines vulnerant et mortificant, et si non possunt aliud, mittunt in fugam; multò libentiùs tamen occidunt quàm fugant [2]. Post istos sequitur exercitus, qui, contrà [3], cuncta quæ invenit accipit; et [4] homines etiàm, si [5] invenire [6] possunt, capiunt [7] vel occidunt. Nichilominùs tamen principes exercitûs ex omni parte mittunt precones post hoc, ad inveniendum homines et munita, qui valdè sagaces sunt ad querendum [8].

11. Quandò [9] autem ad flumina perveniunt, hoc modo transeunt illa, etiàm si sunt magna : majores unum rotundum et leve corium habent, in cujus [10] summitate per circuitum crebras faciunt ansas [11], in quibus funem [12] imponunt [13], et stringunt [14] ità quòd in circuitu faciunt quendam ventrem, quem replent vestibus et aliis rebus, et fortissimè ad invicem comprimunt [15]; post hoc [16] in medio ponunt sellas et alias res duriores; homines etiàm [17] in medio sedent : et

[1] *Tantùm* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *tamen* dans les autres.

[2] *Fugent* dans le ms. de Colbert.

[3] *Contra* ne se trouve que dans le ms. de Pétau; le mot suivant est écrit *cunta* dans le ms. de Londres.

[4] *Et* manque dans le ms. de Pétau.

[5] *Si* manque dans le ms. de Pétau.

[6] *Invenire* dans le ms. de Colbert, *inveniri* dans tous les autres.

[7] *Capiunt vel* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *accipiunt et* dans les autres.

[8] Ce passage, depuis les mots *nichilominùs tamen*, ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[9] *Quum* dans les mss. de Lumley et de Dupuy.

[10] *Cujus* dans le ms. de Pétau, *quo in* dans ceux de Colbert, de Londres et de Lumley, *quo* seulement dans celui de Dupuy.

[11] *Hanssas* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[12] *Furem* dans le ms. de Pétau.

[13] *Imponent* dans le ms. de Dupuy.

[14] *Strigunt* dans le ms. de Pétau.

[15] *Componunt* dans le ms. de Colbert.

[16] *Hec* dans les mss. de Colbert et de Londres.

[17] *Etiam* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *autem* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

ligant ad caudam [1] equi navem hanc taliter præparatam [2], et unum hominem [3] qui equum regat faciunt pariter cum equo antè natare : vel habent aliquandò duos remos, et cum illis remigant ultrà aquam, et sic transeunt fluvium [4]; equos verò pellunt in aquam [5], et unus homo juxtà unum equum, quem regit, natat ; et alii equi omnes [6] illum sequuntur [7], et sic transeunt [8] aquas et flumina magna. Alii verò [9] pauperiores unam bursam habent [10] de corio, benè consutam ; unusquisque tenetur habere : in quâ bursâ [11] vel in quo sacco vestes et omnes res suas imponunt, et in summitate saccum fortissimè ligant, et suspendunt ad caudam [12] equi, et transeunt ut superiùs [13] dictum est.

III. Sciendum est quòd quandò [14] vident hostes, tunc vadunt ad eos [15], et unusquisque jacit [16] tres sagittas vel quatuor contrà adversarios suos [17]; et si vident quòd eos superare non possunt, retrò regrediuntur [18] ad suos; et hoc faciunt in fraudem, ut adversarii eos

[1] *Caudem* dans le ms. de Pétau.

[2] *Preparatum* dans le ms. de Dupuy.

[3] *Hominem* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *hominum* dans les autres.

[4] *Flumen* dans le ms. de Colbert.

[5] *Aquam* dans les mss. de Colbert et de Londres, *aqua* dans les trois autres.

[6] *Omnes* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[7] *Secuntur* dans le ms. de Londres, *sequntur* dans celui de Pétau. Celui de Colbert donne ainsi cette phrase, *et alii omnes equum illum sequntur.*

[8] Le ms. de Pétau intercale ici la particule *et.*

[9] *Vero* manque dans le ms. de Pétau

[10] *Habent* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[11] *In quam bursam* dans le ms. de Pétau.

[12] *Caudem* dans le ms. de Pétau.

[13] *Superius* dans le ms. de Pétau, *supra* dans les autres.

[14] *Quando* dans le ms. de Pétau, *quum* dans celui de Londres, *cum* dans les autres.

[15] *Eo* dans le ms. de Dupuy.

[16] *Jacet* dans les mss. de Pétau et de Londres.

[17] *Suos* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[18] *Regrediuntur* dans le ms. de Pétau, *gradiuntur* dans tous les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

sequantur ad loca [1] ubi insidias paraverunt : et si eorum [2] inimici insequntur [3] ipsos [4] ad prædictas insidias, circundant eos et sic vulnerant et occidunt. Item si vident quòd magnus exercitus sit [5] contrà eos, aliquandò divertunt ab eo per unam dietam vel per [6] duas, et aliam partem terræ occultè [7] invadunt et expoliant [8]; et interficiunt homines ac [9] terram destruunt et devastant : et si vident etiàm [10] quòd hoc facere non possint [11], cedunt retrò ad decem vel ad [12] duodecim dietas. Aliquandò etiàm [13] morantur in loco tuto, quousquè adversariorum [14] exercitu separetur, et tunc furtìm veniunt, et depopulantur [15] totam terram. In bellis enim [16] astutissimi sunt : quià jàm per qua

[1] *Loco* dans le ms. de Dupuy.

[2] *Eos* dans le ms. de Dupuy.

[3] *Insequntur* dans le ms. de Pétau, *secuntur* dans ceux de Colbert et de Londres, *sequuntur* dans les trois autres.

[4] *Ipsos* n'est que dans le ms. de Pétau.

[5] *Sit* dans le ms. de Pétau, *est* dans les autres.

[6] *Per* n'est ainsi répété que dans les mss. de Pétau et de Colbert; celui-ci porte *per unam vel per duas dietas.*

[7] *Occulte* n'est que dans le ms. de Colbert.

[8] *Expoliant* dans le ms. de Pétau, *exspoliant* dans celui de Colbert, *spoliant* dans les autres.

[9] *Ad* par erreur dans le ms. de Pétau, *et* dans tous les autres.

[10] *Etiam*, placé ici dans le ms. de Pétau, est porté deux mots plus loin dans les autres mss., sauf celui de Colbert, où ce mot manque tout-à-fait; celui de Londres met *hoc quod etiam.*

[11] *Possint* dans le ms. de Pétau, *possunt* dans tous les autres.

[12] *Ad* n'est ainsi répété que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[13] *Et* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[14] *Adversarii eorum* dans le ms. de Pétau.

[15] *Depopulant* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[16] *Enim* dans le ms. de Colbert; *ens*, sans doute pour *enī*, c'est-à-dire *enim*, dans celui de Pétau; *etiam* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

draginta annos et ampliùs cum aliis gentibus dimicârunt [1].

IV. [2] Cùm autem ad pugnam volunt accedere [3], omnes acies ordinant sicut debent [4] pugnare. Duces sive principes exercitûs [5] bellum non intrant, sed stant a longè contrà inimicorum [6] exercitum, et pueros juxtà se habent in equis, et mulieres [7] et equos; et faciunt aliquandò imagines [8] hominùm et ponunt super equos : hoc [9] ideò faciunt ut multitudo magna [10] bellantium esse credantur [11]. Contrâ faciem inimicorum [12] unam aciem captivorum et aliarum [13] gentium quæ sunt inter eos, transmittunt, et forsitàn aliqui Tartari [14] vadunt cum eis; alias acies fortiorum hominum longè [15] mittunt a dextris et a sinistris, ut non videantur ab adversariis [16] suis; et sic circundant adversarios [17] et colligunt in medium; et sic [18] pugnare in-

[1] *Dimicaverunt* dans le ms. de Colbert.

[2] C'est ici que le ms. de Colbert place, à tort, la rubrique marginale qui forme le titre de la section suivante.

[3] *Procedere* dans le ms. de Colbert.

[4] *Debent* dans le ms. de Pétau, *debeant* dans celui de Colbert, *deberent* dans les autres.

[5] Le mot *exercitûs* manque dans le ms. de Pétau.

[6] *Adversariorum* dans le ms. de Colbert.

[7] Les mots *et mulieres* sont écrits deux fois, par inadvertance, dans le ms. de Colbert.

[8] *Ymagines* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[9] *Hec* dans le ms. de Pétau.

[10] *Magnam* dans le ms. de Pétau.

[11] Le ms. de Colbert porte *ut multitudo bellantium magna appareat.*

[12] *Inimicorum* dans le ms. de Pétau, *equorum* dans les autres.

[13] *Aliorum* dans les mss. de Pétau et de Colbert; mais ce dernier met *gentilium* au lieu de *gentium;* dans tous les cas, le relatif féminin *que* suit immédiatement.

[14] Le ms. de Colbert porte *et forsan aliqui qui Tartari sunt.*

[15] *Longè* manque dans le ms. de Pétau.

[16] *Adversarii* dans le ms. de Lumley.

[17] Le ms. de Colbert répète ici le mot *suos.*

[18] *Sic* n'est que dans le ms. de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

terram quam reliquerat pater filio suo David [1], cùm non deberet habere, quià adulteræ filius erat; ille verò respondebat [2] : « Licet » sim filius concubinæ [3], peto tamen ut fiat mihi justicia secundùm » consuetudinem [4] Tartarorum [5], qui nullam differenciam inter fi- » lios legitimæ [6] ac [7] ancillæ faciunt » : undè fuit data sententia contrà filium legitimum ut illi [8] David, qui [9] major erat, subesset, et terram haberet quietè ac [10] pacificè quam dederat ei pater : et sic donaria quæ dederat, et causam quam contrà fratrem suum David [11] habuerat, amisit.

v. Ab illis etiàm nationibus quæ longè sunt ab eis, et conjunctæ sunt aliis nationibus [12] quas aliquo modo timent, quæ [13] non sunt eis subjectæ, tributum accipiunt, et quasi misericorditer agunt cum eis ut non adducant exercitum super eos, vel [14] etiàm ut alii non terreantur se tradere ipsis [15] : sicut factum est [16] de Obesis [17]

[1] *Filio suo pater David* dans le ms. de Colbert.

[2] *Ridebat* dans le ms. de Pétau, sans doute pour *rndebat*, c'est-à-dire *respondebat*, comme dans le ms. de Colbert; les trois autres mss. portent *respondit*.

[3] *Concubina* dans le ms. de Colbert.

[4] *Consuetudinem* dans le ms. de Pétau, *legem* dans les autres.

[5] *Tatarorum* dans le ms. de Colbert.

[6] *Legitimos* dans le ms. de Dupuy.

[7] *Ac* dans le ms. de Pétau, *et* dans les autres.

[7] *Illi David* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *illi Davidi* dans celui de Londres, *ille Davidi* dans les deux autres.

[9] *Quià* dans le ms. de Colbert.

[10] *Ac* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *et* dans les autres.

[11] *David* manque dans le ms. de Pétau.

[12] Ces dix mots, *quæ longè sunt ab eis et conjunctæ sunt aliis nationibus* sont oubliés dans le ms. de Pétau.

[13] q2, c'est-à-dire *quià*, dans le ms. de Colbert.

[14] *Vel* manque dans le ms. de Pétau.

[15] *Ipsis* dans le ms. de Pétau, *eis* dans les autres.

[16] *Est* manque dans le ms. de Pétau.

[17] Le scribe qui a exécuté le ms. de Pétau avait d'abord écrit ce mot *obsessis*, puis il

Digitized by the Center for Adventist Research

cipiunt ex omni parte : et [1] cùm [2] sint aliquandò pauci, putantur ab adversariis qui circundati sunt, esse multi; et maximè cùm videant illos qui sunt cum duce vel principe exercitùs pueros et [3] mulieres et equos et homines ficticios [4], ut dictum est suprà [5], quos credunt esse pugnatores : et per hoc terrentur et confunduntur [6]. Et si fortè adversarii benè pugnant [7], faciunt eis viam ut fugiant; et statìm cùm fugere incipiunt et [8] ab [9] invicem separari [10], insequuntur [11] eos, et plures tunc occidunt [12] in [13] fugâ [14] quàm mortificare possent [15] in bello. Sciendum tamen est [16] quòd si [17] aliud possunt, non libenter congrediuntur, sed homines et equos sagittis [18] vulnerant et occidunt, et cùm jàm homines et equi sunt debilitati sagittis, tunc congrediuntur cum eis [19].

[1] *Eciam* dans le ms. de Colbert.

[2] *Sint* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *sunt* dans les autres.

[3] *Et* manque ici dans le ms. de Colbert.

[4] *Ficticios* dans le ms. de Colbert, *futicios* dans celui de Pétau, *fictos* dans les autres.

[5] Au lieu de *ut dictum est suprà*, *quos credunt*, etc., le ms. de Pétau porte *ut dictum est. Et equos suprà equos credunt*, etc.

[6] *Confundantur* dans le ms. de Colbert.

[7] *Pugnent* dans le ms. de Pétau.

[8] *Et* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[9] *Ad* dans le ms. de Pétau.

[10] *Separari* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *separati* dans les autres.

[11] *Insecuntur* dans le ms. de Colbert, *non sequntur* dans celui de Colbert.

[12] *Occiduntur* dans le ms. de Colbert.

[13] *In* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[14] *Fugam* dans le ms. de Pétau.

[15] *Possent* dans le ms. de Pétau, *possunt* dans celui de Colbert, *possint* dans les autres.

[16] *Est* manque dans le ms. de Pétau.

[17] *Si* est oublié dans le ms. de Pétau.

[18] *Sagittis* manque dans le ms. de Colbert.

[19] Les mots qui suivent *vulnerant et occidunt* ne se trouvent que dans le ms. de Pétau.

Digitized by the Center for Adventist Research

§ IV. *De oppugnatione munitionum* [1].

Munitiones [2] in hunc modum expugnant [3]. Si [4] talis [5] est munitio, ipsam circundant, imò aliquandò ità [6] sepiunt, ut nullus possit [7] ingredi vel exire; et pugnant [8] fortissimè machinis et sagittis, et nec die nec nocte cessant à prælio, ut illi qui sunt in munitionibus non quiescant : ipsi tamen [9] Tartari quiescunt, quià acies dividunt et una succedit alteri in pugnâ [10] ut non nimiùm fatigentur [11]. Et si eam taliter habere non possunt, græcum [12] projiciunt [13] ignem; imò [14] solent [15] aliquandò accipere arvinam [16] hominum quos occidunt, et liquefactam [17] projiciunt [18] super domos; et ubicunque

[1] La rubrique correspondante du ms. de Colbert, placée beaucoup plus haut, ainsi que nous l'avons remarqué, est ainsi conçue : *De oppugnatione castrorum et civitatum*.

[2] *Munitionibus* dans le ms. de Londres.

[3] *Expugnat* dans le ms. de Colbert ; *expungnant* dans celui de Londres.

[4] *Sed* dans le ms. de Londres.

[5] *Tali* dans le ms. de Dupuy.

[6] *Ita* manque dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres.

[7] *Possit* manque dans le ms. de Londres.

[8] *Expugnant* dans les mss. de Lumley et de Dupuy, *expungnant* dans celui de Londres.

[9] *Tamen* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert: ce dernier écrit ensuite *Tatari*.

[10] *Pugnam* dans le ms. de Dupuy.

[11] *Fatigetur* dans le ms. de Londres.

[12] *Græci* dans le ms. de Dupuy.

[13] *Prohiciunt* dans le ms. de Pétau, *proiciunt* dans ceux de Colbert et de Londres.

[14] *Inmo* dans le ms. de Londres, *immo* dans ceux de Pétau et de Colbert.

[15] *Solet* dans le ms. de Pétau.

[16] *Arminam* dans le ms. de Pétau.

[17] *Liquefactam* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *liquefactum* dans les autres.

[18] *Prohiciunt* dans le ms. de Pétau, *proiciunt* dans celui de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

venit ignis super pinguedinem illam, quasi inextinguibiliter ardet : extingui tamen potest, ut dicitur, cum vino vel cervesiâ superfusâ ; et si super carnem ceciderit, confricatione palmæ manûs [1] potest extingui [2]. Et si ità non prævalent [3], et [4] civitas illa vel castrum habeat flumen, obstruunt illud, vel [5] faciunt alium alveum, et submergunt illam munitionem si possunt. Si autem non possunt, suffodiunt [6] illam, et sub terrâ armati [7] in ipsam ingrediuntur ; et cùm jàm intraverunt, una pars ignem imponit ut comburatur, et alia pars cum illius munitionis hominibus pugnat. Si autem nec sic illam vincere possunt, castrum vel munitionem suam faciunt contrà illam ut ab inimicorum jaculis non graventur, et contrà illam multo tempore jacent, nisi fortè exterius [8] adjutorium adhibeat [9] exercitus qui pugnet [10] cum eis et vi removeat [11] ipsos.

§ V. *De perfidiâ Tartarorum et crudelitate in captivos* [12].

Sed cùm antè munitionem jacent blandè eis loquuntur, et multa

[1] Le ms. de Pétau porte *magnus*.

[2] Ce passage, depuis les mots *extingui tamen potest*, ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[3] *Prevaleat* dans le ms. de Colbert.

[4] *Si* est répété en cet endroit dans les mss. de Lumley, de Dupuy et de Londres.

[5] *Et* dans le ms. de Colbert.

[6] *Suffodiant* dans le ms. de Londres, *subfodiunt* dans celui de Colbert.

[7] *Armari* dans le ms. de Londres.

[8] *Exercitus* par inadvertance dans le ms. de Colbert.

[9] *Habeat* dans les mss. de Pétau et de Colbert ; le mot est oublié dans le ms. de Londres.

[10] *Pugnet* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *pugnat* dans les autres.

[11] *Removeat* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *removeant* dans les autres.

[12] La rubrique correspondante du ms. de Colbert, également placée en cet endroit, est ainsi libellée : *De perfidiâ quam exercent cum hiis qui se reddunt eisdem.*

Digitized by the Center for Adventist Research

eis [1] promittunt, ad hoc ut se in [2] eorum manus [3] tradant : et si illi se eis reddiderint [4], dicunt [5] : « Exite [6], ut secundùm morem nostrum » vos [7] numeremus [8] », et cùm illi ad eos exeunt, quærunt qui sint [9] artifices inter eos, et illos reservant [10] ; alios autem, exceptis illis quos volunt habere pro servis, cum securi occidunt ; et si aliquibus aliis parcunt, ut dictum est [11], nobilibus et honestis hominibus [12] nunquàm parcunt ; et si fortè aliquo casu contingente reservant aliquos nobiles, nec prece nec precio ultrà de captivitate possunt [13] exire. In bellis autem quoscunque capiunt occidunt, nisi fortè [14] velint aliquos reservare [15] ut habeant eos pro [16] servis. Occidendos autem dividunt per centenarios, ut cum bipenni [17] interficiantur ab eis : ipsi verò post hoc [18] dividunt per [19] captivos, et unicuique servo ad interficiendum dant

[1] *Eis* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[2] *In* manque dans le ms. de Colbert.

[3] *Manibus* dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[4] *Reddiderint* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *tradiderint* dans les autres.

[5] *Ducunt* dans le ms. de Pétau.

[6] *Exire* dans le ms. de Pétau.

[7] *Nos* dans le ms. de Londres.

[8] *Numeremus* dans le ms. de Pétau, *moveremus* dans celui de Colbert, *munere-mus* dans les autres.

[9] *Sint* dans le ms. de Colbert, *sunt* dans tous les autres.

[10] *Observant* dans le ms. de Colbert.

[11] *Ut dictum est* manque dans le ms. de Colbert.

[12] *Hominibus* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[13] *Possint* dans le ms. de Colbert.

[14] *Forsan* dans le ms. de Colbert.

[15] *Observare* dans le ms. de Colbert.

[16] *Pro* manque dans le ms. de Londres.

[17] *Bypenni* dans le ms. de Colbert.

[18] *Hec* dans le ms. de Colbert.

[19] Le mot *per* ne se trouve ici que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

decem aut [1] plures vel pauciores [2] secundùm quod majoribus placet.

CAPITULUM SEPTIMUM.

QUOMODÒ FACIUNT CUM HOMINIBUS PACEM, ET DE TERRARUM NOMINIBUS QUAS SUBJUGAVERUNT, ET DE TERRIS QUÆ EIS RESTITERUNT, ET DE TYRANNIDE QUAM EXERCENT IN HOMINIBUS SUIS [3].

Descripto [4] quo modo pugnant, dicendum est de terris quas ipsorum [5] dominio subjugârunt; de quo isto modo scribemus : primò dicemus quomodò faciunt cum hominibus pacem ; secundò de terrarum nominibus quas sibi [6] subdiderunt; terciò [7] de terris quæ eis [8]

[1] *Ac* dans le ms. de Colbert.

[2] *Pautiores* dans le ms. de Pétau.

[3] Le ms. de Pétau porte *Quomodò faciunt hominibus pacem et de terrarum nominibus quas subjugaverunt, et de tyrannide quam exercent in hominibus suis et de terris quæ eis...*; celui de Colbert, *Quomodò faciunt cum hominibus pacem, et de terris quas sibi subjugaverunt et nominibus earumdem terrarum et tyrannide quam exercent in eis, et de terris quæ eis restiterunt.* Le titre manque tout-à-fait dans le ms. de Londres ; les deux autres mss. disent seulement *De terris quas eorum dominio subjugârunt.* — Ce chapitre n'a point de correspondant dans l'abrégé de Vincent de Beauvais.

[4] *Descripto* dans le ms. de Pétau, *dicto* dans celui de Colbert, *scripto* dans les autres.

[5] *Ipsorum* dans le ms. de Pétau; *eorum* dans tous les autres.

[6] *Sibi* manque dans le ms. de Pétau.

[7] Les mss. portent uniformément *tercio de tyrannide quem exercent in eis, quarto de terris quæ eis viriliter restiterunt*, mais l'ordre réel des matières est inverse dans le texte même, et nous avons dû rectifier en conséquence.

[8] *Eis*, qui est dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres, manque dans les deux autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

viriliter restiterunt [1]; quartò de tyrannide quam exercent in hominibus suis [2].

§ I. *Quomodò faciunt cum hominibus pacem* [3].

1. Sciendum est [4] quòd cum [5] nullis hominibus faciunt pacem, nisi subdentur [6] eis : quià, ut dictum est suprà [7], a [8] Chingis-can [9] habent mandatum, ut cunctas [10] si possunt sibi subjiciant [11] nationes. Et hæc sunt illa quæ petunt ab eis : ut vadant in exercitu [12] cum eis contrà omnem hominem quandò placet; et ut dent decimam de omnibus, tàm de hominibus quàm de rebus : computant enim decem pueros [13] et unum accipiunt, et [14] de puellis faciunt illud idem; quos in terram illorum [15] deducunt, et tenent eos pro

[1] *Restituerant* dans le ms. de Pétau.

[2] *In eos* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *in vis* dans les autres ; *in hominibus suis* est donné par le ms. de Pétau dans le titre du chapitre.

[3] Comme dans le ms. de Colbert.

[4] *Est* manque dans le ms. de Pétau. Celui de Colbert intercale ensuite le mot *tamen*.

[5] *Cum* manque dans les mss. de Colbert.

[6] *Subdantur* dans le ms. de Pétau.

[7] Le ms. de Pétau intercale ici les mots *postulant autem*, qu'il paraît impossible de lier en aucune manière au reste de la phrase.

[8] *A*, qui nous est fourni par les mss. de Pétau et de Colbert, manque dans les autres.

[9] *Chingis can* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *Cyngis chan* dans celui de Londres, *Cyngis can* dans les deux autres.

[10] *Cuntas* dans les mss. de Pétau et de Londres.

[11] *Subiciant* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres.

[12] *Exercitum* dans le ms. de Colbert.

[13] *Pueros* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[14] *Et* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[15] *Illorum* dans le ms. de Pétau, *ipsorum* dans celui de Colbert, *eorum* dans les autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

servis ; reliquos numerant et ordinant secundùm morem eorum [1], sed quandò plenè dominium habent super eos, si aliquid promiserunt eis, nichil [2] observant; sed quascunque congruè possunt occasiones invenire [3] contrà eos, conantur [4]. Nàm cùm essemus in Ruscià [5], missus fuit unus [6] sarracenus [7] ex parte Cuyuc-can [8], ut dicebatur, et [9] Bati : et præfectus ille à quolibet homine qui habebat tres pueros unum accipiebat, ut posteà nobis dicebatur [10]; et quicunque viri non habebant uxores, illos deducebat [11]; et faciebat de mulieribus etiàm [12] illud idem, quæ viros legitimos non habebant; pauperes [13] autem [14] qui mendicando [15] victum suum querebant similiter [16] deportabat [17]. Reliquos autem [18] secundùm eorum

[1] *Eorum* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[2] *Nil* dans le ms. de Londres.

[3] *Invenire* dans le ms. de Colbert, *inveniunt* dans tous les autres.

[4] *Conantur* n'est que dans le ms. de Colbert.

[5] *Ruscia* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *Ruthia* dans celui de Londres, *Russia* dans les deux autres.

[6] *Unus* n'est que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

[7] *Saracenus* dans le ms. de Pétau, *sarracenus* dans celui de Colbert, *sarracenorum* dans celui de Dupuy, *saracenorum* dans les deux autres.

[8] *Cuyuc-kan* dans le ms. de Pétau, *Cuyno chan* dans celui de Colbert, *Cuinth chan* dans celui de Londres, *Cuynth can* dans les deux autres.

[9] *Et* manque dans le ms. de Pétau.

[10] *Ut postea nobis dicebatur* ne se trouve que dans le ms. de Pétau.

[11] *Deducebat et faciebat* dans le ms. de Pétau, *adducebat et faciebat* dans celui de Colbert, *deducebant et faciebant* dans les autres.

[12] *Etiàm* manque dans le ms. de Colbert.

[13] *Paupes* dans le ms. de Pétau, par oubli du signe d'abréviation.

[14] *Autem* dans le ms. de Colbert, *etiam* dans les autres.

[15] *Manducando* dans le ms. de Dupuy.

[16] *Etiam* dans le ms. de Colbert.

[17] *Deportabat* dans le ms. de Colbert, *deportabant* dans celui de Pétau, *deportabunt* dans les autres.

[18] *Vero* dans le ms. de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

sive [1] Georgianis [2], a quibus quinquaginta vel [3] quadraginta millia, ut dictum est [4], yperperorum [5] sive bysanciorum [6] accipiunt pro tributo. Alias adhùc [7] in pace esse permittunt; tamen [8], secundùm quod [9] intelleximus ab eis, debellare [10] proponunt.

§ II. *De terrarum nominibus quas sibi subdiderunt* [11].

Terrarum nomina quas vicerunt sunt hæc : Kitai [12], Naimani [13], Solangi [14], Karakitai sive nigri Kitai [15], Comana [16], Tu-

a opéré la correction en mettant un point sous chacune des lettres superflues, méthode qu'il a suivie en plusieurs endroits, et à laquelle nous avons eu égard dans notre collation, en ne tenant compte que du mot rectifié.

[1] *Et* dans le ms. de Colbert.

[2] *Georgeanis* dans le ms. de Pétau, *Jeorgianis* dans celui de Colbert.

[3] Les mots *quinquaginta vel* manquent dans le ms. de Pétau.

[4] *Ut dictum est* n'est pas dans le ms. de Pétau.

[5] *Imperperorum* dans le ms. de Pétau.

[6] *Bisancium* dans les mss. de Pétau et de Londres.

[7] *Adhùc* dans le ms. de Pétau, qui intercale ensuite le mot *eas*, corrigé en *eos*, lequel se trouve aussi dans le ms. de Colbert, mais non dans les autres, où on lit, au surplus, *ad hoc* au lieu de *adhùc*.

[8] *Et tamen* dans le ms. de Colbert.

[9] *Sicut* dans le ms. de Colbert au lieu de *secundùm quod*.

[10] Les cinq mss. portent uniformément *rebellare*, mais le sens exige *debellare*.

[11] Comme au ms. de Colbert.

[12] *Kitay* en cet endroit dans le ms. de Pétau, *Kyrai* dans celui de Londres, *Kytai* dans les trois autres.

[13] *Naymanni* dans le ms. de Londres, *Naimanni* dans celui de Colbert, *Naymani* dans les trois autres.

[14] Le nom de *Solangi* manque ici dans le ms. de Pétau.

[15] *Nigri kitay* dans le ms. de Pétau, *Kara-kytai sive nigri Kytai* dans les autres.

[16] *Comana* ici dans le ms. de Pétau, qui plus haut, à la 1re section du chap. V, écrit *Chanana*; *Canana* (ou *Cauana*) à l'un et l'autre passage dans le ms. de Colbert. Les trois autres mss. portent ici *Comania*, mais ils avaient précédemment donné aussi

Digitized by the Center for Adventist Research

mat [1], Voyrat [2], Karaniti [3], Huyur [4], Sumongal [5], Merkiti [6], Mecriti [7], Sarihuiur [8], Bascart id est magna Hungaria [9], Kergis, [10] Casmir [11], Sarraceni [12], Bisermini [13], Turcomani [14], Bileri id est magna Bulgaria [15],

Comana; il s'agit maintenant du centre de l'Asie, et non de la Comanie, qui est en Europe, et qui va être tout à l'heure nommée à son tour.

[1] *Cumac* dans le ms. de Pétau.

[2] *Uiccat* ici dans le ms. de Pétau, qui plus haut, chap. V, écrit *Udryat*.

[3] *Karaniti* dans le ms. de Pétau, *Karauiti* dans celui de Colbert, *Caranici* dans celui de Londres, *Caraniti* dans les deux autres.

[4] *Huyure* dans le ms. de Pétau, *Vini* dans celui de Colbert.

[5] *Sumoal* ici dans les mss. de Pétau et de Colbert, lesquels, au chap. V, portent *Su-Mongal*, ainsi que les trois autres mss., qui en cet endroit écrivent *Soboal*.

[6] *Mal-Kiti* dans le ms. de Pétau, où toute cette liste est extrêmement défectueuse; *Merkyti* dans celui de Colbert.

[7] *Vietrici* dans le ms. de Pétau, où nous avons vu précédemment *Moerit* et *Mœritas;* le ms. de Colbert a ici *Mecriti*, et plus haut *Mechoit* et *Mecritas;* le ms. de Londres porte ici *Menici*, et plus haut *Mecrit* et *Mecritas*; les mss. de Lumley et de Dupuy donnent ici *Meniti*, et plus haut *Metrit* et *Metritas*.

[8] *Sarihuiur* dans le ms. de Pétau, *Sarihuyur* dans celui de Colbert, *Barylıryur* dans les autres; nous avons déjà vu, au chap. V, diverses variantes de ce nom.

[9] *Bascart* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *Baschare* dans les autres, qui ne les nomment, ainsi que les *Kergis*, qu'après les *Byleri*. Le *id est* qui unit ce nom à celui de *magna Hungaria* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert : celui-ci et le ms. de Londres écrivent *Ungaria*.

[10] *Tergis* dans le ms. de Pétau, *Kergis* dans les quatre autres.

[11] *Cosmir* dans les mss. de Pétau et de Colbert, *Gosmit* dans les trois autres.

[12] *Sarraceni* dans les mss. de Londres, de Pétau et de Colbert, *Saraceni* dans les autres.

[13] Le ms. de Pétau écrit ici *Beseremynitur*, en joignant à la fin du mot la première syllabe du nom suivant; *Bissermini* dans le ms. de Colbert.

[14] .... *tar. Cumany* dans le ms. de Pétau; *Turcomanui* dans celui de Colbert.

[15] *Bylery* dans le ms. de Pétau, plus haut *Bileri; Byleri* dans les autres. Le *id est* qui unit ce nom à celui de *magna Bulgaria* ne se trouve que dans les mss. de Pétau et de Colbert.

Digitized by the Center for Adventist Research

Corola, Comuci [1], Buritabeth [2], Parossiti [3], Cassi [4], Jacobiti [5], Alani sive Assi [6], Obesi sive Georgiani, Nestoriani [7], Armeni, Cangiti [8], Comani, Brutachi [9] qui sunt Judæi, Mordui, Turci [10], Gazari, Samogedi [11], Perses, Tarci [12], India minor sive Ethiopia, Circasi [13], Rutheni [14],

[1] Le ms. de Pétau donne ici en un seul mot *Catoracomuty*, tandis que les autres mss. portent uniformément en deux mots, savoir, celui de Colbert *Korola Tomici* et les trois restants *Colona Thorati*.

[2] *Bircithobec* dans le ms. de Pétau, *Buritabet* dans celui de Colbert, *Burycobeth* dans celui de Londres, *Buritabeth* dans les deux autres.

[3] *Paressm* dans le ms. de Pétau, *Parassiti* dans celui de Londres, *Porosyti* dans celui de Colbert.

[4] *Cassi* dans les mss. de Pétau, de Colbert et de Londres, *Sassi* dans les deux autres.

[5] Ce nom manque dans le ms. de Pétau, il est écrit *Jacobite* dans ceux de Colbert et de Londres.

[6] *Assio* dans le ms. de Pétau, où la première lettre du nom suivant se trouve ainsi transportée à la fin du mot qui précède; *Assy* dans le ms. de Colbert.

[7] *Uestoriæ* dans le ms. de Pétau.

[8] *Armenikangit* en un seul mot dans le ms. de Pétau; *Cangit* dans celui de Colbert, *Cangyt* dans celui de Londres, *Cangiti* dans les deux autres.

[9] *Brucarchi* dans le ms. de Pétau, *Bruchathy* dans celui de Londres, *Brutachi* dans les trois autres.

[10] *Torti* ou *Torci* dans le ms. de Pétau, *Corcy* dans celui de Colbert, *Torci* dans les autres. Si l'on se rappelle que nous avons vu plus haut le ms. de Pétau donner *Turcorum* là où celui de Colbert écrivait *Toycorum* et les trois autres *Tortorum*, on reconnaîtra que la leçon à adopter ici doit être conséquemment *Turci*.

[11] *Samogey* dans le ms. de Londres, *Samoyegi* dans celui de Colbert, *Samogedi* dans les autres.

[12] *Tarti* ou *Tarci* dans le ms. de Pétau, *Tati* dans celui de Colbert, *Thaos* dans celui de Londres, *Thoas* dans les deux autres.

[13] *Circasi* dans le ms. de Pétau, *Circassy* dans celui de Colbert, *Yrchasi* dans les trois autres.

[14] *Cucheni* dans le ms. de Pétau, *Ruteni* dans celui de Colbert, *Rutheni* dans les trois autres.

Digitized by the Center for Adventist Research

THE INTERNATIONAL CRITICAL COMMENTARY on the Holy Scriptures of the Old and New Testaments

A CRITICAL AND EXEGETICAL COMMENTARY

ON THE

GOSPEL ACCORDING TO ST. JOHN

BY THE

MOST REV. AND RIGHT HON. J. H. BERNARD, D.D.

EDITED BY THE

REV. A. H. McNEILE, D.D.

(IN TWO VOLUMES)

VOL. II

B3491.I6

NEW YORK

CHARLES SCRIBNER'S SONS

1929

Digitized by the Center for Adventist Research

δὲ καὶ ἄλλα πολλὰ ἃ ἐποίησεν ὁ Ἰησοῦς, ἅτινα ἐὰν γράφηται καθ' ἕν, οὐδ' αὐτὸν οἶμαι τὸν κόσμον χωρήσειν τὰ γραφόμενα βιβλία.

οἶδας ὅτι ἡ μαρτυρία ἡμῶν ἀληθής ἐστιν, as well as the parallel 19^{35}, where see note. In the paraphrase of Nonnus this attestation clause is omitted at 21^{24}.

For the stress laid by Jn. on "truth" and "witness" see on $1^{7.\ 14}$, and cf. Introd., p. xci.

25. This verse was omitted from his text by Tischendorf, because he had concluded that it was not in the original text of ℵ, but had been added by a corrector. His judgment was challenged by Tregelles, and was finally shown by Gwynn to be untenable.[1] There is *no* documentary authority for omitting the verse; the only MS. which does not now contain it (cursive 63) has lost a page at the end, as Gwynn demonstrated in 1893.

ἔστιν δέ. These words do not appear in the Sinai Syriac, nor does Chrysostom betray knowledge of them.

Wetstein cites several passages from the Talmud couched in hyperbolical language similar to that of v. 25. A remarkable parallel occurs in Philo, *de post. Caini*, 43, where it is said that if God wished to display the riches of His creation, the whole earth, land, and sea would not contain them (χωρῆσαι). Cf. 1 Macc. 9^{22}, where, however, the figure is not so exaggerated.

For ἃ (ℵBC*) the rec. has ὅσα with AC²DWΘ.

ἅτινα ἐάν κτλ., "whatsoever things may be written," etc. The constr. is irregular, but the meaning is hardly doubtful. Origen, however, interpreted the verse as meaning that the world would not be equal to the record of such great acts as those of Christ, not merely that it could not contain the books which told of them (see Abbott, *Diat.* 2414).

αὐτὸν οἶμαι is omitted by Syr. sin. οἴεσθαι occurs again in N.T. only at Phil. 1^{17}, Jas. 1^{7}; cf. 4 Macc. 1^{33} ἐγὼ μὲν οἶμαι "such is my opinion."

The singular οἶμαι, following the plur. οἴδαμεν of v. 24, has been thought to show that vv. 24 and 25 are separate notes from different hands. But this is not necessary to suppose. The writer associates others with himself in the attestation of v. 24, but in the editorial reflection or colophon of v. 25 he speaks only for himself.

ἀμήν, with which the rec. ends, is not part of the true text.

[1] *Hermathena*, 1893, pp. 374 ff.

Digitized by the Center for Adventist Research

THE "PERICOPE DE ADULTERA"

(VII. 53–VIII. 11)

THE section (*περικοπή*) of the Fourth Gospel which contains this incident is contained in many late manuscripts and versions, but it cannot be regarded as Johannine or as part of the Gospel text.

It is not found in any of the early Greek uncials, with the single exception of Codex Bezae (D), being omitted without comment in ℵBNTWΘ. L and Δ omit it, while leaving a blank space where it might be inserted, thus indicating that their scribes deliberately rejected it as part of the Johannine text. A and C are defective at this point, but neither could have contained the section, as the missing leaves would not have had room for it.

The section is omitted also in important cursives, *e.g.* 22, 33, 565 (in which minuscule there is a note that the scribe knew of its existence). The Ferrar cursives, i.e. *fam.* 13, do not give it in Jn., but place the section after Lk. 21^{38}, where it would be, indeed, in better agreement with the context than before Jn. 8^{12}. Cursives 1, 1582, and some American MSS. place the section at the *end* of the Fourth Gospel. Cursive 225 places it after Jn. 7^{36}.

The Old Syriac vss. (whether in Tatian's *Diatessaron*, Syr. sin., or Syr. cur.) betray no knowledge of the passage, nor is it contained in the best MSS. of the Peshitta. In like manner the Coptic vss. omit it, *e.g.* the fourth century Coptic Q (see p. xvi). Some of the O.L. MSS. are also without it, e.g. *a f l** *q*.

Even more significant is the absence of any comment on the section by Greek commentators for a thousand years after Christ, including Origen, Chrysostom, and Nonnus (in his metrical paraphrase), who deal with the Gospel verse by verse. The earliest Greek writer (Euthymius Zigabenus or Zygadenus) who comments on it lived about 1118, and even he says that the accurate copies of the Gospel do not contain it.

Further, the evidence of vocabulary and style is conclusive against the Johannine authorship of the section. The notes which follow demonstrate this sufficiently. Nor in its traditional place does it harmonise with the context. It interrupts the sequence of 7^{52} and $8^{12ff.}$; while 7^{53} is not in harmony with what goes before, and has no connexion with $8^{12ff.}$

The early Greek evidence in favour of the mediæval view that the section is an authentic part of the Fourth Gospel reduces itself to the witness of Codex Bezae (D), a manuscript with many other Western interpolations. The section is found in the great mass of later uncials and cursives, whatever be the reason of this intrusion into the more ancient text. To be borne in mind, however, is the significant fact that in many of the later MSS. which contain it, the *Pericope de adultera* is marked with an obelus (*e.g.* S) or an asterisk (*e.g.* EMΛ).

The Latin evidence in its favour is considerable. The section

Digitized by the Center for Adventist Research

appears in several O.L. texts, e.g. *b e* (sæc. v.) and *ff*$_2$ (sæc. vii.), as well as in Jerome's Vulgate. Jerome says expressly "in multis graecis et latinis codicibus inuenitur de adultera," etc. (*adv. Pelag.* ii. 17). Augustine (*de conj. adult.* ii. 6) accounts for its omission from some texts, by hinting that the words of Jesus which it records might seem too lenient.

The section is found also in some late Syriac and Coptic texts, while omitted in the earlier and better versions.

These facts show that the authorities on the side of the *Pericope* are almost wholly Western, and do not become numerous in any language until after the acceptance by Jerome of the section as Johannine. Jerome seems to have followed here some Greek MSS. not now extant. This evidence is, however, wholly insufficient to justify the inclusion of the narrative in the Fourth Gospel. The ignoring of it by the early Greek MSS., vss., and commentators is thus left unexplained.

Nevertheless, the story of the adulteress seems to be an authentic fragment of early tradition as to the sayings and actions of Jesus. The story is mentioned (although not referred to the Fourth Gospel) in the *Apostolic Constitutions* (ii. 24), a passage which goes back to the fourth century or perhaps even to the third. It must have been current as a tradition in the third century at any rate. Eusebius probably refers to it when he says of Papias that "he relates another story of a woman who was accused of many sins before the Lord which is contained in the Gospel according to the Hebrews" (Eus. *H.E.* iii. 39). Whether Papias got the story from the extra-canonical "Gospel according to the Hebrews," or from some other source, is not certain. But that the *Pericope de adultera* is the story which Papias told has been accepted by many critics; and, accordingly, in Lightfoot's *Apostolic Fathers* the passage [Jn.] vii. 53–viii. 11 is printed as one of the surviving fragments of Papias, bishop of Hierapolis.

This is highly probable, but is not certain. All we can assert with confidence is that the passage is very like the Synoptic stories about Jesus; while its tenderness and gravity commend it as faithfully representing what Jesus said and did when a woman who had sinned unchastely was brought before Him.

No reason for the ready acceptance in the West of the story as evangelical, and of its incorporation in the Latin Gospels as early as the fourth century, can be assigned with certainty. It is perhaps significant that in the *Apostolic Constitutions* (ii. 24), where we find the narrative for the first time, it is cited as a lesson to bishops who are inclined to be too severe to penitents. Now writers like Origen, Tertullian, and Cyprian, who discuss at length the problems of discipline for adultery, never mention this case. Like the rest of the Church, East and West, in the second and third centuries, they held that punishment for fornication ought to be very severe, inasmuch as it seemed essential to mark the divergence of Christian ethics from heathen ethics on this point. But by the time we reach the fourth century, ecclesiastical discipline began to be relaxed and to be less austere; and a story which had been formerly thought dangerous because of its apparent leniency would naturally be appealed to by canonists and divines as indicating the tenderness with which our Lord Himself rebuked sins of the flesh. It was but a short step from quoting the story as edifying to treating it as suitable for reading in Church. It would thus get into lectionaries, and in the Greek Menology it is the lection for St. Pelagia's day. From its insertion in Evangelistaria, it readily crept into Gospel texts, from which Jerome did not feel it

Digitized by the Center for Adventist Research

vii. 53. Καὶ ἐπορεύθησαν ἕκαστος εἰς τὸν οἶκον αὐτοῦ. viii. 1. Ἰησοῦς δὲ ἐπορεύθη εἰς τὸ Ὄρος τῶν Ἐλαιῶν. 2. Ὄρθρου δὲ πάλιν παρεγένετο εἰς τὸ ἱερόν, καὶ πᾶς ὁ λαὸς ἤρχετο πρὸς αὐτόν, καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς. 3. Ἄγουσιν δὲ οἱ γραμματεῖς καὶ οἱ Φαρισαῖοι γυναῖκα ἐπὶ μοιχείᾳ κατειλημμένην, καὶ στή-

practicable to expel it. Perhaps thus, or somewhat thus, its presence in the *textus receptus* of the Fourth Gospel is to be explained.

The text of the *Pericope* which is given here is that adopted by Hort. The various readings are more numerous than in any other part of the N.T., and a large number of explanatory glosses were added to the text in ancient times. Hort's analysis of these can hardly be improved. We have to do here only with the *later* uncials, and these are cited by the customary letters (EGH, etc.) as explained by Gregory or Scrivener. We cite the cursive 1071 because of its remarkable agreement with D in this section. (See K. Lake, *Texts from Mount Athos*, p. 1481.)

VII. 53. ἐπορεύθησαν. So D, etc., with O.L. and vg.; the rec. has ἐπορεύθη with minor uncials and *fam.* 13.

πορεύεσθαι εἰς . . . occurs only at 7^{35} in Jn., who prefers πορ. πρός (cf. 14^{28} 16^{28} 20^{17}); the constr. is common in the Synoptists.

VIII. 1. τὸ ὄρος τῶν ἐλαιῶν is, again, a Synoptic term, not occurring again in Jn. When Jn. introduces a place-name for the first time he is apt to add a word of explanation (4^{5} 11^{1}), but nothing of the kind is here.

Mention of the Mount of Olives would fall in with the story referring to the week before the Passion, when Jesus lodged at Bethany; cf. Mk. $11^{11.\ 19}$ 13^{3}.

2. ὄρθρου is Lucan (Lk. 24^{1}; cf. Acts 5^{21}); Jn. does not use it, but has πρωΐ instead (18^{28} 20^{1} 21^{4}).

The frequent use of **δέ** in this section to the exclusion of Jn.'s favourite οὖν (see on 1^{22}) marks the style as non-Johannine.

παρεγένετο. D 1071 have παραγίνεται. The verb occurs in Jn. only once (3^{22}). ἦλθεν is read by *fam.* 13.

λαός is found in Jn. only twice (11^{50} 18^{14}); he prefers ὄχλος, which some MSS. give here.

The clause **καὶ πᾶς ὁ λαὸς . . . ἐδίδασκεν αὐτούς** is omitted by *fam.* 13; while D om. καὶ καθίσας ἐδίδασκεν αὐτούς.

For **καθίσας**, as describing the attitude of Jesus when teaching, see on 6^{3} (cf. Mk. 13^{3}). Jn. generally specifies the nature of Jesus' teaching in the Temple (cf. 7^{28} 8^{20}), but at 7^{14} he writes simply ἐδίδασκεν as here.

3. For **ἄγουσιν δέ,** *fam.* 13 gives καὶ προσήνεγκαν αὐτῷ.

οἱ γραμματεῖς. There is no mention of scribes in Jn. "Scribes and Pharisees" is a frequent Synoptic phrase for the opponents of Jesus, whom Jn. prefers to describe briefly as "the Jews" (see on 1^{19}).

The woman was not brought before Jesus for formal trial, but in order to get His expression of opinion on a point of the Mosaic law, which might afterwards be used against Him (see v. 6), of which other examples are given by the Snyoptists (cf. Mk. $12^{13.\ 18}$).

Some minor uncials ins. πρὸς αὐτόν before γυναῖκα, but om. D 1071 and *fam.* 13.

ἐπὶ μοιχείᾳ is supported by the uncials MSUΓΛ and *fam.* 13; ἐν μοιχείᾳ is read by EGHKII, and is smoothed down in D 1071 to ἐπὶ ἁμαρτίᾳ.

κατειλημμένην. καταλαμβάνειν, "to overtake," occurs in Jn. 1^{5} 12^{35}. Milligan gives from a fourth- or fifth-century papyrus an exact parallel to the present passage, where it is used of detection in sin, viz.: γυναῖκα καταλημφθεῖσαν ὑπὸ τοῦ ἠδικημένου μετὰ μοίχου.

Digitized by the Center for Adventist Research

σαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ, 4. λέγουσιν αὐτῷ Διδάσκαλε, αὕτη ἡ γυνὴ κατείληπται ἐπ' αὐτοφώρῳ μοιχευομένη· 5. ἐν δὲ τῷ νόμῳ ἡμῖν Μωυσῆς ἐνετείλατο τὰς τοιαύτας λιθάζειν· σὺ οὖν τί λέγεις; 6. τοῦτο δὲ ἔλεγον πειράζοντες αὐτόν, ἵνα ἔχωσιν

στήσαντες αὐτὴν ἐν μέσῳ (ἐν τῳ μεσῳ, *fam.* 13). Cf. Acts 4[7] for the phrase descriptive of "setting" people in the midst of bystanders for the purpose of examining them.

4. After **αὐτῷ**, D adds ἐκπειράζοντες αὐτόν, and EGHK 1071 πειράζοντες only. The phrase with ἐκπειράζειν is Lucan; cf. Lk. 10[25].

For **διδάσκαλε**, see on 1[38].

For **κατείληπται** (D 1071), MSΛ and *fam.* 13 have ειληπται, while EGHKΓΠ give κατειλήφθη.

ἐπ' αὐτοφώρῳ, "in the act." The phrase does not occur again in the Greek Bible, but is thoroughly classical. Cf. Philo, *de spec. leg.* iii. 10, μοιχείας δὲ τὰς μὲν αὐτοφώρους . . . ἀπέφηνεν ὁ νόμος. Milligan illustrates from a second-century papyrus τοὺς ληφθέντας ἐπ' αὐτοφώρῳ κακούργους.

μοιχεύειν does not occur in Jn., but several times in the Synoptists.

5. ἐν δὲ τῷ νόμῳ κτλ. In an ordinary case of adultery (*e.g.* Lev. 20[10]) the penalty was death for both parties, but the manner of execution is not specified, the Talmud prescribing death by strangulation. But in the exceptional and specially heinous case of a betrothed woman's unchastity, death was to be by stoning (Deut. 22[21]). It was an unusual case like this that was put before Jesus.

These severe laws were rarely put in force, but nevertheless the dilemma was neatly framed. If He said that the guilty woman should be stoned, He would have been subject to the Roman law for inciting to murder; and although the Roman authorities were lax on occasion about such acts of violence (as in the case of Stephen, Acts 7[58]), there would have been a good pretext for handing Him over to them to deal with. If, however, He inclined to more merciful treatment, as was probably expected of Him, He would have been declared by His critics to be a blasphemous person who did not accept the enactments of the sacred law. Cf. Mk. 12[14] for the dilemma about the tribute money; and Mk. 10[2] for the question about divorce, which, however puzzling, would not involve difficulty with the Roman authorities.

Augustine, however, puts the dilemma in a simpler way: "Si ut iuberet occidi perderet mansuetudinis famam; si autem iuberet dimitti incurreret, tanquam reprehensor legis, calumniam" (*Enarr. in Ps.* l. § 8). This may be right, but it does not recall the attempts to entrap Jesus recorded by the Synoptists.

For the first clause D has Μωυσῆς δὲ ἐν τῷ νόμῳ ἐκέλευσεν. For **λιθάζειν** (cf. 10[31]), which is read by DMSU 1071 and *fam.* 13, the rec. has λιθοβολεῖσθαι (the verb used Deut. 22[21]) with EGHKΠ.

After **λέγεις** ins. περὶ αὐτῆς MSUΛ *fam.* 13 *c ff*[2].

6. From **τοῦτο δέ** to **κατηγ. αὐτοῦ** is om. by DM, the clause appearing in the rec. supported by SUL *fam.* 13 (in the form κατηγορίαν κατ' αὐτοῦ). Such laying of traps for Jesus is often mentioned in the Synoptists, *e.g.* Mk. 8[11], Lk. 11[16].

κατά is seldom used by Jn., but cf. κατηγορίαν κατά followed by a genitive, at 18[29].

κάτω κύψας is read here, but κατακύψας at v. 8, "having stooped down." κατακύπτειν occurs again in the Greek Bible only at 4 Kings 9[32], in the sense of "peeping out"; see, for παρακύπτειν, on 20[5]. For κατακύπτειν, "to stoop," Milligan cites Aristeas ix. 1.

κατέγραφεν. So DEGHMS, but KUΓΛ *fam.* 13 have ἔγραφεν. καταγράφειν does not occur again in N.T., but appears several times

Digitized by the Center for Adventist Research

κατηγορεῖν αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰησοῦς κάτω κύψας τῷ δακτύλῳ κατέγραφεν εἰς τὴν γῆν. 7. ὡς δὲ ἐπέμενον ἐρωτῶντες αὐτόν, ἀνέκυψεν καὶ εἶπεν αὐτοῖς Ὁ

in LXX, often meaning "to register," a sense also found in papyri. It indicates a record or register of something blameworthy in Job 13^{26}, 1 Esdr. 2^{16}, Ecclus. 48^{10}; and this meaning is accepted in some ancient comments, both here and at v. 8.

In a short recension of the story found in an Armenian MS. of the Gospels of A.D. 989, we have: "He Himself, bowing His head, was writing with His finger on the earth, to declare their sins; and they were seeing their several sins on the stones." [1] And again, after εἰς τὴν γῆν in v. 8, U and some cursives add ἑνος ἑκάστου αὐτῶν τὰς ἁμαρτίας, as if Jesus was writing down the names and sins of the several accusers. Jerome has the same tradition: "Jesus inclinans digito scribebat in terra, eorum, uidelicet qui accusabant et omnium peccata mortalium, secundum quod scriptum est in propheta *Relinquentes autem te in terra scribentur*" (*adv. Pelagium* ii. 17, citing Jer. 17^{13}).

There is, however, no evidence that Jesus was writing anything by way of record. That He was able to write may be assumed, although in no other place in the N.T. is He said to have written anything. But it is probable that on this occasion He was only scribbling with His finger on the ground, a mechanical action which would suggest only an unwillingness to speak on the subject brought before Him, and preoccupation with His own thoughts.[2]

If, however, the meaning of *register* for κατέγραφεν is to be pressed, the emphasis must be placed on **εἰς τὴν γῆν**: "He began to register the accusation *in the dust*," as if He would have no permanent record.

After **γῆν** the rec. adds, with EGHK, the gloss μὴ προσποιούμενος, "affecting that it was not so," *sc.* "as though He heard them not." This is a classical use of προσποιεῖσθαι with a neg. (cf. Thucyd. iii. 47); the verb occurs again in the N.T. only at Lk. 24^{28} (cf. 1 Sam. 21^{13}, προσεποιήσατο, "feigned himself," *sc.* to be mad).

7. ἐπέμενον ἐρωτῶντες, "they went on asking," as at Acts 12^{16} ἐπέμενεν κρούων. ἐπιμένειν does not occur in Jn.

D om. **αὐτόν**, ἐρωτῶντες then being used absolutely or intransitively, as in the (unusual) instance of Jn. 17^{9}.

ἀνέκυψεν καί. So D 1071. The rec., with EGHK, has ἀνακύψας (cf. v. 10), while *fam.* 13 give ἀναβλέψας. In the N.T. ἀνακύπτειν is found again only Lk. 13^{11} 21^{28}, "to lift oneself up"; ἀναβλέπειν is in all the Gospels.

εἶπεν αὐτοῖς. So DSUΓ 1071 *fam.* 13. M om. αὐτοῖς. EGHK have πρὸς αὐτούς, the rec. reading.

ὁ ἀναμάρτητος κτλ., "Let him that is faultless," etc. This is the true Synoptic note. ἀναμάρτητος does not indicate only innocence of overt sins of the flesh, but freedom from sinful desire cherished and

---

[1] See Conybeare, *D.B.* i. 154; and Burkitt, *Two Lectures on the Gospels*, p. 88.

[2] Perhaps Seeley's comment hits on the truth: "He was seized with an intolerable sense of shame. He could not meet the eye of the crowd, or of the accusers, and perhaps at that moment least of all of the woman. . . . In His burning embarrassment and confusion He stooped down so as to hide His face, and began writing with His fingers on the ground" (*Ecce Homo*, c. ix.).

Digitized by the Center for Adventist Research

ἀναμάρτητος ὑμῶν πρῶτος ἐπ' αὐτὴν βαλέτω λίθον· 8. καὶ πάλιν κατακύψας ἔγραφεν εἰς τὴν γῆν. 9. οἱ δὲ ἀκούσαντες ἐξήρχοντο εἷς καθ' εἷς ἀρξάμενοι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων, καὶ κατελείφθη μόνος, καὶ ἡ γυνὴ ἐν μέσῳ οὖσα. 10. ἀνακύψας δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν αὐτῇ, Γύναι, ποῦ εἰσίν; οὐδείς σε κατέκρινεν;

indulged in. Cf. Mt. 5^{28}. ἀναμάρτητος does not occur again in N.T., but is found Deut. 29^{19}, 2 Macc. 8^{14} 12^{42}.

For **πρῶτος** (D 1071), EGH give πρῶτον.

βαλέτω λίθον. So D and *fam.* 13. Other uncials read τὸν λίθον, to bring out the point that the casting of the *first* stone was the duty of the witnesses who certified to the crime (Deut. 17^{7}). But the allusion is the same, even if τόν is omitted. The question of Jesus asks, in fact, who is to be the executioner in this case? (cf. Augustine, *Sermo* xiii. § 4).

8. καὶ πάλιν κτλ. Jesus again indicates His unwillingness to discuss the matter with the Pharisees. He begins to scribble on the dust for the second time.

τῷ δακτύλῳ is ins. here after **κατακύψας** by D 28, 74, 1071 ff_2; but om. *fam.* 13.

As at v. 6, *fam.* 13 support **ἔγραφεν** for κατέγραφεν (so D 28, 31).

9. The rec., following EGHKS, after **ἀκούσαντες** interpolates the explanatory gloss καὶ ὑπὸ τῆς συνειδήσεως ἐλεγχόμενοι: om. DMUΓΔ *fam.* 13, 1071 and the Lat. vss.

For the whole clause **οἱ δὲ ἀκ. . . . καθ' εἷς,** D gives only ἕκαστος δὲ τῶν Ἰουδαίων ἐξήρχετο, while *fam.* 13 have only ἐξῆλθον εἷς καθ' εἷς.

After **πρεσβυτέρων** the rec. adds, with SUΛ *fam.* 13, ἕως τῶν ἐσχάτων, while D 1071 add ὥστε πάντας ἐξελθεῖν, but both additions are om. in EGHKMΓ, etc. Westcott-Hort suggest that πάντες ἀνεχώρησαν (cf. M 264) originally followed πρεσβυτέρων as an independent clause.

The glosses are unnecessary, although doubtless right in the explanations they offer. The elder men (πρεσβύτεροι, a word not occurring in Jn.; cf. 2 Jn.[1], 3 Jn.[1]) were naturally the first to leave, having taken the lead in trying to ensnare Jesus, and having been silenced by His suggestion that they must have felt the power of the temptation which had overcome the woman. If the scene is to be placed in the week following the Triumphal Entry, their acquiescence in the moral authority which Jesus exercised is more readily intelligible. They dared not press the moral issue before the admiring and awe-struck people.

For **εἷς καθ' εἷς,** cf. Mk. 14^{19}; it is not a Johannine phrase.

καὶ κατελείφθη μόνος. μόνος is om. by *fam.* 13. Perhaps some disciples were present, and nothing is said of their going away, but the words may mean that Jesus and the woman were left quite alone (as the rec. text indicates), the onlookers feeling the painfulness of the scene. Augustine says: "Remansit magna miseria et magna misericordia" (*Enarr. in Ps.* l. § 8). Yet the woman remained **ἐν μέσῳ,** which suggests the presence of a little group; and, furthermore, the words that Jesus said to her were overheard and were preserved.

κατελείφθη. The verb καταλείπειν is not used by Jn.

10. For **ἀνακύψας** (cf. v. 7), *fam.* 13 with A has ἀναβλέψας.

After **ὁ Ἰησ.** the rec., with EGHK, adds the gloss καὶ μηδένα θεασάμενος πλὴν τῆς γυναικός, but om. DMS and *fam.* 13. πλήν is never used by Jn.

D 1071 have εἶπεν τῇ γυναικί, but MSUΓ *fam.* 13 have εἶπεν, Γύναι. The rec., with cursive support, has εἶπεν αὐτῇ, Ἡ γυνή, the nom. with the article being used for the vocative, a Hebraic use that occurs Mk. 14^{36}, Mt. 11^{26}, Lk. 10^{21}, but not in Jn. (see on 17^{21}).

Digitized by the Center for Adventist Research

11. ἡ δὲ εἶπεν Οὐδείς, κύριε. εἶπεν δὲ ὁ Ἰησοῦς Οὐδὲ ἐγώ σε κατακρίνω· πορεύου, ἀπὸ τοῦ νῦν μηκέτι ἁμάρτανε.

ποῦ εἰσίν; The rec. adds ἐκεῖνοι οἱ κατήγοροί σου, and *fam.* 13 has the gloss, omitting ἐκεῖνοι; but om. DMΓΛ 1071.

οὐδείς σε κατέκρινεν; The compound κατακρίνειν is not Johannine.

In this verse, Jesus is represented as waiting for a little before He spoke. "Has no one proceeded to condemn you?" is His question at last.

11. Οὐδείς, κύριε. "No one, sir." That is all the woman says from beginning to end. Indeed, she has no excuse for her conduct.

Οὐδὲ ἐγώ σε κατακρίνω. The verbal similarity of these words to ἐγὼ οὐ κρίνω of 8^{15} (where see note) may have suggested the position which the interpolated section occupies in the rec. text, viz. at the beginning of c. 8. But κατακρίνειν conveys condemnation in a degree which the simple verb κρίνειν does not connote. Jesus does not say here that He does not pass judgment, even in His own mind, upon the woman's conduct, but that He does not condemn her judicially or undertake the duty of a judge who had to administer or interpret the Mosaic law (cf. Lk. 12^{14}). Still less does His reply convey *forgiveness*; the woman who was forgiven in Lk. 7^{48} was a penitent, but there is no hint of penitence in this case.

Probably, the apparent leniency of the words οὐδὲ ἐγώ σε κατακρίνω (which could readily be misunderstood) led to their omission in the tenth-century Armenian MS. quoted above on v. 6, and also in a Syriac paraphrase given by Dionysius Barsalibi.[1] The Armenian codex ends, "Go in peace, and present the offering for sins, as in their law is written," while the Syriac paraphrase has only, "Go thou also now and do this sin no more."

The warning **μηκέτι ἁμάρτανε** is found also at 5^{14}, where (as here) the person addressed has not confessed any sin. The woman had still time to repent.

ἀπὸ τοῦ νῦν is om. by *fam.* 13, but ins. DMSUΓ 1071. The phrase is Lucan (Lk. 1^{48} 5^{10} 12^{52} 22^{69}) but not Johannine.

---

[1] See Gwynn, *Trans. R.I. Acad.* xvii. p. 292.

Digitized by the Center for Adventist Research

THE BOOK OF SER MARCO POLO

THE VENETIAN CONCERNING THE KINGDOMS AND MARVELS OF THE EAST

TRANSLATED AND EDITED, WITH NOTES, BY COLONEL SIR HENRY YULE, R.E., C.B., K.C.S.I., CORR. INST. FRANCE

THIRD EDITION, REVISED THROUGHOUT IN THE LIGHT OF RECENT DISCOVERIES BY HENRI CORDIER (OF PARIS)

PROFESSOR OF CHINESE HISTORY AT THE ECOLE DES LANGUES ORIENTALES VIVANTES; VICE-PRESIDENT OF THE GEOGRAPHICAL SOCIETY OF PARIS; MEMBER OF COUNCIL OF THE SOCIÉTÉ ASIATIQUE; HON. MEMBER OF THE ROYAL ASIATIC SOCIETY AND OF THE REGIA DEPUTAZIONE VENETA DI STORIA PATRIA

WITH A MEMOIR OF HENRY YULE BY HIS DAUGHTER AMY FRANCES YULE, L.A.SOC. ANT. SCOT., ETC.

IN TWO VOLUMES—VOL. I.
WITH MAPS AND ILLUSTRATIONS

THE LIBRARY OF CONGRESS

LONDON
JOHN MURRAY, ALBEMARLE STREET, W.
1903

Digitized by the Center for Adventist Research

T.B. Wirgman. del. et sc.

Walker & Cockerell. ph. sc.

H. Yule

their success, and both in seamanship and in splendour they began almost to surpass their old rivals. The fall of Acre (1291), and the total expulsion of the Franks from Syria, in great measure barred the southern routes of Indian trade, whilst the predominance of Genoa in the Euxine more or less obstructed the free access of her rival to the northern routes by Trebizond and Tana.

32. Truces were made and renewed, but the old fire still smouldered. In the spring of 1294 it broke into flame, in consequence of the seizure in the Grecian seas of three Genoese vessels by a Venetian fleet. This led to an action with a Genoese convoy which sought redress. The fight took place off Ayas in the Gulf of Scanderoon,* and though the Genoese were inferior in strength by one-third they gained a signal victory, capturing all but three of the Venetian galleys, with rich cargoes, including that of Marco Basilio (or Basegio), the commodore.

Battle in Bay of Ayas in 1294.

This victory over their haughty foe was in its completeness evidently a surprise to the Genoese, as well as a source of immense exultation, which is vigorously expressed in a ballad of the day, written in a stirring salt-water rhythm.† It represents the Venetians, as they enter the bay, in arrogant mirth reviling the Genoese with very unsavoury epithets as having deserted their ships to skulk on shore. They are described as saying :—

"'Off they've slunk! and left us nothing;
We shall get nor prize nor praise;
Nothing save those crazy timbers
Only fit to make a blaze.'"

So they advance carelessly—

"On they come! But lo their blunder!
When our lads start up anon,
Breaking out like unchained lions,
With a roar, 'Fall on! Fall on!'" ‡

---

* See pp. 16, 41, and Plan of Ayas at beginning of Bk. I.

† See *Archivio Storico Italiano*, Appendice, tom. iv.

‡ *Niente ne resta a prender*
Se no li corpi de li legni;
Preixi som senza difender;
De bruxar som tute degni!
* * * *
Como li fom aproximai
Queli si levan lantor
Como leon descaenai
Tuti criando "Alor! Alor!"

This *Alor! Alor!* ("Up, Boys, and at 'em"), or something similar, appears to have been the usual war-cry of both parties. So a trumpet-like poem of the

Digitized by the Center for Adventist Research

Anár and Bahrámábád. Before the Sefavíehs (*i.e.* before A.D. 1500) the Anár road was hardly, if ever, used; travellers always took the Báfk road. The country from Yazd to Anár, 97 miles, seems to have been totally uninhabited before the Sefavíehs. Anár, as late as A.D. 1340, is mentioned as the frontier place of Kermán to the north, on the confines of the Yazd desert. When Sháh Abbás had caravanserais built at three places between Yazd and Anár (Zein ud-dín, Kermán-sháhán, and Shamsh), the eastern road began to be neglected." (Cf. Major Sykes' *Persia*, ch. xxiii.)—H. C.]

CHAPTER XVII.

CONCERNING THE KINGDOM OF KERMAN.

KERMAN is a kingdom which is also properly in Persia, and formerly it had a hereditary prince. Since the Tartars conquered the country the rule is no longer hereditary, but the Tartar sends to administer whatever lord he pleases.[1] In this kingdom are produced the stones called turquoises in great abundance; they are found in the mountains, where they are extracted from the rocks.[2] There are also plenty of veins of steel and *Ondanique*.[3] The people are very skilful in making harness of war; their saddles, bridles, spurs, swords, bows, quivers, and arms of every kind, are very well made indeed according to the fashion of those parts. The ladies of the country and their daughters also produce exquisite needlework in the embroidery of silk stuffs in different colours, with figures of beasts and birds, trees and flowers, and a variety of other patterns. They work hangings for the use of noblemen so deftly that they are marvels to see, as well as cushions, pillows, quilts, and all sorts of things.[4]

In the mountains of Kerman are found the best falcons in the world. They are inferior in size to the Peregrine, red on the breast, under the neck, and between the thighs; their flight so swift that no bird can escape them.[5]

Digitized by the Center for Adventist Research

On quitting the city you ride on for seven days, always finding towns, villages, and handsome dwelling-houses, so that it is very pleasant travelling; and there is excellent sport also to be had by the way in hunting and hawking. When you have ridden those seven days over a plain country, you come to a great mountain; and when you have got to the top of the pass you find a great descent which occupies some two days to go down. All along you find a variety and abundance of fruits; and in former days there were plenty of inhabited places on the road, but now there are none; and you meet with only a few people looking after their cattle at pasture. From the city of Kerman to this descent the cold in winter is so great that you can scarcely abide it, even with a great quantity of clothing.[6]

NOTE 1.—Kermán is mentioned by Ptolemy, and also by Ammianus amongst the cities of the country so called (*Carmania*): "*inter quas nitet* Carmana *omnium mater.*" (XXIII. 6.)

M. Pauthier's supposition that *Sirján* was in Polo's time the capital, is incorrect. (See *N. et E.* XIV. 208, 290.) Our Author's Kermán is the city still so called; and its proper name would seem to have been *Kuwáshír.* (See *Reinaud, Mém. sur l'Inde*, 171; also *Sprenger P. and R. R.* 77.) According to Khanikoff it is 5535 feet above the sea.

Kermán, on the fall of the Beni Búya Dynasty, in the middle of the 11th century, came into the hands of a branch of the Seljukian Turks, who retained it till the conquests of the Kings of Khwarizm, which just preceded the Mongol invasion. In 1226 the Amir Borák, a Kara Khitaian, who was governor on behalf of Jaláluddin of Khwarizm, became independent under the title of Kutlugh Sultan. [He died in 1234.] The Mongols allowed this family to retain the immediate authority, and at the time when Polo returned from China the representative of the house was a lady known as the *Pádishah Khátún* [who reigned from 1291], the wife successively of the Ilkhans Abaka and Kaikhatu; an ambitious, clever, and masterful woman, who put her own brother Siyurgutmish to death as a rival, and was herself, after the decease of Kaikhatu, put to death by her brother's widow and daughter [1294]. The Dynasty continued, nominally at least, to the reign of the Ilkhan Khodabanda (1304-13), when it was extinguished. [See Major Sykes' *Persia*, chaps. v. and xxiii.]

Kermán was a Nestorian see, under the Metropolitan of Fars. (*Ilch. passim; Weil*, III. 454; *Lequien*, II. 1256.)

["There is some confusion with regard to the names of Kermán both as a town and as a province or kingdom. We have the names Kermán, Kuwáshír, Bardshír. I should say the original name of the whole country was Kermán, the ancient Karamania. A province of this was called Kúreh-i-Ardeshír, which, being contracted, became Kuwáshír, and is spoken of as the province in which Ardeshír Bábekán, the first Sassanian monarch, resided. A part of Kúreh-i-Ardeshír was called Bardshír, or

Digitized by the Center for Adventist Research

Bard-i-Ardeshír, now occasionally Bardsír, and the present city of Kermán was situated at its north-eastern corner. This town, during the Middle Ages, was called Bardshír. On a coin of Qara Arslán Beg, King of Kermán, of A.H. 462, Mr. Stanley Lane Poole reads Yazdashír instead of Bardshír. Of Al Idrísí's Yazdashír I see no mention in histories; Bardshír was the capital and the place where most of the coins were struck. Yazdashír, if such a place existed, can only have been a place of small importance. It is, perhaps, a clerical error for Bardshír; without diacritical points, both words are written alike. Later, the name of the city became Kermán, the name Bardshír reverting to the district lying south-west of it, with its principal place Mashíz. In a similar manner Mashíz was often, and is so now, called Bardshír. Another old town sometimes confused with Bardshír was Sírján or Shírján, once more important than Bardshír; it is spoken of as the capital of Kermán, of Bardshír, and of Sardsír. Its name now exists only as that of a district, with principal place S'aídábád. The history of Kermán, 'Agd-ul-'Olá, plainly says Bardshír is the capital of Kermán, and from the description of Bardshír there is no doubt of its having been the present town Kermán. It is strange that Marco Polo does not give the name of the city. In Assemanni's *Bibliotheca Orientalis* Kuwáshír and Bardashír are mentioned as separate cities, the latter being probably the old Mashíz, which as early as A.H. 582 (A.D. 1186) is spoken of in the *History of Kermán* as an important town. The Nestorian bishop of the province Kermán, who stood under the Metropolitan of Fars, resided at Hormúz." (*Houtum-Schindler, l.c.* pp. 491-492.)

There does not seem any doubt as to the identity of Bardashir with the present city of Kermán. (See *The Cities of Kirmān in the time of Hamd-Allah Mustawfi and Marco Polo*, by Guy le Strange, *Jour. R. As. Soc.* April, 1901, pp. 281, 290.) Hamd-Allah is the author of the Cosmography known as the *Nuzhat-al-Kulúb* or "Heart's Delight." (Cf. Major Sykes' *Persia*, chap. xvi., and the *Geographical Journal* for February, 1902, p. 166.)—H. C.]

Note 2.—A MS. treatise on precious stones cited by Ouseley mentions *Shebavek* in Kermán as the site of a Turquoise mine. This is probably *Shahr-i-Bábek*, about 100 miles west of the city of Kermán, and not far from *Párez*, where Abbott tells us there is a mine of these stones, now abandoned. Goebel, one of Khanikoff's party, found a deposit of turquoises at Taft, near Yezd. (*Ouseley's Travels*, I. 211; *J. R. G. S.* XXVI. 63-65; *Khan. Mém.* 293.)

["The province Kermán is still rich in turquoises. The mines of Páríz or Párez are at Chemen-i-mó-aspán, 16 miles from Páríz on the road to Bahrámábád (principal place of Rafsinján), and opposite the village or garden called Gód-i-Ahmer. These mines were worked up to a few years ago; the turquoises were of a pale blue. Other turquoises are found in the present Bardshír plain, and not far from Mashíz, on the slopes of the Chehel tan mountain, opposite a hill called the Bear Hill (tal-i-Khers). The Shehr-i-Bábek turquoise mines are at the small village Káríz, a mile from Medvár-i-Bálá, 10 miles north of Shehr-i-Bábek. They have two shafts, one of which has lately been closed by an earthquake, and were worked up to about twenty years ago. At another place, 12 miles from Shehr-i-Bábek, are seven old shafts now not worked for a long period. The stones of these mines are also of a very pale blue, and have no great value." (*Houtum-Schindler, l.c.* 1881, p. 491.)

The finest turquoises came from Khorasan; the mines were near Maaden, about 48 miles to the north of Nishapúr. (Heyd, *Com. du Levant*, II. p. 653; Ritter, *Erdk.* pp. 325-330.)

It is noticeable that Polo does not mention indigo at Kermán.—H. C.]

Note 3.—Edrisi says that excellent iron was produced in the "cold mountains" N.W. of Jiruft, *i.e.* somewhere south of the capital; and the *Jihán Numá*, or Great Turkish Geography, that the steel mines of Niriz, on the borders of Kermán, were famous. These are also spoken of by Teixeira. Major St. John enables me to in-

Digitized by the Center for Adventist Research

dicate their position, in the hills east of Niriz. (*Edrisi*, vol. i. p. 430; *Hammer, Mém. lur la Perse*, p. 275; *Teixeira, Relaciones*, p. 378; and see Map of Itineraries, No. II.)

["Marco Polo's steel mines are probably the Parpa iron mines on the road from Kermán to Shíráz, called even to-day M'aden-i-fúlád (steel mine); they are not worked now. Old Kermán weapons, daggers, swords, old stirrups, etc., made of steel, are really beautiful, and justify Marco Polo's praise of them." (*Houtum-Schindler, l.c.* p. 491.)—H. C.]

Ondanique of the Geog. Text, *Andaine* of Pauthier's, *Andanicum* of the Latin, is an expression on which no light has been thrown since Ramusio's time. The latter often asked the Persian merchants who visited Venice, and they all agreed in stating that it was a sort of steel of such surpassing value and excellence, that in the days of yore a man who possessed a mirror, or sword, of *Andanic* regarded it as he would some precious jewel. This seems to me excellent evidence, and to give the true clue to the meaning of *Ondanique*. I have retained the latter form because it points most distinctly to what I believe to be the real word, viz. *Hundwánly*, "Indian Steel." * (See *Johnson's Pers. Dict.* and *De Sacy's Chrestomathie Arabe*, II. 148.) In the *Vocabulista Arabico*, of about A.D. 1200 (Florence, 1871, p. 211), *Hunduwán* is explained by *Ensis*. Vüllers explains *Hundwán* as "anything peculiar to India, especially swords," and quotes from Firdúsi, "*Khanjar-i-Hundwán*," a hanger of Indian steel.

The like expression appears in the quotation from Edrisi below as *Hindiah*, and found its way into Spanish in the shapes of *Alhinde, Alfinde, Alinde*, first with the meaning of *steel*, then assuming, that of *steel mirror*, and finally that of metallic foil of a glass mirror. (See *Dozy* and *Engelmann*, 2d ed. pp. 144-145.) *Hint* or *Al-hint* is used in Berber also for steel. (See *J. R. A. S.* IX. 255.)

The sword-blades of India had a great fame over the East, and Indian steel, according to esteemed authorities, continued to be imported into Persia till days quite recent. Its fame goes back to very old times. Ctesias mentions two wonderful swords of such material that he got from the king of Persia and his mother. It is perhaps the *ferrum candidum* of which the Malli and Oxydracae sent a 100 talents weight as a present to Alexander.† Indian Iron and Steel (*σίδηρος Ἰνδικὸς καὶ στόμωμα*) are mentioned in the *Periplus* as imports into the Abyssinian ports. *Ferrum Indicum* appears (at least according to one reading) among the Oriental *species* subject to duty in the Law of Marcus Aurelius and Commodus on that matter. Salmasius notes that among surviving Greek chemical treatises there was one *περὶ βαφῆς Ἰνδικοῦ σιδήρου*, "On the Tempering of Indian Steel." Edrisi says on this subject: "The Hindus excel in the manufacture of iron, and in the preparation of those ingredients along with which it is fused to obtain that kind of soft Iron which is usually styled *Indian Steel* (HINDIAH).‡ They also have workshops wherein are forged the most famous sabres in the world. . . . It is impossible to find anything to surpass the edge that you get from Indian Steel (*al-hadíd al-Hindí*)."

Allusions to the famous sword-blades of India would seem to be frequent in Arabic literature. Several will be found in Hamása's collection of ancient Arabic poems translated by Freytag. The old commentator on one of these passages says: "*Ut optimos gladios significet . . .* Indicos *esse dixit*," and here the word used in the original is *Hundwániyah*. In Manger's version of Arabshah's *Life of Timur*

* A learned friend objects to Johnson's *Hundwánly* = "Indjan Steel," as too absolute; some word for *steel* being wanted. Even if it be so, I observe that in the three places where Polo uses *Ondanique* (here, ch. xxi., and ch. xlii.), the phrase is always "*steel and ondanique*." This looks as if his mental expression were *Fúlád-i-Hundwáni*, rendered by an idiom like Virgil's *pocula et aurum*.

† Kenrick suggests that the "bright iron" mentioned by Ezekiel among the wares of Tyre (ch. xxvii. 19) can hardly have been anything else than Indian Steel, because named with cassia and *calamus*.

‡ Literally rendered by Mr Redhouse: "The Indians do well the combining of the mixtures of the chemicals with which they (smelt and) cast the soft iron, and it becomes *Indian* (steel), being referred to India (in this expression)."

Digitized by the Center for Adventist Research

are several allusions of the same kind; one, a quotation from *Antar*, recalls the *ferrum candidum* of Curtius:

"Albi (gladii) Indici *meo in sanguine abluuntur*."

In the histories, even of the Mahomedan conquest of India, the Hindu infidels are sent to *Jihannam* with "the well-watered blade of the Hindi sword"; or the sword is personified as "a Hindu of good family." Coming down to later days, Chardin says of the steel of Persia: "They combine it with Indian steel, which is more tractable . . . . and is much more esteemed." Dupré, at the beginning of this century, tells us: "I used to believe . . . . that the steel for the famous Persian sabres came from certain mines in Khorasan. But according to all the information I have obtained, I can assert that no mine of steel exists in that province. What is used for these blades comes in the shape of disks from Lahore." Pottinger names *steel* among the imports into Kermán from India. Elphinstone the Accurate, in his *Caubul*, confirms Dupré: "Indian Steel [in Afghanistan] is most prized for the material; but the best swords are made in Persia and in Syria;" and in his *History of India*, he repeats: "The steel of India was in request with the ancients; it is celebrated in the oldest Persian poem, and is still the material of the scimitars of Khorasan and Damascus." *

Klaproth, in his *Asia Polyglotta*, gives *Andun* as the Ossetish and *Andan* as the Wotiak, for Steel. Possibly these are essentially the same with *Hundwánly* and *Alhinde*, pointing to India as the original source of supply. [In the *Sikandar Náma, e Barà* (or "Book of Alexander the Great," written A.D. 1200, by Abū Muhammad bin Yusuf bin Mu, Ayyid-i-Nizāmu-'d-Dīn), translated by Captain H. Wilberforce Clarke (Lond., 1881, large 8vo), steel is frequently mentioned: Canto xix. 257, p. 202; xx. 12, p. 211; xlv. 38, p. 567; lviii. 32, pp. 695, 42, pp. 697, 62, 66, pp. 699; lix. 28, p. 703.—H. C.]

Avicenna, in his fifth book *De Animâ*, according to Roger Bacon, distinguishes three very different species of iron: "1st. Iron which is good for striking or bearing heavy strokes, and for being forged by hammer and fire, but not for cutting-tools. Of this hammers and anvils are made, and this is what we commonly call *Iron* simply. 2nd. That which is purer, has more heat in it, and is better adapted to take an edge and to form cutting-tools, but is not so malleable, viz. *Steel*. And the 3rd is that which is called Andena. This is less known among the Latin nations. Its special character is that like silver it is malleable and ductile under a very low degree of heat. In other properties it is intermediate between iron and steel." (*Fr. R. Baconis Opera Inedita*, 1859, pp. 382-383.) The same passage, apparently, of Avicenna is quoted by Vincent of Beauvais, but with considerable differences. (See *Speculum Naturale*, VII. ch. lii. lx., and *Specul. Doctrinale*, XV. ch. lxiii.) The latter author writes *Alidena*, and I have not been able to refer to Avicenna, so that I am doubtful whether his *Andena* is the same term with the *Andaine* of Pauthier and our *Ondanique*.

The popular view, at least in the Middle Ages, seems to have regarded *Steel* as a distinct natural species, the product of a necessarily different *ore*, from iron; and some such view is, I suspect, still common in the East. An old Indian officer told me of the reply of a native friend to whom he had tried to explain the conversion of iron into steel—"What! You would have me believe that if I put an ass into the furnace it will come forth a horse." And Indian Steel again seems to have been regarded as a distinct natural species from ordinary steel. It is in fact made by a peculiar but simple process, by which the iron is converted *directly* into cast-steel, without passing through any intermediate stage analogous to that of *blister-steel*. When specimens were first examined in England, chemists concluded that the steel was made direct from the *ore*. The *Ondanique* of Marco no doubt was a fine steel resembling the

* In *Richardson's Pers. Dict.*, by Johnson, we have a word *Rohan, Rohina* (and other forms). "The finest Indian steel, of which the most excellent swords are made; also the swords made of that steel."

Digitized by the Center for Adventist Research

Texture, with Animals, etc., from a Cashmere Scarf in the Indian Museum.

"De deverses maineres laborés à bestes et ausiaus mout richement."

Digitized by the Center for Adventist Research

Indian article. (*Müller's Ctesias*, p. 80; *Curtius*, IX. 24; *Müller's Geog. Gr. Min.* I. 262; *Digest. Novum*, Lugd. 1551, Lib. XXXIX. Tit. 4; *Salmas. Ex. Plinian.* II. 763; *Edrisi*, I. 65-66; *J. R. S. A.* A. 387 *seqq.*; *Hamasae Carmina*, I. 526; *Elliot*, II. 209, 394; *Reynolds's Utbi*, p. 216.)

NOTE 4.—Paulus Jovius in the 16th century says, I know not on what authority, that Kermán was then celebrated for the fine temper of its steel in scimitars and lance-points. These were eagerly bought at high prices by the Turks, and their quality was such that one blow of a Kermán sabre would cleave an European helmet without turning the edge. And I see that the phrase, "Kermáni blade" is used in poetry by Marco's contemporary Amír Khusrú of Delhi. (*P. Jov. Hist. of his own Time*, Bk. XIV.; *Elliot*, III. 537.)

There is, or was in Pottinger's time, still a great manufacture of *matchlocks* at Kerman; but rose-water, shawls, and carpets are the staples of the place now. Polo says nothing that points to shawl-making, but it would seem from Edrisi that some such manufacture already existed in the adjoining district of Bamm. It is possible that the "hangings" spoken of by Polo may refer to the carpets. I have seen a genuine Kermán carpet in the house of my friend, Sir Bartle Frere. It is of very short pile, very even and dense; the design, a combination of vases, birds, and floral tracery, closely resembling the illuminated frontispiece of some Persian MSS.

The shawls are inferior to those of Kashmir in exquisite softness, but scarcely in delicacy of texture and beauty of design. In 1850, their highest quality did not exceed 30 *tomans* (14*l.*) in price. About 2200 looms were employed on the fabric. A good deal of Kermán wool called *Kurk*, goes *viâ* Bandar Abbási and Karáchi to Amritsar, where it is mixed with the genuine Tibetan wool in the shawl manufacture. Several of the articles named in the text, including *pardahs* ("cortines") are woven in shawl-fabric. I scarcely think, however, that Marco would have confounded woven shawl with needle embroidery. And Mr. Khanikoff states that the silk embroidery, of which Marco speaks, is still performed with great skill and beauty at Kermán. Our cut illustrates the textures figured with animals, already noticed at p. 66.

The Guebers were numerous here at the end of last century, but they are rapidly disappearing now. The Musulman of Kermán is, according to Khanikoff, an epicurean gentleman, and even in regard to wine, which is strong and plentiful, his divines are liberal. "In other parts of Persia you find the scribblings on the walls of Serais to consist of philosophical axioms, texts from the Koran, or abuse of local authorities. From Kermán to Yezd you find only rhymes in praise of fair ladies or good wine."

(*Pottinger's Travels*; *Khanik. Mém.* 186 *seqq.*, and *Notice*, p. 21; *Major Smith's Report*; *Abbott's MS. Report* in F. O.; *Notes by Major O. St. John*, R.E.)

NOTE 5.—Parez is famous for its falcons still, and so are the districts of Aktár and Sirján. Both Mr. Abbott and Major Smith were entertained with hawking by Persian hosts in this neighbourhood. The late Sir O. St. John identifies the bird described as the *Shâhín* (Falco *Peregrinator*), one variety of which, the *Fársi*, is abundant in the higher mountains of S. Persia. It is now little used in that region, the *Terlán* or goshawk being most valued, but a few are caught and sent for sale to the Arabs of Oman. (*J. R. G. S.* XXV. 50, 63, and *Major St. John's Notes.*)

["The fine falcons, 'with red breasts and swift of flight,' come from Páriz. They are, however, very scarce, two or three only being caught every year. A well-trained Páriz falcon costs from 30 to 50 tomans (12*l.* to 20*l.*), as much as a good horse." (*Houtum-Schindler, l.c.* p. 491.) Major Sykes, *Persia*, ch. xxiii., writes: "Marco Polo was evidently a keen sportsman, and his description of the *Shâhin*, as it is termed, cannot be improved upon." Major Sykes has a list given him by a Khán of seven hawks of the province, all black and white, except the *Shâhin*, which has yellow eyes, and is the third in the order of size.—H. C.]

Note 6.—We defer geographical remarks till the traveller reaches Hormuz.

Digitized by the Center for Adventist Research

CHAPTER XVIII.

OF THE CITY OF CAMADI AND ITS RUINS; ALSO TOUCHING THE CARAUNA ROBBERS.

AFTER you have ridden down hill those two days, you find yourself in a vast plain, and at the beginning thereof there is a city called CAMADI, which formerly was a great and noble place, but now is of little consequence, for the Tartars in their incursions have several times ravaged it. The plain whereof I speak is a very hot region; and the province that we now enter is called REOBARLES.

The fruits of the country are dates, pistachioes, and apples of Paradise, with others of the like not found in our cold climate. [There are vast numbers of turtle-doves, attracted by the abundance of fruits, but the Saracens never take them, for they hold them in abomination.] And on this plain there is a kind of bird called francolin, but different from the francolin of other countries, for their colour is a mixture of black and white, and the feet and beak are vermilion colour.[1]

The beasts also are peculiar; and first I will tell you of their oxen. These are very large, and all over white as snow; the hair is very short and smooth, which is owing to the heat of the country. The horns are short and thick, not sharp in the point; and between the shoulders they have a round hump some two palms high. There are no handsomer creatures in the world. And when they have to be loaded, they kneel like the camel; once the load is adjusted, they rise. Their load is a heavy one, for they are very strong animals. Then there are sheep here as big as asses; and their tails are so large and fat, that one tail shall weigh some 30 lbs. They are fine fat beasts, and afford capital mutton.[2]

Digitized by the Center for Adventist Research

Mr. Rockhill (*Land of the Lamas*, 130) says he never saw them drink *kumiz*.—H. C.]

The mare's-milk drink of Scythian nomads is alluded to by many ancient authors. But the manufacture of Kumiz is particularly spoken of by Herodotus. "The (mare's) milk is poured into deep wooden casks, about which the blind slaves are placed, and then the milk is stirred round. That which rises to the top is drawn off, and considered the best part; the under portion is of less account." Strabo also speaks of the nomads beyond the Cimmerian Chersonesus, who feed on horse-flesh and other flesh, mare's-milk cheese, mare's milk, and sour milk (ὀξυγάλακτα) "*which they have a particular way of preparing.*" Perhaps Herodotus was mistaken about the wooden tubs. At least all modern attempts to use anything but the orthodox skins have failed. Priscus, in his narrative of the mission of himself and Maximin to Attila, says the Huns brought them a drink made from *barley* which they called Κάμος. The barley was, no doubt, a misapprehension of his. (*Herod.* Bk. iv. p. 2, in *Rawl.*; *Strabo*, VII. 4, 6: *Excerpta de Legationibus*, in *Corp. Hist. Byzant.* I. 55.)

CHAPTER LIV.

CONCERNING THE TARTAR CUSTOMS OF WAR.

ALL their harness of war is excellent and costly. Their arms are bows and arrows, sword and mace; but above all the bow, for they are capital archers, indeed the best that are known. On their backs they wear armour of cuirbouly, prepared from buffalo and other hides, which is very strong.[1] They are excellent soldiers, and passing valiant in battle. They are also more capable of hardships than other nations; for many a time, if need be, they will go for a month without any supply of food, living only on the milk of their mares and on such game as their bows may win them. Their horses also will subsist entirely on the grass of the plains, so that there is no need to carry store of barley or straw or oats; and they are very docile to their riders. These, in case of need, will abide on horseback the livelong night, armed at all points, while the horse will be continually grazing.

Of all troops in the world these are they which endure the greatest hardship and fatigue, and which cost

Digitized by the Center for Adventist Research

the least; and they are the best of all for making wide conquests of country. And this you will perceive from what you have heard and shall hear in this book; and (as a fact) there can be no manner of doubt that now they are the masters of the biggest half of the world. Their troops are admirably ordered in the manner that I shall now relate.

You see, when a Tartar prince goes forth to war, he takes with him, say, 100,000 horse. Well, he appoints an officer to every ten men, one to every hundred, one to every thousand, and one to every ten thousand, so that his own orders have to be given to ten persons only, and each of these ten persons has to pass the orders only to other ten, and so on; no one having to give orders to more than ten. And every one in turn is responsible only to the officer immediately over him; and the discipline and order that comes of this method is marvellous, for they are a people very obedient to their chiefs. Further, they call the corps of 100,000 men a *Tuc;* that of 10,000 they call a *Toman;* the thousand they call . . . .; the hundred *Guz;* the ten . . . .[2] And when the army is on the march they have always 200 horsemen, very well mounted, who are sent a distance of two marches in advance to reconnoitre, and these always keep ahead. They have a similar party detached in the rear, and on either flank, so that there is a good look-out kept on all sides against a surprise. When they are going on a distant expedition they take no gear with them except two leather bottles for milk; a little earthenware pot to cook their meat in, and a little tent to shelter them from rain.[3] And in case of great urgency they will ride ten days on end without lighting a fire or taking a meal. On such an occasion they will sustain themselves on the blood of their horses, opening a vein and letting the blood jet into their mouths,

Digitized by the Center for Adventist Research

drinking till they have had enough, and then staunching it.[4]

They also have milk dried into a kind of paste to carry with them; and when they need food they put this in water, and beat it up till it dissolves, and then drink it. [It is prepared in this way; they boil the milk, and when the rich part floats on the top they skim it into another vessel, and of that they make butter; for the milk will not become solid till this is removed. Then they put the milk in the sun to dry. And when they go on an expedition, every man takes some ten pounds of this dried milk with him. And of a morning he will take a half pound of it and put it in his leather bottle, with as much water as he pleases. So, as he rides along, the milk-paste and the water in the bottle get well churned together into a kind of pap, and that makes his dinner.[5]]

When they come to an engagement with the enemy, they will gain the victory in this fashion. [They never let themselves get into a regular medley, but keep perpetually riding round and shooting into the enemy. And] as they do not count it any shame to run away in battle, they will [sometimes pretend to] do so, and in running away they turn in the saddle and shoot hard and strong at the foe, and in this way make great havoc. Their horses are trained so perfectly that they will double hither and thither, just like a dog, in a way that is quite astonishing. Thus they fight to as good purpose in running away as if they stood and faced the enemy, because of the vast volleys of arrows that they shoot in this way, turning round upon their pursuers, who are fancying that they have won the battle. But when the Tartars see that they have killed and wounded a good many horses and men, they wheel round bodily, and return to the charge in perfect order and with loud cries;

Digitized by the Center for Adventist Research

and in a very short time the enemy are routed. In truth they are stout and valiant soldiers, and inured to war. And you perceive that it is just when the enemy sees them run, and imagines that he has gained the battle, that he has in reality lost it; for the Tartars wheel round in a moment when they judge the right time has come. And after this fashion they have won many a fight.[6]

All this that I have been telling you is true of the manners and customs of the genuine Tartars. But I must add also that in these days they are greatly degenerated; for those who are settled in Cathay have taken up the practices of the Idolaters of the country, and have abandoned their own institutions; whilst those who have settled in the Levant have adopted the customs of the Saracens.[7]

NOTE 1.—The bow was the characteristic weapon of the Tartars, insomuch that the Armenian historians often call them "The Archers." (*St. Martin*, II. 133.) "CUIRBOULY, leather softened by boiling, in which it took any form or impression required, and then hardened." (*Wright's Dict.*) The English adventurer among the Tartars, whose account of them is given by Archbishop Ivo of Narbonne, in Matthew Paris (*sub.* 1243), says: "De coriis bullitis sibi arma levia quidem, sed tamen impenetrabilia coaptarunt." This armour is particularly described by Plano Carpini (p. 685). See the tail-piece to Book IV.

[Mr. E. H. Parker (*China Review*, XXIV. iv. p. 205) remarks that "the first coats of mail were made in China in 1288: perhaps the idea was obtained from the Malays or Arabs."—H. C.]

NOTE 2.—M. Pauthier has judiciously pointed out the omissions that have occurred here, perhaps owing to Rusticiano's not properly catching the foreign terms applied to the various grades. In the G. Text the passage runs: "*Et sachiés que les cent mille est apellé un* Tut (read *tuc*) *et les dix mille un* Toman, *et les por milier et por centenier et por desme.*" In Pauthier's (uncorrected) text one of the missing words is supplied: "*Et appellent les C.M. un* Tuc; *et les X.M. un* Toman; *et un millier* Guz *por centenier et por disenier.*" The blanks he supplies thus from Abulghazi: "*Et un millier*: [un Miny]; *Guz, por centenier et* [Un] *por disenier.*" The words supplied are Turki, but so is the *Guz*, which appears already in Pauthier's text, whilst *Toman* and *Tuc* are common to Turki and Mongol. The latter word, *Túk* or *Túgh*, is the horse-tail or yak-tail standard which among so many Asiatic nations has marked the supreme military command. It occurs as *Taka* in ancient Persian, and Cosmas Indicopleustes speaks of it as *Tupha*. The Nine Orloks or Marshals under Chinghiz were entitled to the *Tuk*, and theirs is probably the class of command here indicated as of 100,000, though the figure must not be strictly taken. Timur ordains that every Amir who should conquer a kingdom or command in a victory should receive a title of honour, the *Tugh* and the *Nakkára*. (*Infra*, Bk. II. ch. iv. note 3.) Baber on several occasions speaks of conferring the *Tugh* upon his generals for dis-

Digitized by the Center for Adventist Research

tinguished service. One of the military titles at Bokhara is still *Tokhsabai*, a corruption of *Tugh-Sâhibi* (Master of the Tugh).

We find the whole gradation except the *Tuc* in a rescript of Janibeg, Khan of Sarai, in favour of Venetian merchants dated February 1347. It begins in the Venetian version: "*La parola de Zanibeck allo puovolo di Mogoli, alli* Baroni di Thomeni,* delli miera, delli centenera, delle dexiene." (*Erdmann*, 576; *D'Avezac*, 577-578; *Rémusat, Langues Tartares*, 303; *Pallas, Samml.* I. 283; *Schmidt*, 379, 381; *Baber*, 260, etc.; *Vámbéry*, 374; *Timour Inst.* pp. 283 and 292-293; *Bibl. de l'Ec. des Chartes*, tom. lv. p. 585.)

The decimal division of the army was already made by Chinghiz at an early period of his career, and was probably much older than his time. In fact we find the Myriarch and Chiliarch already in the Persian armies of Darius Hystaspes. From the Tartars the system passed into nearly all the Musulman States of Asia, and the titles *Min-bashi* or *Bimbashi*, *Yuzbashi*, *Onbashi*, still subsist not only in Turkestan, but also in Turkey and Persia. The term *Tman* or *Tma* was, according to Herberstein, still used in Russia in his day for 10,000. (*Ramus.* II. 159.)

[The King of An-nam, Dinh Tiên-hòang (A.D. 968) had an army of 1,000,000 men forming 10 corps of 10 legions; each legion forming 10 cohorts of 10 centuries; each century forming 10 squads of 10 men.—H. C.]

NOTE 3.—Ramusio's edition says that what with horses and mares there will be an average of eighteen beasts (?) to every man.

NOTE 4.—See the Oriental account quoted below in Note 6.

So Dionysius, combining this practice with that next described, relates of the Massagetæ that they have no delicious bread nor native wine:

"But with horse's blood
And white milk mingled set their banquets forth."
(*Orbis Desc.* 743-744.)

And Sidonius:

"Solitosque cruentum
Lac potare Getas, et pocula tingere venis."
(*Parag. ad Avitum.*)

["The Scythian soldier drinks the blood of the first man he overthrows in battle." (*Herodotus, Rawlinson*, Bk. IV. ch. 64, p. 54.)—H. C.] "When in lack of food, they bleed a horse and suck the vein. If they need something more solid, they put a sheep's pudding full of blood under the saddle; this in time gets coagulated and cooked by the heat, and then they devour it." (*Georg. Pachymeres*, V. 4.) The last is a well-known story, but is strenuously denied and ridiculed by Bergmann. (*Streifereien, etc.* I. 15.) Joinville tells the same story. Hans Schiltberger asserts it very distinctly: "Ich hon och gesehen wann sie in reiss ylten, das sie ein fleisch nemen, und es dunn schinden und legents unter den sattel, und riten doruff; und essents wann sie hungert" (ch. 35). Botero had "heard from a trustworthy source that a Tartar of Perekop, travelling on the steppes, lived for some days on the blood of his horse, and then, not daring to bleed it more, cut off and ate its *ears!*" (*Relazione Univers.* p. 93.) The Turkmans speak of such practices, but Conolly says he came to regard them as hyperbolical talk (I. 45).

[Abul-Ghazi Khan, in his History of Mongols, describing a raid of Russian (*Ourous*) Cossacks, who were hemmed in by the Uzbeks, says: "The Russians had in continued fighting exhausted all their water. They began to drink blood; the fifth day they had not even blood remaining to drink." (*Transl. by Baron Des Maisons*, St. Petersburg, II. 295.)]

NOTE 5.—Rubruquis thus describes this preparation, which is called *Kurút*:

* This is *Chomeni* in the original, but I have ventured to correct it.

Digitized by the Center for Adventist Research

"The milk that remains after the butter has been made, they allow to get as sour as sour can be, and then boil it. In boiling, it curdles, and that curd they dry in the sun; and in this way it becomes as hard as iron-slag. And so it is stored in bags against the winter. In the winter time, when they have no milk, they put that sour curd, which they call *Griut*, into a skin, and pour warm water on it, and they shake it violently till the curd dissolves in the water, to which it gives an acid flavour; that water they drink in place of milk. But above all things they eschew drinking plain water." From Pallas's account of the modern practice, which is substantially the same, these cakes are also made from the leavings of distillation in making milk-arrack. The Kurút is frequently made of ewe-milk. Wood speaks of it as an indispensable article in the food of the people of Badakhshan, and under the same name it is a staple food of the Afghans. (*Rubr.* 229; *Samml.* I. 136; *Dahl*, u.s.; *Wood*, 311.)

[It is the *ch'ura* of the Tibetans. "In the Kokonor country and Tibet, this *krut* or *chura* is put in tea to soften, and then eaten either alone or mixed with parched barley meal (*tsamba*)." (*Rockhill, Rubruck*, p. 68, note.)—H. C.]

NOTE 6.—Compare with Marco's account the report of the Mongols, which was brought by the spies of Mahomed, Sultan of Khwarizm, when invasion was first menaced by Chinghiz: "The army of Chinghiz is countless, as a swarm of ants or locusts. Their warriors are matchless in lion-like valour, in obedience, and endurance. They take no rest, and flight or retreat is unknown to them. On their expeditions they are accompanied by oxen, sheep, camels, and horses, and sweet or sour milk suffices them for food. Their horses scratch the earth with their hoofs and feed on the roots and grasses they dig up, so that they need neither straw nor oats. They themselves reck nothing of the clean or the unclean in food, and eat the flesh of all animals, even of dogs, swine, and bears. They will open a horse's vein, draw blood, and drink it. . . . . In victory they leave neither small nor great alive; they cut up women great with child and cleave the fruit of the womb. If they come to a great river, as they know nothing of boats, they sew skins together, stitch up all their goods therein, tie the bundle to their horses' tails, mount with a hard grip of the mane, and so swim over." This passage is an absolute abridgment of many chapters of Carpini. Still more terse was the sketch of Mongol proceedings drawn by a fugitive from Bokhara after Chinghiz's devastations there. It was set forth in one unconscious hexameter:

"*Ámdand u khandand u sokhtand u kushtand u burdand u raftand!*"

"They came and they sapped, they fired and they slew, trussed up their loot and were gone!"

Juwaini, the historian, after telling the story, adds: "The cream and essence of whatever is written in this volume might be represented in these few words."

A Musulman author quoted by Hammer, Najmuddin of Rei, gives an awful picture of the Tartar devastations, "Such as had never been heard of, whether in the lands of unbelief or of Islam, and can only be likened to those which the Prophet announced as signs of the Last Day, when he said: 'The Hour of Judgment shall not come until ye shall have fought with the Turks, men small of eye and ruddy of countenance, whose noses are flat, and their faces like hide-covered shields. Those shall be Days of Horror!' 'And what meanest thou by horror?' said the Companions; and he replied, 'SLAUGHTER! SLAUGHTER!' This beheld the Prophet in vision 600 years ago. And could there well be worse slaughter than there was in Rei, where I, wretch that I am, was born and bred, and where the whole population of five hundred thousand souls was either butchered or dragged into slavery?"

Marco habitually suppresses or ignores the frightful brutalities of the Tartars, but these were somewhat less, no doubt, in Kúblái's time.

The Hindustani poet Amir Khosru gives a picture of the Mongols more forcible than elegant, which Elliot has translated (III. 528).

This is Hayton's account of the Parthian tactics of the Tartars: "They will run away, but always keeping their companies together; and it is very dangerous to

Digitized by the Center for Adventist Research

give them chase, for as they flee they shoot back over their heads, and do great execution among their pursuers. They keep very close rank, so that you would not guess them for half their real strength." Carpini speaks to the same effect. Baber, himself of Mongol descent, but heartily hating his kindred, gives this account of their military usage in his day: "Such is the uniform practice of these wretches the Moghuls; if they defeat the enemy they instantly seize the booty; if they are defeated, they plunder and dismount their own allies, and, betide what may, carry off the spoil." (*Erdmann*, 364, 383, 620; *Gold. Horde*, 77, 80; *Elliot*, II. 388; *Hayton* in *Ram.* ch. xlviii.; *Baber*, 93; *Carpini*, p. 694.)

Note 7.—"The Scythians" (*i.e.* in the absurd Byzantine pedantry, *Tartars*), says Nicephorus Gregoras, "from converse with the Assyrians, Persians, and Chaldæans, in time acquired their manners and adopted their religion, casting off their ancestral atheism. . . . . And to such a degree were they changed, that though in former days they had been wont to cover the head with nothing better than a loose felt cap, and for other clothing had thought themselves well off with the skins of wild beasts or ill-dressed leather, and had for weapons only clubs and slings, or spears, arrows, and bows extemporised from the oaks and other trees of their mountains and forests, now, forsooth, they will have no meaner clothing than brocades of silk and gold! And their luxury and delicate living came to such a pitch that they stood far as the poles asunder from their original habits" (II. v. 6).

CHAPTER LV.

Concerning the administering of Justice among the Tartars.

The way they administer justice is this. When any one has committed a petty theft, they give him, under the orders of authority, seven blows of a stick, or seventeen, or twenty-seven, or thirty-seven, or forty-seven, and so forth, always increasing by tens in proportion to the injury done, and running up to one hundred and seven. Of these beatings sometimes they die.[1] But if the offence be horse-stealing, or some other great matter, they cut the thief in two with a sword. Howbeit, if he be able to ransom himself by paying nine times the value of the thing stolen, he is let off. Every Lord or other person who possesses beasts has them marked with his peculiar brand, be they horses, mares, camels, oxen, cows, or other great cattle, and then they are sent abroad to graze over the plains

Digitized by the Center for Adventist Research

without any keeper. They get all mixt together, but eventually every beast is recovered by means of its owner's brand, which is known. For their sheep and goats they have shepherds. All their cattle are remarkably fine, big, and in good condition.[2]

They have another notable custom, which is this. If any man have a daughter who dies before marriage, and another man have had a son also die before marriage, the parents of the two arrange a grand wedding between the dead lad and lass. And marry them they do, making a regular contract! And when the contract papers are made out they put them in the fire, in order (as they will have it) that the parties in the other world may know the fact, and so look on each other as man and wife. And the parents thenceforward consider themselves sib to each other, just as if their children had lived and married. Whatever may be agreed on between the parties as dowry, those who have to pay it cause to be painted on pieces of paper and then put these in the fire, saying that in that way the dead person will get all the real articles in the other world.[3]

Now I have told you all about the manners and customs of the Tartars; but you have heard nothing yet of the great state of the Grand Kaan, who is the Lord of all the Tartars and of the Supreme Imperial Court. All that I will tell you in this book in proper time and place, but meanwhile I must return to my story which I left off in that great plain when we began to speak of the Tartars.[4]

NOTE 1.—The cudgel among the Mongols was not confined to thieves and such like. It was the punishment also of military and state offences, and even princes were liable to it without fatal disgrace. "If they give any offence," says Carpini, "or omit to obey the slightest beck, the Tartars themselves are beaten like donkeys." The number of blows administered was, according to Wassáf, always odd, 3, 5, and so forth, up to 77. (*Carp.* 712; *Ilchan.* I. 37.)

Digitized by the Center for Adventist Research

The Lake of Tali (Carajan of Polo) from the Northern End.

Digitized by the Center for Adventist Research

the texts, and that *grant quantité de chevaus* was probably intended. Valuable *ponies* are produced in those regions, but I have never heard of large horses, and Martini's testimony is to like effect (p. 141). Nor can I hear of any race in those regions in modern times that uses what we should call long stirrups. It is true that the Tartars rode *very short*—"*brevissimas habent strepas*," as Carpini says (643); and the Kirghiz Kazaks now do the same. Both Burmese and Shans ride what we should call short; and Major Sladen observes of the people on the western border of Yun-nan: "Kachyens and Shans ride on ordinary Chinese saddles. The stirrups are of the usual average length, but the saddles are so constructed as to rise at least a foot above the pony's back." He adds with reference to another point in the text: "I noticed a few Shan ponies *with docked tails*. But the more general practice is to loop up the tail in a knot, the object being to protect the rider, or rather his clothes, from the dirt with which they would otherwise be spattered from the flipping of the animal's tail." (*MS. Notes.*)

[After Yung-ch'ang, Captain Gill writes (II. p. 356): "The manes were hogged and the tails cropped of a great many of the ponies these men were riding; but there were none of the docked tails mentioned by Marco Polo."—H. C.]

Armour of boiled leather—"*armes cuiracés de cuir bouilli*"; so Pauthier's text; the material so often mentioned in mediæval costume; *e.g.* in the leggings of Sir Thopas:—

"His jambeux were of cuirbouly,
His swerdës sheth of ivory,
His helme of latoun bright."

But the reading of the G. Text which is "*cuir de bufal*," is probably the right one. Some of the Miau-tzŭ of Kweichau are described as wearing armour of buffalo-leather overlaid with iron plates. (*Ritter*, IV. 768-776.) Arblasts or crossbows are still characteristic weapons of many of the wilder tribes of this region; *e.g.* of some of the Singphos, of the Mishmis of Upper Assam, of the Lu-tzŭ of the valley of the Lukiang, of tribes of the hills of Laos, of the Stiens of Cambodia, and of several of the Miau-tzŭ tribes of the interior of China. We give a cut copied from a Chinese work on the Miau-tzŭ of Kweichau in Dr. Lockhart's possession, which shows *three* little men of the Sang-Miau tribe of Kweichau combining to mend a crossbow, and a chief with *armes cuiracés* and *jambeux* also. [The cut (p. 83) is well explained by this passage of *Baber's Travels* among the Lolos (p. 71): "They make their own swords, three and a half to five spans long, with square heads, and have bows which it takes three men to draw, but no muskets."—H. C.]

Note 5.—I have nowhere met with a *precise* parallel to this remarkable superstition, but the following piece of Folk-Lore has a considerable analogy to it. This extraordinary custom is ascribed by Ibn Fozlan to the Bulgarians of the Volga: "If they find a man endowed with special intelligence then they say: 'This man should serve our Lord God;' and so they take him, run a noose round his neck and hang him on a tree, where they leave him till the corpse falls to pieces." This is precisely what Sir Charles Wood did with the Indian Corps of Engineers;—doubtless on the same principle.

Archbishop Trench, in a fine figure, alludes to a belief prevalent among the Polynesian Islanders, "that the strength and valour of the warriors whom they have slain in battle passes into themselves, as their rightful inheritance." (*Fraehn, Wolga-Bulgaren*, p. 50; *Studies in the Gospels*, p. 22; see also *Lubbock*, 457.)

There is some analogy also to the story Polo tells, in the curious Sindhi tradition, related by Burton, of Bahá-ul-hakk, the famous saint of Multán. When he visited his disciples at Tatta they plotted his death, in order to secure the blessings of his perpetual presence. The people of Multán are said to have murdered two celebrated saints with the same view, and the Hazáras to "make a point of killing and burying in their own country any stranger indiscreet enough to commit a miracle or show any

Digitized by the Center for Adventist Research

The Sangmiau Tribe of Kweichau, with the Crossbow. (From a Chinese Drawing.)

"Ont armes corasks de cuir de bufal, et ont lances et scuz et ont balestres."

Digitized by the Center for Adventist Research

disadvantage, where their rivals were so predominant and enjoyed exemption from duties, to which the Genoese remained subject. Hence jealousies and resentments reached a climax in the Levantine settlements, and this colonial exacerbation reacted on the mother States.

A dispute which broke out at Acre in 1255 came to a head in a war which lasted for years, and was felt all over Syria. It began in a quarrel about a very old church called St. Sabba's, which stood on the common boundary of the Venetian and Genoese estates in Acre,* and this flame was blown by other unlucky occurrences. Acre suffered grievously.† Venice at this time generally kept the upper hand, beating Genoa by land and sea, and driving her from Acre altogether.‡ Four ancient porphyry figures from St. Sabba's were sent in triumph to Venice, and with their strange devices still stand at the exterior corner of St. Mark's, towards the Ducal Palace.‡

But no number of defeats could extinguish the spirit of Genoa, and the tables were turned when in her wrath she allied herself with Michael Palaeologus to upset the feeble and tottering Latin Dynasty, and with it the preponderance of Venice on the Bosphorus. The new emperor handed over to his allies the castle of their foes, which they tore down with jubilations, and now it was their turn to send its stones as trophies to Genoa. Mutual hate waxed fiercer than ever; no merchant fleet of either state could go to sea without convoy, and wherever their ships met they fought.§ It was something like the state of things between Spain and England in the days of Drake.

The energy and capacity of the Genoese seemed to rise with

---

* On or close to the Hill called *Monjoie*; see the plan from Marino Sanudo at p. 18.

† "Throughout that year there were not less than 40 machines all at work upon the city of Acre, battering its houses and its towers, and smashing and overthrowing everything within their range. There were at least ten of those engines that shot stones so big and heavy that they weighed a good 1500 lbs. by the weight of Champagne; insomuch that nearly all the towers and forts of Acre were destroyed, and only the religious houses were left. And there were slain in this same war good 20,000 men on the two sides, but chiefly of Genoese and Spaniards." (*Lettre de Jean Pierre Sarrasin*, in *Michel's Joinville*, p. 308.)

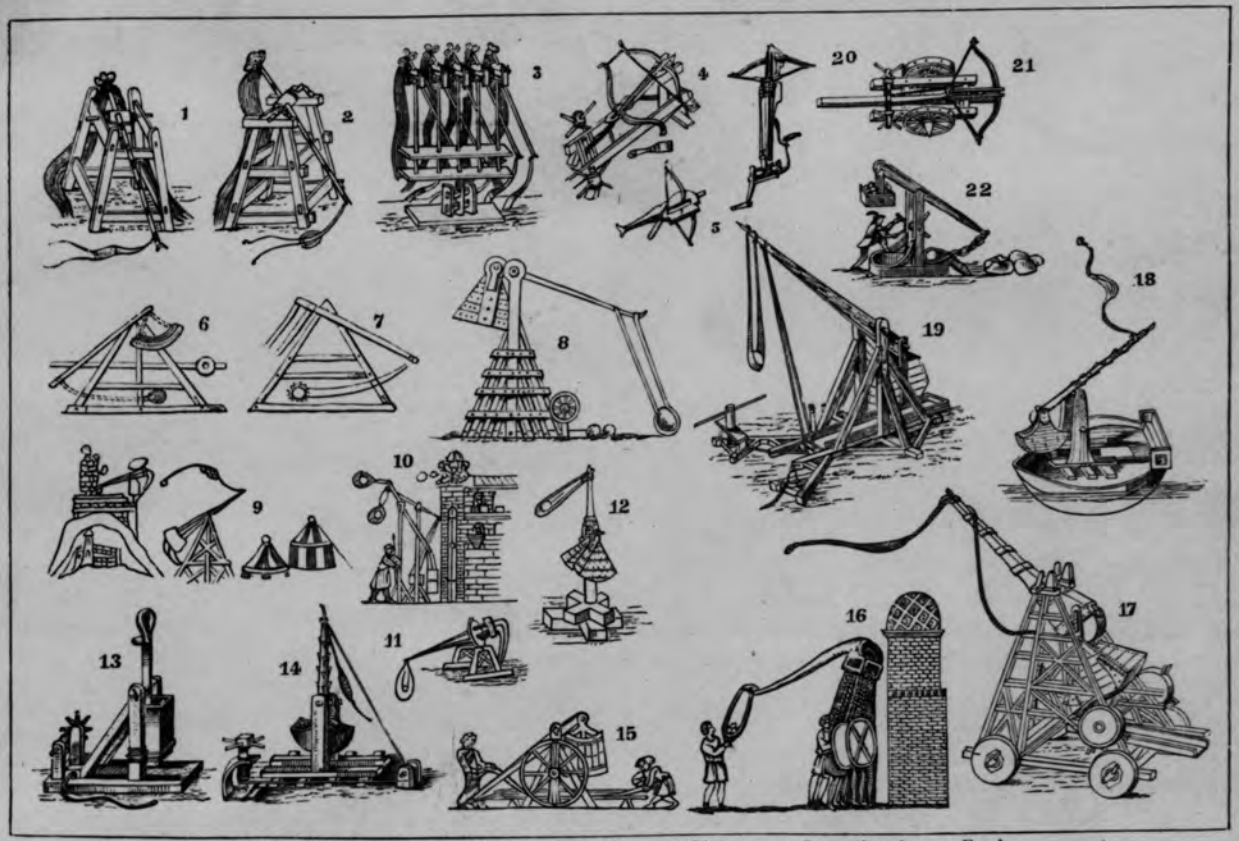
‡ The origin of these columns is, however, somewhat uncertain. [See *Cicogna*, I. p. 379.]

§ In 1262, when a Venetian squadron was taken by the Greek fleet in alliance with the Genoese, the whole of the survivors of the captive crews were *blinded* by order of Palaeologus. (*Roman.* ii. 272.)

Digitized by the Center for Adventist Research

Figures from St. Sabba's, sent to Venice. [*To face p. 42.*

Digitized by the Center for Adventist Research



Mediæval Artillery Engines. Figs. 1, 2, 3, 4, 5, Chinese; Figs. 6, 7, 8, Saracenic: the rest Frank.

Digitized by the Center for Adventist Research

the Kaan ordered that the engines should be carried to his army which was at the leaguer of Saianfu.[3]

And when the engines were got to the camp they were forthwith set up, to the great admiration of the Tartars. And what shall I tell you? When the engines were set up and put in gear, a stone was shot from each of them into the town. These took effect among the buildings, crashing and smashing through everything with huge din and commotion. And when the townspeople witnessed this new and strange visitation they were so astonished and dismayed that they wist not what to do or say. They took counsel together, but no counsel could be suggested how to escape from these engines, for the thing seemed to them to be done by sorcery. They declared that they were all dead men if they yielded not, so they determined to surrender on such conditions as they could get.[4] Wherefore they straightway sent word to the commander of the army that they were ready to surrender on the same terms as the other cities of the province had done, and to become the subjects of the Great Kaan; and to this the captain of the host consented.

So the men of the city surrendered, and were received to terms; and this all came about through the exertions of Messer Nicolo, and Messer Maffeo, and Messer Marco; and it was no small matter. For this city and province is one of the best that the Great Kaan possesses, and brings him in great revenues.[5]

Note 1.—Pauthier's MS. C. here says: "When the Great Kaan, and the Barons about him, and the messengers from the camp . . . heard this, they all marvelled greatly; for I tell you that in all those parts they know nothing of mangonels or trebuchets; and they were so far from being accustomed to employ them in their wars that they had never even seen them, nor knew what they were." The MS. in question has in this narrative several statements peculiar to itself,* as indeed it has in various other passages of the book; and these often look very like the result of revision by

* And to the Bern MS. which seems to be a copy of it, as is also I think (in substance) the Bodleian.

Digitized by the Center for Adventist Research

Polo himself. Yet I have not introduced the words just quoted into our text, because they are, as we shall see presently, notoriously contrary to fact.

NOTE 2.—The same MS. has here a passage which I am unable to understand. After the words "300 lbs. and more," it goes on: "Et la veoit l'en voler moult loing, desquelles pierres *il en y avoit plus de* lx *routes qui tant montoit l'une comme l'autre.*" The Bern has the same. [Perhaps we might read lx *en routes*, viz. on their way.—H. C.]

NOTE 3.—I propose here to enter into some detailed explanation regarding the military engines that were in use in the Middle Ages.* None of these depended for their motive force on *torsion* like the chief engines used in classic times. However numerous the names applied to them, with reference to minor variations in construction or differences in power, they may all be reduced to two classes, viz. *great slings* and *great crossbows*. And this is equally true of all the three great branches of mediæval civilisation—European, Saracenic, and Chinese. To the first class belonged the *Trebuchet* and *Mangonel;* to the second, the *Winch-Arblast* (Arbalête à Tour), *Springold*, etc.

Whatever the ancient *Balista* may have been, the word in mediæval Latin seems always to mean some kind of crossbow. The heavier crossbows were wound up by various aids, such as winches, ratchets, etc. They discharged stone shot, leaden bullets, and short, square-shafted arrows called *quarrels*, and these with such force we are told as to pierce a six-inch post (?). But they were worked so slowly in the field that they were no match for the long-bow, which shot five or six times to their once. The great machines of this kind were made of wood, of steel, and very frequently of horn;† and the bow was sometimes more than 30 feet in length. Dufour calculates that such a machine could shoot an arrow of half a kilogram in weight to a distance of about 860 yards.

The *Trebuchet* consisted of a long tapering shaft or beam, pivoted at a short distance from the butt end on a pair of strong pyramidal trestles. At the other end of the shaft a sling was applied, one cord of which was firmly attached by a ring, whilst the other hung in a loop over an iron hook which formed the extremity of the shaft. The power employed to discharge the sling was either the strength of a number of men, applied to ropes which were attached to the short end of the shaft or lever, or the weight of a heavy counterpoise hung from the same, and suddenly released.

Supposing the latter force to be employed, the long end of the shaft was drawn down by a windlass; the sling was laid forward in a wooden trough provided for it, and charged with the shot. The counterpoise was, of course, now aloft, and was so maintained by a detent provided with a trigger. On pulling this, the counterpoise falls and the shaft flies upwards drawing the sling. When a certain point is reached the loop end of the sling releases itself from the hook, and the sling flies abroad

* In this note I am particularly indebted to the researches of the Emperor Napoleon III. on this subject. (*Etudes sur le passé et l'avenir de l'Artillerie;* 1851.)

† Thus Joinville mentions the journey of Jehan li Ermin, the king's artillerist, from Acre to Damascus, *pour acheter cornes et glus pour faire arbalestres*—to buy horns and glue to make crossbows withal (p. 134).

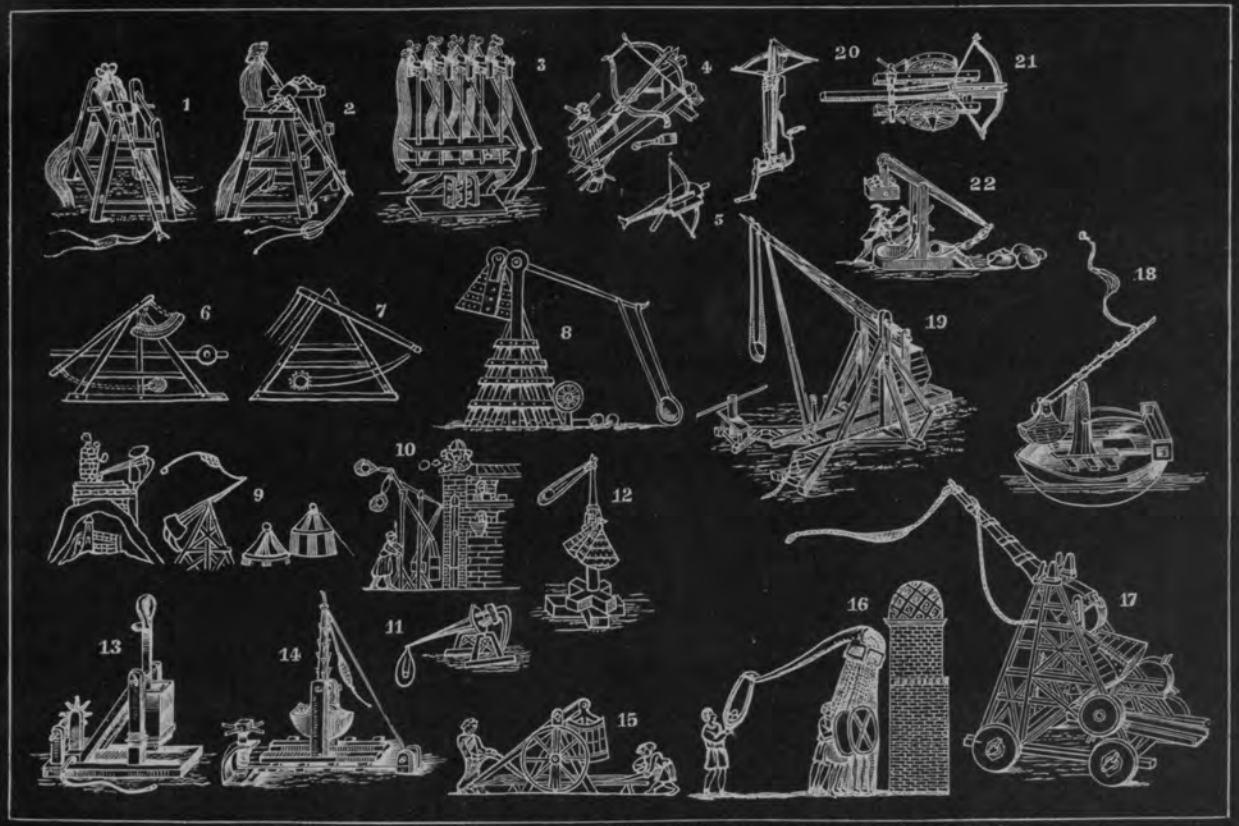
In the final defence of Acre (1291) we hear of balistae *bipedales* (with a forked rest?) and other *vertiginales* (traversing on a pivot?) that shot 3 quarrels at once, and with such force as to *stitch* the Saracens to their bucklers—*cum clypeis consutos interfecerunt.*

The crossbow, though apparently indigenous among various tribes of Indo-China, seems to have been a new introduction in European warfare in the 12th century. William of Brittany in a poem called the *Philippis*, speaking of the early days of Philip Augustus, says:—

> "Francigenis nostris illis ignota diebus
> Res erat omnino quid balistarius arcus,
> Quid balista foret, nec habebat in agmine toto
> Rex quenquam sciret armis qui talibus uti."
> —*Duchesne, Hist. Franc. Script.*, V. 115.

Anna Comnena calls it Τζάγρα (which looks like Persian *charkh*), "a barbaric bow, totally unknown to the Greeks"; and she gives a very lengthy description of it, ending: "Such then are the facts about the *Tzagra*, and a truly diabolical affair it is." (*Alex.* X.—Paris ed. p. 291.)

Digitized by the Center for Adventist Research



Mediæval Artillery Engines. Figs. 1, 2, 3, 4, 5, Chinese; Figs. 6, 7, 8, Saracenic: the rest Frank.

Digitized by the Center for Adventist Research

whilst the shot is projected in its parabolic flight.* To secure the most favourable result the shot should have acquired its maximum velocity, and should escape at an angle of about 45°. The attainment of this required certain proportions between the different dimensions of the machine and the weight of the shot, for which, doubtless, traditional rules of thumb existed among the mediæval engineers.

The ordinary shot consisted of stones carefully rounded. But for these were substituted on occasion rough stones with fuses attached,† pieces of red-hot iron, pots of fused metal, or casks full of Greek fire or of foul matter to corrupt the air of the besieged place. Thus carrion was shot into Negropont from such engines by Mahomed II. The Cardinal Octavian, besieging Modena in 1249, slings a dead ass into the town. Froissart several times mentions such measures, as at the siege of Thin l'Evêque on the Scheldt in 1340, when "the besiegers by their engines flung dead horses and other carrion into the castle to poison the garrison by their smell." In at least one instance the same author tells how a living man, an unlucky messenger from the Castle of Auberoche, was caught by the besiegers, thrust into the sling with the letters that he bore hung round his neck, and shot into Auberoche, where he fell dead among his horrified comrades. And Lipsius quotes from a Spanish Chronicle the story of a virtuous youth, Pelagius, who, by order of the Tyrant Abderramin, was shot across the Guadalquivir, but lighted unharmed upon the rocks beyond. Ramon de Muntaner relates how King James of Aragon, besieging Majorca in 1228, vowed vengeance against the Saracen King because he shot Christian prisoners into the besiegers' camp with his trebuchets (pp. 223-224). We have mentioned one kind of corruption propagated by these engines; the historian Wassáf tells of another. When the garrison of Dehli refused to open the gates to Aláuddin Khilji after the murder of his uncle, Firúz (1296), he loaded his mangonels with bags of gold and shot them into the fort, a measure which put an end to the opposition.

Ibn Batuta, forty years later, describes Mahomed Tughlak as entering Dehli accompanied by elephants carrying small *balistae* (*ra'ádát*), from which gold and silver pieces were shot among the crowd. And the same king, when he had given the crazy and cruel order that the population of Dehli should evacuate the city and depart to Deogir, 900 miles distant, having found two men skulking behind, one of whom was paralytic and the other blind, caused the former to be shot from a mangonel. (*I. B.* III. 395, 315.)

Some old drawings represent the shaft as discharging the shot from a kind of spoon at its extremity, without the aid of a sling (*e.g.* fig. 13); but it may be doubted if this was actually used, for the sling was essential to the efficiency of the engine. The experiments and calculations of Dufour show that without the sling, other things remaining the same, the range of the shot would be reduced by more than a half.

In some of these engines the counterpoise, consisting of a timber case filled with stones, sand, or the like, was permanently fixed to the butt-end of the shaft. This seems to have been the *Trebuchet* proper. In others the counterpoise hung free on a pivot from the yard; whilst a third kind (as in fig. 17) combined both arrangements. The first kind shot most steadily and truly; the second with more force.

Those machines, in which the force of men pulling cords took the place of the counterpoise, could not discharge such weighty shot, but they could be worked more rapidly, and no doubt could be made of lighter scantling. Mr. Hewitt points out a curious resemblance between this kind of Trebuchet and the apparatus used on the Thames to raise the cargo from the hold of a collier.

The Emperor Napoleon deduces from certain passages in mediæval writers that the *Mangonel* was similar to the Trebuchet, but of lighter structure and power. But

* The construction is best seen in Figs. 17 and 19. Figs. 1, 2, 3, 4, 5 in the cut are from Chinese sources; Figs. 6, 7, 8 from Arabic works; the rest from European sources.

† Christine de Pisan says that when keeping up a discharge by night lighted brands should be attached to the stones in order to observe and correct the practice. (*Livre des faits*, etc., *du sage Roy Charles*, Pt. II. ch. xxiv.)

Digitized by the Center for Adventist Research

often certainly the term Mangonel seems to be used generically for all machines of this class. Marino Sanudo uses no word but *Machina*, which he appears to employ as the Latin equivalent of *Mangonel*, whilst the machine which he describes is a Trebuchet with moveable counterpoise. The history of the word appears to be the following. The Greek word μάγγανον, "a piece of witchcraft," came to signify a juggler's trick, an unexpected contrivance (in modern slang "*a jim*"), and so specially a military engine. It seems to have reached this specific meaning by the time of Hero the Younger, who is believed to have written in the first half of the 7th century. From the form μαγγανικὸν the Orientals got *Manganîḳ* and *Manjánîḳ*,* whilst the Franks adopted *Mangona* and *Mangonella*. Hence the verbs *manganare* and *amanganare*, to batter and crush with such engines, and eventually our verb "to mangle." Again, when the use of gunpowder rendered these warlike engines obsolete, perhaps their ponderous counterweights were utilised in the peaceful arts of the laundry, and hence gave us our substantive "the Mangle" (It. *Mangano*)!

The Emperor Napoleon, when Prince President, caused some interesting experiments in the matter of mediæval artillery to be carried out at Vincennes, and a full-sized trebuchet was constructed there. With a shaft of 33 feet 9 inches in length, having a permanent counterweight of 3300 lbs. and a pivoted counterweight of 6600 lbs. more, the utmost effect attained was the discharge of an iron 24-kilo. shot to a range of 191 yards, whilst a 12½-inch shell, filled with earth, ranged to 131 yards. The machine suffered greatly at each discharge, and it was impracticable to increase the counterpoise to 8000 kilos., or 17,600 lbs. as the Prince desired. It was evident that the machine was not of sufficiently massive structure. But the officers in charge satisfied themselves that, with practice in such constructions and the use of very massive timber, even the exceptional feats recorded of mediæval engineers might be realised.

Such a case is that cited by Quatremère, from an Oriental author, of the discharge of stones weighing 400 *mans*, certainly not less than 800 lbs., and possibly much more; or that of the Men of Bern, who are reported, when besieging Nidau in 1388, to have employed trebuchets which shot daily into the town upwards of 200 blocks weighing 12 cwt. apiece.† Stella relates that the Genoese armament sent against Cyprus, in 1373, among other great machines had one called *Troja* (*Truia?*), which cast stones of 12 to 18 hundredweights; and when the Venetians were besieging the revolted city of Zara in 1346, their Engineer, Master Francesco delle Barche, shot into the city stones of 3000 lbs. weight.‡ In this case the unlucky engineer was "hoist with his own petard," for while he stood adjusting one of his engines, it went off, and shot him into the town.

With reference to such cases the Emperor calculates that a stone of 3000 lbs. weight might be shot 77 yards with a counterpoise of 36,000 lbs. weight, and a shaft 65 feet long. The counterpoise, composed of stone shot of 55 lbs. each, might be contained in a cubical case of about 5½ feet to the side. The machine would be preposterous, but there is nothing impossible about it. Indeed in the Album of Villard de Honnecourt, an architect of the 13th century, which was published at Paris in 1858, in the notes accompanying a plan of a trebuchet (from which

* Professor Sprenger informs me that the first mention of the *Manjanik* in Mahomedan history is at the siege of Táyif by Mahomed himself, A.D. 630 (and see *Sprenger's Mohammed* [German], III. 330). The *Annales Marbacenses* in *Pertz*, xvii. 172, say under 1212, speaking of wars of the Emperor Otho in Germany: "Ibi tunc cepit haberi usus instrumenti bellici quod vulgo *tribok* appellari solet."

There is a ludicrous Oriental derivation of Manjanik, from the Persian: "*Man chi nek*"! "How good am I!" Ibn Khallikan remarks that the word must be foreign, because the letters j and ḳ (ج and ق) never occur together in genuine Arabic words (*Notes* by *Mr. E. Thomas*, F.R.S.). It may be noticed that the letters in question occur together in another Arabic word of foreign origin used by Polo, viz. *Játhalîḳ*.

† Dufour mentions that stone shot of the mediæval engines exist at Zurich, of 20 and 22 inches diameter. The largest of these would, however, scarcely exceed 500 lbs. in weight.

‡ *Georg. Stellae Ann.* in *Muratori*, XVII. 1105; and *Daru*, Bk. viii. § 12.

Digitized by the Center for Adventist Research

Professor Willis restored the machine as it is shown in our fig. 19), the artist remarks: "It is a great job to heave down the beam, for the counterpoise is very heavy. For it consists of a chest full of earth which is 2 great toises in length, 8 feet in breadth, and 12 feet in depth"! (p. 203).

Such calculations enable us to understand the enormous quantities of material said to have been used in some of the larger mediæval machines. Thus Abulfeda speaks of one used at the final capture of Acre, which was entrusted to the troops of Hamath, and which formed a load for 100 carts, of which one was in charge of the historian himself. The romance of Richard Cœur de Lion tells how in the King's Fleet an entire ship was taken up by one such machine with its gear:—

> "Another schyp was laden yet
> With an engyne hyghte Robinet,
> (It was Richardys o mangonel)
> And all the takyl that thereto fel."

Twenty-four machines, captured from the Saracens by St. Lewis in his first partial success on the Nile, afforded material for stockading his whole camp. A great machine which cumbered the Tower of St. Paul at Orleans, and was dismantled previous to the celebrated defence against the English, furnished 26 cart-loads of timber. (*Abulf. Ann. Muslem*, V. 95-97; *Weber*, II. 56; *Michel's Joinville*, App. p. 278; *Jollois, H. du Siège d Orleans*, 1833, p. 12.)

The *number* of such engines employed was sometimes very great. We have seen that St. Lewis captured 24 at once, and these had been employed in the field. Villehardouin says that the fleet which went from Venice to the attack of Constantinople carried more than 300 perriers and mangonels, besides quantities of other engines required for a siege (ch. xxxviii). At the siege of Acre in 1291, just referred to, the Saracens, according to Makrizi, set 92 engines in battery against the city, whilst Abulfaraj says 300, and a Frank account, of great and small, 666. The larger ones are said to have shot stones of "a kantar and even more." (*Makrizi*, III. 125; *Reinaud, Chroniques Arabes, etc.*, p. 570; *De Excidio Urbis Acconis*, in *Marlène and Durand*, V. 769.)

How heavy a *mangonade* was sometimes kept up may be understood from the account of the operations on the Nile, already alluded to. The King was trying to run a dam across a branch of the river, and had protected the head of his work by "cat-castles" or towers of timber, occupied by archers, and these again supported by trebuchets, etc., in battery. "And," says Jean Pierre Sarrasin, the King's Chamberlain, "when the Saracens saw what was going on, they planted a great number of engines against ours, and to destroy our towers and our causeway they shot such vast quantities of stones, great and small, that all men stood amazed. They slung stones, and discharged arrows, and shot quarrels from winch-arblasts, and pelted us with Turkish darts and Greek fire, and kept up such a harassment of every kind against our engines and our men working at the causeway, that it was horrid either to see or to hear. Stones, darts, arrows, quarrels, and Greek fire came down on them like rain."

The Emperor Napoleon observes that the direct or grazing fire of the great arblasts may be compared to that of guns in more modern war, whilst the mangonels represent mortar-fire. And this vertical fire was by no means contemptible, at least against buildings of ordinary construction. At the sieges of Thin l'Evêque in 1340, and Auberoche in 1344, already cited, Froissart says the French cast stones in, night and day, so as in a few days to demolish all the roofs of the towers, and none within durst venture out of the vaulted basement.

The Emperor's experiments showed that these machines were capable of surprisingly accurate direction. And the mediæval histories present some remarkable feats of this kind. Thus, in the attack of Mortagne by the men of Hainault and Valenciennes (1340), the latter had an engine which was a great annoyance to the garrison; there was a clever engineer in the garrison who set up another machine

Digitized by the Center for Adventist Research

against it, and adjusted it so well that the first shot fell within 12 paces of the enemy's engine, the second fell near the box, and the third struck the shaft and split it in two.

Already in the first half of the 13th century, a French poet (quoted by Weber) looks forward with disgust to the supercession of the feats of chivalry by more mechanical methods of war :—

"Chevaliers sont esperdus,
Cil ont auques leur tens perdus ;
Arbalestier et mineor
Et perrier et engigneor
Seront dorenavant plus chier."

When Gházán Khan was about to besiege the castle of Damascus in 1300, so much importance was attached to this art that whilst his Engineer, a man of reputation therein, was engaged in preparing the machines, the Governor of the castle offered a reward of 1000 dinars for that personage's head. And one of the garrison was daring enough to enter the Mongol camp, stab the Engineer, and carry back his head into the castle !

Marino Sanudo, about the same time, speaks of the range of these engines with a prophetic sense of the importance of artillery in war :—

"On this subject (length of range) the engineers and experts of the army should employ their very sharpest wits. For if the shot of one army, whether engine-stones or pointed projectiles, have a longer range than the shot of the enemy, rest assured that the side whose artillery hath the longest range will have a vast advantage in action. Plainly, if the Christian shot can take effect on the Pagan forces, whilst the Pagan shot cannot reach the Christian forces, it may be safely asserted that the Christians will continually gain ground from the enemy, or, in other words, they will win the battle."

The importance of these machines in war, and the efforts made to render them more effective, went on augmenting till the introduction of the still more "villanous saltpetre," even then, however, coming to no sudden halt. Several of the instances that we have cited of machines of extraordinary power belong to a time when the use of cannon had made some progress. The old engines were employed by Timur ; in the wars of the Hussites as late as 1422 ; and, as we have seen, up to the middle of that century by Mahomed II. They are also distinctly represented on the towers of Aden, in the contemporary print of the escalade in 1514, reproduced in this volume. (Bk. III. ch. xxxvi.)

(*Etudes sur le Passé et l'Avenir de l'Artillerie*, par *L. N. Bonaparte*, etc., tom. II. ; *Marinus Sanutius*, Bk. II. Pt. 4, ch. xxi. and xxii. ; *Kington's Fred. II.*, II. 488 ; *Froissart*, I. 69, 81, 182 ; *Elliot*, III. 41, etc. ; Hewitt's *Ancient Armour*, I. 350 ; *Pertz, Scriptores*, XVIII. 420, 751 ; *Q. R.* 135-7 ; *Weber*, III. 103 ; *Hammer, Ilch.* II. 95.)

Note 4.—Very like this is what the Romance of Cœur de Lion tells of the effects of Sir Fulke Doyley's mangonels on the Saracens of *Ebedy* :—

"Sir Fouke brought good engynes
Swylke knew but fewe Sarazynes—
* * *
A prys tour stood ovyr the Gate ;
He bent his engynes and threw thereate
A great stone that harde droff,
That the Tour al to roff
* * *
And slough the folk that therinne stood ;
The other fledde and wer nygh wood,
And sayde it was the devylys dent," etc.—*Weber*, II. 172.

Digitized by the Center for Adventist Research

NOTE 5.—This chapter is one of the most perplexing in the whole book, owing to the chronological difficulties involved.

SAIANFU is SIANG-YANG FU, which stands on the south bank of the River Han, and with the sister city of Fan-ch'eng, on the opposite bank, commands the junction of two important approaches to the southern provinces, viz. that from Shen-si down the Han, and that from Shan-si and Peking down the Pe-ho. Fan-ch'eng seems now to be the more important place of the two.

The name given to the city by Polo is precisely that which Siang-yang bears in Rashiduddin, and there is no room for doubt as to its identity.

The Chinese historians relate that Kúbláí was strongly advised to make the capture of Siang-yang and Fan-ch'eng a preliminary to his intended attack upon the Sung. The siege was undertaken in the latter part of 1268, and the twin cities held out till the spring [March] of 1273. Nor did Kúbláí apparently prosecute any other operations against the Sung during that long interval.

Now Polo represents that the long siege of Saianfu, instead of being a prologue to the subjugation of Manzi, was the protracted epilogue of that enterprise; and he also represents the fall of the place as caused by advice and assistance rendered by his father, his uncle, and himself, a circumstance consistent only with the siege's having really been such an epilogue to the war. For, according to the narrative as it stands in all the texts, the Polos *could not* have reached the Court of Kúbláí before the end of 1274, *i.e.* a year and a half after the fall of Siang-yang, as represented in the Chinese histories.

The difficulty is not removed, nor, it appears to me, abated in any degree, by omitting the name of Marco as one of the agents in this affair, an omission which occurs both in Pauthier's MS. B and in Ramusio. Pauthier suggests that the father and uncle may have given the advice and assistance in question when on their first visit to the Kaan, and when the siege of Siang-yang was first contemplated. But this would be quite inconsistent with the assertion that the place had held out three years longer than the rest of Manzi, as well as with the idea that their aid had abridged the duration of the siege, and, in fact, with the spirit of the whole story. It is certainly very difficult in this case to justify Marco's veracity, but I am very unwilling to believe that there was no justification in the facts.

It is a very curious circumstance that the historian Wassáf also appears to represent Saianfu (see note 5, ch. lxv.) as holding out after all the rest of Manzi had been conquered. Yet the Chinese annals are systematic, minute, and consequent, and it seems impossible to attribute to them such a misplacement of an event which they represent as the key to the conquest of Southern China.

In comparing Marco's story with that of the Chinese, we find the same coincidence in prominent features, accompanying a discrepancy in details, that we have had occasion to notice in other cases where his narrative intersects history. The Chinese account runs as follows:—

In 1271, after Siang-yang and Fan-ch'eng had held out already nearly three years, an Uighúr General serving at the siege, whose name was Alihaiya, urged the Emperor to send to the West for engineers expert at the construction and working of machines casting stones of 150 lbs. weight. With such aid he assured Kúbláí the place would speedily be taken. Kúbláí sent to his nephew Abaka in Persia for such engineers, and two were accordingly sent post to China, *Alawating* of Mufali and his pupil Ysemain of Huli or Hiulie (probably *Ala'uddin* of *Miafarakain* and *Ismael* of *Heri* or Herat). Kúbláí on their arrival gave them military rank. They exhibited their skill before the Emperor at Tatu, and in the latter part of 1272 they reached the camp before Siang-yang, and set up their engines. The noise made by the machines, and the crash of the shot as it broke through everything in its fall, caused great alarm in the garrison. Fan-ch'eng was first taken by assault, and some weeks later Siang-yang surrendered.

The shot used on this occasion weighed 125 Chinese pounds (if *catties*, then equal to about 166 *lbs. avoird.*), and penetrated 7 or 8 feet into the earth.

Digitized by the Center for Adventist Research

Rashiduddin also mentions the siege of Siangyang, as we learn from D'Ohsson. He states that as there were in China none of the *Manjaníks* or Mangonels called *Kumghá*, the Kaan caused a certain engineer to be sent from Damascus or Balbek, and the three sons of this person, Abubakr, Ibrahim, and Mahomed, with their workmen, constructed seven great Manjaníks which were employed against SAYANFU, a frontier fortress and bulwark of Manzi.

We thus see that three different notices of the siege of Siang-yang, Chinese, Persian, and Venetian, all concur as to the employment of foreign engineers from the West, but all differ as to the individuals.

We have seen that one of the MSS. makes Polo assert that till this event the Mongols and Chinese were totally ignorant of mangonels and trebuchets. This, however, is quite untrue; and it is not very easy to reconcile even the statement, implied in all versions of the story, that mangonels of considerable power were unknown in the far East, with other circumstances related in Mongol history.

The Persian History called *Tábakát-i-Násiri* speaks of Aikah Nowin the *Manjaníki Khás* or Engineer-in-Chief to Chinghiz Khan, and his corps of ten thousand *Manjaníkis* or Mangonellers. The Chinese histories used by Gaubil also speak of these artillery battalions of Chinghiz. At the siege of Kai-fung fu near the Hwang-Ho, the latest capital of the Kin Emperors, in 1232, the Mongol General, Subutai, threw from his engines great quarters of millstones which smashed the battlements and watch-towers on the ramparts, and even the great timbers of houses in the city. In 1236 we find the Chinese garrison of Chinchau (*I-chin-hien* on the Great Kiang near the Great Canal) repelling the Mongol attack, partly by means of their stone shot. When Hulaku was about to march against Persia (1253), his brother, the Great Kaan Mangku, sent to *Cathay* to fetch thence 1000 families of mangonellers, naphtha-shooters, and arblasteers. Some of the crossbows used by these latter had a range, we are told, of 2500 paces! European history bears some similar evidence. One of the Tartar characteristics reported by a fugitive Russian Archbishop, in Matt. Paris (p. 570 under 1244), is: "*Machinas habent multiplices, recte et fortiter jacientes.*"

It is evident, therefore, that the Mongols and Chinese *had* engines of war, but that they were deficient in some advantage possessed by those of the Western nations. Rashiduddin's expression as to their having no *Kumghá* mangonels, seems to be unexplained. Is it perhaps an error for *Karábughá*, the name given by the Turks and Arabs to a kind of great mangonel? This was known also in Europe as Carabaga, Calabra, etc. It is mentioned under the former name by Marino Sanudo, and under the latter, with other quaintly-named engines, by William of Tudela, as used by Simon de Montfort the Elder against the Albigenses:—

"E dressa sos *Calabres*, et foi *Mal Vezina*
E sas autras pereiras, e *Dona*, e *Reina*;
Pessia les autz murs e la sala peirina."*

("He set up his *Calábers*, and likewise his *Ill-Neighbours*,
With many a more machine, this the *Lady*, that the *Queen*,
And breached the lofty walls, and smashed the stately Halls.")

Now, in looking at the Chinese representations of their ancient mangonels, which are evidently genuine, and of which I have given some specimens (figs. 1, 2, 3), I see none worked by the counterpoise; all (and there are six or seven different representations in the work from which these are taken) are shown as worked by man-ropes. Hence, probably, the improvement brought from the West was essentially the use of the counterpoised lever. And, after I had come to this conclusion, I found it to be the view of Captain Favé. (See *Du Feu Grégeois*, by MM. Reinaud and Favé, p. 193.)

In Ramusio the two Polos propose to Kúblái to make "*mangani al modo di*

* Shaw, *Dresses and Decorations of the Middle Ages*, vol. i. No. 21.

Digitized by the Center for Adventist Research

Ponente"; and it is worthy of note that in the campaigns of Alaudin Khilji and his generals in the Deccan, *circa* 1300, frequent mention is made of the *Western Manjaniks* and their great power. (See *Elliot*, III. 75, 78, etc.)

Of the kind worked by man-ropes must have been that huge mangonel which Mahomed Ibn Kásim, the conqueror of Sind, set in battery against the great Dagoba of Daibul, and which required 500 men to work it. Like Simon de Montfort's it had a tender name; it was called "The Bride." (*Elliot*, I. 120.)

Before quitting this subject, I will quote a curious passage from the History of the Sung Dynasty, contributed to the work of Reinaud and Favé by M. Stanislas Julien: "In the 9th year of the period Hien-shun (A.D. 1273) the frontier cities had fallen into the hands of the enemy (Tartars). The *Pao* (or engines for shooting) of the Hwei-Hwei (Mahomedans) were imitated, but in imitating them very ingenious improvements were introduced, and *pao* of a different and very superior kind were constructed. Moreover, an extraordinary method was invented of neutralising the effects of the enemy's *pao*. Ropes were made of rice-straw 4 inches thick, and 34 feet in length. Twenty such ropes were joined, applied to the tops of buildings, and covered with clay. In this manner the fire-arrows, fire-*pao*, and even the pao casting stones of 100 lbs. weight, could cause no damage to the towers or houses." (*Ib.* 196; also for previous parts of this note, *Visdelou*, 188; *Gaubil*, 34, 155 *seqq.* and 70; *De Mailla*, 329; *Pauthier in loco* and Introduction; *D'Ohsson*, II. 35, and 391; Notes by *Mr. Edward Thomas*, F.R.S.; *Q. Rashid.*, pp. 132, 136.) [See I. p. 342.]

[Captain Gill writes (*River of Golden Sand*, I. p. 148): "The word 'P'ao' which now means 'cannon,' was, it was asserted, found in old Chinese books of a date anterior to that in which gunpowder was first known to Europeans; hence the deduction was drawn that the Chinese were acquainted with gunpowder before it was used in the West. But close examination shows that in all old books the radical of the character 'P'ao' means 'stone,' but that in modern books the radical of the character 'P'ao' means 'fire'; that the character with the radical 'fire' only appears in books well known to have been written since the introduction of gunpowder into the West; and that the old character 'P'ao' in reality means 'Balista.'"—H. C.]

["Wheeled boats are mentioned in 1272 at the siege of Siang-yang. Kúblái did not decide to 'go for' Manzi, *i.e.* the southern of the two Chinese Empires, until 1273. Bayan did not start until 1274, appearing before Hankow in January 1275. Wuhu and Taiping surrendered in April; then Chinkiang, Kien K'ang (Nanking), and Ning kwoh; the final crushing blow being dealt at Hwai-chan. In March 1276, the Manzi Emperor accepted vassaldom. Kiang-nan was regularly administered in 1278." (*E. H. Parker, China Review*, xxiv. p. 105.)—H. C.]

Coin from a treasure hidden at Siang-yang during the siege in 1268-73, lately discovered.

Siang-yang has been twice visited by Mr. A. Wylie. Just before his first visit (I believe in 1866) a discovery had been made in the city of a quantity of treasure buried at the time of the siege. One of the local officers gave Mr. Wylie one of the copper coins, not indeed in itself of any great rarity, but worth engraving here on account of its connection with the siege commemorated in the text; and a little on the principle of Smith the Weaver's evidence:—"The bricks are alive at this day to testify of it; therefore deny it not."

Digitized by the Center for Adventist Research

one of the names of Nestorian priests inscribed in Syriac on the celebrated monument of Si-ngan fu.

[In the description of Chin-kiang quoted by the Archimandrite Palladius (see vol. i. p. 187, note 3), a Christian monastery or temple is mentioned: "The temple *Ta-hing-kuo-sze* stands in Chin-kiang fu, in the quarter called *Kia-t'ao h'eang*. It was built in the 18th year of *Chi-yuen* (A.D. 1281) by the *Sub-darugachi*, *Sie-li-ki-sze* (Sergius). *Liang Siang*, the teacher in the Confucian school, wrote a commemorative inscription for him." From this document we see that "*Sie-mi-sze-hien* (Samarcand) is distant from China 100,000 li (probably a mistake for 10,000) to the north-west. It is a country where the religion of the *Ye-li-k'o-wen* dominates. . . . The founder of the religion was called *Ma-rh Ye-li-ya*. He lived and worked miracles a thousand five hundred years ago. *Ma Sie-li-ki-sze* (Mar Sergius) is a follower of him." (*Chinese Recorder*, VI. p. 108).—H. C.]

From this second mention of *three years* as a term of government, we may probably gather that this was the usual period for the tenure of such office. (*Mid. Kingd.*, I. 86; *Cathay*, p. xciii.)

CHAPTER LXXIV.

Of the City of Chinginju and the Slaughter of certain Alans there.

Leaving the city of Chinghianfu and travelling three days south-east through a constant succession of busy and thriving towns and villages, you arrive at the great and noble city of Chinginju. The people are Idolaters, use paper-money, and are subject to the Great Kaan. They live by trade and handicrafts, and they have plenty of silk. They have also abundance of game, and of all manner of victuals, for it is a most productive territory.[1]

Now I must tell you of an evil deed that was done, once upon a time, by the people of this city, and how dearly they paid for it.

You see, at the time of the conquest of the great province of Manzi, when Bayan was in command, he sent a company of his troops, consisting of a people called Alans, who are Christians, to take this city.[2] They took it accordingly, and when they had made their

Digitized by the Center for Adventist Research

way in, they lighted upon some good wine. Of this they drank until they were all drunk, and then they lay down and slept like so many swine. So when night fell, the townspeople, seeing that they were all dead-drunk, fell upon them and slew them all; not a man escaped.

And when Bayan heard that the townspeople had thus treacherously slain his men, he sent another Admiral of his with a great force, and stormed the city, and put the whole of the inhabitants to the sword; not a man of them escaped death. And thus the whole population of that city was exterminated.[3]

Now we will go on, and I will tell you of another city called Suju.

NOTE 1.—Both the position and the story which follows identify this city with CHANG-CHAU. The name is written in Pauthier's MSS. *Chinginguy*, in the G. T. *Cingiggui* and *Cinghingui*, in Ramusio *Tinguigui*.

The capture of Chang-chau by Gordon's force, 11th May 1864, was the final achievement of that "Ever Victorious Army."

Regarding the territory here spoken of, once so rich and densely peopled, Mr. Medhurst says, in reference to the effects of the T'ai-P'ing insurrection: "I can conceive of no more melancholy sight than the acres of ground that one passes through strewn with remains of once thriving cities, and the miles upon miles of rich land, once carefully parcelled out into fields and gardens, but now only growing coarse grass and brambles—the home of the pheasant, the deer, and the wild pig." (*Foreigner in Far Cathay*, p. 94.)

NOTE 2.—The relics of the Alans were settled on the northern skirts of the Caucasus, where they made a stout resistance to the Mongols, but eventually became subjects of the Khans of Sarai. The name by which they were usually known in Asia in the Middle Ages was *Aas*, and this name is assigned to them by Carpini, Rubruquis, and Josafat Barbaro, as well as by Ibn Batuta. Mr. Howorth has lately denied the identity of Alans and Aas; but he treats the question as all one with the identity of Alans and Ossethi, which is another matter, as may be seen in Vivien de St. Martin's elaborate paper on the Alans (*N. Ann. des Voyages*, 1848, tom. 3, p. 129 *seqq.*). The Alans are mentioned by the Byzantine historian, Pachymeres, among nations whom the Mongols had assimilated to themselves and adopted into their military service. Gaubil, without being aware of the identity of the *Asu* (as the name *Aas* appears to be expressed in the Chinese Annals), beyond the fact that they dwelt somewhere near the Caspian, observes that this people, after they were conquered, furnished many excellent officers to the Mongols; and he mentions also that when the Mongol army was first equipt for the conquest of Southern China, many officers took service therein from among the Uighúrs, Persians, and Arabs, Kincha (people of Kipchak), the *Asu* and other foreign nations. We find also, at a later period of the Mongol history (1336), letters reaching Pope Benedict XII. from several Christian Alans holding high office at the court of Cambaluc—one of them being a *Chingsang* or Minister of the First Rank, and another a *Fanchang* or Minister of the Second Order—in which they conveyed their urgent request for the nomination of an Arch-

Digitized by the Center for Adventist Research

bishop in succession to the deceased John of Monte Corvino. John Marignolli speaks of those Alans as "the greatest and noblest nation in the world, the fairest and bravest of men," and asserts that in his day there were 30,000 of them in the Great Kaan's service, and all, at least nominally, Christians.* Rashiduddin also speaks of the Alans as Christians; though Ibn Batuta certainly mentions the *Aas* as Mahomedans. We find Alans about the same time (in 1306) fighting well in the service of the Byzantine Emperors (*Muntaner*, p. 449). All these circumstances render Marco's story of a corps of Christian Alans in the army of Bayan perfectly consistent with probability. (*Carpini*, p. 707; *Rub.*, 243; *Ramusio*, II. 92; *I. B.* II. 428; *Gaubil*, 40, 147; *Cathay*, 314 *seqq.*)

[Mr. Rockhill writes (*Rubruck*, p. 88, note): "The Alans or Aas appear to be identical with the An-ts'ai or A-lan-na of the *Hou Han shu* (bk. 88, 9), of whom we read that 'they led a pastoral life N.W. of Sogdiana (K'ang-chü) in a plain bounded by great lakes (or swamps), and in their wanderings went as far as the shores of the Northern Ocean.' (Ma Twan-lin, bk. 338.) *Pei-shih* (bk. 97, 12) refers to them under the name of Su-tê and Wen-na-sha (see also *Bretschneider, Med. Geog.*, 258, *et seq.*). Strabo refers to them under the name of Aorsi, living to the north but contiguous to the Albani, whom some authors confound with them, but whom later Armenian historians carefully distinguish from them (*De Morgan, Mission*, i. 232). Ptolemy speaks of this people as the 'Scythian Alans' (Ἀλανοὶ Σκύθαι); but the first definite mention of them in classical authors is, according to Bunbury (ii. 486), found in Dionysius Periergetes (305), who speaks of the ἀλκήεντες Ἀλανοί. (See also *De Morgan*, i. 202, and *Deguignes*, ii. 279 *et seq.*)

"Ammianus Marcellinus (xxxi. 348) says, the Alans were a congeries of tribes living E. of the Tanais (Don), and stretching far into Asia. 'Distributed over two continents, all these nations, whose various names I refrain from mentioning, though separated by immense tracts of country in which they pass their vagabond existence, have with time been confounded under the generic appellation of Alans.' Ibn Alathir, at a later date, also refers to the Alans as 'formed of numerous nations.' (*Dulaurier*, xiv. 455).

"Conquered by the Huns in the latter part of the fourth century, some of the Alans moved westward, others settled on the northern slopes of the Caucasus; though long prior to that, in A.D. 51, they had, as allies of the Georgians, ravaged Armenia. (See *Yule, Cathay*, 316; *Deguignes*, I., pt. ii. 277 *et seq.*; and *De Morgan*, I. 217, *et seq.*)

"Mirkhond, in the *Tarikhi Wassaf*, and other Mohammedan writers speak of the Alans *and* As. However this may be, it is thought that the Oss or Ossetes of the Caucasus are their modern representatives (*Klaproth, Tabl. hist.*, 180; *De Morgan*, i. 202, 231.)" *Aas* is the transcription of *A-soo* (*Yuen-shi*, quoted by Devéria, *Notes d'épig.*, p. 75. (See *Bretschneider, Med. Res.*, II., p. 84.)—H. C.]

Note 3.—The Chinese histories do not mention the story of the Alans and their fate; but they tell how Chang-chau was first taken by the Mongols about April 1275, and two months later recovered by the Chinese; how Bayan, some months afterwards, attacked it in person, meeting with a desperate resistance; finally, how the place was stormed, and how Bayan ordered the whole of the inhabitants to be put to the sword. Gaubil remarks that some grievous provocation must have been given, as Bayan was far from cruel. Pauthier gives original extracts on the subject, which are interesting. They picture the humane and chivalrous Bayan on this occasion as demoniacal in cruelty, sweeping together all the inhabitants of the suburbs, forcing them to construct his works of attack, and then butchering the whole of them, boiling down their carcasses, and using the fat to grease his mangonels! Perhaps there is some misunderstanding as to the *use* of this barbarous lubricant. For Carpini relates that the

* I must observe here that the learned Professor Bruun has raised doubts whether these Alans of Marignolli's could be Alans of the Caucasus, and if they were not rather *Ohlâns, i.e.* Mongol princes and nobles. There are difficulties certainly about Marignolli's Alans; but obvious difficulties also in this explanation.

Digitized by the Center for Adventist Research

Tartars, when they cast Greek fire into a town, shot with it human fat, for this caused the fire to rage inextinguishably.

Cruelties, like Bayan's on this occasion, if exceptional with him, were common enough among the Mongols generally. Chinghiz, at an early period in his career, after a victory, ordered seventy great caldrons to be heated, and his prisoners to be boiled therein. And the "evil deed" of the citizens of Chang-chau fell far short of Mongol atrocities. Thus Hulaku, suspecting the Turkoman chief Nasiruddin, who had just quitted his camp with 300 men, sent a body of horse after him to cut him off. The Mongol officers told the Turkoman they had been ordered to give him and his men a parting feast; they made them all drunk and then cut their throats. (*Gaubil*, 166, 167, 170; *Carpini*, 696; *Erdmann*, 262; *Quat. Rashid.* 357.)

CHAPTER LXXV.

Of the Noble City of Suju.

Suju is a very great and noble city. The people are Idolaters, subjects of the Great Kaan, and have paper-money. They possess silk in great quantities, from which they make gold brocade and other stuffs, and they live by their manufactures and trade.[1]

The city is passing great, and has a circuit of some 60 miles; it hath merchants of great wealth and an incalculable number of people. Indeed, if the men of this city and of the rest of Manzi had but the spirit of soldiers they would conquer the world; but they are no soldiers at all, only accomplished traders and most skilful craftsmen. There are also in this city many philosophers and leeches, diligent students of nature.

And you must know that in this city there are 6,000 bridges, all of stone, and so lofty that a galley, or even two galleys at once, could pass underneath one of them.[2]

In the mountains belonging to this city, rhubarb and ginger grow in great abundance; insomuch that you may get some 40 pounds of excellent fresh ginger for a Venice groat.[3] And the city has sixteen other great

Digitized by the Center for Adventist Research

Old-Time Makers of Medicine

THE STORY OF THE STUDENTS AND TEACHERS OF THE SCIENCES RELATED TO MEDICINE DURING THE MIDDLE AGES

BY

James J. Walsh, K.C.St.G., M.D.
Ph.D., LL.D., Litt.D., Sc.D.

DEAN AND PROFESSOR OF NERVOUS DISEASES AND OF THE HISTORY OF MEDICINE AT FORDHAM UNIVERSITY SCHOOL OF MEDICINE; PROFESSOR OF PHYSIOLOGICAL PSYCHOLOGY AT THE CATHEDRAL COLLEGE, NEW YORK

NEW YORK
FORDHAM UNIVERSITY PRESS
1911

Digitized by the Center for Adventist Research

BY THE SAME AUTHOR

FORDHAM UNIVERSITY PRESS SERIES

MAKERS OF MODERN MEDICINE

Lives of the men to whom nineteenth century medical science owes most. Second Edition. New York, 1910. $2.00 net.

THE POPES AND SCIENCE

The story of Papal patronage of the sciences and especially medicine. 45th thousand. New York, 1911. $2.00 net.

MAKERS OF ELECTRICITY

Lives of the men to whom important advances in electricity are due. In collaboration with Brother Potamian, F.S.C., Sc.D. (London), Professor of Physics at Manhattan College. New York, 1909. $2.00 net.

EDUCATION, HOW OLD THE NEW

Addresses in the history of education on various occasions. 3rd thousand. New York, 1911. $2.00 net.

IN PREPARATION

MAKERS OF ASTRONOMY

PROBLEMS OLD AND NEW IN EDUCATION

THE THIRTEENTH GREATEST OF CENTURIES

Georgetown University edition. 5th thousand. 116 illustrations, nearly 600 pages. Catholic Summer School Press, New York, 1911. Postpaid, $3.50.

THE DOLPHIN PRESS SERIES

CATHOLIC CHURCHMEN IN SCIENCE

First and second series, each $1.00 net.

IN COLLABORATION

ESSAYS IN PASTORAL MEDICINE

O'MALLEY AND WALSH

A manual of information on medical subjects for the clergy, religious superiors, superintendents of hospitals, nurses and charity workers. Longmans, New York, 1911. $2.50 net.

Digitized by the Center for Adventist Research

The Church's first grave duty was the preservation of the old records of literature and of science. Fortunately the monasteries accomplished this task, which would have been extremely perilous for the precious treasures involved but for the favorable conditions thus afforded. Libraries up to this time were situated mainly in cities, and were subject to all the vicissitudes of fire and war and other modes of destruction that came to cities in this disturbed period. Monasteries, however, were usually situated in the country, were built very substantially and very simply, and the life in them formed the best possible safeguard against fire, which worked so much havoc in cities. As we shall see, however, not only were the old records preserved, but excerpts from them were collated and discussed and applied by means of direct observation. This led the generations to realize more and more the value of the old Greek medicine and made them take further precautions for its preservation.

The decadence of the early Middle Ages was due to the natural shifting of masses of population of this time, while the salvation of scientific and literary traditions was due to the one stable element in all these centuries—the Church. Far from Christianity inhibiting culture, it was the most important factor for its preservation, and it provided the best stimulus and incentive for its renewed development just as soon as the barbarous peoples were brought to a state of mind to appreciate it.

Bearing this in mind, it is easier to understand the course of medical traditions through the Middle Ages, and especially in the earlier period, with re-

Digitized by the Center for Adventist Research

gard to which our documents are comparatively scanty, and during which the disturbed conditions made medical developments impossible, and anything more than the preservation of the old authors out of the question. The torch of medical illumination lighted at the great Greek fires passes from people to people, never quenched, though often burning low because of unfavorable conditions, but sometimes with new fuel added to its flame by the contributions of genius. The early Christians took it up and kept it lighted, and, with the Jewish physicians, carried it through the troublous times of the end of the old order, and then passed it on for a while to the Arabs. Then, when favorable conditions had developed again, Christian schools and scholars gave it the opportunity to burn brightly for several centuries at the end of the Middle Ages. This medieval age is probably the most difficult period of medical history to understand properly, but it is worth while taking the trouble to follow out the thread of medical tradition from the Greeks to the Renaissance medical writers, who practically begin modern medicine for us.

It is easy to understand that Christianity's influence on medicine, instead of hampering, was most favorable. The Founder of Christianity Himself had gone about healing the sick, and care for the ailing became a prominent feature of Christian work. One of the Evangelists, St. Luke, was a physician. It was the custom a generation ago, and even later, when the Higher Criticism became popular, to impugn the tradition as to St. Luke having been a physician, but this has all been undone, and

Digitized by the Center for Adventist Research

ARABIAN INFLUENCE

The fame of these great thinkers and writers in philosophy and in medicine came to be known not only through the distribution of their books long after their death, but during their lifetime, and in immediately subsequent generations, ardent seekers after knowledge, who were themselves afterwards to become famous by their teaching and writing, found their way into the Arabian dominions in order to take advantage of the educational opportunities afforded. These were better than they could secure at home in Christian countries, because the process of bringing culture and devotion to literature and science into the minds of the Northern nations, who had replaced the old Romans in Europe, was not yet completed. Bagdad and Cordova were the two favorite places of educational pilgrimage. The names that are most familiar among the scholars in the Middle Ages in Europe are those of whom it is recorded that they made long journeys in order to get in touch with what the Arabs had preserved of the old Greek civilization and culture. Among them are such men as Michael Scot or Scotus, Matthew Platearius, who was afterwards a great teacher at Salerno; Daniel Morley, Adelard of Bath, Egidius, otherwise known as Gilles de Corbeil; Romoaldus, Gerbert of Auvergne, who later became Pope under the name of Sylvester II; Gerard of Cremona, and the best known of them all, at least in medicine, Constantine Africanus, whose wanderings, however, were prob-

Digitized by the Center for Adventist Research

ably not limited to Arabian lands, but who seems also to have been in Hindustan.

We are rather prone to think that this great spirit of going far afield for knowledge's sake is recent, or, at least, quite modern. As a matter of fact, one finds it everywhere in history. Long before Herodotus did his wanderings there were many visitors who went to Egypt, and many more later who went to Crete, and many more a few centuries later who went to the shores of Asia Minor seeking for the precious pearl of knowledge, and sometimes finding it without finding the even more precious pearl of wisdom, "whose worth is from the farthest coasts."

To the Arabs we owe the foundation of a series of institutions for the higher learning, like those which had existed around them in Asia Minor and in Egypt at the time they made their conquests. Alexandria, Pergamos, Cos, Cnidos, Tarsus, and many other Eastern cities had had what we would call at least academies, and many of them deserved the name of universities. The Arabs continued the tradition in education that they found, and established educational institutions which attracted wide attention. As we have said, the two most famous of these were at Bagdad and at Cordova. Mostanser, the predecessor of the last Caliph of the family of the Abbassides, built a handsome palace, in which the academy of Bagdad was housed. It is still in existence, and gives an excellent idea of the beneficent interest of this monarch and of other of the Abbasside rulers in education. Its fate at the present time is typical of the attitude of the Moham-

Digitized by the Center for Adventist Research

medans towards education. Though the building is still standing, the institution of learning is no longer there. As Hyrtl remarks, it is not ideas that are exchanged in it now, but articles of commerce. It has become the chief office of the Turkish customs department in Bagdad.

These institutions of the higher learning, founded by the Arabs, at first as rather strict imitations of the museums or academies of Egypt and Asia Minor, gradually changed their character under the Arabs. Their courses became much more formal, examinations became much more important. Scholarship was sought not so much for its own sake, as because it led to positions in the civil service, to the favor of princes, and, in general, to reputation and pecuniary reward. Formal testimonials proclaiming education, signed by the academic authorities, were introduced and came to mean much. Lawyers could not practise without a license, physicians also required a license. These formalities were adopted by the Western medieval universities to a considerable degree and have been perpetuated in the modern time. Undoubtedly they did much to hamper real education among the Arabs by setting in place of the satisfaction of learning for its own sake and the commendation of teachers the formal recognition of a certain amount of work done as recognized by the educational authorities. There was always a tendency among the Arabs to formulate and formalize, to over-systematize what they were at; to think that new knowledge could be obtained simply by speculating over what was already acquired, and developing it. There are a number of

Digitized by the Center for Adventist Research

comparisons between this and later periods of education that might be suggested if comparisons were not odious.

The influence of Arabian medicine on modern medicine can, perhaps, best be judged from the number of words in our modern nomenclature, which, though bearing Latin forms, often with suggestion of Greek origins, still are not derived from the old Latin or Greek authors, but represent Arabic terms translated into Latin during the Renaissance period. Hyrtl, without pretence of quoting them all, gives a list of these which is surprising in its comprehensiveness. For instance, the mediastinum, the sutura sagittalis, the scrobiculus cordis, the marsupium cordis, the chambers of the heart, the velum palati, the trochanter, the rima glottidis, the fontanelles, the alæ of the nose, all have their present names, not from original Latin expressions, but from the translation of Arabic terms. For all such words the Greeks and Romans have quite other expressions, in which the sense of our modern terms is not contained. This has given rise to many misunderstandings, and to many attempts in the modern times to return to the classic terminology rather than preserve what in many cases are the barbarisms introduced through the Arabic, but it is doubtful whether any comprehensive reform in the matter can be effected, so strongly entrenched in medical usage have these terms now become.

Freind, in his "History of Medicine," already cited, calls attention to the fact that the Arabs had an unfortunate tendency to change by addition or subtraction of their own views the authors that they

Digitized by the Center for Adventist Research

studied, and wished to translate to others. This seems to have been true even of some of the most distinguished of them. Of course, the idea of preserving an author's text untouched, and making it clear just where note and commentary came in, had not yet come to men's view, but quite apart from this the Arabs apparently often tried to gain acceptance for their own ideas by having them masquerade as the supposed ideas of favorite classic authors.

Another unfortunate tendency among the Arabs was their liking for the discussion of many trivial questions. Hyrtl, in his volume on "Arabian and Hebrew Words in Anatomy,"[1] declares that it is almost incredible how earnestly some trivial questions in anatomy and physiology were discussed by the Arabs. He gives some examples. Why does no hair grow on the nose of men? Why does the stomach not lie behind the mouth? Why does the windpipe not lie behind the esophagus? Why are the breasts not on the abdomen? Why are not the calves on the anterior portion of the legs? Even such men as Rhazes and Avicenna discuss such questions.

It was this tendency of the Arabs that passed over to the Western Europeans with Arabian commentaries on philosophy and science, and brought so many similar discussions in the scholastic period. These trivialities have usually been supposed to originate with the scholastics themselves, for they are not to be found in the Greek authors on whom

[1] "Das Arabische und Hebräische in der Anatomie," Dr. Joseph Hyrtl, Wien, 1879.

Digitized by the Center for Adventist Research

the scholastics were writing commentaries, but they are typically Oriental in character, and it must be remembered that during the twelfth and early thirteenth centuries, at least, Greek philosophy found its way largely into Europe in Arab versions, and these characteristically Arabian additions of the discussion of curious trivial questions came with them and produced an imitative tendency among the Europeans.

As a rule the more careful has been the study of Arabian writers in the modern time, particularly by specialists, the clearer has it become that they lacked nearly all originality. Especially were they faulty in their observations; besides, they had a definite tendency to replace observation by theory, a fatal defect in medicine. The fine development of surgery that came at the end of the Arabian period of medicine in Europe could never have come from the Arabs themselves. Gurlt has brought this out particularly, but it will not be difficult to cite many other good authorities in support of this opinion.

Hyrtl, in his "Thesis on the Rarer Old Anatomists,"[1] says that "the Arabs paid very little attention to anatomy, and, of course, because of the prohibition in the Koran, added nothing to it. Whatever they knew they took from the Greeks, and especially Galen. Not only did they not add anything new to this, but they even lost sight of much that was important in the older authors. The Arabs were much more interested in physiology; they could study this by giving thought to it without soil-

[1] "Anat. Antiq. Rariores," Vienna, 1835.

Digitized by the Center for Adventist Research

ing their hands. They delighted in theory, rather than in observation."

While we thus discuss the lack of originality and the tendency to over-refinement among the Arabian medical writers, it must not be thought that we would make little of what they accomplished. They not only preserved the old medical writers for us, but they kept alive practical medicine with the principles of the great Greek thinkers as its basis. There are a large number of writers of Arabian medicine whose names have secured deservedly a high place in medical history. If this were a formal history of Arabian medicine, their careers and works would require discussion. For our purpose, however, it seems better to confine attention to a few of the most prominent Arabian writers on medicine, because they will serve to illustrate how thoroughly practical were the Arabian physicians and how many medical problems that we are prone to think of as modern they occupied themselves with, solving them not infrequently nearly as we do in the modern time.

Digitized by the Center for Adventist Research

VI

THE MEDICAL SCHOOL AT SALERNO

The Medical School at Salerno, probably organized early in the tenth century, often spoken of as the darkest of the centuries, and reaching its highest point of influence at the end of the twelfth century, is of great interest in modern times for a number of reasons. First it brought about in the course of its development an organization of medical education, and an establishment of standards that were to be maintained whenever and wherever there was a true professional spirit down to our own time. They insisted on a preliminary education of three years of college work, on at least four years of medical training, on special study for specialist's work, as in surgery, and on practical training with a physician or in a hospital before the student was allowed to practise for himself. At Salerno, too, the department of women's diseases was given over to women professors, and we have the text-books of some of these women medical teachers. The license to practise given to women, however, seems to have been general and did not confine them merely to the care of women and children. We have records of a number of these licenses issued to women in the neighborhood of Salerno. This subject of feminine medical education at Salerno, because of its special interest in our time, will have a chapter by itself.

Digitized by the Center for Adventist Research

THE

TURKISH EMPIRE:

ITS

HISTORICAL, STATISTICAL, AND RELIGIOUS CONDITION;

ALSO ITS

MANNERS, CUSTOMS, ETC.

BY

ALFRED DE BESSÉ,

MEMBER OF EMBASSY AT CONSTANTINOPLE.

TRANSLATED, REVISED, AND ENLARGED,

(FROM THE FOURTH GERMAN EDITION,)

WITH

MEMOIRS OF THE REIGNING SULTAN, OMER PACHA,

THE TURKISH CABINET, ETC. ETC.,

BY

EDWARD JOY MORRIS,

LATE U. S. CHARGÉ D'AFFAIRES AT NAPLES.

DR427.1358

COPYRIGHT

18

LIBRARY OF CONGRESS

PHILADELPHIA:

LINDSAY & BLAKISTON.

1854.

Digitized by the Center for Adventist Research

SULTAN ABDUL MEDJID.

THE reigning Sultan succeeded his distinguished father, Mahmoud II., as sovereign of the Ottoman empire, July 1, 1839. Taking the reins of government at the age of 16, and reared up to that period within the walls of the Harem, without the advantages of an enlightened education, he entered upon a task, to the requisitions of which he was deplorably inadequate. His immaturity of mind and character were, in some degree, supplied by the large experience, administrative abilities, and liberal views of his Minister of Foreign Affairs, Reschid-Pasha — one of the most able statesmen that has ever figured in the annals of Turkish history.

At the period of his accession, the empire was in imminent danger of dismemberment. His rebellious Satrap, Mehemet Ali, Pasha of Egypt, had just achieved a victory over the Turkish forces at Nezib, which consummated the absolute independence of Syria, Palestine, Egypt, and menaced the loss of Arabia and the Pachalicks on the African coast of the Mediterranean. Exhausted by the prolonged war of Greek independence, and the subsequent hostilities with Russia, which terminated in

Digitized by the Center for Adventist Research

the disastrous treaty of Adrianople, the Porte was deprived of sufficient resources to meet the emergencies of the crisis. To add to the public calamities, the Captain-Pasha, a fortnight after the investiture of the new sovereign with the imperial insignia, sailed into the harbor of Alexandria with the entire Ottoman fleet, and delivered it into the hands of Mehemet Ali.

A party was now formed at the capital who advocated the dethronement of the young Sultan, a change in the reigning dynasty, and the elevation of Mehemet Ali, with the right of succession in his heirs, to the throne. This faction was composed of the religious orders, the law officers, and the more fanatical sectaries of the Prophet, who had resisted the reforms of Mahmoud II., as destructive to the religion and anti-Christian policy of the empire. Imbued with a contempt for European usages, improvements, and principles, they regarded their introduction as an attempt to subvert the religious and civil polity of Mahomet, and to establish the Christian system on the ruins of the ancient faith of the country. The selection of his ministers by the young Sultan clearly indicated his resolution to pursue the policy of his father. To arrest such a course, fatal, as they believed, to the prosperity and duration of the empire, they induced the Captain-Pasha to surrender the fleet to the Pasha of Egypt, and organised a vast conspiracy against the government throughout the whole Ottoman dominions.

The only hope of the salvation of the kingdom lay in the interposition of the European powers. Their favor could not be gained but by politic concessions to the progressive spirit of the age, an increased tolerance of the religious faith of the Christian subjects of the Porte,

Digitized by the Center for Adventist Research

and the mitigation of the social and political abuses to which they were exposed. Reaction would isolate the government from the sympathy of the Christian states, and leave it to contend single-handed against domestic treason and external aggression by Russia. In pursuance of the wise counsels of his cabinet, the Sultan resolved on a decisive step, which at once raised him to the front rank of the enlightened rulers of the age.

On the 3d of November, 1839, numerous tents had been erected in the gardens of the imperial palace of Top-Kapou, called Gul-Khanes. A vast crowd began to assemble in this locality as early as eight in the morning, to witness a solemnity which keenly excited the public curiosity. All the ambassadors and ministers of foreign powers, with the Prince de Joinville, repaired thither by invitation, in the state carriages. Strong detachments of troops surrounded the enclosure. The arrival of the Sultan, who ascended the imperial pavilion, was followed by that of the patriarchs of the Greek, Armenian-catholic, and Armenian-schismatic religions, the grand rabbi of the Jews, a deputation of the *sarrafs*, or Christian and Hebrew bankers, and by all the principal members of the corps of ulemas, the kazi-askers, kadis, mollas, &c. Near the Sultan, and on a separate line, were arranged the mufti, and seven generals of the highest rank. When all were seated, Riza Pasha delivered to Reschid Pasha, the minister of Foreign Affairs, a hatti-scheriff of his imperial Highness. The minister then ascended an elevated tribune, and read aloud this important state paper, which announced the opening of a new epoch in Turkish history.

"Every one knows that in the beginning of the Ottoman empire, the glorious precepts of the Koran and the laws of the empire were

Digitized by the Center for Adventist Research

held as rules always revered, in consequence of which the empire increased in strength and greatness; and all its subjects, without exception, attained the highest degree of welfare and prosperity. Within the last 150 years, a series of events and variety of causes have, from not abiding by the holy code of laws, and the regulations that arose from it, changed the welfare and strength into weakness and poverty. Thus it is that a nation loses all its stability by ceasing to observe its laws. These considerations have constantly presented themselves to our notice, and since the day of our accession to the throne, the public weal, the amelioration of the state of the provinces, and the relief of the people, have never ceased to occupy our thoughts. Bearing in mind the geographical position of the Ottoman empire, the fertility of its soil, the aptitude and intelligence of its population, it is evident that by bringing into operation efficacious means, we may obtain, by the assistance of God, the object we hope to insure, perhaps in the space of a few years. Thus, full of confidence in the Almighty, and relying on the intercession of our Prophet, we deem it necessary to seek, by new institutions, to procure to the states which compose the Ottoman empire, the happiness of a good administration.

"These institutions should have three objects in view: First, to guarantee to our subjects perfect security of life, honor, and property; secondly, the regular levying and assessing of taxes; and thirdly, a regular system for the raising of troops, and fixing the time of their service.

"For, in truth, are not life and honor the most precious of all blessings? What man, however averse his disposition to violent means, can withhold having recourse to them, and thereby injure both the government and his country, when both his life and honor are in jeopardy? If, on the contrary, he enjoys in this respect full security, he will not stray from the paths of loyalty, and all his actions will tend to increase the prosperity of the government and his countrymen. If there be absence of security of property, every one remains callous to the voice of his prince and country. No one cares about the progress of the public good, absorbed as one remains with the insecurity of his own position. If, on the other hand, the citizen looks upon his property as secure, of whatever nature it be, then, full of ardor for his interests, of which for his

Digitized by the Center for Adventist Research

own contentment he endeavors to enlarge the sphere, thereby to extend that of his enjoyments, he feels every day in his heart the attachment for his prince and for his country grow stronger, as well as his devotedness to their cause. These sentiments in him become the source of the most praiseworthy actions.

"The assessment of regular and fixed taxes is a consideration of vital importance, since the state, having to provide for the defence of its territory, can only raise the means necessary for the maintenance of the army by contributions on the people. Although, thanks be to God, the inhabitants of this country have lately been freed from the curse of monopolies, formerly improperly looked upon as a source of revenue, a fatal practice still remains in force, although it cannot fail to give rise to the most disastrous consequences—it is that of venal corruption, known under the name of Htizam. According to this system of civil and financial practice, a district is abandoned to the arbitrary rule of one individual, but too often notorious for his rapacity, and the most cruel and most insatiable disposition; for, should this farmer of the revenue not be a virtuous man, he will have no other care but that tending to his own advantage.

"It becomes, then, necessary for every member of the Ottoman society to be taxed according to a fixed rate, in proportion to his means and circumstances, and that nothing further should be exacted from him, and that special laws should also fix and limit the expenses of our army and navy.

"Although we have already observed the defence of the country is a most important consideration, it becomes the duty of the inhabitants to supply soldiers to that object: it becomes essential to establish laws to regulate contingents which each district is to supply, according to the urgency of the moment, and to reduce the time of the military service to four or five years, for it is at the same time doing an injustice, and inflicting a mortal blow on agriculture and industry, to take, without regard to the respective populations of each district, from one more, from other fewer men, than they can afford to provide, and it is also reducing the soldiers to despair, and contributing to the depopulation of the country, to retain them all their lives in the service. In short, without the different laws of which the necessity has been shown, there is

Digitized by the Center for Adventist Research

neither strength, riches, happiness, nor tranquillity for the empire, and it has to expect these blessings as soon as these laws come into operation.

"It is therefore that in future the cause of every individual shall be tried publicly, according to our divine laws, after mature inquiry and examination; and till a regular sentence has been pronounced, no one shall have it in his power, either secretly or publicly, to put an individual to death, either by poison or by any other means.

"It is not permitted to attack the honor of any individual, unless before a court of justice.

"Every individual shall be allowed to be master of his own property, of whatsoever kind, and shall be allowed to dispose of it with full liberty, without any obstacle being offered by any one. For instance, the innocent heirs of a criminal shall not forfeit their right to his property, nor shall the property of a criminal be any longer confiscated.

"These imperial concessions extend to all our subjects, of whatever religion or sect they may be, and these advantages, they shall without exception, enjoy.

"Thus we grant full security to the inhabitants of our empire, of life, honor, and property, as we are bound to do, according to the text of our holy law.

"As to the other subjects, they are subsequently to be regulated after the decision of the enlightened members of our Council of Justice, the members of which will be increased according to necessity, which is to meet on certain days, which we shall appoint. Our ministers and dignitaries of the empire will assemble to establish laws for the security of life and property, and the assessment of taxes, and every member of these assemblies shall be free to express his opinion and to give his advice.

"Laws concerning the regulation of the military service will be debated at the military council, which will hold its meetings at the palace of the seraskier.

"As soon as one law is settled, in order that it may be for ever valid, it shall be presented to us, and we shall honor it with our sanction, and to the head thereof we shall affix our imperial seal."

Digitized by the Center for Adventist Research

After the reading of the hatti-scheriff, Reschid Pasha delivered it to the Grand Vizir, who applied it to his lips with religious respect. The Sheik-el-Islam then pronounced a prayer, to which the crowd responded *Amen!* and the thunder of all the cannon of the fortification announced the close of the ceremony. The Sultan repaired to his palace, where he immediately received the pashas of the first rank, and formally enjoined upon them the strictest observation of the organic laws which his government was about to promulgate in pursuance of the imperial decree. These high functionaries then proceeded to the hall in which the mantle of the prophet is kept, and were sworn to an oath of fidelity by the mufti. A translation of the document was forthwith communicated to the ambassadors of the courts of Christendom represented at Constantinople.

The effect of this nobly-inspired document was to propitiate the public feeling of Europe in favor of Abdul Medjid. In consequence of this and other influences, after an armed demonstration of England and Russia against Mehemet Ali at Acre, on the coast of Syria, a treaty was signed with the great powers, July, 1841, by which the fleet was restored to the Sultan, Syria reincorporated with the dominions of the Porte, and Egypt retained as a tributary country, with the right of inheritance to the Pashalic in the family of Mehemet Ali. The system of reform was energetically prosecuted from this date; the navy and army were enlarged and improved in organization, discipline, and equipment. The condition of the Christian populations of Turkey has been greatly ameliorated since 1839; and the governmental toleration conceded to them presents a highly honorable contrast with that adopted by some of the nominally Christian

Digitized by the Center for Adventist Research

kingdoms of Europe towards professors of other than the established religion.

The schedule of reform traced out in the Khatti-scheriff, would have regenerated the empire, if vigorously enforced. The corruption and ignorance of the public functionaries, and the comparative absolute despotism of the Pashas, in the provinces, have frustrated the generous aims of the Sultan; and his dominions remain in the same condition in which he received them. The sites of most of the ancient Greek cities, once the seats of large populations, are overgrown wastes; no carriage-roads have been laid out, and the internal trade is carried on as in the primitive ages — by caravans. The streets of the capital are insecure after night; and travelling is exceedingly dangerous, in consequence of the laxity in the administration of justice, and the organised bands of assassins and plunderers by which the country is infested. Whatever may be the issue of the pending struggle, no Christian man can look with indifference upon the wild, desolate, and demi-barbarous condition of the fairest countries of the Eastern world, embraced within the Turkish dominions.

Constantinople has, of late years, become a theatre of incessant intrigue between the leading states of Europe, through their envoys at that capital. The Ottoman cabinet is always constructed in a French, Russian, or English sense; and is swayed by the outside influences of the representatives of those powers. Distracted by these selfish and conflicting counsels, the attention of the Divan is almost exclusively directed to external policy, to the neglect of the domestic interests of the empire. To prevent the absorption of Turkey by Russia, the sovereigns of Europe are always ready to assist the Porte by

Digitized by the Center for Adventist Research

force of arms; but it may be doubted, if any of them are seriously disposed to aid in restoring the decayed vigor of the Ottoman empire, and of raising it to the position of a self-sustaining power. Whatever, also, Russia may lose in war, she is amply compensated for by the superior address of her diplomatists in treaty negotiations, who rarely fail to achieve at the council-board, territorial conquests which her armies could not acquire in the field. Of this, the most striking example is the acquiescence of the allies in the cession of the mouths of the Danube by the Porte to Russia. in the Adrianople treaty, and the limitation of the newly-formed kingdom of Greece to its present narrow bounds. The latter was an equally fatal mistake with the former, as it prevented the consolidation into a powerful nationality of the only people of the east whose natural intelligence, enterprising spirit, and intellectual superiority, capacitate them to succeed the Turks in their European possessions, and to oppose a barrier against aggrandisement.

Abdul Medjid, personally, is possessed of but few striking natural endowments. His character is timid and irresolute; and although humane and liberal in disposition, he is wanting in that energy of will and force of talent necessary to the crisis in which he finds himself placed. By many he has been compared to the mild and vacillating Constantine, under whom the Greek empire was extinguished by its Mussulman assailants. He is now in the 32d year of his age, and the 15th of his reign. His eldest son, Mohammed-Murad, was born September 22, 1840. His protection of the Hungarian refugees, although it alienated from him the good-will of Austria, commanded the admiration and homage of all the free Christian states of the world.

Digitized by the Center for Adventist Research

Grand Duke Joseph as a cadet; after a seven years' service, he was created first-lieutenant, and adjutant of General Splenyi. In 1839, he married the general's daughter, retired from service, and cultivated an estate in the neighborhood of Comorn.

The political events of 1848 drew him from retirement, and he united with the struggle for independence in his adopted country. In the first battle which the Hungarians fought before Schewchat, October 28, 1848, Major Guyon distinguished himself greatly in the storming of the entrenchments. With equal valor he defended, for an entire day, the open town of Tyrnau, with but 1800 men, against an Austrian force of 10,000 men, under General Simunich. For his gallantry in these actions, he was promoted to a colonelcy; and on the 5th of February he took Branyisko by storm, one of the most brilliant victories of the Hungarian war.

He was recalled by Georgey, the traitor, from motives of jealousy, from the main army, and ordered to the command of the fortress of Comorn, into which he found his way by penetrating, with 20 hussars, through the close lines of a besieging Austrian army. When Georgey became Secretary of War, he recalled him from this post, which he had successfully maintained against overwhelming odds, and sent him to the south, where he fought with great success against Jellachich, and drove him back to Titel. On the 29th of July, he joined the main corps of Dembinski, and participated in the battles of Szovey and Temesvar. After the disastrous result of the latter, and the base treachery of Georgey, he, with General Bem, was almost the only commanding officer who insisted on a continuation of the war. He fled to Turkey with Kossuth, where his military reputation secured him a

Digitized by the Center for Adventist Research

welcome reception. He was one of the officers whom Austria, supported by Russia, insisted upon being delivered up to them. Abdul Medjid would not consent to surrender him to the vengeance of his enemies; and he was soon after appointed to a command in the Turkish army, and honored with the title of Churschid Pasha. He was not required to change his religion, and yet remains a Christian. In 1850, he was the commanding general in Damascus and Aleppo, in the latter of which cities he suppressed a rebellion, excited by the fanatical portion of the Turks in Syria. He has recently been sent to the field of war in Asia, to arrest the tide of defeat, and restore the order and discipline of the army in that quarter. He is a man of high probity of character, as well as great military talent, and possesses the warmest regards of his troops.

THE CABINET.

I. MEHEMED ALI PASHA, GRAND VIZIR, AND BROTHER-IN-LAW OF THE SULTAN.

MEHEMED ALI first served as sea-cadet on the flag-ship of the Captain Pasha. In 1829, he was introduced into the Seraglio as page of Sultan Mahmoud, and by degrees was promoted to the rank of chamberlain; and after the death of his patron, entered the army as a Pasha. He subsequently occupied several prominent posts, among others, that of Captain Pasha Seraskier. Upon the fall of Ali Pasha, he was made Grand Vizir.

The right-hand man of Mehemed Ali, is Ripik Bey, who unites an unshaken integrity with great talents. Ripik Bey is a warm friend of the English; and they

Digitized by the Center for Adventist Research

extol him as a radical reformer, philanthropist, and friend of religious toleration, in the broadest acceptation of the term. Mehemed Ali is a discreet friend of reform, and is of energetic business habits.

II. MUSTAPHA PASHA, PRESIDENT OF THE COUNCIL OF MINISTERS.

Mustapha Pasha led an adventurous life in his youth. Born in a small town near Monastir, when eight years old he was carried to Egypt, to see his uncle, Tan Pasha. After the destruction of the Mamelukes, he entered the army of Mehemet Ali, the viceroy of Egypt, and fought in the bloody campaign against the Wahhabites. He acted for some time as governor of Mecca, and in the same capacity was sent to the island of Candia, where he distinguished himself by his humanity, his respect for the rights of all his subjects, Christian and Ottoman, and his efforts to promote the prosperity of the country. He gained the affections of the whole population, who heard with regret of his recall. He is a man of capacity, and decided administrative talent. He is the father of Veli Pasha, the present Turkish ambassador in Paris.

III. MEHEMED PASHA, SERIASKER.

Mehemed is an example of the fact that eminent services are sufficient of themselves, without patronage, to elevate a man to high posts. After the destruction of the Janissaries, he entered the army, in which he became an instructor. In 1827, the plague broke out among the troops at Therapia; but by his wise precautions in encamping the troops on elevated ground, not allowing

Digitized by the Center for Adventist Research

more than three to sleep in the same tent, and the complete isolation of the sick, he succeeded in extinguishing it in forty days. For this service he was promoted, and finally attained his present post.

IV. RESCHID PASHA, MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS,

Was born in 1802, in Constantinople. His father was administrator of the rich possessions of the mosque of Sultan Bajazet. One of his sisters married Ali Pasha, by whom the young Reschid was made his private secretary. In this capacity he accompanied his patron to the Morea, who was there appointed governor. He also acted in the same employment under the Pasha, when he subsequently commanded against the Greeks in the Morea. Upon the death of his friend he was appointed private secretary by the Grand Vizir, Selim Pasha, and served with him in the campaign against the Russians, in 1829. He also acted as secretary of the Turkish plenipotentiary, Izet Pasha, at the treaty of Adrianople. In reward for his services, he was raised to the dignity of Amedzi, or Great Referendary.

He also participated in the conferences with Mehemet Ali at Konieh, and finally succeeded in negotiating the treaty of Kutahea. He was next sent minister to France, for which he was peculiarly qualified by his knowledge of the language and literature of that country, and afterwards ambassador to London. After two years' diplomatic service in Europe, he was recalled. Driven by civil convulsions and the plots of enemies from his country, he travelled through the principal countries of Europe. At Paris he heard of the death of Mahmoud, and his own appointment as minister of Foreign Affairs

Digitized by the Center for Adventist Research

undoubtedly attracted a great number of proselytes to Islamism. They were not repulsed, as by the Hebrews; they were, on the contrary, cordially and eagerly received. If we may justly reproach the victorious Mussulmans for having constrained the vanquished, by menace and violence, to renounce the faith of their fathers, it was only, for the most part, in the first intoxication of triumph, in the sack of cities, or when a protracted resistance had exasperated the victor and inflamed his fanaticism. The scrupulous fidelity of the caliphs in the observance of their engagements, presented a strong contrast with the perfidious policy of the Greeks of the Western empire, and could not fail of exercising an incalculable influence upon the shepherd races, under the dominion of the Byzantine sovereigns.

It was especially in the two first centuries of the hegira, that the work of propagation obtained unparalleled success. This period, so prolific of grand events, in consolidating Islamism as a religion, and as a temporal power, presents a series of facts and results to which it would be difficult to find a parallel in the annals of the world. One-third of the first century had not yet expired, when the empire of the Persians ceased to exist; the last of the twenty-five Sassanides, the unfortunate Yezdedjvid, had perished, 651 A. D., in the river, which formed the ancient boundary between Iran and Touran. But the Oxus did not, at this time, arrest the conquerors. In 664, they had penetrated to Cabool, and the bloody discussions of the Ommiades and their rivals could not prevent the progress of the Mussulman arms into Transaxane and beyond the Indus.

They had been no less successful in Syria, Egypt, the north of Africa, and even on the shores of Byzantium.

Digitized by the Center for Adventist Research

The Arabic historians mention two expeditions in 652 and 659, which were carried to the very walls of Constantinople. That capital was besieged in 668, 672, 717, and the last siege had been preceded by great ravages in Thrace. Since 679, the shores of the Atlantic ocean, facing the Canaries, had received Islamism, which has ever since reigned supreme there, preserving to this day its primitive physiognomy. But, before it penetrated into Spain, thirty years later, Cyprus, Crete, Rhodes, Sicily, Sardinia, Corsica, and the Balearic islands, had been subjected by the lieutenants of the Caliphs of Damascus, who became the omnipotent masters of the Mediterranean.

The rapid conquest of Spain, which the Moors could never entirely consummate, opened a new career to the insatiable avidity and burning zeal of the Mussulmans. They soon penetrated beyond the Pyrenees; the glorious efforts of Charles Martel arrested them in the heart of Gaul, but did not prevent them from desolating, for a considerable period of time, the provinces of Languedoc and Provence, and in maintaining themselves at Narbonne, Carcasonne, and Perpignan, and in the country lying between the Cevennes and the sea.

The Ommiade Caliphs at Damascus and in Spain, the Abbasides at Bagdad and Cairo, and the Fathimites in Mauritania and Africa, frequently beheld the Islamism, which they had introduced into the vast regions that obeyed their spiritual power, compromised and impaired by the rival pretensions to the rights and title of Emirilmoumenin (commander or prince of the true believers). Moreover, after the great Haroun-Rechid, and his two successors, Emin and Mamoun, generals and governors of provinces, metamorphosed themselves into dynastic chiefs, and obtained by voluntary or forced concession,

Digitized by the Center for Adventist Research

Salur, then chief of the Turks, adopted Islamism, with several thousand families, and called his people Turcoman, to distinguish them from those who had not yet embraced the faith. Some time afterwards, when the Turcomans emigrated, part to Armenia, and part to the western shore of the Caspian Sea, the first were entitled eastern Turcomans, and the latter western Turcomans; and their new country took the name which it bears at the present day. The Turcomans very early displayed an excessively warlike spirit, and a great passion for territorial conquests. They soon extended the limits of their empire to Sina, and dispossessed the feeble government of Persia of several provinces; in the fourteenth century, their power had already been considerably extended. By degrees, the Byzantine or Greek states along the coasts of Asia Minor, and upon the confines of Europe, were subverted by the invading hosts of Islamism, and converted into Turkish provinces.

II. FOUNDATION OF THE TURKISH EMPIRE — OSMAN.

The Ottoman empire, properly so called, was founded at the commencement of the XIIIth century by Osman, whose history is connected with that of his grandfather, and the emigration of his race from the east to the west. 1301

This scha, or Prince Soliman, at the head of his tribe, numbering about 50,000 souls, emigrated to Armenia about the year 1224. After his death, the hordes which had followed him divided; but the greater part remained under the authority of Ertoghrul, the youngest son of Soliman, and whose son Osman was to appear in history as the real founder of the empire that bears his name.

Digitized by the Center for Adventist Research

It was Osman, in effect, who laid the first foundations of a political and religious state in Turkey; and who, by his conquests, extended the bounds of his hardly nascent, and yet limited empire, to the shores of the Black Sea. Such were the beginnings of the Ottoman empire, in 1299. One hundred and fifty years elapsed before it was securely established by the taking of Constantinople, and a century more before it attained the meridian of its glory and power by the conquest of Cyprus, at which it rested for a century and a half. The peace of Carlowitz, in 1698, that is to say, four hundred years after its foundation, was the first sign of its decline; and since that period, it has continued rapidly to decay.

Osman himself already commenced the dismemberment of the Greek empire, in possessing himself of several of the cities and fortified places of Asia Minor; he created also a sort of maritime power, by means of which he committed numerous acts of piracy. In 1307, he made an attempt upon the rich and flourishing island of Chios, with thirty ships, whose crews overspread the country, and massacred the greater part of the inhabitants. A similar fate was inflicted by turns on Rhodes, Samos, Lemnos, Malta, and other islands of the Archipelago. Upon the continent, the same acts were committed; the towns were pillaged and burned, and the inhabitants put to death. While Osman pushed the limits of his empire far into the north, his frontiers to the south were menaced with an invasion of Tartars. Orkhan, the son of Osman, victoriously repulsed the invaders, and obtained possession of the ancient capital of Bithynia, the celebrated Brusa. After this achievement, which served as a resting-place, and which gave a throne to his descendants, Osman died in 1326.

Digitized by the Center for Adventist Research

The national costume next engaged his consideration. His first thought was of the turban, that distinctive sign of the people of the East. Mahomet attached the greatest importance to the arrangement of his own. It was formed, he said, upon the model of that of the angels, and was distinguished by two ends of muslin, one falling upon his forehead, the other upon his shoulders. A part of the Arabic nation yet preserves this custom.

Simple caps of yellow, red, or black felt were the primitive head-dress of the Ottomans. Caps of white felt (*beurek*), of the shape of a cabbage plant, were confined to the soldiers and functionaries attached to the person of the prince. On *fête* days they surrounded these caps with muslin, folded with the greatest care and taste. White, symbol of felicity, according to the words of the prophet, *White is the happiest of all colors*, was adopted as a presage of the future prosperity of the monarchy. This head-dress has undergone constant changes. Sultan Mahmoud, the father of the reigning sovereign, laid aside this ancient badge of his predecessors, for the high-crowned brimless hat of red fez cloth, with a pendent tassel, and he has been followed in this radical change by Sultan Abdul Medjid. The primitive turban is now chiefly worn by the Turks of the old school, who resist all change, as inimical to the duration and prosperity of the empire, and as in conflict with the example and injunctions of the prophet.

But one of the most important institutions of Aladdin was the formation of a regular military establishment. Ertoghrul and Osman had no permanent army. They were obliged, for every new expedition, to convoke some time in advance, Turcoman horsemen, named *ekindji* (runners), the only troops then in use. To obviate the

Digitized by the Center for Adventist Research

serious inconvenience of such a vicious organization, Orkhan created at first a body of piadé (footmen), who received a regular pay of an *aktche* (small piece of silver,) per diem — a very high compensation, when considered with respect to the relative value of the precious metals at that epoch, and to the price of articles of subsistence. His infantry force, divided into corps of ten, a hundred, and a thousand men, was always ready for service. But the pretensions and intolerable pride of these undisciplined troops obliged Orkhan to break them up.

By the advice of Aladdin, the Sultan formed a new force, composed entirely of young Christians taken captive in war, and converted by force to Islamism. This body, which afterwards became so formidable to its masters, soon surpassed the hopes of Orkhan. The Jani-Tscheri (new troop), a name which has been transformed into Janissaries by Europeans, under inflexible chiefs, learned to conquer and obey. After the policy generally pursued by the founders of empires, Orkhan sought to give a religious stamp to this military institution. Hadji-Bektach, a venerable cheikh, founder of the order of dervishes Becktachis, blessed the troop, by placing the sleeve of his robe upon the heads of the principal officers. "The soldiery which you have just created," said he to Orkhan, in an inspired tone, "shall be called Jani-Tscheri; it shall be victorious in every combat; its face shall be white,* its arm formidable, its sabre sharp edged, and its arrow piercing."

* This singular expression is employed by Mussulmans as a term of flattery and encouragement; on the other hand, black face is an expression of hatred and contempt. Thus a master satisfied with his servant, will say: *Aferin! iuzun ak alsun* (may your face be white); if dissatisfied, he will say: *Iuzun kara alsun* (may your face be black).

Digitized by the Center for Adventist Research

men repose at the foot of the mountain, and not far from Brusa. This famous city, now the residence of Abd-el-kader, contains the tombs of an incredible number of princes, nobles, sacred characters, learned men, poets, musicians, and physicians. It was the capital of the Ottoman empire down to the capture of Constantinople, and is renowned for its hot springs, its delicious fruits, and its production of silk, large quantities of which are supplied for exportation.

IV. INVASION OF EUROPE BY THE TURKS.

As far back as 1263, a colony of ten or twelve thousand Turcomans, under the command of Saltukdedos, made a lodgment on the Black Sea, whence they were soon after expelled. To this first attempt succeeded a second, effected in 1321, by the Turks, who infested the coasts of Macedonia and Thrace with their vessels, burned the harvests, besieged the cities, and for ten months interrupted all intercourse between them. To put an end to these devastations, the emperor was obliged to sacrifice the crown diamonds. The first pacific relations between the Ottomans and Byzantines date from the reign of Orkhan, intermingled with peace and war, hostilities and alliances. The Greek emperors frequently were imprudent enough to invoke the aid of the Turks, for the adjustment of their domestic dissensions, a circumstance which constantly increased the desire of the latter to possess themselves of the Greek empire. The invasions of Europe by the Turks multiplied in a more decisive and dangerous manner from the incessant development of their naval forces. In 1333, the emperor of the Greeks concluded an alliance with Orkhan, upon the express condition that the latter should

Digitized by the Center for Adventist Research

respect the towns which yet belonged to the empire. The following year, however, in contempt of treaty obligations, a Turkish fleet of sixty sail landed in Europe, and the fields and towns were again laid waste. Already, in the year 1337, a report was circulated that Orkhan was to arrive before Constantinople with a fleet, to seize that capital. The emperor fortunately baffled this undertaking, which was actually attempted, and the Turks were obliged to retire; but, with a blind infatuation, he continued to employ them as auxiliary troops in his army. They finally, in 1357, obtained a solid point of occupation in Europe. Orkhan ordered his son Soliman to make a new attempt at invasion, which succeeded, and put him in possession of Gallipoli, the key of Constantinople, on the Hellespont. Afterwards, profiting by an earthquake, which overwhelmed a great number of places in Thrace, Soliman established Turkish colonies there, and rebuilt the ruined towns. From this epoch, new hordes passed over to Europe from Asia, until the Turkish empire had extended its dominions from the borders of the Black Sea to the shores of the Danube. The capture of Gallipoli, which was the signal of the aggrandisement of the Ottoman power in Europe, was announced by proclamation to the other Asiatic princes, rivals of Orkhan, whose ancestors had shared the empire of the Sheldschukes with Osman. Henceforward, all communications giving notice of similar conquests, were ordinary acts, emanating from the Turkish department of state.

Oppressed by extreme grief at the loss of his beloved son Soliman, by a fall from his horse, Orkhan died of a broken heart in the 75th year of his age, and the 35th of his reign. He was one of the most distinguished princes of the house of Osman, and well deserves the eulogiums

Digitized by the Center for Adventist Research

body of infantry, to storm the city, but the ramparts resisted the artillery of the besiegers. A general assault was then undertaken; happily for Constantinople, its whole population flew to arms, and by courageous perseverance, saved it from the furious onset of the Turks, who were repulsed with great loss. In 1428, Amurat made a new treaty of peace with Hungary and Servia, by which the latter country imposed upon itself an annual tribute of 50,000 ducats. This point settled, he marched upon the fortress of Bressatonika, which had been sold to the Venitians, and which was to be returned to the Turks in 1430. The latter took it, after a hard contest, and rushed upon the inhabitants like a pack of carnivorous animals, massacring them without distinction of age, sex, or condition, and devoting the place to a general sack. Amurat subsequently repeopled it with Turkish colonists, and transformed the churches into mosques. In the following years, new expeditions were made into Wallachia and Transylvania. Hermanstadt was besieged, in vain, for eight days; the suburbs of Cronstadt were burned, the whole country ravaged during forty-five days, and 70,000 inhabitants were carried off into slavery.

It was before the celebrated fortress of Belgrade, that Amurat, in 1440, met, in the person of the Hungarian, John Hunyady, a rival of equal prowess and ability. The latter raised the siege of Hermanstadt, and attacked the Turkish army with such success as to slay twenty thousand of its number. At the battle of Vatag, the Hungarians likewise gained a victory, and took two hundred Ottoman standards. The next year, 1443, a new crusade of Hungarians, Poles, Servians, Wallachians, and Germans, took place against the Porte. John Hunyady invaded Servia, advancing as far as Nissa, where he beat the Turks. In

Digitized by the Center for Adventist Research

a second battle, no less decisive, in the plains of Jalovaz, the Turks were again defeated. Amurat being forced at the same time to maintain a serious struggle with the prince of Caramania, evinced a disposition to accept propositions of peace, which was finally concluded in July, 1444, at Szegedin; Servia was to be restored to its legitimate prince, and Wallachia remained under the Hungarian protection.

After a stormy reign of twenty-three years, Amurat, feeling the necessity of repose from his fatigues, yielded the reins of government to his son; but when, some time afterwards, Wladislas, king of Poland, broke the armistice, he re-assumed power, to march against the enemy, and chastise the perjurers. The two belligerent armies, on the 10th of November, 1444, met before Varna, and a brilliant victory recompensed Amurat for his valor and military skill. The booty was immense. Amurat a second time laid aside power, and remitted the government again to his son. But he did not fail to perceive that the latter, but sixteen years of age, was not yet able to support the burdens of state. He re-ascended the throne, for the third time, and directed his attention to the south of the Byzantine empire, to the Peloponnesus and Albania. In the spring of the succeeding year, the Sultan marched against Albania, but an invasion of John Hunyady, in Servia, soon recalled him to a conflict with the latter, whom he defeated near Kassova, the 18th of October, 1448. The *elite* of the Hungarian nobility heroically fell fighting on the field of battle, and the contest lasted three days. John Hunyady a second time saved himself by flight, and was replaced by Skanderberg, equally famous as himself. For twenty-five years, this redoubtable chief, whose real name was George Castriota, and his title, Iskander-Bey,

Digitized by the Center for Adventist Research

that is, Prince Alexander, maintained a bloody struggle against the Mussulmans. His daring exploits, characterised as well by great military talent as by desperate courage, enabled him, on several occasions, to defeat the Turks, and to prevent the subjection of his native Albania. His extraordinary actions partake of the fabulous, and have furnished exhaustless themes of poetic commemoration to Greek eulogists. The Sultan retired to Adrianople, where he was solicited to lend his aid in raising Constantine to the Greek throne, which he did. Not long after, in 1450, he died, and Mahomet II, his son and successor, definitively took possession of the government.

During the thirty years of his reign, Amurat contributed greatly to the power and glory of the empire. His character was just and firm; if, as a true philosopher, he preferred the happiness of private life to the splendor of the throne, he knew when to tear himself from it at the call of his country, and to assume the cares of state. Pious and charitable, as almost all the princes of the dynasty of Osman were, his first care, on obtaining possession of an enemy's town, was to erect a cathedral, a mosque, an imaret, a medrece, and a khan. The mosque of Adrianople, one of the most beautiful structures of the empire, was his work, as well as the vast bridge thrown over the marsh between Salonica and Yeni-Chehir, and that of seventy-one arches at Erkene, and another at Angora. The toll of the latter was dedicated to the relief of the poor of Mecca and Medina, to whom the Sultan annually sent a donation of 3500 ducats at the departure of the pilgrim caravan. The organization of the army was much improved, and particularly the Janissary corps.

Digitized by the Center for Adventist Research

VIII. MAHOMET II. SIEGE AND FALL OF CONSTANTINOPLE.

Mahomet II. received congratulatory deputations at Adrianople from all the Christian powers with whom he entertained amicable relations. He renewed all the treaties of peace, and also that with the prince of Caramania, although he then cherished the intention of declaring war against Byzantium. Some months after, he determined upon the construction of a fort upon the European shore of the Bosphorus, directly facing that raised by Bajazet on the opposite shore. He thus proposed to render himself master of the communication between Constantinople and the Black Sea. On hearing of this, Constantine, in great alarm, immediately despatched ambassadors to the Sultan, offering him tribute, and implored him to renounce his project. The Ottoman monarch replied, that no one had the right to object to works which it pleased him to erect on his own territory; that both shores belonged to him; that of Asia, because it was in the possession of the Mussulmans, and that of Europe, because the Christians could not defend it. He terminated with an order to the Greek envoys to retire; at the same time threatening to flay alive whoever should again bring him a similar message. He then set about the construction of the fort. The Sultan himself directed a part of the works, and entrusted the supervision of the remainder to his vizirs. Six thousand masons and mechanics were employed in the building of this formidable fortress. Besides the materials transported from Asia, the ruins of many houses and churches on the Bosphorus were made use of. The fort was finished in three months, and garrisoned by four hundred Janissaries. The commander was ordered to

Digitized by the Center for Adventist Research

allow the passage of vessels of all nations on the payment of a fixed tribute.

To breach the walls of Constantinople, which promised a long and troublesome resistance, the Sultan caused cannon of fabulous calibre to be founded, one of which is without an equal in the history of artillery. This cannon fired stone balls, nine feet in diameter, the distance of a mile. The report of the discharge could be heard for several leagues; and it required fifty pair of oxen to drag it along, and one hundred men for its transportation and service.

Situated in the most magnificent position at the extremity of the European shore of the Bosphorus, the ancient Byzantium is built, like Rome, upon seven hills. When Constantine, in 330, selected it for the imperial residence, he changed its first name into that of Constantinopolis (city of Constantine). By the Turks, from the perversion of the Greek words εις την πολιν (to the city), it is called Istambol, or Stamboul. Its form is triangular; the base of the triangle rests upon the continent of Europe on the west; it is defended by a double ditch, and a double line of fortifications. The two other sides are bounded to the south by the sea of Marmora, and to the north-east by a harbor, about three and a half miles long, and half a mile broad, which was called the Golden Horn by the Greeks; it is one of the best and most secure ports in the world. A single wall defends this double shore. At the time of the siege of Constantinople by Sultan Mahomet II., a heavy fortress was erected at each point of the triangle.

Alarmed by the immense preparations of the Sultan, and having a presentiment of the fall of their capital, the Greeks at this moment recalled all the sinister predictions

Digitized by the Center for Adventist Research

which had so long been current among them. Two gates of the city, the *Golden Gate*, and that called *Cercoporta*, had been walled up on account of a prophecy that the conquerors would enter the city by them. This tradition is likewise preserved among the Mussulmans; they in their turn are persuaded that the Christians will some day get possession of Stamboul through the Golden Gate, which gives access to the circuit of the seven towers. As to the Turks, their confidence was fortified by the words of the prophet, assuring them of the acquisition of a new capital for the Mohammedan faith, under the war-cry of "God is great, and Mohammed is his prophet."

On the first Friday after Easter, 6th of April, 1453, Mahomet appeared before Constantinople with an army of 250,000 men, and a fleet of 420 vessels, of all sizes. The number of armed Greeks did not exceed 5000 men, to which may be added 3000 strangers, who had repaired to the defence of the capital. Fourteen vessels, furnished by the allies, formed the entire fleet. Upon the land side fourteen batteries were erected, in one of which was placed the colossal cannon founded at Adrianople. It had required two months to transport it a distance of 108 miles; when it was in motion, it was preceded by 250 pioneers and carts, drawn by an hundred oxen, and sustained in equilibrium by 400 men. Placed before one of the gates of the city, it burst, killing the Hungarian who had founded it. Two hours were necessary to load it, and it could be fired but eight times in the course of a day. A naval action occurred the 15th of April, before Constantinople, which the Turks lost, notwithstanding their numerical superiority. Not finding any means of penetrating with his fleet into the harbor, the entrance of

Digitized by the Center for Adventist Research

which was closed by a chain, the Sultan conceived the bold idea of transporting his vessels by land. This toilsome but not impossible operation, of which there were several examples in antiquity, was executed with great skill and success. A space of six miles was laid with planks, coated with grease. More than seventy vessels were pushed over this road in a single night; and on the morrow they were seen at anchor in the midst of the harbor of Constantinople, to the infinite surprise and consternation of the Greeks. The Genoese allies of the Turks attempted in vain to burn the fleet. Master of the port, Mahomet established a bridge across it, by means of casks secured to each other by iron cramps, and surmounted by planks firmly fastened together. The besieged in vain endeavored to destroy it by means of the Greek fire; but the vigilance of the Mussulmans foiled these efforts. After fifty days of siege, during which the Ottoman artillery had prostrated four towers, and opened a large breach at the St. Roman gate, the Sultan, through his son-in-law, summoned Constantine to surrender. The emperor nobly replied that he would defend to the last breath the empire which God had intrusted to his care.

Upon the receipt of this answer, the Sultan made every preparation for a general attack by land and sea. He promised to his soldiers all the city as booty, with the exception of the land and the edifices, which he reserved to himself. Loud shouts of joy hailed this promise. Premiums were offered to those who should first mount the ramparts, while the cowardly were menaced with instant death, if they should attempt to fly. The dervishes ran about the camp, promising the protection of the prophet to the soldiers, and constantly repeating the words, "There is no other god but God, and Mahomet is his

Digitized by the Center for Adventist Research

prophet." At night, a general illumination lighted up the shores of the Bosphorus, and the heights of Galata. Dances and joyous songs celebrated, in advance, the fall of Constantinople; whilst the besieged, terror-struck, and seized with a sombre presentiment, prostrated themselves in tears before the image of the Virgin, whose miraculous interposition had so often delivered them from the assaults of the Ottomans. In this critical hour, the emperor himself visited all the posts, haranguing the troops, and resorting to every means that could stimulate their drooping valor.

On the 29th of May, at daybreak, the besiegers commenced operations. Two hours of desperate and obstinate fighting elapsed before the victory was decided. To the efforts of the Turks, the Greeks opposed the courage of despair; the terrible Greek fire set the vessels in flames; a storm of arrows and stones poured, like hail, upon the assailants. At this decisive moment, the Ottoman troops, on the point of giving way, were rallied by the exhortations of the Sheiks Ahmed Kourani, and Ak-Chems-Uddin, who repeated aloud the extracts from the Koran relative to the taking of Constantinople. Finally, fifty Turks penetrated into the city by the gate of Cercoporta, which, by an inconceivable negligence, had been left open; the Greeks, struck with consternation, precipitated themselves towards the northern shore; the soldiers who guarded it closed the gates, and threw the keys into the sea. The fugitives then fled to the church of St. Sophia, awaiting in vain the coming of the angel, who, according to a prediction circulated among the people, was to repulse the enemy. But the gates of the temple were hewn down by the axe of the victors, and no miracle came to the rescue of the Christians.

Digitized by the Center for Adventist Research

Constantine, who was fighting in the breach, seeing the rout of his troops, threw himself among the Turks, and gloriously perished in the midst of his enemies. From this instant, pillage, conflagration, and profanations of all kinds, signalised the triumph of the Turks. When the city was entirely subdued, the Sultan made his triumphal entry by the St. Roman gate; he halted before the church of St. Sophia, alighted from his horse, and inspected it in detail, with expressions of the liveliest admiration for this superb temple. He was the first to ascend the altar, which he immediately dedicated to Islamism.

The body of Constantine, recognisable by purple boots, bespangled with golden eagles, was found among the dead; his head was at first placed upon a column of porphyry in one of the public squares, and was afterwards carried around for exhibition among the towns of Asia.

When Mahomet arrived at the imperial palace, he was forcibly impressed by the gloomy solitude and emptiness of the apartments, once so brilliant and animated; he recited aloud, at this sad spectacle, a Persian distich, "The spider has woven his web in the palace of the Cæsars; the owl causes the dome of Efrasiab to resound with its nocturnal wail." This philosophic reflection did not prevent the Sultan from abandoning himself to the most extravagant intoxication at his triumph, and to acts of cruelty. The grand duke, Nataras, and his sons, excepting the youngest, reserved for the service of the Sultan, as a page; Spanish and Venitian nobles, and Greek lords, all perished, victims of the ferocity of the conquerors. At last, after the three days of pillage, which he had promised to the army before the assault, the Sultan felt it necessary to put an end to these scenes of devastation. He recalled the Greeks to the city, caused new

Digitized by the Center for Adventist Research

buildings to be erected, and the mutilated monuments to be repaired. He even conceded to the vanquished the free exercise of their religion, and allowed them all the churches, from that of the Armenians to the gate of Adrianople. Such was the memorable siege of Constantinople, which delivered that city to the Mussulmans the 29th of May, 1453, eleven hundred and twenty-five years after its rebuilding by Constantine the Great, and eight hundred and fifty-seven years after the hegira, or flight of the prophet.

Digitized by the Center for Adventist Research

Athens, sufficiently attest his thirst of blood. The flower of the nobility of the conquered towns, and the male children of the patricians of Venice, Greece, Servia, Wallachia, and Genoa, were condemned to the service of his antechamber, which sometimes conducted to elevated military rank, and the dignity of prince; but more frequently to misfortune and death. It was thus that the favorites Mahmoud Pasha, and Soliman Pasha, became vizirs. Resistance to the licentious passions of the Sultan was punished with death; the noble daughter of Erizzo, upon the conquest of Negropont, and the sons of the Grand Duke Wotaras, at the taking of Constantinople, died victims of their faith and virtue.

The efforts of Sultan Mahomet to consolidate, by permanent institutions, the empire which he had enlarged by his conquests, his solicitude for the organization of schools, the enlightened protection which he granted to men of letters, and the creation of establishments of beneficence, justify his claims to consideration as an enlightened statesman. A finished education had given him a taste for literature; and his own productions have procured him an honorable position among the Ottoman poets. He granted numerous pensions to native and foreign poets; and his court was surrounded by a distinguished array of profound legists. Under his reign, the office of preceptor of the Sultan became a fixed post. Twelve celebrated *savants* succeeded each other in this employment, from the youth to the death of Mahomet. He constructed vast ranges of bazaars, raised the magnificent palace upon the Seraglio point, which to this day forms one of the most imposing features in the external view of Constantinople; and secured the approaches to the city, from the Archipelago, by the erection of the famous castles of

Digitized by the Center for Adventist Research

Europe and Asia on the Dardanelles, where the strait is only 1500 yards wide. Eight of the principal churches were converted into mosques, and four new ones were built. The most elegant of the latter is that of the Fethyie, or the Conqueror, upon the gateway of which are engraved the words of Mahomet the prophet: "They will take Constantinople; and happy the prince, happy the army, which shall achieve its conquest!"

Let us now pass to the institutions of Mahomet, which subsequently formed the basis of the Turkish government. With the Orientals, the state is a house, or a perfect tent; and the idea which they have formed of it, has produced names for the different branches of administration, of corresponding harmony. The social and political edifice rests upon religious laws (Scheri), precedents and traditions (Audet), and the ordinances of absolute power.

The door (*la porte*), first strikes the eye in a house. It is used to designate the government, an expression which is derived from the practice pursued by the ancient kings, of administering justice before the gates of their palaces. The body-guard were formerly stationed before the gate of the palace; and access to the imperial residence of Constantine could only be gained by passing through this body, generally about seven in number. The *porte* signifies not only the government—*Sublime Porte*—but also, in particular, the army. The third figurative meaning of *Porte* refers especially to the court and harem, which is called the house or gate of felicity (Dari); while the *porte* of the government is named the Sublime Porte of the empire. The latter conducts to the edifice assigned to the different branches of administration, where the Grand Vizir presides. In the interior of the royal palace is the treasury chamber; and in the great hall the sofa,

Digitized by the Center for Adventist Research

constructions on the Dardanelles, finally weighed anchor and bore down the Hellespont. Upon their descent, the English were severely handled by the fire of the batteries and castles; two corvettes were sunk, and all the vessels suffered serious injury.* This naval expedition, and that directed against Egypt by England, determined the Sultan to declare war against Great Britain, and to contract an alliance with France.

In the meanwhile, the attempt of Selim to counterbalance the power of the Janissaries by the organization of a new military force, disciplined, armed, and equipped like European troops, led to the rising of the former body of troops. For two days, blood flowed in torrents in the streets of the capital; all the ministers and partizans of the new reforms were massacred, and the Sultan was obliged to suppress the corps of Nizam-Djedid (new order), the cause of the tumults. The triumph of the Janissaries was complete. Emboldened by success, the chiefs of the conspiracy resolved to depose a sovereign whose intelligence and civilized tastes were so unacceptable to the barbarous enemies of every useful innovation. The mufti united with them in their plans. He pitied, he said, the unhappy monarch, led astray by perfidious counsel, and whom the prophet abandoned, because, instead of putting confidence in God, he wished to assimilate the Ottomans

* The demands upon the Porte, by the English government, as presented by the Admiral and Ambassador, were the following: Alliance of the Porte with England and Russia against France; the immediate delivery of the castles and batteries of the Dardanelles, as well as the Ottoman fleet, to the former power, and the cession of Moldavia and Wallachia to the second. Lastly, a declaration of war against France, and the expulsion of Gen. Sebastiani, the ambassador of that nation.

Digitized by the Center for Adventist Research

to the infidels. Upon announcing his deposition to the Sultan, that personage complacently laid aside the insignia of authority, in favor of Mustapha IV., whose reign lasted but a year, when another insurrection deposed him and placed Mahmoud II. upon the throne.

II. FROM THE REIGN OF SULTAN MAHMOUD II. TO THE PRESENT TIME.

Mahmoud II. mounted the throne 28th of July, 1808, with the determination of prosecuting the system of reform commenced by Sultan Selim. He was arrested in the outset of his plans by an insurrection of the Janissaries, who fired the city in several places, and murdered his prime minister, Moustapha Pasha, the zealous advocate of these schemes of regeneration. A war of continual reverses ensued with Russia, which was terminated by a treaty of peace at Bucharest, May 28th, 1812, fixing the Pruth as the boundary between the two empires, and making the fatal concession to Russia of both mouths of the Danube, with a part of Moldavia and Bessarabia. Mohammed Ali, Pasha of Egypt, rescued the sacred cities of Mecca and Medina from the Wahhabites, and sent the keys of the holy city to Constantinople, with the captive chief of the fanatical and troublesome sect. In 1819, the Porte recognised the independence of the Ionian islands. Ali-Pasha of Janina, in Albania, raised the standard of insurrection in that country, and kept it displayed amid varying scenes of reverses and triumphs for twenty years.

After centuries of submission, Greece began to manifest aspirations for national independence. In March, 1821, Ypsilanti published, in conjunction with Prince Sutzo, proclamations from Moldavia, inviting the Greeks to rise, under promise of Russian aid. At the end of May, the

Digitized by the Center for Adventist Research

Morea was in a general state of insurrection; the islands of Hydra, Spezzia, and Ipsara, equipped a fleet of one hundred and eighty sail; a rich Greek lady, Bobelina, whose husband had been killed by the Turks, armed three brigs, and commanded them in person. Patriotic and secret associations of Greeks were formed in Vienna, and all the chief capitals, to stimulate and support the war of independence by men and money. Irritated at these measures, the Sultan caused the Greek patriarch Gregory, whom he accused of *probably* having participated in the plot, to be hung. This murder was followed by like atrocities in other cities of the empire, upon the bishops and priesthood of the Greek church. In December, 1821, a congress, convoked by Ypsilanti and Mavrocordato, assembled at Epidaurus, and promulgated a provisionary constitution. In 1822, in revenge for the slaughter of the Turkish garrison, an immense Ottoman force landed upon the island of Scio, murdered in cold blood over 20,000 persons of both sexes, and carried as many into captivity. This beautiful island, the garden of the Archipelago, in a few hours, from a blooming paradise in the midst of the waters, was converted into a howling waste. The Christian ear of Europe was pained at these inhuman atrocities, and a general sympathy was awakened for the struggling Greeks. Lord Byron, after causing the European heart to vibrate with his lofty verse, in favor of the descendants of Leonidas, repaired in person to their aid, and also a large body of Philhellenists from America and Europe. First among the former, Dr. G. W. Howe, of Boston, Mass., deserves honorable mention for his devoted philanthropy, courage, and wisely-directed zeal.

The limited space assigned to this historical abstract, does not permit an indulgence in the details of this pro-

Digitized by the Center for Adventist Research

tracted struggle for liberty. Neither ancient nor modern annals exhibit more splendid examples of valor and patriotism than the Greek war of independence, nor more patient endurance of the woes that man can inflict upon his fellow-man. The uncalculating intrepidity of Marco Bozzaris, with his chosen few, storming at midnight the multitudinous camp of the Turkish pasha at Carpenitza, can be paralleled only by the immortal action of Leonidas at Thermopylæ. Themistocles at Salamis did not fight against greater odds, or with more glory, than Canaris and Miaulis in their fleets of feluccas, with overwhelming Turkish squadrons in the Ægean sea. This sanguinary contest, one of "the bloodiest pictures in the book of time," was definitively closed by the destruction of the Turkish navy in the harbor of Navarino, by the combined Russian, French, and English fleet. In 1829, the independence of Greece was formally recognized by the Porte.

Sultan Mahmoud, convinced by the inability of his troops to repress the Greek insurrection, and the continual disasters of his army, that a radical military reform was necessary to the salvation of the empire, determined upon the destruction of the obstacle to all improvement — the Janissaries. In an audience of the chief dignitaries of the government, May 22, 1826, he solemnly announced this intention, and on the 28th of that month issued an imperial ordinance, terminating with the following words: "Vengeance, people of Mahomet, vengeance! Faithful servants of an empire which is to endure as long as the world, vengeance! Officers of all ranks, defenders of the faith, come to us! We must, by a common effort, repair our breaches, and in the face of the world raise up around our country the

Digitized by the Center for Adventist Research

ramparts of an invincible army. We must counteract the military tactics of Christendom."

By the terms of this decree, all the young men were ordered to leave the Janissary corps, and to be enrolled in regiments, for the purpose of instruction in the art of war as practised by the Christians. In the night of June 15, 1826, a formidable insurrection of the Janissaries broke out; more than 30,000 of them rose against the government; but the Sultan, advancing among his people with the standard of the prophet in his hands, called them to support the throne. A force of 50,000 men proceeded against the rebels, surrounded their barracks, which they set on fire, and consumed the greater part in the flames, pitilessly massacring all who attempted to escape. The survivors were exiled to Asia. Upwards of 20,000 perished by fire and sword. Thus was accomplished the destruction of these insolent prætorians, who, for several centuries, had held the Sultans in terror, and deposed or elevated them at will. The suppression of the fanatical sect of Bektachi dervishes next took place, as well as other branches of the military force that had previously taken part in the tumultuous disorders which had shaken the stability of the kingdom.

The Sultan now prosecuted his projects of reform with great firmness and energy. To save the capital from the frequent and desolating ravages of the plague, he established, in defiance of the Mahommedan doctrine of fatality, the preventive precautions of Quarantine police. He dismissed his ignorant Turkish quacks, and appointed four Germans as physicians of the imperial household, and founded a college of medicine. He sent young men to Paris and London, to be educated in science and the modern languages, for the diplomatic and administrative

Digitized by the Center for Adventist Research

service of the government. He permitted the erection of a theatre and opera-house in the Christian quarter of Pera: he gave balls, concerts, and *fêtes*, to break down the Mussulman antipathy to Christians, and completely re-organized the army, so as to combine the Ottoman insignia with the more convenient, but certainly less becoming tight-fitting vestments of the French and English troops, and adopting also their fire-arms, discipline, and organization. He prevailed upon the Mufti to sanction, by a distorted interpretation of the Koran, the establishment of lazarettos; and he even ventured, in defiance of a denunciatory proclamation of the ulemas, to offend the Mussulman prejudices against representations of the human face, by placing his portrait in all the barracks. In 1830, in imitation of the custom of Christian monarchs, he made a royal progress through the provinces of his kingdom. Previous to setting out, however, upon this journey, to flatter the popular notions, he consulted the State astrologer, who pronounced the day favorable, and the object propitious to the public welfare. He gravely shocked and offended his people, by returning from this expedition in an Austrian steamboat, who felt that it was both an impiety and sacrilege for "the shadow of God upon earth" thus to expose his sacred person among the Ghiaours. The fanaticism of the true believers was roused to an intense pitch of excitement by these Christian innovations and practices. The popular discontent, as is usual in such cases, manifested itself in incendiary conflagrations, one of which consumed 10,000 houses. To the complaining victims of this calamity, the Mussulman zealots replied: "God is great. Behold what the prophet does to teach the renegade Sultan to obey his precepts, and not to sully the throne

Digitized by the Center for Adventist Research

where it divides into channels, to Sulina. With respect to Moldavia, Wallachia, and Servia, the treaty of Akjerman was renewed, with an engagement on the part of the Porte, to execute, within a given period, the concessions made to the Seryians. A separate treaty was concluded for the Danubian principalities; the most important points were the nomination of the hospodars for seven years, instead of for life, as heretofore; direction of the administration left in their hands; concession of a special armed force, for the preservation of order. Moreover, no Mahommedan was to be allowed to reside, in future, in the Danubian principalities; and all the fortresses on the left bank of the Danube were to be razed. Among other guarantees which the treaty gave to Russia, was liberty of commerce for the subjects of the Czar in all the Ottoman empire. The indemnities to be paid to Russia for the expenses of the war, were the object of a secret article, and were fixed at the enormous sum of ten millions of Holland ducats, (this amount was reduced, in 1830, to seven millions, seeing the notorious impossibility of the Porte to discharge it.) Turkey also adhered to the treaty of July 6, 1827, as well as to the posterior arrangements made by France, England, and Russia in the question of Greek independence.

External peace was followed by domestic insurrections in Bagdad, Bosnia, Albania, &c., which were not subdued for several years. A conflict with Mehemet Ali, Pasha of Egypt, in consequence of his refusal to pay the arrears of tribute, threatened the disruption of the empire, which would probably have taken place, but for the intervention of the European powers. An Egyptian army under Ibrahim, the son of the Pasha, entered Syria, took Acre, Damascus and Aleppo, near which city a Turkish force

Digitized by the Center for Adventist Research

of 25,000 Turks was defeated with great loss; the campaign closed with an annihilating victory over the Turks at Konieh, December 21st, 1832. The advance of the Egyptians on Constantinople, to which they were encouraged by the disaffection occasioned by the late events, was prevented by the intervention of Russia, in dispatching a squadron to the Bosphorus, and a military force to Buyukdere. In return for this timely aid, by a secret treaty concluded with the Porte at Skelessi in 1833, Russia obtained the privilege for her vessels of passing the straits leading from the Black Sea to the Archipelago, and the exclusion of the vessels of every nation that should be involved in war with her. By the treaty of Kutaieh, the whole of Syria, with the district of Adana, had been ceded to Mehemet Ali, but hostilities were renewed six years afterwards, between the Turks and Egyptians, and on the 23d of June, 1839, the former were again signally defeated at Nezib, near Aleppo.

Before the news of this disaster reached Constantinople, the public criers had announced the death of Sultan Mahmoud in the streets of the capital. This distinguished sovereign, the thirtieth of the dynasty of Osman, died in the 58th year of his age, and in the thirty-first of his reign. The loss of Greece, the destruction of the fleet at Navarino, and the conquests of Russia on the Black Sea and in Asia, together with the great expenditure of blood and money, undermined the foundations of the empire, and reduced it to a state of feebleness, from which it has not yet recovered. The reforms of this enlightened prince were more apparent than real. In the destruction of the Janissary force, so intimately connected by the antiquity of its origin and the sanctity of its consecration, by the venerable dervish Bektasch, with the history of the

Digitized by the Center for Adventist Research

Ottoman empire, the Sultan also extinguished the spirit of fanaticism — that all-powerful support of the imperfect work of the founder of Islamism, the legislation of which reposes entirely upon the principle of proselytism by force of arms. With the annihilation of this fanatical troop of soldiers, the passion of the Turks for war — that vital principle of their national existence — was also stifled. Reared in the Seraglio, and leaving its precincts only when called to the throne, his undisciplined and uninstructed intellect disqualified him for the part of a wise and politic reformer. He found every branch of the public service impaired by the corruption and ignorance of the various functionaries, and the military force inefficient to the defence of the empire, or the prosecution of aggressive war in consequence of its anarchial and undisciplined condition. Undismayed by the difficulties that surrounded him, the Sultan resolved to eradicate the evils of the country by the most prompt and energetic measures. Ignorant of the necessity of a previous education of his people to the Christian institutions he endeavoured to force upon them, his reforms were neither understood nor appreciated. His generous efforts to raise the empire to a position of equality with the Christian States were foiled by the exclusive and antipathetic spirit of Mohammedanism, and instead of restoring new life to its impaired constitution, they have only precipitated its decay. The religious fanaticism which gave birth to the Ottoman power is also destined to be the cause of its destruction. The stoic constancy and firmness of soul displayed by Sultan Mahmoud, under the crushing reverses that marked his long reign, his resolution of character, and his expanded and enlightened views entitle him to a distinguished rank among the princes of the dynasty of Osman

Digitized by the Center for Adventist Research

—the most fruitful of all royal races in remarkable sovereigns.

On the 1st of July, 1839, Abdul Medjid, his eldest son, ascended the throne at the age of 16. Two weeks after his accession, the captain-pasha deserted with the Turkish fleet to Mehemet Ali. In 1840, Prussia, Austria and Great Britain signed a treaty at London, by which it was resolved that the whole of Syria should be re-ceded to the Porte. Mehemet Ali, relying upon the assistance of France, withheld his adherence to this stipulation, and Great Britain and Austria intervening with a naval armament on the coast of Syria, besieged and took Acre, and obliged the Egyptians to evacuate the country. In 1841, France united with England, Austria and Prussia in a treaty for the settlement of the Oriental question, by which the hereditary government of Egypt was conceded to Mehemet Ali and his descendants, and foreign vessels of war, Russian as well as all others, were excluded from the Dardanelles, while the Porte was at peace. These events were followed by a rebellion of a very serious character in the mountains of the Lebanon, which was repressed by the energy and decision of Omar Pasha, the present Turkish commander-in-chief on the Danube.

In 1852, a dispute arose between the Porte and the Christian powers, on the subject of Montenegro and the Holy Places. France laid claim to the grand cupola of the church of the Holy Sepulchre, the tomb of Christ, the stone of anointment, the chapel of the Virgin, the great church of Bethlehem, the altar of the birth, and the grotto of annunciation. The concession of these demands gave rise to great dissatisfaction at St. Petersburg. To calm the irritation of the Greek church, the Sultan confirmed anew, by an imperial firman, the privileges, rights,

Digitized by the Center for Adventist Research

the Grand *Bairam*, or feast of sacrifices (in commemoration of the sacrifice of Abraham), which continues for four days. Then, as during the little Bairam, there is a sincere interchange of good wishes and compliments, and generosity, and oblivion of offences are again the order of the day. The mosques resound with prayer and the reading of the holy volume; the Sultan himself goes in procession and with great pomp, to prostrate himself before the divine majesty. The rich visit and entertain each other in magnificent style; the poor find in the public charity all that they need to imitate the example of their superiors; all Constantinople is in gala, and the paschal lamb is found on all tables.

Hardly have the four consecrated days of the Koran expired, when everything returns to its accustomed order; the physiognomy of the Turks resumes its ordinary gravity; the city becomes quiet, every one returns to his business, and there is no more talk of amusement until the following year. The Ramazan, in the space of thirty-three years, runs through all the different seasons of the year. The epoch is never determined a long time in advance. The phases of the moon, as is well known, regulate the succession of months in the East. Although a knowledge of astronomy is, at the present time, sufficiently diffused in Turkey to enable a few Mussulmans to calculate the lunar revolutions, the priests of the mosques are, nevertheless, bound, as formerly, to pass the night on the minarets to watch for the new moon, and it is after their reports that the Turkish calendar is arranged. But these measures did not appear sufficient for the sacred months. The government, consequently, charges two persons to go and observe the moon of Ramazan from the summit of the Giant's mountain, on the Asiatic shore of the Bosphorus.

Digitized by the Center for Adventist Research

The report of these messengers fixes the epoch of the fast and the festivals. When, by chance, the sky is cloudy, or the atmosphere is obscured by fogs which intercept the light of the stars, reference is had to the chief of the astrologists, who solves the difficulty by affirming that the moon ought to have appeared at such a moment of the night. His declaration suffices, and the three sacred epochs are proclaimed.

A frank and reckless gaiety is never to be seen among the Turks. Dances and public sports, noisy amusements, &c., are rigidly prohibited. The popular pastime consists in slow and silent promenades through the streets or in the environs. Parents and friends unite in parties of ten or fifteen to visit their relatives and acquaintances, but these visits never last longer than a few minutes. The Turks sometimes form groups upon the squares and promenades, smoke, drink coffee, and converse upon the rumors and news of the day with an extraordinary equanimity and complacency. A man, perhaps, is passing in the street, bending under the weight of a burden enveloped in a camel's skin, and roughly corded together; he may be asked, perhaps: "What are you carrying there?" and if he replies, "A dead slave!" no one would think of questioning him farther, so utterly indifferent are they to know, when seeing a dead man borne along, if he has been assassinated, drowned, or suddenly struck down by some secret malady.

Some commercial notabilities, accompanied by members of their respective embassies, are assembled in the antechamber of a Turkish minister, on the subject of a commercial treaty concluded with the Porte; the statesman is seated by himself in a corner of the sofa, and while the deputation is explaining the object of their visit, he will

Digitized by the Center for Adventist Research

Sample 4620 E 17

CORPUS SCRIPTORUM HISTORIAE BYZANTINAE.

EDITIO EMENDATIOR ET COPIOSIOR,

CONSILIO

B. G. NIEBUHRII C. F.

INSTITUTA,

OPERA

EIUSDEM NIEBUHRII, IMM. BEKKERI, L. SCHOPENI, G. ET L. DINDORFIORUM ALIORUMQUE PHILOLOGORUM PARATA.

PARS XIX.

NICEPHORUS GREGORAS.

VOLUMEN I.

BONNAE
IMPENSIS ED. WEBERI
MDCCCXXIX.

Digitized by the Center for Adventist Research

lae et relationes selectae, ex codice singulari, quem Bibliothecae Regiae cum aliis multis nuper donavit C. Maur. Tellerius, archiepiscopus Dux Rhemensis.

V. Manuëlis Philae poëma historicum de Michaëlis Glabae rebus gestis, ex alio cod. Regio (olim Telleriano) descriptum.

VI. Tomus pseudosynodi Palamiticae, editus a Combefisio.

VII. Excerpta ex scriptis Nicephori Blemmydae, Gregorii Cyprii, Theoduli Rhetoris, Nicephori Chumni, Barlaami, Acindyni, Palamae, Nicolai Cabasilae, Philothei patriarchae, Medici Taronitae, Cantacuzeni, Demetrii Cydonii, ipsius Gregorae, et aliorum, omnia paucissimis exceptis anecdota.

Ita quatuor tomis integrum opus constabit: quod brevi, ut spero, absolvetur, favente hisce studiis nostris Illustrissimo Comite, Cancellarii filio, Hieronymo Ponchartraenio. Nempe hic ad secretiora Regis consilia admissus, atque ipsius rei navalis administrationi praefectus, artium praeterea et Academiarum rebus ordinandis incumbit, successor idem et aemulus patris; quem litterarum ac litteratorum amore et exculto liberalibus disciplinis ingenio sic refert, ut ei non tam in curas quam in laudem successisse videatur.

Digitized by the Center for Adventist Research

NICEPHORI GREGORAE

VITA. OPERA. ELOGIA.

Ad Ill. Abbatem CAMILLUM TELLERIUM, Bibliothecae Regiae Praefectum, scripsit IO. BOIVINUS.

VITA.

Gregorae vitam, accurate enarratam, non ita pridem vulgavit Martinus Hankius, vir doctus et in historiis Graecis Latinisque haud mediocriter versatus. Sed is libros Gregorae alios non viderat, nisi undecim priores, ab Hieronymo Wolfio editos. Ego, ut Tute scis ABBAS NOBILISSIME, integros duodequadraginta habui; item alia quaedam eiusdem auctoris anecdota, ac in iis dialogum *de Sapientia*, qui et *Florentius* inscribitur. His omnibus, et aliis praeterea aequalium Gregorae scriptorum libris perlectis, plurima ad hunc diem paucis investigata didici; remque ab homine erudito, sed illis ipsis adiumentis destituto, iam (ut diximus) tractatam, de novo explicare institui. Caeterum si Hankii exemplo, alienorum operum pannis undique collatis, quendam veluti centonem texuissem, veritus sum, ne parvum per se argumentum in magnum sensim volumen excresceret. Malui itaque meis verbis, et continenti fere narratione, sigillatim quaeque et breviter commemorare: nimirum ut cuius historici libros, per varias Bibliothecas antea dispersos, tuis sumptibus tuaque, ABBAS ILLUSTRISSIME, auctoritate collegissemus, eius tu dicta et facta brevi per nos libello comprehensa haberes; et hinc quanta apud suos celebritate Gregoras noster floruisset, facilius intelligeres; nec te navatae huic scriptori operae nostrae poeniteret. Non sum autem adeo iniquus, ut hac qualicunque grati animi significatione satis me tibi pro officio meo fecisse existimem: nec tuorum erga me meritorum magnitudinem sic ignoro, ut pares unquam beneficiis gratias relaturum me esse confidam.

Circiter annum Christi MCCXCV, imperante Andronico seniore, Nicephorus Gregoras natus est in Asia. Paphlagonem

Digitized by the Center for Adventist Research

eum facit patriarcha Philotheus in Antirrheticis [1]). Ipse in dialogo *de Sapientia* vocat se Heracleotam. Avunculum certe habuit Ioannem [2]) Heracleae metropolitanum, eius scilicet, quae Heraclea Ponti dicitur et sita est in finibus Paphlagoniae. De parentibus aliisque cognatis nihil memoriae proditum est.

In ea urbe educatus prima puerilis doctrinae rudimenta sub antistite avunculo posuit. Inde [3]) translatus Byzantium tradidit se in disciplinam patriarchae Ioannis Glyceos, qui apud illius aevi homines disertissimus et Attici sermonis peritissimus habebatur [4]). Eius autem pontificis consuetudine studiosus iuvenis [5]) tantopere delectabatur, ut diu noctuque ab illius ore penderet. Vicissim ipsi patriarchae sic discipuli stilus placebat, ut eum, longo morbo debilitatus [6]), testamentum sibi scribere et componere iusserit [7]).

Ut in rhetoricis patriarcham, ita in astronomicis magnum Logothetam magistrum excellentem habuit. Erat is Theodorus Metochites: qui quidem initio, sive Gregorae adolescentis ingenium nondum pernoverat, sive arcana scientiarum temere divulgari nefas putabat, parcius cum eo colloquebatur, nec rerum cognitionem integram ei communicabat. Deinde enixis precibus et ad persuadendum composita eiusdem oratione victus perfecte et cumulate ei omnia reconditae artis praecepta tradidit [8]). Quin et eum doctrinae heredem a se institutum praedicavit non semel [9]); idque in iis versibus, quos exul scripsit, apertius professus est. Tanti denique ipsum fecit, ut liberis suis paene exaequarit. Itaque monasterio Chorae magnis sumptibus instaurato, socium illic et adiutorem eum ad omnia fere habuit [10]): rerum ibidem pretiosissimarum procurationem ei vivus commisit; moriens suam quodammodo vicem suumque in ea domo munus eidem administrandum legavit [11]).

Contra Gregoras Metochitae liberos, filium nempe et filiam, erudiit, et obscurissima quaeque veterum auctorum scripta iis praelegit atque interpretatus est [12]). Metochitam ipsum omni semper officii genere coluit: imminentis calamitatis metu perculsum et affli-

1) Lib. XII. cod. reg. 1996. fol. 283. 2) Gregoras Hist. lib. IX. c. 7. 3) Anno Christi MCCCXVI. 4) Eo patriarcha, A. C. MCCCXVII, cum Andronicus Imperator Iustiniani statuam equestrem, venti impetu quassatam, fulciri et columnam ipsam suppositam resarciri curavisset, Gregoras per ligneos gradus, a fabris extrinsecus circumductos, facilem ascensum nactus statuam curiose contemplatus est, atque ex mensura quarundam partium totius Colossi magnitudinem aestimavit: ea scilicet opera rem antiquariis gratam facere se arbitratus. Vide Hist. lib. VII. c. 12. 5) Annos natus circiter 21. Vide lib. VII. c. 11. s. 1. 6) Testamenti scilicet exordium, quod extat Histor. lib. VIII. 7) Anno Christi MCCCXX. 8) Lib. VIII. c. 7. 9) Lib. VIII. c. 5. 10) Lib. IX. c. 13. 11) Lib. XXII. c. 2. 12) Lib. VIII. c. 5.

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6768 ad 6791 Imp. Mich. Palaeologi.

διῶν ἄνω καὶ κάτω ἐδεδίει περὶ τῶν ὅλων. (Γ.) Ὁ μὲν οὖν σεβαστοκράτωρ Ἰωάννης ἐν τοσούτοις ὑπῆρχε θορύβοις καὶ φόβοις. τάχα δ' ἂν καὶ πέρας ἐλάμβανεν αὐτῷ τὸ ζῆν ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ, καὶ ἡ ὑπ' αὐτὸν ἐπαρχία τότ' ἂν ὑπὸ βασιλεῖ D ἐγίγνετο, εἰ μὴ μεγάλη τις ἀταξία τε καὶ πλημμέλεια τῶν συ- 5 στρατευομένων τοῖς ἡμετέροις ἀλλογενῶν ἔσφηλε παρ' ἐλπίδα καὶ λίαν αἰσχρῶς τὰ Ῥωμαίων ἀνέτρεψε πράγματα. εἰσ- E βαλόντων γὰρ τῶν Ῥωμαίων ἐς τὴν ἐκείνου καὶ μηδενὸς ἀνθισταμένου ῥᾳδίως ὑποποιουμένων ἅπαντα, οὐδὲν ὑγιὲς οἱ συ- στρατευόμενοι Κόμανοι ἔπραττον, ἀλλὰ πάντας νεὼς καὶ ἀσκη- 10 τήρια πάντα ἐσύλων καὶ ἀδεῶς ἐνεπίμπρασαν καὶ σεμνὰς παρθένους ἠνδραποδίζοντο καὶ ὡς ἀνιέροις ἐχρῶντο τοῖς ἱεροῖς, τοῖς τε ἄλλοις καὶ πρός γε ἔτι ἀντὶ τραπεζῶν ταῖς ἱεραῖς εἰκόσι. καὶ τί δεῖ τὰ πολλὰ λέγειν; πάντ' ἔδρων ἀδεῶς, ὅσα χρεὼν ἀσεβέσιν ἀνδράσι. διά τοι τοῦτο καὶ οὐ καλῶς οὐδ' ὁμολόγως 15 F ταῖς ἀρχαῖς τὸ τέλος ἀπήλλαξε τοῦ πολέμου. δηλώσει δὲ προϊὼν A. C. 1271 ὁ λόγος. (Δ.) Ἐπεὶ γὰρ ἦκεν ἄγων τὴν στρατιὰν ὁ Δεσπότης Ἰωάννης, τὰ μὲν τῶν πολιχνίων αὐτίκα ὑπέκυπτον· τὰ δὲ ταῖς τῶν τόπων ὀχυρότησι θαῤῥοῦντα ἀνθίσταντο μέχρι τινός· ἔπειτα καὶ ταῦτα ὑπέκυπτον, ἀντέχειν εἰς τέλος ἥκιστα δυνάμενα 20 πρὸς τὰς βιαίας τῶν πολεμικῶν μηχανημάτων ἐπιφοράς. ὅ γε P. 68 μὴν Σεβαστοκράτωρ ἀπογνοὺς πανταχόθεν εἰς ὀχυρώτατον καταφεύγει φρούριον τὸ τῶν Νέων Πατρῶν ἐπικεκλημένον. ἔνθα δὴ καὶ κυκλοῦσιν αὐτὸν οἱ πολέμιοι καὶ συχνόν τινα χρόνον πολιορκοῦσι περικαθήμενοι. τὸ μέντοι φρούριον ἐκεῖνο τῶν Νέων 25

mae rerum metuebat. (III.) Igitur Ioannes Sebastocrator in tanto angore et metu versabatur. Ac fortasse eo tempore vivere desiisset, illiusque ditio ab Imperatore occupata esset, nisi exterorum commilitonum immodestia et nimia licentia rem Romanam praeter spem labefactasset, et foedissime pervertisset. Nam cum Romani impressionem in illius fines fecissent, et resistente nemine omnia facile subigerent, Comani cum iis militantes nihil frugi faciebant, sed omnia fana, omnia monasteria spoliabant, et impune cremabant, et venerabiles virgines captivas abducebant, ac sacris ut profanis abutebantur cum aliis rebus, tum sacrosanctis imaginibus, quas pro mensis habebant. Et quid multis est opus? sine ullo metu faciebant omnia, quae impiorum hominum consuetudo fert. Quamobrem belli exitus non bonus, nec principiis consentaneus fuit: ut progressu orationis ostendetur. (IV). Nam cum Ioannes Despotes exercitum secum adducens advenisset, oppidula partim statim deditionem faciebant: partim situ locorum freta aliquamdiu resistebant; mox bellicarum machinarum violentis ictibus ad extremum sustinendis imparia, ipsa etiam sese submittebant. Quare Sebastocrator Ioannes, rebus omni ex parte desperatis novas Patras (id munitissimo castello nomen est) se recepit: ubi eum hostes circumcludunt et longo tempore circumsessum oppugnant. Id castellum in edito monte situm bellicas

Digitized by the Center for Adventist Research

Πατρῶν ἐφ' ὑψηλοῦ τοῦ ὄρους ἱδρυμένον ῥᾷστα μὲν τῶν πολε- A. C.
μικῶν κατεφρόνει μηχανημάτων· διὰ δὲ τὸν ἔνδον ἀποκλεισθέν- 1259
τα πολυάνθρωπον ὄχλον ἀπορίαν ἐδεδίει τῶν ἀναγκαίων. διὸ ad
καὶ ἀμηχανίᾳ παντοδαπῇ τὴν ψυχὴν ὁ Σεβαστοκράτωρ ἐμερίζετο 1282
καὶ ἄνω καὶ κάτω τὸν λογισμὸν περιέστρεφε, τῶν περιϊσταμένων B Imp. Mich. Palaeologi.
δεινῶν λύσιν ζητῶν. ὀψὲ δὲ μετὰ πολλὰς στροφὰς λογισμῶν εἰς
ἔννοιαν ἐληλύθει ξένην καὶ δαιμονίαν ὡς ἀληθῶς· ἣν ὥσπερ ἱεράν
τινα καὶ ἀπόῤῥητον ἐταμίευσεν ἐν ἑαυτῷ, οὐδενὶ κοινωσάμενος
τῶν ἁπάντων, πλὴν ἢ μόνῳ τῷ τοῦ ἄστεος φύλακι. τὸ γὰρ εἰς
πλείους μιᾶς ἀκοῆς διασπαρὲν μυστήριον πολύχουν ἀνίσχει γεώρ- C
γιον καὶ τὴν ἐπωνυμίαν οὐκ ἔτι μυστήριόν ἐστιν, ἀλλὰ διαπρύ-
σιος φήμη, ὅλα στρατόπεδα παραμείβουσα γνήσιά τε καὶ πο-
λέμια. ὅθεν καὶ αὐτὸς συνετὸς ὢν καὶ τῶν τοιούτων οὐκ ἀδαὴς
συνετῶς τὸ σοφὸν ᾠκονόμησε βούλευμα ἑαυτοῦ. ἦν δὲ τοῦτο
τοιοῦτον. (E.) Νύκτα παραφυλάξας, ἐν ᾗ τῆς σελήνης τῷ
ἡλίῳ συνοδευούσης σκότος βαθὺ περιτρέχει τὴν γῆν, σχοίνῳ
τοῦ τείχους καθίησιν ἔξω ἑαυτόν· κἄπειτα οὐχ ἑτέρας οὔσης αὐ- V. 58
τῷ παρόδου, λάθρα κατῄει ἐς τὸ τῶν Ῥωμαίων στρατόπεδον ἐν D
διερῥυηκόσι τοῖς ἐνδύμασι· καὶ τοῦ λαθεῖν ἕνεκα μεγάλῃ τῇ
φωνῇ καὶ βαρβαριζούσῃ μικρόν πως τῇ διαλέκτῳ, ὡς ἀπολωλε-
κὼς τὸν οἰκεῖον δῆθεν ἵππον ἐζήτει, διὼν καὶ παραμείβων οὕ-
τωσὶ τὸ στρατόπεδον ἅπαν. οἱ δὲ πολλοὶ τοῦ στρατοῦ κατεγέλων
ἀκούοντες αὐτοῦ καὶ ὑπεσύριζον καὶ ἡδυτάταις εἰρωνείαις ἐχλεύα-
ζον. ἀλλ' ἐκεῖνος δόλοις τοιούτοις παρελθὼν τὸ Ῥωμαίων στρα-

9. ἢ post πλὴν add. A. 12. παραμείβουσα A., ἀμείβουσα W. 14. ᾠκονόμησε A., ᾠκοδόμησε W. 23. ὑπεσύριττον A., idemque add. καὶ ante hanc vocem.

machinas facile contemnebat: sed ob multitudinem hominum ibi inclusam, rerum necessariarum penuriam metuebat. Itaque Sebastocrator inops consilii multis curis distrahebatur, et urgentium malorum remedium quaerens animum in omnes partes versabat. Tandem post multas deliberationes consilium mirum ac plane divinum init: quod, ut sacrum et arcanum, penes se ipsum religiose custodit, ac nemini communicat, nisi urbis custodi. Nam arcanum plurium auribus quam unius commissum multifariam erumpit: amissoque arcani nomine, fama pervulgata dici debet, tota castra tam amicorum quam hostium permeans. Unde ille, quippe vir prudens et huius rei non ignarus, callide suum commentum struxit, quod erat huiusmodi. (V.) Observata nocte, in qua ob interlunium profundae tenebrae terram circumirent, fune se de muro demittit. Deinde, cum alius transitus ei non pateret, clam in Romana castra laceris vestibus ingreditur: et ne agnosceretur, magna voce et verbis aliquantulum barbaris, velut amissum equum quaeritans clamat, et sic tota castra pervadit ac praeterit. Turba vero militaris eum deridet et exsibilat, et suavissimis dicteriis exagitat. His dolis castra cum pertransisset, et longissime abes-

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6768 ad 6791 A. C. 1259 ad 1282 Imp. Mich. Palaeologi.

λῶν τῶν δακρύων ῥίπτει τὰ τῆς δεσποτικῆς ἀξίας σύμβολα, „γυμνὸς," λέγων, „ἐξῆλθον ἐκ κοιλίας μητρός μου, γυμνὸς καὶ ἀπελεύσομαι σήμερον." εἶτα κατὰ κεφαλῆς ἐπάσατο κόνιν καὶ βύθιόν τι στενάξας ἐβόα πρὸς κύριον, ὀξεῖαν ἐκεῖθεν ἐπικαλούμενος τὴν βοήθειαν· μὴ καὶ ταύτης ἐπὶ νεαρᾷ τῇ προτέρᾳ τῆς ἥττης ἐπενεχθείσης Ῥωμαίοις, ἐς τέλος ἀνατετράφθαι καὶ ἀπολωλέναι τὰ Ῥωμαίων γένοιτο πράγματα. καὶ μὲν δὴ σύμμαχον ἑαυτῷ θαῤῥήσας ἔσεσθαι τὸν θεὸν ἔργου εἶχετο· καὶ τοὺς δοκιμωτέρους τῶν ὁπλιτῶν τῆς πεζικῆς αὐτοῦ δυνάμεως ἀπολεξάμενος ὅλαις σπουδαῖς ἐνεβίβαζεν εἰς τὰς ναῦς, καὶ ἅμα ἄλλους ἐπ' ἄλλοις συχνοὺς τοξότας καὶ σφενδονήτας καὶ ὅσοι ἀκοντισταί· καὶ ἀεὶ τοὺς τραυματίας ἀναλαμβάνων ἄλλους ἀμοιβαδὸν εἰσῆγε νεαροὺς καὶ ἀκμάζοντας, χερμαδίοις καὶ τούτων τοὺς πλείστους κατὰ τῶν ἐναντίων χρωμένους. καὶ οὕτω μέχρι δείλης ὀψίας ποιῶν τρόπαιον ἵστησι κατὰ τῶν πολεμίων· καὶ πλὴν δυοῖν φυγῇ χρησαμένων πᾶσαι τῶν πολεμίων αἱ νῆες Ῥωμαίοις ἑάλωσαν. ὕμνοι τοιγαροῦν εὐχαριστήριοι παρὰ παντὸς ἀνήγοντο τοῦ στρατοῦ πρὸς θεόν, παραδόξως αὐτοῖς χαρισάμενον τήν τε σωτηρίαν ὁμοῦ καὶ τὴν νίκην. ὁ δὲ τοῦ βασιλέως αὐτάδελφος Ἰωάννης τὰ τῆς δεσποτικῆς ἀξίας ἅπαντα ἀποθέμενος, ὡς εἰρήκειμεν σύμβολα, οὕτως ἐς τὸ Βυζάντιον ἦκεν ἄξύμβολος, ἐπὶ τοῦδε τοῦ σχήματος τὸ λεῖπον παραλλάξας τοῦ βίου.

7. γένοιτο A., γίνηται W. 15. καὶ πλὴν — ἑάλωσαν add. A.

signia cum multis lacrymis abiicit: ac, „nudus," inquit, „ex utero materno sum egressus, nudus etiam hodie discedam." Tum caput pulvere conspersit, et ab imo suspirans clamavit ad Dominum, subitum ab eo auxilium implorans: ne post recentem cladem altera hac illata Romanum imperium funditus periret atque everteretur. Deinde futurum sibi adiutorem Deum confisus rem aggreditur: milites probatissimos, ex pedestribus copiis delectos, omni diligentia navibus imponit: item sagittarios, funditores et quidquid ferentariorum erat alios super alios crebro submittit: vulneratos subinde recipit, et iis vicissim alios recentes ac vegetos substituit, et hos quidem ipsos maximam partem lapidibus adversus hostem armatos. Quod cum ad vesperam usque faceret, victoriam de hostibus reportat; quorum omnes naves a Romanis captae sunt, duabus exceptis, quae fuga evaserunt. Proinde omnis exercitus laudes Deo cecinit gratiasque persolvit, salutem et victoriam praeter spem iis largito. Caeterum frater Imperatoris Ioannes, Despoticae dignitatis insignibus omnibus depositis, ut dixi-imus, sic Byzantium sine ornamentis rediit, eoque habitu reliquum vitae exegit.

Digitized by the Center for Adventist Research

ΝΙΚΗΦΟΡΟΥ ΤΟΥ ΓΡΗΓΟΡΑ

ΡΩΜΑΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

ΛΟΓΟΣ Ε.

NICEPHORI GREGORAE

BYZANTINAE HISTORIAE

LIBER QUINTUS.

ΚΕΦΑΛΑΙΑ.

Περὶ τοῦ ῥηγὸς τῆς Ἰταλίας Καρούλου. Δημηγορία τοῦ βασιλέως περὶ κοινωνίας τῶν Λατίνων. Τιμωρίαι κατὰ τῶν μὴ πειθομένων τῷ βασιλικῷ δόγματι. Περὶ τοῦ πατριάρχου Ἰωάννου τοῦ Βέκκου. Περὶ τῆς βουλγαρικῆς συγχύσεως καὶ τοῦ Λαχανᾶ. Περὶ τοῦ γαμβροῦ τοῦ βασιλέως τοῦ Ἀσὰν τῶν Βουλγάρων ἄρξαντος. Περὶ θαυμασίου πολέμου ναυτικοῦ μετὰ τῶν Λατίνων. Περὶ τοῦ Σουλτὰν Ἀζατίνη καὶ ὅθεν οἱ Τοῦρκοι πρὸς ληστείαν ἐτράποντο. Περὶ τοῦ κατὰ τὴν Παφλαγονίαν πολέμου Ῥωμαίων καὶ Τούρκων. Ἀρχὴ τῶν ἐν Ἀσίᾳ δεινῶν καὶ θρήνων ἄξια διηγήματα. Περὶ τοῦ εὑρεθέντος ἐν λίθῳ κατὰ τὰς Τράλλεις χρησμοῦ. Ἐκστρατεία Λατίνων κατὰ Ῥωμαίων. Περὶ Κομνηνοῦ τοῦ Λαζοῦ. Περὶ τῶν Θετταλικῶν πάλιν. Θάνατος τοῦ βασιλέως Μιχαὴλ τοῦ Παλαιολόγου. Περὶ χρησμῶν διάκρισις πλατυκωτέρα.

ARGUMENTUM BOIVINI.

Foedus a Balduino initum cum Carolo Italiae rege. Pactum de Constantinopoli recuperanda. Caroli ambitio, prudentia, bellicae virtutes. Quid illum impulerit ad bellum Palaeologo inferendum. Belli apparatus. Copiae terrestres. Classis. Palaeologus Byzantium munit. Siciliae regem et Venetos in Carolum concitat. Artaxerxae stratagema. Carolus incoepto non desistit. Palaeologus legatos ad Papam mittit: per quos de avertendo Carolo et de Ecclesiarum concordia agit (Cap. 1). Palaeologi legatio benigne auditur a Romano Pontifice. Initur concordia. Quibus conditionibus. Iosephus Patriarcha concordiam improbat. Secedit. Sacerdotes et magistratus non pauci imperatori adversantur. Imperatoris blanda et artificiosa oratio. Eiusdem severitas in contumaces. Paucorum zelus et constantia. Vulgus imperitum passim dispersum. Sectae duae. Fanaticorum hariolationes. Vecci chartophylacis elogium. Concordiam ipse quoque repudiat. Imperatorem et caeteros eruditos facile refellit. Ingenio et eloquentia longe omnibus praestat. In carcerem cum

Digitized by the Center for Adventist Research

omni fere cognatione coniicitur. Blemmydae libros, pro Latino dogmate scriptos, accurate legit. Confert cum scriptis S. S. Patrum. Sententiam mutat. Creatur Patriarcha. Imperatori egregiam operam navat. Quos adiutores habuerit. Liturgia semel cum Latinis celebrata. Ubi. A quibus. Quonam casu (2). *Anna et Maria, Imperatoris neptes ex sorore, quibus maritis nupserint. Lachanas Bulgarus latrociniis ditescit. Exercitum cogit. Constantinum Toechum vincit et occidit. Eius regnum et uxorem accipit. Oppidis Romanis imminet. Palaeologus eum antevertere statuit. Ioanni Asani, legitimo Bulgarici regni heredi, filiam suam Irenen despondet. Eundem cum magnis copiis in Bulgariam mittit. Lachanas Palaeologi dolo occiditur. Asan regnat. Constantini Toechi uxor et filius expelluntur. Terteres Bulgarus Asani socero exitium machinatur. Eum regno spoliat. Asan Byzantium aufugit* (3). *Genuenses Galataei insolescunt. Palaeologus ob unius civis Byzantini caedem minatur illis extrema. Ut veniam impetraverint. Eorundem triremes duae piraticae, insalutato Imperatore, Constantinopolin praetervehuntur. Earum reditum imperatoriae exspectant. Genuenses conantur evadere. Cum imperatoriis confligunt. Vincuntur. Latinorum fastus imminutus* (4). *Azatinae Sultani obitus. Melecus eius filius paternum imperium repetit. Ab Amurio Satrapa vincitur. Domum reversus occiditur. Turci ut latrocinari coeperint. Romanas provincias populantur. Adversus Scythas infirmi; adversus Romanos validissimi. Palaeologus magnum exercitum eis opponit. Duces praeficit incautos. Turci praeparatis insidiis proelium ineunt suo more. Terga vertunt. Romanos in insidias pertractos circumveniunt et opprimunt. Ad Sangarium usque praedabundi excurrunt. Palaeologus munita Sangarii ripa Bithyniam tutatur. Copiae eius terrestres ac navales aliis bellis distractae. Turci Asianis provinciis occupatis grassantur. Lamentatio rhetorica. Praedae partitio. Sorores duae in mutuo complexu exspirant. Andronicus iussu patris Tralles instaurat. Eadem urbs quadriennio post Turcis dedita. Oraculum de Trallibus et de Andronico multis suspectum. Eventu comprobatur. Attalus Troianus Trallium conditor; unde urbis nomen* (5). *Carolus rex et Palaeologus Imperator diversis artibus pares. Sibi invicem officiunt. Providentia divina. Carolus hostis perpetuus Palaeologi, sed irrito semper conatu. Byzantinos terra marique aggreditur. Rososules terrestribus copiis praefectus Ionium traiicit; quo consilio; qua spe. Palaeologus Fridericum Siciliae regem in Carolum armat. Eo astu classem Caroli in Siculos avertit. Publicis precibus indictis exercitum cogit. Italorum militaris disciplina. Ut suo fastu sibi noceant. Dolis et levibus pugnis lacessuntur. Rososules Bellegradum obsidere pergit. Cum paucis progreditur ad aquatores defendendos. Byzantini eum circumveniunt. Reliquas eius copias opprimunt. Carolus male adversus Siculos rem gerit. Filium amittit. Moerore confectus moritur* (6). *Ioannes Trapezuntis Imperator Byzantium venit. Eudociam Palaeologi filiam uxorem ducit, unde natus Alexius, Ioannis successor. Ioannes Sebastocrator fidem rursus frangit. Palaeologus legatos mittit ad Nogam Scytham affinem suum. Auxilia ab eo accipit. Thessaliae exitio imminet. Subito morbo correptus non potest destinata exsequi. Audito locorum nomine reminiscitur oraculi. Dolet se aenigmate deceptum oculos viro insonti effodisse. Digressio de oraculis. Quis eorum auctor. Cur ambigua et obscura. Quaenam cavenda. Quo anno mundi Michaël Palaeologus obierit. Quo aetatis. Eius cadaver neglectum et fortuito humatum. Eiusdem dotes eximiae. Conscientia. Caritas erga liberos nimia. Quantum cuique liceat sui ipsius et liberorum causa. Palaeologus suorum amore ius omne violavit. Scelerum fructus* (7).

Digitized by the Center for Adventist Research

α'. Ἀλλ' ἐπανιτέον τὸν λόγον μικρὸν, ἵνα καθ' εἱρμὸν ὁ λόγος ὁδεύῃ καὶ μὴ τὸ συνεχὲς τῆς ἱστορίας διακόπτηται δι' ἄγνοιαν ὧν προεγνῶσθαι χρεών. ἔφθημεν εἰρηκότες τὸν Βαλδουῖνον τοὺς τῆς Κωνσταντινουπόλεως διαδράντα κινδύνους ἐς Ἰταλίαν ἀφικέσθαι κἀκεῖσε τῷ ῥηγὶ τῆς Ἰταλίας Καρούλῳ συστάντα τῷ ἑαυτοῦ παιδὶ τὴν ἐκείνου ἀγαγέσθαι θυγατέρα ὑποσχέσθαι τε δοῦναι ἀντὶ προικὸς ἣν ἀπώλεσε Κωνσταντινούπολιν, εἰ συμμαχήσειε κἀκεῖνος αὐτῷ. (Β.) Ἐκεῖνος τοίνυν τὸν τῆς ὑποσχέσεως λόγον ἐν καρδίᾳ σπέρματος δίκην δεξάμενος οὐδὲν ἔτι μικρὸν ὑπενόει περὶ τῶν ὅλων· ἀλλὰ τὴν ὅλην, ὡς εἰπεῖν, Ἰουλίου Καίσαρος καὶ Αὐγούστου μοναρχίαν ὠνειροπόλει, Κωνσταντινουπόλεως εἰ γένοιτο ἐγκρατής. δεινὸς γὰρ ἦν ὁ ἀνὴρ οὐ μόνον σκέψασθαι τὰ δέοντα, ἀλλὰ καὶ ῥᾷστα τελεσιουργὸν τὴν σκέψιν ἐν τοῖς ἔργοις ἐνδείξασθαι· καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν, δυνάμει φύσεως καὶ κράτει συνέσεως μακρῷ τῷ μέτρῳ πάντας ἐνίκα τοὺς πρὸ αὐτοῦ. διὸ καὶ τὴν τῶν εἰρημένων μελέτην ἐγκυμονήσας εἰς πέρας ἄξειν ἐθάρρησε χρόνου βραχέος ἐπὶ τῶν ἔργων αὐτήν. ἐνῆγε δ' αὐτὸν εἰς τὴν τοιαύτην ἐγχείρησιν τό,τε τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἀσθενὲς πολλαχόθεν διεσπασμένης καὶ διερρηγμένης καὶ πολλοῦ δεομένης χρόνου πρὸς ἀνοικισμὸν καὶ στηριγμὸν τῶν διερρωγότων, ἥ τε τοῦ βασιλέως περὶ τὰς τῶν καινοτέρων εὑρέσεων ἐπινοίας δεινότης καὶ ἡ σφοδροτάτη περὶ τὰς πράξεις ὀξύτης· ἃ δὴ καὶ σφόδρα ἐκεῖνον ἐλύπει καὶ τοὺς ἐκείνου λογισμοὺς περιέ-

A. M. 6768 ad 6791 A. C. 1259 ad 1282 Imp. Mich. Palaeologi. P. 73 V. 62 A B C D

1. ἐπαναχτέον W. in mg.

1. Caeterum ut ordine progrediatur oratio et historiae contextus ignoratione rerum, quas praecognitas esse oportet, non interrumpatur, quaedam paulo altius repetenda sunt. Supra diximus Balduinum, Constantinopolitanis periculis elapsum, venisse in Italiam, ibique socium sibi adiunxisse Regem Carolum, atque eius filiam suo filio despondisse: ac dotis compensandae causa daturum se ei promisisse quam perdidisset Constantinopolin, si illius opibus in bello adiuvaretur. (II.) Ille igitur, cum hoc promissum velut semen quoddam animo concepisset, nihil iam exiguum de summa rerum agitabat, sed totam Iulii Caesaris et Augusti monarchiam somniabat, si Constantinopoli potiretur. Erat enim vir eiusmodi, ut non solum quae opus essent deliberando provideret, sed etiam deliberata strenue exequeretur. Et ut paucis dicam, naturae excellentia et solertis ingenii vi maiores suos longe superabat. Quare ea quae diximus quum animo parturiret, brevi perducturum se ad exitum sperabat. Ad eam porro expeditionem suscipiendam eum excitabat cum ipsius Constantinopolis passim divulsae et ruinis abruptae infirmitas, quae multum temporis ad instaurationem et confirmationem postularet, tum Imperatoris in rebus novis excogitandis solertia et summa in negotiis conficiendis celeritas. Quae sane permolesta illi erant, eiusque rationes turbabant, ac magnum illi terrorem

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6768 ad 6791 Imp. Mich. Palaeologi.

ἐκείνων ἐξ εὐταξίας καὶ τύχης λαμπρᾶς εἰς ἀταξίαν μεγίστην κεχωρηκότων, οὐ μόνον σατράπαι καὶ ὅσοι τῶν γένει καὶ δόξῃ διαφερόντων, εἰς πλεῖστα τεμόντες τὴν ὅλην διέλαχον ἐπικράτειαν, ἀλλὰ καὶ πολλοὶ τῶν ἀδόξων καὶ ἀνωνύμων ὄχλους τινὰς συρφετώδεις προσεταιρισάμενοι πρὸς λῃστρικὸν ἀπέκλιναν βίον, μηδὲν τόξου καὶ φαρέτρας ἐπιφερόμενοι πλέον· οἳ καὶ τὰς τῶν ὀρῶν δυσχωρίας ὑποδυόμενοι συχναῖς καὶ λαθραίαις ἐχρῶντο
B ταῖς ἐκδρομαῖς καὶ τὰς ὁμόρους χώρας καὶ πόλεις Ῥωμαίων κακῶς διετίθεσαν. συνέβη γὰρ καὶ πρὸ βραχέος τοὺς τὰς ἄκρας οἰκοῦντας φύλακας μετανάστας ἐκεῖθεν γενέσθαι δι' ἔνδειαν τῶν ἐτησίων λημμάτων, ἃ παρὰ τοῦ βασιλικοῦ πρυτανείου ἐλάμ-
V. 71 βανον. ὅπερ ὡς οὐδενὸς ἄξιον παροραθὲν ἐν ἀρχαῖς μέγιστον ὕστερον ἔδοξε Ῥωμαίοις ἀτύχημα καὶ τῶν μάλα μεγίστων αἴτιον
C συμφορῶν. οἱ δὲ τὰς σατραπείας ἐκεῖνοι πολλαχῇ διελόμενοι Τοῦρκοι παρὰ Σκυθῶν ἐλαυνόμενοι Ῥωμαίους ἤλαυνον· καὶ ὅσον πρὸς Σκύθας ἐθηλύνοντο, τοσοῦτον κατὰ Ῥωμαίων ἠνδρίζοντο· ὡς εἶναί σφισι τὴν τῶν Σκυθῶν ἔφοδον οὐ συμφορῶν αἰτίαν, ἀλλὰ σφόδρα μεγίστης χορηγὸν εὐτυχίας. εἰσεχέοντο μὲν οὖν κατὰ πλήθη ἔκ τε Παφλαγονίας ἔκ τε Παμφυλίας καὶ τὴν Ῥωμαίων ἐδῄουν γῆν· ἤδη δὲ καὶ πόλεμοι συνερρήγνυντο συνεχεῖς· εἷς δὲ καὶ μέγιστος, ὃς καὶ Ῥωμαίοις ἀρχηγέτης γέγονε
D τῶν ὅλων κακῶν. (Γ.) Στρατοπέδων πολλῶν Τουρκικῶν ἀθροισθέντων περὶ Παφλαγονίαν ἔδοξε τῷ βασιλεῖ μεγάλην καὶ ἀξιόμαχον στεῖλαντι δύναμιν τὴν ἐκείνων ὀξεῖαν ἀναχαιτίσαι ἔφοδον, καθόσον ἐφικτόν· μὴ καθάπερ πύλας ῥήξαντες ἐκεῖνο τὸ μέρος

ximam perturbationem prolapsis non modo Satrapae et quotquot nobilitate ac fortuna eminebant, omnem ditionem in plurimas partes divulsam partiti sunt: sed multi etiam obscuri et ignobiles, adiuncta sibi hominum infimorum colluvie, latrocinari coeperunt, praeter arcum et pharetram nihil secum gestantes: qui faucibus montium insessis finitimos agros et urbes Romanorum crebris et occultis incursionibus vexabant. Nam paulo ante acciderat, ut praesidia quae arces tuebantur, inde migrarent, cum annua stipendia e fisco Imperatorio non numerarentur. Quod initio ut res parvi momenti neglectum maximum postea Romanis infortunium extitit, et cladea ipsis gravissimas importavit. Turci autem illi qui Satrapias varie diviserant, cum a Scythis pellerentur, Romanos pellebant: et quam infirmi erant adversus Scythas, tam adversus Romanos invalescebant: ut Scytharum incursio non calamitatis causa, sed summae felicitatis occasio illis esset. Frequentes itaque e Paphlagonia et e Pamphylia irruebant, Romanasque provincias populabantur. Tandem etiam ad bella et assiduas dimicationes ventum: e quibus unum praelium Romanos in omnia mala coniecit. (III.) Multis Turcorum copiis in Paphlagonia collectis Imperatori visum est magno et idoneo exercitu celerem illorum, quantum fieri posset, impressionem inhibere: ne illa parte veluti porta perfracta impune deinde ac prohibente

Digitized by the Center for Adventist Research

μετὰ πολλῆς ἔπειτα τῆς ἀδείας καὶ κατὰ τῆς ἄλλης χεθῶσι χώρας. ἔπεμψεν οὖν στρατόν τε ἱκανὸν καὶ τοὺς ἄξοντας στρατηγοὺς, οἳ διὰ κακοβουλίαν αὐτοί τε ἐσφάλησαν καὶ τὸ πᾶν ἀπώλεσαν στράτευμα. οἱ γὰρ Τοῦρκοι τῇ ὑστεραίᾳ μελλούσης τῆς μάχης συῤῥήγνυσθαι διαγορηγορήσαντες πρὶν ἡμέραν γενέσθαι προλοχίζουσιν οὐκ ὀλίγας ἐνέδρας παρὰ τὰς πρὸς ἕω τοῦ πλησίον ποταμοῦ ὄχθας· κἄπειτα διαβάντες τὸν ποταμὸν ἐνταῦθα πηγνύουσι τὸ στρατόπεδον. τῆς δὴ προσηκούσης ὥρας ἐληλυθυίας συνῆεσαν τὰ στρατόπεδα. καὶ τὰ μὲν πρῶτα οὐ μάλα ἀνέστατος ἔδοξε Τούρκοις ἡ Ῥωμαίων ὁρμή· ἀλλ' ἐκαρτέρουν ὅμως καὶ ἀντεῖχον μαχόμενοi, οὐ συστάδην τὴν μάχην ποιούμενοι, ἀλλὰ συχνῶς ἐναλλασσομένην, ὡς ἔθος αὐτοῖς. νῶτα γὰρ δεικνύουσι φεύγειν δοκοῦντες· εἶτα ἐπαναστρέφουσι τύχιστα καὶ συχνὰ τοῦτο ποιοῦντες διατελοῦσιν, ὡς ἂν τὴν τῶν ἀντιπάλων στρατοπέδων τάξιν ταράττωσι καὶ τῆς προσηκούσης στάσεως ἐξιστῶσι· κἄπειτα οὕτω τεταραγμένοις ἐπεισπίπτοντες ῥᾷστα κατατροποῦνται. (Δ.) Τότε μὲν οὖν κατὰ Ῥωμαίων ἀνύσαι τὸ σφῶν αὐτῶν ἐπιτήδευμα οὐ δεδύνηνται κράτιστα πεφραγμένων καὶ ὡπλισμένων· ἀλλὰ μάλα τοι τῶν οἰκείων πλείστους ἀποβαλόντες ἔφευγον παρὰ τὸν ποταμὸν ἀμεταστρεπτί· ἐδίωκε δ' ὁ στρατὸς (ὡς μὴ ὤφελον) ἀναπόσπαστα· καὶ ταῦτα τῶν συνετωτέρων στρατηγῶν συχνὰ βοώντων καὶ κωλυόντων τὴν δίωξιν, οὐ μάλα τοι πεφυκυῖαν ἀνύποπτον, οὐδὲ πόῤῥω που δέους. ἀλλ' ἐχρῆν ἄρ', ὡς ἔοικεν, ἀρχὴν ἐκείνων εἶναι τὸν πόλεμον τῆς Ῥωμαίων καταστροφῆς, κολαζούσης μετρίως ἄνω-

A. C. 1259 ad 1282 Imp. Mich. Palaeologi.

E

F

P. 85

B

6. πλησίον om. A. 11. συστάδην A., συσταδαίαν W. 16. κατατροπῶνται A.

nemine longius evagarentur. Exercitum itaque illuc validum misit. Duces vero praefecit qui stultitia et temeritate sua tum ipsi impegerunt, tum omnes copias amiserunt. Nam Turci pridie instantis pugnae tota nocte insomni exacta, antequam dies illucesceret, homines non paucos ad orientalem vicini fluminis ripam collocant. Tum amne superato ibidem castrametantur. Cum pugnae tempus advenisset, conflixere exercitus. Ac initio quidem Romanorum impetus Turcis non adeo vehemens esse visus est ut sustineri non posset. Substiterunt igitur et repugnarunt, non stataria pugna, sed, ut eorum mos est, crebris alternisque vicibus repetita. Fugam enim simulantes terga dant, statimque redeunt: idque subinde facere pergunt, ut hostilem aciem perturbent, et de statu deiiciant. Postea ita turbatos cum impetu adorti facile in fugam vertunt. (IV.) Tum autem astus is nihil illis contra Romanos profuit optime munitos et armatos: sed plurimis suorum amissis effuse ad flumen fugerunt. Romani autem illos (quod utinam non fecissent) continenter persequuti sunt: quamvis prudentiores duces identidem reclamarent ac receptui canerent; quod hostium fuga suspecta et periculosa esset. Sed illam pugnam utique oportebat excidii initium Romanis existere, quorum infinitis peccatis Divina Providentia

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6763 ad 6791 Imp. Mich. Palaeologi.

θεν τῆς προνοίας μυρίων χάριν ἁμαρτημάτων. ταύτῃ τοι καὶ διαβάντας τὸν ποταμὸν διαβάντες ἐδίωκον καὶ αὐτοὶ, κόπτοντες ἀεὶ τοὺς ῥωθρότερον φεύγοντας, ἕως ἐνέτυχον αἰφνιδίως καὶ ἀπροόπτως τοῖς λόχοις τῶν Τούρκων, ἀνδράσιν ἀναπεπαυμένοις καὶ ἀκμάζουσιν ἄνδρες ἀσθμαίνοντες ὑπὸ δρόμου καὶ καύματος· C καὶ οὕτω δὴ κυκλωθέντες ἐκεῖθεν μὲν μυριάσι στρατοῦ, ἐντεῦθεν δὲ τῷ ποταμῷ, πλὴν ὀλίγων ἅπαντες κατεκόπησαν, ὀλίγον δυνηθέντες ἐνδείξασθαί τι λόγου καὶ μνήμης ἄξιον. (E.) Ἐκεῖθεν μέντοι ἀρξάμενοι καθάπερ πύλης ἀνοιχθείσης κατὰ πολλὴν ἤδη τοῦ κωλύσοντος ἐρημίαν οἱ πολέμιοι πᾶσαν ἐπόρθουν καὶ ἔκαον τὴν Ῥωμαίων χώραν, κατιόντες ἄχρι Σαγγαρίου τοῦ ποταμοῦ. D ὅθεν ἀπηγορευκὼς ὁ βασιλεὺς πολιχνίοις συχνοῖς ὠχύρωσε τὸν ποταμὸν Σαγγάριον, μὴ καὶ αὐτοῦ ἐπιβάντες κυριεύσωσι Βιθυ-
V. 72 νίας. οὐ γὰρ ἔκρινε δεῖν ἀποσπάσαι τὰς ἄλλας Ῥωμαίων δυνάμεις, ὅθεν ἀπησχόλητο. αἱ μὲν γὰρ Θρᾳκικαὶ ταῖς Βουλγαρικαῖς ἀπησχόληντο μάχαις· αἱ δὲ Μακεδονικαὶ ταῖς τε Θετταλικαῖς καὶ ταῖς τῶν Ἰλλυριῶν· αἱ δ' αὖ τῆς κάτω Ἀσίας, ὅσην Φρυγία τε καὶ Λυκία ὁρίζουσι καὶ οἱ περὶ Μαίανδρον ἀρδεύουσι ποταμοὶ, πρὸς τὰς λῃστρικὰς ἐφόδους τῶν ἄλλοτε ἄλλοσε E ἐρχομένων Τούρκων ἔμελλον ἀπαντᾶσαι· τό,τε ναυτικὸν κατα-
λύειν καὶ ἀνθέλκειν πρὸς ἤπειρον τῶν ἀτοπωτάτων ἐδύκει. τάχιστα γὰρ ἂν οὕτω γε ἀνατραπήσεσθαι καὶ τὴν τῆς θαλάττης γαλήνην πρὸς χειμῶνας καὶ κλύδωνας μείζους τῶν τῆς Ἀσίας. ὅθεν κατὰ χώραν μενούσας αὐτὰς αὐτόθεν ἀπαντᾶν πρὸς τοὺς πολε-

7. ὀλίγον A., ὀλίγοι W. 8. τι om. A. 20. ἔμενον ἀπαντῶσαι A.

mediocrem hanc poenam rependebat. Itaque Turcos fluvium transgressos transgressi ipsi quoque insequuntur, et eos qui segnius fugerent usque occidunt; donec in insidias Turcorum repente et de improviso incurrunt, nempe in viros recentes et vegetos ipsi cursu et aestu anhelantes. Ita hinc numeroso exercitu, inde flumine interclusi, paucis exceptis omnes cecidérunt, vix ulla re memorabili gesta. (V.) Turci autem inde auspicati velut porta aperta securi ac prohibente nemine omnes Romanas provincias ferro et flammis vastabant, et ad Sangarium usque fluvium progrediebantur. Quamobrem desperatis rebus Imperator ripas fluminis crebris castellis munivit, ne ipsa etiam Bithynia potirentur. Neque enim caeteras Romanas legiones ab urgentibus bellis revocandas esse censebat. Nam Thracenses Bulgaricis, Macedonicae Thessalicis et Illyricis motibus; inferioris vero Asiae vires (quam Phrygia et Lycia terminant et quam Maeandri flumina alluunt) aliis atque aliis Turcorum latrocinantium incursionibus obstare debebant. Neque etiam ullo modo committendum videbatur, ut classe dissoluta et in terram perducta maris ipsius tranquillitas maioribus statim tempestatibus ac procellis turbaretur, quam quibus Asia laboraret. Quapropter Imperator suis quasque locis hostium adventum expectare iussit,

Digitized by the Center for Adventist Research

μίους ὁ βασιλεὺς προσετετάχει, ἀγαπητὸν εἶναι μᾶλλον κρίνας A. C. 1259 ad 1282 Imp. Mich. Palaeologi.
τὴν ἐσκεμμένην τῶν ὄντων ἀσφάλειαν, ἢ τὴν μετὰ κινδύνων ἄδη-
λον ἔκβασιν. (ς'.) Ἐπεὶ δὲ ταῖς κατὰ τὴν Ἀσίαν ἄκραις τῶν
ἡμετέρων ὁρίων ἐς οἴκησιν σφῶν αὐτῶν ἀδεῶς οἱ βάρβαροι κατε-
χρήσαντο καὶ κατὰ σατραπείας ὅσην αἰχμάλωτον ἔσχον γῆν F
αὐτοὶ διελόμενοι διέζωσαν πᾶσαν ἀπὸ θαλάσσης τῆς περὶ Πόν-
τον καὶ Γαλατίαν ἕως θαλάσσης τῆς περὶ Λυκίαν καὶ Καρίαν
καὶ ποταμὸν τὸν Εὐρυμέδοντα· τίς ἂν ἱκανὸς εἴη μακρότερον
Ἰλιάδος ἀποτεῖναι λόγον πρὸς ἀξίαν ἀφήγησιν τῶν δεινῶν, ὧν ἐπῆ-
γον Ῥωμαίοις διηνεκῶς ἐφ' ἡμέρᾳ καὶ νυκτὶ, ὡς τοσοῦτον ἐσαεὶ τὰ P. 86
Ῥωμαίων ἐς φθορὰν καταῤῥεῖν, ὅσον οἱ βάρβαροι προὐχώρουν ἐπὶ
τὸ μεῖζον; πάντα μὲν γὰρ ὡς ἐν κεφαλαίῳ ξυνειλοχότας παραδρα-
μεῖν νωθρᾶς ἂν εἴη καὶ γνώμης καὶ γλώττης· καὶ μία μὲν οὐδεμία
γένοιτ' ἂν αἴσθησις, ὅσων ἄξια θρήνων τὰ πεπραγμένα. πάντα
δ' αὖ καθ' ἕκαστον ἀφηγεῖσθαι πειρᾶσθαι μήτε τῶν ἡμῖν δυνατῶν
εἶναι, καὶ πρός γε ἔτι δεήσει πηγὰς δακρύων ἀφιέναι συχνὰ τῶν
ὀφθαλμῶν, ὅσοι φίλοικτον καὶ μάλα εὐαίσθητον ἔσχον καρδίαν· B
καὶ δόξομεν αὐτοί γε ἡμεῖς μονῳδεῖν, οὐχ ἱστορίαν διεξιέναι.
ὅθεν οὔτε πάντα λεκτέον οὔτε πάντ' ἀφετέον· ἀλλὰ μέτριά τινα
λεκτέον ἀπολεξαμένοις ἀπὸ πολλῶν καὶ ἄλλοτ' ἄλλα, κατὰ καιρὸν ἕκαστα τὸν προσήκοντα. (Ζ.) Ἐν μὲν οὖν τῇ πρώτῃ ἐκείνῃ
ἐφόδῳ πλείστην καὶ ἀναρίθμητον ξυναγαγόντες οἱ βάρβαροι
λείαν ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν καὶ ὅσα τῶν πραγμάτων εὐζώνοις C
ἀνδράσιν ἐτύγχανον φορητὰ, διεμερίζοντο κατὰ σφᾶς. μετὰ

10. Ῥωμαίοις add. A. 14. ὅσον A. 20. ἀπὸ] ἐκ A.

prudentem et tutam eorum quae superessent custodiam incerto et periculoso eventui praeferendam ratus. (VI.) Postquam vero Turci nostrorum finium arces impune in Asia occupaverunt, et terris quas subegerant in Satrapias divisis totam amplexi sunt a mari Pontico et Galatico usque ad mare quod est circa Lyciam et Cariam et fluvium Eurymedontem: quis Iliade prolixiorem eorum malorum quibus noctu atque interdiu in Romanos grassati sunt, commemorationem pro dignitate absolverit, Romanorum viribus tantum imminutis et depressis, quantum potentia barbarorum augebatur? Nam omnia quidem velut uno collecta fasce perstringere segnioris et ingenii et linguae fuerit: nec quam lamentabilia sint ea quae perpetrata fuerunt, unus ac simplex sensus ullo modo percipiat. Contra singulatim omnia neque nos narrando persequi possimus, neque quisquam, cuius animus miseratione et doloris sensu facile afficiatur, sine magna vi lacrymarum legere queat. Alioqui vero non historiam, sed naeniam scribere putaremur. Quare nec dicenda nec praetereunda sunt omnia: sed quaedam selecta de multis, atque alias alia, prout se dabit occasio, referenda erunt. (VII.) In illa igitur prima aggressione barbari praedam maximam et innumerabilem virorum, mulierum et earum rerum quae a viris expeditis ferri queunt cum coegissent, inter sese diviserunt. Porro in illa praeda inter caeteras res fue-

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6768 ad 6791 Imp. Mich. Palaeologi.

μέντοι τῶν ἄλλων ἦσαν ἐν ἐκείνῃ τῇ λείᾳ καὶ ἀδελφαὶ δύο κόραι νεάζουσαι· αἳ δή, ἐπειδὴ χωρίζεσθαι ἤμελλον ἀπ' ἀλλήλων διὰ τὸ μὴ ὑφ' ἑνὶ δεσπότῃ λαχεῖν, στᾶσαι κατὰ πρόσωπον ἀλλήλαις ἤττονς τοῖς θρήνοις ἀπέδειξαν τήν τε Ἑκάβην ἐκείνην τὴν ἀπὸ Τροίας καὶ Νιόβην ἐκείνην τὴν δι' αἰῶνος δακρύουσαν καὶ πά-
D σας ὁπόσας βίβλοι φέρουσι τραγικαί· ἐστερνοτυποῦντο πικρῶς, ῥύακας αἱμάτων ἐτρύγων τοῖς ὄνυξιν, ἐπυρπολοῦντο τὰ σπλάγχνα, στεναγμοὺς ἀνέπεμπον οἷα καπνὸν ἐκ μεγάλης καμίνου· τέλος περιπλακεῖσαι ἀλλήλαις ὑπὸ λειποθυμίας εὐθὺς τοῦ ζῆν ἀπερρήγησαν, ὥσπερ οὐκ ἀνεχομένης ἐνδοῦναι τῆς φύσεως δια-
A. C. 1280 ζευχθῆναι τὰ σώματα πρότερον ἢ τὰς ψυχάς. (H.) Συνέβη δ'
E ἐπὶ τούτοις ἀπελθόντα τὸν τοῦ βασιλέως υἱὸν Ἀνδρόνικον ἐντολαῖς πατρικαῖς ἀνοικοδομῆσαι πάλαι πεπτωκυῖαν τὴν πέραν Μαιάνδρου τοῦ ποταμοῦ πόλιν οὕτω πως ἐπικεκλημένην Τράλλεις, ἔρυμα δῆθεν γενησομένην τῶν ἐγγιστα χωρίων, ὁπότε κα-
V. 73 τατρέχοιεν οἱ πολέμιοι· ἀλλ' οὔπω μετὰ τὴν κτίσιν τέτταρες ὅλοι παρῆλθον ἐνιαυτοί, καὶ κυκλωσάντων τῶν Τούρκων καὶ περι-
F στρατοπεδευσάντων ἐφ' ἱκανὸν, ἠναγκάσθησαν ἔνδοθεν ὅσοι μὴ τῇ δίψῃ καὶ τῷ λιμῷ ἐτεθνήκεσαν ἑαυτοὺς τοῖς πολεμίοις προδοῦναι, εἴκοσι χιλιάδων τὸ πλῆθος οὐ μείονς ὑπάρχοντες· οἳ δὴ καὶ ἀπαγόμενοι δέσμιοι τοὺς τελευτήσαντας ἐμακάριζον, ἅπαξ δουλείας καὶ πόνων ἀπαλλαγέντας μακρῶν. (Θ.) Ἀλλ' ἐκεῖνο μικροῦ με παρέδραμεν. ἀνοικοδομουμένης, ὡς εἰρήκειμεν, τῆς

3. ἀλλήλαις A., ἀλλήλοις W. 21. δέσμιοι add. A.

runt et duae adolescentulae sorores: quae cum divellendae essent, quod non eidem domino sorte obvenerant, altera alteram intuens ita lamentari coeperunt, ut et Troianam Hecubam hac re superarent, et Nioben ipsam perennibus lacrymis genas rigantem, et quascunque libri Tragici iactant. Nam et pectora palmis plangebant, et sanguinis rivos unguibus exprimebant, et ardentibus dolore visceribus gemitus edebant, veluti quosdam fumos ex magna fornace erumpentes: donec animo prorsus defectae mutuo in complexu vitam abruperunt, quasi natura corpora non prius quam animas separari pateretur. (VIII.) Post haec Imperatoris filius Andronicus abiit iussu patris instauratum urbem iampridem eversam. Ea erat Tralles, ultra Maeandrum sita. Ideo autem instauravit, ut esset deinceps propugnaculum vicinae regioni, quandocunque hostes incursuri essent. Sed priusquam ex eo tempore anni quatuor integri elaberentur, cum eandem urbem Turci circumdedissent, et diuturna obsidione pressissent, coacti sunt se ipsos hosti dedere qui intus erant, quotquot videlicet nondum siti et fame perierant, viginti millibus haud pauciores: qui cum in servitutem abducerentur felices eos praedicabant qui occubuissent, propterea quod semel et servitute et diuturnis laboribus defuncti essent. (IX.) Sed illud paene praeterissem. Cum ea urbs, ut diximus, instauraretur, saxum inventum

Digitized by the Center for Adventist Research

πόλεως ταυτησὶ εὕρηται λίθος πάλαι πολὺν κατορωρυγμένος ἐκεῖ A. C. 1259 ad 1282
που τὸν χρόνον, ἐν ᾧ ἐνεγέγραπτο χρησμὸς οὑτοσί· τῆς δὲ πό- Imp. Mich. Palaeologi.
λεως Τράλλεως τὸ κάλλος χρόνοις ἐσεῖται σβεννύμενον. τὸ δὲ P. 87
πολλοστὸν ταύτης καταλειφθὲν ἐν ὑστάτοις ἐκφοβηθήσεται ἔθνει
ἀνάρχῳ. ἁλώσεται δὲ οὐδαμῶς. ἀνακαινισθήσεται δὲ παρὰ δυ- B
νατοῦ νικωνύμου, ὃς ὀκταπλῆν ἀγλαῶς ἐννάδα βιώσει δίσκων
καὶ τρὶς ἑπτὰ κυκλῶν πόλιν Ἀττάλου λαμπρυνεῖ. ᾧ καὶ πόλεις
ἑσπέριαι ὑποκύψουσι, καὶ ἀγέρωχοι ὑποκλιθήσονται παιδικῶς.
οὗτος ὁ χρησμὸς τοῖς πολλοῖς οὐ παλαιὸς ἐδόκει χρησμός, ἀλλὰ C
νεωτέρων πλάσμα τινῶν. ἦσαν δ' οἳ καὶ πιστὸν ἡγοῦντο καὶ ἀλη-
θῆ· καὶ πολλοὺς ἐντεῦθεν ὑπέτεινον χρόνους τῷ βασιλεῖ τῆς
ζωῆς. οὐ γὰρ ἐπὶ μόνην ἵσταντο τὴν ὀκταπλῆν ἐννάδα, ἣ πρὸς
δύο καὶ ἑβδομήκοντα ἀναλύεται ἔτη· ἀλλὰ καὶ τοὺς τρὶς ἑπτὰ
προσετίθεσαν κύκλους, ὡς ἔτη γίνεσθαι ἅμα τὰ πάντα τρία καὶ
ἐνενήκοντα. ἀλλ' ὥσπερ καὶ τἆλλα τῶν χρησμοδοτουμένων δυσεί- D
καστά εἰσι καὶ δυσξύμβολα καὶ πλείστας δεχόμενα τὰς ἀνελίξεις
καὶ ἀναπτύξεις μέχρις αὐτῆς ἐκβάσεως, οὕτω καὶ οὗτος ὁ χρησμὸς
ἐπλάνα τοὺς πλείστους καὶ αὐτὸν δὴ τὸν βασιλέα Ἀνδρόνικον
μέχρις αὐτῆς τελευτῆς, ὡς εἰρήσεται. ἐξ ἀνθρώπων δ' αὐτοῦ
γενομένου αὐτὸς ἑαυτὸν ὁ χρησμὸς διεσάφησεν. ἐγένοντο μὲν γὰρ
ἔτη τὰ μὲν μετὰ τῶν βασιλικῶν παρασήμων τῆς τοῦ βασιλέως
Ἀνδρονίκου ζωῆς δύο καὶ ἑβδομήκοντα· τὰ δὲ μετὰ τοῦ μονα- E

4. ἐκβοηθήσεται W. Vide Notas. 5. ἁλωθήσεται δ' οὐδ. coni. Boiv. ἀνακαινισθὲν δὲ ἐσεῖται coni. idem. 6. ἐννεάδα W. in mg. 15. ἐννενήκοντα A.

est longo ibi tempore defossum, in quo hoc oraculum insculptum erat: „huius urbis Trallium pulchritudo annis extinguetur: sed eius exiguae reliquiae extremis temporibus a populo, cui non erit princeps, perterrehent. Sed nequaquam capientur. Renovabitur autem a potente, cui a victoria nomen est: qui octuplicem splendide novenarium vivet discorum: et ter septem volvens Attali urbem illustrabit: cui et occidentales urbes parebunt, et feroces puerorum instar se submittent." Hoc oraculum multi non vetus vaticinium, sed recentiorum hominum commentum putabant. Nec etiam deerant, qui id fide dignum et verum iudicarent, indeque Imperatorem longaevum fore augurarentur. Nec enim in octuplici novenario resistebant, qui septuaginta duos annos conficit: sed et ter septem adiiciebant circuitus; ut totus numerus annos nonaginta tres impleret. Caeterum ut alia oracula obscura et intellectu difficilia sunt, multasque explicationes et interpretationes admittunt, donec ipso eventu comprobentur; sic et hoc plerosque decipiebat, atque ipsum adeo Imperatorem Andronicum ad obitum usque decepit, ut paulo post dicetur. Eo vero humanis rebus exempto ipsum sese declaravit. Nam Andronicus cum Imperii insignibus annos duos et septuaginta exegit, et in habita monastico fere biennium. Verum illud,

Digitized by the Center for Adventist Research

ΝΙΚΗΦΟΡΟΥ ΤΟΥ ΓΡΗΓΟΡΑ

ΡΩΜΑΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

ΛΟΓΟΣ ϛ'.

NICEPHORI GREGORAE

BYZANTINAE HISTORIAE

LIBER SEXTUS.

ΚΕΦΑΛΑΙΑ.

Βασιλεία Ἀνδρονίκου τοῦ Παλαιολόγου υἱοῦ τοῦ Μιχαήλ. Περὶ συγχύσεως τῶν τῆς ἐκκλησίας προϊσταμένων. Περὶ Γρηγορίου τοῦ πατριάρχου τοῦ ἐκ τῆς νήσου Κύπρου. Περὶ τῆς τοῦ βασιλέως Ἀνδρονίκου δευτέρας γυναικὸς Εἰρήνης. Περὶ τῆς ἐξορίας τοῦ Βέκκου τοῦ χρηματίσαντος πατριάρχου. Ὅτι περὶ τὴν ἐκκλησίαν δακρύων γεγόνασιν ἄξια παρὰ τῶν τότε ἀρχιερέων. Περὶ τοῦ τυφλωθέντος διαδόχου τῆς βασιλείας Ἰωάννου. Περὶ τῆς αἰτίας τῶν κατὰ Θάλασσαν δεινῶν. Περὶ τῆς λύπης Γρηγορίου τοῦ πατριάρχου, δι' ἣν καὶ τὸν πατριαρχικὸν παρητήσατο θρόνον. Διάκρισις περὶ δικαίας ψήφου τοῦ θεοῦ. Περὶ τοῦ πατριάρχου Ἀθανασίου. Περὶ τοῦ Πορφυρογεννήτου. Κατάβασις Ἀθανασίου ἐκ τοῦ πατριαρχικοῦ θρόνου. Περὶ Ἰωάννου τοῦ πατριάρχου τοῦ ἐκ Σωζοπόλεως. Περὶ Ἀλεξίου τοῦ πιγκέρνη. Περὶ συμπενθερίας τοῦ Κράλη Σερβίας. Περὶ τῶν Ἀλάνων. Περὶ τῆς τοῦ πατριάρχου Ἰωάννου καταβάσεως.

ARGUMENTUM BOIVINI.

Andronicus patri succedit. Imperii initia turbulenta. Scythae auxiliares ut dimissi. Michaël Glabas. Corpus Imperatoris quo translatum. Luctus indictus. Res ecclesiasticae. Exules domum redeunt. Veccus etiam secedit. Iosephus iterum patriarcha. Diaboli principatus et vectigulia. Tres in ecclesia Gracca factiones. Iosephus iterum patriarchatu cedit. Imperatoris aequitas. Factiosi Atramyttium conveniunt. Moritur Iosephus. Gregorii Cyprii eloquentia. Ut patriarcha designatus sit. Cur dilata consecratio. Cozylenus antistes Debreno praelatus. Heracleensem inaugurat. Hic novo patriarchae manus imponit. Lex Severi Imperatoris. Constantinus Magnus concessa urbibus privilegia non abrogavit. Zelotae cur Gregorium Cyprium suspectum haberant. Eorum crudelitas, ambitio, avaritia. Synodus Atramyttena. Iudicium de libris igni permissum. Ignis neutris favet. Concordia redintegrata. Patriarchae

Digitized by the Center for Adventist Research

auctoritas stabilita. Arseniatarum postulatio. Corpus Arsenii in Sophiae templo deponitur. Quonam deinde translatum. De Theodora Eulogiae filia (Cap. 1). Andronicus viduus ab Hispanorum rege uxorem petit. Irene ei datur idque inconsulto Papa. Mos vetus Latinorum principum. Irenes elogium. Gregorius Cyprius Vecco invidet. Eum relegari curat. Vecci querelae. Synodus. Vecci eloquentia. Gregorius patriarcha et Muzalo magnus Logotheta eum refellunt. Muzalonis auctoritas. Insigne dignitatis. Veccus disputando nihil proficit. Communionem adversariorum repudiat. In exilium denuo mittitur cum Meliteniota et Metochite. Crudelitas zelotarum in eos, qui Latinae ecclesiae adhaeserant. Iusta crudelitatis poena. Andronicus paterni sceleris vindictam timet. Lascarem caecum invisit et solatur. In Orientem abit (2). Quinam Andronico auctores fuerint, ne sumptum faceret in classem. Quam funestum id consilium rei Romanae fuerit. Latinorum vires ex eo auctae. Piraticarum navium audacia. Gasmulica turba ob inopiam dispersa. Neglectae triremes multae pereunt. Paucae incolumes servatae (3). Gregorius Cyprius Vecco supplici opem negat. Iusto Dei iudicio punitur. Accusatur a suis ut blasphemus. Ab amicis ingratis proditur. Idem ei accidit quod olim Iulio Caesari. Omni praesidio destitutus secedit in monasterium Hodegetriae. Inde in aliud transit, a muliere nobili evocatus. Moritur. Chilas et Daniel eius accusatores animi ingrati dant poenas. Accusantur ipsi quoque a carissimis. Imperator eos aversatur. Contemnuntur a collegis. Vitam in urbe finiant moerore confecti (4). Gregorio Cyprio succedit Athanasius, vir illiteratus et austeris moribus. Clericos castigat. Nec pontificibus parcit. Gregorius Cyprius viros doctos et eruditos ecclesiis praefecerat. Iis Athanasius residendi necessitatem imponit. Ipsos principes censurae metu continet. Quas res monachis interdixerit. De equitatione quid statuerit. In monachos hypocritas severe animadvertit. Item in fanaticos. Poenae impositae. Athanasii constitutiones non diu viguerunt. Mos antiquus interpretandi publice sacras scripturas; item praedicandi verbum divinum. Uterque mos novissime abrogatus. Status ecclesiae in peius mutatae. Morum depravatio. Iurandi licentia. Rationis et doctrinae lux extincta. Eius mutationis causae expenduntur. Cur ecclesiam Graecam desolari oportuerit. Mirum eam cladem in Athanasii tempora incidisse (5). Andronicus Constantinum Porphyrogenitum fratrem suspectum habet. Prima simultatis causa. Secunda. Tertia. Priores duae prorsus iniquae. Tertia paulo iustior. Cyrus iunior cur fratrem in se armaverit. Cur Augustum Antonius. Porphyrogenitus uxorem ducit. Studii monasterium instaurat. Andronicus in Asiam transit. Porphyrogenitum in carcerem coniicit: item eius amicos (6). Tumultus publicus contra Athanasium. Iterum causa. Athanasius secedit. De excommunicationis sententia manu eius clanculum scripta. Ut a pueris inventa sit. Quos motus excitaverit. Athanasii fama imminuta. Ut is apud Imperatorem se excusaverit. Veniam dat et petit. De Ioanne Sozopolitano. Eo patriarcha, monachi improbi respirant. Michaël Andronici filius diademate ornatur (7). Italus et Armenus affinitatem Imperatoris ambiunt per legatos. Italus cur non auditus. Metochites et Glycys, qui et quales viri. Eunt in insulam Cyprum legati de affinitate. Re infecta in Armeniam proficiscuntur. Suum illud iter Glycys descripsit. Maria regis Armeniae soror Byzantium adducitur. Turci Romanos fines populantur. Philanthropenus et Libadarius in Asiam mittuntur. Eorum elogium. Philanthropeno omnia prospere succedunt. Multi ad illum se adiungunt. Libadarius eum suspectum habet. Cretenses transfugae ipsum hortantur ad defectionem. Philanthropenus haesitat. Consentit. Imperii insignia non admittit. Eius defectio nunciatur Libadario et Imperatori. Philanthropenus imprudens

Digitized by the Center for Adventist Research

Libadarium imparatum omittit. Theodorum Imperatoris fratrem invadit. Libadarius pecuniam et militares copias cogit. In Lydia castrametatur. Cretenses pecunia corrupti Philanthropenum ei victum tradunt. Libadarius capto insultat. Visum adimit. Notatur ut insolens et crudelis (8). *Terrae motus. Multae aedes labefactae. Michaëlis Archangeli statua deiecta. Quis illam primum erexerat. Quis lapsam restituit. Moritur Ioannes Trapezuntis Imperator. Alexius filius ei succedit. Eudocia vidua Byzantium venit. Crali nubere recusat. Cralis inconstantia erga uxores. Imperator filiam suam Simonidem ei despondet. Thessalonicam conveniunt. Porphyrogenitus fratrem vinctus sequitur. Obsides dati a Crale. De Sphendostlavi sorore et de Cutrule. Simonis quinquennis a sponso quadragenario abducitur* (9). *Alani a Scythis subacti legatos mittunt ad Imperatorem. Eorum postulata et promissa. Andronicus Romanis diffisus; ad auxilia externa se convertit: quanto rei Romanae damno. Alani cum uxoribus et liberis admissi. Acerbis exactionibus occasionem praebent. In Asiam transeunt Michaëlis Imperatoris ductu. Circa Magnesiam castrametantur. Turci eos observant. Inordinatos adoriuntur. In fugam vertunt. Imperator recipit se in urbem Magnesiam. Alani Christianorum agros populantur. Turci usque ad oram Lesbi progrediuntur* (10). *Veneti a Genuensibus saepius victi magnam classem instruunt. Genuenses Galataei ut sibi et rebus suis consulerint. Eorum domus et naves vacuae incenduntur. Byzantini ob incensa suburbia in Venetos saeviunt. Veneti satisfieri sibi ab imperatore postulant. Non audiuntur. Byzantinos ob abiectam rei navalis curam iniuriae expositos despiciunt. Iisdem superbe illudunt. Praeda onusti domum redeunt. Ioannes patriarcha contemnitur, ut simplex et indoctus. Secedit. In patriam revertitur* (11).

A. M. 6791 ad 6836 A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris. P. 96 V. 80 B

α'. Ἐπεὶ δὲ πρὸς τὸν υἱὸν Ἀνδρόνικον ἡ τοῦ κράτους καὶ τῶν βασιλικῶν σκήπτρων μετέβη διαδοχή, καὶ πολὺς πολλαχόθεν τὰ πράγματα θόρυβος συνεκύκα. ἔνθεν μὲν γὰρ ὁ τῆς ἐκκλησίας ἀναῤῥιπίζεσθαι ἤρξατο πόλεμος παρὰ τῶν ἀποῤῥαγέντων μερῶν ἀφορμὴν εἰληφότων ἤδη τὴν τελευτὴν τοῦ βασιλέως· ἔνθεν δ' ὁ τῶν κεκλημένων Σκυθῶν ὄχλος τεσσάρων ὄντων ἐπέκεινα χιλιάδων πολὺν ἐπέσειε τοῖς πράγμασι κίνδυνον, μὴ τὸν καλέσαντα βασιλέα θανάτῳ ζημιωθέντες νεωτερίσωσί τι περὶ τὴν τῶν πραγμάτων ἀλλοίωσιν. ῥᾷστον δ' ἦν αὐτοῖς βουληθεῖσιν, ἐπεὶ τὰ Ῥωμαϊκὰ μὴ παρῆσαν στρατεύματα, φόνον τε οὐκ ὀλίγον τῶν παρατυχόντων Ῥωμαίων ἐργάσασθαι καὶ λείαν τά τε βασιλικὰ χρή-

1. Cum autem ad filium Andronicum suprema auctoritas et Imperii successio transiisset, magno tumultu plena erant omnia. Hinc enim ii qui ab Ecclesia abscissi erant bellum Ecclesiasticum suscitabant, occasionem nacti ipsum Imperatoris obitum: inde auxilia Scythica, quae quatuor millium numerum excedebant, magnum Reipublicae periculum minitabantur, ne propter obitum eius a quo arcessita fuerant novi aliquid in hac rerum mutatione molirentur. Erat autem eis facillimum, si vellent, cum Romanae legiones nondum adessent, omnia miscere caedibus, et praedas agere, et pe-

Digitized by the Center for Adventist Research

ματα καὶ πρός γε αὐτὸν βασιλέα ὁμοῦ τῇ συγκλήτῳ λαβόντας ἀπαλλάττεσθαι. διὰ ταῦτα γοῦν ὑπερθέμενος καὶ παραδραμὼν τὰ πολλὰ πρὸς τὸ κατεπεῖγον ὁ βασιλεὺς ἅπασας ἔτρεψε τὰς φροντίδας. αὐτοὺς μὲν οὖν μὴ βριθούσαις δεξιαῖς ἐς τὰ οἴκοι παραπέμπειν οὔτε τῶν Σκύθαις νομιζομένων ἑώρα τυγχάνον οὔτ' ἄλλως θορύβου καὶ μάχης ἐκτὸς ἀπαλλάξειν ἤλπιζε τούτους. ἐκ Ῥωμαϊκῶν δ' αὖ χρημάτων αὐτοὺς ἐμπιπλάναι ζητεῖν οὔτ' εὔπορον ἦν οὔθ' ὅσιον ἐνομίζετο. ταῦτ' ἄρα καὶ σφᾶς ὁδηγῷ παραδοὺς τῷ μεγάλῳ κονοσταύλῳ Μιχαὴλ τῷ Γλαβᾷ ἐς στρατηγικὴν ἐμπειρίαν ἐξησκημένῳ τοσοῦτον, ὡς παῖδας νομίζεσθαι τοὺς τότε στρατηγοὺς παραβαλλομένους αὐτῷ, τὴν ταχίστην ἐπὶ Τριβαλλοὺς ἀπαλλάττεσθαι παρεκελεύσατο, πολεμίους ἐς τὰ μάλιστα καὶ αὐτοὺς ὄντας ἀεὶ καὶ συχνὰ τὴν Ῥωμαίων κακῶς διατιθεμένους γῆν, ἵν' ἐν ταὐτῷ τούς τε Τριβαλλοὺς ἀσθενεστέρους ἐργάσαιντο καὶ ἅμα αὐτοὶ πλείστην περιβαλλόμενοι λείαν ἐκεῖθεν ἐς τὰ οἴκοι τὸν Ἴστρον διαβάντες ἀποχωροῖεν· ἀλλὰ ταῦτα μὲν δὴ οὕτω γε πέπρακται ὡς ἄρα γε καὶ βεβούλευται. (B.) Τῷ δὲ βασιλεῖ ἀναγκαῖον ἦν τῇ βασιλευούσῃ ἐπιδημήσαντι τὸν τοῦ πατρὸς καὶ βασιλέως ἀπαγγεῖλαι θάνατον τῇ μητρὶ καὶ δεσποίνῃ Θεοδώρᾳ καὶ τὸ τοῖς βασιλεῦσι προσῆκον δημοσίᾳ στήσασθαι πένθος. ὅθεν τὸν τοῦ βασιλέως νεκρὸν ἐντὸς τοῦ ἄστεος Σηλυβρίας ἀπαχθῆναι κελεύσας δέει τοῦ μὴ κλαπῆναι παρὰ Λατίνων αὐτὸς ἐς Βυζάντιον ἐπανῆκε· καὶ τελεσθέντος τοῦ πένθους ἔργον πεποίηται μέγιστόν τε καὶ πρῶτον τὴν τῆς ἐκκλησίας κατάστασιν. ζῶντος μὲν γὰρ τοῦ πατρὸς ἔκρυπτε τὴν μελέτην αὐτῆς ἐν τοῖς

A. M. 6791 ad 6836 A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris. C P. 97 B V. 81 C

cuniam una cum ipso Imperatore et Patribus conscriptis abducere. His igitur de causis Andronicus plerisque negotiis dilatis ac praeteritis omnem suam curam ad id convertit, quod maxime urgebat. Eos porro manibus non plenis domum dimittere, nec Scytharum instituto consentaneum esse id videbat, neque alias citra tumultum et pugnam abituros. Romana vero pecunia eos explere velle nec facile erat, et nefas esse videbatur. His igitur de causis viae duce adiuncto Michaële Glaba, magno Comite stabuli, qui rei militaris usu tantum excellebat, ut reliqui duces prae eo pueri viderentur, adversus Triballos, qui et ipsi infestissimi hostes erant et Romano Imperio magnas quotidie clades inferebant, abire eos quamprimum iussit, ut eadem opera et Triballorum vires imminuerent, et ipsi maxima praeda parta inde domum Istro traiecto recederent. Et haec quidem ex sententia successerunt. (II.) Imperatorem vero necesse erat Constantinopolin proficisci, et patris sui Michaëlis Imperatoris obitum matri suae Theodorae Despoenae renunciare; item luctum publicum, qualis Imperatoribus conveniret, indicere. Itaque cadaver Imperatoris in urbem Selybriam deportari iussit, veritus ne id Latini furarentur. Ipse Byzantium rediit. Peracto deinde luctu prima et maxima ei cura haec fuit, ut rebus Ecclesiae constituendis operam daret. Etenim vivo patre id consilium animo fixum

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

μενείας ἀπέλαυε καὶ διὰ τοῦτο διέτριβεν ὅπῃ καὶ ὅπως ἐβούλετο. ἀφ' οὗ γὰρ εἶδε κατασχεθέντα τὸν ἀδελφὸν, συνῆκεν ὡς καλὸν τὸ μετριώτερον φέρειν τὴν τύχην· καὶ ῥίψας τὰ ὀφειλόμενα τῆς ἀξίας σύμβολα ἰδιωτικοῖς καὶ αὐτὸς ἐχρῆτο ἐνδύμασι. διὸ καὶ πολλὴν ἐκαρποῦτο καὶ καθαρὰν τὴν τοῦ βασιλέως εὐμένειαν. τοῦτον οὖν ἐπιλθὼν κατέσχεν ὁ πιγκέρνης, ὡς μὴ βασιλείας ὄνομα τούτῳ περικειμένῳ προστρέχωσί τινες κἀντεῦθεν σύστημα γένηται στρατοπέδου καὶ γένηταί οἱ τουτὶ τῆς προθέσεως οὐκ ἐλάχιστον κώλυμα. (Z.) Ἀλλ' ἐλελήθει σκιὰν ἀντ' ἀληθείας κρατῶν. ὁ γὰρ πρωτοβεστιαρίτης Λιβαδάριος τὴν περὶ τὰ πάρεργα ταῦτα τοῦ πιγκέρνη ἀσχολίαν καιρὸν ἴδιον ἡγησάμενος πεμφθέντα παρὰ τῆς ἄνωθεν δεξιᾶς ἐν οὕτω βιαίᾳ καὶ ὀξέως ἀνταγωνιζομένῃ πραγμάτων ῥοπῇ πάντα κινεῖ χρήματα καὶ πάντα τὴν ταχίστην συναγείρει στρατὸν ἔκ τε τῆς παραλίου τῆς Ἰωνίας ἔκ τε τῆς μεσογαίου καὶ, συνελόντι φάναι, πανταχόθεν. τὸν ἴδιον γὰρ ἐξαργυρισάμενος πλοῦτον, καὶ ὅσοι περὶ αὐτὸν πλουτοῦντες ἐτύγχανον, καὶ πρός γε ἔτι ἐκ τῆς Φιλαδελφείας πλεῖστα βασιλικὰ μεταστειλάμενος χρήματα ἄφθονα πάντα προὐτίθει χορηγῶν τῷ στρατῷ, μείζους ἔτι προστιθεὶς καὶ τὰς ἐπαγγελίας καὶ ἡδίους ποιῶν ταῖς ἐλπίσιν αὐτούς· ὡς πρὶν ἢ δέκα ἐξήκειν ἡμέρας, μετὰ βαρείας ἐλθόντα δυνάμεως κατὰ μέσην τὴν Λυδῶν χώραν πήξασθαι τὸ στρατόπεδον κἀκεῖ βρίθουσιν ὅπλοις τὴν ἔφοδον ἐκδέχεσθαι τοῦ πιγκέρνη. ὃδ' ἀνυσιμώτατον ἔδοξε τῇ τοῦ Λιβαδαρίου σπουδῇ καὶ τὸ πᾶν

12. ἀξίως W. 13. ἀγείρει A. 19. ἰδίους A.

ralissime ab illo tractabatur, et ubi libitum erat ad arbitrium suum vivebat. Ex quo enim fratrem comprehensum esse cognorat, moderatius esse vivendum intelligebat: abiectisque dignitatis suae debitis insignibus, privati habitu utebatur. Quibus de causis multum et sincere ab Imperatore diligebatur. Hunc igitur pincerna invadit et comprehendit, ne ad illum Imperatorio nomine ornatum aliqui accurrerent, conflatoque inde exercitu, rei a se inceptae non minimum obstarent. (VII.) Sed haud animadvertit, se umbram omisso captare corpore. Nam protovestiarites Libadarius, pincernae in supervacaneis istis occupationem sibi peropportunam ratus, et divinitus oblatam occasionem in tam violento et subito adversarum rerum motu amplexus, omnem pecuniam contrahit, omnes copias summa festinatione tum e maritimis Ioniae locis, tum ex mediterraneis, denique undecunque in unum conducit. Suis enim opibus eorumque quos secum habebat divitum in argentum redactis, atque etiam pecuniae Imperatoriae magna vi e Philadelphia arcessita, exercitui abunde omnia suppeditabat, maiora etiam pollicens et spe alacriores reddens. Quo factum ut priusquam decem exirent dies, cum magnis copiis in media Lydia castrametaretur, et ibi pincernae impetum validis viribus exciperet. Iam ad perficienda ea quae Libadarius cupiebat efficacissimum illud visum est, quod et

Digitized by the Center for Adventist Research

ἐν βραχεῖ κατεπρίξατο· εἰδὼς γὰρ ὡς μάλιστα πάντων οἱ Κρῆτες παρασπίζουσι τῷ πιγκέρνῃ καὶ τῶν ἐγγυτάτω τούτῳ κυκλούντων εἰσὶ, λάθρα πέμψας χρήματά τε δώσειν αὐτὸς ὑπισχνεῖται πάμπολλα καὶ λαμπρὰς τὰς τιμὰς προξενῆσαι παρὰ τοῦ βασιλέως A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris.
αὐτοῖς, ἢν τὸν πιγκέρνην ἀπολαβόντες δέσμιον παραδῶσιν αὐ- E
τῷ συρρηγνυμένων ἤδη τῶν στρατοπέδων. οἱ δὴ καὶ πάλαι δυσχεραίνοντες πρὸς τὴν ἐς τὰ παρόντα σκέμματα βραδυτῆτα καὶ μέλλησιν τοῦ πιγκέρνη καὶ ἄλλως τὴν τῶν πραγμάτων τύχην ἀντιστρατευομένην ὁρῶντες αὐτῷ κλίνουσι πρὸς τὰς ὑποσχέσεις καὶ
τὸ πᾶν αὐτοὶ κατασκενάζουσιν ἔπειτα δρᾶμα μεταξὺ τοῦ πολέμου. καὶ οὕτως αὐτός τε παραδίδοται δέσμιος καὶ τὸ πᾶν ἐν βρα- F
χεῖ καταλύεται τούτου στρατόπεδον. (H.) Ἐπεὶ δὲ τῷ πρωτο- A. C. 1296
βεστιαρίτῃ Λιβαδαρίῳ κατὰ γνώμην ἀπηντήκει τὰ πράγματα καὶ πέρας εἶχε τούτῳ χρηστὸν, ὁ δὲ οὐ μετριάζουσαν ἔῤῥιψε τὴν
ὀφρὺν πρὸς τὸν ἡττηθέντα, οὐδ' ἠδέσθη τὴν τύχην τἀνδρὸς, οὐδ' ἀνθρωπίνως προσηνέχθη τοῖς πράγμασιν· ἀλλ' ἐν νῷ λα- V. 102
βὼν τὸ τοῦ βασιλέως πρὸς τὰς κολάσεις ἀκίνητον καὶ δείσας μὴ P. 124
φιλανθρωπίας ὁ δέσμιος τύχῃ ἀπελθὼν μετὰ τρίτην ἀπὸ τῆς κατασχέσεως ἡμέραν ἀφαιρεῖται τῶν ὀφθαλμῶν αὐτοῦ τὰς αὐγάς.
οὕτω πικρὸς καὶ λιθίνην αὐχῶν τὴν καρδίαν ἐφάνη περὶ τὸν δυστυχήσαντα ἄνθρωπον. φιλεῖ γὰρ ἐς ἀπόνοιαν ῥᾷστα χωρεῖν τὸ ἀνθρώπινον, ὁπότε μὴ λόγον ἡνίοχον ἔχοι ἐμμελῶς ἀναστέλλοντα τὴν τῆς τύχης ἀστάθμητον περιπέτειαν. τὰ γὰρ ἐν πολέμῳ καὶ B
μάχῃ γινόμενα, ὁποῖά ποτ' ἂν ᾖ, συγγνώμην ἔχει τῷ πεπραχότι, περιστατουμένου τότε τοῦ λογισμοῦ καὶ τῆς χειρὸς οἱονεὶ με-

totum negotium cito confecit. Nam cum sciret Cretenses maxime pincernam in acie tueri, ac circa illum proximos conglobari, clam cum illis egit, maximamque pecuniam daturum et apud Imperatorem illustres dignitates eis impetraturum se promisit, si postquam exercitus confligere coepissent, pincernam vinctum sibi traderent. Qui cum iam pridem illius cunctationem et moras in praesenti instituto moleste ferrent, et alioqui fortunam eius conatibus adversari viderent, pollicitationes admittunt, et inter pugnandum totam fabulam peragunt. Sic et ipse vinctus traditur, et brevi totus eius exercitus dissipatur. (VIII.) Protovestiarites autem Libadarius, cum negotium sententia confecisset et ad felicem exitum perduxisset, non mediocri fastu victo insultavit, nec fortunam viri reveritus, nec humaniter successibus suis usus. Sed Imperatoris clementia considerata, qui ad decernenda supplicia difficillime moveretur, et metuens ne captivus veniam impetraret, tertia postquam eum ceperat die visum illi ademit. Adeo acerbus et saxeus in hominem calamitosum fuit. Solet enim humana mens facillime de statu dimoveri, nisi rationis ductu regatur, quae inconstantem fortunae temeritatem certo moderamine coerceat. Nam in pugna quidem et acie quicquid egeris, excusationem habet, cum circumstantium negotiorum mole ratio op-

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

θνούσης καὶ λόγον οὐκ ἐχούσης χειραγωγὸν καὶ πρύτανιν τῶν πραττομένων. τῆς δ' ἀκμῆς τῶν δεινῶν παυσαμένης καὶ καιρὸν ἤδη τῆς προαιρέσεως εἰληφυίας μετὰ στάθμης τινὸς καὶ κρίσεως τὰς τῶν πράξεων ἀρχὰς παρέχεσθαι τῇ χειρὶ, μοχθηρίαν γνώμης κατηγορεῖ τοῦ πράξαντος, εἴ τι μὴ κατὰ τὸ προσῆκον γέγνοιτο.

C Θ'. Κατὰ τοῦτον μέντοι τὸν χρόνον συνέβη γενέσθαι σεισμὸν τῶν πάνυ μεγίστων, ὑφ' οὗ πολλαὶ μὲν τῶν μεγάλων οἰκιῶν, πολλοὶ δὲ τῶν μεγάλων νεῶν οἱ μὲν ἐπεπτώκεισαν, οἱ δὲ διερράγησαν. ἐπεπτώκει δὲ καὶ ὃν πρὸ τοῦ νεὼ τῶν ἁγίων ἀποστόλων ἐπὶ κίονος ἕστησε τοῦ ἀρχιστρατήγου Μιχαὴλ ἀνδριάντα Μιχαὴλ βασιλεὺς ὁ Παλαιολόγος, ὑπότε τῆς Κωνσταντινουπόλεως ἐγκρατὴς ἐγεγόνει· ὃν αὖθις Ἀνδρόνικος βασιλεὺς, ὁ ἐκείνου παῖς, ὡς D εἶχε σχήματος, ἐπεσκεύασέ τε καὶ ἀνεστήλωσε. (Β.) Κατὰ δὲ τὸ ἐπιὸν θέρος ἧκεν ἐκ Τραπεζοῦντος εἰς Κωνσταντινούπολιν Εὐδοκία ἡ τοῦ βασιλέως ἀδελφὴ, θανόντος ἐκεῖ τοῦ ἀνδρὸς αὐτῆς Ἰωάννου τοῦ Λαζοῦ· ἦκε δὲ μετὰ τοῦ δευτέρου ταύτης παιδός. τὸν γὰρ πρῶτον Ἀλέξιον ἐκεῖ καταλείπει, τὴν πατρικὴν περιέπειν ἀρχήν. ταύτην δὴ τὴν Εὐδοκίαν πέμψας ὁ Κράλης Σερβίας ἐζήτει γυναῖκα λαβεῖν, ἵν' αἰωνιζούσας ποιήσῃ πρὸς Ῥω- E μαίους σπονδάς. ἰσχυρὸς γὰρ ἦν καὶ οὐ διέλιπε τὰ Ῥωμαίων ἀεὶ συγχέων πράγματα καὶ πόλεις καὶ χώρας τὰς μὲν αἱρῶν, τὰς δὲ ληϊζόμενος. τοῦτο πολλαπλῇ περιζομένην τῷ βασιλεῖ τὴν ἀπορίαν ἤνεγκε· πρῶτον μὲν, ὅτι περὶ πλείονος τὴν τοῦ Κράλη φι-

4. παρελέσθαι W.

primitur, cum manus velut ebriae sunt, nec mens adest, quae eas regat et rebus gerendis praesit. Verum cum pericula ipsa iam propulsata sunt, cum libera voluntas tempus ad consultandum habet, re perpensa, certo animi iudicio manum armare eique ius omne permittere, id vero animum vitiosum arguit, si quid secus quam oportet committatur.

9. Sub hoc tempus terrae motus maximus fuit, quo multae magnae aedes, multa etiam et magna templa partim corruerunt, partim dehiscentibus muris labefacta sunt. Corruit et Michaëlis Archangeli statua, quam Michaël Palaeologus ante aedem S. Apostolorum, cum Constantinopolin recepisset, columnae imposuerat. Eandem autem deinde filius eius Andronicus Imperator eodem habitu refecit et erexit. (II.) Insequuta aestate Eudocia Imperatoris soror Trapezunte in Urbem venit, marito eius Ioanne Lazo mortuo. Venit autem cum filio suo iuniore. Nam primogenitum Alexium ad paternum imperium administrandum domi reliquerat. Eudociae nuptias Crales Serviae per legatos ambiebat, ut perpetuum foedus cum Romanis sanciret. Erat enim potens, neque unquam Romanam rem turbare desistebat, partim occupando urbes, partim agros populando. Ea res in magnam dubitationem Imperatorem adduxit, primum quod Cralis amicitiam magni faciebat: deinde quod

Digitized by the Center for Adventist Research

λίαν ἐτίθετο· δεύτερον, ὅτι καὶ τὴν ἐκείνου συνάφειαν ἀποτρόπαιον ἡγεῖτο ἡ τοῦ βασιλέως ἀδελφὴ Εὐδοκία καὶ οὐδ' ἄκροις ὠσὶν ἀκούειν ἠνείχετο τῶν λεγόντων· τρίτον, ὅτι καὶ τέταρτον ἦν ὅπερ ᾔτει συνοικέσιον. τῇ γὰρ πρώτῃ, θυγατρὶ τοῦ τῆς Βλαχίας ἄρχοντος οὔσῃ, χρόνους τινὰς συνοικήσας εἶτα αὐτὴν μὲν ἀπέπεμψεν εἰς τὴν θρεψαμένην· ἠγάγετο δὲ τὴν γυναικαδέλφην τοῦ αὐταδέλφου τὸ μοναχικὸν αὐτὴν περιδύσας πρότερον σχῆμα. εἶτα τῆς τῶν Τριβαλλῶν ἐκκλησίας ἀνθισταμένης ἐπιπολὺ πρὸς τὸ παράνομον, ἐκπέμπει καὶ ταύτην μετὰ πολὺν τὸν χρόνον. ἄγεται δὲ τὴν ἀδελφὴν τοῦ τῆς Βουλγαρίας ἄρχοντος Σφενδοσθλάβου, σύζυγον τρίτην αὐτήν. ἐπαιδοποίησε δὲ μετ' οὐδεμιᾶς τῶν τριῶν. ἤδη δὲ καὶ ταύτην ἀποστέρξας εὐγενεστέραν ἐζήτει συγγένειαν. (Γ.) Ἐπεὶ δ' ἡ μὲν Εὐδοκία τὴν ἐκείνου συνοίκησιν ὅλαις προθέσεσι τῆς ψυχῆς ἀπηρνεῖτο, ὁ δ' ἐκεῖθεν ἐμβριθῶς ἐπέκειτο ζητῶν οὐ μικρὰς προστιθεὶς καὶ τὰς ἀπειλάς, ἀναγκασθεὶς ὁ βασιλεὺς μηνύει τῷ Κράλῃ περὶ τῆς ἑαυτοῦ θυγατρὸς Σιμωνίδος, πέμπτον τῆς ἡλικίας ἀγούσης ἔτος, ἵν' ὑπ' ἐκείνῳ λαβόντι τρέφοιτο, μέχρις ἂν ἐς τὸν νομιζόμενον ἔλθῃ τοῦ γάμου χρόνον κἄπειτα εἴη σύζυγος αὐτῷ τοῦ λοιποῦ. ἔαρος οὖν ἐπιστάντος ἄπεισιν ὁ βασιλεὺς μετὰ τῆς δεσποίνης ὁμοῦ καὶ τῆς θυγατρὸς ἐς Θεσσαλονίκην ἐπαγόμενος καὶ τὸν Πορφυρογέννητον δέσμιον, δέει τοῦ μὴ διαδρᾶναι συνεργίαις μητρικαῖς. οὐ γὰρ διέλιπεν ἡ μήτηρ Θεοδώρα ἡ δέσποινα διηνεκῶς ὑπὲρ τοῦ παιδὸς ἀσχάλλουσα καὶ ζητοῦσα τὴν λύσιν αὐτοῦ. (Δ.) Ἦκει δ' ἐκεῖ-

A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris. P. 125 B V. 103 C D

17. ὑπ' A., ἐπ' W.

soror Eudocia illius coniugium abominabatur, et ne primoribus quidem auribus vocem eorum qui de illo loquerentur admittebat: tertio, quod quartum esset illud quod peteret coniugium. Nam cum prima uxore, Blachiae Principis filia, per annos aliquot vixerat; deinde ea in patriam remissa, sororem uxoris fratris sui, monastico prius habitu detracto, duxerat uxorem. Cum autem Triballorum Ecclesia illegitimis illis nuptiis diutius adversaretur, longo post tempore et illam ablegaverat, et Bulgariae Principis Sphendosthlavi sive Wenceslavi sororem sibi iunxerat, uxorem tertiam. Atque ex nulla harum trium uxorum liberos susceperat. Sed cum et huius amor refrixisset, illustriorem affinitatem quaerebat. (III.) Enimvero cum Eudocia matrimonium illud toto animo aversaretur, ille vero petitionem vehementer urgeret non parvis minis additis: coactus Imperator illi de Simonide filia sua significat, quintum iam annum agente, ut ab illo domi accepta aleretur, donec ad nubilem aetatem perveniret, ac deinde coniux esset. Appetente igitur vere, Imperator cum Imperatrice et cum filia Thessalonicam proficiscitur, in vinculis etiam Porphyrogenitum adducens, veritus ne matris opera elaberetur. Nam mater Theodora Imperatrix non desinebat quotidie ob filium quiritari et liberationem eius flagitare. (IV.) Eo-

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

Θεν καὶ ὁ Κράλης φέρων ὁμήρους τοὺς κατὰ γένος προὔχοντας υἱέας τῶν Τριβαλλῶν, φέρων δ' ὁμοῦ καὶ τὴν ἀδελφὴν τοῦ Σφενδοσθλάβου πρὸς πίστωσιν τῶν σπονδῶν. ἦ δὴ καὶ μικρὸν ὕστερον πρὸς τὴν Κωνσταντινούπολιν κομιζομένη μίγνυται σαρκικῶς Μιχαὴλ ὁ Κουτρούλης, ὃς τοῦ βασιλέως γενόμενος ἐπ' ἀδελφῇ γαμβρὸς νῦν διετέλει χρηίαν ἄγων θανούσης ἐκείνης. μίγνυται μὲν οὖν τῇ ῥηθείσῃ λάθρα τὸ πρῶτον, ἔπειτα καὶ σύζυγον ἄγεται νόμιμον ἐς τοὐμφανές. καὶ ἵνα τἀν μέσῳ συντέμω, στερρὰς καὶ μάλα βεβαίας ὁ Κράλης τὰς σπονδὰς ποιησάμενος καὶ οἷαι κατὰ γνώμην ἦσαν τοῦ βασιλέως, ἐπάνεισι τὴν Σιμωνίδα λαβὼν βρέφος οὖσαν τεσσαρακοντούτης τυγχάνων αὐτὸς καὶ τοῦ βασιλέως καὶ πενθεροῦ καθ' ἡλικίαν προήκων πέντε ἔτεσιν ἔγγιστα.

P. 126 ί. Κατὰ δὲ τὸ ἐπιὸν ἔτος ἐς τὴν βασιλεύουσαν ἐπανήκοντι τῷ βασιλεῖ πέμπουσί τινες τῶν ὑπὲρ τὸν Ἴστρον Μασσαγετῶν λαθραίαν πρεσβείαν· Ἀλανοὺς ἡ κοινὴ τούτους καλεῖ διάλεκτος· οἳ δὴ καὶ Χριστιανοὶ τυγχάνοντες ἄνωθεν ἔπειτα τῇ βιαίᾳ χειρὶ τῶν Σκυθῶν ὑπαχθέντες σώμασι μὲν ἐδούλευσαν ἄκοντες, τὴν δὲ γνώμην αὐτονομίας ἀεὶ κατεβίβρωσκεν ἔφεσις καὶ τῶν ἀσεβῶν ἀλλοτρίωσις. πέμπουσιν οὖν χῶρον ἀρκοῦντα ζητοῦντες εἰς οἴκησιν ὑπὲρ τὰς δέκα χιλιάδας αὐτῶν βουλομένων ἐλθεῖν πανοικὶ, εἴ γε βουλομένῳ εἴη καὶ βασιλεῖ, καὶ ἅμα συμμαχήσειν ὑπισχνούμενοι κατὰ τῶν Τούρκων ὅλαις χερσὶ, κραταιωθέντων ἤδη καὶ κατατρεχόντων ἀδεῶς καὶ πορθούντων ὅλην τὴν τῶν Ῥωμαίων Ἀσίαν.

4. σαρκικῶς A., σωματικῶς W.

dem et Crales venit, obsides adducens secum principum Triballorum filios, item Sphendosthlavi sororem ad pacem confirmandam. Cum qua non multo post quam in urbem perducta erat, furtim consuevit Michaël Cutrules, qui uxorem duxerat sororem Imperatoris, eaque mortua viduus tunc erat. Cum ea inquam iste consuevit principio clam, deinde eandem palam uxorem duxit. Et ut rem in pauca conferam, Crales foedere sancito et probe ita ut Imperator volebat firmato domum discedit, secumque Simonidem infantulam abducit, ipse quadragenarius, et socero quinque circiter annos natu maior.

10. Sequente anno aliqui Massagetae ex iis qui ultra Istrum habitant (Alani vulgo dicuntur) clandestinam legationem ad Imperatorem cum in Urbem rediret mittunt: qui cum iam inde antiquitus Christiani essent, postea a Scythis per vim subacti, corporibus inviti serviebant: animis vero desiderio libertatis tabescebant, et impios abominabantur. Petunt igitur locum sufficientem ad habitandum amplius decem millibus hominum, qui si Imperatori placuisset cum omni familia migraturi essent; unaque strenuam operam se contra Turcos velle navare promittunt, qui auctis viribus totam Romanorum Asiam impune incursabant ac populabantur. Ea legatio

Digitized by the Center for Adventist Research

τῷ μὲν οὖν βασιλεῖ πρὸ τοσοῦτον ἐφάνη τὰ τῆς πρεσβείας καθ' ἡδονὴν, παρόσον ἂν εἰ θεόθεν ἐτύγχανε κατιοῦσα καὶ τὰ κατὰ πάσης Ἀσίας μνηστευομένη τρόπαια. μετὰ γὰρ τὴν τοῦ Φιλανθρωπηνοῦ συμβᾶσαν ἐκείνην σύγχυσιν πάντας ἔλεγεν ὑποπτεύειν Ῥωμαίους καὶ μηδένα νομίζειν ὀρθὴν πρὸς αὐτὸν διασώζειν ὑπόληψιν· διὸ καὶ συμμαχίας ὑπερορίους ὠνειροπόλει νυκτὸς καὶ ἡμέρας, ὡς μὴ ὤφελεν. ἀποδοκιμαζομένων γὰρ ἁπάντων Ῥωμαίων, τὰ Ῥωμαίων ἐνόσησε πράγματα καὶ πρὸς ἐσχατιὰς κατηνέχθη κινδύνων, ὡς ἔμπροσθεν δηλωθήσεται. (B.) Τῆς μέντοι πρεσβείας οὕτως ἀσμένως δεχθείσης ἤκουσιν οἱ Μασσαγέται τέκνοις ἅμα καὶ γυναιξὶ χιλιάδες ὑπὲρ τὰς δέκα. ἐπεὶ δὲ ἔδει χρήματα καὶ ἵππους καὶ ὅπλα τούτοις διδόναι, τὰ μὲν ἐκ τοῦ βασιλικοῦ πρυτανείου ἐδίδοντο, τὰ δ' ἐκ τῶν στρατιωτικῶν, τὰ δ' ἐκ τῶν κοινῶν καὶ ἰδιωτικῶν. ἐντεῦθεν συχνοὶ καὶ ἄλλος ἐπ' ἄλλῳ ἐξήεσαν οἱ τὰς χώρας ἀργυρολογοῦντες· ἠὔξον οἱ φορολόγοι τὰ τέλη· πᾶν ὅπλον καὶ πᾶς ἵππος ἠθροίζετο· ἠρευνῶντο κῶμαι, πόλεις, οἰκίαι τῶν μεγιστάνων, οἰκίαι τῶν ἐν στρατείαις κατειλεγμένων, ἀσκητήρια, δῆμοι, θέατρα, ἀγοραὶ, καὶ πάντες ἐδίδουν ἵππους καὶ χρήματα, ἄκοντές τε καὶ ὀλοφυρόμενοι, οὐκ εὐχὰς καὶ λόγους εὐφήμους, ἀλλὰ δάκρυα καὶ ἀρὰς παραπομποὺς ἐφοδίους τῷ νέῳ στρατῷ συνεκπέμποντες. ἐπεὶ δὲ καὶ ἐς Ἀσίαν διαβαίνουσιν ἐξ Εὐρώπης ἅμα τῷ βασιλεῖ Μιχαὴλ, αὐτοὶ μὲν στρατοπεδεύουσι περὶ Μαγνησίαν· οἱ δὲ Τοῦρκοι τὰ πρῶτα περὶ τὰ ὄρη καὶ τὰς λόχμας ἀναχωροῦσι, τοῦτο δὴ τὸ σύνηθές σφισι ποιοῦντες, ἵν' ἐκεῖθεν αὐτοὶ ταῖς δυσχωρίαις φρουρούμενοι τὰ

A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris. V. 104 C P. 127

tam grata Imperatori fuit, quam si divinitus missa totius Asiae debellandae spem afferret. Nam post illum Philanthropeni tumultum omnes sibi Romanos suspectos esse dicebat, ut nullum recte erga se affectum esse existimaret. Quapropter externa foedera noctu atque interdiu somniabat: quod utinam non fecisset. Nam cum Romani omnes improbarentur, Romana res laborare coepit, et in extremum discrimen est adducta, ut post explicabitur. (II.) Caeterum legatione tam cupide accepta Massagetae amplius decies mille cum uxoribus et liberis adveniunt. Cum autem eis et pecunia et equi et arma danda essent, ea partim ex Imperatorio fisco dabantur, partim e militaribus, partim e publicis privatisque pecuniis. Hinc multi et post alios alii proficiscebantur, qui tributa e provinciis colligerent, eaque publicani augebant: omnia arma, omnes equi cogebantur: perquirebantur pagi, urbes, aedes procerum, aedes militum, monasteria, populi, theatra, fora: et omnes dabant equos et pecunias inviti et lamentantes, non votis et bonis ominibus, sed lacrymis et diris novum exercitum prosequentes. Ex Europa in Asiam cum Michaële Imperatore transgressi circa Magnesiam castra posuerunt. Turci vero initio, ut solent, in montes et saltus se receperunt, ut inde praesidiis locorum tuti copias horum quantae et quales essent specu-

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

τούτων ὁρῶσι στρατεύματα ὁπόσα τε καὶ οἷα τυγχάνοιεν καὶ εἰ κατὰ στρατηγικὴν ἐμπειρίαν στρατοπεδεύοιεν. ἴσασι γὰρ ὡς πολλὰ τῶν οὐκ ὄντων ἡ φήμη κομίζει ταῖς ἀκοαῖς ὑπὲρ τὸ προσῆκον τὰ πράγματα αὔξουσα· ὅθεν περιϊόντες ἐσκόπουν, εἴτε κατὰ τὴν Β φήμην ἀνεπιχείρητα εἴη τὰ πρὸς αὐτοὺς, εἴτε χρὴ δόλοις καὶ λόχοις αὐτοὺς Περσικοῖς περιελθεῖν καὶ κατατροπώσασθαι. (Γ.) Ἐπεὶ δὲ ἴδοιεν τούτους ἀτάκτως ἐπὶ λείαν παρεξιόντας συχνὰ, καὶ γὰρ ἐληΐζοντο τὰ Ῥωμαίων αὐτοὶ μεῖζον ἢ κατ' ἐχθρὸν προφανῆ, παρακατίασι τῶν ὀρῶν οἱ μαχιμώτατοι μετὰ τῆς συνήθους σφῶν ἐς τὰ πολέμια τάξεως μικρὸν μὲν πρῶτον ἔπειτα C πλεῖον· καὶ ἀεὶ μεῖζονι καὶ θαῤῥαλεωτέρᾳ χρώμενοι τῇ ὁρμῇ τῆς ἐφόδου δῆλοι ἦσαν τὰ τοῦ βασιλέως κυκλώσοντες στρατόπεδα. ἀλλ' οὐκ ἐνέμειναν οὐδὲ τὴν πρώτην ἔφοδον τῶν βαρβάρων οἱ ἡμέτεροι, ἀλλ' ἄραντες ἐκεῖθεν ἐπὶ πόδα ἀνεχώρουν καταμικρὸν, κατόπιν τῶν βαρβάρων ἰόντων κἀκ τῶν ἐγγιστα παραστρατοπεδευόντων. οὐ γὰρ ὡς εἶχον πλήθους ἑώρων τοὺς βαρβάρους οἱ ἡμέτεροι· ἀλλὰ ταὐτὸν ἐπεπόνθεσαν ὑπὸ δειλίας, οἷον οἱ με- D θύοντες ὑπὸ οἴνου, οἱ οὐ τὰ ὄντα κατὰ φύσιν ὁρῶσιν, ἀλλ' ἀνθ' ἑτέρων ἕτερα οἴονται βλέπειν ὑπὸ τῆς περὶ τὸν ἐγκέφαλον πλείστης ὑγρότητος κυματουμένης τῆς ὄψεως καὶ οἱονεὶ καλυμβώσης ἐς τὰ φαινόμενα πλημμελῶς. τὰ γὰρ ἀδικίαν ἔχοντα προπορευομένην καὶ θράσος στρατόπεδα συγγενῆ φθορὰν αὐτόθεν καὶ κατάλυσιν ἐπιφέρονται· καὶ πρὶν τοὺς πολεμίους ἐπεισπεσεῖν, E αὐτοὶ πρότερον ὑπὸ δειλίας ἀνατρέπονται σφῶν αὐτῶν αὐτοὶ γινόμενοι πολέμιοι, τῆς δίκης ἄνωθεν κατὰ τὸ προσῆκον διδού-

12. κυκλώσαντες W.

larentur, scirentque an illi militarem in castris disciplinam observarent. Norant enim, famam multa quae haud essent nunciare, et in rebus augendis modum excedere. Itaque circumspiciebant, verumne esset quod ferebatur, non posse illos invadi: an vero dolis et insidiis Persicis circumveniendi et in fugam coniiciendi essent. (III.) Cum autem eos vidissent nullo ordine praedatum crebro exire, (Romanos enim agros magis populabantur, quam si aperti essent hostes) bellicosissimi Turcorum consueto ordine et disciplina militari de montibus descendunt, initio paululum, deinde longius, ac subinde maiore et confidentiore cum impetu: nec obscurum erat, eos castra Imperatoris circumdaturos. Verum nostri ne prima quidem hostium aggressione tolerata paulatim pedem referendo discesserunt, barbaris pone sequentibus, et castra in proximo constituentibus. Nostri enim quam multi essent barbari non videbant: sed idem illis ex metu accidebat quod ebriis qui non ea quae re ipsa sunt vident, sed pro aliis alia videre se putant, quia humore plurimo circa cerebrum collecto visus eorum turbidus existit, et ad res obiectas temere velut submersus fluctuat. Exercitus enim quos iniuria et audacia antecedit, ruinam sibi ipsis protinus et interitum asciscunt: et priusquam hostis irruat, ipsi sua timiditate evertuntur, ipsimet sibi hostes sunt.

Digitized by the Center for Adventist Research

σης τῶν πραττομένων τὰ τέλη. οὐ γὰρ ἦν εἰκὸς κατορθῶσαί τι τοὺς ἀρὰς καὶ δάκρυα λαβόντας ἐφόδια πρὸς τὴν ἔξοδον. ὁ μὲν δὴ βασιλεὺς τοὺς Μασσαγέτας φυγῇ χρησαμένους ἰδὼν καὶ μὴ δυνάμενος μετ' ὀλίγων ἀντιστρατεύεσθαι τοῖς βαρβάροις φέρων ἐμβέβληκεν ἑαυτὸν ἐς ἀσφαλέστατον φρούριον τὴν Μαγνησίαν τῆς συμφορᾶς τὸ τέλος ἀποσκοπῶν. οἱ δὲ Μασσαγέται κατῆεσαν ἄχρι τοῦ Ἑλ- F
λησπόντου πάντα λῃζόμενοι τὰ Χριστιανῶν κἀκεῖθεν ἐς Εὐρώπην V. 105
διαπεραιοῦνται· ὥσπερ ἂν εἰ διὰ μόνον τοῦτο προσεκλήθησαν ἐκ Σκυθῶν, ἵνα τοῦ δέοντος πρωϊαίτερον τοὺς Τούρκους ἄχρι θαλάττης ὁδηγήσαιεν. οὐ γὰρ πολλαὶ μεταξὺ παρελήλυθεσαν ἡμέραι καὶ ὁ μὲν βασιλεὺς ἐς Βυζάντιον ἐπανῆκεν, οἱ δὲ βάρβαροι κατῆεσαν μικροῦ πάντα διαλαχόντες τὰ μέχρι καὶ ἐς τὴν Λεσβίαν παράλιον.

κ'. Συνέβη δ' ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ κινηθῆναι καὶ μάχην P. 128
μεταξὺ Γεννουιτῶν καὶ Βενετικῶν καὶ πλείστας μὲν ἀπολέσαι ναῦς καὶ χρήματα τοὺς Βενετικοὺς νικωμένους ἄλλοτε ἄλλοθι παρ' ἐκείνων· ὑφ' ὧν ἑβδομήκοντα παρασκευάσαντας ναῦς ἐλθεῖν κατὰ τουτωνὶ τῶν Γεννουιτῶν, οἳ τὴν οἴκησιν ἀντιπέραν ποιοῦνται τῆς Κωνσταντινουπόλεως, καὶ αὐτῶν μὲν μηδένα καταλαβεῖν· προμαθόντας γὰρ ἐκείνους γυναῖκας μὲν καὶ παῖδας καὶ χρήματα τῆς βασιλευούσης ἐντὸς ἀσφαλίσασθαι· αὐτοὺς δ' ἐς τὰς αὐτῶν B
τριήρεις ἐμβάντας φυγεῖν τοὺς διώκοντας, ἀποπλεύσαντας ἐς τὸν Εὔξεινον· ὡς ἐντεῦθεν μὴ καταλαβοῦσί σφισιν ἐκείνους ἐνταῦθα ἀναγκασθῆναι κάειν τάς τε οἰκίας ἐκείνων καὶ τὰς παρατυγχούσας κενὰς ὁλκάδας· οὐ μόνον δέ, ἀλλὰ σύν γε αὐταῖς καὶ τὰς Ῥω-

A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris.

divina vindicta eum exitum decernente, quem facta illorum meruerunt. Neque enim probabile erat, rem bene gesturos esse eos, qui lacrymas et execrationes pro viatico secum abstulissent. Caeterum Imperator Massagetas fugisse cernens, quod cum paucis resistere barbaris non poterat, in munitissimum castellum Magnesiam, calamitatis exitum praestolaturus, sese coniecit. At Massagetae usque ad Hellespontum Christianorum agros populantes descenderunt, atque inde in Europam traiiciunt, non aliter quam si ea de causa duntaxat e Scythia arcessiti essent, ut Turcis maturius quam oporteret viam ad mare monstrarent. Nec enim multi dies intercesserunt, cum et Imperator Byzantium rediit, et barbari ingruentes omnia fere ad oram usque Lesbi inter se partiti occuparunt.

11. Hoc tempore bellum etiam inter Genuenses et Venetos exarsit: in quo Veneti multis navibus et pecuniis amissis alias alibi victi. Tandem septuaginta navibus instructis eos Genuenses qui e regione Constantinopolis habitant adorti sunt; sed neminem eorum ceperunt. Nam illi praecognito illorum adventu uxores, liberos, et opes suas intus Urbem concluserunt: ipsi vero suis triremibus conscensis in Euxinum pontum delati hostem persequentem fugerunt. Itaque Veneti, cum eos capere non possent, eo deinde redacti sunt, ut domos illorum et vacuas onerarias quae occurrebant incenderent, unaque cum eis Romanorum omnes aedes extra moenia:

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

μαίων ἐκτὸς τείχους οἰκίας ἁπάσας, ἀμυνόμενοι δεξαμένους γυναῖκας καὶ παῖδας καὶ χρήματα τῶν ἐχθρῶν ἐν τῷ ἀσφαλεῖ· ἀφ' ὧν ὁρμηθέντας Ῥωμαίους τῶν τῆς βασιλευούσης ἐντὸς κατοικούντων Βενετικῶν ἔστιν οὓς διασπαράξαι καὶ τὰ αὐτῶν λῃ-
C σασθαι πάντα χρήματα. (B.) Δι' ἃ δὴ καὶ ἐς τοὐπιὸν θέρος ὀκτωκαίδεκα τριήρεις αὖθις ὁπλίσαντες οἱ Βενετικοὶ ἦκον τὴν γενομένην ζημίαν ἀπαιτοῦντες παρὰ τοῦ βασιλέως. μηδὲ γὰρ εἶναί φησι πρὸς τῆς νενομισμένης φιλίας τῷ προπεπονθέναι μεγάλα ἀμυνομένους μέτρια τέλος καὶ τὴν ἐσχάτην ὑποστῆναι ζημίαν·
D προκατάρξαι γὰρ τῆς παρασπονδήσεως Ῥωμαίους, ταῖς τῶν ἀντιπάλων γυναιξὶ καὶ παισὶ μετὰ τῶν χρημάτων ἐν τῇ τῆς μάχης ἀκμῇ πᾶσαν καὶ παντοίαν περιποιησαμένους ἀσφάλειαν. τοῦ δὲ βασιλέως μήτε λόγον εὔλογον ἔχειν τὴν ἀπαίτησιν ἀποκρινομένου, μήτε ἁρμόττουσαν τύχῃ βασιλικῇ τὴν ἐπιτίμησιν κατὰ τῆς αὐτῶν ἀναιδοῦς ἐπενεγκεῖν ἔχοντος τόλμης τῷ μὴ κεκτῆσθαι τριήρεις ἀντιστρατευομένας (προαπολώλεσαν γὰρ, ὡς εἰρήκειμεν),
E ἐς τοσοῦτον ἐξηνέχθησαν θράσους τῷ μάλα περιφρονεῖν τῶν Ῥωμαίων τὸ ἄνανδρον καὶ τοσαύτην προὐξένησαν τῇ Ῥωμαίων ἡγεμονίᾳ τὴν αἰσχύνην, ἐς ὅσον αἰσχυνοίμην ἂν αὐτὸς ἀφηγούμενος. ὅπου γὰρ κατηναγκασμένα τῶν ἀτυχημάτων ἔπεισι τὰ αἴτια, λύ-
P. 129 παις μὲν καὶ οὕτως ἔξεστι τὴν ψυχὴν κατατρύχειν· μετρίαις δ'
V. 106 οὖν ὅμως, ἐκεῖ τοῦ συνειδότος οὐδένα μαστιγοφόρον μετάμελον ἔχοντος, ἀλλὰ θείαν τινὰ κρίσιν ἀποῤῥήτους τοὺς λόγους κρύπτουσαν ἡγουμένου τὸ πρᾶγμα. ἐνταῦθα δ' ἐξεπίτηδες καὶ οἷον εἰπεῖν μετὰ τέχνης εἰς ἀνδραπόδων μοῖραν ἑκόντες ἔῤῥιψαν Ῥω-

13. ἄλογον A.

ulti eos, quod hostium uxores, liberos et opes in tuto collocassent. Unde factum, ut Romani adversus Venetos in Urbe habitantes concitati nonnullos discerperent, eorumque res diriperent. (II.) Qua de causa sequente aestate cum octodecim armatis triremibus Veneti advenerunt, damnum datum pensari ab Imperatore postulantes. Neque enim illud amicitiae ius esse, ut magnam iniuriam moderate ulti tandem extremo supplicio afficerentur. Romanos priores rupisse foedus: quod in ipso belli discrimine hostium uxoribus, liberis, pecuniis tutum asylum aperuissent. Sed cum Imperator postulationem illam aequam esse negaret, neque etiam pro maiestate imperatoria impudentem illorum audaciam castigare auderet, quod triremes quas opponeret non habebat (nam quas habuerat, eae ut diximus perierant); eo confidentiae venerunt, cum infirmas Romanorum vires omnino contemnerent, ut id dedecus Romano Imperio impresserint, quod me vel referre pudeat. Nam cum alicui invito et coacto malorum causae existunt, dolere quidem fas est, sed moderate quoniam illic conscientia nullo poenitentiae verbere flagellatur, sed divinum illud iudicium credit, cuius idcirco rationes occultae et arcanae sint. Hic autem Romani de industria et data quodammodo opera ultro di-

Digitized by the Center for Adventist Research

μαῖοι τὸ τῆς Ῥωμαίων ἡγεμονίας ἄξίωμα, τὰς οἰκείας τριήρεις τῆς θαλάττης γυμνώσαντες ἐλπίδος ἕνεκα κέρδους, ὃ μάλα βραχύτατον ὂν μάλα μακράν τε καὶ πολυτάλαντον ἐγεώργησε τὴν ζημίαν καὶ ταύτην πολλῷ μακρότερον ἔχουσαν τὸ τῆς αἰσχύνης ἔγκλημα. οὐδὲ γὰρ ἦν ἂν οὔτε Λατίνους οὕτω κατὰ Ῥωμαίων θρασύνεσθαι, οὔτε ψάμμιον θαλάσσης θεάσασθαι Τούρκους ποτὲ, τῆς ναυτικῆς τῶν Ῥωμαίων δυνάμεως θαλαττοκρατούσης ὡς πρότερον· οὐδ' ἐς τοῦτ' ἀνάγκης συνελαθῆναι Ῥωμαίους, ὥστε μὴ μόνον ὁπόσα τῶν ἐθνῶν ὁμοροῦντα πεφύκασιν, ἀλλὰ καὶ ὅσα ὡς πορρώτατω τὴν δίαιταν ἐκληρώσαντο, οἷά τινα λίθον φοβεῖσθαι Ταντάλειον ἀπὸ λεπτοῦ τινος μίτου μετεωριζόμενον ἐπὶ κεφαλῆς, καὶ πᾶσιν ἀναγκάζεσθαι φόρον εἰσφέρειν ἐτήσιον, καθάπερ Λυσάνδρῳ καὶ Λερκυλλίδᾳ καὶ τοῖς ἐκ Λακεδαίμονος ἁρμοστοῖς δασμὸν τὸν ἐτήσιον Ἀθηναῖοι πάλαι καὶ Βοιωτοὶ δυστυχήσαντες. (Γ.) Ἀλλ' ἐκεῖσε ἐπάνειμι. παρελθόντες μέντοι ἐς τὸ Κέρας ἐπὶ τῶν τριήρων ὁπλοφοροῦντες οἱ Βενετικοὶ τῇ πρὸς ἄρκτον προσέσχον παραλίᾳ ἀντικρὺ τῶν βασιλικῶν οἴκων· κἀκεῖθεν πέμψαντες ἀπῄτουν τὰ χρήματα, ὁπόσοις τοὺς ἔνδον τῆς βασιλευούσης οἰκοῦντας Βενετικοὺς οὐδένα ἀδικήσαντας ἐζημίωσαν· πλείω λαβεῖν παρ' ἀκόντων Ῥωμαίων ἀπειλοῦντες, εἰ μὴ αὐτοί γε ἑκόντες ἀποδοῖεν ὁπόσα χρεών. ἐπεὶ δ' ἀποφάσκοντα τὴν ἀπόδοσιν τὸν βασιλέα ἐγνώκεσαν, αὐτόθεν κατειρωνεύεσθαι τὴν Ῥωμαίων ἤρξαντο δύναμιν· καὶ ὑφῆψαν εὐθὺς τάς τε ἀντιπέρας οἰκίας ἁπάσας κενὰς οὔσας τῶν ἐνοικούντων· φθάσαντες

A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris.

10. ὡς add. A.

gnitatem Imperii infra servilem conditionem abiecerunt, triremibus e mari sublatis ob spem lucri; quod cum perexiguum fuisset, diuturna et maxima detrimenta peperit, cum ignominia multo maiore coniuncta. Neque enim vel Latinis Romanos ita audacter despicere, vel Turcis arenam maris intueri aliquando licuisset, si Romana classis ut olim mare tenuisset: neque unquam in id discrimen res adductae fuissent, ut Romanis non tantum finitimae gentes sed etiam remotissimae, instar Tantalei cuiusdam saxi exiguo filo supra caput suspensi, formidandae essent, et omnibus annua tributa pendere cogerentur, quemadmodum Lysandro et Dercyllidae et Laconicis praefectis, quos Harmostas vocant, olim Athenienses et Boeoti clade accepta persolverunt. (III.) Sed illuc redeo. Veneti cum triremibus armati in sinum Ceratinum progressi ad septentrionale littus appulerunt e regione palatii: et inde legatis missis res repetebant, quascunque Venetis Urbem incolentibus Byzantini nulla ab ipsis iniuria affecti ademissent: se plura invitis Romanis erepturos minitantes, nisi sponte quod aequum esset redderent. Sed cum Imperatorem nolle res restituere intellexissent, illico Romanam potentiam per ludibrium contemnere coeperunt, et omnes aedes e regione Urbis sitas incenderunt vacuas habitatoribus. Nam ii adventu il-

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris.

γὰρ ἐξώκισαν ἐκεῖνοι σφᾶς αὐτοὺς ἐκεῖθεν· καὶ ἔτι ὁπόσα περὶ τὰς ἄλως ἀσταχύων δράγματα ἦσαν· τὸ δὲ ὥσπερ παιδιὰ καὶ χλεύη τις ἦν ἐκείνων κατὰ τοῦ βασιλέως. ξυμπέπτωκε γὰρ καὶ λεπτάς τινας αὔρας ἀπ' ἄρκτου πνεούσας τῇ τε φλογὶ διδόναι ῥοπὴν καὶ πλείστου καπνοῦ τὰ βασίλεια ἐμπιπλᾶν. τῇ δ' ὑστεραίᾳ ἐκεῖθεν ἄραντας ἔργον ἦν τὰς ὁθενδήποτε πρὸς τὴν βασιλεύουσαν εἰσπλεούσας ὁλκάδας χειροῦσθαι καὶ τὰς ἐν τῇ Προποντίδι νήσους ληΐζεσθαι παραπλέοντας καὶ οὐχ ὅπως ὅσα ἐν χρήμασιν ἦν συναθροίζειν, ἀλλὰ καὶ τοὺς ἄνδρας ἐπὶ κεφαλῆς μετεωρίζοντας ἀπὸ τῆς κεραίας μαστίζειν πρὸ τῶν τῆς βασιλευούσης τειχῶν· ἵν' ὁρῶντες οἱ κατὰ γένος ἑκάστῳ προσήκοντες πολλὰ καταβάλλωσι χρήματα πρὸς ἐξώνησιν· καὶ οὕτω πλείω τῶν ζητουμένων οἱ Βενετικοὶ συλλεξάμενοι χρήματα ἀνεχώρησαν οἴκαδε.

P. 130 (Δ.) Ὁ δὲ πατριάρχης Ἰωάννης ὁρῶν περιφρονούμενον ἑαυτὸν ἀμαθίας τε καὶ ἁπλότητος ἕνεκα καὶ ἀνακεκαλυμμένως παρὰ ἀρχιερέων ἔστιν ὧν λοιδορούμενον τῇ λύπῃ καὶ τῇ μικροψυχίᾳ νικᾶται καὶ δίδωσι φέρων τῷ βασιλεῖ τοῦ θρόνου παραίτησιν ἔγγραφον, ἐπεὶ μὴ βούλοιτο ἐκδικεῖν. ὁ δὲ ἀπελθὼν ἡσύχασε μέχρι τινὸς παρὰ τὴν μονὴν τῆς ὑπεράγνου Θεομήτορος, τῆς Παμμακαρίστου. ἔπειτ' ἀπῆει παρὰ τὴν θρεψαμένην, τὸ τῆς Σωζοπόλεως λέγω πολίχνιον· ἔνθα καὶ τὸ λεῖπον ἐν ἡσυχίᾳ τοῦ βίου παρήμειψεν.

A. C. 1304 Possino. A. C. 1303 Mauritio David.

1. ἔτι add. A. 21. λεῖπον A., λοιπὸν W.

lorum non expectato migrarant. Item manipulos frumenti, quotquot in areis erant, igne consumpserunt: quod non aliud fuit nisi ludibrium quoddam et subsannatio Imperatoris. Sic enim accidit, ut tenui aura a Septentrione aspirante flamma ventilaretur, et multo fumo regia compleretur. Postridie digressi in eo fuerunt occupati, ut onerarias in Urbem euntes interciperent, et e Propontidis insulis praedas adnavigando agerent: nec cumulandis opibus contenti viros etiam ex antennis capite deorsum verso suspensos ante Urbis muros flagellarent, ut cuiusque cognati spectantes illud captivos magno pretio redimerent. Ita Veneti maiore pecunia quam postularant conquisita domum redierunt. (IV.) Ioannes autem patriarcha cum se ob inscitiam et simplicitatem contemni cerneret, et manifestis conviciis a quibusdam pontificibus incessi, moerore et animi pusilli aegritudine victus scriptam offert Imperatori dignitatis suae abdicationem, quandoquidem opem sibi ferre nollet. Digressus aliquamdiu in sanctissimae Dei genitricis Pammacaristae monasterio solitariam vitam egit. Deinde in patriam Sozopolin oppidulum sese contulit, ibique aevi reliquum in solitudine exegit.

Digitized by the Center for Adventist Research

ΝΙΚΗΦΟΡΟΥ ΤΟΥ ΓΡΗΓΟΡΑ

ΡΩΜΑΙΚΗΣ ΙΣΤΟΡΙΑΣ

ΛΟΓΟΣ Ζ.

NICEPHORI GREGORAE

BYZANTINAE HISTORIAE

LIBER SEPTIMUS.

ΚΕΦΑΛΑΙΑ.

Περὶ τῆς ἀπωλείας τῶν κατὰ τὴν Ἀσίαν Ῥωμαϊκῶν πραγμάτων. Ὅπως διεμερίσαντο τὴν Ἀσίαν οἱ Τοῦρκοι. Δευτέρα ἀνάβασις Ἀθανασίου. Περὶ τοῦ Σικελικοῦ πολέμου τῶν ἐξ Ἰταλίας Λατίνων. Περὶ τῆς πρὸς τὸν βασιλέα πρεσβείας τῶν Κατελάνων, ὧν ἦρχε Ῥοντζέριος. Περὶ τῶν δεινῶν, ὧν Κατελάνοι Ῥωμαίοις προὐξένησαν. Περὶ τῆς ἀναζεύξεως τῶν Κατελάνων ἐκ Φιλαδελφείας. Περὶ τοῦ φόνου Ῥοντζερίου τοῦ Καίσαρος, τοῦ τῶν Κατελάνων ἀρχηγοῦ. Περὶ τῆς τῶν Κατελάνων ἀποστασίας. Περὶ τῆς εἰς τοὺς Κατελάνους διαβάσεως συμμαχίας τῶν Τούρκων ἐξ Ἀσίας εἰς τὴν Εὐρώπην. Περὶ τοῦ ἐν τοῖς Ἄπροις πολέμου τοῦ βασιλέως Μιχαὴλ μετὰ τῶν Κατελάνων. Περὶ τῆς κατ' ἀλλήλων μάχης τῶν στρατηγῶν τῶν Κατελάνων. Περὶ τῆς βασιλίδος Εἰρήνης καὶ τῶν πρὸς βασιλέα σκανδάλων. Ἄξιον ἀκοῆς διήγημα. Περὶ τῶν Κατελάνων αὐθις. Περὶ διαιρέσεως τῶν Κατελάνων καὶ τῶν Τούρκων. Περὶ τῶν Κατελάνων μόνων. Περὶ τοῦ ἐν Βοιωτίᾳ πολέμου τῶν Κατελάνων. Περὶ τῆς εἰς δύο μέρη τῶν Τούρκων ἀπ' ἀλλήλων διαιρέσεως. Διάβασις ἐκ Μακεδονίας εἰς Θράκην τοῦ Μιχαὴλ μετὰ τρισχιλίων Τούρκων. Πόλεμος τοῦ βασιλέως Μιχαὴλ καὶ τῶν Τούρκων περὶ Χερσόνησον. Ἀθανασίου κατάβασις ἐκ τοῦ πατριαρχικοῦ θρόνου. Περὶ τοῦ πατριάρχου Νίφωνος. Περὶ τῶν τὴν Θράκην λῃζόντων Τούρκων. Πόλεμος Ῥωμαίων καὶ Τούρκων ἐν Θράκῃ καὶ ἧττα τῶν Τούρκων. Ἑτοιμασία τειχομαχίας κατὰ τῶν Τούρκων. Ἧττα παντελὴς τῶν Τούρκων καὶ ἅλωσις. Νίφωνος κατάβασις ἐκ τοῦ πατριαρχικοῦ θρόνου. Περὶ τοῦ πατριάρχου Ἰωάννου τοῦ Γλυκέος. Περὶ τοῦ μεγάλου λογοθέτου τοῦ Μετοχίτου. Θάνατος τῆς βασιλίδος Εἰρήνης. Περὶ τῆς τοῦ βασιλέως διαπρίσεως καὶ γνώμης. Περὶ τοῦ χαλκοῦ ἀνδριάντος τοῦ ἐπὶ τοῦ κίονος τοῦ ἔμπροσθεν τοῦ ναοῦ τῆς ἁγίας Σοφίας. Καταμέτρησις τοῦ ἀνδριάντος καὶ τοῦ ἵππου αὐτοῦ. Περὶ τοῦ χρησμοῦ τοῦ εὑρεθέντος ἐν τῷ κατὰ τὴν Ἀδριανούπολιν παλατίῳ.

Digitized by the Center for Adventist Research

ARGUMENTUM BOIVINI.

Provinciae Asianae a Turcis occupantur. Earum partitio. Nomina Satraparum. Athanasius imminentem Dei iram praenunciat. Terrae motus. Imperator Athanasium prae caeteris patriarchatu dignum iudicat. Restituendum censet. Plurimi refragantur. Quidam obtemperant. Athanasius Constantinopolitanae ecclesiae iterum praeficitur. Patriarcha Alexandrinus fabellam Imperatori narrat et Athanasium notat (Cap. 1). *Italiae rex Siciliae regem imparatum terra marique oppugnat. Variis cladibus afficit per biennium. Rogerius Catalanus; maris et insularum terror. Quas copias secum habuerit. A Siciliae rege arcessitur. Eius adventu urbes redeunt ad dominum legitimum. Italiae rex cas armis repetit. Re male gesta discedit. Bellum reparat. Vincitur. Pacem petit et affinitatem* (2). *Rogeriani milites, rebus Siciliae tranquillis, incerti quo se vertant. Byzantium eunt ab Andronico acciti; Catalani mille; Almugavari totidem. Honores Rogerio delati; item Berengario Entencae. Catalani in Asiam missi; hospites et socios vexant. Philadelphiam obsessam liberant. Episcopi Theolepti virtus. Asiae recuperandae occasio cur omissa. Romani et Alani domum revertuntur. Catalani stipendiis fraudati Romanas urbes hostili more pervadunt. Eorum crudelitas. Imperator ut haec tulerit. Rogerius ex Asia in Thraciam redit. Iuniorem Imperatorem adit. Stipendia persolvi postulat. Obtruncatur* (3). *Milites Romani, occiso Rogerio, cum Catalanis debellatum putant. Providentiae divinae decretis non resistendum. Malorum consiliorum malus exitus. Romanarum cladium causae. Catalani Calliupolin, caesis oppidanis, muniunt. Terra et mari bellum apparant. Mari vincuntur a Genuensibus. Berengarius, navarchus captus; deinde redemptus. Catalanorum consternatio. Omnia ipsis infesta. Tolerandae obsidioni se accingunt. Turcos auxilio arcessunt. Praedas agunt. Michaël Imperator in eos movet. Turcopulos et Massagetas secum ducit. Iuxta Apros castrametatur. Exercitum instruit. A Massagetis et Turcopulis deseritur. Turbatam aciem frustra conatur restituere. In hostes temere invectus vix evadit. Equitis fidelis virtus. Andronicus filium obiurgat, ut vitae prodigum. Romanorum fuga et clades. Turcopulorum ad Catalanos transitio. Catalanorum duces inter se dissident. Berengarius occiditur. Ximenes Byzantium se recipit. Ornatur Magni Ducis titulo, et affinitate Imperatoris. Massagetae in Scythiam transituri a Turcopulis et Catalanis profligantur* (4). *Imperatrix, privignum exosa, liberos suos conatur ei exaequare. Mos succedendi apud Latinos principes receptus. Andronici uxores duae: liberi sex. Andronicus uxoris petitioni refragatur. Haec virum fastidiis ulciscitur. Unde dissidium. Irene Thessalonicam secedit. Maritum traducit. Mulierum impudentia. Andronici lenitas. Irene filio suo Theodoro uxorem quaerit. Conditione ab Athenarum duce repudiata ad Spinulam itur. Latini nobiles Imperatorum Byzantinorum affinitatem vix dignantur. Irenes genus. Marchionum dignitas. Digressio de dignitatum titulis. Marchionum Longobardorum provincia. Theodorus eo mittitur. Multas opes secum transfert. Ioannes, alter Irenes filius, Nicephori Chumni filiam uxorem accipit. Sine liberis decedit. Irenes profusa liberalitas erga Cralem genetrum. Spes delusae. Cralis uxor cur sterilis. Crales, Irene urgente, successorem sibi designat, primo Demetrium; deinde Theodorum Marchionem, uxoris suae fratres. Neuter in Triballia assuescit* (5). *Catalani Thraciam vastant. Locum quaerunt, in quo consistant. Quantae eorum copiae fuerint. In Macedonia apud Cassandriam hibernant. Urbibus Macedonicis imminent: in primis Thessalonicae. Andronicus Christopolitanas angustias mumit. Milites conscribi curat, qui urbes defendant. Hostes commeatu destituti reditum in Thraciam parant. Audiunt*

Digitized by the Center for Adventist Research

praeclusum sibi iter. In magno metu versantur. Thessaliam petunt. Iuxta Olympum castrametantur. Agros finitimos populantur. Qui et quot Turci fuerint in exercitu Catalanorum. Quos duces habuerint. Ut in itinere Thessalico praedam partiti discesserint a Catalanis (6). Catalani Turcis dimissis in Thessaliam irrumpunt. Principum Sebastocratorum haeres ultimus morti vicinus. Eius uxor. Liberi ex ea nulli. Thessali Catalanos sibi conciliare amicitia statuunt. Catalani Thessalorum pecuniam et societatem incertae spei praeferunt. Superatis Thermopylis iuxta Cephissum castra ponunt. Cephissi cursus. Athenarum princeps Catalanis transitum negat. Eosdem contemnit. Catalanorum vires. Callidum strategema. Atheniensis exercitus numerosus in limum impingit. Internecione deletur. Catalani Thebas et Athenas capiunt. In iis locis considunt (7). Turci relictis Catalanis suos duces sequuntur. Melecus recipit se ad Cralem. Chalel in Macedonia subsistit. Pacem offert Romanis. Pacis conditiones. Magnus stratopeäarcha Turcos ad Hellespontum perducit. Romani fidem violant. Turci castellum occupant. Auxilia arcessunt. Regionem vastant. Michaël Imperator ad eos debellandos evocatur. Militum rusticanorum temeritas. Romanorum socordia. Barbari sibi et rebus suis optime consulunt. Vexillum Imperatorium adoriuntur. Imperator a militibus destituitur. Flebilis et invitus discedit. Duces resistunt. Ab hostibus capiuntur. Imperii insignia direpta et ludibrio habita (8). Athanasii patriarchae altera secessio. Secessionis causa. Nipho in eius locum succedit, vir illiteratus. Eius studia et malae artes. Uno hoc laudandus, quod Arseniatas ad communionem admiserit. Arseniatarum petitiones. Quinam ex his schisma renovaverint (9). Turci Thraciam vastant. Imperator mercenarios milites peregre accire statuit. Fisci inopia. Petitum a Crale auxilium. Philes Palaeologus Turcicum sibi bellum deposcit. Eius elogium. Ab Andronico ob innocentiam vitae laudatus postulata impetrat. Militum animos sibi mancipat. Hostium consiliis per exploratores cognitis legiones educit. Apud Xerogypsum fluvium castra ponit. Turcorum adventus. Pugnae apparatus. Ut aciem inclinatam Philes restituerit. Barbarorum strages. Romani instant fugientibus. In Chersoneso castrametantur. Imperatoriae triremes Hellespontum obstruunt. Auxilia Romanis a Crale et a Latinis missa. Turcici praesidii oppugnatio. Latinorum machinae. Barbari nocturnis eruptionibus frustra tentatis spem salutis abiiciunt. Se et sua omnia Latinis dedunt. Multi per noctem a Romanis intercepti et trucidati. De caeteris quid actum sit a Latinis (10). Niphoni ob sacrilegia expulso Ioannes Glycys laicus in patriarchatum succedit. Huius elogium. Cur habitum monasticum non induerit. Gregoras iuvenis. Eloquentiae studiosus. Glycos auditor assiduus. Theodori Metochitae auctoritas. Filia Ioanni Panhypersebasto nupta. Laus Metochitae. Animi et corporis dotes. Summa eruditio. Dicendi genus. Ut litterarum studium cum rei publicae administratione coniunxerit (11). Irenes Imperatricis obitus. Sepultura. De eius pecuniis quid actum sit. S. Sophiae templum ruinam minatur. Duabus pyramidibus exstructis fulcitur. Andronicus mavult vetera aedificia instaurare, quam nova exstruere. Eius modestia laudatur. Templa ab eo restituta. Eiusdem opera alia publica. De columna, statua et cruce in vestibulo templi S. Sophiae erectis. Crux deiecta reponitur. Caetera longo tempore labefacta renovantur. Statuae dimensio. Item crucis et globi (12). Andronico iuniori uxor datur Irene Alemana. Michaël Imperator Thessalonicam abit. Abeundi causa. Ibidem moritur. Oraculum de eius morte. De rebus Thessalicis repetuntur ea, quae iam dicta fuerant. Ioannis Ducae sine liberis defuncti provinciae et urbes distractae. Quaedam Romano Imperio adiectae. Caeteris poenae a Synodo frustra indictae (13).

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris. V. 107

Κατὰ τοῦτον τὸν χρόνον ἐκ τῆς ἕω τὰ μέγιστα τῶν κακῶν ἀνερ-
ῥάγη πελάγη, καθάπερ μυρίων πνευμάτων ἐξαίφνης ὁμοῦ συρ-
ραγέντων καὶ πάντ' ἄνω καὶ κάτω ἑλαυνόντων καὶ συγκυκώντων.
ἐπεὶ γὰρ ἔρημα στρατευμάτων τὰ πρὸς ἕω τῆς Ῥωμαίων ἡγεμο-
νίας ἐλείπετο, συνασπισμὸν οἱ τῶν Τούρκων σατράπαι ποιή-
B σαντες πάντα κατέδραμον ἄχρι θαλάττης ἀπάσης καὶ πρὸς
C αὐταῖς ἤδη ταῖς ἀκταῖς μετοικήσαντες· καὶ οἱ μὲν πλεῖστοι
τῶν τε ἀνδρῶν ὁμοῦ καὶ γυναικῶν καὶ νηπίων, καὶ ὅσα ἐν
κτήνεσι καὶ ὅσα ἐν χρήμασιν ἦσαν, ὑπὸ τὴν τῶν πολεμίων
ἄρτι αἰχμὴν ἐγεγόνεισαν. ὅσοι δ' ἔλαθον διαδράντες, οἱ μὲν ἐς
τὰς ἔγγιστα πόλεις κατέφυγον, οἱ δὲ καὶ ἐς Θρᾴκην ἄσκευοι καὶ
γυμνοὶ τῶν προσόντων διέβησαν. ἐς δὲ ξυμφωνίαν ἤδη ἐληλυθό-
τες οἱ Τοῦρκοι κλήρῳ διέλαχον πᾶσαν, ὁπόση τῆς τῶν Ῥωμαίων
D ἡγεμονίας ἐτύγχανε γῆ κατὰ τὴν Ἀσίαν. κατέσχον οὖν, ὁ μὲν
Καρμανὸς Ἀλισούριος τὰ πλείω τῆς μεσογείου Φρυγίας καὶ ἔτι
τὰ μέχρι Φιλαδελφείας καὶ τῶν ἔγγιστα πάντων ἀπὸ τῆς περὶ
Μαίανδρον τὸν ποταμὸν Ἀντιοχείας· τὰ δ' ἐκεῖθεν μέχρι Σμύρ-
P. 131 νης καὶ τῶν ἐντὸς παραλίων τῆς Ἰωνίας ἕτερος, ὄνομα Σαρχάνης.
τὰ γὰρ περὶ Μαγνησίαν καὶ Πριήνην καὶ Ἔφεσον φθάσας ὑφεί-
λετο σατράπης ἕτερος, ὄνομα Σασάν· τὰ δ' ἀπὸ Λυδίας καὶ
Αἰολίδος ἄχρι Μυσίας τῆς πρὸς τῷ Ἑλλησπόντῳ ὅ,τε Καλάμης
λεγόμενος καὶ ὁ παῖς αὐτοῦ Καρασῆς· τὰ δὲ περὶ τὸν Ὄλυμπον
B καὶ ὅσα τῆς Βιθυνίας ἑξῆς ἕτερος, ὄνομα Ἀτμᾶν· τὰ δ' ἀπὸ τοῦ

3. *συνελαυνόντων* A. 16. *Φιλαδελφείας* A., *Φιλαδελφίας* W.

1. Sub hoc tempus ex Oriente maximi calamitatum fluctus exundarunt, perinde ac si infiniti ventorum turbines repente confligerent et omnia sursum deorsum agerent ac permiscerent. Nam cum Imperii Romani orientales tractus militaribus copiis destituti essent, Turcorum satrapae sociatis viribus omnia usque ad mare universum incursare, et in ipsis iam littoribus colonias constituere coeperunt. Et maxima quidem pars virorum simul et mulierum, item infantes, iumenta, pecuniae, in hostium potestatem concessere. Qui vero clam evaserant, eorum alii in proximas urbes confugerunt, alii inopes et suis rebus spoliati in Thraciam traiecerunt. At Turci iam inita concordia omnes quae in Asia erant Romanae ditionis provincias sorte distribuerunt. Carmano Alisurio maior Phrygiae mediterraneae pars obvenit: item quaecunque ad Philadelphiam et ad proxima quaeque loca pertinent ab Antiochia usque urbe, quae ad Maeandrum fluvium sita est. Quicquid inde est Smyrnam usque et ad eam quae interiacet maritimam Ioniae oram, Sarchani cuidam obtigit. Nam Magnesiam, Prienen, et Ephesum alius, nomine Sasan, iam interceperat. A Lydia et Aeolia usque ad Mysiam Hellesponto adiacentem Calames et filius eius Carases obtinebant. Quae circa Olympum sunt, et omnem inde Bithyniam Atman.

Digitized by the Center for Adventist Research

ποταμοῦ Σαγγαρίου μέχρι Παφλαγονίας μεμερισμένως ἐς τοὺς Ἀμουρίου διέβησαν παῖδας. (B.) Τὸ μέντοι ἑξῆς ἔτος φασὶ διαμηνύσασθαι λάθρα τῷ βασιλεῖ τὸν πρὸ τοῦ Ἰωάννου πατριαρχεύσαντα καὶ παραιτησάμενον Ἀθανάσιον θείαν προβλέπειν ὀργὴν κατὰ τῶν Ῥωμαίων παρακελεύσασθαί τε αὐτὸν ὁλονύκτοις δεήσεσι χρήσασθαι πρὸς θεὸν ἄχρι καὶ ἐς τρίτην ἡμέραν· τῇ δ' ὑστεραίᾳ γενομένου σεισμοῦ τοῦτον εἶναι, φάναι τὸν βασιλέα, τὴν προειρημένην Ἀθανασίῳ θεομηνίαν· ἰσχυρίζεσθαί τε λοιπὸν, ὡς οὐχ ἕτερος ἄξιος μᾶλλον αὐτοῦ πρὸς τὸν πατριαρχικὸν ἀνελθεῖν θρόνον· μηδὲ γὰρ ἂν βλέπειν τὰ ἔμπροσθεν ἄνευ θειοτέρας ἐλλάμψεως· πεπεῖσθαί τε τοὺς πολεμίους ὡς ῥᾳδιώτατα γενέσθαι τῶν ὅρων τῆς τῶν Ῥωμαίων ἡγεμονίας ἅμα τῷ τοῦτον ἐς τὸν πατριαρχικὸν ἀναβῆναι θρόνον καὶ γενέσθαι, οἷον εἰπεῖν, ἔαρ μετὰ χειμῶνα καὶ γαλήνην μετὰ κλύδωνα καὶ ῥᾷστα πλατυνθῆναι τῆς τῶν Ῥωμαίων ἡγεμονίας τὰ σχοινίσματα. (Γ.) Τοῦτο μικροῦ πάντας ἀρχιερέας καὶ ἱερέας, καὶ ὅσοι ἀσκητηρίων ἔτυχον προεδρεύοντες, καὶ ὅσοι τοῦ κλήρου, καὶ οὐ πολλοῦ δέω λέγειν, ὅσοι τῶν ἀγορανομούντων καὶ δημόσια δή τινα ἐγκεχειρισμένων ἦσαν πράγματα, ἀναμνησθέντας τῆς πάλαι πνευματικῆς βαρύτητος τοῦ ἀνδρὸς οὐ μικρῶς διετάραξεν· ὥστε καὶ δημηγοροῦντι τῷ βασιλεῖ περὶ τοῦ σεισμοῦ καὶ τῆς Ἀθανασίου προρρήσεως πιστεύειν οὐκ εἶχον, ἀλλ' ὑπεψιθύριζον, ὡς ποθῶν ἐκεῖνον ἐνδοξότερον καθιστᾶν πλάττει καὶ χαρίζεται ψευδῆ ταυτηνὶ

A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris.

A. B. C. D. E. V. 108

1. μεμερισμένοις A. 17. πολλοῦ A., πολλῷ W. 18. δημόσια A., δημοσίᾳ W. 19. πνευματικῆς add. A.

A flumine Sangario ad Paphlagoniam Amurii liberi inter se partiti sunt. (II.) Sequente anno dicunt Athanasium, qui patriarchatum ante Ioannem tenuerat et abdicaverat, Imperatori clam nunciasse, praevidere se impendentem Romanis divinam indignationem: hortatumque esse, ut tribus perpetuis noctibus Deum deprecaretur. Cum autem postridie terrae motus factus esset, dixisse Imperatorem, eam esse praedictam ab Athanasio numinis indignationem: ac post affirmasse, neminem patriarchico solio digniorem esse. Neque enim nisi divinitus illustratum futura praevisurum fuisse: persuasumque habere, cum primum is in patriarchalem sedem restitutus foret, hostes quam longissime ab Imperii Romani finibus recessuros, futurumque ut ver hiemi, serenitas tempestati succederet, et Romanae ditionis limites facile propagarentur. (III.) Ea res fere omnes pontifices et sacerdotes, omnes monasteriorum praepositos, clericos omnes, et universos paene dixerim aedilitiorum munerum aliorumque negotiorum publicorum administratores, viri severitatem recordatos, haud mediocriter perturbavit. Itaque Imperatori de terrae motu et vaticinatione Athanasii concionanti fidem habere non poterant: sed submurmurabant, quod illius magnificandi studio ea confingeret, et falsam illi auctoritatem conciliaret, ut

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

τὴν δόξαν αὐτῷ, ἵν' εὐπαράδεκτος καὶ ὁ τούτου πρὸς ἐκεῖνον δοκοίη πόθος. δεξιώσεσι δ' οὖν ὅμως καὶ λόγοις πειθοῦς ὁ βασιλεὺς ἔστιν οὓς τῶν τε ἀρχιερέων καὶ μοναζόντων περιελθὼν ἰδίους τῷ ἑαυτοῦ ἐπεποιήκει βουλήματι· μεθ' ὧν πεζῇ καὶ βάδην ἄπει-
F σι παρὰ τὴν τοῦ Ἀθανασίου καταγωγὴν τὴν περὶ τὸν Ξηρόλοφον· καὶ ὁμιλήσας αὐτῷ τὰ εἰκότα περὶ τοῦ θρόνου ἔπεισε καὶ τὰ πατριαρχικὰ περιθέσθαι σύμβολα. μηδὲ γὰρ δεῖσθαι φάναι χειροθεσίας ἑτέρας, καὶ ὅσοι περὶ αὐτὴν κρότοι καὶ θρίαμβοι, πάλαι ταύτην εἰληφότα βεβαίως, εἰ καὶ λύπης ἕνεκα μεταξὺ ταύτην ἔδοξεν ἀποθέσθαι. τούτων οὕτω γενομένων ἄνεισιν ἑβδομαῖος ἐς τὸν
P. 132 πατριαρχικὸν Ἀθανάσιος θρόνον. (*Δ.*) Ἔτυχε δὲ τηνικαῦτα ἐπιδημῶν τῇ βασιλευούσῃ καὶ τῆς κατ' Αἴγυπτον Ἀλεξανδρείας ὁ πατριάρχης, σεμνὸς ἀνὴρ καὶ συνέσει λογισμῶν τὰ ἤθη κοσμῶν· ὡς ἐντεῦθεν πολλὴν τὴν αἰδῶ καὶ εὐμένειαν πρὸς τοῦ βασιλέως πορίζεσθαι. οὗτος ὁρῶν τὴν τοῦ βασιλέως περὶ τὸν πα-
τριάρχην Ἀθανάσιον φλεγμαίνουσαν σχέσιν καὶ ἀκούων ἀεὶ διὰ θαύματος μεγάλων ἐπαίνων τὸ ἐκείνου τιθέμενον ὄνομα καὶ ἴσον
B τῷ θειοτάτῳ τὴν ἀρετὴν Χρυσοστόμῳ προθέσεσιν ὅλαις τῆς γνώμης τοῦτον ἀποφαινόμενον, μάλα τοι χαριέντως τῆς τοῦ βασιλέως καθήψατο γλώττης καὶ, οἷον εἰπεῖν, τῆς ἐν οὐ καιρῷ φιλοτιμίας οὕτωσί πως εἰπών· „ἦν τις ἀνὴρ τὴν τέχνην σκυτεὺς γαλῆν ἔχων τὸ χρῶμα λευκὴν, ἣ τῶν κατ' οἶκον μυῶν καθ' ἡμέραν ἐθήρευεν ἕνα. αὕτη λαθοῦσά ποτε κατὰ μέσην κρημνίζεται τὴν λε-

8. Pro verbis καὶ ὅσοι — θρόνον A. habet, ἐκ πολλοῦ κεκτημένον. καὶ οὕτως εἰς τὸν πατριαρχικὸν Ἀθανάσιος αὖθις ἀναβαίνει θρόνον. 11. Totam hanc sectionem om. A. Vid. Notas.

sui desiderii probabilem habere causam videretur. Sed tamen blandimentis et verbis ad persuadendum accommodatis Imperator quosdam e pontificibus et monachis circumventos in suas partes pellexit, cum quibus pedes ad Athanasii cellam circa Xerolophum abiit; et apud illum quae dicenda erant de patriarchatu locutus persuasit, ut illius dignitatis insignia reciperet. Neque enim alia manuum impositione, plausuve et triumphis ad eam pertinentibus, opus esse, cum ea illi iampridem abunde contigisset, quamvis interim eam ex moerore repudiasset. His ita gestis septimo die Athanasius in patriarchicum solium redit. (IV.) Tum autem forte in Urbe versabatur Aegyptiacae Alexandriae patriarcha, vir gravis, cuius mores solertia ipso ingenii ornabat: quas ob res eum Imperator plurimum reverebatur et diligebat. Is cum inflammatum Imperatoris studium erga Athanasium videret, audiretque eum illius nomen magnis laudibus ad miraculum usque extollentem, adeo ut eum toto animi affectu divo Chrysostomo aequipararet, festive admodum magniloquentiam et intempestivum eius studium taxavit his fere verbis: „Erat," inquit, „sutor quidam, qui felem albam habebat, unum quotidie murem domi capere solitam: quae aliquando per imprudentiam in

Digitized by the Center for Adventist Research

κάνην, ἐν ᾗ τὸ τὰ σκύτη μελαῖνον ὁ σκυτεὺς ἐκεῖνος εἶχεν ὑγρὸν, καὶ μόλις ἐκεῖθεν ἄνεισι μέλαν ἔχουσα χρῶμα. ἔδοξεν οὖν τοῖς μυσὶν, ἐκείνην ὅσως μηκέτι κρεωφαγεῖν ἐθελήσειν εἰς μοναδικὸν ἑαυτὴν μεταμείψασαν σχῆμα. ὅθεν καὶ ἀδεῶς ἑαυτοὺς ἐς τὸ ἔδος ἐφήπλωσαν ῥινηλατοῦντες ἄνω καὶ κάτω οἷς τραφήσονται· ἀλλ' ἐκείνη πρὸς τοσοῦτον ἄγρας παρελθοῦσα θέατρον πάντας μὲν ὁμοῦ σαγηνεύειν οὐκ εἶχε καὶ μάλα ἐθέλουσα· δύο δ' οὖν ὅμως συλλαβοῦσα κατεθοινήσατο. οἱ δ' ἕτεροι πάντες ᾤχοντο φεύγοντές τε καὶ ἅμα θαυμάζοντες, ὅπως ἀπηνεστέρα γέγονεν, ἀφ' οὗ τὸ μοναδικὸν περιέθετο σχῆμα. δέδοικα τοίνυν," φησὶ, „„μὴ καὶ Ἀθανάσιος οὗτος ἤδη τῶν προῤῥήσεων γέρας πατριαρχικὸν εἰληφὼς θρόνον ἀποκρύψῃ τὴν προτέραν ἐκείνην σκληρότητα τῇ τῆς ὑστέρας ὑπερβολῇ διὰ τὴν ἐντεῦθεν οἴησιν."

A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris.

β'. Κατὰ μέντοι γε τούτους τοὺς χρόνους συνέπεσε πολεμεῖν ἀλλήλοις ἄμφω τοὺς ῥῆγας, Κάρουλόν τε τὸν τῆς Ἰταλίας καὶ Θεοδέριχον τὸν τῆς Σικελίας. νῆσος δ' ἡ Σικελία μεγάλη καὶ πολυάνθρωπος, μιλίοις οὐ πλέον ἀπέχουσα τῆς ἠπείρου τριάκοντα, εἴ τις ἐθέλοι μετρεῖν τὸ ἀπὸ Σκυλλαίου τοῦ παραλίου τῆς Ἰταλίας ἄκρου μέχρι Μεσήνης τῆς πόλεως, παραλίου καὶ ταύτης οὔσης Σικελίας τῆς νήσου. ὁ μὲν οὖν Κάρουλος ποθῶν ἐκ πολλοῦ τὴν Σικελίαν ὑποχείριον θέσθαι καὶ διὰ μελέτης ποιούμενος τοῦτο μακρὰς λάθρα ἐναυπήγησε ναῦς καὶ τἄλλα παρεσκεύαζεν, ὡς

V. 109 E

P. 133

14. κατὰ δὴ τοῦτον τὸν χρόνον πολεμεῖν ἀλλήλοις ἄμφω ξυνεπεπτώκει τοὺς ῥῆγας A. 15. τῆς ante Ἰταλίας et Σικελίας om. A. 17. σταδίους ἀπέχουσα τῆς ἠπείρου σι' A. Vid. Notas. 21. τοῦτο μακρᾶς, λάθρα ἐναυπηγεῖτο· καὶ τ' ἄλλα A. Vid. Notas.

medium vas incidit, in quo sutor ille atramentum habebat, tingendis coriis destinatum, unde et vix eluctata tota nigra evasit. Ac mures quidem opinabantur eam, monastico habitu sumpto mutatam, non commissuram esse deinceps, ut carnibus vesceretur. Itaque metu posito per pavimentum dispersi odorari et vestigare coeperunt ea quibus alerentur. Illa vero cum prodiisset, et tantam praedam oculis suis obversari vidisset, omnes simul comprehendere admodum cupiens haudquaquam poterat; attamen duobus comprehensis epulata est. Reliqui omnes fuga salutem quaesiverunt, admirantes, quo pacto sumpto monastico habitu crudelior evasisset. Vereor igitur," inquit, „ne et Athanasius hic, praedictionum praemium sedem patriarchicam iam nunc consequutus, priorem illam asperitatem posteriore multo maiore deleat, sumpta inde superbia elatus."

2. His temporibus Carolus Italiae et Theodoricus Siciliae Rex bellum inter se gesserunt. Est autem Sicilia magna et populosa insula, milliaribus non amplius triginta a continente distans: si quis fretum, quod inter Scyllaeum Italiae promontorium et Messanam Siciliae maritimam urbem interfluit, metiatur. Carolus igitur, qui iampridem Siciliae potiri cupiebat, et id consilium animo agitabat, clam naves longas aedificat: caeteraque ad

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

ἐνῆν, ὅσα πρός τε ναυμαχίαν καὶ πεζομαχίαν αὐτάρκη. ὀψὲ δὲ τῆς ἔχθρας ἐς προὔπτον ἀναῤῥαγείσης φοβερὸς ὁ Κάρουλος τὰ πρῶτα ἐδόκει τῷ Θευδερίχῳ ἀπαρασκεύῳ τυγχάνοντι καὶ πολὺς αὐτῷ ἐνέκειτο συχνὰ διαπεραιούμενος ἐς τὴν νῆσον ἐκ τῆς ἠπείρου, ὅσον τε πεζὸν καὶ ὅσον εἰς ἱππέας ἐξεταζόμενον ἦν, καὶ κακῶς τὰ ἐκείνου ποιῶν ἐπὶ δυσὶ τοῖς ἐναντοῖς, χειμῶνος μὲν οἴκαδε ἐπανήκων, ἔαρος δ' ἀεὶ λαμπροτέρας τὰς ἐκστρατείας ποιούμενος. (B.) Ξυνέπεσε δὲ τηνικαῦτα Λατῖνόν τινα, Ῥοντζέριον ὄνομα, στρατόπεδον ἀθροίσαντα ἔκ τε Ἰβηρίας τῆς κάτω καὶ Γαλατίας τῆς ἐπέκεινα καὶ δυτικωτέρας τῶν Ἄλπεων βάναυσόν τε καὶ μάχαις ἀεὶ διαποντίοις καὶ ἠπειρωτικαῖς χαῖρον τριήρεις οὐ μείους τεττάρων ἀπὸ τούτων πληρῶσαι· δι' ὧν δὴ καὶ τὸν πειρατικὸν ἀδεῶς μετῄει βίον, δεινότατος ἐν τούτῳ τῶν πώποτε γενόμενος. οὐ μόνον γὰρ ταῖς ἀπ' ἄρκτου καὶ νότου κατιούσαις καὶ ἀνιούσαις φορτίσι ναυσὶν ἐπετίθετο· ἀλλὰ παραπλέων καὶ περιπλέων κακῶς καὶ αὐτὰς ἤδη μεγάλας τῶν νήσων ἐτίθει καὶ φοβερὸς ἐδόκει τῇ κάτω θαλάττῃ. ἐπεὶ τοίνυν ἀπεκέκλειστο ἤδη πανταχόθεν ἡ Σικελία τῷ τε ναντικῷ καὶ πεζῷ τοῦ Καρούλου στρατῷ καὶ εἰς τοῦθ' ἥκειν ἀνάγκης Θευδέριχος, ὡς ὑπερορίων δεῖσθαι συμμαχιῶν, μετακαλεῖται τὸν εἰρημένον Ῥοντζέριον, παραγγελλας αὐτῷ καὶ ἑτέρους ὅθεν δήποτε μεταπέμψασθαι κρατίστους, ὡς ἐς χιλίους ἱππέας, ἵν' ἐξ ἀντιπάλου γενναίως τε καὶ εὐρώστως διαμάχοιντο πρὸς τὸν ἀντικαθήμενον τοῦ Καρούλου στρατόν. ἐπεὶ δὲ ἦκεν ἐκεῖνος ἄγων χιλίους μὲν, ὅσον τὸ ἀπὸ

11. διαποντίοις A., διακοντίαις W.

bellum tam mari quam terra gerendum necessaria pro virili comparat. Tandem cum inimicitiae in apertum erupissent, Carolus Theodorico adhuc imparato formidabilis erat, et valde eum premebat, e continente subinde in insulam traiiciendo cum omni et peditatu et equitatu suo: ac per biennium damnis illatis hieme domum se recipiebat; verno autem tempore maioribus semper copiis bellum redintegrabat. (II.) Illis porro temporibus accidit, ut Latinus quidam, Rogerius nomine, ex inferiore Iberia et ex Gallia, quae sita ultra Alpes magis versus Occidentem vergit, collecto exercitu sordidorum hominum, bellis tam marinis quam terrestribus assuetorum, non minus quatuor triremibus inde compleret; atque ita piraticam, cuius erat omnium qui unquam fuerunt peritissimus, impune exerceret. Non enim naves onerarias tantum, quae a Septentrione et Austro profectae ascenderent et descenderent, invadebat: sed magnas etiam insulas praeter et circum navigando infestabat, et mari infero metuendus evaserat. Cum igitur Sicilia iam ab omni parte Caroli exercitibus obsepta esset, ac Theodoricus eo redactus foret, ut externa auxilia petere cogeretur, Rogerium illum quem diximus arcessit, hortaturque, ut etiam alios undecunque fortissimos asciscat, circiter mille equites, ut aequatis viribus strenue et fortiter dimicent adversus Caroli exercitum suo oppositum. Cum autem ille advenisset, et mille pedi-

Digitized by the Center for Adventist Research

τοῦ ναυτικοῦ πεζοὺς, χιλίους δ' ὅσους ἐς ἱππέας κατέταξεν, εὐ- A. C. 1282 ad 1328
θὺς ὁπόσας Σικελικὰς πόλεις ὁ Κάρουλος εἶλέ τε καὶ δεδούλωτο, Imp. Andron. Senioris.
πᾶσαι καθάπερ ὀστράκου μεταπεσόντος ἐς Θευδέριχον ἐπανῆκον,
οὐκ εἰωθυῖαι ἀλλοτρίῳ ζυγῷ προσταλαιπωρεῖσθαι. (Γ.) Ταῦτα
ἀκούσας ὁ Κάρουλος λίαν ἠχθέσθη καὶ μαινομένῳ ἦν, ὡς εἰπεῖν, F
παραπλήσιος, ὅτι χρονίους ἐλπίδας ἐς πέρας ἐληλυθυίας ἤδη καὶ
μονονουχὶ τῶν κόλπων ἐντὸς ὅλους ἀποφορτιζομένας καρποὺς
ἐξαίφνης, ὡς εἰπεῖν, ἐν αὐτοῖς τοῖς λιμέσιν ἀνατραπείσας τε-
θέαται. ὅθεν ἄχος τελευτῶντος ἧκε μετὰ βαρείας δυνάμεως.
ἀλλὰ κραταιοτέρῳ ἤδη συμμίξας τῷ Θευδερίχῳ κατά τε πλῆθος V. 110
καὶ ἀντίπαλον δύναμιν οὐχ ὡς ἤθελεν ἀπήλλαξε. τούτου μὲν οὖν
ἐς τοῦτο τελευτήσαντος τοῦ ἐνιαυτοῦ ἅμα ἦρι πᾶσαν, ὡς εἰπεῖν,
τὴν Ἰταλίαν διαβιβάζει ἐς Σικελίαν ὁ Κάρουλος, ἵνα τελευταία
δὴ κρίσις αὖτη καὶ πέρας τῶν μακρῶν κατασταίη πολέμων. ἀλλὰ P. 134
πολλῷ πλείονς αὖθις ἀποβαλὼν ἡττημένος ἐπ' οἴκου ἀναχωρεῖ,
πανήγυριν, ὡς εἰπεῖν, ἐπαγόμενος θλίψεων. ταῦτ' ἄρα καὶ
ἐς τὸ ἄπορον πανταχόθεν τῇ γνώμῃ συνελαθεὶς περὶ σπονδῶν
πρὸς Θευδέριχον ἤδη διαπρεσβεύεται καὶ τέκνων γαμικὰ συναλ-
λάγματα.

γ'. Ἐπεὶ δ' οὕτω ταῦτα ἀλλήλοις ξυνέβησαν καὶ τὰ ὅπλα θέμε- B
νοι ἀστασίαστον ἦγον εἰρήνην οἱ ῥῆγες, σκοπεῖσθαι τοῖς τοῦ Θευ-
δερίχου συμμάχοις ἐπῆει, ὅποι ποτὲ ἄρα τραπόμενοι τὴν κερδαί-
νουσαν εὕρωσιν. οὐ γὰρ ἦσαν αὐτοῖς οἰκίαι καὶ κτήσεις ἑστῶσαι,
ἵνα τὴν ἐπάνοδον αὐτῶν ἐπισπεύδωσιν· ἀλλ' ἄλλοθεν ἄλλος καὶ

7. ὅλας W. 20. ξυνέθεσαν A.

tes, quibus classis constabat, ac totidem, quos inter equites retulerat, secum adduxisset, statim omnes Siculae urbes, quascunque Carolus captas subegerat, tessera veluti conversa, ad Theodoricum redierunt, alienum iugum tolerare haud assuetae. (III.) Id Carolus cum audiisset aegerrime tulit, ut quodam quasi furore percitus videretur, quod diuturnas spes suas ad exitum iam perductas, et omni laborum fructu tantum non cumulatas, in ipso portu cerneret effusas. Igitur exeunte vere cum magnis copiis adventat. Sed cum Theodorico iam et numero et viribus firmiore congressus aliter quam volebat discessit. Eo anno sic exacto sub veris initium totam Italiam, ut ita dicam, Carolus in Siciliam traducit: ut ultima haec disceptatio esset, quae diuturnis bellis finem imponeret. Sed denuo longe pluribus amissis victus domum redit, malorum gravissimorum numerosum veluti agmen secum trahens. Rebus ergo ex omni parte desperatis legatos ad Theodoricum de pace et affinitate inter liberos iungenda mittit.

3. Quae cum utrinque placuissent, armisque positis reges pacem concordem agitarent: Catalanis, Theodorici sociis, deliberandum esse visum est, quo conversi rebus suis consulerent. Neque enim aedes illis aut certae possessiones erant, quae eos reditum suum urgere cogerent: sed alius aliun-

Digitized by the Center for Adventist Research

A M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

πολλοὶ πολλαχόθεν ἄσκευοι καὶ γυμνῆτες κέρδους ἕνεκα λῃστρικοῦ συνδραμόντες πλανῆτα καὶ διαπόντιον ἔβυσκον βίον. ἔδυξεν οὖν τῷ τούτων ἄρχοντι Ῥοντζερίῳ διαπρεσβευσαμένῳ πρὸς βασιλέα Ἀνδρόνικον συμμαχήσειν ἐλθόντα οἱ κατὰ τῶν Τούρκων, C εἴ γε βουλομένῳ αὐτῷ εἴη. καὶ μέντοι καὶ σφόδρα ἀσμένου τὴν πρεσβείαν προσδεξαμένου τοῦ βασιλέως, ἄρας ἐκεῖνος ἦκεν ἐκ Σικελίας ἐς δισχιλίους ἐπαγόμενος ἄνδρας· ὧν τοὺς μὲν χιλίους ὠνόμαζε Κατελάνους ὡς ἐκ τοιούτων τὰ πλεῖστα τὸ γένος κατάγοντας· τοὺς δ' ἑτέρους χιλίους Ἀμογαβάρους. οὕτω γὰρ ἡ D Λατίνων φωνὴ τοὺς πεζοὺς ἐν πολέμοις καλεῖ, καὶ διὰ τοῦτο καὶ τούτους ἐν μοίρᾳ ταττομένους τοιαύτῃ τούτῳ καὶ οὗτος κέκληκε τῷ ὀνόματι. (B.) Τοῦτον μὲν δὴ ἐλθόντα γαμβρὸν εὐθὺς ὁ βασιλεὺς ἐπὶ τῇ ἀδελφιδῇ ποιεῖται Μαρίᾳ, τῇ τοῦ Ἀσὰν θυγατρὶ, καὶ ἐς τὸ τοῦ μεγάλου δουκὸς ἀνάγει ἀξίωμα. ἐπεὶ δὲ μετὰ μικρὸν ἦκε καὶ ἕτερος Κατελάνος, ὄνομα Πιριγκέριος Τέντζας, E προσκαλεσαμένου τοῦ Ῥοντζερίου, αὐτῷ μὲν δὴ Ῥοντζερίῳ τὸ τοῦ Καίσαρος ὁ βασιλεὺς περιτίθησιν ἀξίωμα· τῷ δὲ Πιριγκερίῳ Τέντζᾳ τὸ τοῦ μεγάλου δουκός. ἦ μέντοι τῶν χρημάτων δαπάνη, ὁπόση περὶ τὰ ἐκείνων ἐνδύματα καὶ τὰς δωρεὰς καὶ τὰ P. 135 ἐπέτεια δεδαπάνηται σιτηρέσια, ἐς τοσοῦτον ἀνῆλθεν πλεονεξίας, ὥστ' ἐν βραχεῖ τὸ βασιλικὸν ἐξεκένωσε ταμιεῖον. ἐπεὶ δ' οὕτω ταῦτα, καὶ ἔδει διαβάντας ἐς τὴν Ἀσίαν πολεμεῖν τοῖς ἐχθροῖς, V. 111 τί χρὴ καὶ λέγειν ὁπόσα εἰργάσαντο πιρριόντες δεινὰ κατὰ τῶν ἐν

14. ἀναίρει A. 15. ὄνομα add. A. 16. προσκαλεσαμένου A. προκαλ. W. 22. διαβάντας A., διαβάντες W. 23. καὶ add. A. ὁπόσα] ὅσα A.

de et multi multis e locis vacui et expediti propter latrocinii emolumenta confluxerant, incertis sedibus in mari oberrantes. Eorum igitur duci Rogerio placuit ad Imperatorem Andronicum legatos mittere, qui significarent, venturum se ei auxilio contra Turcos, si ita vellet. Quae conditio cum valde Imperatori placuisset, e Sicilia Byzantium proficiscitur, duo hominum millia secum ducens: quorum mille Catalanos nominabat, quod plerique ab illa gente oriundi essent: alteros mille Almugavaros; sic enim Latinus sermo pedites ad bellum euntes vocat. Idcirco ille hos quoque in eum militiae ordinem ascriptos eo etiam nomine appellavit. (II.) Statim igitur cum venisset, Imperator eum sibi per affinitatem iungit, Maria sororis suae et Asanis filia nuptum illi data, eundemque Magni Ducis dignitate ornat. Sed cum paulo post alius etiam Catalanus Berengarius Entença a Roger. arcessitus advenisset, ipsi quidem Rogerio Caesaris titulum, Berengario autem Magni Ducis dignitatem Imperator decernit. Impensae vero, quaecunque in eorum vestimenta et donativa et annua stipendia factae sunt, adeo omnem modum excessere, ut brevi tempore fiscum exhauserint. His ita provisis cum in Asiam traiiciendum esset, et cum hoste pugnandum, quid dicam quantas in transitu clades Romanis, qui in oppidula Asiae ma-

Digitized by the Center for Adventist Research

τοῖς περὶ τὴν Ἀσίαν καταφυγόντων πολιχνίοις Ῥωμαίων; ἀν- A. C.
δράσι μὲν γὰρ καὶ γυναιξὶν οὐδὲν ἄμεινον, ἢ ὡς ἀνδραπόδοις 1282
ἐχρήσαντο· τοῖς δ' ὑπάρχουσιν ἅπασιν ὡς οἰκείοις ἀδεῶς κατε- ad
χρήσαντο καὶ ἀπέλαυον ὥσπερ εἰκὸς πολλῶν τῶν ἐνοδίων ἀρῶν 1328
ἐκ μέσης ψυχῆς καὶ μετὰ πάνυ πολλῶν τῶν δακρύων ταύτας κα- B
ταχεόντων τῶν ταλαιπώρων ἐκείνων, οὓς ἠδίκουν. καὶ ταῦτα
μὲν δὴ τὸν πρῶτον ἐπράχθη ἐνιαυτόν. (Γ.) Τοῦ δ' ἐπιόντος
ἔαρος ἀπῆισαν ἐξελάσοντες τοὺς πολιορκοῦντας τὴν Φιλαδέλφειαν
πολεμίους. διπλοῖς γὰρ ἐπολεμοῦντο δεινοῖς οἱ τὴν Φιλαδέλφειαν
κατοικοῦντες· ἔξωθεν μὲν τοῖς χρονίως ἤδη περικαθημένοις
ἐχθροῖς· ἔσωθεν δὲ πολλῷ χείρονι πολεμίῳ, τῇ τῶν ἀναγκαίων C
ἐνδείᾳ καὶ τῷ λιμῷ. καὶ τοῦτο μὲν τοὔργον κάλλιστά τε καὶ ἀν-
δρικώτατα κατεπράξαντο τῆς ἄνωθεν δεξιᾶς συνεργούσης διὰ τὸ
τῆς ἀρετῆς μέγεθος τοῦ τῆς πόλεως ἱερῶς προεδρεύοντος θείου
ἀνδρὸς Θεολήπτου. ἰδόντες γὰρ οἱ πολέμιοι τὴν τῶν Λατίνων
εὔτακτον κίνησιν καὶ τὴν τῶν ὅπλων λαμπρότητα καὶ τὸ ἄτρεπτον
τῆς ὁρμῆς συσχεθέντες τοῖς φόβοις ᾤχοντο φεύγοντες· οὐ μόνον
τῆς πόλεως ὡς ποῤῥωτάτω σφᾶς αὐτοὺς ἀπάγοντες, ἀλλὰ μικροῦ D
καὶ τῶν πάλαι Ῥωμαϊκῶν ὁρίων αὐτῶν. τοσοῦτος γὰρ καὶ τοιοῦτος
ἐκεῖνος ἐτύγχανεν ὁ στρατὸς, καὶ οὕτως ἄριστα συγκεκροτημένος ἔκ
τε τῶν ὅπλων ἔκ τε τῆς κατὰ πόλεμον ἐμπειρίας ἔκ τε τοῦ πλήθους
(συνεστράτευον γὰρ ἐκεῖ τοῖς Λατίνοις οὐ μόνον οἱ τῶν Ῥωμαίων
ἐπίλεκτοι, ἀλλὰ καὶ τὸ ἐκ τῶν Ἀλανῶν ὁπόσον ἐτύγχανε στράτευ-
μα) τοσαύτην γοῦν ἐποίει διὰ ταῦτα τοῖς πολεμίοις τὴν ἔκπληξιν, E

Imp. Androu. Senioris.

8. Φιλαδελφίαν A. 19. Ῥωμαϊκῶν A., Ῥωμαίων W. 22. συνεστρατεύοντο A.

ritima confugerant, importarint? Viris enim et mulieribus pro mancipiis abusi sunt; eorum vero rem familiarem omnem pro sua consumpserunt: et (ut fieri solet) in itinere multas execrationes ex imo pectore profectas, et lacrymas multas collegerunt, quas miseri illi iniuria ab his affecti profundebant. Et haec quidem primo anno acta sunt. (III.) Insequuto autem vere Philadelphiam iverunt ad expellendos hostes, qui eam urbem obsidebant. Nempe cives Philadelphienses geminis malis oppugnabantur: foris hostilibus copiis, quae iamdudum circumsedebant; intus hoste multo graviore, penuria rerum necessariarum et fame. Ac id quidem munus pulcherrime et fortissime administrarunt, dextera ipsa Dei superne adiuvante, propter insignem virtutem Theolepti, divini viri, qui illi urbi praeerat in sacris. Nam cum Turci Latinorum disciplinam militarem armorumque splendorem et violentissimum impetum vidissent, metu perterriti non modo procul ab urbe, sed paene ultra veteres Romanorum fines fuga se abripuerunt. Tantus enim et talis erat ille exercitus, ita et armis et rei militaris usu et militum numero instructus (una enim cum Latinis militabant non modo Romani lectissimi, sed et omnis Alanorum exercitus), ut haud abs re conspectu illius

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

ὥστε πολλοί τινες ἔφασαν τότε, ὡς, εἰ μὴ τούτους διὰ δειλίαν τινὰ πρόσω ἰέναι κεκώλυκε τὰ τοῦ βασιλέως προστάγματα, οὐδὲν ἂν ἦν τὸ κωλῦον ὅλας ἐν βραχεῖ τῶν Ῥωμαίων ὁπόσαι πόλεις καὶ χῶραι ὑπῆρχον καθαρὰς πολεμίων παραδοῦναι τῷ βασιλεῖ. ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἦσαν φθεγγόμενοι πρὸς μόνα τὰ παρόντα βλέποντες ἄνθρωποι καὶ μηδὲν τῶν παρόντων ὑπέρτερον ξυνιέναι δυνάμενοι. Ἡ κρίσις γὰρ ὡς ἀληθῶς ἦν ταῦτα θεοῦ πάλαι κυρωθεῖσα, πρὸς ἐσχατιὰς καταβῆναι δυστυχημάτων τὰ Ῥωμαίων πράγματα. καὶ διὰ τοῦτο λόγοις ἀπορρήτοις τῆς προνοίας τῶν μὲν ὠφελούντων πλεῖστα ἐδόκουν τὰ ἐμποδὼν, τῶν δὲ βλαπτόντων πολύχους ἡ συνδρομή. ἀλλὰ τοῦτο μὲν τοὖργον ἅμα ἦρι τελευτῶντι ῥᾳδίως κατεπράξαντο. (Δ.) Ἐπεὶ δὲ πρόσω ἰέναι ἄπορόν σφισιν ἦν παραπομποὺς οὐκ ἔχουσιν, οἳ τὸ σκοτεινὸν καὶ ἀτριβὲς τῆς ὁδοῦ διαλευκα-

P. 136 νοῦσι καὶ εὔοδον θήσονται τούτοις (οὐ γὰρ ἄνευ πλείστων νεκρῶν ἑώρων γενησομένην τὴν ὑπερόριον ἐκστρατείαν βουληθεῖσιν ἐκείνοις ἄνευ παραπομπῶν ἀπιέναι), τόδ' ἀμαθῶς οὕτωσὶ μεγάλους ἀναῤῥίπτειν κινδύνους πρὸς τοῦ Ῥοντζερίου οὐκ ἦν, πολλοὺς ἀνατλάντος πολέμους καὶ πολλὴν ἐντεῦθεν ξυνειλοχότος τὴν πεῖραν· ἀναστρέψαντες διελύθησαν κατὰ γένος, Ῥωμαῖοι μὲν οἴκαδε ἀπιόντες Ἀλανοί τε ὁμοίως· Λατῖνοι δὲ τῷ Ῥοντζερίῳ ἑπόμενοι Καίσαρι πε-

Β ριῆσαν τὰς ἐναπολελειμμένας τοῖς ἀθλίοις Ῥωμαίοις πόλεις καὶ κάκιστα διετίθεσαν τὴν πολεμίαν ὁρμὴν ἐπὶ τοὺς καλέσαντας τρέψαντες· πρόφασιν λέγοντες, ὅτι τὴν παρὰ τοῦ βασιλικοῦ πρυτανείου ταχθεῖσαν ἐπέτειον δαπάνην οὐκ ἐκομίζοντο, καὶ εἶναι

hostes percellerentur, multique dicerent, nisi eos Imperator aliquo metu deterritus longius progredi vetuisset, nihil fuisse prohibiturum, quo minus brevi omnes Romanas et urbes et provincias hostibus vacuas ac purgatas Imperatori tradidissent. Sed ea loquebantur homines, qui praesentia tantum considerabant, neque quicquam altius animo complecti poterant. Divinum enim revera iudicium illud erat, iampridem confirmatum, ut Romanum imperium extremis calamitatibus affligeretur. Quapropter arcanis Providentiae rationibus plurimae res utilia consilia impedire, multae autem ad adiuvanda ea quae noxia essent concurrere videbantur. Sed istam quidem expeditionem sub finem veris facile confecerunt. (IV.) Cum autem longius progredi non possent, propterea quod nullos habebant ductores, qui vias ignotas et minime tritas indicarent, et planum iter ipsis facerent, (videbant enim expeditionem illam longinquam, nemine viam monstrante, sine multis caedibus confici haud posse, neque vero is erat Rogerius, qui multis bellis magna prudentia parta magnum discrimen sic temere adiret) diversi ac dissipati abierunt; ac Romani quidem domum reversi sunt, itemque Alani: Latini vero cum Rogerio Caesare urbes quae miseris Romanis reliquae erant pervagati pessime habuerunt, hostili impetu in eos, a quibus arcessiti fuerant, converso, causam afferentes, quod constitutum ab Imperatore annuum stipendium non accepissent, ac proinde necessario an-

Digitized by the Center for Adventist Research

ἀνάγκην, πρὶν ἐπινεμηθῆναι σφᾶς τὸν λιμὸν, ἐπινεμηθῆναι σφᾶς τοὺς καλέσαντας μὲν, μὴ πληροῦντας δὲ τὰ ὑπεσχημένα. ἦν οὖν ἰδεῖν οὐ μόνον τὰς οὐσίας ἅρδην τῶν ταλαιπώρων ἁρπαζομένας Ῥωμαίων, κόρας τε καὶ γυναῖκας ὑβριζομένας, πρεσβύτας τε καὶ ἱερέας ἀγομένους δεσμίους καὶ τάς τε ἄλλας ὑπομένοντας τιμωρίας, ὁπόσας ἡ τῶν Λατίνων δυσμενεστάτη χεὶρ ἀεὶ καινοτέρας ἐφεύρισκε κατὰ τῶν ἀθλίων· ἀλλὰ καὶ συχνὰ γυμνὸν ὁρῶντας τὸν πέλεκυν κατὰ τοῦ τραχήλου, ὡς αὐτίκα τεθνηξομένους, εἰ μὴ θησαυροὺς ὁμολογοῖεν χρημάτων. καὶ οἱ μὲν ἐκτιθέμενοι πάντα ὑπέρου γυμνότεροι ἀπηλλάττοντο· οἱ δὲ μὴ ἔχοντες, ὅτου ἐξωνήσονται ἑαυτοὺς, τῶν ἀκρωτηρίων τοῦ σώματος ἄλλοι ἄλλα ἀφαιρούμενοι θέαμα ἐλεεινὸν παρὰ τὰς ὁδοὺς ἐξετίθεντο, εἴ τις ἄρτου τεμάχιον ἢ ὀβολὸν παράσχοι ζητοῦντες· ὡς ἐπ' οὐδενί τινι τῶν πάντων ἑτέρῳ τῶν ἀφορμῶν τοῦ ζῆν καταλειπομένων, ἢ ἐπὶ τῇ γλώττῃ καὶ ταῖς τῶν δακρύων πηγαῖς. (E.) Ταῦτα πυνθανομένῳ τῷ βασιλεῖ οὔθ' ὅλως ἀνεκτὰ εἶναι ἐδόκει τήν τε Ῥωμαίων γῆν πολλῷ πλέον ἢ κατὰ πολεμίους λυμαινόμενα καὶ ἅμα θεὸν παροξύνοντα κατὰ τῶν ἐξ ἀλλοδαπῆς προσκαλεσαμένων αὐτούς· οὔτ' ἄλλως εὔπορον ἦν τῆς ἀδικίας τίσασθαι αὐτοὺς, ἐνδείας μακρᾶς τὰ βασιλικὰ καταγελώσης στρατόπεδα. ἐν στενῷ τοίνυν ὄντος αὐτοῦ καὶ μηχανῆς δεομένου τινὸς βοηθούσης διαβαίνει πρὸς Θρᾴκην ὁ Καῖσαρ Ῥοντζέριος τὸν Λατινικὸν ἐπαγόμενος πάντα στρατόν. οὐ γὰρ ἐλέλειπτο ἔτι τοῖς ἐν Ἀσίᾳ Ῥωμαί-

A. C. 1282 ad 1328 Imp. Andron. Senioris. V. 112 C D E F

1. τὸν λιμὸν — σφᾶς add. A. 5. τε add. A.

tequam fame consumerentur, eorum opes consumerent qui se arcessissent, et pactis ac conventis non stetissent. Itaque cernere erat bona miserorum Romanorum omnia diripi, virginibus et matronis contumeliose illudi, senes et sacerdotes vinctos abduci, et supplicia cum alia pati, quae nova quotidie in miseros Latinorum immanitas excogitabat: tum imminentem cervicibus securim, ut iamiam morituros, videre, nisi abditam pecuniam ostendissent. Qui omnia proferebant, pistillo nudiores abibant: qui nihil quo se redimerent habebant, extremitatibus corporum mutilati miserabile in viis spectaculum iacebant, aliquem scilicet quaerentes, qui frustum panis aut obolum porrigeret; ut quibus nihil ad sustentandam vitam subsidii, praeter vocem et lacrymarum rivos, reliquum esset. (V.) Quae cum Imperator rescivisset, haudquaquam ferenda ei visa sunt; quoniam haec Romanas provincias longe atrocius quam belli mala affligebant, et simul Deum etiam ad iram concitabant contra eos, qui peregre illos arcessissent. Neque tamen eorum iniurias ulcisci promptum erat, eo quod ob magnam egestatem ludibrio erant Imperatoriae legiones. Angustis igitur rebus, cum opus esset aliquo strategemate, cuius praesens auxilium foret, traiicit Rogerius Caesar, et omnem Latinum exercitum secum in Thraciam adducit. Nihil enim Asiaticis Romanis erat reliquum vel pecuniae, vel re-

Digitized by the Center for Adventist Research

A. M. 6791 ad 6836 Imp. Andron. Senioris.

οις οὔτε χρήματα, οὔθ' ὅσα τρέφει δημίων γαστέρας. ἔδοξε μέντοι τοὺς μὲν ἄλλους ἐς τὸ τῆς Καλλιουπόλεως καταλιπόντα φρούριον αὐτὸν ἀπολεξάμενον διακοσίους παρὰ τὸν βασιλέα ἐληλυθέναι Μιχαὴλ ἐν Ὀρεστιάδι διάγοντα τότε τῇ Θρᾳκικῇ μετὰ τοῦ στρατοῦ, ἀπαιτήσοντά τε τὴν ἀποτεταγμένην αὐτοῖς ἐτησίαν

P. 137 πρόσοδον καὶ ἀπειλὰς εἰ δέοι προσθήσοντα. οὗ γενομένου καὶ ἐς πυρσὸν ἀναφθέντος, ὃν καὶ πρότερον ὤδινε θυμὸν ὁ βασιλεὺς κατ' αὐτοῦ, ξιφήρεις αὐτὸν περιστάντες συχνοὶ τῶν στρατιωτῶν αὐτοῦ παρὰ τὰ βασίλεια κατακόπτουσι καὶ ἅμα αὐτῷ τινας τῶν περὶ αὐτόν. οἱ γὰρ πλείονς ἔλαθον διαδράντες τὸν κίνδυνον· οἳ δὴ καὶ δρόμῳ συντονωτέρῳ χρησάμενοι ἔφθασαν ἀπαγγέλλοντες τὰ πραχθέντα καὶ τοῖς ἐν Καλλιουπόλει Λατίνοις.

B V. 113 δ'. Τοῖς μὲν οὖν στρατιώταις ἔδοξε τοῦτο πεποιηκόσι θραῦσαί τε τῶν Λατίνων τὸ φρόνημα καὶ τὸν τῆς τόλμης ὄγκον ἐς τὸ μετριώτερον ἀπαλλάξαντας σφᾶς ὅσα καὶ δούλους ὑπείκειν Ῥωμαίοις αὐταῖς χερσὶ καὶ αὐταῖς γνώμαις παρασκευάσαι καὶ δυοῖν θάτερον ὁμονοήσαντας ἑλέσθαι, ἢ δουλεύειν Ῥωμαίοις ἑκόντας, ἢ τὴν ἀγαγοῦσαν ἄκοντας ἐπανιέναι. (B.) Ἀλλὰ τὸ ταῦτα λο-

C γίζεσθαι διανοίας ἐστὶ χαμερποῦς καὶ ἣν αἱ χεῖρες τῆς φύσεως ἐς ὕλης ἀχλυώδους ἀπολαβοῦσαι πυθμένας κατήνεγκαν, ὡς μηδ' ἐννοεῖν ἔχειν, ὅτι λόγοι προνοίας τὰ πραττόμενα περιτρέχουσιν ἑκάστου τέλους ἔχοντες ἐνέχυρα προκαταβληθείσας αἰτίας, ἃς ἡμεῖς μὲν ἑκόντες ἐπιλανθανόμεθα, τὸ ἐκεῖθεν ἀηδὲς ὑπὸ φιλαν-

11. συντονωτέρῳ A., συντόνῳ W. ἔφθησαν A. 15. ἀπαλλάξαντας A., ἀπαλλάξοντας W.

rum aliarum, quibus carnificum ventres alerentur. Ac visum illi est, caeteris in praesidio Calliupoleos relictis, cum ducentis militibus delectis Michaëlem Imperatorem, qui tum Orestiade in Thracia cum exercitu commorabatur, convenire, ut et constituta omnia stipendia postularet; et, si esset opus, minas adderet. Quo facto inflammata iracundia, quam Imperator contra istum iam antea animo conceperat, plures milites strictis ensibus circumdatum iuxta regiam interficiunt, unaque aliquot eius comites. Nam maior eorum pars clandestina fuga periculum evaserunt; iique contentiore cursu Latinis Calliupoli agentibus quid actum esset nunciarunt.

4. Ac Romani quidem milites hoc facinore perpetrato putarunt se Latinorum animos contudisse, et ab insolenti fastu ad meliorem frugem revocatos eo adduxisse, ut et voluntatibus posthac et corporibus ultro tanquam mancipia obnoxii essent Romanis, ac ut duorum alterum uno consensu eligerent, vel illis sponte servire, vel qua venissent, inviti pedem referre. (II.) Verum huiusmodi cogitationes animum humi repentem et crassioris materiae limo ab ipsa natura infixum sapiunt; qui intelligere non possit, quasdam esse Providentiae rationes, quae ad omnes humanas actiones pertineant, et quibus rerum exitus certos causae ipsae praeviae spondeant: porro nos eas quidem ultro oblivisci, et molestiam quae inde existit prae philautia de-

Digitized by the Center for Adventist Research

τίας ἐκκλίνοντες· ἡ δὲ δίκη τῷ γραμματείῳ ἑαυτῆς ἐγχαράξασα A. C.
θέρους καὶ ἄλωνος εἰπεῖν περιμένει καιρὸν, ἵν' ἐπάξια τῶν σπερ- 1282
μάτων ἀποδῷ τοῖς πράξασι τὰ γεώργια. ἦ γὰρ ἂν ἐξ αὐτῶν ἐδι- 1328
δάσκετο τῶν πραγμάτων ἄνθρωπος, ὡς ὅσα μὴ συναιρομένην ἔχει Imp. Andron. Senioris.
τὴν ἄνωθεν δεξιὰν, τούτοις καὶ γῇ καὶ θάλασσα μάχεται καὶ ἀὴρ, D
ὥσπερ τινὶ δραπέτῃ Θεοῦ καὶ τῆς δίκης ἀλάστορι δραστηρίως ἐπι-
τιθέμενα· καὶ διδασκόμενος ὅστις ποτὲ εἴη, ἑαυτῷ ἂν παρῄνει μὴ P. 138
ἀντιπαλαμᾶσθαι πρὸς τὴν ἄνωθεν κυρωθεῖσαν ψῆφον, ὁποία ποτ'
ἂν ᾖ, μηδὲ βίαιον πράττειν μηδὲν, ἀλλὰ μένοντα κατὰ χώραν ἡσυ-
χῇ διαπετεύειν τὸν χρόνον καὶ στέργειν μᾶλλον τὴν σύνδρομον τοῦ
φέροντος ἀγωγὴν, καὶ εἰ μὴ κατὰ γνώμην φέροιτο, ἢ τὴν ἀντίδρο-
μον. πολλῷ γὰρ δήπου βέλτιον ἀπρακτοῦντα τῷ φέροντι συμφέρε-
σθαι, ἢ πράττοντά τι καθάπερ ὕλην χορηγεῖν τῇ καθ' ἑαυτοῦ φορᾷ
τοῦ καιροῦ. ὅμοιον γὰρ ἂν εἴη τοῦτο, ὥσπερ ἂν εἴ τις πυρὸς B
ὁρμὴν δεδιὼς ἔτι τὰ κύκλῳ περιθέουσαν τῆς οἰκίας, ὅδ' ἀντὶ τοῦ
πάσῃ χρῆσθαι μηχανῇ ἢ τῆς πρόσω συστέλλειν ὁρμῆς ἢ παύειν
τελέως, φρυγάνων ἐπετίθει φακέλλους καὶ ἔλαιον ἐνέχει πολύ· ἢ
ὥσπερ ἂν εἴ τις ἀπαρκτίου σφοδροῦ καταῤῥέοντος ἄνωθεν καὶ
δεινὰ πρὸς τὸ κάταντες ἐπαντλοῦντος ἄλλα ἐπ' ἄλλοις τὰ κύμα- V. 114
τα, ὅδ' ἀκατίῳ τινὶ πρὸς ἀνάῤῥουν ἐθελοντὴς ἐπεχείρει ποιεῖ-
σθαι τὸν πλοῦν. εἶναι γὰρ τοῦτ' τῶν οὐ πάνυ τοι μειδιῶσαν C
ὁμοῦ καὶ φιλάνθρωπον τὴν ὄψιν παρεχομένων τοῖς βουλομένοις,

3. τοῖς πράξ. ἀποδῷ τὰ γεώργ. A. ἦ γὰρ A., καὶ γὰρ W. 14. ἂν ante εἴη add. A. 17. ἐνέχει A., ἐνχέει W. 21. τουτὶ A., ταυτὶ W.

clinare; vindictam vero easdem suis pugillaribus inscriptas custodire, ac messis trituraeque tempus quodammodo expectare, ut quemadmodum quisque sementem fecerit, ita et suo tempore metat. Alioqui sane ipso eventu homo doceri queat, iis quae divinitus non prosperentur, et terram et mare et aerem adversari, tanquam fugitivum Dei, et violatorem iustitiae fortiter ulciscentia. Idem ubi sese cognorit, ipse sibi praecipere queat, non refragandum esse latae divinitus sententiae, qualis ea cunque fuerit; neque violenter quicquam agendum, sed sua sorte acquiescenti fallendum tempus, ac vim necessitatis adiutandam potius quam impediendam, licet aliter agat nos quam vellemus. Longe enim melius esse potentiorem vim sequi nihil agendo, et eodem cum ipsa impetu abripi, quam agendo aliquid materiam veluti praebere iniqui temporis violentiae: quod perinde fuerit, ac si quis flammae impetum reformidans adhuc circum aedes vagantis non quidvis moliatur, quo eam longius progredi vetet, aut etiam prorsus restinguat, sed sarmentorum fasciculos congerat, et multum olei affundat: aut si quis vehementi Borea desuper ingruente et immanes fluctus per pronum ex aliis alios volvente tamen navicula exigua adversis fluctibus ultro navigare incipiat. Ea enim esse eiusmodi, ut aspectum minime laetum iucundumve prae-

Digitized by the Center for Adventist Research

GESCHICHTE DER EUROPÄISCHEN STAATEN.

Herausgegeben von

A. H. L. HEEREN, F. A. UKERT, W. v. GIESEBRECHT
UND K. LAMPRECHT.

Siebenunddreißigstes Werk:

GESCHICHTE
DES
OSMANISCHEN REICHES.

NACH DEN QUELLEN DARGESTELLT

VON

Nicolae Iorga

N. JORGA,
Professor an der Universität Bukarest.

Erster Band.
(Bis 1451.)

GOTHA 1908.
FRIEDRICH ANDREAS PERTHES
AKTIENGESELLSCHAFT.

Digitized by the Center for Adventist Research

sammengedrängten Städten elendiglich dahinleben, findet er kein Vergnügen. Dem Euphratufer folgend steigt er herab, nach Syrien hinein — vielleicht eine Erinnerung an den anderen, seldschukischen Soliman. Nicht weit von Alep will er einen Fluſs durchreiten; er spornt das gehorsame Pferd an und findet in den reiſsenden Wellen den Tod, wie kurz vor ihm der groſse deutsche Kaiser in einem anderen kleinasiatischen Flusse. Man vermag sogar, dort, wo die Anwohner von einem alten „türkischen Grabe“ sprechen, seine Ruhestätte zu zeigen [1]).

Als Söhne des verstorbenen angeblichen Schachs werden Sunkurtekin, Güntoghdi, Ertoghrul und Dunder aufgezählt, die alle vier entschieden echt türkische Namen tragen. Aber nur Ertoghrul erscheint in glaubwürdigen, nicht allzu späten Quellen. Zwar der so ausführliche Pachymeres kennt ihn nicht; erst bei Chalkokondylas, einem Erzähler aus dem 15. Jahrhundert, der türkische Quellen benutzt und die türkische Herrschaft in Europa in der Absicht, sie zu verherrlichen, als eine Fortsetzung des alten Reiches betrachtet, tritt er uns historisch entgegen, aber er ist bei ihm der Sohn eines Ogus-Alp und ein Enkel des „groſsen Richters“ Jundus-Alp, Juduzalpis [2]). Auch sein Bild erscheint in der griechischen Beleuchtung zweifellos ganz entstellt: er soll über eine bedeutende Seemacht verfügt haben, seine Schiffe sollen bis nach Euböa und den moreotischen Gestaden gesegelt sein, zu einer Zeit, als Alaeddin in Ikonion herrschte [3])! Auch hätte er vom Dorfe Soguti (Sögud, byzantinisch Thebasion) [4])

1) Türkische Chronik der ältesten Zeit, in italienischer Übersetzung von Vincenzo Bratutti, einem Ragusanischen Dolmetscher: „Chronica dell' origine e progressi della Casa ottomana“ (I, Wien 1649); Zinkeisen benutzt eine bessere französische Übersetzung (von Galland) dieser Kompilation Seadeddins aus dem 16. Jahrhundert, deren Handschrift in der Pariser Bibliothèque Nationale aufbewahrt wird. Eine lateinische Zusammenstellung mehrerer Überlieferungen existiert von Loewenklau (Leunclavius): „Annales Sultanorum othmanidarum“ (Frankfurt 1596), und erweitert, mit vielen Erklärungen bereichert, als „Historiae musulmanae Turcorum de monumentis ipsorum exscriptae libri XVIII“ (ebenda 1591). Endlich ist die Chronik in neuer deutscher Übertragung in der „Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft“, Bd. XV, teilweise wiedergegeben.

2) Bonner Ausgabe S. 12 f. 3) Ebenda. 4) Hammer I, S. 64.

in Mysien aus, 250 Stadien vom Meere entfernt, eines kleinen Barbarenreiches gewaltet [1]). Auch die türkischen Jahrbücher kennen diese erste „Hauptstadt“ unter dem Berge Tmolus, in der Nähe der Festung Biledschik, nur daſs die Bewohner jedenfalls im Sommer ringsumher ins Gebirge gingen, trotz alles „hauptstädtischen“ Charakters.

Vermutlich war Ertoghrul einer der fremden turkomanischen Heerführer des groſsen Alaeddin, ein Turkomanenhäuptling, wie sie eben damals, als selbst Kaiser Laskaris von ihnen gefangengenommen und dem Sultan verkauft ward, allerorten in Kleinasien ihr Handwerk zu treiben beginnen, für jeden Machthaber gefährlich und wertvoll. Nach türkischer Überlieferung wäre er zuerst bei Angora, dann am Berge Karadschadagh erschienen: Alaeddin brauchte die 400 Turkomanen Ertoghruls im Kampfe mit den Mongolen. Wie jedem Mächtigen im ikonischen Reiche wurde auch ihm ein militärisches Lehn — das also wäre Sögud gewesen — verliehen, um sich davon nach dem Muster der byzantinischen Stratioten erhalten und bewaffnen zu können. Wenn das türkische Zeugnis recht hat, hätte er auch den befestigten Ort Karahissar (Maurokastron) überrumpelt. Jedenfalls genügten dem habgierigen Turkomanen solche Erfolge nicht; vielmehr waren seine Leute bald gewöhnt, sich in den fiskalisch hart bedrängten, von reichen, aber hilflosen Bauern bewohnten Themen an der Propontis und am asiatischen Bosporus sichere Beute zu suchen [2]).

Nach Alaeddins Tod durfte Ertoghrul so ziemlich als unabhängiger Herrscher auftreten. Jährlich im Frühling stiegen seine Türken hinauf ins Gebirge; jährlich zogen die stets kriegsbereiten Jünglinge des Lagers ins „römische“ Gebiet, um dort ihre Tapferkeit und Geschicklichkeit zu erweisen und sich ehrende Beute zu erwerben. Nicht weniger als 93 Jahre soll das Leben Ertoghruls gewährt haben; späterhin wurde sein Grab in Sögud von türkischen Wanderern aufgesucht. Und man erzählte sich in Asien, das jetzt seinem Stamme gehörte, von wunderbaren Visionen und Träumen, die dem rohen Söldling und einfachen

1) Hammer I, S. 13. 2) Vgl. Pachymeres I, S. 221—222.

Digitized by the Center for Research Libraries

Hirtenführer die glänzende Zukunft seines Hauses vorhergezeigt hätten [1]).

Weit reicher noch wird die Laufbahn Othmans, eigentlich Osmans, als des eigentlichen Begründers des nach ihm benannten osmanischen Staates von der türkischen Sage ausgeschmückt. Mit zahlreichen Verwandten und Getreuen umgeben die späteren Chronisten des neuen Reiches den Ghazi, „den Tapferen", den immer der Sieg begleitet. Sein Bruder Sarujati-Saudschi fällt im Kampfe mit dem griechischen Befehlshaber Kalanos und wird dadurch zum Sehib, zum Glaubensmärtyrer; sein Grab in Sögud wird als heilig angesehen [2]). Auch Saudschis Sohn Bai-Khodscha trägt die Waffen gegen das verachtete Christengesindel [3]). Ak-Temur, „der weifse Temur", ein Sprösling von Osmans zweitem Bruder Jundus-Alp, nimmt an vielen gröfseren Schlachten teil und geht als Gesandter seines Oheims an den verfallenden Hof von Ikonion [4]). Dunder, der Sohn des früheren Prinzen desselben Namens, wird von Osman selbst mitleidlos durch einen Pfeilschufs getötet, als er von einer kriegerischen Unternehmung abrät [5]). Ein anderer Sohn Jundus-Alps, Aithogdi, fällt in der grofsen Schlacht bei dem „Schlosse der Schafe", Kujun-Hissar, wo die vereinigten christlichen und mosleminischen Nachbarn dem gefährlichen Emporkömmling entgegentreten, und erhebt sich durch diesen Tod ebenfalls zu den seligen Sehibs; sein Grab besitzt die wunderbare Kraft, ebensowohl bauchkranke Pferde als fieberkranke Menschen zu heilen [6]).

Aus derselben Quelle erfährt man von der Jugendliebe Osmans zu der schönen Malchatun aus dem Dorfe Itburnu; von dem alten Scheich Edebali, der an der Handelsstrafse ein Gasthaus, ein Imaret hält und dessen Tochter symbolisch dem bei ihm aufgenommenen Osman im Traume erscheint, um in den nächsten Tagen seine Frau, die „Sultanin" Malichon zu werden; und von ihrer Schwester, die Kaireddin aus dem Gefolge Osmans, den künftigen Bascha, heiratet. Malichon wird die Mutter

1) Türkische Jahrbücher. 2) Leunclavius Sp. 125.
3) Ebenda Sp. 124. 4) Ebenda Sp. 126, 158.
5) Ebenda Sp. 132. 6) Ebenda Sp. 157.

des tapferen Urkhan und eines zweiten Sohnes, der nach dem Namen des seldschukischen Protektors Alaeddin, sonst Ali, genannt wird. Die Sultanin stirbt in hohem Alter, etliche Monate nach dem Tode Edebalis, des nunmehrigen Besitzers des Schlosses Biledschik [1]), und wird in diesem Schlosse zur Seite des Vaters beigesetzt. Auch ein Sohn Edebalis, Mahmud-Pascha, wird als Augenzeuge vieler Geschehnisse zur Zeit Osmans erwähnt [2]).

Als treuer Freund aber, der immer an der Seite Osmans ist und ihm zu Gefallen zuletzt sogar den muhammedanischen Glauben annimmt, wird der christliche Nachbar Michael (Michael Köse) von Chirmenkia genannt. Der immer dienstfertige Tschausch Samsama, der Sorkona und Karatekkin zu Lehn erhält, hat einen Bruder Sulmissa, der ihm an Tapferkeit nicht viel nachgibt [3]). Weiter erscheinen als „Tapfere" (Ghazis), als Auserwählte des Begründers der osmanischen Macht, Tadschi-Ali, Dursun-Fakich, Hassan-Alp, der spätere Herrscher von Jark-Hissar, Durgut-Alp, dem Ainegöl verliehen wird [4]), Balabanzuk, Saltuk-Alp, Kungur-Alp von Karatepessi, dem „Schwarzen Hügel", Abdurrahman, der Statthalter im Bosporusgebiete, Aktsche-Khodscha von Upsu (Hypsu), und aller Heldentaten werden von den Chronisten nach Gebühr behandelt.

Nicht weniger ausführlich findet man endlich in diesen verdächtigen Quellen alle Förderer, Nachbarn und Feinde Osmans aufgezählt. Da begegnet uns der vermeintlich mächtige Alaeddin II. von Konieh, der unversöhnliche Teilfürst von Kermian, der Tatar Dschandar, der, als er geschlagen wird, versprechen mufs, das osmanische Gebiet nie mehr anzugreifen [5]). Man trifft ferner auf christliche „Könige" (tekkiur, vgl. armenisch takawur), die, bei dem Mangel einer regelrechten und straffen Verwaltung, aus ihren befestigten Städten, aus ihren κώμαι oder Burgen, von den Türken Hissar genannt, das ganze Land, den Winkel zwischen dem Gosu und dem Sangaris zu beherrschen imstande sind, der nördlich an Nikäa, westlich an die grofse fleifsige Stadt Brussa und den von den Türken als Keschisch bezeichneten Olympos,

1) Leunclavius Sp. 154. 2) Ebenda Sp. 115.
3) Ebenda Sp. 129. 4) Ebenda Sp. 154.
5) Ebenda Sp. 163.

Digitized by Google

südöstlich aber an das alte Doryläon (das für die Leute Osmans schlechthin „die alte Stadt", Eskischehr, ist) stöfst [1]: sie wenden dabei das genugsam bekannte byzantinische Ausnutzungssystem an. Die osmanische Chronik erzählt uns von den unglücklichen Schicksalen dieser kleinasiatischen Feudalen, die sich zwar durch Rasse und Glauben, keineswegs aber in Einrichtungen, Sitten und moralischen Anschauungen von den mosleminischen Eindringlingen unterscheiden. Der Herr von Biledschik (griechisch Belokoma), einem rheinischen Barone des 13. Jahrhunderts nicht unähnlich, wird von Osman getötet, und sein Schlofs fällt an den Sieger [2]; nicht besser ergeht es dem Nachbar in Zuplion. Karadscha-Hissar, griechisch Melangeia, wird den Christen entrissen. Auch der griechische Verwalter von Angelokoma, einer Burg, deren Name von den Türken in Anspielung auf den naheliegenden See (türkisch göl) Ainegöl ausgesprochen wird, verschwindet vor den natürlich fortschreitenden Eroberern aus dem alten Räuberneste Sögud [3]; darauf kommt die Reihe an die Christen von Chalke (türkisch Koltze) [4] und von Sandaraka (Sorkon) jenseits des Sangaris [5]. Das alte Philomelion, wo byzantinische Kaiser bisweilen ihr Lager aufgeschlagen hatten und das nun auch Akgöl, „der weifse See", heifst, sieht die „Ghazis" erscheinen [6]; die Ortschaft Köpri-Hissar, „die Burg der Brücken", d. h. der fünf Brücken über den Sangaris, den neuen Sakara der Osmanen, wird türkisch [7]. In Kelbianon-Gelfilan werden türkische Spahis an Stelle der griechischen Stratioten angesiedelt. Ebensowenig vermag sich Jar-Hissar zu halten: der älteste Sohn Osmans heiratet die Tochter des dortigen Schlofshauptmanns, die durch ihre Schönheit weit berühmte Lulufer, die in Brussa „an der Stadtmauer bei Kaplidsche und dem Imaret" begraben liegt [8]. Eine bedeutendere Erwerbung ist Jenischehr, „die neue Burg", nur 20 Meilen von Nikäa, dem Isnik der Türken, entfernt [9]: hierhin wird die Hauptstadt des kleinen osmanischen

1) Vgl. Lebeau XIX, S. 508 ff.
2) Leunclavius Sp. 131—132, 137.
3) Ebenda Sp. 122, 137—138.
4) Ebenda Sp. 134.
5) Ebenda Sp. 129.
6) Ebenda Sp. 130.
7) Ebenda Sp. 131.
8) Ebenda Sp. 138.
9) Ebenda Sp. 139.

Fürstentums verlegt und der alte Name des Ortes mit der Zeit — aber gewifs erst später — in Beg-Schehr umgewandelt [1]. Als die benachbarten Gebieter mit dem Strategen von Brussa an ihrer Spitze und von dem mosleminischen Herrscher in Tekke-Ili unterstützt sich gegen Osman vereinigen, wird der türkische Gegner bis nach Lopadion, dem nunmehrigen Ulubad, verfolgt [2]; hier liefert ihn der byzantinische Befehlshaber seinen stammverwandten Feinden aus, und er wird getötet. Der Schlofshauptmann von Lebedos — Lebededschi-Hissar — mufs die Oberhoheit Osmans anerkennen, und sein Sohn dient in dessen Heer. Leuke — Lefke — erklärt seine Unterwerfung; die Burg Meketse schliefst sich an. Nicht glücklicher sind die Verteidiger von Asprokastron — Akhissar — und Gaiukoma — Geive — in ihren Bestrebungen, diese byzantinischen Kastelle dem Reiche zu erhalten. Karatepessi, der „Schwarze Hügel", Karatekkin, Hypsu (Upsu) sowie Halonas oder Sol-bazar (Salzmarkt) fallen in kurzer Folge den „Tapferen" in die Hände, die als Lehnsritter nach byzantinischem Muster, als Besitzer erblicher Timars bald das ganze Gebiet innehaben und naturgemäfs ihren Besitzstand zu erweitern trachten [3].

Bei jeder Gelegenheit wird die Schlauheit Osmans hervorgehoben: durch allerlei Listen und Betrug versteht er es, seine Krieger in die starken Schlösser einzuschmuggeln. Sie müssen als Bäuerinnen verkleidet zu Markt gehen; sie dienen weiblichen Familiengliedern des Begs von Sögud, die angeblich auf der Fahrt nach einem sicheren Zufluchtsort sind, zur Begleitung. Hochzeitsschmäuse, freundschaftliche Besuche werden meisterhaft benutzt. Längst ist die glänzende Ritterlichkeit der Seldschukenzeit vorüber; mit den althergebrachten Kunststücken des Wüstenräubers vereinigen diese neuen kleinasiatischen Türken die Finessen ihrer griechischen Nachbarn: wer am meisten lügt, dem glückt es am besten, und in dieser Kunst zeigt sich Osman den heruntergekommenen Byzantinern entschieden überlegen.

Anderseits aber verfehlt man nicht, ihn als milden und ge-

1) Leunclavius Sp. 154—155.
2) Ebenda Sp. 156—157.
3) Ebenda Sp. 152—153.

Digitized by the Center for Advanced Research

rechten Herrn hinzustellen. Er nimmt Christen in Schutz; seinen Subaschis wird anempfohlen, die Bevölkerung ohne Unterschied der Religion zu schonen; neben der von seinen Kadis geübten Gerichtsbarkeit wird die der christlichen Priester wohlwollend geduldet; nirgends sind die Marktsteuern so niedrig wie in seinem Gebiete, das den Kaufleuten aus jedem Stamme vollkommene Sicherheit gewährt: ist doch eine der ersten Episoden aus dem Leben Osmans die Züchtigung von Räubern, die den Verkehr stören.

In jenen ersten Jahren, als Osman noch zu Sögud in der Mitte seiner Ogusen bescheiden als Söldnerhauptmann lebte, das osmanische Heer sich mit Feldarbeit abzugeben nicht verschmähte — die Sage spricht von der weifsen Fahne, die die Arbeiter zur Mahlzeit um den Kessel mit gekochtem Reise versammelte [1]) — und ein Erfolg gegen die Karawanenräuber als ein grofser Sieg angesehen wurde, wufste in Konstantinopel niemand etwas von dem Dasein dieses unbedeutenden Begs; auch die türkischen Nachbarn, voran der mächtige Fürst von Kermian, bekümmerten sich nicht um ihn. Was später von Gesandtschaften an den Hof von Konieh, von einer Belehnung mit der grünen Fahne und dem Rofsschweif seitens des seldschukischen Sultans, von der Sendung einer Feldmusik, die „zur Kindizeit" (6 Uhr abends) gespielt und die Ghazis auf jedem Zuge mit kriegerischen Nubets ermuntert habe, erzählt wird, gehört sicherlich zu den Erfindungen, die die Wiege der osmanischen Macht zu schmücken bestimmt waren. Demselben Zwecke dient auch das angebliche Testament des zweiten Alaeddin, durch das dem treuen Osman nicht nur das bedeutende, südlich gelegene Eskischehr — Doryläon —, sondern auch Kiutayeh, die Hauptstadt von Kermian, und sogar Angora hinterlassen worden wären.

Erst nach dem Zusammenbruche des seldschukischen Reiches, als Osman keinen Oberherrn mehr anerkennt und an der Begründung eines selbständigen mesothynischen Fürstentums arbeitet, treten seine Taten in den Gesichtskreis der Politiker Kon-

1) Auch in den Denkwürdigkeiten des „serbischen Janitscharen" (Glasnik von Belgrad, XVIII, 1865).

stantinopels. Schon seit langem, in den letzten Jahrzehnten des 13. Jahrhunderts, hatten unbekannte Türken zwar die Reichsgrenze überschritten und bis Brussa geplündert [1]); die türkische Chronik weifs sogar von einer ersten, wenn auch nur vorübergehenden Besetzung Nikäa-Isniks, wo die ersten „rumischen" Seldschuken ihren Aufenthalt und ihr gewöhnliches Lager gehabt hatten, zu berichten; ein Schlofs und ein Brunnen sollten noch den Namen des osmanischen Heerführers Tadschi-Ali tragen. Doch gehören diese Ereignisse in jene Jahre, da Osman dem Sultan noch nicht die Suzeränität aufgekündigt hat. Aber als er sich im Jahre 1301 vor dem Schlosse Baphäon, türkisch Kujun-Hissar, „Burg der Schafe" genannt, bei Nikomedien-Ismid den vereinigten griechischen Befehlshabern gegenübersah, da war Osman schon selbst der Herrscher in einem eigenen moslemischen Staate, der auf türkischer Kraft und türkischem Heldenmut, jedoch zugleich auf sorgfältiger und unparteiischer mongolischer Verwaltung und auf übernommenen griechischen Einrichtungen wie dem Lehnsrittertum, das erblich in seinem Gebiete war [2]), beruhte. Osman errang auch hier, am 27. Juni, den Sieg. Muzalon, der oberste militärische Beamte der Provinz, der übrigens nur ein unbedeutendes Korps von etwa 2000 Griechen und Donaualanen hatte, die unmöglich genügen konnten, die Osmanli zu entfernen oder auch nur am Fortschreiten zu verhindern, war dauernd aufserstande, die einmal verlorene Stellung wiederzugewinnen. Nur die gröfseren Städte Nikomedien, Nikäa und Brussa wie auch Kyzikos, Pegai, Lopadion und Achyraos [3]) wurden für das Reich gehalten; aber Osman galt von jetzt an als ein festangesessener Nachbar der Reichsprovinzen. Er war „der Beherrscher des Gebietes bei Nikäa" [4]).

Auch als dann der erkrankte Beg ruhig in seiner neuen Hauptstadt zu verbleiben sich gezwungen sah, kam die Erweiterung der Grenzen des neuen türkischen Fürstentums nicht zum

1) Pachymeres I, S. 475. 2) Leunclavius Sp. 154.
3) Pachymeres S. 336—337, vgl. auch S. 390. Das Datum in Zinkeisen I, S. 82.
4) *Τὰ περὶ τὴν Νικαίαν κατατρέχοντι* (Pachymeres II, S. 332).

Digitized by the Center for Advanced Research

Stillstand. Es waren nun die Inhaber der einzelnen militärischen Timars, die sie sich angelegen sein liefsen, ohne auch nur die Genehmigung des Begs dazu einzuholen die Verpflichtung zu fühlen: für die Griechen war es etwas Gewöhnliches geworden, die „Leute Osmans" — durch diese Bezeichnung glaubten sie sich geehrt, während die frühere Benennung als „Türken" ihnen eine unliebsame Erinnerung an das Nomadenleben der Vorzeit war — aus den Bergen hervorkommen zu sehen. Sie wollten jetzt nicht mehr nur verheeren, wie ihre Vorläufer das so oft getan hatten; im Gegenteil, jeder friedliche Feldarbeiter war vor ihnen sicher; denn ihr Ziel ging darauf hinaus, das Land dauerhaft und für alle Zeiten im Namen der osmanischen Gemeinschaft zu besetzen. Der alte Prioritätsstreit zwischen ihnen und Tekke war entschieden; kaum konnte auch der andere Nachbar, der Kermian, sich noch in Träumen wiegen, wie er den Nebenbuhler vernichten oder unterjochen möchte: hatten doch die Osmanen Doryläon in der Nähe von Kiutayeh selbst in Besitz genommen. Die Türken am Mäandros waren ihre Verbündeten gegen das verfallende griechische Reich geworden [1]).

Die Byzantiner ihrerseits suchten gleichfalls Türken gegen die Osmanli auszuspielen; Kuximpaxis wurde in Nikomedien Befehlshaber [2]). Die Gefahr verlangte aufserordentliche Mittel: um zu einem neuen grofsen Zuge gegen die Bedränger der asiatischen Provinz gegenüber Konstantinopel das nötige Geld zu gewinnen, wurden alle Hofpensionen, selbst diejenigen des Klerus und der kaiserlichen Wache einbehalten. Der junge Mitkaiser Michael erschien bei Pergamon und ging bis Kyzikos vor, aber die sich zusammenrottenden Scharen der Türken zwangen ihn, nach Pegai zurückzuweichen, wo das Gefühl der Scham ihn krank daniederwarf [3]). Und die Streifzüge der Türken Osmans griffen weiter aus, immer gegen diesen oder jenen befestigten Platz gerichtet; jede der kriegerischen Abteilungen der verschiedenen Ghazis drang auf ihre eigene Gefahr vor, um eine Ausdehnung des Gebietes ihres Oberherrn zu bewirken, *ἀσύνταχτοι καὶ κατ' ὀλίγους*; der gemeinsame Zweck aller Unternehmungen aber war,

1) Pachymeres II, S. 332—333, 336. 2) Ebenda S. 345. 3) Ebenda S. 390.

den osmanischen Besitz über ganz Kleinasien sich erstrecken zu lassen. Bei Chele, Astrabete, Hieron, selbst am Bosporus wurden die Vorläufer der drohenden mosleminischen Reichseroberung gesehen; sogar die Hauptstadt selbst schien in Gefahr zu sein; laut schrien die Mifsvergnügten in Konstantinopel, dafs der Kaiser „wie eingeschlafen oder tot" sei [1]). Wiederum wurde Nikäa von Osman belagert; Nikomedien verfügte nicht mehr über die notwendigen Vorräte, um den Türken Widerstand leisten zu können. Jetzt werden in der reichen, sorgfältig zusammengebrachten Chronik des Pachymeres die mosleminischen Erfolge im Innern und die endgültige Besetzung von Belokoma, Angelokoma, Melangeia, Anagurdis und Platanea wie die Verwüstung von Burgen wie Krulla, Katoikia in dem Winkel zwischen dem Sangaris und seinem westlichen Nebenflufs ebenfalls und zum erstenmal verzeichnet: in Belokoma-Biledschik sollen die Osmanli grofse Reichtümer vorgefunden haben [2]). Der gewöhnliche Handelsweg von Herakleion und Nemikomis nach Nikäa wurde unterbrochen, und die Karawanen mufsten den Umweg über Kios machen. Nur während der Nacht konnte die ehemalige Hauptstadt von den byzantinischen Truppen und den Bauern verproviantiert werden. Der zu Hilfe gesandte General der Tzankratoren wurde von einem Haufen Türken, der nach Pachymeres freilich 5000 osmanische Krieger gezählt hätte, umzingelt und gänzlich geschlagen [3]).

Aber noch mufste Osman dem Wunsche, seinem Ehrgeize durch die Einnahme des ersehnten Isnik genugzutun, entsagen; Kyzikos, Pegai, Lopadion blieben vorläufig byzantinisch. Es scheint, als ob der greise Beg die Tapferkeit des in kaiserlichen Diensten stehenden Katalanen Roger zu würdigen wufste und sich beschied, gelegenere Zeiten zur Abrundung seines kleinen, rasch zusammengewachsenen Reiches abzuwarten [4]).

Als aber Roger auf Befehl des byzantinischen Kronprinzen meuchlings getötet wurde, war für alle Türken von Konieh bis Sögud die Stunde des Triumphes gekommen. Zwischen den

1) Pachymeres II, S. 412.
2) *Αὐτὸς μυρίον πλοῦτον εὑρὼν ἐξολβίζεται* (ebenda S. 415).
3) Ebenda S. 413—414. 4) Vgl. auch Gregoras I, S. 221.

Digitized by the Center for Adventist Research

3000 Katalanen, den nunmehrigen Feinden des Reiches, und den Leuten Osmans wurde Waffenbrüderschaft geschlossen. Vergebens suchten die Byzantiner die Überfahrt der türkischen Scharen von Asien nach Europa durch alle Mittel zu verhindern [1]); bald stehen den Abenteurern aus dem Westen 500 Türken unter Khalil und weitere 2000 und 3000 zur Seite; die Turkopulen aus dem Gefolge des verstorbenen Seldschuken Azzeddin fallen ihnen zu [2]). Nachdem die Barbaren den gröfsten Teil der kaiserlichen Besitzungen in Europa kennen gelernt hatten — bis Thessalonike drangen sie vor —, forderten sie die Teilung der reichen Beute, worauf viele zu ihren gewohnten Herren zurückkehrten [3]). Die in Europa verbliebenen wurden von Khalil und einem gewissen Melek weitergeführt: der letztere begibt sich als Söldnerhauptmann mit 1000 Reitern zu dem serbischen Zaren Duschan, während der andere mit 1300 Pferden und 800 Mann Fufsvolk seine Quartiere in Makedonien aufschlägt. Vergebens wollen die Kaiserlichen das Land von ihnen reinigen: sogar die Fahne mit dem Doppeladler gerät in Gefahr, und die siegreichen Barbaren erbeuten nebst vielem Gelde die Kalyptra des Kaisers, die schöne mit Perlen und Edelsteinen geschmückte Krone, die sich Khalil einen Augenblick spottend aufs Haupt setzt.

Endlich erscheint ein neues, von dem Paläologen Philes zusammengebrachtes Heer, um die gefährlichen Gäste zu verjagen. Bei Vizya stöfst es auf 1200 Türken, bei dem benachbarten Xerogypsos kommt es zur Schlacht. Aus den Karren, in denen sie ihre Familien umherfuhren, hatten die Barbaren eine Wagenburg zur besseren Verteidigung gebildet, in deren Mitte die von ihnen so geschätzten Sklaven zusammengebracht waren. Vor dem Zusammentreffen sahen die Griechen voll Verwunderung, wie die Gegner, ehe sie zu den Waffen griffen, „Erde auf ihre Köpfe streuten und die Hände zum Himmel erhoben". Dennoch wurden sie diesmal besiegt und bis zum gallipolitanischen Chersonesos verfolgt; der Kaiser entsandte fünf grofse Schiffe an den Hellespont, um den Geschlagenen den Rückweg abzuschneiden;

1) Pachymeres II, S. 557—558.

2) Gregoras I, S. 228—230; vgl. S. 232—233, 245—246, 248—249.

3) Ebenda S. 253 ff.

2000 serbische Reiter schlugen sich zu den byzantinischen Truppen. Auch die Genuesen in Pera hatten noch besondere Mafsregeln getroffen, zur Vernichtung der Eindringlinge beizutragen. So war keine Hoffnung auf ein Entkommen für die Barbaren vorhanden. Auf ihrer wilden Flucht gerieten sie irrtümlich auf griechische Fahrzeuge und wurden niedergemetzelt [1]). So endete das erste grofse türkische Abenteuer in Europa.

Den in Asien verbliebenen Osmanli hatten den Katalanen bei ihrem Abzuge die Stadt Kuvuklea in Mysien übergeben [2]). An dem Glücksspiel der europäischen Raubzüge hatte das Osmanentum selbst übrigens kaum einen Anteil genommen; die disziplinierten Türken hatten daheim Wichtigeres zu tun. Im Jahre 1326, nach der gewöhnlichen Annahme, fiel auch Brussa, das seit langem bereits dem benachbarten Beg einen hohen Tribut bezahlt hatte, in die Hände Urkhans, des Sohnes des allmählich uralt gewordenen und todkranken türkischen Herrschers [3]); die Belagerung der Stadt hatte mehrere Monate gewährt; um die künftige Hauptstadt seiner asiatischen Besitzungen beständig beobachten und beunruhigen zu können, hatte Osman zwei Schlösser, eins bei den Thermen, das andere nach dem Olympus hin bei Balabandschuk, erbaut und war selbst gekommen, um sich von den Fortschritten der Belagerung zu überzeugen. Endlich ergab sich der byzantinische Befehlshaber unter ehrenvollen Bedingungen. Auch bei dieser Gelegenheit loben die türkischen Geschichtschreiber das umsichtige Verfahren Osmans, der, indem er die jüngeren Bürgersöhne zurückhielt, auch die Auswanderung der übrigen Familienglieder klug zu verhindern verstanden habe.

Kurze Zeit nach dem Falle Brussas, noch im selben Jahre 1326, starb der Emir an der Gicht [4]). Als der arme Osman-Beg, als

1) Gregoras S. 253 f.; vgl. Pachymeres II, S. 600—601, 607.

2) Pachymeres S. 580.

3) Vgl. Pachymeres II, S. 415: *Μόνη περιλειφθεῖσα τῶν ἔξωθεν καλλονῶν*; vgl. Gregoras I, S. 384, wo die Einnahme der Stadt unter einem späteren Datum erwähnt wird; siehe auch Leunclavius S. 158 f.

4) Leunclavius a. a. O. Vgl. über die letzten Jahre Osmans: Pachymeres II, S. 618. Kassianos, der Schwiegersohn des Kaisers Andronikos, kommt nach Asien und wird verdächtigt, mit den Türken in Familienbeziehungen treten zu wollen; S. 636 f.: Verhältnis der Türken zu den Mongolen. Siehe über Osman

Digitized by the Gamth for Advanced Research

nopel zu bringen und im Einverständnisse mit dem Kaiser dem osmanischen Reiche in Europa ein Ende zu bereiten; Saudschi war zum künftigen Sultan der asiatischen „Turchia“ bestimmt.

Nachdem die Flotte an dem besten walachischen Hafen, Brăila, vorbeigekommen war, wagte sie es, die stark befestigte Stadt Silistrien anzugreifen, und brannte das weiter oberhalb gelegene türkische Schloſs Turtucaia (Tutrakan) nieder. Energisch ging man gegen Giurgiu vor; um jeden Preis wollte Vlad Dracul, der die Schiffe auf dem linken Ufer mit 5000 Rumänen begleitete, diese für ihn höchst lästige türkische Besitzung in seine Gewalt bringen, um den heidnischen Nachbarn die bequemste Heerstraſse nach Bukarest, Tirgoviște, Cîmpulung und dem reichen siebenbürgischen Kronstadt sperren zu können. Dank den Anstrengungen des walachischen Fürsten ging Giurgiu wirklich wieder in christliche Hände über: der Sohn Turakhans, der darin befehligte, ergab sich ihm und dem jungen Prinzen Mircea, die Kriegsgefangenen wurden grausam niedergemetzelt. Auch das Giurgiu auf dem rechten Ufer gegenüberliegende Rustschuk verlieſsen die Türken. Darauf kamen viele Bulgaren freudig in die Walachei, um sich hier neu anzusiedeln; so gewann Vlad 12000 Einwohner für den schlechtbevölkerten südlichen Teil seines Fürstentums. Die Ungarn trafen erst Mitte September unter Nikopolis ein.

Hunyadi wiederholte diesmal den Feldzug Siegmunds vom Jahre 1395 und griff wiederum „Klein-Nikopolis“, d. h. Turnu, an. Nach zwei Wochen erkannte er die Aussichtslosigkeit der Belagerung. Darauf fuhren die Galeeren von der Mündung des Olt westlich zu der des Jiiŭ; hier setzte man endlich über die Donau, und das 1396 von Siegmund zerstörte Rachowa wurde von den Christen abermals eingenommen. Die Türken, die alle Bewegungen der Ungarn, Rumänen und Franken vom bulgarischen Ufer aus verfolgt hatten, lieſsen sich in keinen Kampf ein, und mit seinen schwachen Kräften in dieser Jahreszeit einen „langen Zug“ zu unternehmen, war für den erfahrenen Führer des christlichen Heeres ein Wagnis, auf das er sich nicht einlieſs. So endete in den letzten Oktobertagen dieses neue Abenteuer, das nur für die Walachei durch den zeitweiligen Besitz

Digitized by the Center for Adventist Research

Giurgius einen Gewinn gebracht hatte. Am 2. November waren die burgundischen Schiffe wieder im Hafen von Konstantinopel [1]).

Bald darauf schlossen die Venezianer, die sich von dem wahren Stande der Dinge Rechenschaft gaben, ihren Frieden mit Mohammed II. als dem Sultan Europas; der am 25. Februar 1446 unterzeichnete Vertrag wurde erst im September vom alten Sultan, der die nach der Schlacht bei Warna wieder Mohammed überlassene Regierung im Herbst 1446 infolge eines Janitscharenaufstandes von neuem selbst übernommen hatte, ratifiziert. Der Despot Georg blieb auch weiterhin der Freund der Türken und trachtete, auf sie gestützt, seinen ehemaligen Besitz in der Zenta wieder an sich zu bringen. Er wollte, wenn nicht das Stipan entrissene Antivari und Drivasto, welch letzteres schon vor der Eroberung durch die Venezianer in Gefahr schwebte, von den Leuten des Woiwoden besetzt zu werden, so doch wenigstens einige Teile des schönen Landes an der Adria auf friedliche oder gewaltsame Weise gewinnen. Zu diesem Zwecke vergafs Georg alle erlittenen Kränkungen so weit, dafs er sich mit seinem schlimmsten Feinde Stipan, dem „Grofswoiwoden von Bosnien und Herzog von Chlum", verband; sie versprachen dem neapolitanischen Könige, ihm Narenta in die Hände zu spielen und ihm aufserdem bei der Eroberung Ungarns Hilfe zu leisten. Auch der walachische Fürst Vlad schickte jetzt wieder Tribut an die Pforte und erkannte deren Oberhoheit an [2]).

So standen nur noch das griechische Reich und Ungarn im Kriege mit dem Sultan, der seinerseits keinen Frieden wünschte.

Noch im Jahre 1445 liefs Johann VIII. in Venedig, Rom, am Hofe des deutschen Königs, in Frankreich, wo wiederum der Kreuzzugseifer zu erwachen schien und der Dauphin, niemand anders als der spätere König Ludwig XI., versprach, „in eyme Jare mit allem synem Volke to Hulpe comen", und endlich in

1) Wavrin; Briefe Johanns von Zredna in Schwandtner II; Kronstädter Archiv, Sammlung Schnell III, no. 27.

2) „Notes et extraits" I², S. 210ff.; II, S. 419; Leunclavius, Annales S. 27. Über die Beziehungen Georgs zu Stipan Ljubić IX, S. 202—207, 214 f. Über den Krieg zwischen dem ersteren und dem bosnischen König (1448) Klaić S. 376.

Burgund, das ihn mit besonderem Wohlwollen empfing, durch den Erzbischof Pachomios als seinen Gesandten lebhafte Klage über die Unhaltbarkeit seiner Lage führen; und Anfang 1446 verlangte der „cardinalis armate christianorum" Unterstützung für den neuen Kreuzzug. Auch Hunyadi, der im Jahre 1446 zum Gubernator des Reiches im Namen des von seinem Vormund Friedrich III. festgehaltenen Kindes Ladislas gewählt worden war, hoffte, die Schmach von Varna zu rächen und die Osmanen zu einem leidlichen Frieden zu nötigen. In der Tat ging er im Winter des Jahres über die Karpathenpässe, und es hatte den Anschein, als wollte er den Krieg wieder eröffnen; doch erreichte er mit seinen wenigen Truppen nur die Gefangennahme Vlads und seines Sohnes Mircea, die er überraschte und tötete. Dadurch kam ein neuer Fürst, vielleicht der jüngere Dan, auf den walachischen Fürstenstuhl, dem bald Vladislav, der Sohn eines anderen Dan, folgte. Auf diesen geringen Erfolg beschränkte sich der grofse christliche Zug, den der Woiwode den ihm befreundeten Venezianern, die mit dem mailändischen Kriege vollauf zu tun hatten, am 19. Oktober 1446 angekündigt hatte [1]).

Sultan Murad war wieder nach Europa zurückgekommen, um die griechischen Dynasten im Peloponnes an ihre Pflichten gegen sein Reich zu erinnern. Denn der ehrgeizige Konstantin hatte wie so mancher andere geglaubt, dafs das Ende des osmanischen Reiches nahe bevorstehe, und mit seinem Bruder Thomas, dem „Despoten von Klarentza", sich angeschickt, die von Venedig fast vergessene Halbinsel, auf der die alte lateinische und dann navarresische, zuletzt durch die Tocco und Zaccaria vertretene Herrschaft erloschen war, ganz byzantinisch zu machen. Das Herzogtum von Athen und Theben schien nur auf den Gnadenstofs zu warten. Nerio, der Neffe Herzog Antonios, der als ein schlauer und energischer Gegner der Venezianer 1435 gestorben

1) Über die Kreuzzugspläne von 1446 „Notes et extraits" II, S. 420 Anm. 1. Über die Sendung des Pachomios' vgl. den Brief eines Ritters des Deutschen Ordens, datiert Valençon in Hainaut (Hennegau) „an dem Dynstag nach Assumpcionis Marie", Königsberger Archiv, Schublade XXXIII, 111. Über die walachische Thronänderung Kronstädter Archiv, Sammlung Schnell, Bd. III, no. 13; vgl. „Notes et extraits" I², S. 220—221.

Digitized by the Center for Adventist Research

war, hatte nach dem Willen der Athener Bürger die Witwe seines Oheims geheiratet, war aber nach einer kurzen Regierung als türkischer Vasall, der jämmerlich von der Gnade des thessalischen Begs abhing, nach Italien zurückgekehrt. 1439 wurde ein anderer Antonio, der Bruder Nerios, sein Nachfolger. Nach dessen Tode kam Nerio aus Florenz wieder und erkaufte sich noch einmal die Duldung des türkischen Grenzkommandanten Turakhan. Als sich der Zusammenbruch der türkischen Macht zu vollziehen schien, bemächtigte sich Konstantin mit seinen Albanesen der böotischen Länder Nerios, der in Athen als byzantinischer Vasall lebte, und liefs das Hexamilion wiederherstellen; auch annektierte er trotz des Einspruches der Venezianer Vetrinitza. All das bedeutete die Kriegserklärung an den Sultan [1]).

Als Murads Truppen sich in Pherai sammelten und sich der Sultan selbst von Adrianopel dorthin begab, um seinen ersten kaiserlichen Feldzug in Morea zu beginnen, sahen sich Konstantin und Thomas ohne Verbündete. Der serbische Despot, dessen Sohn Lazar im Oktober 1446 eine Tochter des letzteren geheiratet hatte, war ein Schützling der Türken, und Venedig wollte den mit dem Sultan soeben abgeschlossenen Frieden um so unsicherer Nachbarn willen, wie es die Paläologen waren, nicht verletzen. So nahmen die Osmanen, in deren Reihen sich sowohl Turakhan von Thessalien, dem sein Verhalten bei Varna verziehen worden war, als auch der verjagte Nerio sich befanden, im November des Jahres das Hexamilion ein; Vasilikata, das alte Sikyon (türkisch Germa?), fielen in die Hände der türkischen Truppen, die auch bei Patras und Klarentza erschienen. Doch beteiligte sich der Sultan an diesen Streifzügen, deren Zweck war, möglichst viele Sklaven zu erbeuten, nicht in Person; Turakhan, der bis tief ins Innere der Halbinsel gedrungen war, brachte ihm deren eine schöne Ernte zum Isthmus. Nerio wurde von neuem Herzog von Athen; die Wlachen Thessaliens, die zuvor einen Paläologen zum Führer verlangt hatten, um mit den umwohnenden Osmanen einen

1) Chalkokondylas S. 320—322; Phrantzes S. 202—203; „Notes et extraits" I², S. 193; Hopf II, S. 91—92, 113—114; Lampros im *Ἑλληνομνήμων*, II und IV.

Guerillakrieg zu führen, begaben sich jetzt wieder unter kaiserlich türkischen Schutz. Durch Leistung eines erhöhten Tributes retteten sich auch Konstantin und Thomas ihren Besitz [1]).

Auch Albanien hatte sich 1444, in dem Jahre der grofsen Krise, erhoben und sollte gezüchtigt werden. Von den Topias hörte man jetzt kaum, und die Dukaschins waren während einiger Zeit wie vergessen; die Spatas machten nur wenig von sich reden. Die Söhne des verstorbenen Iwan Kastriota, Georg und Stanissa mit Namen, lebten auf ihren Schlössern Dibra und Emathia (Mat) unter dem venezianischen Schutze, den die Familie 1445 gewann, bescheiden dahin. Aber Georg, der zum Islam übergetretene Sohn Iwans, dem die Türken den Namen Skander und den Begtitel gegeben hatten, fühlte höheren Ehrgeiz: nachdem er sich mit der Tochter des Arianites vermählt hatte, mischte er sich Ende des Jahres 1447 in den vom Despoten Georg 1448 wieder eröffneten Krieg um die Zenta; Georg war im Sommer von venezianischen Offizieren geschlagen und zurückgedrängt worden; der junge Skanderbeg aber, der wieder zum Christentum zurückgekehrt war, wandte sich an die Dukaschinen um Hilfe und griff das venezianische Durazzo an, wodurch er ganz Albanien in neue Verwirrung zurückwarf.

Der frühere Renegat, der jetzt den eifrigen Christen spielte, hatte sich bereits 1444 mit dem unglücklichen König Wladislaw verbündet und unterhielt seit 1446 regelmäfsige Beziehungen zum Papste und ungarischen Baronen. Den ganzen Winter und Frühling hindurch waren die albanesischen Handelsstrafsen durch diese gefährliche Rebellion gesperrt worden, als die Republik sich an den Sultan wandte, um durch seinen grofsherrlichen Befehl die Einstellung der Verheerungen und Feindseligkeiten zu erwirken. In der Tat erklärte dieser den jungen Kastriota als Aufrührer, und

1) Über die Heirat Lazars Phrantzes S. 202; „Notes et extraits" II, S. 415 bis 416, 419—421. Über den türkischen Zug Dukas S. 222; Phrantzes S. 202—203; Chalkokondylas S. 340f.; „Chronicon syntomon" S. 519. Gute Erzählung in Seadeddin II, S. 105—107. Erwähnung in den venezianischen Aktenstücken „Notes et extraits" I², S. 220—221, 229. Vgl. Hopf II, S. 114; Lampros a. a. O.

Digitized by the Center for Adventist Research

im Herbst flüchtete er mit seinen Albanesen in dieselben Besitzungen, die sie bisher unaufhörlich beunruhigt hatten. Denn Murad ergriff freudig die Gelegenheit, das freie Treiben der gefürchteten albanesischen Häuptlinge, sowohl der Christen unter ihnen als der in ihrer Heimat verbliebenen Renegaten, einzudämmen. Aber schon im August sahen sich die Türken, welche das starke Sfetigrad erobert hatten, gezwungen, sich aus Mangel an Lebensmitteln zurückzuziehen. Darauf wurde am 4. Oktober 1448 im Lager Skanderbegs unter den Mauern von Alessio ein Frieden geschlossen, der der Republik das seit langem verlorene und von Lek Zaccaria zuletzt vermachte Dagno zurückgab. Der Albanesenhäuptling hatte den Entschluſs gefaſst, sich mit seinen Kriegskameraden zu dem neuen Heere Hunyadis zu begeben [1]).

Denn schon im Mai 1447 weilte ein Gesandter Hunyadis in Venedig und sprach den seit langem und für immer in dieser Beziehung ernüchterten Venezianern vom Ideale des allgemeinen Kreuzzuges. Ragusa, das unter ungarischem Schutze stand, hatte bereits im März 2000 Dukaten für denselben versprechen müssen. Im folgenden Jahre tauchte der Gedanke, die ersehnte Rache zu nehmen, mit erneuter Stärke auf: zweimal kam Nikolaus von Krakau nach Venedig und zum Papste, um eine Koalition des Westens zustande zu bringen. Im März 1448 rühmte sich der Gubernator, daſs der heilige Stuhl und König Alfons ihm je 4000 Reiter schicken würden, und verlangte ein ähnliches Kontingent von der Republik [2]).

Doch erst spät im Herbste ging der neue Zug vor sich, um in die Spuren des Zuges vom Jahre 1443 zu treten. Am 8. Sep-

1) Über die führenden Albanesengeschlechter siehe „Notes et extraits“ I², S. 193; II, S. 25, 44; Ljubić IX, S. 214—215. Über „signor Arniti“ Ljubić IX, S. 282—283; „Notes et extraits“ I², S. 247—248. Über die Politik Skanderbegs „Notes et extraits“ II, S. 420 Anm. 1; Engel, Serwien, S. 390. Über den Einfall des Despoten in die Zenta Ljubić, IX, S. 273—276. Über den türkischen Zug gegen Skanderbeg „Notes et extraits“ I², S. 226—227; Ljubić IX, S. 269f., 282—283, 289f.; Hopf, II, S. 122ff.; Jireček, im „Archiv für slavische Philologie“, XXI, S. 92.

2) Vgl. „Notes et extraits“ I², S. 221, 229, 232—233; II zum Jahre; „Diplomatarium Ragusanum“ S. 467; Ljubić IX, S. 267—268.

tember war Hunyadi im Banat; erst nach 20 Tagen hatte er ein genügendes Heer beisammen, und am 28. überschritt er beim rumänischen Schlosse Severin, das längst wieder den Ungarn gehörte, die Donau. Weiter unterhalb, bei Nikopolis, versuchte der walachische Fürst nach Bulgarien überzusetzen, wurde aber von den dortigen Begs Mehmed, Isa und Sguro, dem Sohne des anatolischen Beglerbegs, zurückgeworfen; zur Strafe kam 1449 der Beglerbeg von Rum, setzte sein Lager bei Giurgiu und befestigte es von neuem [1]).

Bis Nisch wurden die Ungarn von keinem Feinde belästigt, das osmanische Heer hatte sich kaum aus den Gebirgsschluchten Albaniens zurückgezogen. Diesmal versuchte Hunyadi auf einem anderen Wege nach Romanien zu gelangen: weil er auf die Hilfe der Albanesen rechnete, ging er direkt nach Kossowopolje, dessen traurige Warnung er vergessen hatte. Sein Heer war nicht stärker als das des Jahres 1444; der neue walachische Fürst war selbst nicht erschienen, sondern hatte nur sein Kontingent geschickt. Weit besser dagegen als früher wuſste man die böhmischen Karren zu nutzen; die Wagenburg muſste den Christen den Mangel einer tüchtigen Infanterie, wie es die Janitscharen waren, ersetzen. Die Serben beobachteten die Bewegungen ihrer vormaligen Retter und zeigten sich wenig willfährig, ihnen zu helfen. Darum sah Hunyadi das Land als feindlich an und lieſs überall plündern. Am Vorabend des St. Lukastages (17. Oktober 1448) erblickte man von den Anhöhen die von Prischtina her vordringenden, vom Sultan in Person angeführten türkischen Scharen. Sie kamen aus Adrianopel; in ihren Reihen befanden sich viele asiatische Krieger, die erst vor kurzem die Meerengen überschritten hatten; an ihrer Spitze stand der Albanese Sguro, der neue asiatische Beglerbeg, und jener von Rum; Turakhan, Isa-Beg von Albanien, Hissir, Sinan, der Bruder Sarudsches, hatten serbische, bulgarische und albanesische Kontingente herbeigeführt [2]).

Am ersten Schlachttage fanden nur glänzende Reitergefechte, so ein Zweikampf zwischen einem ungarischen Vitéz und einem

1) Leunclavius, Annales S. 28.

2) Siehe besonders Chalkokondylas S. 339, 356ff.

Digitized by the Center for Adventist Research

anatolischen Spahi, statt, die keine Entscheidung brachten. Während der Nacht versuchten die Christen auf den Rat des Prätendenten Daud, des Sohnes Saudschis, den die Slawen Saugewitsch nannten, den Sultan im Mittelpunkt seines Lagers zu überrumpeln. Als am anderen Morgen die asiatischen Lehensreiter tapfer von den Ungarn angegriffen wurden, trat die Kavallerie von Rum gegen sie in Tätigkeit, und es gelang ihr, den Feind zu besiegen; Turakhan erschien im Rücken des christlichen Heeres, und die leichten albanesischen und rumänischen Truppen entgingen dem Verderben durch eilige Flucht. Während dessen hatte sich Hunyadi die schwere Aufgabe gestellt, die Janitscharen anzugreifen. Aber seine äufserst mutigen Anstrengungen führten zu keinem Erfolge: nach einem furchtbaren Gemetzel gingen die Türken in guter Ordnung zurück, während das christliche Heer sich in allen Richtungen der grofsen Ebene zerstreute. Hunyadi selbst wollte über Sitnitza nach Belgrad entkommen, aber serbische Bauern nahmen den Flüchtling gefangen und brachten ihn zum Despoten. Georg liefs seinen früheren Beschützer erst frei, nachdem er sich schriftlich zu einer Familienverbindung verpflichtet hatte: eine Enkelin des alten Brankowitsch sollte die Frau des jüngeren Sohnes Hunyadis, des späteren Königs Matthias, werden. Um Georg für dieses schnöde Verhalten zu strafen, verheerte der ungarische Gubernator im Jahre 1450 einige Teile des nördlichen Serbien. Doch kam es in demselben Jahre zu einem Waffenstillstand auf drei Jahre mit dem osmanischen Reiche, in den Serbien als dessen Vasallenstaat einbegriffen war [1]).

Kurz nachdem Ungarn und Osmanen sich noch einmal auf dem historischen Felde von Kossowo gemessen hatten, verschied am 31. Oktober 1448 der gichtbrüchige Johann VIII. im Alter

1) Die echten Quellen für die Schlacht sind: der Brief Hunyadis nach seiner Freilassung in Schwandtner II, S. 57—58; ragusanische Briefe im „Diplomatarium Ragusanum" S. 467—470; venezianische Berichte in „Notes et extraits" I², S. 233 Anm.; die türkische Erzählung in Leunclavius und Seadeddin und das wichtige Zeugnis des Chalkokondylas S. 356 ff. Über den Einfall Hunyadis in Serbien Fefsler-Klein II, S. 522—523. Endlich über den Frieden von 1450 Schimek, Politische Geschichte des Königreichs Bosnien, S. 122—123; vgl. „Acte şi fragmente" III, S. 23 f.; „Diplomatarium Ragusanum" S. 471.

von 56 Jahren. Sein Bruder Theodoros, der, wie vor ihm Demetrios, eine Überrumpelung Konstantinopels versucht hatte, war schon im Jahre zuvor in Selymbria, dessen Despotat ihm zuletzt verblieben war, an der Pest gestorben. Aber Demetrios und Thomas benutzten beim Tode ihres älteren Bruders und Kaisers alle Mittel, um sich der Hauptstadt zu bemächtigen. Zwischen ihnen und Konstantin, der in Morea weilte, wäre sicherlich ein neuer Bruderkrieg ausgebrochen, wenn der entscheidende Wille des türkischen Oberherrn der dynastischen Frage nicht eine schnelle Lösung gefunden hätte. Am 16. Januar 1449 wurde Konstantin in Misithra zum Kaiser gekrönt, und am 12. März langte das katalanische Schiff im byzantinischen Hafen an, das diesen neuen türkischen Vasallen, den letzten, den die Osmanen duldeten, in seine Stadt brachte [1]).

Im Sommer 1450 erschienen fast überall im Archipel, vor Lesbos, dem Sitze der Gattilusii, vor Naxos und Milo, den wertvollsten Inseln des Herzogtums, wie auch im Westen vor dem entfernten Leukas türkische Korsarenschiffe, und die Dynastie der Crispi im Archipel sowie der neue kephallenische Herzog Lionardo Tocco, dem der Sultan 1449 Arta entrissen hatte, verlangten schleunige venezianische Hilfe. Aber Venedig dachte nicht mehr daran, wie einst im Jahre 1418, das freie Meer gegen den türkischen Angriff zu verteidigen. Im Gegenteil; als der neue byzantinische Kaiser zum Schaden der venezianischen Kaufleute den Zoll erhöhte, machte man im Senat den Vorschlag, vom Sultan das noch byzantinisch gebliebene Heraklea als Pfand zu verlangen [2]).

In diesen letzten Jahren seiner Regierung war die Aufmerksamkeit des Sultans vor allem auf das gefährliche albanesische Aufruhrnest gerichtet. 1450 kam es zu einem neuen Zuge dahin. Murad selbst begab sich in Begleitung seines Sohnes und Erben Mahommed nach Albanien und nahm mehrere Plätze ein, aber das wichtige Krua oder Kroia (türkisch Akdschehissar), die

1) Phrantzes S. 203; Dukas S. 224; vgl. „Notes et extraits" I², S. 230 Anm. 1, 256 Anm. 2.

2) „Notes et extraits" I², S. 248 Anm. 2, 252, 254—256.

Digitized by the Center for Research Libraries

eigentliche von ihm den Türken entrissene Residenz Skanderbegs, der ihm unsterblichen Ruhm verlieh, vermochte den Türken zu widerstehen, auch nachdem sie im Juni die Wasserleitung durchgeschnitten hatten. Nach dem Abzuge des osmanischen Heeres raubten im Herbste Scharen von Akindschis auch auf venezianischem Gebiete. Skanderbeg, der ein Verbündeter der Republik geworden war, bot ihr vergebens Kroia an. Er erfreute sich auch der Allianz des aragonesischen Königs von Neapel, die nicht ganz unnütz für ihn war. Das kleine Ragusa nahm ihn freundlich in seine Mauern auf, ohne an die Möglichkeit türkischer Rache zu denken [1]).

In demselben Jahre feierte Murad die Hochzeit seines Erben mit der Tochter Solimans von Sulkadr (im fernen turkmenischen Osten, bei Malatieh) mit Entfaltung grofser Pracht. Der Vater der Braut war ein mächtiger, von allen mosleminischen Dynasten hochgeehrter Fürst; auch Dschakmak, der Sudan von Kairo, hatte eine Prinzessin von Sulkadr heimgeführt. Viele christliche Fürsten und Geiseln waren bei den Festlichkeiten, die vom September bis in den Dezember währten, anwesend. Dann gab man dem jungen Herrscher einen alten und bewährten Berater mit, und er machte sich nach seinem Asien auf den Weg, wo er die Provinzen Aidin und Sarukhan verwalten sollte. Kurze Zeit nach Beendigung der Festlichkeiten erkältete sich aber der alte Sultan auf einem Spaziergange in der Umgebung Adrianopels; nach vier Tagen, am 2. Februar 1451, starb er. Die eigentliche Leitung der Reichsgeschäfte hatte er seinem alten treuen Khalil übergeben. Wie beim Tode Mohammeds I. verheimlichte man das Verscheiden des Sultans mehrere Tage, um dem Thronerben Zeit zu geben, von Manissa nach Adrianopel zu kommen. Dann ergriff Isak-Beg den Befehl über den glänzenden Trauerzug,

1) Vgl. „Notes et extraits“ I², S. 260; II, S. 44—45, 47—48, 443 Anm. 2; „Diplomatarium Ragusanum“ S. 473—474; Chalkokondylas S. 355; Seadeddin II, S. 108—109; Jireček, Gesch. der Bulgaren, S. 368; Miklosich, Mon. serbica, S. 442; Hopf, II, S. 125. Die Nachrichten des rhetorischen Erzählers Barletius, eines Italieners (Vita Castrioti; Ausg. in Lonicerus, Chronica Turcica, III, 1578; Separatausg. 1743), sind nicht immer zuverlässig. Vgl. auch J. Pisko, Skanderbeg (Wien 1894).

der den Toten nach der kaiserlichen Gruft in Brussa bringen sollte [1]).

Mit Murad starb der letzte energische und zugleich schonende, kräftige und milde, tapfere und friedliche Sultan — Brocquière [2]) charakterisiert ihn als eine „doulce personne, benigne et large de donner seignourie et argent“ —, der mit dem losen Zusammenhange der Provinzen, mit den lockeren Zügeln der Vasallität, mit der Verpflichtung zu Tribut, Geiseln, Ehrengaben und Heereskontingenten sich begnügte. Er war im Grunde der ebenso hoch verehrte wie stark gefürchtete königliche Oberherr seiner frei schaltenden und waltenden christlichen Tekkiurs, Woiwoden und Herzöge, seiner asiatischen Emire aus edelm altem Blute, seiner von ihm eingesetzten Sandschaks, Begs, Subaschis. Durch freieres Denken und sanfteres Auftreten ähnelte er seinem Ahnen Murad I. ebenso wie durch die Bescheidenheit seines Regierungsideals. Auf ihn folgte ein zweiter Bajesid, ein wahrer Kaiser, der das kaiserliche Regiment wirklich durchführte und für alle Zeiten fest begründete und nicht nur, wie der erste, den Versuch dazu machte. In Mohammed II. war ein Herrscher auf den osmanischen Thron gelangt, der eine einzige Hauptstadt, einen festen Hof, byzantinisch geregelte Würden, Einrichtungen, Einkünfte und Ausgaben, zuverlässige, vom Willen des Sultans in allem abhängige Beamte und feste natürliche Grenzen haben wollte. Er war bereit, sein ganzes Leben an der Erreichung dieses hohen Zieles zu arbeiten.

Mit kräftigem Arm eröffnet dieser junge Mohammed eine neue Ära in der osmanischen Geschichte.

1) Über die Fürsten von Sulkadr De la Broquière S. 82, 118 und die Vorrede Schéfers S. LX—1. Über den Tod Murads Dukas S. 224—230; Phrantzes S. 211; Chalkokondylas S. 375; Seadeddin II, S. 119f. Vgl. „Notes et extraits“ I², S. 264 Anm. 2.

2) S. 181.

Digitized by the Center for Adventist Research

ALLGEMEINE STAATENGESCHICHTE.

Herausgegeben von KARL LAMPRECHT.

I. ABTEILUNG: GESCHICHTE DER EUROPÄISCHEN STAATEN. — II. ABTEILUNG: GESCHICHTE DER AUSZEREUROPÄISCHEN STAATEN. — III. ABTEILUNG: DEUTSCHE LANDESGESCHICHTEN.

Erste Abteilung:

GESCHICHTE DER EUROPÄISCHEN STAATEN

Herausgegeben

von

A. H. L. HEEREN, F. A. UKERT,
W. v. GIESEBRECHT UND K. LAMPRECHT.

Siebenunddreifsigstes Werk.

JORGA, GESCHICHTE DES OSMANISCHEN REICHES.

Erster Band.
(Bis 1451.)

GOTHA 1908.
FRIEDRICH ANDREAS PERTHES
AKTIENGESELLSCHAFT.

Digitized by the Center for Adventist Research

Χριστιανῶν ἔχει ἐξολοθρεῦσαι καὶ ἀφανίσαι. τὰ νῦν καὶ ἡ πόλις ἠπορημένη ἐστὶ διὰ τὸν αὐθέντην μου καὶ βασιλέα νεωστὶ τὰ σκῆπτρα λαβόντα, ὃς καὶ ἐκ τῶν τῆς βασιλείας εἰσοδημάτων πολλὰ ὀφείλει διὰ τὰς ἐξόδους καὶ τὰ φιλόδωρα, ἃ ἐχαρίσατο τοῖς στρατιώταις καὶ πάσῃ τῇ αὐλῇ· διό δεῖται καιροῦ εἰρηνικοῦ πρὸς τὸ ἐξοικονομῆσαι τὰ τῆς μάχης καὶ τοῦ πολέμου ἀναγκαῖα καὶ ἐπιτήδεια. καὶ ἐὰν διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν ὁ Θεὸς παραχωρήσῃ, καὶ αὐτὸς ὁ ἀλιτήριος ὑπὸ τῆς νεότητος αὐτοῦ καὶ κακογνωμίας ὁρμήσοι ἂν μάχην ποιῆσαι κατὰ τῆς πόλεως, οὐκ οἶδα τί γενήσεται εἰς ἡμᾶς. ναὶ ἀληθῶς εὐφρόσυνος ἀγγελία ἦν, εἰ ἀπέθανεν ὁ νῦν γεγονὼς νέος ἁμηρᾶς, ἐπεὶ ὁ πατὴρ αὐτοῦ οὐκ εἶχεν ἄλλον υἱόν, καὶ τῷ γηραιῷ ἐκ τῆς λύπης ἐδίδοτο ἀσθένεια, ἐξ ἧς καὶ 48 ὀλιγοχρονία· καὶ τούτου ἕνεκεν εἰς κίνδυνον καὶ διχοστασίαν μεγάλην ἐνέπιπτεν ἡ τῶν ἀσεβῶν ἀρχή, καὶ ἐν τῷ μέσῳ τούτου τοῦ καιροῦ ἐδύνατο ἂν διορθῶσαι καὶ οἰκονομῆσαι τὰ πάντα, καὶ ἡ ἑαυτοῦ βασιλεία διέβαινεν εἰς κρείττονα προτίμησιν." ὁ δὲ βασιλεὺς Τραπεζοῦντος ταῦτά μοι ἔφη "αὐτὸς ὑπάρχεις εἷς τῶν φρονίμων ἀρχόντων καὶ πρακτικῶν τῆς αὐλῆς ἐκείνης, καὶ γινώσκεις κρεῖττον περὶ τούτων· ὅμως ὁ Θεὸς, ὡς δυνατός, ποιήσει αὐτὸν εἰς ἀγαθόν." κἀγὼ ἀποκριθεὶς εἶπα "λίαν εὐχαριστῶ τῇ καλοκαγαθίᾳ καὶ προαιρέσει

4. καὶ φιλοτιμίας P 6. τῆς μάχης om P 20. ὁ Θεὸς ὅμως ὁ δ. P 22. εἶπον P

nisset et regno potitus esset, Romanorum, imo Christianorum omnium imperium perditurum et deleturum. et vero urbs nunc in angustiis est propter principem meum et imperatorem recens regnum adeptum, cui de reditibus imperii grande aes alienum solvendum est, propter expeditiones et donativa tum militibus, tum cunctis aulicis collata conflatum. quare temporibus placatis opus est, ut rebus ad bellum necessariis et idoneis se instruat. quod si deus propter peccata nostra concesserit, ut nequam ille, iuvenili audacia et animi pravitate actus, urbem bello aggrediatur, nescio equidem, quid nobis futurum sit. profecto felix nuntius foret, si iuvenem, qui nunc ameras factus est, obiisse nuntiares, siquidem pater eius alium filium non haberet et seni e luctu oriretur aegrotatio, ex aegrotatione deminutio vitae: unde in periculum et magnam seditionem incideret impiorum imperium, nostra autem interim omnia restitui et administrari possent, ut auctoritas imperatoris inde haud paulo honoratior evasura fuisset." tum rex Trapezuntius ita respondit: "tu quum ipse sis unus e prudentibus et peritis viris illius aulae, melius utique ista novisti. enimvero deus, qua est potentia, frugi illum faciet." hic ego "magnas," in-

Digitized by the Center for Adventist Research

τοῦ κράτους σου, διότι ἐγὼ οὐκ εἰμι τοσαύτης ποιότητος ὡς ἡ βασιλεία σου ἐκέλευσας." ἀκούσας γὰρ ἐγὼ ἔτι ὅτι ἡ τοῦ προρρηθέντος ἀμηρᾶ γυνή, ἡ καὶ τοῦ τῆς Σερβίας δεσπότου θυγάτηρ, μετὰ τὴν τοῦ ἀμηρᾶ καὶ ἀνδρὸς αὐτῆς θανὴν ἐντίμως καὶ καλῶς ἀπεστράφη πρὸς τοὺς γονεῖς αὐτῆς ἐν τῷ ἰδίῳ οἴκῳ, ἔδει με γὰρ ἐναπομεῖναι εἰς Τραπεζοῦντα διά τινας οὐκ ὀλίγας αἰτίας, καὶ εὑρών τινα νῆα μέλλουσαν εἰς Κωνσταντινούπολιν ἀποπλεῦσαι, μεθ' ἧς ἐγὼ ἀπέστειλά τινας ἵππους, καὶ δύο οὓς ὁ βασιλεὺς Ἰβηρίας μοι ἐδωρήσατο ἐκ τῶν ὑπ' αὐτοῦ αἰχμαλωτισθέντων, ὅτε τοὺς αἰχμαλώτους ἐσκύλευσεν. καὶ ἕτερα πολλά τινα εἴδη ἀπέστειλα φιλοδωρηθέντα ἡμῖν παρά τινων, καὶ πρὸς τὸν αὐθέντην μου τὸν βασιλέα τοιάδε ἔγραψα περὶ ὧν εἰς Ἰβηρίαν ἔπραξα καὶ ὧν εἰς Τραπεζοῦντα ὑπώπτευον ποιῆσαι, καὶ πάντα τὰ συμβάντα αὐτῷ ἐδήλωσα. καὶ δοὺς τὰς γραφὰς ἑνὶ τῶν σὺν ἐμοὶ ἀρχόντων ἔστειλα αὐτόν, καὶ παρήγγειλα αὐτῷ ἵνα τὴν μὲν μίαν τῶν γραφῶν δώσῃ τῷ βασιλεῖ ἐν τῷ προσκυνῆσαι αὐτόν, ἔφην αὐτῷ, καὶ διὰ στόματος, ἵνα τὰ καθ' ἡμᾶς πάντα ἀναφέρῃ διὰ ζώσης φωνῆς, τὴν δὲ ἑτέραν γραφὴν ἐπὶ τὴν αὔριον τῷ βασιλεῖ αὖθις δώσῃ. εἶχε δὲ οὕτως ἡ γραφή. "ἐγὼ ἐν τῷ ἀποσωθῆναί με εἰς Τραπεζοῦντα ἔμαθον τὰ περὶ τοῦ θανά-

2. τοῦ ἀμηρᾶ ἀμουράτου P 7. εὑρών P 9. δύο] παῖδας P 10. ὅτε ἐν τῇ μάχῃ ἔσκ. P 11. ἤδη φιλοτιμηθέντα ἡμῖν P 13. τάδε P 19. δὲ δευτέραν ἐπὶ P 21. τοῦ ἐνταῦθα βασιλεύοντος P

quam, "gratias ago integritati et consilio potentiae tuae, quoniam non tantus sum, quantum maiestas tua me putavit." acceperam praeterea, amerae, cuius ante mentio facta est, uxorem, despotae Serviae filiam, post mariti mortem praeclaro et honorifico comitatu domum ad parentes rediisse. quum propter quasdam non leves causas Trapezunte me manere necesse esset, inventa navi, quae Cpolim solvere vellet, transmisi equos quosdam et pueros duo ab Iberorum rege de captivis, quos fecerat, mihi donatos, aliaque multa munerum genera a quibusdam liberaliter in me collata, scripsique ad imperatorem, dominum meum, tum, quae in Iberia transegissem, tum, quae Trapezunte transacturum me confiderem, certioremque eum feci de rebus omnibus, quae acciderant. dedi epistolas uni de nobilibus, qui mecum erant, eumque dimisi cohortatus, ut alteram imperatori statim, quum eum adoraret, traderet, narraretque coram omnia, quae ad nos pertinerent; alteram eidem die sequenti daret. scripta autem erat epistola hoc exemplo. "salvus Trapezuntem delatus, ex hoc rege mortem amerae cognovi, et amerissam, huius e sorore neptem, pul-

Digitized by the Center for Adventist Research

του τοῦ ἀμηρᾶ παρὰ τοῦ βασιλέως ἐνταῦθα, καὶ πῶς ἡ ἀμήρισσα ἡ τούτου ἐξαδέλφη ἐπανέστρεψεν εἰς τὴν πατρίδα αὐτῆς πρὸς τοὺς γονεῖς ἐντίμως καὶ καλῶς. ὡς ἤκουσα δέ, ἐσυλλογισάμην κατὰ τὸν ἐμὸν σκοπὸν καὶ τὸ δοκοῦν μοι δηλοποιῆσαι τῷ κράτει σου, ὅτι τῶν δύο συνοικεσίων, περὶ ὧν ἐνθάδε ἐλήλυθα, συμφερώτερον τῇ βασιλείᾳ σοὺ ἔσεται καὶ λίαν κρεῖττον καὶ ὠφέλιμον εἰς πάντα διὰ πολλὰς αἰτίας, εἰ ἀρεστόν ἐστι τῷ κράτει σου ποιῆσαι τρόπον καὶ ἀναβολὴν ἵνα λάβῃς τὴν εἰρημένην ἀμήρισσαν εἰς γυναῖκα. τέσσαρα γὰρ μόνα εὑρίσκω αἴτια δι' ὧν ἡ βασιλεία σου αἰτιωμένη οὐ πράξει τοῦτο, εἰ αὐτῇ δόξει· πρῶτον μὲν τὸ ἔλαττον τοῦ γένους, δεύτερον δὲ μή πως καὶ ἡ ἐκκλησία διὰ τὴν συγγένειαν τὴν τοῦ γάμου ἱερολογίαν κωλύσῃ, τρίτον ὅτι ὑ ἀνὴρ αὐτῆς ἦν Τοῦρκος, τέταρτον ὅτι πεντηκονταετὴς οὖσα τῇ ἡλικίᾳ, εἰ τύχῃ καὶ συλλήψηται ἐν γαστρί, ἐν τῷ μέλλειν τεκεῖν κινδυνεύσῃ, ὡς οἱ φυσικοὶ λέγουσιν ὡς ἐπὶ τὸ πλεῖστον ἐπισυμβαίνει, ἐπεὶ ἦν στεῖρα μὴ τεκοῦσά ποτε. τῶν τεσσάρων οὖν τούτων αἰτιῶν τὴν διάλυσιν λέξομαι. πρῶτον μὲν οὐδέν ἐστιν παράδοξον εἰ ταύτην λάβῃς εἰς γυναῖκα, ὅτι ἐλάττονος γένους οὐκ ἔστιν τῆς κυρίας μου καὶ ἀοιδίμου σου μητρός. δεύτερον, εἰ καὶ τὸ συνοικέσιον μετὰ τῆς τοῦ Τραπεζοῦντος βασιλέως θυγατρὸς γένηται, ἕνεκεν τῆς συγγενείας

3. τοὺς ἑαυτῆς γ. P 6. συμφέρον M 7. εἰ om M 10. δι' ἃ P αἰτιωμένη om P 11. πράξῃς P 15. κινδυνεύσῃ MP 16. γνωμολογοῦσιν P 17. οὖν] τοίνυν P 20. τῆς ἀοιδίμου σου μητρὸς τῆς καὶ κυρίας μου P

ere et honorifice in patriam ad parentes reversam esse. quod ubi comperi, constitui apud animum, quod mihi visum est, potentiae tuae significare, duobus his, ob quae hoc iter feci, connubiis multis de causis utilius fore maiestati tuae et longe melius ad omniaque aptius, si potentiae tuae placeat, rationem ac curam adhibere, ut amerissam illam ducas uxorem. etenim quatuor modo causas invenio, propter quas maiestati tuae illa conditio repudianda videri queat: primum, quod genere inferior est, deinde, ne forte ecclesia istarum nuptiarum sacra propter cognationem impediat, tum, quod coniux eius Turca fuit, postremo, quod, ut quinquagenaria, si conceperit, cum periculo pariet, quod physici plerumque fieri dicunt, quandoquidem, adhuc sterilis, nullum unquam partum edidit. quatuor his causis ita iam occurramus. ad primum nihil singulare facies, si illam uxorem ducas, quae nobilitate dominae meae, gloriosae matri tuae, nihil cedit. deinde, si in matrimonium peteres Trapezuntiorum regis filiam, cognationis gratiam speramus tibi factum iri ab ecclesia, si in

Digitized by the Center for Adventist Research

ἐλπίζομεν συγχωρηθῆναι τοῦτο παρὰ τῆς ἐκκλησίας, εἰ εἰς πτωχοὺς καὶ ὀρφανοὺς καὶ ἐκκλησίας χρήματα δοθήσονται. τοσοῦτον μᾶλλον εὐσκοπωτέρως συγχωρηθήσεται καὶ τὸ τῆς τοῦ δεσπότου Σερβίας θυγατρός, λέγω τῆς εἰρημένης ἀμηρίσσας, διὰ τὰς τοσαύτας χάριτας καὶ εὐεργεσίας ἃς ὀφείλουσιν αὐτῇ καθ' ἑκάστην ἡ ἐκκλησία τε καὶ οἱ ἱερομόναχοι καὶ μοναχοὶ καὶ πᾶς ὁ τῆς ἐκκλησίας κλῆρος. τρίτον οὐκ ἔσεται παράδοξον εἰ Τοῦρκον ἔσχεν ἄνδρα, ἐπεὶ καὶ ἡ δέσποινα Εὐδοκία, ἣν ὁ πάππος σου ἔλαβεν εἰς γυναῖκα, ἄνδρα προέσχε Τοῦρκον καὶ μικροῦ καὶ ὀλίγου τόπου αὐθέντην, καὶ παιδία μετ' ἐκείνου ἔτεκεν· αὕτη δὲ τοσούτου μεγάλου αὐθέντου καὶ ἀμηρᾶ γυνὴ οὖσα, καὶ ὡς ἀκούομεν, οὐκ ἐγνώρισεν αὐτήν, διὸ καὶ ἄτεκνός ἐστι. περὶ δὲ κατὰ τὸ τέταρτον, εἰ καὶ ἐτῶν πλειόνων ὑπάρχει, ἐὰν συλλάβῃ γαστρί, τὸ τοῦ κυρίου θέλημα γενήσηται, ἐπεὶ συμφέρον τῇ βασιλείᾳ σού ἐστι τὰ προειρημένα τρία αἴτια, ἐὰν γένηται, μᾶλλον. καὶ οἱ γονεῖς αὐτῆς περιχαρῶς καὶ ἀσμένως δέξονται τοῦτο. ἐξαπόστειλον οὖν εὐθύς τινα πιστὸν τῶν τοῦ παλατίου σου ἀρχόντων ἢ τῶν ἱερομονάχων ἢ μοναχῶν, καὶ τὰ περὶ τούτου διορθώσουσι, καὶ ἀναβολὴ οὐδεμία γενήσεται." ἀποσωθέντων οὖν τῶν γραμματοκομιστῶν μετὰ τῆς νηὸς ἐν τῇ πόλει τῇ κή Μαΐου, καὶ ὁ βασιλεὺς ὢν εἰς χοιράγραν, ὡς ἐμηνύθη αὐτῷ

2. ὄρφανα P 3. εὐσκοπωτέρως om P 9. παπποῦς c. 10. καὶ μικροῦ om P 12. ἔγνω P 21. γραμμάτων καὶ τῶν κομιστῶν P

mendicos, orphanos et ecclesias pecuniam erogaris. hoc tanto magis et facilius concedetur tibi matrimonium filiae despotae Serviae, amerissae inquam, propter tanta illa officia et munera, quibus quotidie illi obligantur ecclesia, hieromonachi, monachi, universus denique clerus. illud autem, quod Turcam maritum habuit, minime singulare est, quoniam etiam Eudocia despoena, quae avi tui uxor fuit, ante Turcam coniugem habuerat, parvae et exilis regionis principem, cui etiam liberos pepererat. contra haec tam eximii principis et amerae uxor fuit, et ab eo, aiunt, ne tacta quidem est: quare nec liberorum quidquam genuit. ad quartam iam rationem quod attinet, etiamsi annosa est, si conceperit, fiet utique voluntas dei, quando tres ante commemoratae rationes maiestati tuae commodae erunt. parentes eius autem libenter et cupide eam conditionem arripient. tu iam confestim mittito mihi fidelem quempiam de primoribus palatii, aut hieromonachis, aut monachis, resque haec administrabitur, nec ulla mora erit." quum ii, qui literas portabant, salvi ad urbem appulissent die Maii 28, imperator, qui forte apros venabatur, certior factus, adve-

Digitized by the Center for Adventist Research

ὅτι τινὲς ἐκ τῆς Ἰβηρίας ἐληλύθασιν, ἐάσας τὸ συάγριον ἐν τοῖς ἀνακτόροις ἦλθε μετὰ χαρᾶς. ἐν ᾧ δὴ καιρῷ ἔφθασαν οἱ χαρτοκομισταί, τῇ κή τοῦ Μαΐου, τῇ αὐτῇ νυκτὶ ὑπνώττων ἐφάνη μοι κατ' ὄναρ ὅτι καὶ ἐγὼ εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν ἔφθασα, καὶ προσπεύσας τῷ βασιλεῖ ἀσπασθῆναί με τοὺς πόδας αὐτοῦ οὐκ εἴασέ με, ἀλλ' ἐπιλαβὼν ἀνέστησέ με καὶ κατεφίλησέ μου τοὺς ὀφθαλμούς. ἔγωγε ἔξυπνος γενόμενος εἶπον τοῖς περὶ ἐμὲ ὑπνοῦσι τὸ ὅραμα, καὶ ὅπως τῆς ἡμέρας μνημονεύσωσι. ἰδὼν οὖν ὁ αὐθέντης μου καὶ βασιλεὺς μὴ ἐλθεῖν με ἀλλ' ἐκ τῶν σὺν ἐμοί, καὶ τὴν πρώτην γραφὴν ἀναγνώσας περίλυπος ἐγένετο καὶ ἐδυσφόρει κατηγορῶν τὴν ἐμὴν βραδύτητα· ὡς δὲ τὴν ἑτέραν γραφὴν ἐπὶ τὴν αὔριον ἀνέγνω, καὶ μαθὼν μέλλειν ἐλθεῖν διὰ τῆς γραφῆς, ἰδοὺ ἠρκέσθη καὶ χαρίεις ἐναπέμεινε· καὶ εὐθὺς οἰκονομήσας Μανουὴλ τὸν Παλαιολόγον τὸν τῆς Καντακουζηνῆς τῆς πρωτοστρατορίσσης ἀνεψιόν, ἐξαπέστειλεν αὐτὸν πρὸς τὸν τῆς Σερβίας δεσπότην, ἵνα δοκιμάσῃ καὶ ἴδῃ περὶ οὗ ἐν τῇ ἐμῇ ἐπιστολῇ γέγραφα συνοικεσίου. καὶ ἀκούσαντες οἱ γονεῖς αὐτῆς ἡδέως καὶ ἀσμένως τὸν λόγον ἐδέξαντο, καὶ ἑτοίμως εἶχον ἐκπληρῶσαι καὶ τὸ ἔργον. ἄλλον γὰρ οὐκ ἐκώλυσε τὸ τοιοῦτον συνοικέσιον εἰ μὴ ὅτι ἡ ἀμήρισσα ἐδεήθη τοῦ θεοῦ εὐχομένη τάξασα ἔτι ζῶντος τοῦ ἀμηρᾶ καὶ ἀνδρὸς αὐτῆς, εἰ ὁ θεὸς οἴῳ δή ποτε τρόπῳ ἐλευθερώσῃ αὐτὴν ἐκ τὰς τῶν ἀσεβῶν χεῖρας, ἑτέρῳ ἀνδρὶ μηκέτι ἐν τῇ

3. γραμματοκομισταὶ M 4. κατ' ὄναρ om P 13. μαθὼν ἐλθεῖν με μᾶλλον P 18. γέγραπται P

nisse quosdam ex Iberia, relicta venatione, laetabundus palatium petiit. quo tempore tabellarii advenerant, die 28 Maii, eadem nocte per somnum visus mihi sum et ipse adesse Cpoli, quumque festinarem ad imperatorem, genua eius amplexurus, retineri ab eo et sublevari et osculo salutari. expergefactus, iis, qui circa me dormiebant, somnium narravi, atque dixi, ut diei meminissent. imperator autem, dominus meus, ubi non ipsum me, sed e comitibus aliquem adesse animadvertit, et priorem legit epistolam, moestus factus, segnitiam meam aegre tulit accusavitque. ubi autem alteram die sequenti legit meque venturum esse didicit, acquievit et laetitiae se dedit, statimque rerum notitia instructum Manuelem Palaeologum, Cantacuzenae protostratorissae consobrinum, ad despotam Serviae ablegavit, ut is de coniugio, de quo scripserat, inquireret ac videret. parentes eius libenter et cupide conditionem acceperunt, et ad rem perficiendam parati erant. nulla enim alia res id coniugium impediebat, nisi quod ame-

Digitized by the Center for Adventist Research

ζωῇ αὐτῆς συζευχθείη, ἀλλὰ μένειν αὐτὴν ἐν σοφροσύνῃ παρθενεύουσαν καὶ κατὰ τὸ δυνατὸν θεραπεύειν θεῷ τῷ τὴν ἐλευθερίαν αὐτῆς χορηγήσαντι· δι' ἣν αἰτίαν τὸ συνοικέσιον τοῦτο οὐκ ἐγένετο.

Τῷ τοῦ αὐτοῦ ἔτους Αὐγούστῳ μηνὶ διέβη ἀπὸ τῆς πόλεως ὡς φυγὰς ὁ πατριάρχης κὺρ Γρηγόριος, καὶ ἐγὼ τῇ ιδ' τοῦ Σεπτεμβρίου μηνὸς τοῦ ,ϛϑξ ἔτους εἰς Κωνσταντινούπολιν ἀπέσωσα μετὰ τῆς νηὸς τοῦ καλοῦ Ἀντωνίου Ῥίτζου, τοῦ καὶ ὕστερον μαρτυρήσαντος ὑπὲρ τῆς εἰς Χριστὸν αὐτοῦ πίστεως.

2. Τελέσας οὖν ἐγὼ τὸ συνοικέσιον ἐν τῇ Ἰβηρίᾳ, ἵνα (49
λάβῃ ὁ αὐθέντης μου τὴν τοῦ ἐκεῖσε ῥηγὸς θυγατέρα, εἰδὼς ὅτι κρεῖττον ἦν τὸ ἐν τῇ Ἰβηρίᾳ τοῦ τῆς Τραπεζοῦντος. εἶπέ μοι γὰρ ὁ τῆς Ἰβηρίας προειρημένος ῥῆξ τοιάδε "οὐκ ἔστι συνήθεια παρ' ἡμῖν ἵνα διδῶσιν χρήματα αἱ γυναῖκες τοῖς ἀνδράσιν οὓς μέλλουσι λαβεῖν, ἀλλ' οἱ ἄνδρες ταῖς γυναιξίν." ἐγὼ δὲ ἀποκριθεὶς αἰτῶν ἴλασμὸν παρ' αὐτοῦ λέγω "οὐκ ἤκουσα πώποτε τοιαύτην συνήθειαν καὶ νόμον ὡς ἡ βασιλεία σου προστάττεις." ὁ δὲ βασιλεὺς γελάσας, τάχα θαυμάζων τοὺς λόγους μου, εἶπεν "οὐκ οἶδας, τιμιώτατε ἄνερ, τί φησιν ὁ μέγας Καισάριος; διαφόρων ἐθνῶν τρόπον τε καὶ νόμον ἐξηγούμενος ἐν ἐπιτομῇ τοιάδε φάσκει. ἐν ἑκάστῃ γὰρ χώρᾳ καὶ ἔθνεσιν ἐν τοῖς μὲν ἐγγράφως νόμος ἐστίν, ἐν τοῖς δὲ

8. ῥικίου P 17. εἶπον P 22. διηγούμενος P 23. ἔθνει τοῖς P

rissa, vivo etiamtum amera coniuge, ad deum precata constituerat, si deus quo tandem cunque modo liberasset se e manibus impiorum, alii nemini per totam vitam nubere, sed in castitate virginali, quod restaret vitae, transigere et pro viribus deo, liberatori suo, servire.

Eiusdem anni mense Augusto ex urbe profugus abiit Gregorius patriarcha, atque ego die 14 mensis Septembris anni 6960 Cpolim reverti in navi viri optimi Antonii Ritzi, eiusdem, qui postea propter fidem Christi martyrium pertulit.

2. Confeci igitur coniugium in Iberia, ut dominus meus illius regis filiam duceret. noveram enim, connubium Ibericum praestare Trapezuntio. namque ita mihi dixerat Iberorum rex: "nobis moris non est, ut dotem dent feminae viris, quibus nupturae sunt, sed viri feminis." ego, praefatus veniam, nunquam me de isto more aut lege, qualem maiestas ipsius diceret, audisse respondi. tum rex subridens et quasi mirans verba mea "scisne," inquit, "vir honoratissime, quid magnus dicat Caesarius? diversarum gentium mores et instituta explicans, in breve contracta haec docet. cuivis ter-

Digitized by the Center for Adventist Research

ἀγράφως καὶ συνήθεια· νόμος γὰρ τὰ πάτρια δοκεῖ εἶναι. ὡς πρῶτον Σῆρες οἱ τὸ ἄκρον τῆς γῆς οἰκοῦντες νόμους ἔχουσι τὰ πάτρια ἔθη, μὴ πορνεύειν ἢ κλέπτειν ἢ λοιδορεῖν ἢ φονεύειν. νόμος δὲ παρὰ Βακτριανοῖς ἡ ἐκ προγόνων παιδεία καὶ εὐσέβεια, μὴ κρεωφαγεῖν ἢ οἰνοποτεῖν ἢ λαγνεύειν ἢ παντοῖα κακὰ διαπράττεσθαι, καίτοι γε τῶν παρακειμένων αὐτοῖς Ἰνδῶν τἀναντία διαπραττομένων ἀδεῶς. ἐν δὲ τοῖς ἐνδοτέροις μέρεσι τούτων ἀνθρωποφάγοι εἰσὶ καὶ τοὺς ἐπιξενωμένους ἀναιροῦντες ἐσθίουσι. νόμος Χαλδαίοις καὶ Βαβυλωνίοις ἀσελγείας καὶ αἰσχρουργίας ἀνάμεστος. ἄλλος δὲ παρὰ Πηλαίοις νόμος, γυναῖκας γεωργεῖν καὶ οἰκοδομεῖν καὶ τὰ τῶν ἀνδρῶν πράττειν, ἀλλὰ καὶ πορνεύειν ὡς βούλονται, μὴ κωλυόμεναι ὑπὸ τῶν ἀνδρῶν αὐτῶν παντελῶς· ἐν αἷς ὑπάρχουσι καὶ πλεῖσται πολεμικώταται καὶ θηρῶσαι τὰ μὴ λίαν ἰσχυρότατα τῶν θηρίων. ἐν Βρεταννίᾳ δὲ πλεῖστοι τῶν ἀνδρῶν μιᾷ συγκαθεύδουσι γυναικί, καὶ πολλαὶ γυναῖκες ἑνὶ ἑταιρίζονται ἀνδρί. αἱ Ἀμαζῶναι μέν ποτε καιρῷ ἄνδρας οὐκ εἶχασιν, ἀλλ' ὡς τὰ ἄλογα ζῶα ἅπαξ τοῦ ἐνιαυτοῦ περὶ τὴν ἐαρινὴν ἰσημερίαν ὑπερόριοι γίνονται, καὶ μιγνύμεναι τοῖς γειτνιῶσιν ἀνδράσιν ὡς πανήγυρίν τινα καὶ μεγάλην ἑορτὴν τῷ καιρῷ ἐκείνῳ ἡγοῦνται· ἐξ ὧν καὶ ἐν γαστρὶ συλ-

2. σῦρες P τῆς om P 4. παρὰ om P 5. παντοῖα κακὰ M
9. χαλδαίων καὶ βαβυλωνίων P 11. πηλέοις P 14. μὴ om P
17. ἀμαζόνες P 18. εἶχον P τὰ om P 19. ἐγίνοντο P
21. ἡγοῦνται τὸν καιρὸν ἐκεῖνον P

rae et genti aut scripta lex est, aut non scripta et more constituta. lex enim esse videntur patria instituta, quemadmodum primum, qui in extremo orbe habitant, Seres legum loco patria instituta habent, ne moechentur, aut furentur, aut calumnientur, aut occidant. lex est apud Bactrianos a maioribus accepta disciplina et pietas, ne carnibus vescantur aut bibant vinum, neve libidini vel ulli generi pravitatis locum relinquant, quum finitimi illis Indi impune contraria agant: quorum qui in regionibus interioribus habitant, anthropophagi sunt et advenas occidunt comeduntque. Chaldaeis et Babyloniis lex lasciviae et turbitudinis plena. apud Pelaeos autem lex est, ut mulieres agros colant et domos aedificent ceterisque virorum operibus fungantur, at vero etiam moechentur, quantum libet, a viris plane non impeditae: in quibus adeo plurimae bellicosissimae sunt ac bestias non plane validissimas venantur. in Britannia autem plerique viri uni concumbunt mulieri, et multae mulieres uni viro. Amazones olim maritis carebant ac bestiarum instar semel quotannis, circa vernum aequinoctium, e finibus egressae et concumbentes cum viris finitimis, quasi festum quendam conventum celebrabant: unde conceptis

Digitized by the Center for Adventist Research

λαμβάνουσαι παλινδρομοῦσι οἴκαδε πᾶσαι· τῷ δὲ καιρῷ τῆς ἀποκυήσεως τὰ μὲν ἄρρενα φθείρουσι, τὰ δὲ θῆλυ ζωογονοῦσι καὶ τιθηνοῦσιν ἐπιμελῶς καὶ ἐκτρέφουσιν. οὕτως καὶ τὰ ἐνταῦθα, ὡς εἶπόν σοι, ὑπάρχει ἡ ἡμετέρα συνήθεια, ὡς καθὼς καὶ αὐτὸς μέλλεις μαθεῖν παρὰ ἀξιοπίστων ἀνδρῶν. καὶ μὴ θαύμαζε, τιμιώτατε ἄνερ κὺρ Γεώργιε. διὰ τοῦτο ποιοῦμεν τὸ παρὸν συνοικέσιον μετ' αἰδοῦς καὶ οὐκ ἀσυμβούλως τῶν, καὶ ὑπόσχομαι δοῦναι τῇ θυγατρί μου ἄνευ τῶν πολυτίμων σκευῶν ἀργυρίου καὶ χρυσίου καὶ λίθων πολυτίμων καὶ μανακίων διαμαργάρων καὶ χρυσίου καὶ ἑτέρων λίθων, χωρὶς τῶν ἐνδυμάτων καὶ ὑφασμάτων πολυειδῶν εἰς ὑπηρεσίαν αὐτῆς, καὶ πάρεξ τούτων χρυσᾶ νούμια χιλιάδας πεντήκοντα καὶ ἓξ. ἔτι δὲ καὶ κατ' ἔτος ἔχῃ ἑτέρας χιλιάδας τρεῖς τοῦ ποιεῖν ἐλεημοσύνας εἰς πτωχούς, καὶ ὅπου δ' ἂν δόξῃ αὐτῇ. σὲ δὲ ἀκούω ἔχειν παιδία δύο. τὸ μὲν ἄρρεν ὁ βασιλεὺς ἀνεγέννησε διὰ τοῦ θείου βαπτίσματος, καὶ αὐτοῦ ἐκεῖνο ἔστι καὶ ἔσται· τὸ δὲ θῆλυ ἔστω ἐκ τῆς σήμερον τῇ θυγατρί μου, ἣ καὶ ὀφειλέτω τοῦ ὑπανδρεῦσαι αὐτό, ὅπου δ' ἂν σὺ κρίνῃς εἶναι ἄξιον τόπον. καὶ ὅταν ἔλθῃς σὺν θεῷ ἄραι αὐτήν, τότε ἐπιδώσω σοι φορτία σηρικοῦ τέτταρα· ἔστι γὰρ ἡ μέταξα ἐκείνη οὐκ ἐξίτηλος, καὶ ὡς ἠκούσαμεν, πράττεται τὸ φορτίον διὰ χρυσῶν νουμίων πεντακοσίων."

7. καὶ ἀσυμβούλως τῶν τῆς βουλῆς μου P 10. μανακίδων ἀμαργάρων καὶ χρυσίων M 16. αὐτὸ ἐκείνου ἐστὶ καὶ ἔσιω καὶ ἔσται M 21. οὐκ om P

fetibus cunctae domum se recipiebant; deinde quum partum edidissent, mares necabant, feminas conservabant, diligenter lactabant educabantque. sic etiam nobis hic, ut tibi dixi, nostra est consuetudo, id quod a viris fide dignis poteris cognoscere. verum ne mirare, vir honoratissime Georgi: praesens horum connubium reverenter nec inconsulto instituimus, polliceorque, praeter pretiosam argenti et auri suppellectilem, praeter gemmas et monilia margaritis, auro et lapillis composita, praeter vestes et textilia varii generis, ipsius usui destinata, praeter haec igitur daturum me esse numum aureorum quinquaginta sex milia. ad haec in annos singulos accipiet alia aureorum tria milia, quae in stipes pauperum aut quodcunque ipsi videbitur, impendat. te autem duos habere liberos audio, quorum masculum imperator e sacro fonte suscepit: is igitur illius est eritque; at puella ab hodierno die esto filiae meae, cuius erit eam collocare, in quem tu locum boni consulueris. tum autem, quum eam receptum venies, si deo ita placuerit, donabo tibi insuper onera serici quatuor. est enim non vulgaris illa metaxa, solvique pro singulis oneribus numos aureos quingentos accepi."

Digitized by the Center for Adventist Research

Ὡς οὖν πάντα τὰ ἐν τῇ Ἰβηρίᾳ καὶ Τραπεζοῦντι κατα-
λεπτῶς ἐδιηγησάμην τῷ βασιλεῖ καὶ αὐθέντῃ μου ὡς ἄνωθεν,
ἠρώτησα μαθεῖν καὶ περὶ τοῦ τῆς Σερβίας συνοικεσίου· καὶ
ἀποκριθεὶς εἶπέ μοι "ἐγώ σοι ὀφείλω πολλὰ διὰ τὴν πρός με
σὴν ἀγάπην καὶ πίστιν παιδιόθεν καὶ τὴν τοσαύτην δουλοσύ-
νην· ἀλλὰ τοῦτο δὴ πλεῖον σήμερον τὸ τῆς Σερβίας βεβαίω-
σις καὶ ἀσφάλεια καὶ ἐκσφράγισμά ἐστι τῆς εἰς ἐμέ σου ἀγά-
πης καὶ δουλοσύνης, καὶ ἀνταμοιβήν σοι ὀφείλω ἕως ἐν τοῖς
ζῶσιν εὑρίσκομαι, ἐπεὶ τοσοῦτον κεκοπίακας ἀεὶ ὑπὲρ ἐμοῦ,
καὶ μᾶλλον τὰ νῦν ἐγκατέλιπες τὸν οἰκόν σου τοσοῦτον δὴ
καιρὸν πόρρω τῆς σῆς πατρίδος ξένας χώρας περιερχόμενος.
ὅθεν οἱ ἐκεῖσε κυριεύοντες μεγάλας εὐεργεσίας καὶ τιμὰς ἐπηγ-
γέλλοντό σοι δοῦναι, λέγω οἱ τῆς Ἰβηρίας καὶ Τραπεζοῦντος
δεσπόται καὶ βασιλεῖς, ἕκαστος αὐτῶν ζητῶν σοι ὑπὲρ αὐτοῦ,
ἵνα συνοικέσιον μετ' ἐμοῦ τελέσῃς· αὐτὸς δὲ ὡς σώφρων
καὶ πιστὸς θεράπων διέκρινας τὸ συμφέρον μοι καὶ ὠφελι-
μώτερον, καὶ ἔδρασας, καὶ ἃ νενόηκας ἔγραψάς μοι συμβου-
λεύων. τοῦτο ἦν μέγα τι ἐκμαρτύριον τῆς πρὸς ἐμέ σου εὐ-
νοίας καὶ ἀγάπης· καὶ πληροφορήθητι ἀληθῶς ὅτι καὶ παρ'
ἐμοῦ ἔξεις ἀξίαν τὴν ἀντάμειψιν, ἕως ἐν τοῖς ζῶσιν ὑπάρχω.
περὶ δὲ τοῦ ἐν Σερβίᾳ συνοικεσίου οὗπερ ἐρωτᾷς με, τοιουτο-
τρόπως παρηκολούθησε. μετὰ τὸ θανεῖν τὸν ἀμηρᾶν καὶ τὴν

8. ἕως — εὑρίσκομαι om M 11. εἰς ξένας χώρας M, omisso περιερχόμενος 12. ἐπαγγέλλοντες P 18. εἰς μαρτύριον P

Quum igitur omnia in Iberia et Trapezunte gesta subtiliter imperatori, domino meo, et a principio enarrassem, de Serviano connubio eum percontatus sum: atque ille ita mihi respondit: "equidem multum tibi debeo propter eam, quam a puero erga me praestitisti, benevolentiam et fidem tantaque officia; verum nunc Servianum hoc negotium benevolentiam tuam ac studium etiam magis confirmat, communit et quasi obsignat, tibique obligatus sum, quoad in vivis ero, quum semper mea causa summopere laboraveris, nunc vero etiam domum tuam per longum tempus reliqueris, procul a patria exteras regiones obiens: unde quum, qui illic regnant, magna tibi dona honoresque promitterent, Iberiae scilicet et Trapezuntis despotae regesque, uterque te rogans, ipsi ut conciliares hoc connubium, ut prudens et fidelis minister decrevisti et fecisti, quod mihi commodum et utilissimum esset, et quid tibi videretur, per literas mihi suasisti. illud magnum mihi testimonium erat tuae erga me voluntatis et benignitatis: et certo scito, digna me tibi praemia soluturum, quoad in vivis ero. quod autem de Serviano me connubio rogas, res ea ita evenit. amera mortuo et coniuge eius reversa ad

Digitized by the Center for Adventist Research

τούτου σύζυγον ἐπαναστρέψασαν πρὸς τὸν τῆς Σερβίας δεσπότην τὸν πατέρα αὐτῆς, προσῆλθέ μοι συλλαλήσασα ἡ πρωτοστρατόρισσα ἡ συγγενὴς αὐτῆς περὶ τῆς τοιαύτης ὑποθέσεως, καὶ πλείστας δόσεις καὶ προῖκας ἐπηγγέλλετό μοι, καὶ ἄλλα πολλὰ ὠφελιμώτατα ἔταττεν ὑποσχομένη ἐν τῷ μέλλοντι, ἅπερ κἀγὼ ἀπὸ πολλῶν αἰτιῶν ἐνόμισα ταῦτα ἀληθῆ εἶναι καὶ συμφέροντα. ὅμως δὲ ἐν τούτῳ ἔδει καὶ ἑτέρα βουλὴ καὶ σκέψις, κἀγὼ οὐκ εἶχον μετά τινος συμβουλευθῆναι διὰ τὸ πάντας παθητικῶς διακεῖσθαι. ἡ κυρία μου ἡ δέσποινα καὶ μήτηρ τοῦ παρόντος βίου ἐξεδήμησε. ὁ μὲν Καντακουζηνός, ὃς ἀπὸ τῶν ἄλλων ἀπροσπαθῶς ἐβούλευε, καὶ αὐτὸς ἀπέθανεν· ὁ δὲ Λουκᾶς ὁ Νοταρᾶς φανερῶς καὶ ἀφανῶς λέγει ὅτι οὐδεὶς τῶν ἄλλων πάρεξ αὐτοῦ οἶδε τί ποιεῖ, εἰ μὴ τὰ παρ' αὐτοῦ λεγόμενα καὶ ποιούμενα δισχυρίζεται ἀληθῆ καὶ καλὰ εἶναι, καὶ πάντα λίθον κινεῖ, τὸ τοῦ λόγου, ὡς καὶ αὐτὸς καλῶς ἐπίστασαι. ὁ μέγας δομέστικος ἐχθρωδῶς διάκειται εἰς τὰ τῆς Σερβίας, καὶ ὁμονοήσας μετὰ τοῦ Καντακουζηνοῦ Ἰωάννου παροτρύνοντές με ἀεὶ ἵνα τὸ τῆς Τραπεζοῦντος συνοικέσιον γένηται. τίνι γὰρ τότε ἐδυνάμην συμβουλεύεσθαι; μετὰ μοναχῶν καὶ τῶν τοιούτων; ἀπράγμονές εἰσι. μετὰ ἀρχόντων; καὶ οὐδεὶς ἐφρόντιζε μὴ προκείμενός τινι, μή πως δημοσιεύσῃ αὐτὰ τοῖς ἄλλοις. λοι-

4. δώσειν προῖκας P 9. ἡ δέσποινα om P 17. ἐχθροεδῶς P 18. παροτρύνοντός μου P 20. συμβουλεύσασθαι P

despotam Serviae, eius patrem, adiit me super illo negotio cognata eius protostratorissa, spospondítque mihi cumulatissima dona dotemque, et alia multa utilissima commemoravit et in futurum promisit: quae ego multis de causis vera et e re mea fore existimavi. attamen alio consilio et deliberatione in tali re opus erat, nec habebam, quem consulerem, quoniam omnes animo vehementiori erant. domina et mater mea imperatrix e vita cesserat; Cantacuzenus, qui e reliquis non cupide iudicabat, et ipse mortuus erat. Lucas Notaras autem palam et occulte dictitat, praeter se neminem omnium scire, quid facto opus sit, nihil, nisi quod ipse dicit facitque, verum ac bonum esse affirmat, omnemque lapidem movet, ut utar proverbio, id quod ipse bene nosti. magnus domesticus infesto in Servios animo est conspiransque cum Iohanne Cantacuzeno quotidie me ad Trapezuntium connubium adhortatur. cum quonam igitur deliberarem? cum monachis et eiusmodi hominibus? at rem publicam non attingunt. cum proceribus? at nemo rem perpensurus erat, qui nulli propensior esset, ut timendum esset, ne eam cum ceteris communicaret. itaque

Digitized by the Center for Adventist Research

πὸν ἐγὼ ἐδεινοπάθουν εἰς τὴν σὴν βραδύτητα. ἐλθούσης δὲ τῆς γραφῆς σου, ἰδοὺ καὶ σὲ καὶ τὴν γνώμην σου ἔγνωκα· καὶ ἃ εἴχομεν καὶ ἡμεῖς προσυνιστάμενα, φρονίμως καὶ καλῶς ἔλυσας. καὶ εὐθὺς τὸν Παλαιολόγον καὶ τὸν Εὐδαίμονα Ἰωάννην ἀπέστειλα, δι' ἄλλα μὲν τὸ φαινόμενον, ὡς ἀπὸ τῆς Θείας αὐτοῦ τῆς πρωτοστρατορίσσης εἴπῃ τοῦτο. καὶ ἰδοὺ ἠκούσαμεν τὸ αἴτιον τοῦ κωλύματος, καὶ ἐπαύσαμεν. λοιπὸν σὺν Θεῷ τελέσωμεν τὸ τοῦ βασιλέως τῆς Ἰβηρίας." καὶ γεγονότος χρυσοβούλλου καὶ ὑπογραφέντος, περιεῖχεν οὕτως, ὅτι ἐκείνου μὲν ἡ θυγάτηρ ἔστω γυνὴ τοῦ βασιλέως καὶ δέσποινα τῆς Κωνσταντινουπόλεως, καὶ αὐτὸς δὴ ὁ βασιλεὺς ἔστω ἀνὴρ αὐτῆς, κατὰ πάσας τὰς συμφωνίας ἃς μετ' ἐμοῦ ἔστησεν ὁ ῥηθεὶς ῥὴξ τῆς Ἰβηρίας. καὶ κληθεὶς προσῆλθε κατενώπιον τοῦ βασιλέως ὁ ἐκ τῆς Ἰβηρίας μετ' ἐμοῦ ἐληλυθὼς πρέσβυς· καὶ ὁ βασιλεὺς οἰκειοχείρως ἔμπροσθεν τούτου ἐποίησε σταυροὺς τρεῖς μετὰ κιναβάρεως εἰς τὸ ἀνώτερον τοῦ χρυσοβούλλου μέτωπον εἰς βεβαίωσιν κατὰ τὴν ἐκείνων συνήθειαν, καὶ ἔδωσε τὸν χρυσόβουλλον ἐπὶ τὰς χεῖρας τοῦ πρέσβεως, καί φησιν αὐτῷ "ἰδοὺ οὗτος" ἐμὲ δεικνύων "σὺν Θεῷ τῷ ἐρχομένῳ ἔαρι ἐλεύσεται μετὰ τριήρεων παραλαβεῖν τὴν ἐμὴν σύνευνον τὴν νεόνυμφον." προσκυνήσας οὖν ὁ πρέσβυς ἀνεχώρησεν.

3. καὶ ἡμεῖς om P 5. ἀπέσταλκα P 11. καὶ — αὐτῆς om P
13. ἦλθε P 17. ἐκείνου P

ego iniquius ferebam moras tuas. epistola autem tua ad me perlata, et te et sententiam tuam cognovi, quaeque nos quoque prius constituta habebamus, prudenter et commode expediveras. statim igitur Palaeologum cum Iohanne Eudaemone, aliarum rerum praetextu, misi, a protostratorissa, matertera sua, illud renuntiatum. ecce autem, causam, quae rem impediret, cognovimus, et destitimus. ceterum, si deo placet, perficiamus cum Iberorum rege connubium." fit igitur bulla aurea, cui subscriptum est, in hanc sententiam, ut illius filia esset uxor imperatoris et imperatrix Cpolis, imperator esset eius maritus, secundum conditiones omnes, quas Iberorum rex mecum composuerat. vocatur in conspectum imperatoris qui mecum ex Iberia legatus venerat, et coram hoc imperator manu sua in superiore bullae fronte rubrica tres cruces scribit ad confirmandam pactionem ex illorum consuetudine, traditque bullam in manus legati his verbis: "hic vir (me ostendebat) deo propitio proximo vere cum triremibus veniet, virginem mihi desponsam abducturus." itaque legatus, adorato imperatore, discessit.

Digitized by the Center for Adventist Research

Ἐπεὶ δὲ ἀπὸ τῆς ἀρχῆς τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐψηφίζετο ὅτι ὁ ἀμηρᾶς ἐβούλετο ἐλθεῖν κατὰ τὸ στενὸν ἐγγὺς τοῦ ἀνωτέρου μέρους τῆς τοῦ Ἀσωμάτου κώμης οἰκοδομῆσαί τι φρούριον, καὶ βουλῆς γενομένης ἵνα ὁ βασιλεὺς εἰς Πελοπόν-
5 νησον στείλῃ μηνύων τοῦ ἐλθεῖν ἕνα τῶν αὐταδέλφων αὐτοῦ, ὃς ἂν βουλήσηται τούτων, καὶ ὁμοφωνήσῃ εἰς ὅσα αἱ βασιλικαὶ γραφαὶ διελάμβανον, ἵνα ἀνάγκης ἐπελθούσης ἴδωσιν εἰ ὁ ἀμηρᾶς βούλεται πρᾶξαί τι κατὰ τῆς πόλεως ἤτοι τῆς βασιλείας, καὶ ἀπέλθῃ πρὸς τοὺς δυτικοὺς αὐθέντας καὶ συμ-
10 μαχίαν αἰτήσῃ, ἐν τῷδε τῷ μέσῳ παρῆλθον ἡμέραι τινές, εἶτα προστάξας ἐλθεῖν με ἐνώπιον αὐτοῦ εἶπέ μοι τάδε. "πρωτοβέστιαρῖτα, περὶ τῆς βουλῆς ἧς ἐστήσαμεν ἑτοιμάσθητι τοῦ ἀπελθεῖν σε εἰς Πελοπόννησον· καὶ ὡς ἂν διορθώσῃς τὴν ἐκεῖσε ὑπόθεσιν, ἵνα τις τῶν ἀδελφῶν μου ἐλεύσηται ἐνθάδε,
15 ἀναγκαῖόν ἐστιν ἀπελθεῖν σε ἐκεῖθεν εἰς Κύπρον πρὸς τὴν ἐμὴν ἀδελφόπαιδα τὴν ῥηγίσσαν. ἡμεῖς δὲ ἐνταῦθα ἑτοιμάσωμέν σοι τὰ ἐπιτήδεια τῆς ὁδοῦ. μετὰ τὸ ἐξελθεῖν σε κἀκεῖθεν πορεύσῃ αὖθις εἰς τὴν Ἰβηρίαν, ὅπως ἄρῃς τὴν νεόνυμφον τὴν ἐμὴν σύνευνον τὴν μελλοκυρίαν σου." ἔγωγε
20 ἀποκριθεὶς εἶπον αὐτῷ "οὐ δύναμαι παραβῆναι τὸ πρόσταγμά σου, τοῦ μὴ ἐκτελέσαι ὡς κελεύεις· ἀλλ' ἡ σύντεκνος καὶ δούλη τῆς βασιλείας σου, ἡ γυνή μου, ὑποπτεύω μή ποτε διὰ τὸ συχνάκις με ἀπουσιάζειν αὐτῆς ἀγανακτῶσα ἀποκα-

17. τοῦ δρόμου P 22. ὑποψεύω M

Quum initio eiusdem anni fama manaret, ameram ad angustias prope superiorem partem vici Asomati esse venturum, ut ibi exstrueret castellum, quumque, concilio habito, visum esset, ut imperator in Peloponnesum ad fratrem arcessendum mitteret, utercunque illorum venire vellet, et is comprobaret, quaecunque imperatoriis literis constituta essent, atque, si necessitas adesset vidissentque ameram adversus urbem vel imperium aliquid moliturum, ad occidentales principes opem imploratum proficisceretur: haec igitur dum fiunt, paucis diebus interiectis, imperator me ad se arcessitum ita allocutus est. "e consilio, quod cepimus, para te, protovestiarie, ut in Peloponnesum proficiscare, ibique negotium hoc perficias, ut alteruter fratrum meorum huc veniat. inde oportet te in Cyprum ad reginam, neptem meam, iter facere. nos hic necessaria itineri providebimus. inde reversus autem in Iberiam discedes, ut advehas recens mihi sponsam uxorem, futuram dominam tuam." ad quae ego ita respondi "non possum equidem declinare mandatum tuum, ut non faciam, quod iubes; verum maiestatis tuae commater et serva, coniux mea, vereor, ne quando, propter crebram absentiam meam indignata, monachis se

Digitized by the Center for Adventist Research

ρήσηται μοναχή, ἢ καὶ ἐάσῃ με καὶ ἄλλον λάβῃ· χθὲς γὰρ ἐλήλυθα ἀπὸ Ἰβηρίας, διατρίψας ἐκεῖ ἔτη δύο, καὶ εἰ ἀναχωρήσω αὖθις ἐν βραχημερίᾳ οἴκοθεν, εὔλογον αἰτίαν εὑρήσει καὶ δικαίαν πρόφασιν τοῦ πρᾶξαι ἓν ἐξ ὧν εἴρηκα." ὁ δὲ βασιλεὺς γελάσας εἶπέ μοι "ἀλλ' αὐτὸς λέξον αὐτῇ ἵνα ταύτην καὶ μόνην τὴν ὁδοιπορίαν συγχωρήσῃ σοι ποιῆσαι, καὶ ἐνόρκῳ προστάγματι τάσσω μηκέτι σε ἐνοχλῆσαι τοῦ ἐξελθεῖν σε πατριδόθεν. καὶ μάλα καλῶς ἐπίστασαι τὰ ὅσα σοι ἐπηγγειλάμην εὐεργετῆσαί σε, καὶ τί τὰ ἀνὰ ἡμῶν συλλαληθέντα, καὶ τί βουλόμεθα ποιῆσαι. καὶ τοῦτο βέβαιόν ἐστι καὶ χωρὶς ἐνόρκου προστάγματος, ὅτι αἱ πρεσβεῖαι καὶ ὁδοιπορίαι αἱ ὑπὸ σοῦ παύσουσι. μηνύσω δὲ καὶ πρὸς τὸν μέγαν δοῦκα τὸν Νοταρᾶν ὅτι ἐπεὶ τὸ τοῦ μεγάλου δουκὸς ὀφφίκιον κτῆται, οὐ δύναται ἔχειν καὶ τὸ μεσαστικόν. καὶ τοῦτο λέγω
B ἵνα σοι δωρήσωμαι. ἀλλ' ὅμως οὐκ ἔστι πρέπον ἵνα ἀφαιρέσω αὐτὸ ἐξ αὐτοῦ· ἔστι γὰρ ὡς καταφρονεῖν, εἰ μὴ ἀναβολὴν καὶ τρόπον ποιήσομεν ἵνα αὐτοθελῶς ἐγκαταλείψῃ αὐτὸ ἐκεῖνος. καὶ ἐχέτω δὴ πάλιν τὸ πρωτεῖον τῆς στάσεως καὶ τῆς βουλῆς, καί τι σιτηρέσιον δι' ἄλλου τρόπου, ἐπεὶ χρὴ ποιῆσαι κἀμὲ δύο τῶν ἀρχόντων συμβούλους, ὡς καὶ ὁ βασιλεὺς ὁ ἀδελφός μου εἶχεν, ἵν' ὦσι μετ' ἐμοῦ δι' ὅλης τῆς ἡμέρας ἐν τῷ παλατίῳ τοῦ προβλέπειν διορθώνειν καὶ πράττειν τὰ ἀναγκαῖα, δουλείας τε καὶ ὑποθέσεις τῆς βασιλείας."

8. μᾶλλον M 18. καὶ ἔχε δὲ P 19. καὶ τὸ σ. P δι' ἄλλον τρόπον P 22. διορθοῦν P

adiungat aut me deserto nubat alii. nuperrime enim ex Iberia redii, annos ibi duo moratus, atque si intra paucos dies iterum peregre abiero, causam idoneam et iustam inveniet faciendi alterum horum, quae dixi." subridens imperator "at tu," inquit, "fac, ut unum hoc iter etiamnum facere tibi permittat, ac iure iurando tibi spondeo, posthac me non iam creaturum tibi molestiam itineris extra patriam faciendi. scis autem, quae tibi beneficia promiserim, quae inter nos locuti simus et quid facere cogitemus, atque hoc quidem etiam sine sacramenti religione certum est, legationes et itinera tua finem habitura esse. significabo autem Notarae, magno duci, quum magni ducis munere fungatur, non posse eum praeesse etiam administratoris officio. atque hoc dico, ut te eo munere ornem. neque tamen decet, spoliare me eum ista dignitate, contemnere enim eum videamur, nisi exspectemus aliquantisper et modum excogitemus, quo eam ipse sua sponte deponat. enimvero habebit rursus primas in consilio, et aliunde aliquod stipendium, quandoquidem me quoque duos e nobilitate consiliarios, quales habuit imperator, frater meus, creare necesse

Digitized by the Center for Adventist Research

καὶ οὕτως ἐμηνύθη ὁ μέγας δοὺξ διὰ τοῦ ἐμοῦ καὶ αὐτοῦ συντέκνου, τοῦ ἱερομονάχου καὶ πνευματικοῦ πατρὸς Νεοφύτου τοῦ ἐν τῇ τοῦ Χαρσιανίτου μονῇ. καὶ ἀκούσας ὁ Νοταρᾶς περὶ τοῦδε τοῦ ὑφρικίου ἐστέρξε, πλὴν ἑκουσίως ἢ ἀκουσίως οὐκ οἶδα· καὶ μᾶλλον ἐδείκνυεν ὅτι καὶ πρὶν ἢ τοῦ εἰπεῖν αὐτῷ περὶ τούτου ἐλογίζετο ποιῆσαι, ὅπως καὶ ὁ βασιλεὺς ἀντιχαρίσηται τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἄλλην τινὰ τιμήν. ταῦτα οὖν πέρας οὐκ ἔλαβον διὰ τὴν ταχέως ἐπελθοῦσαν εἰς ἡμᾶς κοινὴν συμφοράν. καὶ πάλιν εἰπέ μοι ὁ βασιλεὺς ὅτι ἤθελεν εὐεργετῆσαί μοι καὶ τὴν τοιαύτην χάριν, ἵνα συζεύξῃ εἰς γυναῖκα τὴν ἐμὴν θυγατέρα τῷ νεανίσκῳ ἐκείνῳ Νικολάῳ τῷ Μελισσηνῷ, τῷ υἱῷ ποτὲ Νικηφόρου τοῦ Μελισσηνοῦ, ὃν καὶ Μελισσουργὸν ἐπωνόμαζον, τοῦ καὶ μεγάλου πρωτοστράτορος, ὕστερον δὲ καὶ μητροπολίτου γεγονότος, ὡς ἐν τῷ δευτέρῳ βιβλίῳ τῆς ἡμῶν ἱστορίας ἐμνήσθημεν· καὶ τὴν ἐπιτροπικὴν διοίκησιν, ἣν προειρήκαμεν, τῶν τούτου τόπων καὶ χώρων δώσῃ μοι τοῦ ἰθύνειν καὶ κυβερνᾶν, ἕως οὗ ἡ ἐμὴ θυγάτηρ τὸ δέκατον τέταρτον ἔτος φθάσῃ καὶ ὁ γάμος τέλειος γένηται. καὶ αὕτη μὲν ἦν ἡ ὑπόθεσις, περὶ ἧς ἔλεγεν ὁ βασιλεὺς ὅτι αἱ δι' ἐμοῦ πρεσβεῖαι καὶ ὁδοιπορίαι παύσωσιν. εἴρηκέ μοι καὶ τοῦτο, ὅτι ἐν τῇ Πελοποννήσῳ ἤθελεν ἀποστεῖλαι ἕτερόν τινα τῶν γηραιῶν ἀρχόντων, ἵνα τὰ ἐκεῖσε, ὡς ἔφημεν, διορθώσῃ μετὰ τῶν ἀδελφῶν αὐτοῦ, καὶ ἀνάθεσιν δώσῃ

est, qui per totum diem mecum sint in palatio ad providenda, ordinanda, et facienda necessaria tum servitia tum consilia imperii." atque ita significatum est magno duci per meum et ipsius compatrem, hieromonachum et spiritualem patrem Neophytum, qui in Charsianitae monasterio erat. edoctus de hoc officio Notaras, non repugnabat, utrum libenter tamen, an invitus, nescio: quamquam prae se ferebat, etiam ante quam monitus esset, cogitasse se istud facere, ut imperator ipsius filiis aliam impertiret dignitatem. at enim haec non habuerunt exitum propter communem citius in nos ingruentem calamitatem. rursus mihi affirmavit imperator, etiam hanc se mihi gratiam daturum, ut filiam meam iuveni collocaret Nicolao Melisseno, filio Nicephori Melisseni, quem Melissurgum cognominabant, magni protostratoris, postea vero etiam metropolitae munere functi, quemadmodum historiarum libro secundo commemoravimus; pollicitus etiam, traditurum se mihi vicariam, cuius ante mentionem fecimus, administrationem locorum eius oppidorumque, quae haberem et procurarem, donec filia mea decimum quartum annum attigisset et nuptiae fierent. atque hoc illud fuit, in quo legationes et itinera mea finem esse habitura imperator affirmavit. idem mihi dixit, velle se in Pelo-

Digitized by the Center for Adventist Research

αὐτῷ πῶς ἔχῃ πρᾶξαι· εἰ ἓν κεφαλαίων οὐ δυνηθῇ ποιῆσαι, πράξῃ κατὰ τὸ δεύτερον καὶ οὕτω κατὰ διαδοχὴν ἢ τὸ τρίτον ἢ τὸ τέταρτον ἢ ἐξ ἀνάγκης τὸ πέμπτον. καὶ εἰπέ μοι περὶ τούτου πάλιν "ἀλλ' ὑποψίαν ἔχω ὅτι ἐὰν ἕτερόν τινα πάρεξ σοῦ ἀποστείλω, οὐ φυλάξει μοι τὴν πρέπουσαν εὔνοιαν καὶ πίστιν, μή πως ἀπατήσωσιν αὐτὸν οἱ δεσπόται καὶ ἀδελφοί μου, ὑποσχόμενοι τούτῳ διὰ χρυσοβούλλου τινὰ κώμην ἢ χώραν αὐτῷ καὶ τοῖς κληρονόμοις αὐτοῦ κατὰ διαδοχήν, καὶ πεισθεὶς ἀποδοκιμάσῃ τὰ τέτταρα εἰρημένα κεφάλαια, καὶ πράξῃ κατὰ τὸ πέμπτον, ὅπερ βαρύτατόν μοι ἔσεται. αὐτὸς οἶδας καὶ τὸν ἀπὸ τῆς Κύπρου ῥηγίσσας τῆς ἐμῆς ἀνεψιᾶς ἀποσταλέντα μοναχόν, λέγοντά μοι ὅτι ἐπεὶ ἡ ῥήγισσα οὐκ εἶχεν ἄνθρωπον πιστὸν καὶ ἐπιτήδειον μηνῦσαί μοι δι' αὐτοῦ τὰ ὅσα ἦν ἀναγκαῖα, οὔτε δυνατὸν ἦν ὡς ἐκείνη ἐπεθύμει συλλαλῆσαί μοι διὰ στόματος, ἐξαποστεῖλω ἐγὼ πρὸς αὐτὴν ἄνθρωπον ἐκ τῆς ἡμετέρας αὐλῆς δόκιμον καὶ πιστόν. διὰ τοῦτο ἕτερόν τινα οὐχ ἁρμόζει πάρεξ σοῦ εἰδέναι τὰ μυστήρια ἡμῶν, καὶ οὐδεὶς ὡς ἁρμοδιώτερός σου, εἰ μὴ μόνον σὺ ὁ πράξας καὶ στήσας καὶ ὁμιλήσας καὶ πληροφορήσας τὰ πάντα μετ' αὐτῆς καὶ ἐν ἑτέρῳ καιρῷ· διὸ οὐ δύναται δι' ἄλλου τινὸς ἡ ὑπόθεσις πέρας λαβεῖν." ἐγὼ δὲ πάλιν ἀποκριθεὶς εἶπα τῷ βασιλεῖ "ὡς κελεύει ἡ βασιλεία σου, οὕτως ἔχει. ἕνεκεν τούτων τῶν εὐλόγων αἰτιῶν ἡ ἐμὴ σύνευνος ἡ

1. πρᾶξαι ἐν κεφαλαίοις πέντε, ὅτι εἰ κατὰ τὸ πρῶτον κεφάλαιον οὐ P

ponnesum alium e senibus optimatum mittere, qui illic res, de quibus diximus, cum fratribus componeret, et referret ad se, quid facto opus esset: quodsi non posset primum caput obtinere, obtinere niteretur secundum, atque ita deinceps aut tertium, aut quartum, aut, si necessitas cogeret, quintum. rursus "sed si," inquit, "alium praeter te misero, metuo, ut is debitam mihi benevolentiam et fidem praestet, neve eum decipiant despotae, fratres mei, per bullam auream vicum aliquem vel regionem ipsi et heredibus deinceps polliciti: qua ille re commotus, quatuor capitibus reiectis, de solo quinto agat: quod mihi molestissimum accideret. praeterea scis ipse, a regina Cypri, cognata mea, ad me missum monachum dixisse, ut, quum regina non haberet hominem fidum et idoneum, per quem res quasdam maximi momenti mecum communicaret, nec posset, ut optaret, coram mecum colloqui, ego ad illam hominem ex nostra aula spectatum et fidum mitterem. quare fieri nequit, ut alii, ac tibi, secreta nostra innotescant, neque est quisquam te aptior, quandoquidem tu etiam alias omnia cum illa egisti, constituisti, communicasti, perfecisti. quam

Digitized by the Center for Adventist Research

δούλησον ἅμα τοῖς ἐμοῖς συγγενέσιν οὐ κωλύσουσί με, εἰ τύχῃ, καὶ ποιήσω τὸ προσταχθέν μοι. ἢν εὖ μακαρίσω, ἀναφέρων αὐτῇ ἔτι περὶ ὧν διὰ τῆς καλοκἀγαθίας τῆς βασιλείας σου ἐταξάς μοι περὶ τῆς ἐμῆς θυγατρὸς ὑπανδρίας καὶ τόπων καὶ τιμῆς δωρήσεως καὶ ἀναδοχῆς πλέον τῶν ἄλλων ἀρχοντισσῶν." καὶ οὕτως καιροῦ δή ὄντος τοῦ ἀριστῆσαι προσκυνήσας ἐγὼ ἀπῆλθον οἴκαδε. μετὰ δὲ τὸ ἄριστον ἐλθόντος τοῦ μεγάλου δουκὸς ἐν τῷ παλατίῳ ἐφήσατο αὐτῷ ὁ βασιλεὺς τὰ ὅσα μετ' ἐμοῦ ἐλάλησε περὶ τοῦ πρέσβυν με ἀπελθεῖν, ἀλλ' οὐκ ἀπεκάλυψεν αὐτῷ δι' ἣν αἰτίαν· καὶ προσέθηκε καὶ τοῦτο, ὅτι ἀναγκαῖόν ἐστι τιμήσωμεν καὶ ἡμεῖς τὸν Φραντζῆν, διότι τὸ ὀφφίκιον ὃ κέκτηται οὐκ ἔστιν εὐχαριστία οὐδεμία πρὸς ἡμᾶς, διότι παρὰ τοῦ βασιλέως τοῦ ἀδελφοῦ μου εὐηργετήθη τοῦτο αὐτῷ. διὸ λέξον αὐτῷ ποῖον ἄλλο τῶν ὀφφικίων ὀρέγεται, καὶ ἀκούσωμεν. καὶ ἐξελθὼν ὁ δοὺξ καὶ εὑρών με ἐπυνθάνετο τί τὸ ὀφφίκιον ὠρεγόμην ἵνα δωρήσηταί μοι ὁ βασιλεύς. ἐγὼ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπον ὅτι κατὰ νοῦν εἶχον καὶ ἐγὼ αἰτῆσαι μεῖζον ὀφφίκιον, ὅπερ οὐ κέκτηται ἄλλος, καὶ οὔτε ζῶντός μου εὐεργετήσῃ τινὶ ἑτέρῳ πλὴν ἐμοῦ· καὶ τὸ πρέπον οὕτως μοι δοκεῖ εἶναι, ὃ καὶ ὀρέγομαι, ἐπεὶ καὶ πρὸ τοῦ ἀπελθεῖν με εἰς Τραπεζοῦντα τοσαῦτα ὀνείδη καὶ κατηγορίας ἤκουσα καὶ ὑπέφερα διὰ τὸ εἶναι καὶ ἑτέρους

1. κωλύσωσί με, εἰ τύχοι P 2. ἢν ὠμαρήσω P 3. περὶ αἰτιῶν διὰ P 11. φρατζῆν P 13. εὐεργετήθη αὐτό P 16. ὀρέγομαι P 21. τοσαύτας κατηγορίας ὀνειδιστικὰς ἤκουσα P

ob rem per alium istud negotium absolvi nequit." ego ita respondi "sicut censes, imperator, ita res habet. ac propter istas gravissimas causas coniux mea, serva tua, cum reliquis propinquis non obstabit fortasse, quominus voluntati tuae obsequar: quam beabo, quum docebo, quae maiestatis tuae gratia de filia mea collocanda decreverit, deque ditionis et honorum praemiis, prae reliquis feminis nobilibus eam evectura." ita quum tempus prandii adesset, adoratione facta, domum discessi. post prandium magno duci in palatium venienti imperator retulit, quae de obeunda mihi legatione mecum egisset, causam tamen non aperuit; addidit autem, necesse esse, ut ipse quoque me cohonestaret, quoniam munus, quo fungerer, non sua gratia, sed imperatoris, fratris sui, benevolentia mihi impertitum esset; mandavitque ei, ut quod munus optarem, ex me quaereret et sibi renuntiaret. itaque dimissus dux, ubi me vidit, rogavit, quod munus ab imperatore mihi dari cuperem. ad quae ita respondi: "possim equidem munus maius nunc petere, quod alius non habeat, quodque me vivo praeter me nemini impertiatur. quod honeste petiturus mihi videor, quia, antequam Trapezuntem discessi,

Digitized by the Center for Adventist Research

δύο ἄρχοντας ἐν τῷ ὀφφικίῳ ὃ ἔχω, ὃ οὐκ ἤθελα. ἀλλ' ἵνα βεβαιωθῇ ὁ λόγος μου, ὡς μοι εἴρηκας κἀγὼ ὁρέγομαι, εἰ καὶ ἀρεστόν ἐστι τῷ αὐθέντῃ μου τῷ βασιλεῖ, εὐεργετήσῃ μοι τὸ ὀφφίκιον τοῦ μεγάλου κοντοσταύλου." καὶ οὕτως ἀπῆλθεν ὁ Νοταρᾶς καὶ ἀνέφερε πάντα τῷ βασιλεῖ· ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν αὐτῷ "αὐτὸ γὰρ τὸ ὀφφίκιον οὐ δίδωμι οὐδενί, ὅτι ὁ πρώην μου πενθερός ἐστι μέγας κοντόσταυλος, γεγονὼς ἐν τῇ Πελοποννήσῳ παρὰ τοῦ βασιλέως τοῦ πατρός μου, ὅτε ᾠκοδόμει τὸν Ἰσθμόν. πλὴν δώσω αὐτῷ ἕτερον μεῖζον ὀφφίκιον, τὸ τοῦ μεγάλου λογοθέτου." ὁ δὲ δοὺξ ἀποκριθεὶς εἶπε "καὶ τί γενήσεται μετὰ τοῦ Παλαιολόγου τοῦ Μετοχίτου"; ὁ Νοταρᾶς εἶπεν ἔτι τῷ βασιλεῖ ἵνα εὐεργετήσῃ με τὸ τοῦ μεγάλου πριμικηρίου, ὅ ἐστι μετὰ τὸ τοῦ στρατοπεδάρχου, καὶ οὐ τοῦτο, λέξας ὅτι ἡ βασιλεία σου ζητήσει τοῦ δεσπότου τοῦ ἀδελφοῦ σου ἐποίησας στρατοπεδάρχην τὸν τοῦ Καντακουζηνοῦ υἱὸν διὰ τὴν συγγαμβρίας συγγένειαν καὶ διὰ τὸν πρωτοστράτορα τὸν ἑαυτοῦ πατέρα· καὶ ἐὰν δώσῃς τῷ Φραντζῇ τὸ τοιοῦτον ὀφφίκιον, ὅ ἐστι πρῶτον τοῦ μεγάλου στρατοπεδάρχου, τί γενήσεται; ὅμως εἰ ἀρεστόν ἐστι τῇ βασιλείᾳ σου, εὐεργέτησον αὐτῷ τὸ τοῦ μεγάλου πριμικηρίου ὀφφίκιον, ὅ ἐστι μετὰ τὸ τοῦ μέγαλου στρατοπεδάρχου." ὁ δὲ βασιλεὺς εἶπεν "ἐγώ σοι προεῖπον ὅτι ὁ Φραντζῆς οὐ δέχε-

1. ἤθελον P 2. λόγος ὃν μοι P 9. ὀφφίκιον om P 11. τοῦ Παλαιολόγου om M 12. ὁ Νοταρᾶς — λεξας om M 16. τοῦ συγγάμβρου P 18. φραντζῇ P

plurimas calumnias et criminationes expertus sum ac pertuli, quia alii duo proceres in officio essent, quod habeo: id quod nolui. itaque, ut eventum habeat oratio mea, quando tu ita iubes, cupio equidem, si imperatori, domino meo, acceptum sit, ut impertiat mihi munus magni contostauli." ita discessit Notaras et cuncta retulit imperatori: qui haec ei respondit "illud quidem munus nemini impertio, quoniam pristinus affinis meus magnus contostaulus est, ornatus ea dignitate in Peloponneso a patre meo imperatore, quum Isthmum muniret. verum dabo illi aliud maius munus, magni logothetae." tum dux "quid igitur," inquit, "de Palaeologo Metochita fiet?" additque, ut magni primicerii munus, quod post stratopedarchae munus sequitur, non hoc, mihi daret. "ipsa enim," inquit, "maiestas tua fratris despotae rogatu stratopedarcham fecisti Cantacuzeni filium propter affinitatem et patrem eius protostratorem. Phrantzae igitur si dederis hoc officium, quod maius est dignitate stratopedarchae, quid futurum est? sed tamen, si placet ita maiestati tuae, magni primicerii munus illi imperti, quod magno stratopedarchae proximum est." con-

Digitized by the Center for Adventist Research

ται οὐδὲν ὀφφίκιον παρ' ἄλλου κρατούμενον, εἰ καὶ μειζότερον εἴη· πῶς οὖν καταδέξηται τὸ τοῦ μεγάλου πριμικηρίου; ὅμως ἐκ δευτέρου λάλησον αὐτῷ, καὶ ἴδωμεν τὴν γνώμην αὐτοῦ." λοιπὸν αὖθις ἦλθε πρός με ὁ μέγας δοὺξ λέγων "ὁ βασιλεὺς ἔφη ὅτι τὸ τοῦ μεγάλου κοντοσταύλου ὀφφίκιον, ἐπεὶ ὁ πενθερὸς αὐτοῦ ἔχει τοῦτο, οὔτε σοὶ οὔτε ἄλλῳ τινὶ ἐνεργετήσει αὐτό, ἀλλὰ δώσει σοι τὸ τοῦ μεγάλου πριμικηρίου, ὅπερ καὶ πρῶτον τούτου ἐστί." κἀγὼ εἶπον αὐτῷ ὅτι εἰ καὶ πρῶτόν ἐστι τὸ τοῦ μεγάλου δουκὸς ὀφφίκιον, τοῦτο οὐ θέλω ἀφαιρεθῆναι ἀπὸ ἄλλου καὶ δοθῆναι ἐμοί," καὶ οὕτως διελύθη ὁ σύλλογος. βουλευθέντος δέ μου μετὰ τῶν συγγενῶν μου καὶ φίλων καὶ οἰκείων περὶ ὧν ὁ βασιλεύς μοι ἐπηγγείλατο, καὶ καλῶς πᾶσιν ἔδοξεν ἵνα τὸ συνοικέσιον τῆς ἐμῆς θυγατρὸς γένηται· περὶ δὲ τοῦ ὀφφικίου, ὡς τὸ φέρον φέρῃ, καὶ ἀπέλθω καὶ εἰς Πελοπόννησον καὶ Κύπρον, καὶ σὺν ἐμοὶ ἄρω καὶ τὸν ἄριστόν μου υἱὸν τὸν καὶ κρείττονα σχεδὸν εἰπεῖν πάντων τῶν συνηλικιωτῶν αὐτοῦ, καὶ ἀπὸ τῆς κινητῆς μου περιουσίας τὸ πλέον μέρος, καὶ ἀπελθεῖν ἡμᾶς διὰ ξηρᾶς, ὅπως κἀκεῖνος ἴδῃ τοὺς τόπους καὶ παιδευθήσεται εἰς πᾶν τὸ χρήσιμον ἐν τῷ βίῳ· καὶ εἰ ἴδωμεν ὅτι ἀμηρᾶς καθ' ἡμῶν βούλεταί τι ποιῆσαι, ἐάσω τὸν υἱόν μου ἐν τῇ Πελοποννήσῳ μετὰ τῆς κινητῆς μου ὑπάρξεως παρὰ τοῖς μητρικοῖς B

22. μου περιουσίας καὶ ὑπ. P

tra haec imperator: "iam ante tibi dixi, Phrantzen non accepturum dignitatem, quam cum alio communem habiturus sit, etiamsi sit praestabilior: quomodo igitur accipiet munus magni primicerii? verum tu iterum eum conveni, ut cognoscamus voluntatem eius." itaque iterum ad me veniens magnus dux "imperator," ait, "dixit, magni contostauli officium, quo ipsius affinis fungatur, nec tibi nec alii cuiquam se daturum, sed ornaturum te esse magni primicerii munere, quod etiam maius illo est." cui respondi, etiamsi maius esset id officium magni ducis officio, tamen non passurum me esse, alii id derogatum in me conferri, atque ita finem habuit colloquium. consultante autem me cum cognatis, amicis et familiaribus de iis, quae imperator mihi proposuerat, omnibus videbatur, ut coniugium filiae meae fieret, de officio autem fortunae me committerem, atque in Peloponnesum et Cyprum proficiscerer et assumto filio optimo ac, prope dicam, aequalibus suis omnibus praestantiore, et maiore parte opum mobilium, per continentem iter facerem, ut ille quoque eas regiones cognosceret et ad omnem scientiam, quae quid habet ad vitam commodi, institueretur; atque, si sensissemus, ameram aliquid adversus nos moliri, filium cum bonis mobilibus in Peloponneso apud maternos cognatos, in agro futuri affinis mei

Digitized by the Center for Adventist Research

μου γνησίοις συγγενέσι, τοῖς κατοικοῦσιν ἐν ταῖς χώραις τοῦ μελλογάμβρου μου· εἰ δὲ οὐκ ἔσεταί τι καθ' ἡμῶν, ἐπαναστρέψῃ πάλιν σὺν ἐμοὶ ἐν τῇ πατρίδι. ἕνεκεν λοιπὸν τῶν εἰρημένων πασῶν αἰτιῶν, δηλονότι τοῦ συνοικεσίου τῆς θυγατρός μου καὶ τῆς μάχης ὑποψίας καὶ τῶν λοιπῶν, ὡς προείπομεν, ἡ σύνευνός μου συνεχώρησε τὴν πάλιν ἐξέλευσίν μου. ὡς οὖν τὸ τῆς θυγατρός μου συνοικέσιον διωρθώσαμεν, ποιήσαντες τὰ προικοσύμφωνα καὶ ἱερολογίαν τοῦ ἀρραβῶνος, καὶ χαρὰν διὰ τοὺς γάμους ποιήσαντες, πάντα τὰ ἀναγκαῖα διὰ τὴν ὁδὸν ᾠκονομήσαμεν, εἰ μὴ μόνον τὰς βασιλικὰς προσταξεις διὰ γραμμάτων προσεδόκουν λαβεῖν. καὶ ἀπελθὼν εἰς τὸ παλάτιον εἰσελήλυθα ἔνδον τοῦ τοῦ βασιλέως κελλίου, ὡς σύνηθές μοι, καὶ οὐχ εὗρον αὐτόν. περὶ οὗ ἠρώτησα, καὶ ἐρρέθη μοι ὅτι ἐν τῷ τρασσάρῳ δωματίῳ ἑτέρῳ πλησίον τοῦ κελλίου αὐτοῦ συνελάλει τῷ ἱερεῖ Ἀντωνίῳ τῷ Ῥοδίῳ. κἀγὼ προσμείνας μικρόν, ἰδοὺ ὁ βασιλεὺς ἐξερχόμενος θυμοῦ πνέων λέγει μοι "εἶδες τὸν μεσάζοντα τὸν Νοταρᾶν τί διὰ τοῦ ἱερέως Ἀντωνίου μηνύει μοι;" εἶτα παραλειπὼν τὴν ὕβριν λέγει μοι πάλιν "σὺ ἐζήτησας τὸ ὀφφίκιον τοῦ μεγάλου κοντοσταύλου. ἐγὼ εἶπον τῷ Νοταρᾷ ὅτι οὔτε ἄλλῳ τινὶ δώσω διά τινας αἰτίας ὡς εἶπον· ἀλλ' ἔφην αὐτῷ ἵνα δώσω σοι τὸ ὀφφίκιον τοῦ μεγάλου λογοθέτου. ὁ δὲ εἶπέ μοι ὅτι εἰ ὁ Πα-

2. μεγαλογαμβροῦ M 9. χαρὰς M 14. τετρασάρω P 21. ὀφφίκιον om P

habitantes, relinquerem; sin nihil contra nos nisurus esset, eum mecum in patriam reducerem. ceterum ob omnes illas causas, quos commemoravi, filiae coniugium, suspicionem belli et reliqua, coniux mea, ut supra dixi, denuo me peregre proficisci passa est. postquam igitur filiae coniugium perfecimus, peracta dotis et arrhabonis sponsione, gaudio propter nuptias impleti, omnia ad faciendum iter necessaria providimus, nec iam opus erat, nisi scriptis mandatis imperatoris. palatium igitur et cubiculum imperatoris pro consuetudine mea ingressus, ipsum non invenio. roganti mihi responsum est, colloqui eum in conclavi cubiculo vicino cum Antonio sacerdote, Rhodio. itaque praestolor aliquamdiu, quum ecce prodiens imperator ira incensus me inclamat "nostine," inquit, "qui a mandatis mihi est Notaras quid per Antonium sacerdotem mihi significet?" deinde remissa superbia, addit "cupivisti tu officium magni contostauli: quod nec alii cuiquam daturum me esse propter causas, quas commemoravi, Notarae edixi: tibi vero daturum me esse magni logothetae officium. ad quae ille respondit: si hac te dignitate ornassem, quid futurum esset, quum Palaeologus magnus stratopedarcha id cognovisset. iam hodie misit ad

Digitized by the Center for Adventist Research

λαιολόγος ὁ μέγας στρατοπεδάρχης ἀκούσῃ τοῦτο, τί γενήσεται, εἰ σοὶ εὐεργετήσω τὸ τοιοῦτον ἀξίωμα. καὶ σήμερον ἔστειλεν ὃν εἶδες ἐξελθεῖν, τὸν ἐν σχήματι καὶ θεωρίᾳ ἐπιτήδειον τῷ δὲ τρόπῳ καὶ νοῒ ἄγροικον καὶ ἀνωφελέστατον Ἀντώνιον ἱερέα, αἰτῶν μοι ἵνα τιμήσω τοὺς σκαιοτάτους καὶ ἀσυνέτους υἱοὺς αὐτοῦ, τὸν μὲν πρῶτον μέγαν λογοθέτην, τὸν δὲ δεύτερον μέγαν κοντόσταυλον, ἐπεὶ καὶ τοὺς ἐσθῆτας ἐκεῖνος ἄρχει, ὅπερ ἐστὶν ἡ ὑπηρεσία τοῦ αὐτοῦ ὀφφικίου. λοιπὸν λέγω εὐεργετήσω αὐτοῖς ἄλλα ὀφφίκια μετὰ καιρόν, οὐ τοσαύτης ἀξίας ὅμως, ἀλλ' ἐλάττονα· σὺ δὲ ἔσῃ ἀπὸ τοῦ νῦν μέγας λογοθέτης. τοῦτο δὲ καὶ μόνον παραγγέλλω σοι, ὅτι διὰ τὰ συμβάντα τοῦ καιροῦ καὶ τὰς ποικιλώδεις γνώμας τῶν ἀρχόντων καὶ ἄλλας αἰτίας μὴ προσκυνήσεις με εἰς παράστασιν ἑορτῆς, ὡς ἔξεστι τῷ ὀφφικίῳ σου, εἰ μὴ ὁ Νοταρᾶς γράψει ἐν ταῖς πρὸς τοὺς αὐταδέλφους μου καὶ τὴν ἀνεψιάν μου τὴν ῥῆγισσαν ἐπιστολαῖς, καὶ ἁπλῶς πρὸς πάντας οὓς μέλλω γράψειν περὶ τῆς ἐκεῖσε ἀποδημίας, σὺ δὲ ἀντιγράψεις πάλιν ἐκεῖθεν πρός με καὶ πρὸς πάντας τοῦ οἴκου σου. εἰ καὶ ἐν τούτῳ τῷ μέσῳ ἀκούσωσι οἱ μὴ θέλοντες, καὶ εἰ φανήσεται αὐτοῖς 52
αὐστηρὸν ἢ πικρόν, θέλοντες καὶ μὴ θέλοντες καταπίωσιν αὐτό." ἐγὼ δὲ ἀπεκρίθην τῷ βασιλεῖ λέγων "κύριος ὁ θεὸς μακροημερεύσοι τὸ κράτος σου. ὅμως δεόμενος παρακαλῶ τὴν ἁγίαν σου βασιλείαν, ἐὰν μέλλῃ συμβῆναι δι' ἐμέ τι

2. ὀφφίκιον ἢ ἀξίωμα P 3. ἐξελθόντα P 7. θήτας ἐκείνους P
8. εὐεργετῆσαι P 16. μέλλει γράψαι P

me, quem exeuntem vidisti, habitu et specie idoneum, moribus et ingenio horridum et improbum Antonium sacerdotem, rogans, ut ineptissimos ipsius et stolidos filios, maiorem magnum logothetam, minorem magnum contostaulum creem, quum ille etiam vestimentis praesit, quod proprium eius munus est. attamen consentio, procedente tempore daturum me iis esse alia officia, non tanti tamen ponderis, sed leviora; tu autem dehinc magnus logotheta eris. verum hoc unum te moneo, ut propter temporis eventa et varias procerum voluntates aliasque causas in festorum dierum solennitatibus ne me pro more officii tui adores. quamquam notarius rei mentionem faciet in literis ad fratres meos et cognatam meam reginam, denique ad omnes, ad quos de itinere tuo scripturus sum, ac tu illinc vicissim ad me et quemcunque domus tuae scribens, titulum hunc usurpabis. quodsi interea rem cognoverint, qui invident tibi, quamvis iis durum acerbumque videatur, volentes nolentes eam devoranto." respondi ita imperatori: "deus dominus producat imperium tuum. sed tamen suppliciter rogo sanctam maiestatem tuam, si mea causa ulla futura sit offensio, unde quid detrimenti capiat imperium tuum, un-

Digitized by the Center for Adventist Research

σκάνδαλον δι' οὗ προξενηθήσεται λύπη τῷ κράτει σου, μὴ γένοιτο εἰς τὸν αἰῶνα, ἀλλὰ μᾶλλον καὶ τὸ δέρμα μου ἀφαίρεσον, εἰ εἰς εἰρήνην καὶ εὐφροσύνην τῇ βασιλείᾳ σου εἴη." ὁ δὲ εἶπέ μοι "ὡς πιστὸς θεράπων εἴρηκας. ὅμως μὴ φρόντιζε περὶ τούτου οὐδέν· λυποῦμαι γὰρ πῶς μὴ περισκεπτόμενοι τὰς πρός με τοσαύτας παρὰ σοῦ θεραπείας καὶ φιλίας βούλονται κατὰ σύγκρισιν τῶν σῶν ταῖς ἑαυτῶν ὑπολήψεσιν ἀποπηδᾶν τοὺς προσήκοντας βαθμοὺς τῶν ὀφφικίων. πλὴν προσκάλεσον ἐνταῦθα τὸν τὰ ταύτης τῆς ὑπηρεσίας ἐμπιστευθέντα νοτάριον." καὶ ἐλθὼν ὁ νοτάριος, προστάξας ὁ βασιλεὺς εἶπεν αὐτῷ "προείπομέν σοι πρὸς τίνα καὶ τίνα ἔδει σε γράφειν τὰς τῆς πίστεως ἐπιστολάς, οἷς γράψον ὅτι μέλλουσι μαθεῖν τὸ πᾶν ὑπὸ τοῦ μεγάλου λογοθέτου Γεωργίου τοῦ Φραντζῆ. καὶ εἰ μὲν ζήσωμεν καὶ πρόσω, γράψεις αὐτὸν καὶ συγγενῆ ἡμῶν εἶναι. καὶ ἐάν τινι οὐκ ἀρέσῃ, ἄκοντες ὑπομείνωσι, καὶ ἀντὶ νέκταρος ἢ μυρεψικοῦ ποτοῦ τὴν χολὴν καταπιέτωσαν. εἰ μὴ καὶ σύ, νοτάριε, ἔχε τοῦτο ὡς ἀπόκρυφον μέχρι ἡμερῶν τινῶν." καὶ συγκατασκευάσας τὰ πράγματα ἔλαβα αὐτά, καὶ προσεδόκουν σήμερον ἢ αὔριον προσκυνῆσαι τῷ βασιλεῖ ἤγουν λαβεῖν ἄδειαν ἵνα ἀπέλθω. ἰδοὺ ἐξῆλθε τῆς Ἀνδριανουπόλεως ὁ ἀμηρᾶς βαδίζων καθ' ἡμῶν. καὶ προσμείναντες ὀλίγον ἵνα ἴδωμεν, μή ποτε κατὰ τὴν ὁδὸν συναντήσῃ ἡμῖν τι ἀπευκταῖον.

7. αὐταῖς P 14. φραντζῆ P 15. εἶναι om P 18. γράμματα P 23. τὸ P

quam ne fiat, quod meditaris, imo potius pellem mihi detrahas, si ad maiestatis tuae tranquillitatem et pacem conducat." tum imperator "ut minister," ait, "fidelis locutus es. sed ne tibi ista res curae sit ullo modo. doleo enim, quod nihil circumspicientes tanta tua erga me officia et obsequia, et tuorum meritorum comparationem affectantes, animis gradus officiorum convenientes transsilire conantur. verum arcesse huc iam munere hoc fungentem notarium." venientem notarium imperator ita allocutus est: "ante tibi significavimus, quae et ad quos publicae fidei epistolis tibi scribenda sint: his adde, eos totam rem cognituros esse e Georgio Phrantze magno logotheta; ac si vita suppeditaverit, scribes etiam, eundem nobis affinem esse. hoc cui displicuerit, ringatur licet, et pro nectare aut potu aromatico bilem concoquat. at tu quoque, notarie, hoc dies aliquot silentio tege." rebus deinde adornatis, instructus iis sum atque exspectabam, eo ipso die aut postridie me adoraturum imperatorem et abeundi potestatem accepturum esse, quum subito Adrianopoli egressus ameras adversus nos proficiscitur. itaque praestolati sumus aliquamdiu, ne forte in itinere contingeret nobis quid infaustum.

Digitized by the Center for Adventist Research

3. Ἰδὼν καὶ ἀκούων ὁ ἀμηρᾶς Μεεμέτης τὰς τοῦ πατρὸς αὐτοῦ νίκας καὶ πολέμους περιφανεῖς καὶ τῶν ἑτέρων αὐτοῦ τρισκαταράτων προγόνων, ἐν ἑαυτῷ ἐφαντάζετο τί ἄρα καὶ αὐτὸς ποιήσῃ ἄξιον μνήμης. ταῦτα οὖν κατὰ νοῦν λογιζόμενος βουλῇ κακῇ καθ' ἡμῶν χρησάμενος ἦν, ἵνα πόλεμον ἐγείρῃ κατὰ τῆς πόλεως· ἔλεγε γὰρ ἐν ἑαυτῷ "ἐὰν τὴν πόλιν νικήσω, ὑπὲρ πάντας τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἤδη ἐποίησα, διότι αὐτοὶ μὲν κατὰ τῆσδε τῆς πόλεως πολλάκις πειρασθέντες οὐδὲν ἐκατώρθωσαν." διὰ ταύτην οὖν τὴν ὑποκεκρυμμένην ἔννοιαν καλὸν ἐφάνη αὐτῷ ἵνα κατὰ τὸ τῶν Ἀσωμάτων στενὸν ἄστυ κτίσῃ, ὡς προείρηται, ἵνα καταφυγὴν ἔχῃ αὐτὸ περὶ ὧν ἐμελέτα ποιῆσαι, ὅπως οὐδὲν τῶν πλοιαρίων μικρὸν ἢ μέγα δυνηθείη κατελθεῖν ἐκ τοῦ Εὐξείνου πόντου κατὰ τὴν πόλιν, καὶ ἵνα ῥᾴδιον ἔχωσι τὸ πέραμα ἐκ τῆς Ἀσίας εἰς Εὐρώπην. θέλων δὲ καὶ βιαζόμενος ἵνα τὰ μελετούμενα ὑπ' αὐτοῦ ἀρχὴν λάβωσιν, ἰδοὺ τῇ κϛ' Μαρτίου τοῦ ἑξακισχιλιοστοῦ ἐνακοσιοστοῦ ἑξηκοστοῦ ἔτους ἐλθὼν ἔπεσεν εἰς τὸ στενόν, ἵνα οἰκοδομήσῃ τὸ ἄστυ. ἰδὼν οὖν ὁ βασιλεὺς τὰς πανουργίας αὐτοῦ ἐβουλήθη ἀποκαλύψαι αὐτὸς πρῶτον τὴν μάχην, ὅπως αὐτὸν ἐμποδίσῃ. τινὲς δὲ τῶν τῆς συγκλήτου ἱερωμένων τε καὶ λαϊκῶν ἐκώλυσαν τὴν γνώμην καὶ βουλὴν τοῦ βασιλέως, B

1. ἀρχὴ τῶν ὀδύνων καὶ ἀφανισμοῦ ἐσχάτου (ἐσχάτου om P) τῆς βασιλευούσης τῶν πόλεων MP. addit M *συγγραφεῖσα παρὰ τοῦ Φραντζῆ.* ἀκούσας P 12. *μικρὸν ἢ μεγάλων* M 16. *ἔξακ. ἐννακ.* add Alterus 18. *εἰδὼς* M 19. *την μάχην πρῶτος αὐτὸς* P

3. Mehemetes ameras quum patris maiorumque exsecratissimorum praeclaras victorias et res gestas videret audiretque, reputabat secum, quid ipse faceret dignum memoria. haec cogitans apud animum suum, malo consilio statuit, ut bellum adversus urbem pararet. sic enim secum ratiocinabatur "si urbem vicero, priores omnes praecelluero, quoniam illi eam urbem saepe aggressi frustra laborarunt." ex hac occulta cogitatione igitur visum ei est, iuxta Asomatorum angustias castrum condere, ut supra monuimus, quo refugium haberet, dum faceret, quae meditabatur, neve ullum sive parvum sive magnum navigium e Ponto Euxino in urbem posset pervenire, utque faciliorem haberent ex Asia in Europam transitum. festinans igitur et instans, ut meditatis a se eventum daret, ecce die 26 Martii anni 6960 subito invasit angustias, castrum exstructurus. animadvertens astutiam eius imperator, ipse primum bellum commovere ad eum impediendum statuit. at quidam senatorii ordinis tum sacerdotes tum laici adversabantur sententiae et consilio eius. "ne commoveatur," aiebant, "a maiestate tua bellum, donec cognoverimus, quid ille ve-

Digitized by the Center for Adventist Research

πᾶσαν αὐτοὶ οὐκ ἤθελον δουλωθῆναι, ἀλλὰ μᾶλλον ἔλεγον ἀποθανεῖν κρεῖττον ἢ ζῆν. Τοῦρκος δέ τις τῷ ἀμηρᾷ ἀναφορὰν ποιήσας περὶ τῆς τούτων ἀνδρίας, προσέταξεν ἵνα κατέλθωσι μετὰ συμβάσεως καὶ ὧσιν ἐλεύθεροι αὐτοί τε καὶ ἡ ναῦς αὐτῶν καὶ πᾶσα ἡ ἀποσκευὴ ἣν εἶχον. καὶ οὕτως γενομένων πάλιν μόλις ἐκ τοῦ πύργου τούτους ἔπεισαν ἀπελθεῖν. καὶ δύο μὲν αὐτάδελφοι Ἰταλοί, Παῦλος καὶ Τρωΐλος τοὔνομα, ἐν τῷ διατεταγμένῳ αὐτοῖς τόπῳ μετὰ καὶ ἑτέρων πολλῶν γενναίως ἐμάχοντο καὶ τοὺς πολεμίους κακῶς ἀπε-
64 δίωκον καὶ οὐκ ἀγεννῆ συμπλοκὴν καὶ σύρραξιν ἐποίουν, καὶ φόνος ἦν ἀναμεταξύ, λέγω τῶν δύο μερῶν τῶν μαχομένων καὶ ὑπερμαχούντων. στραφεὶς δὲ ὁ Παῦλος καὶ ὁρῶν τοὺς πολεμίους ἔσωθεν τῆς πόλεως λέγει τῷ ἀδελφῷ αὐτοῦ "ὦ φρίξον ἥλιε! ὦ στέναξον γῆ! ἑάλω ἡ πόλις, ἡμᾶς δὲ τοῦ πολεμεῖν παρῆλθεν ἡ ὥρα. ἀλλ' ὑπὲρ τῆς σωτηρίας ἡμῶν, εἰ δυνατόν, φροντίσωμεν."

Καὶ οὕτως ἐγκρατεῖς οἱ πολέμιοι πάσης τῆς πόλεως γεγονότες ἡμέρᾳ τρίτῃ, ὥρα ἦν τῆς ἡμέρας β' καὶ ἥμισυ, τοῦ ϛϑξά ἔτους, τῇ κϑ' μηνὸς Μαΐου. καὶ τῶν μὲν προσπιπτόντων ἦν ἁρπαγὴ καὶ αἰχμαλωσία, τῶν δὲ καταλαμβανομένων καὶ ἀνθισταμένων σφαγή· καὶ οὐδαμῶς ἡ γῆ ἔν τισι τόποις ἐκ τῶν νεκρῶν διεφαίνετο. καὶ ἦν ἰδεῖν θέαμα ξένον καὶ θρήνους πολλοὺς καὶ ποικίλους καὶ ἀμετρήτους ἀνδραποδι-

4. συνηβάσεων P 7. Ἰταλοὶ om P 14. γῆ. τί τοῦτο; ἑάλω P

luerunt tamen ipsi subigi, sed mortem vita esse praestabiliorem ducebant. de quorum virtute quum Turca aliquis amerae renuntiasset, edixit is, ut ex pacto descenderent et cum navi et omni supellectile sua liberi essent. at sic quoque aegre iis persuaserunt, ut discederent. duo fratres Itali, Paulus et Troilus nominibus, in loco sibi commisso cum aliis multis generose decertantes, hostes acriter repellebant et haud levi dimicabant proelio, et utrorumque, tum pugnantium tum defensantium, caedes edebantur. respiciens autem Paulus hostesque intra urbem conspicatus, ad fratrem conversus "o sol, horresce," inquit, "o tellus, ingemisce! capta urbs est, et pugnandi tempus iam praeteriit. attamen de salute nostra, si qua spes est, cogitemus."

Ita hostes tota urbe potiti sunt die tertio, hora secunda et dimidia, anno 6961, mensis Maii die 29. qui irruerant, rapiebant et captivos faciebant, qui capiebantur et resistebant, mactabantur, atque nonnullis in locis prae cadaverum multitudine non apparebat terra. vidisses novum spectaculum, lamenta multa et varia, rapinas innumeras, quibus mulieres primariae, virgines et deo consecratae, capillis et crinibus a Turcis

Digitized by the Center for Adventist Research

σμούς, τῶν εὐγενῶν ἀρχουσῶν καὶ παρθένων καὶ ἀφιερωμένων τῷ θεῷ συρομένων ὑπὸ τῶν Τούρκων διὰ τῶν ἐθείρων καὶ κόμων καὶ πλοκάμων τῆς κεφαλῆς ἔξωθεν τῶν ἐκκλησιῶν μετὰ ὀδυρμῶν ἀνηλεῶς, τὴν βοὴν καὶ κλαυθμὸν τῶν παίδων, τοὺς ἱεροὺς καὶ ἁγίους οἴκους λεηλατισμένους, τὸ φρικῶδες καὶ ἀκουόμενον τίς διηγήσεται; ἦν ὁρᾶν τὸ θεῖον αἷμα καὶ σῶμα Χριστοῦ κατὰ γῆς χεόμενον καὶ ῥιπτόμενον, καὶ τὰ τιμαλφῆ δοχεῖα τούτου ἁρπάζοντες τὰ μὲν διέθρανον τὰ δὲ σῶα ἐνεκολπίζοντο, καὶ τοὺς ἐγκεκοσμημένους κόσμους ὁμοίως ἐποίουν, καὶ τὰς ἁγίας εἰκόνας μετὰ χρυσοῦ καὶ ἀργύρου καὶ λίθων πολυτίμων κατεπάτουν, καὶ τοὺς κόσμους αἴροντες κλίνας καὶ τραπέζας ἐποίουν, καὶ μετὰ τῶν ἱερατικῶν στολῶν καὶ ἐνδυμάτων τῶν ἐκ σηρικῶν καὶ χρυσοϋφάντων ὄντων τοὺς ἵππους ἐσκέπαζον, καὶ ἄλλοι ἐπ' αὐτοῖς ἤσθιον, καὶ τοὺς πολυτίμους μαργάρους τῶν ἁγίων κειμηλίων ἀναρπάστους ἐποίουν, τὰ ἅγια λείψανα καταπατοῦντες. καὶ ἕτερα ἀνοσιουργήματα πλεῖστα ἐποίουν ἄξια θρήνου οἱ τοῦ ἀντιχρίστου πρόδρομοι. ὦ τῶν σοφῶν σου κριμάτων, Χριστὲ βασιλεῦ, ὡς ἀνερμήνευτα καὶ ἀνεξιχνίαστά εἰσι. καὶ ἦν ἰδεῖν τὸν παμμέγιστον ἐκεῖνον ναὸν καὶ θειότατον τῆς τοῦ θεοῦ σοφίας, τὸν οὐρανὸν τὸν ἐπίγειον, τὸν θρόνον τῆς δόξης τοῦ θεοῦ, τὸ Χερουβικὸν ὄχημα καὶ στερέωμα δεύτερον, τὴν θεοῦ χειρῶν ποίησιν, τὸ θέαμα καὶ ἔργον ἄξιον, τὸ πάσης τῆς γῆς ἀγαλλίαμα, τὸν ὡραῖον

2. ἀθήρων P 5. ἄλλους P 13. ὄντων om P 22. καὶ στερέωμα — ποίησιν om P θέαμα τὸ ἄξιον P

atrociter magno eiulatu ex ecclesiis avellebantur. clamores et ploratus puerorum, sanctarum aedium sacrilegia et si quid aliud horrendum, quis haec enarret? erat videre Christi divinum sanguinem et corpus in terram effundi et proiici, sacra vasa diripi et partim diffringi partim integra in sinum abscondi. perinde de ornatu faciebant, sanctas imagines, auro, argento et lapillis pretiosis decoratas, conculcabant, et ornamenta spoliantes in lectulos et mensas adhibebant, sacerdotalibus stolis et vestimentis, tum sericis tum auro intextis, equos sternebant aut pro mappis utebantur, pretiosas sacrae gazae margaritas spoliabant, sacris reliquiis humi protritis. alia permulta exsecratissima et lacrimis prosequenda facinora praecursores illi antichristi patrabant. o sapientissima tua consilia, Christe rex, quam sunt abscondita et inscrutabilia! erat porro videre maximum illud et divinissimum templum sapientiae dei, coelum terrestre, sellam gloriae dei, Cherubicum vehiculum et firmamentum alterum, opus manuum dei, spectaculum eximium et totius orbis terrarum lumen, templum illud elegans et elegantibus elegantius, intra cuius adyta et supra al-

Digitized by the Center for Adventist Research

consuluisti. Ita equidem est, CARDINALIS EMINENTISSIME, per ora virorum tamdiu nomen feretur tuum, quamdiu terras genus humanum incolet. Veram stabilemque hanc esse laudem, non fictam aut fluxam, Ptolemaei Philadelphi Aegypti regis post bis mille annos asserit probatque notissima fama; quam non gestamina regia sceptrum vel diadema, non rerum bello gestarum claritudo illustrem ad nostra etiamnum tempora transmisere, sed regio cultu ac sumptu pluribus librorum myriadibus instructa bibliotheca. Diceris aliis, qui ceteras virtutes tuas digne praedicare possunt: attonitus illas admirabundusque suspicio, simulque moestus, quod facundia ac eloquentia me deficiant, quibus illas meritis laudibus efferre possim. Perge quod facis, CARDINALIS EMINENTISSIME, literatorum votis et otio favere, eorumque studia benignitate tua fovere. Vale.

Digitized by the Center for Adventist Research

BULLIALDI PRAEFATIO.

Benevole Lector, ad operis Regii ac magnifici structuram ex Regia bibliotheca materias sine furto alio non transfereudas, cum potuerim, comportare debui. illi equidem, quo Byzantina historia huc et illuc sparsa ac velut inter rudera iacens in superbi aedificii molem ac compagem adsurgit, operam nostram utcumque navavisse, et particulae nomen nostrum inscripsisse, aliquantam laudem nobis allaturum spero, Sostratus siquidem Gnidius architectus Alexandriae Pharum Ptolemaeo aedificans nominis sui ac famae perpetuitati, structurae illud permittente rege inscribendo, prospexit. ex bibliothecae igitur Regiae manu scripto codice opus transcriptum affero, stili quidem elegantia haud ornatum et comptum: barbarum potius, impolitum ac rude dixero; sed rerum momento ac gravitate eximium, earumque narratione prudenti gratum. infelici saeculo, quo Graecia aerumnis cladibusque continuis attrita Turcorumque tyrannide oppressa ultimos ducebat spiritus, stili barbaries adscribenda est; quae totam illam gentem tam late pervaserat, ut paucissimos venustatem illam antiquam leporemque sermonis suis circumdare scriptis sineret. noster idcirco auctor, qui rebus etiam agendis expediendisque negotiis potius quam evolvendis libris operam suam impendebat, barbaris non solum vocibus utitur;

Digitized by the Center for Adventist Research

quod et anteriorum sacculorum castigatiores auctores, quique sermonis nitorem affectaverunt, fecere; sed etiam Graeca verba absurda constructione seu soloecismo perturbat ac permiscet. inter vepres tamen spinasque illas flos quidam non incruditi ingenii se explicat: legerat quippe sacros libros aliosque historiarum auctores, ita ut linguam Graecam antiquam calluisse, verum scribendi usu ac peritia destitutus fuisse mihi videatur. criticum propterea agere nolui, vel de verbis litem illi movere, qui grammatices deserto foro ad alienum peregrinumque se transtulit. satis mihi visum fuit sensum verborum adsequi, et qua potui bona fide ac diligentia in Latinum sermonem convertere, in gratiam illorum qui linguam Graecam aut penitus ignorant aut imperfecte didicerunt.

Byzantini imperii res ad interitum festinantes, et postremorum imperatorum Christianorum tempora describere aggressus, rerum usu peritum ac sapientia politica instructum se approbat, dum causas et principia exquirit et investigat eorum quae acciderunt Graecorumque rebus ultimam perniciem attulere. trium equidem novissimorum imperatorum auspicio res gestas enarrare ipsi propositum fuit, urbisque et imperii excidium scriptis mandare. quamobrem Turcorum, qui illud debellarunt, mentionem ubique facere non solum oportuit: sed ab annis pluribus iam elapsis narratio repetenda fuit, et Iohannis Cantacuzeni Iohannisque Palaeologi bella civilia discordiaeque domesticae in memoriam revocandae fuerunt, quae Turcis in Europam traiiciendi occasionem tum primum praebuere, cum inauspicato ac tristi consilio Turcos in Europam Graeci insanientes accersiverunt, sibique et aliis gentibus Christianis, cur perirent funditus, auctores extitere. Manuelis Palaeologi eiusque filiorum Iohannis ac Constantini res ad captam urbem deinceps persequitur. ad Turcorum statum quantum spectat, in Asia qualis fuerit sub Androni-

Digitized by the Center for Adventist Research

co seniore, paucis indicat, suspensoque pede Othmanidarum principum seriem ad Baiazitem primum percurrit, breviterque de Othmane Orchane et Morate primo disserit. Baiazitis, gesta tam adversus Turcorum regulos et Temyrem, quem vulgus Tamerlanem vocat, quam Christianos principes prolixius enarrat. Lanienam caedesque mutuas liberorum Baiazitis, Isae nimirum, Musulmani, Mosis, Mustaphae ac Mehemetis exponit. Cincitis, qui Ioniae imperium aliquando sibi adrogaverat, variam fortunam, fraudulentum versutumque ingenium, modo ad has modo ad illas propendens, eiusque tandem eversionem ac ruinam describit. Moratis denique secundi Mehemetisque itidem secundi cum contra Turcos et Christianos in Asia, tum in Europa contra Graecos, Hungaros, Venetos, Servios, Walachos, Genuenses Rhodiorumque equitum collegium praecipuas res gestas enarrat. omnia momenta adnotat, quibus Byzantinum imperium a Turcis subinde labefactatum Christianis tandem ereptum est. Othmanicorum principum, quibus occasio propagandi fines imperii vix unquam neglecta aut omissa est, artes, curas acres assiduumque laborem in debellandis nationibus indicat. neque etiam illa praetermisit, quae ad religionem tam nostram Christianam quam Musulmanicam pertinent. concilii Florentini ab Eugenio papa celebrati, cui Iohannes Palaeologus imperator, Iosephus patriarcha Cpolitanus et Graeci ceteri interfuerunt, historiam breviter contexuit. novam vero sectam, quae inter Turcos a quodam Bercligia Mustapha invecta est statimque deleta, intactam non reliquit. ad captam a Turcis Cpolim historiam solummodo perducere sibi proposuerat: verum spe ductus futurae aliquando eversionis potentiae Turcicae, gentemque Graecam in pristini splendoris statum reducendam fore ratus, post urbis captae annum narrationem produxit. hunc porro auctorem Laonico et Phranzi multum praestare propterea censeo, quod rerum principia et causas diligentius

Digitized by the Center for Adventist Research

investiget, narrationisque filum parcius interrumpat. Laonicus enim dum de rebus Turcorum confusam saepe narrationem instituit, ad describendas, imperite ut plurimum, Occidentalium regnorum politeias digreditur. Phranzes autem praeter rem et nullius momenti multa suis inseruit, nec accurate et diligenter, praeter Cpolitanam obsidionem, quam recte instituit et persequitur, res gestas narrat. cum Turcorum Annalibus et Historia a Leunclavio acerrimi iudicii viro editis noster admodum sentit; quo nomine magni faciendus mihi videtur. in illis quae ad Iohannem utrumque, Cantacuzenum et Palaeologum, pertinent, ab ipso Cantacuzeno non valde dissentit, quamvis temporum seriem interturbasse alicubi deprehendatur. nec silentio transmittendus est consensus, qui inter ipsum ac Leonardum Chiensem intercedit in Cpoleos obsidione ac expugnatione describenda. quae quidem diversorum scriptorum concordia historiae fidem conciliat, et quae vera quaeve falsa sint, discernendi copiam facit. in rebus porro Hungaricis imperitum se prodit, statumque regni illius a morte Sigismundi imperatoris ignorasse.

De auctoris huius historiae, quam sub manu habemus, nomine et genere paucissima dicenda occurrunt. et nisi avi sui paterni nomen capite 5 edidisset, anonymus liber proditurus erat. verum cum ab antiquis illis Ducis, qui Cpoli regnarunt, se ortum dicat et Michaelem Ducam avum suum appellet, Historiae titulum inscripturi, avi nomen proprium ac gentilicium repetitum praefiximus, ut auctoris proprium nomen nobis ignotum tali circumstantia determinaretur. Christianae pietatis tenacissimum et Catholicae ecclesiae communionis studiosissimum se ubique approbat. Graecis levitatem malamque fidem obiicit, qui ficte ac simulate cum Romana ecclesia concordiam inierant, nec alio animo pacem composuerant quam ut a principibus Occidentalibus, papa praecipue, auxilia contra Turcos consequerentur. institutum vitae

Digitized by the Center for Adventist Research

quale fuerit, ex ipso discere possumus, qui se politicis rebus ac negotiis tractandis occupatum fuisse tradit. apud Gatelu-zios Lesbi principes vitae partem transegit, fide ac gratia valuit; ab illisque ad Sultanum Mehemetem secundum post urbem captam legatus missus est. Rerum quarundam, quas narrat, spectator fuit; cumque principibus istis Lesbiis operam navaverit, in Asia res gestas, in qua ipsum natum fuisse verisimile est, vel in Lesbo, accuratius novisse potuit. atque de Duca eiusque scribendi ratione hactenus.

Quae vero in hoc edendo libro ipsi praestiterimus, deinceps exponenda sunt. unico codice bibliothecae Regiae usi sumus. operis finis in eo desideratur; nec scriptura eius castigata et emendata est, at pronunciationis hodiernae vitio, confusione nimirum ε tenuis cum αι diphthongo, Iotacismo etiam continuo corrupta, ita ut saepe vocalis una pro alia, diphthongus pro vocali, ac vice versa succedant. textus illius continuus est, non sectionibus aut capitibus distinctus, cui marginales notulae indices quibusdam locis appositae sunt. faciliorem lectionem ut redderemus, textum in capita dividere visum est; marginibus etiam notulas apponere indices eorum, quae in textu narrantur. cumque temporum, quibus res gestae sunt, epochae omnino necessariae sint, ut clara ac perspicua narratio evadat, illas cum ex historia Musulmanica, tum ex aliis Graecis ac Latinis excerptas apposuimus. annos etiam Hegirae, ubi necesse fuit, et ab orbe condito secundum Graecos, Christianae aerae annis adiectis adscripsimus. Historiam Byzantinam appellare placuit, quoniam Ducas res in illo imperio gestas Manuele Iohanne et Constantino imperantibus describit. notas libro subiecimus, ut consensum ac dissensum narrationis Ducae cum Laonico Phranze Leunclavio et aliis indicaremus, vel alia notatu digna adnotaremus. ne ninium crescerent inhibuimus, illasque, quantum penes nos fuit, contraximus. Ducae historiae Chronicum breve, ex bibliothe-

Digitized by the Center for Adventist Research

ca Regia descriptum, attexere ad rem visum est; quod Graecorum Turcorum ac Venetorum res gestas et casus aliquot insignes adnotet. Graecus aliquis Peloponesius, Cephalenius aut Zacynthius, dominii Veneti subditus illud conscripsit.

Digitized by the Center for Adventist Research

DUCAE,

MICHAELIS DUCAE NEPOTIS,

HISTORIA BYZANTINA.

Digitized by the Center for Adventist Research

στιντίνου κατὰ τὸ σύνηθες ἠσπάζοντο αὐτούς, ἐρωτῶντες „πῶς τὰ ὑμέτερα; πῶς τὰ τῆς συνόδου; εἰ ἄρα ἐτύχομεν τὴν νικῶσαν;" οἱ δὲ ἀπεκρίνοντο „πεπράκαμεν τὴν πίστιν ἡμῶν, ἀντηλλάξαμεν τῇ ἀσεβείᾳ τὴν εὐσέβειαν, προδόντες τὴν καθαρὰν θυσίαν ἀζυμῖται γεγόναμεν." ταῦτα καὶ ἄλλα
P. 121 αἰσχρότερα καὶ ῥερυπασμένα λύγια. καὶ ταῦτα τίνες; οἱ ὑπογράψαντες ἐν τῷ ὅρῳ, ὁ Ἡρακλείας Ἀντώνιος καὶ οἱ πάντες. εἰ γάρ τις πρὸς αὐτοὺς ἤρετο „καὶ διὰ τί ὑπεγράφετε;" ἔλεγον „φοβούμενοι τοὺς Φράγκους." καὶ πάλιν ἐρωτῶντες αὐτοὺς εἰ ἐβασάνισαν οἱ Φράγκοι τινά, εἰ ἐμαστίγωσαν, εἰ εἰς φυλακὴν ἔβαλον, οὐχί. ἀλλὰ πῶς; „ἡ δεξιὰ αὕτη ὑπέγραψεν" ἔλεγον „κοπήτω· ἡ γλῶττα ὡμολόγησεν, ἐκριζούσθω." οὐκ ἄλλο εἶχον τί λέγειν· καὶ γὰρ ἦσάν τινες τῶν ἀρχιερέων ἐν τῷ ὑπογράφειν λέγοντες „οὐχ ὑπογράφομεν,
B ἐὰν μὴ τὸ ἱκανὸν ἡμῖν τῆς προσόδου παράσχητε." οἱ δὲ ἔδιδον, καὶ ἐβάπτετο κάλαμος. ὑπὲρ ἀριθμὸν γὰρ ἦσαν τὰ δαπανηθέντα εἰς αὐτοὺς νομίσματα καὶ τὰ ἐν χερσὶ μετρηθέντα ἑκάστου τῶν πατέρων. εἶτα μεταμεληθέντες οὐδὲ τὰ ἀργύρια μετέστρεψαν. πρὸς τὴν φωνὴν οὖν αὐτῶν ὅτι τὴν πίστιν αὐτῶν πέπρακαν, καὶ ἐπέκεινα τοῦ Ἰούδα ἥμαρτον τοῦ στρέψαντος τὰ ἀργύρια. ἀλλ' οὐδε κύριος, καὶ ἀνεβάλλετο· καὶ πῦρ ἀνήφθη ἐν Ἰακώβ, καὶ ὀργὴ ἀνέβη ἐπὶ τὸν Ἰσραήλ.

15. μὴ addidit Bullialdus.

bus exscenderunt, cives Cpoleos, ut mos est, eos salutant, interrogantque „ut se res vestrae habent? quomodo transacta est synodus? vicimusne nos?" responderunt illi „fidem nostram vendidimus, pietatem impietate mutavimus, Azymitae facti sumus puro sacrificio prodito." hos et turpiores his sermones habebant ii ipsi qui decreto subscripserant, Heracleae metropolita Antonius ac ceteri. siquis vero eis obiiceret „et quare subscripsistis?" respondebant „Francorum metu." interrogati deinde an Franci tormentis ipsos subiecissent, an flagellassent et in carcerem detrusissent, negabant. „sed quomodo?" „haec," aiebant, „dextra subscripsit: abscindatur. lingua confessa est: evellatur. nec quicquam aliud respondere poterant." ex archiepiscopis quoque nonnulli, cum subscribendum erat decretum, dixerunt: „nisi pecunias, quae nobis sufficiant, praebueritis, non subscribemus." qua numerata illico calamum tingebant: ingens enim erat pecuniae vis in eos impensae et unicuique patrum in manus traditae. postquam vero eos poenituit, argenteos non retulerunt. sua ergo confessione, qua fidem se vendidisse dicebant, gravius Iuda, qui argenteos reddidit, peccavisse arguuntur. „sed novit dominus et distulit; et ignis accensus est in Iacob, et ira ascendit super Israel.

Digitized by the Center for Adventist Research

32. Ὁ δὲ προρρηθεὶς δεσπότης Γεώργιος ἰδὼν τὴν αὐ- C
τοῦ γυμνωθεῖσαν δεσποτείαν, καὶ μὴ ἔχων ἑτέραν ἐλπίδα
πλὴν ὀλίγων πολιχνίων κειμένων ἐν τῇ Οὐγγρίᾳ, καὶ στενά-
ζων τὸ καθ' ἑκάστην, καὶ οὐκ ἦν ὃ ἐλεῶν, ἔρχεται πρὸς A. C. 1440
κράλην Οὐγγρίας (ἦν γὰρ νέος πάνυ· πλὴν τὰ πάντα ἐκυβερ-
νῶντο διὰ χειρὸς τῆς ῥηγένης τῆς μητρὸς αὐτοῦ καὶ Ἰάγγου
τοῦ πρωτοστράτορος) καὶ παρακαλεῖ καὶ ὀδύρεται τοῦ τυ-
χεῖν ἐλέους. ἡ δὲ ῥήγενα καμφθεῖσα, μᾶλλον καὶ φοβηθεῖ-
σα μή πως ἐρήμη καταλιμπανομένη Σερβία καὶ εἰς Οὐγγρίαν
ὁ φθορεὺς φθάσει, κελεύει τὸν στρατηγὸν σὺν τοῖς ἀναλώ-
μασι Γεωργίου τοῦ βοηθῆσαι· ἦν γὰρ πλούσιος σφόδρα. καὶ
δὴ ῥογεύσας καὶ λαβὼν ἱππεῖς καὶ τοξότας ἄχρι χιλιάδας P. 122
εἴκοσι πέντε περᾷ τὸν ποταμόν, καὶ ταχυδρομήσαντες ἕως τῆς
πόλεως τῆς καλουμένης Σοφίας καὶ πῦρ βάλλοντες ἐνέπρησαν, V. 97
καὶ τὰς πέριξ πάσας πόλεις καὶ κώμας, μηδὲν ἀφέντες· τὴν
δὲ λείαν πᾶσαν πέμψαντες ἐν τῷ ποταμῷ διεπέρασαν, οἱ δὲ
πρὸς τὴν Φιλιππόπολιν ἤλαυνον. ὁ δὲ Μουρὰτ τὸν τῆς δύ- A. C. 1443
σεως στρατὸν ἀθροίσας (οὐκ εἶχε γὰρ εὐχερίαν τοῦ μετακα-
λέσασθαι καὶ τὰ τῆς ἀνατολῆς φωσάτα) ἦλθεν εἰς τὴν Φι-
λιππόπολιν. οἱ δὲ Οὐγγροι σὺν τῷ δεσπότῃ ἐλθόντες μέ- B
χρι τῆς κώμης τῆς καλουμένης Ἴζλατὴ κατὰ τὴν τῶν Βουλ-
γάρων γλῶτταν, ὃ ἑρμηνεύεται χρυσῆ, ἦν γὰρ τὸ χωρίον
ἀνὰ μέσον Σοφίας καὶ Φιλιππουπόλεως, ἐν δὲ τῷ μεταξὺ
ὄρη καὶ δρυμῶνες δύσβατοι ἕως ἐγγὺς Φιλίππου. ἐβούλοντο

32. Interea, quem memoravimus Georgius Serviae despota, cum devastatam ditionem suam cerneret, spe ultima paucis in castellis posita, quae Hungariae erant, gemens quotidie nemine commiserante ad Hungariae regem venit. is puer admodum erat, ut omnia regina illius mater exercituumque praefectus Iancus moderarentur. quorum auxilium implorat, sortem suam conquestus. mota regina, magisque verita ne Servia deserta devastator in Hungariam penetraret, praefectum Georgio sumptus facienti opem ferre iubet: erat enim praedives. itaque equitum et sagittariorum millia viginti quinque sumptibus suis conscribit, fluviumque traiicit. citato deinde agmine Sophiam usque urbem perveniunt, igneque iniecto eam, aliaque circum oppida et pagos, nihil integrum relinquentes, comburunt. praedam universam trans flumen mittunt, et Philippopolim pergunt. eo Morates Occidentis copias contrahit, cum Orientis vires accersere non posset. Hungari cum despota ad vicum quendam, quem Bulgari Izlati (id est aureum) appellant, processere. is inter Sophiam et Philippopolim medius erat, interpositis usque ad Philippopolim montibus ac saltibus transitu dif-

Digitized by the Center for Adventist Research

γὰρ περᾶσαι τὰ ὄρη, πλὴν διὰ πελεκυφόρων καὶ δενδροτόμων ἀνδρῶν ποιῆσαι πορείαν πρῶτον, εἶτα εἰσελθεῖν. οἱ δὲ Τοῦρκοι περάσαντες τὰ δύσβατα καὶ ἐλθόντες ἄντικρυ τοῦ φωσάτου τῶν Οὐγγρων, δειλιάσαντες οὐ κατῆλθον ἐκ τοῦ ὄρους ἐν τῷ πεδίῳ. οἱ δὲ Οὐγγροι καὶ μάλα θαρσαλέως ἀνέβησαν ἕως ἡμίσεος τοῦ ὄρους. οἱ δὲ Τοῦρκοι τοξοβολοῦντες C οὐκ ἐπαύοντο, πλὴν οὐδὲν ἤννον. τέλος ὁρῶντες τὰ δύο μέρη μηδὲν ἀρεϊκὸν πράττοντες διὰ τὴν δυσκολίαν τοῦ τόπου, ἐστράφησαν ὄπισθεν ὅθεν ἦλθεν ὁ καθείς. τότε ὁ Μουράτ ἐδειλίασεν, βαλὼν κατὰ νοῦν ὅτι ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ οὐκ ἴδεν δύναμιν Οὐγγρων διαβῆναι τὸν ποταμόν, καὶ νῦν ὁ δεσπότης τοῦτο ἐνήργησε. πέμπει ἀποκρισιάριον εἰς τὸν δεσπότην, καὶ δίδωσι τὰς πόλεις ἁπάσας αὐτοῦ καὶ τὸν Σμέδροβον. πέμπει οὖν καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ τυφλοὺς ὄντας, καὶ τοῦ Δραγουλίου ὁμοίως, καὶ ποιεῖ συνθήκας ἐνόρκους. καὶ μηνύει ἐν Οὐγγρίᾳ τῇ ῥηγένῃ καὶ τῷ τοποτηρητῇ τῆς βασιλεί- D ας. ἦν γὰρ πρωτοστράτωρ ὁ Ἰάγγος, ὁ δὲ τοποτηρητὴς τοῦ κράλη Οὐγγρίας ἦν ὁ ῥὴξ τῶν Σάξων· μετεκαλέσαντο γὰρ αὐτὸν καὶ ἐποίησαν ἐπίτροπον διὰ τὸ εἶναι νέον τὸν καθολικὸν κράλην· ἦν γὰρ τότε πεντεκαιδέκατον ἄγων ἔτος. καὶ ἔρχονται οἱ Τοῦρκοι ἐν Οὐγγρίᾳ, ἤγουν οἱ πρέσβεις, καὶ A. C. 1443 δίδωσιν ὅρκους τῷ ῥηγὶ Σάξων, καὶ λαμβάνουσιν ὅρκους τοῦ εἶναι φίλοι καὶ ἠγαπημένοι· μήτε οἱ Οὐγγροι περάσουσι τὸν ποταμὸν τοῦ ἐλθεῖν κατὰ τοῦ Μουράτ, μήτε οἱ Τοῦρκοι κα-

ficilibus. montes superare volebant Hungari, sed strata demum a lignatoribus via. Turci vero salebris superatis progrediuntur, donec Hungarorum castra conspiciunt: tum metu victi ex monte in campum non descenderunt. Hungari audacter dimidium montem escendunt, a Turcorum missilibus frustra petiti. tandem cum utrique cernerent se loci angustia prohiberi quominus egregium aliquod facinus ederent, unde venerant, eo revertuntur. metu Morates tunc perculsus, animo volvebat nunquam antea Hungarorum copias fluvium transiisse, nunc a despota esse traductas. legatos mittit ad despotam, urbes omnes ipsumque Smedrovum reddit, filios quoque excaecatos remittit, Draculio perinde suos, pacemque iureiurando sancit. eam reginae Hungariae et regni proregi significat: Iangus enim exercitus ducebat, regnum prorex procurabat Saxonum rex, quem Hungari curatorem regni constituerant, rege suo puero: quintumdecimum enim tum annum agebat. inde Turci legati in Hungariam transeunt cumque Saxonum rege pacem componunt: inter se amicitiam fore mutuam, Danubium neque Hungaros adversus Moratem traiecturos nec Moratem adversus

Digitized by the Center for Adventist Research

τὰ τῶν Οὔγγρων. ὁ δὲ Ἰάγγος οὐκ ὤμοσεν λέγων „ἐγὼ δεσπόζομαι, οὐ δεσπόζω."

Τότε εἰρηνεύσαντες οἱ Τοῦρκοι ὁμοίως καὶ Οὔγγροι καὶ Σέρβοι, αὐτὸς κατὰ τοῦ Καραμὰν ποιεῖται τὴν παρασκευήν. καὶ συναθροίσας πᾶσαν τὴν τῆς Θρᾴκης καὶ Θετταλίας δύνα- P. 123
μιν καὶ διαβὰς τὸν πορθμόν, πήξας τὰς σκηνὰς ἐν τῇ Προύσῃ παρεσκεύαζε καὶ τὰ ἀνατολικὰ στρατεύματα. ὁμοίως πέμπει καὶ πρὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν πρῶτον, Ἀλατίνην ὀνόματι, τοῦ συλλέξαι στρατὸν ἐκ τῆς Ἀμασείας καὶ ἐλθεῖν ἐν Ἰκονίῳ· ὃ καὶ πεποίηκεν. ὁ γὰρ Καραμάν, ὅτε ὁ δεσπότης σὺν τῷ Ἰάγγῳ ἦλθασιν κατὰ τοῦ Μουράτ, εὑρὼν καὶ οὗτος χώραν κατῆλθε, καὶ ἔλαβε τὰς πόλεις αὐτοῦ ἃς προλαβὼν εἶλεν ὁ Μουράτ, καὶ αὕτη ἐστὶν ἡ αἰτία τῆς μάχης. ἀπάρας δὲ ἐκ Προύσης ἦλθεν εἰς Κοτύαιον, ἐκεῖθεν ἐν Σαλου- B
ταρίᾳ, κἀκεῖ ποιήσας παρασκευὴν ἱκανὴν ἔρχεται εἰς Ἰκόνιον. ὁ δὲ Καραμὰν φεύγων σὺν τῷ στρατεύματι εἰσῆλθεν ἐν τοῖς ὁρίοις τοῖς πρὸς Συρίαν ἐν ὄρεσιν ὀχυροῖς. Μουρὰτ δὲ τὸ V. 98
Ἰκόνιον ἀφειδῶς κουρεύσας, καὶ χρυσὸν καὶ ἄργυρον ἱκανὸν ἐκεῖθεν κομίσας, ἐν τῇ τῶν Λαραν̃δῶν ἔρχεται πόλει, κἀκεῖ πάνδεινα κακὰ ἐργασάμενος τοῖς Λαραν̃δινοῖς ἐστράφη λεηλατῶν καὶ κουρσεύων πᾶσαν πόλιν καὶ χώραν τοῦ Καραμάν, τὴν ζημίαν ποιῶν ὁμοίως αὐτοῦ Τούρκοις. βουλόμενος δ' ἐξελθεῖν ἐκ τῆς γῆς τοῦ Καραμάν, ἀπέλυσε τὸν υἱὸν αὐτοῦ

Hungaros. Iangus autem non iuravit: sub domino enim se esse, non dominum.

Pace igitur inter Turcos Hungaros et Servios composita, Morates adversus Caramanum se accingit; collectisque Thraciae et Thessaliae copiis fretum traiicit, et Prusae castra metatus bellum parat, Orientisque illic milites cogit. Aladini quoque filio suo natu maximo mandat ut Amasiae exercitum conscribat et Iconium accedat; quibus paruit Aladines. Caramanus enim, quo tempore despota et Iangus Morati bellum inferebant, occasionem nactus redierat urbesque sibi a Morate ereptas recuperaverat. haecque fuit belli origo. Prusa motis castris Morates Cotyaeum venit, unde in Phrygiam Salutariam perrexit: ubi bellico apparatu, quantum necesse erat, instructo Iconium deinde venit. at Caramanus cum suis fugit, montesque Syriae finitimos, qui tutum ei receptum praebebant, occupat. Morates Iconium hostiliter depraedatus, magnam vim auri atque argenti inde secum portans urbem Laranda accessit; Larandinos omni aerumnarum genere vexavit; indeque deflectens grassatur populabundus, praedamque agit ex omnibus oppidis totaque Caramani ditione, damnaque Turcis eiusdem atque ipse erat gentis infert. sed cum excedere vellet ex Caramani finibus, filium suum dimisit, qui Amasiam reversus

Digitized by the Center for Adventist Research

σὺν τῷ στρατῷ, καὶ ἐστράφη εἰς Ἀμάσειαν, αὐτὸς δὲ κατελ-
C Θὼν ἐν τῇ Προύσῃ ἐπέρασεν εἰς Θρᾴκην θέρους ἤδη παρερ-
χομένου. ὁ δὲ Καραμὰν ἐστράφη πάλιν ἐν τοῖς ἰδίοις αὐτοῦ
A. C. 1443 τόποις. χειμῶνος δὲ ἄρξαντος ἦλθεν ἐξ Ἀμασείας εἷς τῶν
Heg. 847 δούλων τοῦ Ἀλατὴν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ, μηνύων τὸν αὐτοῦ θά-
νατον. ὁ δὲ Μωρὰτ μέγα πένθος ποιήσας (ἦν γὰρ ὁ Ἀλα-
τὴν ἄγων ἔτος ὀκτωκαιδέκατον, ὡραῖος πάνυ καὶ εὔτολμος),
μετὰ δὲ τὸ πένθος καλέσας πάντας τοὺς ἀρχηγοὺς καὶ σα-
τράπας αὐτοῦ ἀπέδειξεν ἡγεμόνα καὶ ἀρχηγὸν τοῦ ὑπηκόου
παντὸς τὸν δεύτερον υἱὸν αὐτοῦ, τὸν Μεχεμέτ, ἀφῆλιξ ἔτι
καὶ παιδίον νέον ὑπάρχων. αὐτὸς δὲ περάσας ἐν τῇ ἀνατο-
λῇ ἰδιωτεύων ἐν Προύσῃ ἐκάθητο.

A. C. 1444 Ἔαρος δὲ ἀρξαμένου ἦλθασι κατάσκοποι ἐκ τῶν τῆς Οὐγ-
Heg. 847 D γρίας μερῶν ἀπαγγέλλοντες τῷ νέῳ ἡγεμόνι καὶ τοῖς φροντί-
ζουσιν αὐτῷ, Χαλὶλ Σαριτζία καὶ Ζάγανος, ὅτι ἐν ταῖς
ὄχθαις τοῦ Ἴστρου συνάγεται πλῆθος Οὐγγρων καὶ Βλάχων
πολύ. ὁ δὲ Μεχεμὲτ μηνύει τῷ πατρὶ αὐτοῦ. ὁ δὲ Μου-
ρὰτ θαυμάσας ἐπὶ τῇ παραβάσει τῶν ὅρκων, ἐλογίζετο τί
ἄρα μέλλει γενέσθαι. θέρους οὖν ἀρχομένου ἐκάλει πρὸς αὐ-
τὸν τὰς ἁπανταχοῦ δυνάμεις τῆς ἕω, πρὸς τὰς τοῦ κυνὸς
ἐπιτολάς· καὶ ἐξ Αἰγαίου πελάγους ἀνεφάνησαν τριήρεις εἴ-
κοσι πέντε, καὶ ἐλθοῦσαι ἀντικρὺ Καλλιουπόλεως ἐκώλυον
τὸν πόρον. ὁμοίως καὶ μέρος τῶν αὐτῶν τριήρεων ἔπλεεν
P. 124 μέχρι τοῦ ἱεροῦ στομίου κωλύουσαι τὰς ἐκεῖ πορείας. οἱ δὲ

est, ipse vero Prusam rediit et exacta iam aestate in Thraciam traiecit: Caramanus deinde ditionis suae loca repetit. hieme appetente venit ex Amasia Aladinis Moratis filii servorum unus, qui eum diem obiisse nuntiat. hunc pater acerbo luctu planxit, quippe annum decimum octavum agens formosus admodum, et audax erat. luctu finito, omnibus ducibus ac satrapis suis convocatis, imperatorem principemque omnium sibi subditorum Mehemetem secundum filium suum, impuberem etiamtum admodumque puerum, designavit; ipse in Anatoliam profectus viam privatam Prusae quietus agebat.

Appetente autem vere ab Hungariae finibus speculatores venerunt, qui novo imperatori eiusque consiliariis, Halili, Sariciae et Zagano, nuntiant Hungarorum et Walachorum ingens agmen ad Danubii ripam convenire; quem nuntium patri suo Mehemetes mittit. Morates violata fide attonitus, quid futurum esset deliberabat. aestate itaque inchoata, sub ortum caniculae, cunctas Orientis copias contrahebat. et ex Aegaeo mari triremes venerunt viginti quinque, et e regione Callipoleos stantes transitum impediebant. pars illarum usque ad ostium sacrum processere, illac quoque traiectum prohibitu-

Digitized by the Center for Adventist Research

Οὖγγροι περάσαντες τὸν πόρον τοῦ Δανούβεως ἤρχοντο ἀδεῶς καθαίροντες τὴν ὁδὸν καὶ λαμβάνοντες τὰ κάστρα· ἦλθοσαν οὖν μέχρι Βάρνας. ὁ δὲ Μουρὰτ μὴ εὑρίσκων πορείαν ἠσχάλλεν, οἱ δὲ τοῦ Μεχεμὲτ ἐν ἀπορίᾳ ὄντες ἀθύμουν. τότε ἀναβὰς πρὸς τὸ τοῦ ἱεροῦ στόμιον ἐγγύς, καὶ εὐρὼν ἄδειαν ἀπὸ τῶν τριήρεων, ἐπέρασε καὶ αὐτὸς καὶ οἱ μετ' αὐτοῦ. οἱ δὲ τοῦ Μεχεμὲτ κρατῶντες Βύγλας, καὶ μαθόντες τὴν διάβασιν τοῦ Μουράτ, ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ ἠνώθησαν, καὶ δι' ἑτέρας δύο ἡμέρας ἔφθασαν ἐν τῇ Βάρνῃ. καὶ τῇ ἐπιούσῃ συνάψαντες πόλεμον φοβερὸν καὶ φρικώδη, ἀπὸ πρωΐας ἕως ὥρας ἐννάτης κατέκοπτον ἀφειδῶς οἱ Χριστιανοὶ τοὺς Τούρκους. περὶ δὲ ὥραν δεκάτην μείνας μόνος σὺν πεντακοσίοις ἢ πλέον ἢ ἔλαττον στρέφει τὰς ἡνίας τοῦ ἵππου ὁ ῥὴξ Σάξων κατ' αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰάγγος ἐκώλυεν· αὐτὸς δὲ οὐκ ἐπείσθη. καὶ προσεγγίσας καιρίαν δέχεται ὁ ἵππος πληγήν, καὶ τὸν ἀναβάτην κύμβαχον ἐφαπλοῖ, καὶ καρατομοῦσιν αὐτὸν παρευθύ. ὁ δὲ Ἰάγγος ἰσθεὶς τὸ γεγονός, ἦν γὰρ ἡ κεφαλὴ ἀπηωρημένη τῷ δορί, καὶ κραυγαὶ καὶ ἀλαλαγμοί, καὶ „ὁ φεύγων φυγέτω." κατέκοψαν οὖν οἱ Τοῦρκοι πλείστους, καὶ ἡ νὺξ κατέλαβε, καὶ ὁ Ἰάγγος μόλις διασωθεὶς ἐπέρασε τὸν ποταμόν, οἱ δὲ Τοῦρκοι νικηταὶ τροπαιοῦχοι ἐπανέζευξαν. τότε ὁ εὐτυχὴς Μωρὰτ πάλιν τὴν περαίαν περᾷ, καὶ ἐν τῇ Μαγνησίᾳ ἀφικνεῖται, κἀκεῖ τὴν κατοίκησιν ἐμπορεύεται. ἀλλ' οἱ Χριστιανοὶ μήπω V. 99

rae. Hungari vero postquam Danubium transierunt iter securi pergunt, obstacula removentes, castra in deditionem accipientes, et Varnam usque progrediuntur. Morates interea traiectu exclusus dolebat; quique Mehemeti aderant, consilii inopes animos despondebant. progressus tandem Morates ad ostium superius sacro vicinum, tutus triremium insecutione cum suis transfretavit. sub Mehemete qui militabant, Byglis occupatis Moratisque transitu cognito, unius diei itinere ei se coniunxerunt, alterisque castris Varnam pervenerunt. postridie praelio commisso horrendo ac cruento a diluculo ad horam diei nonam Christiani nulli parcentes Turcos caedebant: verum circa decimam horam Saxonum rex solus, suorum ferme quingentis stipatus, in Turcos equum impellit. dehortabatur Iangus, cui non paruit. et propius cum accessisset, letale vulnus equus accipit, sessoremque regem in caput pronum excutit; cui caput Turci illico amputarunt. casum statim cognovit Iangus: caput enim hastae praefixum sublime conspiciebatur, clamoresque et vociferationes excitatae erant, „qui fugit fugiat." magnam itaque stragem Turci edunt; et nocte superveniente vix superato fluvio Iangus salvus evasit. Turci parta victoria fugatisque hostibus se receperunt. tum Morates prospe-

Digitized by the Center for Adventist Research

νοήσαντες ὅτι αἱ ἁμαρτίαι ἡμῶν εἰσιν οἱ ἐμπεδοῦντες ἡμᾶς καὶ αἱ κακίαι ἡμῶν εἰσιν οἱ τὰ κακὰ προξενοῦντες, πάλιν ἑτέραν ἀφίησι καθ' ἡμῶν ὀργὴν ἡ τύχη. ὁ γὰρ Χαλὶλ πρακτικὸς ὑπάρχων περὶ τὰ τῆς ἀρχῆς μεθοδεύματα, καὶ ὅτι ὁ νέος οὐκ εὐτυχήσει ποτέ, ἄγεται πάλιν παρ' αὐτοῦ ὁ Μουρὰτ ἐν τῷ παλατίῳ τῆς Ἀδριανοῦ καὶ εὐφημίζεται ὡς ἡγεμών. ὁ δὲ νέος ἡγεμὼν Μεχεμὲτ ὁ υἱὸς αὐτοῦ στέλλεται παρὰ τοῦ πατρὸς τοῦ ἀρχηγεῖν ἐν τῇ Μαγνησίᾳ. μαθὼν δὲ τοῦτο ὁ Ἰάγγος περᾷ τὴν περαίαν τοῦ Ἴστρου ἐξ ἄλλης ὁδοῦ, καὶ διαβὰς τὰ στενωπὰ πάντα ἔρχεται πρὸς τὸ Νῆσιν, ἡ πρὸς τὸν Κόσοβαν. καὶ ὁ Μουρὰτ σὺν πάσῃ τῇ στρατιᾷ αὐτοῦ ἕτοιμος. καὶ δὴ πολεμήσαντες ἀφ' ἑσπέρας, πρωῒ σκοτίας οὔσης ἐγείρεται σὺν μερικοῖς στρατιώταις, καὶ ὡς δῆθεν ἑτοιμάσων πρὸ ὥρας τὸν πόλεμον αὐτὸς διέδρα· οἰδε γὰρ τὴν στρατιὰν τοῦ Τούρκου ὑπερέχουσαν ἐπὶ τὸ πλεῖστον καὶ τοὺς Οὔγγρους δειλιῶντας καὶ εἰς φυγὴν μελετῶντας. τότε ὁ Μουρὰτ ἡλίου ἤδη αὐγάζοντος ὁρῶν τὰς σκηνὰς τῶν Οὔγγρων διεσκεδασμένας καὶ εἰς φυγὴν βλέποντας ἐπέπεσεν ἐπ' αὐτούς, καὶ τοὺς μὲν ἐσκύλευσε τοὺς δὲ κατέσφαξεν· ἄλλοι ἔφυγον, καὶ ἐγένετο μεγάλη νίκη Μουρὰτ καὶ ἧττα τοῦ Ἰάγγου. στραφεὶς δὲ μετὰ νίκης μεγάλης κατὰ τῆς Πελοποννήσου ἐστράτευεν. ὁ γὰρ Κωνσταντῖνος δεσπότης ὢν τότε Λακεδαιμονίας, καὶ ἰδὼν τὴν ἄφιξιν τοῦ ῥηγὸς καὶ τὰς

A. C. 1448 Oct. 18

P. 125

ra fortuna usus in oppositam Europae Asiam redit, Magnesiam petit, habitationemque sibi illic eligit. in Christianos autem nondum satis intelligentes peccatis nostris irretitos nos teneri vitiisque nostris calamitates inferri, aliud telum irata fortuna immisit. Halil enim artium, quibus imperium regi debet, peritus, et adolescentulum Mehemetem nunquam fortunatum fore suspicatus, Moratem in palatium Adrianopoleos reducit imperatoremque salutat. iuvenis vero princeps Mehemetes a patre Magnesiam missus est, ut illam provinciam administraret. hoc cum rescivisset Iangus, Istrum alia via transit, omnibusque angustiis superatis Nisim accedit, quae ad Cosovam sita est. Morates huic cum toto exercitu paratus occurrit. sub vesperam praelium initum. mane, priusquam illuxisset, cum agminis parte movet Iangus, et ad mature pugnandum omnibus simulate dispositis aufugit. Turcorum enim exercitum longe esse superiorem sciebat, Hungaros trepidare et fugam parare. Morates orto sole Hungarorum tentoria dissipata cernens, ipsos fugam spectantes, impressionem in eos facit; et alios spoliat, alios interficit; ceteri fugerunt, magna Moratis victoria, magna Iangi clade. converso inde itinere in Peloponnesum movit. Constantinus enim, qui Lacedaemonis despota erat,

Digitized by the Center for Adventist Research

τριήρεις ἐν Ἑλλησπόντῳ, ἐμαντεύσατο παντελῆ ἀπώλειαν τῶν Τούρκων, καὶ ἐξελθὼν ἀπὸ τοῦ Ἑξαμιλίου εἶλε Θήβας καὶ τὰ περιξ χωρία. στραφεὶς δὲ ὁ Μουρὰτ σὺν εὐτυχίᾳ πλεί- B
στῃ στέλλει ἀποκρισιάριον, ζητῶν τὰς πόλεις αὐτοῦ. ὁ δὲ Κωνσταντῖνος οὐκ ἤθελε. καὶ στρατεύσας καὶ θεὶς χάρακα ἐν τῷ Ἑξαμιλίῳ (ἦν γὰρ πρὸ τεσσάρων χρόνων οἰκοδομήσας αὐτό), ὁ δὲ Κωνσταντῖνος σὺν ἑξήκοντα χιλιάσιν ὧν ἐντός, αὐτὸς εἰσῆλθε· καὶ ὡς ἐν ὀλίγῳ καὶ αὐτὸς καὶ Θωμᾶς ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ δεσπότης ὢν Ἀχαΐας παρεδίδοντο ὑπὸ τῶν Ἀλβανῶν· πλὴν αὐτοὶ τὸν δόλον ἐννοήσαντες ἀπέδρασαν. ὁ δὲ Μουρὰτ μέχρι Πατρῶν καὶ Γλαρέντζας δραμών, καὶ C
ἀφανισμῷ παραδοὺς πάντα τὰ ἐκεῖ, ὑπανέστρεψε χαλάσας τὸ Ἑξαμίλιον, ἐρείπιον καταλιπὼν αὐτό, αἰχμαλωτεύσας πλῆθος λαοῦ ἐπέκεινα χιλιάδες ἑξήκοντα.

33. Ὁ δὲ βασιλεὺς Ἰωάννης ποδαλγίᾳ πιεζόμενος ἐν V. 100
πολλοῖς ἔτεσιν, καὶ μετὰ τὴν ἐπάνοδον ἀπὸ Ἰταλίας ἐν πολ- D
λαῖς θλίψεσι καὶ δυσφορίαις ὢν πῇ μὲν διὰ τὴν τῶν ἐκκλησιῶν ταραχὴν πῇ δὲ διὰ τὴν ἐκδημίαν τῆς δεσποίνης, κατέλαβεν αὐτὸν νόσος, καὶ ἐν ὀλίγαις ἡμέραις ἐτελεύτησεν, ὕστα- A. C. 1448
τος βασιλεὺς χρηματίσας Ῥωμαίων. τὸν δὲ Κωνσταντῖνον Oct. 31
πέμψαντες οἱ τῆς Κωνσταντίνου ἤγαγον αὐτὸν ἐν τῇ πόλει, καὶ πρέσβεις στείλας εἰς τὸν Μουρὰτ καὶ δεξιώσας αὐτὸν σὺν δώροις καὶ μειλιχίοις λόγοις εἰρήνευσεν αὐτόν, ἄρας ἐκ

comperta regis expeditione triremiumque ad Hellespontum appulsu, Turcas internecione perituros praedixerat, ultraque Hexamilium progressus Thebas vicosque vicinos occupaverat. Morates rebus prospere admodum gestis reversus, legatum mittit urbes sibi ereptas repetitum; quibus se decessurum negavit Constantinus. movit in eum Morates, et ad Hexamilium, quod ante annos quatuor refecerat, castra metatur. inerat cum sexaginta militum millibus Constantinus; quem facile superat: ipsum enim eiusque fratrem Thomam Achaiae despotam Albani statim prodebant; quorum fraude patefacta fuga sibi consuluerunt. Morates interim Patras usque et Glareniam excurrit, cunctisque sibi deletis, Hexamilioque everso et in ruderum congeriem redacto, mancipiis ultra sexaginta millia captis, retrocessit.

33. Imperator autem Iohannes per multos annos podagra conflictatus, post reditum ex Italia multis curis ac sollicitudinibus oppressus, cum propter ecclesiarum perturbationem tum ob despoenae interitum, morbo correptus est et paucos post dies obiit ultimus Romaeorum imperator ipse. itaque Cpolitani Constantinum legatis missis in urbem arcessierunt. is cum legatos ad Moratem misisset cum donis verbisque blandis, animum eius placavit, offensionum praete-

Digitized by the Center for Adventist Research

μέσου πάντα παρεληλυθότα σκάνδαλα. βουληθεὶς δὲ γάμους
P. 126 ποιῆσαι τῷ υἱῷ αὐτοῦ ἠγάγετο νύμφην ἐκ τῶν ἡγεμόνων πρὸς
τὰ τῆς Ἀρμενίας ὅρια κειμένων, θυγατέρα τοῦ Τουργατὴρ
ἀνδρὸς ἀρχηγοῦ τῶν ἐκεῖσε παρακειμένων Τουρκομάνων,
ὑπεράνω Καππαδόκων. τὴν δὲ συγγένειαν ταύτην οὐ κατε-
δέξατο ὡς ἐν δυνάμει καὶ πλούτῳ ἰσοτεριζων αὐτῷ, ἀλλ' ὅτι
ἐν μέσῳ τῶν Τουρκοπερσῶν καὶ τοῦ Καραμὰν οἰκῶν ὁ ῥηθεὶς
Τουργατὴρ εἶχε πάντοτε συμμαχεῖν τῷ ἐν τῇ Ἀμασείᾳ ἡγε-
μονεύοντι υἱῷ τοῦ Μωράτ, καὶ προσκρούειν καὶ τῷ Καραμὰν
κάτωθεν ὁρμῶντι καὶ τῷ Καρὰ Ἰουσοὺφ ἄνωθεν, καὶ μεσι-
τευούσης τῆς συγγενείας κεκτῆσθαι παρ' αὐτοῦ τὴν τυχοῦσαν
B ἀρωγὴν καὶ βοήθειαν· ὅθεν καὶ στείλας ἕνα τῶν αὐτοῦ βε-
ζιρίδων τὸν λεγόμενον Ζαριτζίαν ἤγαγεν αὐτὴν ἐκ τοῦ οἴκου
πατρὸς μετὰ τιμῆς ὅτι πλείστης καὶ δόξης, φέρουσαν θησαυ-
ροὺς πολλοὺς καὶ φερνὴν πολυτάλαντον. ὁ δὲ Μωράτ καὶ
πενθεροὺς αὐτῆς μαθὼν ἐγγίζουσαν ἐν τῷ πορθμῷ τῆς Καλ-
λιουπόλεως ἔπεμψε μεγιστᾶνας ἀπ' Ἀδριανοῦ καὶ στρατὸν
εὔζωνον, καὶ ὑπάντην ποιήσαντες ἤγαγον εἰς τοὺς οἴκους τοῦ
ἡγεμόνος ἐν Ἀδριανουπόλει. ὁ δὲ ἡγεμὼν μετὰ πλείστης
χαρᾶς ἀποδεξάμενος τὴν νύμφην ἤρξατο τελεῖν τοὺς γάμους,
καὶ καλέσας πάντας τοὺς ὑπὸ χεῖρα ἀρχηγοὺς καὶ ἡγεμόνας
οὕτω Τούρκους καθὰ Χριστιανούς, ἅπαντες ἔθεον σὺν δώ-
ροις πολλοῖς ἑορτάσοντες τὰ γαμήλια. ἀρξάμενοι ἀπὸ μηνὸς
C Σεπτεβρίου, καὶ τελειώσαντες τὸν μῆνα Δεκέβριον, ἐτελείω-

ritarum causa omni remota. Morates cum uxorem dare filio suo decrevisset, a principibus Armeniae finitimis sponsam ei petivit, Turcatiris filiam, Turcomanorum, qui ultra Cappadoces siti sunt, principis. hanc affinitatem ambiebat non ut viribus ac divitiis sibi parem, verum quia Turcatir inter Turcopersas et Caramanum medius poterat filio suo Amasiae degenti opem ferre tam Caramano ab maritimis locis, quam Cara Iusup (id est nigro Iosepho) a superioribus bellum inferentibus sese opponere. intercedente igitur inter ipsos affinitate, auxilium quantumcumque ab eo sperabat. misit itaque unum Vezirorum suorum Sariciam, qui illam summo honore et gloria ornatam, thesauros multos dotemque ditissimam ferentem domo paterna abduxit. Morates socer ut ad fretum Callipoleos ipsam accedere cognovit, Adrianopoli proceres ei manumque expeditam militum obviam misit, qui exceptam Adrianopolim in palatium principis deduxerunt. laetus admodum sponsam excepit imperator, nuptiasque celebravit, invitatis omnibus ditionis suae ducibus et principibus, cum Turcis tum Christianis; qui multis cum donis accucurrerunt. mense Septembri coeptae celebrari nuptiae. transacto Decembri desitae. itaque patris

Digitized by the Center for Adventist Research

το καὶ ὁ γάμος. τοὺς σὺν αὐτῇ οὖν ἐλθόντας οἰκείους τοῦ πατρὸς αὐτῆς δαψιλῶς φιλοφρονήσας καὶ παντοίαν εὐεργεσίαν ἀμείψας εἰς τὰ ἴδια ἔπεμψε· τὸν δὲ υἱὸν αὐτοῦ τὸν νεόνυμφον ἅμα τῇ γυναικὶ ἐν τῇ ἡγεμονίᾳ τῇ μικρᾷ Ἀσίᾳ καὶ τῇ Λυδίᾳ ἀπέλυσεν. ἐλθὼν δὲ εἰς Μαγνησίαν τοῦ Ἰανουαρίου μηνὸς ἤδη μεσαζομένου, καὶ παρελθόντος τούτου ἄγων ὁ Φεβρουάριος πέμπτην, εἷς τῶν ταχυδρόμων ὡς ὠκύπτερός τις ἀετὸς ἐπέστη, διδοὺς αὐτῷ γραφὴν εἰς χεῖρας ἀσφαλῶς κατεσφραγισμένην. ἀνοίξας οὖν αὐτὴν καὶ ἀναγνοὺς ἔγνω τὸν θάνατον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ. ἡ δὲ γραφὴ ἦν σταλεῖσα παρὰ τῶν βεζιρίδων, τοῦ τε Χαλὶλ καὶ τῶν ἑτέρων. ἐδήλου οὖν τὸν θάνατον τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, καὶ τὴν ἔλευσιν αὐτοῦ τοῦ ἀναγινώσκοντος μὴ βραδῦναι, ἀλλ' εἰ δυνατόν, ἐπιβῆναι Πηγάσῳ ἵππῳ πτερόεντι καὶ ἀφικέσθαι ἐν Θρᾴκῃ πρὸ τοῦ ἀκουσθῆναι εἰς τὰ πέριξ ἔθνη ἡ ἀγγελία τῆς τελευτῆς τοῦ ἡγεμόνος. ὃ καὶ πεποίηκεν. αὐτῇ τῇ ὥρᾳ ἐπιβὰς ἑνὶ τῶν δρομαίων Ἀραβικῶν ἵππων οὐκ εἶπεν ἄλλο τοῖς μεγιστᾶσιν αὐτοῦ πλὴν „ὁ ἀγαπῶν με ἀκολουθείτω μοι." αὐτὸς δὲ ταχέως ᾤχετο ἔχων ἔμπροσθεν τοὺς οἰκείους δούλους τοξότας καὶ ὠκυδρόμους, ἀμφοτεροδεξίους εἶπεῖν γίγαντας πάντας πεζούς, τοὺς δὲ ξιφηφόρους καὶ ἀκοντιστὰς ἱππέας ὄπισθεν. καὶ δὴ ἐν ἡμέραις δυσὶν ἀπὸ Μαγνησίαν διαβὰς τὸν πορθμὸν ἐν Χερρονήσῳ κατέστη, καὶ ἀναμείνας ἐν Καλλιουπόλει ἄλλας δύο ἡμέρας τοῦ συναθροισθῆναι τοὺς ἀκολουθήσαντας, ἕνα τῶν ταχυδρόμων πέμψας

V. 101 D P. 127

servas, qui sponsam comitati erant, opipare habitos Morates et omnis generis beneficiis affectos domum remisit. filium deinde suum, novum maritum, cum uxore in Lydiam Asiae minoris provinciam, ut eam regeret, dimisit. cumque post medium Ianuarium Magnesiam venisset, eoque mense exacto Februarii dies quintus ageretur, cursorum unus, aquilae instar celeriter volantis, accedit, epistolamque diligenter obsignatam ei tradit; qua resignata ac lecta patris sui obitum didicit Mehemetes. scripserant illam Veziri, Halil ac ceteri patris eius mortem nuntiabant: ipsum hortabantur ut profectionem suam minime differret, sed, si posset fieri, Pegasum equum alatum conscenderet, inque Thraciam, priusquam gentes vicinae principem obiisse cescissent, veniret. paruit his, et confestim cursorem equum Arabicum conscendit, nihil magnatibus suis praeter ista locutus: „qui me diligit, sequatur me." cito abeuntem celeres servi sagittarii, velut gigantes ambidextri, praecedebant, equites iaculatores et ensileri sequebantur; biduoque a Magnesia in Chersonesum freto superato pervenit. duos deinde dies Callipoli substitit, ut eos qui secuti erant expectaret. Cursorem quoque Adrianopolim praemisit, qui eum in

Digitized by the Center for Adventist Research

ἐν Ἀδριανοῦ ἐμήνυσε τὴν αὐτοῦ ἐν Χερρονήσῳ διάβασιν. καὶ διαλαλίας συχνῆς γενομένης καὶ φήμης ἀπανταχοῦ ὡς ὁ ἡγεμὼν ἐν Καλλιουπόλει, ἵνα μὴ ὁ συρφετώδης ὄχλος ἀτακτήσας ἀφηνιάσῃ (ἔθος γὰρ ἦν αὐτοῖς ἐν ταῖς ἀλλαγαῖς τῶν ἡγεμόνων ἐνεργεῖν στάσιν· διὰ τοῦτο καὶ τελευτὴν πολλάκις κρύπτοντες λέγουσι τῷ λαῷ ὡς ὁ ἡγεμὼν ἀσθενεῖ· καὶ τοῦτο ποιοῦσιν ὅτε ὁ μέλλων διαδέξασθαι οὐχ εὑρίσκεται ἐν ᾧ τόπῳ ὁ τελευτῶν ὑπάρχει), μετὰ ταῦτα ἀπάρας ἀπὸ Καλλιουπόλεως συνέρρεον πλήθη πολλὰ προσκυνοῦντες αὐτῷ. ἐλθόντος δὲ πλησίον τοῦ κάμπου ἐξῆλθεν ἅπασα ἡ τάξις τῆς ἡγεμονίας, οἵ τε βεζίριδες καὶ σατράπαι καὶ ἔπαρχοι καὶ δήμαρχοι, καὶ οἱ τῆς μιαρᾶς αὐτῶν θρησκείας μύσται καὶ διδάσκαλοι, καὶ οἱ ἐν ἐπιστήμαις καὶ τέχναις ἀσχολούμενοι, καὶ μέρος πολὺ τοῦ συρφετώδους λαοῦ εἰς τὴν αὐτοῦ ὑπάντην. ἐλθόντος οὖν τοῦ ὄχλου κατὰ πρόσωπον τοῦ ἡγεμόνος ὡς μίλιον ἓν στοιχηδόν, καὶ ἀποβάντες τῶν ἵππων πάντες, πεζοὶ τὴν πορείαν πρὸς τὸν ἡγεμόνα ἐβάδιζον· ὁ δὲ ἡγεμὼν καὶ οἱ μετ' αὐτὸν ἵσταντο ἐποχούμενοι. ἐλθόντων οὖν ἄχρι ἡμίσεος μιλίου, ἄκρας σιωπῆς ἐν τοῖς χείλεσιν αὐτῶν οὔσης, ἀθρόον στάντες κοπετὸν μέγα μετὰ δακρύων ἀνήγειραν. τότε καὶ αὐτὸς ἀποβὰς τοῦ ἵππου σὺν τοῖς ὑπ' αὐτόν, καὶ αὐτοὶ τὰ ὅμοια ἔπραττον, βοῆς σὺν κλαυθμῷ τὸν ἀέρα πληροῦντες. καὶ ἦν ἰδεῖν μέγα πένθος καὶ κοπετὸν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐξ ἀμφοτέρων

7. ὁ deest P.

Chersonesum traiecisse nuntiaret. crebris deinde sermonibus et fama ubique vulgatum est principem Callipoli adesse, ne plebs infima tumultu excitato ferociret. solebant enim in principum mutatione seditionibus agitari: quare morte saepius celata principem morbo laborare multitudini persuadent, eoque pacto, cum successor longius abest ab iis locis ubi decessor obiit, eam deludunt. cum Callipoli discessisset, iter pergenti multi, ut eum venerarentur, obviam venerunt. et ubi agro Adrianopolitano appropinquavit, omnes aulae ordines officialesque, Veziri, satrapae, provinciarum et oppidorum rectores, impuraeque religionis mystae et doctores, quique scientiarum ac artium periti erant, turba denique plebis ei occurrerunt. postquam illa multitudo uno milliari obviam principi ordinatim processit, equis omnes desiliunt et pedibus incedunt. at princeps et comites eius equis insidebant. milliare deinde dimidium emensi labiis compressis magnoque silentio, gradum stiterunt, planctumque ingentem cum lacrimis omnes simul ediderunt. ipse quoque princeps equo tunc desiliit cum comitatu suo, pariterque atque illi planxerunt, clamoribus et eiulatibus aerem verberantes. illa die luctum ingentem ac planctum ab utraque parte cernere erat. principem ubi con-

Digitized by the Center for Adventist Research

τῶν μερῶν. συνελθόντες οὖν καὶ προσεγγίσαντες ἀλλήλοις, προσεκύνησαν οἱ μεγιστᾶνες τῷ ἀρχηγῷ, ἀσπασάμενοι τὴν αὐτοῦ χεῖρα. καὶ ἐπιβάντες τῶν ἵππων εἰσῆλθον ἐν τῇ πόλει ἄχρι τῆς πύλης τοῦ παλατίου, καὶ ὁ ἡγεμὼν εἰσελθὼν ἕκαστος εἰς τὰ ἴδια ἀνεχώρησε. τῇ δὲ ἐπαύριον παραστάσεως γενομένης μεγάλης κατὰ τὸ ἔθος, καὶ πλέον τι ὡς τοῦ ἡγεμόνος ἔτι ὄντος νέου καὶ ἐν τῇ ἀρχῇ νεωστὶ εἰσελθόντος, ἐν τῇ καθέδρᾳ τῇ πατρικῇ καθεσθεὶς (ὡς οὐκ ὄφελον, πλὴν D παραχωρήσει θεοῦ διὰ τὰς ἁμαρτίας ἡμῶν) ἵσταντο ἐξ ἐναντίας πάντες οἱ σατράπαι ἀπομακρόθεν καὶ οἱ βεζίριδες τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ὅ τε Χαλὶλ πασίας καὶ ὁ Ἰσαὰκ πασίας. οἱ δὲ τούτου βεζίριδες Σιαχὴν ὁ εὐνοῦχος καὶ Ἰπραΐμ ἦσαν προσεγγίζοντες αὐτῷ κατὰ τὴν συνήθειαν. τότε ὁ ἡγεμὼν Μεχεμὲτ ἠρώτησε τὸν Σιαχὴν τὸν αὐτοῦ μεσάζοντα „τί ὅτι ἀπομακρόθεν ἵστανται οἱ μεσάζοντες τοῦ μου πατρός; κάλεσον αὐτούς, καὶ V. 102 εἰπὲ τῷ Χαλὶλ ἐστάναι ἐν τῷ τόπῳ αὐτοῦ. ὁ δὲ Ἰσαὰκ ἀπελθέτω ἐν Προύσῃ σὺν τοῖς λοιποῖς τῆς ἑῴας ἄρχουσι, ταφῇ δοῦναι τὸ σῶμα τοῦ ἐμοῦ πατρός· ἐχέτω δὲ καὶ τῶν ἀνατολικῶν θεμάτων τὴν φροντίδα." ἀκούσαντες οὖν ταῦτα, παρευθὺ δραμόντες κατὰ τὸ σύνηθες ἠσπάσαντο τὴν αὐτοῦ χεῖρα· καὶ ὁ μὲν Χαλὶλ ἔμεινε μεσάζων, ὁ δὲ Ἰσαὰκ λαβὼν τὸ πτῶμα τοῦ ἡγεμόνος σὺν πλείστοις ἄρχουσι καὶ οἰκονομίᾳ πολλῇ εἰς Προῦσαν ἀπῆλθε, καὶ ἔθαψεν αὐτὸ ἐν τῷ παρ' αὐτοῦ δομηθέντι βωμῷ, πλεῖστα νομίσματα κενώσας ἐν χερσὶ πενήτων ἐν τῇ κηδείᾳ. P. 128

venerunt magnates, manum eius deosculati adoraverunt. conscensis deinde equis urbem ingressi, principemque comitati ad palatii portam, ipso palatium ingresso domum unusquisque suam redeunt. postridie cum frequentiores solito ad concionem convenissent, utpote principe iuvene et nuper imperium adepto, sedebat ipse in solio paterno (quod utinam non contigisset. verumtamen deo permittente factum propter peccata nostra), e regione autem satrapae omnes procul et Veziri patris eius, Halil et Isaac Bassae, stabant. ipsius vero Veziri, Siachin eunuchus et Abrahamus, ut mos est, ei adstabant. tunc imperator Siachin mesazontem suum interrogavit: „quare patris mei mesazontes procul stant? voca eos, et dic Halili ut locum consuetum repetat. Isaacus vero cum ceteris Orientis praefectis Prusam abito, ut patris mei cadaver sepulturae mandet; et provinciarum orientalium curam gerito." his auditis celeri passu ad eius manum deosculandam accedunt; et Halil mesazontis dignitatem retinuit, Isaacus magnatibus plurimis stipatus cadaver principis defuncti magna pompa Prusam deducit, et in aedicula ab ipso constructa sepelivit; dumque funus effertur, nummorum magnam vim pauperibus distribuit.

Digitized by the Center for Adventist Research

Ὁ θάνατος οὖν τοῦ Μωρὰτ οὐκ ἦν πολυνοσωδέστατος οὔτ' ἀχθηφόρος, ἀλλὰ καὶ παρὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἀτιμωρητότερος καὶ παθῶν καὶ νόσων ἐλευθερώτερος, οἶμαι θεοῦ Bκρίνοντος κατὰ τὴν τοῦ ἀνδρὸς πρὸς τὸ κοινὸν εὔνοιαν καὶ τὴν συμπαθεστάτην πρὸς τοὺς πένητας διάθεσιν· οὐ μόνον γὰρ ἐν τοῖς αὐτοῦ κατὰ γένος καὶ κατ' ἀσέβειαν ἀλλὰ καὶ τοῖς Χριστιανοῖς, ἃς ἐνόρκους συνθήκας ἔπραττεν, ταύτας εἰς τέλος ἀσινεῖς καὶ ἀθολώτους ἐφύλαττεν· εἰ γὰρ καὶ παρασπονδὰς τῶν Χριστιανῶν τινες καὶ παραβάσεις τῶν ὅρκων μεταχειρισθέντες τὸν ἀλάθητον τοῦ θεοῦ ὀφθαλμὸν οὐκ ἔλαθον καὶ τὴν δίκην δικαίως τιμωρηθέντες παρ' αὐτοῦ τοῦ ἐκδικητοῦ, οὐκ εἰς μακρὰν τὰ τῆς μήνης ἐξετείνοντο πλέθρα, ἀλλ' εὐθὺς μετὰ τὴν νίκην οὐ κατεδίωκεν ὁ βάρβαρος, οὐκ εἰς Cτέλος τὸν ἀφανισμὸν ἐδίψα τοῦ τυχόντος ἔθνους· ἀλλ' ἅμα οἱ ἡττηθέντες πρεσβεῦσιν τὰ τῆς εἰρήνης ἐσκέψαντο, καὶ αὐτὸς προθύμως ἐδέχετο καὶ τοὺς πρέσβεις μετ' εἰρήνης ἀπέλυε, μισῶν τὰς μάχας, ἀγαπῶν τὴν εἰρήνην· καὶ ὁ πατὴρ τῆς εἰρήνης ἀντεμέτρησε τὴν τελευτὴν τοῦ βαρβάρου ἐν εἰρήνῃ, καὶ οὐκ ἦν μάχαιρα. ἦσαν δὲ αἱ τῆς νόσου πᾶσαι ἡμέραι τέσσαρες. ἐξελθὼν γὰρ ἐκ τοῦ παλατίου σὺν ὀλίγοις νεανίσκοις ἐδιέβη τὴν νῆσον ἣν οἱ ποταμοὶ διαρραγέντες πλησίον τῆς πόλεως αὐτὴν εἰς εὐρυχωρίαν κατέστησαν, καὶ λιπαρᾶς οὔσης τῆς γῆς βοσκήματα καὶ τροφαὶ τῶν ἀλύγων ζώων χλοεραὶ φύονται· Dἀγελάζονται γὰρ ἐν αὐτῇ φορβάδαι καὶ ἡμίονοι καὶ τῶν ἵππων

19. ἦν μάχαιρα] nonne ἐν μαχαίρᾳ?

Morates itaque non diuturno aut gravi morbo occubuit, sed longe, quam pater eius, doloribus et aegritudine minus vexatus. hoc ei tributum dei decreto mihi videtur propter huius viri erga genus humanum benevolentiam, et erga pauperes misericordiam. non solum enim quae cum generis et impietatis sociis, sed etiam quae cum Christianis foedera sanciverat, integra semper servavit. etsi enim Christianorum nonnulli pacem violare conati dei oculum, cui nihil est absconditum, non latuerunt, sed poenas meritas vindici illi dederunt, non perdurabat tamen ipsius ira, nec partam victoriam barbarus persequebatur aut ullam gentem funditus evertebat: sed ubi primum victi pacem per legatos petiere, ipse eos facile admittebat et cum pace dimittebat, pugnas aversatus, concordiae studiosus. ideo pacifica morte nec ferro properata pacis pater eum remuneratus est; quatuorque tantum diebus decubuit. egressus enim cum adolescentibus aliquot palatio suo in insulam traiecit, quam prope urbem fluvius divisus longam latamque efficit. eius pingui in solo pecoribus apta pascua virent, et congregantur ibi equae, muli et equi, quos princeps educat, generosi. aedes quoque egregiae insunt, cum ad balneorum usum

Digitized by the Center for Adventist Research

οἱ ἀγέρωχοι τοῦ ἡγεμόνος, οἰκοδομάς τε διαφορωτάτας εἰς θάλψιν τε καὶ τέρψιν κατὰ καιρούς, καὶ πᾶν ἄλλο χρήσιμον εἰς ἀπόλαυσιν. ἐβούλετο δὲ διατρῖψαι ἡμέρας ἱκανὰς ἐκεῖ ἰδιάζων σὺν ὀλίγοις οἰκειοτάτοις πρὸς ἀναψυχὴν καὶ ἀνακωχὴν τῶν φροντίδων καὶ κόπων τοῦ παρελθόντος γάμου. διαβὰς οὖν καὶ ποιήσας ἡμέραν μίαν, καὶ τρυφήσας οὐχ ὡς σύνηθες, τῇ ἐπιούσῃ ἐκέλευσεν ἄγεσθαι εἰς τὸ παλάτιον, εἰπὼν ὡς κεφαλὴν καὶ τὸ λοιπὸν σῶμα καταβαρὲς καὶ νυρκῶδες περίεστι. κατακλιθεὶς οὖν καὶ τρεῖς ἡμέρας νοσήσας ἐπιληψήσας ἀπέθανεν δευτέρᾳ τοῦ Φεβρουαρίου μῆνος τοῦ ϛϡνή' ἔτους. λέγεται δὲ ὅτι μετὰ τοὺς γάμους καὶ πρὸ τοῦ διαβῆναι τὴν νῆσον μιᾷ τῶν νυκτῶν ἰδεῖν ὅραμα τοιοῦτον· ἕνα φοβερὸν ἄνδρα ἑστάναι ἐνώπιον αὐτοῦ, τὸν δὲ συσταλέντα τῷ φόβῳ ἐκράτησεν αὐτὸν τῆς χειρὸς ὁ φανεὶς ἀνήρ. ἐφόρει δὲ ἐν τῇ δεξιᾷ αὐτοῦ χειρὶ σφενδόνην χρυσῆν εἰς τὸν ἀντίχειρα δάκτυλον. ἐκβαλὼν οὖν ὁ φανεὶς τὴν σφενδόνην ἀπὸ τοῦ μεγάλου δακτύλου τοῦ ἡγεμόνος ἔβαλεν αὐτὴν ἐν τῷ λιχανῷ τῷ μετὰ τὸν ἀντίχειρα, εἶτα ἐξορμαθίσας αὐτὴν ἐκ τοῦ δακτύλου τοῦ λιχανοῦ ἤρμοσεν αὐτὴν εἰς τὸν μεσαίτατον δάκτυλον, μετὰ δὲ τοῦτον εἰς τὸν μετὰ τὸν μεσαίτατον, καὶ αὖθις εἰς τὸν ὕστατον τὸν μικρόν. μετὰ ταῦτα ἐκβαλὼν τὴν σφενδόνην ὁ φανεὶς καὶ λαβὼν ἀφανὴς γέγονε. καὶ ὁ ἡγεμὼν ἔξυπνος γενόμενος προσεκαλέσατο τοὺς αὐτοῦ μάντεις, εἰρηκὼς V. 103
τὸ ὅραθέν. αὐτοὶ δὲ τὴν μὲν σφενδόνην τῇ ἡγεμονίᾳ διέκρι- B
ναν, τοὺς δὲ δακτύλους τὸν μὲν πρῶτον εἰς αὐτόν, τοὺς δὲ ἄλλους εἰς τοὺς μετ' αὐτὸν αὐθεντεύοντας ἐξ αὐτοῦ. ἕτεροι

tum ad delicias voluptatesque pro anni tempestate captandas comparatae. multos illic dies privatim cum paucis familiaribus transigere volebat, ut a curis et laboribus, quibus nuptiarum celebratione defessus fuerat, respiraret. transvectus igitur cum diem unum genio non ut solebat indulsisset, postridie in palatium se transferri iubet, capitis gravedinem, reliqui corporis torporem questus. post triduī morbum, secunda Februarii die obiit, anno mundi 6958 (Christi 1450.) fertur ei post nuptias, antequam in insulam abiret, nocte quadam tale insomnium oblatum esse. virum specie terribili coram ipso adstitisse, et pavore perculsi manum apprehendisse; quemque annulum in pollice manus dextrae gestabat princeps, ille pollici detractum in digitum indicem immisit, inde in medium, tum in sequentem, tandem in minimum et extremum; mox excussum annulum abstulit. somno solutus princeps somniorum interpretibus vocatis, quid viderit, exponit. ii annulo principatum significari dixerunt, digitorum primo ipsum principem, ceteris posteros eius postea

Digitized by the Center for Adventist Research

δὲ κρύβδην καὶ σιωπηρῶς τὸν μὲν μεγαδάκτυλον τὸν αὐτοῦ τῆς ζωῆς ὕστατον χρόνον διέκριναν, τὴν δὲ αἵρεσιν τῆς σφενδόνης τὴν δεσποτείαν, τὰς δὲ εἰσάξεις καὶ ἐξάξεις τῶν ἑτέρων τεσσάρων διὰ τῆς σφενδόνης δακτύλων τὸν μετ' αὐτὸν ἡγεμονεύσειν μέλλοντα τὸν ἀριθμὸν τῶν ἐτῶν τῆς ἡγεμονίας ἐσύγκριναν, καὶ τότε τέλος ἕξει ἡ τυραννίς. ἀλλ' ἐπανίωμεν αὖθις πρὸς τὴν διήγησιν, καὶ ἴδωμεν τί τὸ αἱμοβόρον τοῦτο θηρίον ἐν ταῖς ἡμέραις αὐτοῦ κατέφθειρε καὶ κατεδαπάνησε καὶ εἰς τέλος ἠφάνισε.

Πέμψας τοίνυν τὸ σῶμα τοῦ πατρὸς αὐτοῦ εἰς ταφὴν ἐν τῇ Προύσῃ, αὐτὸς ἤρξατο ἐρευνᾶν τὰ ταμεῖα καὶ τοὺς θησαυροὺς τοὺς πατρικούς, καὶ εὑρὼν ἀναριθμήτους ἐν ἀργυροῖς σκεύεσιν, ἐν χρυσοῖς, ἐν λίθοις τιμίοις καὶ ἐν νομίσμασι πολυταλάντοις, αὐτὸς οἰκείᾳ σφραγῖδι κατασφραγίσας ἐν τῷ ταμείῳ πάλιν ἀπέθετο. εἶτα εὑρὼν παιδίον ἄρρεν τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ὡς μηνῶν ὀκτὼ γεννηθὲν ἐκ τῆς θυγατρὸς τοῦ ἡγεμόνος Σινώπης Σπεντιὰρ νομίμου γυναικός (καὶ γὰρ οὗτος ἐκ δουλίδος ἐγένετο), ὄντος οὖν τῆς μητρὸς τοῦ παιδὸς καὶ μητρυιᾶς αὐτοῦ τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ἐν τῷ παλατίῳ ἕνεκα παραμυθίας τοῦ τυράννου, στείλας ἕνα τῶν ἀρχόντων ἐκ τῶν υἱῶν τοῦ Ἐβρενέζ, Ἄλιν ὀνόματι, πρωτοστιάριος ὢν τῷ τότε καιρῷ, ἐν τῷ οἴκῳ τῆς ῥηθείσης τὸ παιδίον ἔπνιξεν. ἐπὶ τὴν αὔριον δὲ καὶ αὐτὸν τὸν Ἄλιν ἐθανάτωσε, τὴν δὲ μητέρα τοῦ παιδὸς καὶ μὴ βουλομένην τῷ δούλῳ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ

imperio potituros. alii occulte et secreto pollice conficiebant ultimum vitae annum indicari, annulo exuto imperium extracto et immisso per ceteros ordine digitos annos successoris, quibus exactis regnare desineret. sed ad historiae seriem redeamus, inspiciamusque quibus fera ista sanguinis avide sitiens perniciem attulerit, quaeque consumpserit ac everterit.

Patris funere procurato, eius cadavere Prusam elato ibique sepulto, arcas et thesauros paternos scrutari coepit, quos immensos, aureis argenteisque vasis lapillisque pretiosis plenos signataeque pecuniae locupletissimos invenit; hancque gazam recondit, et sigillo suo gazophylacium obsignat. infantem deinde masculum invenit, quem pater suus ex principis Sinopes filia, coniuge legitima, susceperat, cum ipse ancilla natus esset. cumque infantis mater in palatium privignum suum Mehemetem consolatura venisset, ipse interim e proceribus suis unum Halim, Eurenesis filium, primum ostiarium in aedes novercae suae misit, qui puerum strangularet. postridie patrati huius fratricidii Halim quoque morte affecit; puerique occisi matrem vel invitam patris sui mancipio, qui Isaacus vocabatur, nu-

Digitized by the Center for Adventist Research

τῷ Ἰσαὰκ εἰς γάμον ἡρμόσατο. τὴν δὲ ἑτέραν αὐτοῦ μητρυιάν, τὴν θυγατέρα Γεωργίου δεσπότου Σερβίας, χριστιανικωτάτην οὖσαν ἐβούλετο μὲν καὶ αὐτὴν ἑτέρῳ τῷ τυχόντι δούλῳ δοῦναι· ἀλλὰ φοβηθεὶς μή πως ὁ πατὴρ αὐτῆς ἐγείρῃ κατ' αὐτοῦ τὴν τῶν Οὔγγρων μάχην, τῆς ἡγεμονίας αὐτοῦ ἔτι μὴ παγιωθείσης ἀλλὰ ἀκμὴν εἰς σύστασιν προχωρησάσης, ὃ ἐβουλήθη οὐκ ἐδύνατο πρᾶξαι. ὁ δεσπότης γὰρ ἀκούσας τὸν θάνατον τοῦ γαμβροῦ αὐτοῦ Μωρὰτ καὶ τὸν Μεχεμὲτ τὴν ἡγεμονίαν ἀναζωσάμενον, εὐθὺς ἀποκρισιαρίους P. 130
ἔπεμψεν παραμυθῆσαι αὐτὸν καὶ παρηγορῆσαι ὡς ἀπορφανισθέντα, καὶ τὰς συνθήκας καὶ συνωμοσίας, ἃς εἶχε μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ, ἀνανεῶσαι καὶ ἀσφαλίσασθαι δι' ὅρκων, ἔτι τε καὶ τὴν θυγατέρα ζητῆσαι καὶ λαβεῖν εἰς τὰ ἴδια· ἃ καὶ πεποίηκεν, οὐχ ὡς θέλων εἰρηνικῶς καὶ εὐνοϊκῶς διάγειν καὶ ἡγεμονεύειν, ἀλλὰ καιρὸν ἐξαγοράζων· ὅταν γὰρ λάβῃ ἐκεῖνον, ἀδικίας καὶ ἀνομίας ποιήσει. ταῦτα καὶ ἕτερα τὴν ἀρνίου δορὰν ὑπενδυθεὶς ἔπραττε, λύκος ὢν καὶ πρὸ τῆς γενέσεως. φιλοφρόνως οὖν δεξιωσάμενος τοὺς ἀποκρισιαρίους B
καὶ ἐνωμότους συνθήκας δοὺς καὶ λαβὼν ἀπέλυσεν ἐν εἰρήνῃ, στείλας καὶ τὴν αὐτοῦ μητρυιὰν πρὸς τὸν πατέρα αὐτῆς μετὰ μεγάλης δόξης τε καὶ τιμῆς, εὐεργεσίας τε πλείστας καὶ χώρας ἀπονείμας αὐτῇ ἐκ τῶν ὁρίων Σερβίας εἰς διατροφὴν

16. ἐκεῖνος P.

ptum dedit. alteram quoque suam novercam, Georgii Serviae despotae filiam, Christianae pietatis tenacissimam, volebat et ipsam alii cuidam servo connubio iungere: sed veritus ne pater eius Hungaros ad bellum sibi inferendum exciret, antequam recens susceptum imperium stabilivisset, libidine sua abuti prohibitus est. despota quippe de generi sui Moratis obitu certior factus, et rerum summam obtinere Mehemetem, apocrisiarios ad eum statim destinat consolandi ac doloris levandi, quod patre orbatus esset, gratia; ut etiam foedera et pacta, quae sibi cum eius patre intercesserant, renovaret et sacramento stabiliret; insuper ut filiam suam repeteret et domum paternam reduceret: quae omnia Mehemetes praestitit, non eo tamen animo ut pacifice regnare amicitiamque colere vellet, sed, quam adversum se occasionem dari metuebat, redimeret; quam ubi sibi commodam nactus fuerit, contra ius fasque iniurias inferret. haec et alia sub agni pelle, etiam antequam nasceretur, latitans lupus faciebat. apocrisiarios amice benigneque suscepit, mutuoque sacramento foedera renovavit, et pacifice eos dimisit; simulque novercam eius patri splendide ac honorifice habitam remisit; beneficiis etiam ac muneribus quamplurimis eam locupletavit, locis in Serviae finibus assignatis, unde omnia ei ad victum ceterosque vitae usus suppeterent. eo-

Digitized by the Center for Adventist Research

καὶ θεραπείαν παντοίαν αὐτῆς. ὁμοίως καὶ οἱ ἐν Κωνσταντινουπόλει τότε οἰκοῦντες δύστηνοι Ῥωμαῖοι καὶ δυστυχεῖς σὺν τῇ δεσπότῃ Κωνσταντίνῳ, μαθόντες καὶ αὐτοὶ τὴν ἐναλλαγὴν τῆς ἡγεμονίας, ἔστειλαν πρέσβεις χάριν παραμυθίας καὶ τῆς ἀρχῆς τὴν καθεδρίαν προσαγορεύσοντες, τίνες τίνα; οἱ ἄρνες τὸν λύκον, οἱ στρουθοὶ τὸν ὄφιν, οἱ ψυχορραγοῦντες τὸν θάνατον. ἐκεῖνος δὲ ὁ πρὸ τοῦ ἀντιχρίστου ἀντίχριστος, ὁ τοῦ Χριστοῦ μου ποίμνης φθορεύς, ὁ ἐχθρὸς τοῦ σταυροῦ καὶ τῶν πιστευόντων εἰς τὸν ἐν αὐτῷ παγέντα, φιλικὸν προσωπεῖον ἐνδυθεὶς ὡς μαθητὴς τοῦ μεταμορφωθέντος εἰς ὄφιν Σατανᾶ, ἀποδέχεται τὴν πρεσβείαν καὶ γράφει νέας διαθήκας, καὶ ὑμνύει θεὸν τοῦ ψευδοπροφήτου καὶ τὸν συνώνυμον αὐτοῦ προφήτην καὶ τὰς μιαρὰς αὐτοῦ βίβλους καὶ ἀγγέλους καὶ ἀρχαγγέλους τοῦ στέργειν καὶ ἐμμένειν ἐφ' ὅρου ζωῆς αὐτοῦ ἐν ἀγάπῃ καὶ ὁμονοίᾳ μετὰ τῆς πόλεως καὶ τοῦ δεσπότου Κωνσταντίνου σὺν πᾶσι τοῖς περιχώροις καὶ πόλεσιν ὑπὸ τὴν αὐτὴν δεσποτείαν, καὶ τὴν εὔνοιαν καὶ διάθεσιν ἣν ἐκέκτητο ὁ πατὴρ αὐτοῦ μετὰ τοῦ βασιλέως Ἰωάννου τοῦ προβεβασιλευκότος καὶ τοῦ δεσπότου Κωνσταντίνου τοῦ νῦν, ἐν αὐτῇ τῇ γνώμῃ καὶ αὐτὸς ζῆσαι καὶ τεθνῆξαι. ἐπέκεινα δὲ τούτων τῶν καλῶν ὑποσχέσεων ἐδωρήσατο καὶ κατ' ἔτος τῇ βασιλείᾳ Ῥωμαίων ἐκ τῶν εἰσοδημάτων τῶν παρὰ τὸν Στρυμόνα κειμένων χωρίων ἀριθμὸν ἀσπρῶν τ', αἰτήσαντες ταῦτα οἱ τρισ-

dem tempore Romaei Cpolitani aerumnosi ac infelices, despota quoque Constantinus de novo principe ad imperium evecto certiores facti, legatos consolandi gratia simulque cum eo gratulandi de principatus initiis destinant. verum qui et ad quem mittebant? agni ad lupum, passeres ad serpentem, qui mortem sinu gestando ultima suspiria ducunt. ille vero ante Antichristum Antichristus, Christi domini mei caularum devastator, crucis et in eum qui cruci affixus est credentium hostis, amici personam indutus ut Satanae, qui in anguem se transformaverat, discipulus, legatos suscipit, nova foedera pangit, deum falsi prophetae sui et prophetam sibi cognominem impurosque eius libros iurat, angelos et archangelos testatus pacem se servaturum, et per totum vitae tempus cum urbe et despota Constantino, cum omnibus circumiectis oppidis et castris huius ditioni subditis amicitiam ac concordiam sibi intercessuras, et quo affecta animoque benevolo pater suus erga imperatorem Iohannem, qui decesserat, et Constantinum despotam se gesserit, eo se, quamdiu vixerit, ipsos prosecuturum. his speciosis promissis donum adiecit, Romaeorum imperio trecenta millia asprorum ex annuis reditibus locorum, quae Strymon alluit, largitus. aerumnosissimi illi eam pecuniam

Digitized by the Center for Adventist Research

ἀθλιοι ἕνεκα τροφῆς καὶ ἑτέρας ἐξόδης τοῦ Ὀρχὰν τοῦ προλεχθέντος ἀπογόνου τοῦ Ὀθμάν. καὶ δὴ καλῶς κατὰ τὸ δοκοῦν ποιήσαντες τὴν ἀγάπην ἀπήεσαν καὶ αὐτοὶ χαίροντες. ὁμοίως καὶ οἱ τῆς Βλαχίας καὶ οἱ τῶν Βουλγάρων καὶ οἱ τὰς νήσους P. 131
κατοικοῦντες, Μιτυληναῖοι Χῖοι Ῥόδιοι, ἐκ τοῦ Γαλατοῦ Γενουῖται, ἐκ πάντων ἐλθόντες σὺν δώροις προσεκύνησαν τῷ ὡς ἀληθῶς σαρκοφόρῳ δαίμονι, καὶ λαβόντες τὰ πιστὰ κατὰ τὸ δοκοῦν αὐτοῖς ἀπήεσαν.

34. Τὰ πάντα οὖν, ὡς αὐτὸς ἐλογίζετο, ἀπαρτίσας B
καλῶς ὁ κακός, καὶ εἰρηναίαν κατάστασιν πεπλασμένως ἐνδείξας ἅπασι τοῖς Χριστιανοῖς, καὶ σὺν αὐτῷ τῷ ἐπιτρόπῳ Οὐγγρίας τῷ Ἰάγγῳ τριῶν ἐτῶν εἰρήνην ἀσφαλισάμενος, αὐτὸς κατὰ τοῦ Καραμὰν ἐκστρατεύει προφάσει αἰτίας ὡς αὐτὸς τῶν Χριστιανῶν ὑπάρχει φίλος ἀκίβδηλος, καὶ οἱ Χριστιανοὶ τὴν φιλίαν τὴν πρὸς αὐτὸν ἔχουσιν ἀδόλωτον ἀλλοεθνεῖς ὄντες καὶ ξένης θρησκείας, ὁ δὲ Καραμὰν Μουσουλμάνος ὢν καὶ λατρεύων τὰ τοῦ Μωαμεδ ἀεὶ καὶ πάντοτε οὐ παύεται διεγείρων πολέμους καὶ ταραχὰς ἐν καιρῷ περιστάσεως. βουληθεὶς οὖν ἠθέλησε, καὶ θελήσας ἐγένετο. ἔφθασε
γὰρ ἐνωτισθεὶς ὁ Μεχεμὲτ ὡς ὁ Καραμὰν ἀκούσας τὸν θά- C
νατον τοῦ Μωρὰτ κατέδραμεν ἀπὸ τῶν ὁρίων αὐτοῦ καὶ ἐχειρώσατο φρούρια τρία καὶ γῆν ἱκανήν· ἀλλ' οὐκ ἦν ἐκ

19. βουλευθεὶς Bullialdus.

petierunt, unde Orchanem Othmanicum alerent ceterosque sumptus ei necessarios facerent. amicitia itaque ex animi sententia firmiter stabilita, legati laeti redierunt. qui pariter ex Walachia venerant et Bulgaria; insulares quoque, Mitylenaei, Chii, Rhodii et Genuenses Galatam incolentes undequaque profecti donis allatis eum, daemonem revera carnivorum, venerati sunt, et accepta ab eo fide discesserunt.

34. Omnibus, ut iste malignus putabat, rite et ut e re sua erat compositis, cum Christianis universis ficta pace inita, induciisque in tres annos cum Iango Hungariam regente pactis, in Caramanum bellum hanc causam praetexens movet. quod cum inter se Christianosque, quibus benevolum se praestabat, quamvis gente ac religionis ritu omnino distinctos, amicitia mutua sincera nec simulata intercederet, Caramanus interim Musulmanus ipse Mahometisque religionis cultor semper et ubique bellum et turbas excitare, arrepta occasione imminentis rebus Othmanicis periculi, non cessaret. consultatione habita id decrevit, et libidini suae fortunam obtemperantem habuit. antea enim Mehemetes intellexerat Caramanum Moratis morte comperta ultra fines imperii sui excurrisse, castra tria et longum agrorum tractum subegisse; quae quidem Morates a maioribus

Digitized by the Center for Adventist Research

τῶν προγόνων ἡ τῶν φρουρίων καὶ τῆς γῆς τῷ Μωρὰτ κατοχή, ἀλλὰ πρὸ ὀλίγων χρόνων ἐκ τῶν τοῦ Καραμὰν κατα-
V. 105 δυναστεύων ἁφήρπαξεν, ὡς καὶ ὁ λόγος φθάσας ἐδήλωσεν. εὑρὼν οὖν εὔλογον αἰτίαν ὁ υἱὸς τοῦ ἅρπαγος κατὰ τοῦ πρώην ἀδικηθέντος καὶ διὰ τοῦτο ἀνερευνῶντος τὰ ἴδια, σὺν δυ-
5 νάμει κατ' αὐτοῦ ἐστράτευσε. καὶ δὴ περάσας τὸν πορθμὸν σὺν τοῖς στρατεύμασι τῆς δύσεως, καὶ εἰς τὴν Προῦσαν ἀναμείναντας τὰ τῆς ἀνατολῆς στρατεύματα, ἀπάρας ἐκεῖθεν εἰς Κο-
D τύαιον ἀφίκετο, κἀκεῖθεν εἰς Σαλουταρίαν τῆς Φρυγίας, τὸ καὶ Καράσαρην παρὰ Τούρκοις λεγόμενον, ἐγγὺς ὂν ἐν τοῖς
10 ὁρίοις τοῦ Καραμάν. τότε ὁ Καραμὰν ἀκούσας τὴν ἄφιξιν τοῦ Μεχεμὲτ ἔστειλε πρέσβεις ἐκ τῶν μεγιστάνων αὐτοῦ, αἰτῶν λύσιν τῶν ἐσφαλμένων σὺν ἀποδόσει τῶν ὧν ἀφείλετο
P. 132 φρουρίων. καὶ ὁ τύραννος κατένευσεν δι' αἰτίαν τὴν ἣν λέ-
15 ξων ἔρχομαι. ἡ γὰρ μωρὰ τῶν Ῥωμαίων συναγωγὴ ἐσκέψατό τινα ματαίαν βουλήν, στείλασα πρὸς αὐτὸν πρέσβεις, λέγοντες πῶς ὁ βασιλεὺς Κωνσταντῖνος (οὔπω γὰρ ἦν στεφθείς, ἀλλὰ οὐδὲ στεφθῆναι ἔμελλε διὰ τὸ προρρηθέν, πλὴν βασι-
20 λέα ἐκάλουν Ῥωμαίων) λέγουσιν οὖν πρῶτον τὰ τῆς πρεσβείας μηνύματα τοῖς μεσάζουσιν, ὡς ἔθος αὐτοῖς, ὡς ὁ βασιλεὺς τῶν Ῥωμαίων τὴν τῶν κατ' ἔθος ἀσπρῶν τριακοσίων χιλιάδων ποσότητα οὐ καταδέχεται. „καὶ γὰρ ὁ Ὀρχάν, ὅς ἐστι καὶ αὐτὸς υἱὸς τοῦ Ὀθμὰν καθὰ καὶ ὁ ὑμέτερος ἀρχηγὸς Μεχεμέτ, ὑπάρχει τέλειος ἄνδρας τῇ ἡλικίᾳ· καὶ

suis non acceperat, sed Caramano viribus superior, ut in superioribus narravimus, ante paucos annos eripuerat. nactus ergo iustam causam raptoris filius ei, qui nuper iniuria adfectus erat et propterea recuperare sua tentaverat, bellum infert. iamque fretum transvectus cum copiis occidentalibus, dumque Orientis exercitus ei se coniungerent Prusae transacto tempore, inde Cotyaeum abiit; unde in Phrygiam Salutariam, Turcis Carasarin dictam, vicinam Caramani finibus perrexit. cognita Mehemetis profectione Caramanus magnates aliquot suae ditionis legatos ad eum misit, qui admissorum veniam peterent, et ablata castra redderent. quibus propter dicendam mox causam tyrannus acquievit. Romaeorum enim stultus ac insipiens coetus consilium imprudens iniit, dum ad eum legatos destinant, qui Constantinum imperatorem salutatum esse nuntiarent. hunc, quamvis nondum coronatum, nec ob praedictas causas coronandum, Romaeorum imperatorem nihilominus appellabant. Mesazontibus itaque, ut mos est, quae in mandatis habebant exponunt legati, queruntque Romaeorum imperatorem consuetam asprorum trecentorum millium pensionem annuam non accepisse. Orchanes enim, inquiunt, Oth-

Digitized by the Center for Adventist Research

καθ' ἑκάστην συρρέουσιν ὅτι πλεῖστοι πρὸς αὐτὸν κυριωνυμοῦντες καὶ ἀρχηγὸν ἀναγορεύοντες. αὐτὸς δὲ θέλων φιλοτιμῆσαι καὶ δωρήσασθαι οὐκ ἔχει που τὰς χεῖρας ἁπλῶσαι. αἰτῶν οὖν τὸν βασιλέα, ὁ βασιλεὺς οὐκ εὐπορεῖ τοῦ δοῦναι τόσον ὅσον αἰτεῖ. ἐκ τῶν δύο οὖν ἓν αἰτοῦμεν, ἢ τὴν πρόσοδον διπλασιάσατε, ἢ τὸν Ὀρχὰν ἀπολύομεν. οὐκ ἔστι γὰρ τοῦτο χρέος ἡμέτερον τὸ τρέφειν τοὺς Ὀθμάνου παῖδας, ἀλλὰ δεῖ τρέφεσθαι ἐκ τῶν δημοσίων· ἀρκεῖ γὰρ ἡμῖν ἡ τούτου κατάσχεσις καὶ ἡ μὴ τοῦ ἐκβῆναι τῆς πόλεως κώλυσις." ταῦτα καὶ ἄλλα πλείω ὁ Χαλὶλ πάσιας ἀκούσας (καὶ γὰρ ἦν διὰ παντὸς φίλος τῶν Ῥωμαίων ἐκ δύο τινῶν αἰτιῶν· ἡ μὲν μία τὸ εἶναι προσηνῆ κατὰ γνώμην καὶ ἥμερον, ἡ δὲ ἑτέρα ὅτι ἦν δωροληπτης· καὶ εἴ τις αὐτῷ διελέγετο φέρων ἐπὶ χεῖρας χρυσίον καὶ δεικνύων ὡς κάτοπτρον, ἀπροσκόπτως ἀπέπτυεν διὰ γλώττης ἄνευ φόβου πάντα λόγον σκληρόν), ἀκούσας οὖν τοὺς παρὰ τοῦ βασιλέως λόγους καὶ συγκλήτου τοὺς μηνυθέντας τῷ ἡγεμόνι Μεχεμέτ, οὕτως πρὸς τοὺς ἀποκρισιαρίους ἐφθέγξατο. „ὦ ἀνόητοι καὶ μωροὶ Ῥωμαῖοι, τὰ τῆς διανοίας ὑμῶν πανουργεύματα οἶδα ἐγὼ πρὸ πολλοῦ. ἄφετε ἃ κατέχετε. ὁ παρῳχηκὼς ἡγεμὼν ἥμερος καὶ εἰς πάντας ἀκραιφνὴς φίλος ἐτύγχανεν καὶ χρηστῆς συνειδήσεως ἄνθρωπος· ὁ δὲ νῦν ἡμέτερος ἡγεμὼν Μεχεμὲτ οὐκ ἔστι τῆς τοσαύτης γνώ-

mani prosapia aeque ac dux vester oriundus est, vir aetatis perfectae; ad quem singulis diebus quamplurimi confluunt; dominum ducemque appellant ac salutant. ipse vero, unde ipsis largiatur, non habet, ideoque imperatorem rogat; qui petenti, cum ipsum pecunia deficiat, satisfacere nequit. alterum itaque postulamus: aut duplam pensionem nobis solvite, aut Orchanem liberum dimittimus. neque enim Othmani posteros alere tenemur: sed in id ex aerario vestro pecunia erogari debet; custodire illum, et ne urbe profugiat prohibere, nobis oneris satis incumbit. haec et similia audivit Halil Bassa, qui Romaeis duabus de causis favebat, quod facilis ac mansuetae indolis esset, quodque dona libenter ab iis acciperet. siquis saue quovis de negotio cum eo acturus aurum in eius manum misisset, et tanquam politum speculum ostendisset, sermones quantumvis asperos sine offensionis metu effutire poterat. cum, inquam, audiisset, quos ab imperatore et senatu Mehemeti principi legati sermones afferebant, eos sic allocutus est. o stulti et insipientes Romaei, consilia vestra astuta et fraudulenta iamdiu est cum intelligo, illa omittite. defunctus princeps, et rectae conscientiae vir idemque mansuetus, sinceram cum omnibus amicitiam coluit. qui nunc imperat Mehemetes, non ea est, qua vos confiditis, sententia. si namque manus ipsius, cuius audacia ferocitas et impetus mihi perspecti sunt,

Digitized by the Center for Adventist Research

μης, ἣν ὑμεῖς θαρρεῖτε. καὶ γὰρ εἰ ἐκ τῶν χειρῶν αὐτοῦ ἀποδράσει Κωνσταντινούπολις, πρὸς τὸ θρασὺ καὶ ἄγριον καὶ ὁρμητικὸν αὐτοῦ λέγω, γινώσκων γνώσομαι ὅτι ἔτι θεὸς παραβλέπει τὰς ὑμῶν διαβουλὰς καὶ διαστροφάς. ἄνθρωποι μωροί, τὴν χθὲς καὶ πρότριτα γενομένην μεθ' ἡμῶν ἔνορκον πρᾶξιν ἤδη φέρομεν, καὶ εἰ δυνατὸν εἰπεῖν, τὰ γεγραμμένα οὔπω ἐξήρανται. νῦν δὲ διότι τὴν ἀνατολὴν διαβάντες καὶ ἐν Φρυγίᾳ διάγοντες, θέλετε φοβῆσαι ἡμᾶς, δεικνύντες τὰ παρ' ὑμῖν κατεσκευασμένα συνήθη μορμολύκεια. οὐκ ἐσμὲν παιδάρια ἄνευ γνώσεως ἢ δυνάμεως. εἴ τι δύνασθε πρᾶξαι, πράξατε. εἰ βούλεσθε τὸν Ὀρχὰν δεῖξαι ἡγεμόνα ἐν Θρᾴκῃ, δείξατε. εἰ τοὺς
P. 133 Οὔγγρους μελετᾶτε διαπεράσαι τὸν Δάνουβιν, ἐλθέτωσαν. εἰ
V. 106 καὶ ὑμεῖς βούλεσθε τοῦ καταδραμεῖν καὶ λαβεῖν ἃ πρὸ πολλοῦ ἀπωλέσασθε, τοῦτο ποιήσατε. πλὴν γινώσκετε ὅτι εἰς οὐδὲν τούτων εὐδοκιμήσετε, ἀλλὰ μᾶλλον καὶ ὃ δοκεῖτε ἔχειν ἀρθήσεται ἀφ' ἡμῶν. πλὴν ἐγὼ ἀναγγελῶ τῷ κυρίῳ μου, καὶ τὸ αὐτῷ βουλητὸν γενέσθω." ταῦτα ἀκούσας ὁ Μεχεμὲτ καὶ θυμοῦ πλησθεὶς οὐκ εἶχε τί ποιῆσαι, καὶ τῷ Καραμὰν συνεσπείσατο. εἶχε γὰρ ἐπιλογισμὸν τοῦ ἀφανίσαι αὐτὸν κατὰ κράτος· ἀλλὰ κατὰ νοῦν ἐσκόπει „μή πως ὁ βασιλεὺς τῶν Ῥωμαίων, ἐν τῇ ἀνατολῇ ὄντος μου, προσκαλέσηται τὰ λοιπὰ τὰ ἔθνη τῶν Χριστιανῶν, καὶ ἐκβαλοῖ καὶ
B ἀπολύσοι τὸν Ὀρχάν, καὶ σὺν τῇ ὠρωγῇ τούτων γενήσεται

Cpolis effugerit, tunc certissime cognoscam calumnias vestras mentemque pravam deum vindicare nondum velle. viri fatui, quam heri et nudius tertius pacem sacramento invicem adacti sancivimus, domum tantum non portamus; et si ita dicere liceat, in tabulis exarata scriptura nondum desiccata est. nunc vero quare in Anatoliam transiistis et in Phrygiam pervenistis, ostentatione terriculamentorum, vobis ex more conflictorum, metum nobis iniecturi? viribus invalidi et rerum notitia carentes pueri haud sumus. vos siquid valetis, efficite. Orchanem si Thraciae principem renuntiare vultis, hoc agite. si Hungaros cis Danubium accersere cogitatis, traiiciant. si nostra quoque invadere, quaeque ante plures annos amisistis, repetere ac recuperare vobis propositum fuerit, id quoque licet. id vos tamen scire velim, nihil horum ex voto vobis cessurum: quin etiam ea eripientur vobis, quae possidere existimatis. ista omnia denique domino meo nuntiabo, quodque visum ei fuerit, fiet. his auditis ira succensus Mehemetes anceps animi haerebat. cum Caramano propterea ad pacis conditiones adductus est, quem totis viribus pessumdare decreverat. verum ita secum cogitabat motus. dum, inquit, in Anatolia dego, Romaeorum imperator ceteras gentes Christianas in me concitabit et Orchanem liberum dimittet; harumque nationum ope

Digitized by the Center for Adventist Research

κύριος τῆς ἀνατολῆς, καὶ τὰ τῆς δύσεως παραχωρήσει τοῖς Ῥωμαίοις." ταῦτα καὶ τὰ τούτοις ὅμοια λαβὼν κατὰ νοῦν βλέπει τοὺς πρέσβεις τοῦ Καραμὰν ἱλαρῷ βλέμματι, καὶ κατὰ καιρὸν ἐπαπειλητικοὺς λόγους αὐτοὺς ἐδίδου, παρὰ καιρὸν δὲ καὶ πράους, ἕως οὗ τὴν εἰρήνην ἐνόρκως ἠσφαλίσατο καὶ μετὰ ἀγάπης ἀπέπεμψε. τοὺς δὲ τοῦ βασιλέως πρέσβεις ἀπεκρίνατο ὡς „ἤδη διασυντόμως ἐν Ἀδριανουπόλει μέλλομεν εἶναι, κἀκεῖ ἐλθόντες ἅπαντα τὰ τῷ βασιλεῖ καὶ τῇ πόλει ἀναγκαῖα ἀναγγείλατέ μοι, καὶ ἑτοίμως ἔχω τοῦ δοῦναι πᾶν τὸ ζητούμενον." σὺν τούτοις δὲ καὶ ἑτέροις μειλιχίοις λόγοις C κολακεύσας ἀπέλυσεν. ὁ δὲ Μεχεμὲτ διαβὰς δι' ὀλίγων ἡμερῶν τὸν πορθμὸν καὶ ἐν τῇ Ἀδριανοῦ εἰσελθών, παρευθὺ στείλας ἕνα τῶν δούλων αὐτοῦ ἐν τοῖς κατὰ τὸν Στρυμόνα χωρίοις ἐκώλυσε τὴν πρόσοδον τὴν εὐεργετηθεῖσαν τῷ βασιλεῖ, καὶ τοὺς ἐπιβλέποντας καὶ οἰκοδεσποτεύοντας ταύτην ἐδίωξε, τὸν πρῶτον χρόνον μόνον γευσάμενος. μετὰ δὲ τοῦτο τὸ ἔργον ἑτέρου ἥψατο λίαν ἐπιζημίου καὶ θανασίμου κατὰ Ῥωμαίων. χειμῶνος γὰρ ἀρξαμένου προστάγματα καὶ διαλαλίας ἔν τε δύσει ἔν τε ἀνατολῇ ἐν ἑκάστῃ ἐπαρχίᾳ τοῦ ἑτοιμάσαι οἰκοδόμους τεχνίτας χιλίους καὶ ἐργάτας κατὰ ἀναλογίαν τῶν τεD χνιτῶν καὶ ἀσβεστοκαύστας καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν πᾶσαν ἐργασίαν καὶ παρακομιδήν, τοῦ εἶναι ἑτοίμους ἐν ἔαρι εἰς κατασκευὴν

Occidentis provinciae Romaeis cedent, dum Orchanes Orientem retinebit. haec et similia animo volvens, sereno ac mansueto vultu Caramani legatos admittit: minaces sermones opportune ad eos habet; mansuete ac benigne alias praeter tempus alloquitur, donec pacem sacramento adactus constituisset et amice complexus dimisisset. ad imperatoris autem legatos haec verba respondit: Adrianopoli brevi aderimus. illuc cum venerimus, omnia quae imperatori et urbi necessaria sunt nobis exponite. quodcumque rogaveritis, id praestare paratus sum. his et aliis sermonibus blandis usus eos dimisit. Mehemetes ergo paucis diebus fretum transvectus Adrianopolim accessit; statimque quemdam servorum suorum in regionem ad Strymonis ripas sitam mittit, qui reditus imperatori concessos ei solvi vetaret, illorumque administratores et procuratores, qui anni unius solummodo pensionem perceperant, expelleret. hoc peracto rem aliam damnosam admodum ac perniciosam Romaeis aggreditur. hieme adventante per provincias singulas Occidentis ac Orientis edicta promulgari iubet, mandatque ut fabri et architecti mille, in unoquoque loco ratione multitudinis eorum habita, operarii etiam numero fabrorum congruentes et calcis coctores congregarentur; et ut omnia verbo dicam, cuncta quae ad opus absolvendum et ad comportandas materias necessaria erant, vere appetente praesto essent ad castrum

Digitized by the Center for Adventist Research

κάστρου ἐν τῷ στομίῳ τοῦ ἱεροῦ ὑπεράνω τῆς πόλεως. τότε οἱ Ῥωμαῖοι ἀκούσαντες τὴν πικρὰν ταύτην ἀγγελίαν, καὶ οἱ ἐν Κωνσταντίνου καὶ οἱ ἐν πάσῃ τῇ Ἀσίᾳ τε καὶ Θρᾴκῃ καὶ οἱ ἐν ταῖς νήσοις οἰκοῦντες Χριστιανοὶ ὑπερήλγησαν, ἐξηράνθησαν. οὐκ ἦν ἐν ἀλλήλοις γλῶσσα ἢ διαλαλία πλὴν „νῦν τὸ τέλος ἤγγισε τῆς πόλεως· νῦν τὰ σήμαντρα τῆς φθορᾶς τοῦ ἡμετέρου γένους, νῦν αἱ ἡμέραι τοῦ ἀντιχρίστου. καὶ τί γένω-
P. 134 μεν ἢ τί ποιήσωμεν; ἀρθήτω ἀφ' ἡμῶν ἡ ζωὴ ἡμῶν, κύριε, καὶ μὴ ἴδοσαν οἱ ὀφθαλμοὶ τῶν δούλων σου τὴν φθορὰν τῆς πόλεως, μηδὲ εἴπησαν οἱ ἐχθροί σου, δέσποτα, ποῦ εἰσιν οἱ φυλάσσοντες ταύτην ἅγιοι;" ταύτην γὰρ τὴν φωνὴν σὺν κλαυθμῷ οὐ μόνον οἱ τῆς πόλεως ἀλλὰ καὶ οἱ τῆς ἀνατολῆς σποράδην οἰκοῦντες Χριστιανοὶ καὶ οἱ ἐν ταῖς νήσοις καὶ οἱ ἐν τῇ δύσει τὸ αὐτὸ μετὰ κλαυθμοῦ ἐβόων. ὁ δὲ Μεχεμὲτ ἤδη τοῦ ἔαρος ἀρξαμένου ἔστειλεν ἅπανταχοῦ τοὺς τεχνίτας καὶ τοὺς ἐργάτας συνάγων. ὁ βασιλεὺς δὲ στείλας ἐν Ἀδριανουπόλει πρέσβεις, οὐχ ὅτι ζητῆσαί τι τῶν ὧν ἠβούλετο, οὐδὲ διB πλασιάσαι τὴν πρόσοδον, ἀλλ' εἶπον αὐτῷ „ἡμεῖς ἤδη τὴν σήμερον ἔτος ἐστί που ἑκατοστὸν καὶ ἐπέκεινα ἀφ' οὗ τὴν
V. 107 Ἀδριανούπολιν ὁ σὸς πάππος Μωρὰτ ὁ τοῦ Ὀρχὰν υἱὸς ἔλαβε· καὶ ἔκτοτε συνθήκας ποιήσαντες οἱ ἐκ τοῦ γένους αὐτοῦ καταγόμενοι μέχρι σοῦ, οὐδεὶς ἐμελέτησε πύργον ἢ καλύβην

in ostio sacro supra Cpolim aedificandum. hoc nuncio tam ingrato ac acerbo allato, Romaei, qui Cpolim quique Thraciam et Asiam incolebant, insulares etiam Christiani, animi aegritudine ac moerore consumpti, alios sermones inter se praeter istos non habebant. nunc vicinus est urbis finis. portenta imminentis genti nostrae ruinae nunc videbuntur. dies Antichristi advenerunt. quid de nobis statuetur? quid faciemus? vita nobis, domine, prius eripiatur, quam oculi servorum tuorum urbis eversionem videant. ne dicant inimici tui, domine, ubi sunt sancti, qui urbem illam tuentur? has voces cum eiulatu et fletu non solum Cpolitani, sed et cuncti Christiani per Anatoliam insulas et Occidentem dispersi easdem lacrimis ac lamentis mixtas fundebant. Mehemetes vere inchoato undequaque artifices et operarios collegit. at imperator Adrianopolim legatos misit, non quae vellet, aut reditus duplo ampliores sibi dari, per eos petiturus: sed eiusmodi orationem legati ad Mehemetem habuerunt. „annus iam centesimus agitur, vel etiam plures elapsi sunt, ab erepta nobis per tritavum tuum Moratem Orchanis filium Adrianopoli: et ab illo tempore principum genus ab eo ducentium nullus praeter te tugurium, nedum turrim, in urbis ipsius vestibulo post inita foedera ponere cogitavit. quamvis enim suborta belli causa ad pugnam ventum sit, ad conditiones tamen pacis descensum postea, et reconci-

Digitized by the Center for Adventist Research

πῆξαι ἐν τῇ αὐλῇ τῆς πόλεως. εἰ γὰρ καὶ αἰτία τις εὑρίσκετο καὶ μάχην ἀμφότεροι συνίστων, ἀλλὰ δι' ἄλλης συμβιβάσεως τὰ τῆς εἰρήνης ἐπράττοντο. ὁ γὰρ σὸς πάππος ὁ Μεχεμὲτ βουληθεὶς ἐν τῇ πρὸς ἀνατολὴν κειμένῃ τοῦ πορθμιοῦ γῇ κτίσαι φρούριον, παρακλητικῶς, καὶ ὡς υἱὸς πρὸς πατέρα, τὴν αἴτησιν οὐ μικρὰν ὁ Μεχεμὲτ πρὸς τὸν βασιλέα Μανουὴλ ἐποίησεν· ὅθεν καὶ κατένευσεν ἐπὶ σκοπῷ ὅτι ἐν τῇ ἀνατολῇ ᾠκοδόμητο τὸ ἔργον καὶ ἡ ἀνατολὴ πᾶσα πρὸ χρόνων πολλῶν ἦν αὐτοῖς προσῳκειωμένη. τὸ δὲ σὺ τὴν νῦν καλῶς ἐχόντων πάντων σὺν σοί, ὁρῶμεν ἀσφαλῶς ὅτι μέλλεις τὴν θάλασσαν τὴν Ποντικὴν ἄβατον ποιῆσαι τοῖς Φράγκοις καὶ τὴν πόλιν λιμοκτονῆσαι καὶ τὰς εἰσόδους τῶν ἐν αὐτῇ τελουμένων κομμερκίων κωλῦσαι. δεόμεθα οὖν, ταύτην τὴν βουλὴν ἀπόκοψον, καὶ ἐσόμεθα φίλοι σου χρηστοὶ καθὰ καὶ σὺν τῷ πατρί σου τῷ χρηστῷ ἡγεμόνι. εἰ βούλει καὶ τέλος διδόναι, δώσομεν." ὁ δὲ Μεχεμὲτ ἀπεκρίνατο „ἐγὼ ἐκ τῆς πόλεως οὐ λαμβάνω τι. ἐκτὸς τῆς τάφρου οὐκ ἔχει οὔτε κέκτηταί τι. καὶ γὰρ εἰ ἤθελον κτίσαι ἐν τῷ ἱερῷ στομίῳ φρούριον, οὐκ εἶχε δίκαιον τοῦ κωλύειν με. πάντα γὰρ ὑπὸ τὴν ἐμὴν ἐξουσίαν εἰσὶν καὶ τὰ πρὸς ἀνατολὴν κείμενα τοῦ στομίου φρούρια, καὶ ἐντὸς αὐτῶν Τοῦρκοι κατοικοῦσι, καὶ τὰ ἐν τῇ δύσει ἄοικα ἐμά εἰσι· καὶ γὰρ Ῥωμαῖοι οὐκ ἔχουσιν ἐπ' ἀδείας τοῦ οἰκῆσαι. ἢ οὐκ οἴδατε ἐν ποίᾳ στενοχωρίᾳ

liata concordia in tranquillum iterum statum res constitutae sunt. volaverat olim avus tuus Mehemetes in littore orientali freti castrum a fundamentis excitare; quare ut id ab imperatore Manuele consequeretur, diu multumque, ut filius patrem solet, eum precatus est. ille tandem annuit, et castrum in littore orientali aedificare permisit; cum etiam multos ante annos ab eius maioribus tota Anatolia possessa fuisset. tu vero, quicum pacifice et prout decet nos gerimus, manifesto navigationem Ponti Euxini intercipere vis, Francos arcere, urbem fame enecare et consumere, reditusque, qui ex mercium vectigalibus in ea percipiuntur, rescindere. hoc consilium a nobis exoratus omitte. quam cum patre tuo optimo principe amicitiam coluimus, tecum fidelem ac integram servabimus. tributum insuper, si nobis imperas, id pendere parati sumus. „ad ista respondit Mehemetes." quod urbis sit, quae extra fossas nihil possidet nec dominium habet, non occupo. quodsi ad sacrum ostium aedificare castrum volui, id me vetare non poterat. omnia quippe castra ad ortum ostii sacri sita, quaeque Turci habitant, ditioni meae subdita sunt. qui vero agri derelicti occasum spectant, mei sunt, cum in illis Romaei secure degere nequeant. num meministis ad quas angustias pater meus redactus fuerit, quantaque pericula ipsi impenderint, quo tem-

Digitized by the Center for Adventist Research

ὑπέστη καὶ δεινῆ περιστάσει ὁ ἐμὸς πατήρ, ὅταν τοῖς Οὔγγροις ὁ βασιλεὺς συνετέθη, καὶ διὰ ξηρᾶς ἐλθόντες ἐκεῖνοι, διὰ θαλάσσης τὰς τῶν Φράγκων τριήρεις ἐν ταύτῃ τῇ Ἑλλησπόντῳ ἠγάγετο, καὶ τὸν Καλλιουπόλεως πορθμὸν ἀποκλείσαντες οὐκ ἐδίδουν πορείαν τῷ ἐμῷ πατρί; ἀναβὰς οὖν μέχρι τοῦ τόπου τοῦ ἱεροῦ στομίου ἐγγύς, καὶ ἐν τῷ πολιχνίῳ
P. 135 ὃ ἐδείματο ὁ πατὴρ αὐτοῦ, σὺν ἀκατίοις περάσας θεοῦ εὐδοκοῦντος. καὶ γὰρ αἱ τριήρεις τοῦ βασιλέως ἐκεῖ κατεσκόπευον τοῦ κωλῦσαι τὴν διάβασιν· ἐγὼ δὲ ἐκαθήμην ἐν Ἀδριανουπόλει παιδίον ὤν, ἐκδεχόμενος τὴν τῶν Οὔγγρων ἄφιξιν· οἱ δὲ Οὔγγροι ἐλεηλάτουν τὰ πέριξ τῆς Βάρνης, καὶ ὁ βασιλεὺς εὐφραίνετο, καὶ τὸ τῶν Μουσουλμάνων γένος ἐδυσφόρει, καὶ οἱ καβούριδες ἐχαίροντο. τότε ὁ ἐμὸς περάσας μετὰ πολλοὺς τοὺς κινδύνους ὤμοσε τοῦ ποιῆσαι καταντικρὺ τοῦ φρουρίου τοῦ κειμένου πρὸς ἀνατολὴν ἕτερον φρούριον πρὸς δύσιν. ἐκεῖνος οὐκ ἔφθασε τοῦ ποιῆσαι· ἐγὼ τοῦτο μέλλω ποιῆσαι Θεοῦ ἀρωγοῦντος. τί με κωλύετε; ἢ οὐκ ἔξε-
B στι ποιῆσαι ἐν τοῖς ἐμοῖς ὃ βούλομαι; ἀπέλθατε, εἴπατε τῷ βασιλεῖ· ὃ νῦν ἡγεμὼν οὐκ ἔστι τῶν πρώην ὅμοιος· ἃ οὐκ ἠδύναντο ἐκεῖνοι ποιῆσαι, οὗτος ὑπὸ τὴν χεῖρα καὶ εὐκόλως ἔχει τοῦ πρᾶξαι, καὶ ἃ οὐκ ἐβούλοντο ἐκεῖνοι, οὗτος θέλει καὶ βούλεται. καὶ ὁ ἐλθὼν ἀπὸ τοῦ νῦν ἕνεκα τῆς ὑποθέσεως ταύτης ἀφαιρεθήσεται τὴν δοράν." οἱ δὲ τοῦ βασιλέως

pore foedus cum Hungaris imperator pepigit. hi dum terra moverunt, navibus suis Franci Hellespontum usque provecti sunt, et Callipoleos freto praecluso patrem meum transitu arcuerunt; qui superiora loca petiit, et ad castrum a patre suo prope ostium sacrum constructum venit, ubi acatiis, quamvis illic imperatoriae triremes transitum impediturae stationem haberent, deo favente traiecit. per id tempus Hungarorum adventum, qui Varnae vicina loca populabantur, expectans puer etiamtum Adrianopoli degebam. at imperator laetus exultabat, et gente Musulmanorum aerumnis pressa Cavurides gaudebant. multa post pericula exantlata superato freto, iuravit pater meus castrum aliud se excitaturum in occidentali littore, e regione eius quod in orientali positum est. tempus illi ad id opus non superfuit, quod nunc dei ope adiutus aggredior. cur vetatis? nonne mihi licet in ditione mea quod libuerit facere? abite. imperatori talia nuntiate. cum hoc, qui nunc regnat, principe decessores eius componendi non sunt; quae non potuerunt illi praestare, prompte ac facile perficere hic potest: quae noluerunt, valde vult. quicumque vero deinceps legationem hac de re obierit, ei vivo pellis detrahetur." legati ubi responsa tyranni iram et furorem spirantia accepe-

Digitized by the Center for Adventist Research

ἀκούσαντες τοῦ τυράννου τὴν ὀργῆς καὶ θυμοῦ πνέουσαν ἀπόκρισιν, εἰς τὴν πόλιν ὑπέστρεψαν ἀναγγείλαντες τῷ βασιλεῖ πάντα. τότε οἱ τῆς πόλεως ἅπαντες ἐν ἀγωνίᾳ καὶ φόβῳ συνεχόμενοι ἀλλήλοις ὁμιλοῦντες ἔλεγον „οὗτός ἐστιν ὁ μέλλων εἰσιέναι ἐν τῇ πόλει καὶ φθεῖραι καὶ αἰχμαλωτίσαι τοὺς ἐν αὐτῇ, καὶ καταπατῆσαι τὰ ἅγια, καὶ ἀφανίσαι τοὺς τιμίους ναούς, C καὶ τὰ ἐν αὐτοῖς κείμενα λείψανα θεοφόρων ἀνδρῶν καὶ μαρ- V. 108 τύρων ἐν ταῖς πλατείαις καὶ ταῖς τριόδοις ἐναπορρῖψαι. οἴμοι, τί πράξωμεν; ποῦ φύγωμεν;" ταῦτα καὶ ἕτερα οἱ δυστυχεῖς κλαίοντες τὴν αὐτῶν ζωὴν ἐταλάνιζον.

Ὁ δὲ Μεχεμὲτ ἤδη ἔαρος ἄρξαντος καὶ Μαρτίου μηνὸς ἤδη παρεληλυθότος, ἡ ἄσβεστος ἕτοιμος γέγονεν ἐν τοῖς Καταφυγίοις, τὰς καμίνους παμπληθεὶ ἐργασάμενοι, καθ' ἑκάστην ἐξέφερον, ἐκ δὲ Νικομηδίας καὶ Ποντοηρακλείας τὰς δοκούς, ἐκ δὲ τῆς ἀνατολῆς τοὺς λίθους. κατὰ δὲ τὸ προσταχθὲν προλαβόντες ἅπαντες οἱ ἐν ἐξουσίᾳ, οἱ ἐν ταῖς ἐπαρχίαις τῆς ἀνατολῆς καὶ τῆς δύσεως, μεθ' ἑαυτῶν τοὺς ἀγγαρευθέντας ἀπῆεσαν. τότε καὶ ὁ ἡγεμὼν ἐξελθὼν ἐκ τῆς Ἀδριανοῦ κατήντησεν ἐν τῷ τόπῳ ὃ ἔμελλε δεῖξαι τοῦ πῆξαι τὸν θεμέλιον τοῦ κάστρου. καὶ δὴ καταλαβὼν μίαν ῥαχίαν κάτωθεν τοῦ Σωσθενίου καλουμένην ἔκπαλαι Φόνεαν, ἐκεῖ ὡς ἐν τριγώνῳ σχήματι τὸν θεμέλιον ὥρισατο πηγνύναι, ὃ καὶ γε- D

runt, in urbem revertuntur et cuncta ad imperatorem referunt. universi tunc cives animam propemodum agentes, metu correpti ac attoniti colloquiis mutuis haec agitant. „hic est qui urbem occupaturus et devastaturus est; cunctos sub iugum mittet, sacra pedibus conculcabit; egregia et eximia templa solo aequabit, depositasque in iis virorum divino spiritu plenorum ac martyrum reliquias per plateas et trivia dissipabit ac disperdet. heu! quid faciemus? quo aufugiemus?" haec et alia, vitae suae aerumnas ac miserias deflentes, lamentis ac eiulationibus verba intercisa mittebant.

At Mehemeti, vere iam ineunte, mense Martio elapso, parata iam erat calx, in furnis plurimis ad Cataphygia constructis cocta, quotidie in destinatum locum comportata. advectae etiam e Nicomedia et Heraclea Ponti trabes, ex Anatolia lapides subvecti; omnesque principis imperio obsecuti, cum qui munera et magistratus gerebant, tum Orientis ac Occidentis provinciis praefecti, ductis secum iis a quibus operae exigebantur, illuc abierunt. ipse etiam princeps Adrianopoli profectus est ad locum, in quo castri fundamenta designaturus erat. infra Sosthenium itaque, Phoneam antiquitus dictam, in acclivi loco triangularis figurae fundamenta iaci praecipit; idque celeriter factum. castrum hocce oppositum ei quod avus suus extruxerat, Bascesen appellari iussit, quod latine redditum

Digitized by the Center for Adventist Research

νόμενον τὴν κλῆσιν τοῦ κάστρου Πασχεσὲν ἐκέλευσε καλεῖσθαι, ἑξελληνιζόμενον δὲ ἑρμηνεύεται κεφαλοκόπτης, ἔχον ἄντικρυ καὶ τὸ φρούριον ὃ ἐδείματο ὁ πάππος αὐτοῦ. διένειμεν οὖν τὴν οἰκοδομὴν οὕτως. τῷ μὲν Χαλὶλ πασία δέδωκε μίαν τῶν γωνιῶν τῶν ἐν τῇ θαλάσσῃ κειμένων τοῦ οἰκοδομῆσαι πύργον ἕνα ὑπερμεγέθη καὶ στερρὸν ὡς ἀκρόπολιν,
P. 136 τῷ δὲ Ζάγανος ἕτερον ἐν τῇ ἑτέρᾳ γωνίᾳ τῇ κειμένῃ ἐν τῇ ἕῃρᾷ, μέγαν καὶ αὐτόν, τῷ δὲ Σαριτζίᾳ ἄλλον ἐν τῇ τρίτῃ γωνίᾳ, τοὺς αὐτοὺς τρεῖς πύργους ὡς ἀντίμαχα καὶ ἀκροπόλεις ἐκ τῶν οἰκείων ἀναλωμάτων· τὸ δὲ τεῖχος καὶ τὴν ἑτέραν ἄλλην τοῦ κάστρου οἰκοδομὴν αὐτὸς ὁ ἡγεμὼν ἀνελάβετο. καὶ ἦν ἰδεῖν συρρέοντα τὰ πλήθη ἐκ τῶν ἁπανταχοῦ τῆς γῆς μερῶν σὺν τοῖς καδδίσι ἧγουν τοῖς κριταῖς, ἐπάνω κεφαλικῆς τιμωρίας τοῦ τυράννου προστάξαντος. καὶ διαμερίσας τὴν κτίσιν ἀνὰ πήχεος τῷ τεχνίτῃ οἱ τεχνῖται ὡς χίλιοι, καὶ ἐν ἑκάστῳ τεχνίτῃ ὑπουργοὶ δύο ἐγγὺς αὐτοῦ,
B ἔξωθεν τοῦ τείχους, καὶ ἔσωθεν ἕτεροι τοσοῦτοι καὶ τεχνῖται καὶ ὑπουργοί. οἱ δὲ κομίζοντες πέτρας, ἄσβεστον, πλίνθους ὀπτοὺς ὑπὲρ ἀριθμόν. καὶ αὐτοὶ οἱ μεγιστᾶνες κατὰ καιρὸν ὑπούργουν, καὶ πέτρας καὶ ἄσβεστον ἐδίδουν ὁρῶντες τὴν τοῦ τυράννου ὠμότητα. τὴν δὲ παρακομιδὴν καὶ ἐκ τῆς περαίας καὶ πρὸς τὸ Βυζάντιον ἅπασαν παρὰ τῶν ἐρειπίων τῶν κειμένων τῶν ποτε μεγάλων ἀναθημάτων ἐλάμβανον· ἐξ ὧν καί τινας κίονας μετακομίσαντες ἀπὸ τῶν ἐρειπίων του

nomen capitis amputatorem significat. aedificandi castri munia suis ita distribuit. Halili Bassae alterum castri angulum mari adiacentem commisit, ut turrem praegrandem arci firmae ac validae parem in illo angulo aedificaret. Zaganum angulo continentem spectanti praeposuit, ad turrim quoque altam ibi construendam. Sariciae tertiam turrim in tertio angulo erigendam mandavit; illaque turrium trias, quae totidem propugnacula et arces erant, suorum impensis absolvitur. caeterum moenium et aliarum castri partium curam in se princeps recepit. cernere erat multitudinem ex omnibus partibus concurrentem, quam Cadisi (id est iudices) iussi adducebant: capitis quippe poena imperium detrectantibus a tyranno indicta erat. is unicuique fabro singulos cubitos, qui mille erant, assignavit; binasque operas extra castri ambitum, et intra totidem materias fabris ministrantes attribuit. innumeri aderant, lapides, calcem latereasque coctos portantes. ipsi proceres lapides et calcem, tyranni crudelitate perspecta, fabris quandoque ministrabant. omnes porro illae materiae ex continente opposita afferebantur; et ex locis Byzantio vicinis iacentia rudera superborum quondam templorum extracta in id opus fuere. inter

Digitized by the Center for Adventist Research

ναοῦ τοῦ ταξιάρχου Μιχαήλ, τινὲς τῶν τῆς πόλεως ζήλῳ κινούμενοι ἐξῆλθον τοῦ κωλῦσαι τοὺς Τούρκους, καὶ δὴ συλληφθέντες πάντες διὰ μαχαίρας ἀπέθανον. ὁ βασιλεὺς οὖν ἰδὼν ὅτι εἰς τέλος προχωροῦσι τὰ τοῦ τυράννου βουλεύματα, C
5 τὴν ἄλλην ἐτράπετο, καὶ δὴ πέμψας ἀποκρισιαρίους ἐζήτει τινὰς δεφένσορας τοῦ δεφενδεύειν τοὺς εἰς τὰς κώμας τῆς πόλεως Ῥωμαίους, ἵνα μὴ οἱ Τοῦρκοι διερχόμενοι λυμήνουσι τὴν αὐτῶν γεωργίαν (ἦν γὰρ ἐγγὺς φθάσας τὸ θέρος), στείλας αὐτῷ καὶ διάφορα δωρήματα καὶ πρὸς τροφὴν καὶ πό-
10 σιν, καθ' ἑκάστην φιλοτιμῶν τὸν ἀνήμερον δράκοντα ἐξ ἀνάγκης καὶ βίας. ὁ δὲ Μεχεμὲτ ἐκ τῶν αὐτοῦ δούλων ἔστειλέ τινας, ὁρίσας αὐτοὺς τάχα τοῦ ἐπισκοπεῖν καὶ τηρεῖν τοὺς ζημιουμένους, παραγγείλας αὐτοῖς μὴ κωλύειν εἰς τέλος τοὺς εἰς τὰς νομὰς τῶν Ῥωμαίων εἰσερχομένους Τούρκους τοῦ θρέ- D
15 ψαι τὰ αὐτῶν ζῶα, εἴτε ἡμίονοι ὧσιν εἴτε ἵπποι ἢ ἄλλα τινὰ V. 109
τῶν ἀχθηφόρων ζώων, ἃ ἐν τῇ δουλείᾳ τοῦ κάστρου τυγχάνουσιν, ἀλλ' ἐᾶν αὐτούς· „καὶ ὁπότε οἱ Ῥωμαῖοι θυμωθέντες ἀντιστήσονται τοῖς Τούρκοις, τότε καὶ ὑμεῖς σὺν τοῖς Τούρκοις ἀντίστητε." ἐν δὲ ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ὁ υἱὸς τοῦ
20 Σπεντιάρ, ὁ ἐπὶ θυγατρὶ γαμβρὸς τοῦ Μωράτ, ἀδελφῆς τοῦ Μεχεμέτ, ἣν ὁ λόγος προλαβὼν ἐμνημόνευσεν, ἐκ τοῦ Ἀδραμυντίου κατὰ τὸ κοινὸν θέσπισμα καὶ οὗτος σὺν τοῖς ὑπ' αὐτὸν ἐκστρατεύσας ἀπῆει ἐν τῷ ἡγεμόνι ὑπουργήσων καὶ

quae etiam columnas quasdam advexerunt ex templi ruderibus, quod militiae coelestis duci Michaeli olim dicatum fuerat. cives interea aliqui zelo religionis impulsi ad Turcos prohibendos urbe exierunt; qui capti fuerunt, ferro omnes periere. postquam animadvertit imperator tyranni consilia exitum sortiri, aliam viam capessere statuit, et per apocrisarios ab eo poscit praesidiarios, qui vicos suburbicarios illorumque incolas tuerentur, ne Turci huc illuc vagantes segetes agricolarum corrumperent, cum aestas instaret, propemodum maturas. varia etiam ei dona, ac esculenta et potulenta quotidie, vi ac necessitate coactus mittebat, draconem ferum honore prosecutus. verum Mehemetes servorum suorum aliquos misit, quibus mandat ut diligenter speculentur et observent, ne Turcos, qui ad pascendum mulos equosve sive alia veterina animalia castro aedificando inservientia in agros immitterent, prohiberent illi quibus damnum inferretur, sed eos libere pascere sinerent. si quando vero Romaei indignati sese opposuerint, tunc et ipsi cum Turcis obsistere iussi sunt. eodem tempore Spendiaris filius, Moratis gener Mehemetisque sororius, nobis supra memoratus, principis edicto publico obtemperans, cum suis Adramyntio profectus, operam suam quoque in castri aedificatione principi navaturus venit. cumque prope turrim quae

Digitized by the Center for Adventist Research

αὐτὸς τὴν κοινὴν ἀγγαρείαν ἐν τῷ κάστρῳ. καὶ δὴ πλησίον
P. 137 πεζεύσας τοῦ πύργου τοῦ λεγομένου Ἐπιβάτας, ἀπολύσαντες
τοὺς ἵππους καὶ τὰ σκευοφόρα ζῶα ἐν τοῖς καρποῖς τῶν Ῥω-
μαίων ἐλυμήναντο τοὺς στάχυας καὶ τὴν ἄλλην παντοίαν
χλόην. εἷς δὲ τῶν Ῥωμαίων ὁρῶν τὴν γενομένην ζημίαν ἐν
τοῖς πολυκόποις αὐτοῦ γεωργήμασιν δραμὼν ἐδίωξε τοὺς ἵπ-
πους ἐκ τοῦ ἀγροῦ. εἷς δὲ τῶν ἱππηλατῶν Τοῦρκος φθάσας
παίει τὸν Ῥωμαῖον. ἄλλος δὲ προσγενὴς τοῦ τυφθέντος ἔδρα-
με, καὶ μετ' αὐτὸν ἕτερος, ὁμοίως καὶ οἱ Τοῦρκοι ξιφήρεις.
συμπλακέντες οὖν ἀλλήλοις ἐσφάγησαν ἐκ τῶν Τούρκων ὁμοί-
ως καὶ ἐκ τῶν Ῥωμαίων. τότε ὁ Καγιάπεγ (οὕτω γὰρ ἦν
αὐτῷ ὄνομα) ἐπὶ τὴν αὔριον φθάσας εἰς τὸν ἡγεμόνα, καὶ
B προσκυνήσας αὐτὸν κατὰ τὸ ἔθος, ἀπήγγειλε πάντα τὰ γε-
νόμενα ἐν ταῖς Ἐπιβάταις· καὶ αὐτὸς μὴ δεηθεὶς ἑτέρας
ἀγγελίας ἢ παραστάσεως, προστάξας αὐτῷ τῷ Καγιάπεγ
τοῦ ἀπελθεῖν ἐν σπουδῇ σὺν τοῖς αὐτοῦ στρατιώταις καὶ πα-
τάξαι τούτους ἐν μαχαίρᾳ πάντας τοῦ χωρίου ἐκείνου. ὃ καὶ
γέγονεν· ἐλθὼν γὰρ ἐξαίφνης πρωΐ, καὶ οἱ γεωργοὶ ἐξελθόντες
εἰς τοὺς ἀγροὺς τοῦ θερίζειν, ἐπεισπεσόντες οἱ Τοῦρκοι πάν-
τας κατέσφαξαν, τὸν ἀριθμὸν ὡς τεσσαράκοντα. αὕτη αἰτία
τῆς μάχης καὶ ἀφανισμὸς τῶν Ῥωμαίων. τότε ὁ βασιλεὺς
ἀκούσας τὸ γεγονὸς ἔκλεισε τὰς θύρας τῆς πόλεως, καὶ ὅσους
ἔτυχεν εὑρὼν ἐντὸς Τούρκους πάντας δεσμήσας ἐν φρουρᾷ
C ἔθετο. καὶ μεθ' ἡμέρας τρεῖς πάλιν ἀπέλυσε· τί γὰρ εἶχε

Epibata dicitur accessisset, agmen quod ducebat, pedibus incedere coepit; frenisque levatos equos ceteraque iumenta in Romaeorum messes agunt, a quibus spicae, ac cetera olera et legumina vastantur. agris a se cultis damnum inferri Romaeus quidam animadvertens accurrit, et inde equos abegit. Turcorum agasonum unus Romaeum percutit. percussi affines unus et alter accurrunt, ex adversa etiam parte Turci. manibus itaque consertis ex Romaeis Turcisque aliquot ceciderunt. postridie, qui Kagia Begus vocabatur, principem adit, cui de more salutato cuncta, quae in Epibatis contigerant, narrat. rem ab alio accuratius cognoscere aut inquirere sprevit princeps; iubetque Kagiam Begum sua cohorte stipatum festinanter abire, omnesque vici illius incolas gladiis conscindere; quod factum deinde: in messores enim, qui mane ad metendum exierant, ex improviso irruunt milites, et circiter quadraginta trucidant. haec fuit belli, quod consecutum est, gentisque Romaeorum eversionis origo. his compertis portas urbis claudi iussit imperator; et Turcos, quotquot in urbe reperti sunt, in carcerem detrusit, triduoque elapso dimisit. quid enim faceret? inter eos qui in urbe capti

Digitized by the Center for Adventist Research

τοῦ δρᾶν; ἔτι ἐν τοῖς εὑρεθεῖσι Τούρκοις ὑπῆρχον ἐκ τοῦ παλατίου τοῦ ἡγεμόνος εὐνουχόπουλοι, οἳ καὶ παρασταθέντες τῷ βασιλεῖ εἶπον „εἰ μὲν ἀπολύσεις ἡμᾶς ὦ βασιλεῦ πρὸ τοῦ τὸν ἥλιον κλῖναι πρὸς δυσμάς, χάριν εἴσομέν σοι· εἰ δὲ μετὰ δύσιν ἡλίου μὴ εὑρεθέντες ἐνώπιον τοῦ ἡγεμόνος, γνῶθι τὸ μετὰ ταῦτα ἀπολυθῆναι οὐκ ἔσται ἡμῖν πρόσχαρι, ἀλλὰ καὶ λίαν θανάσιμον. διὸ ποίησον εἰς ἡμᾶς ἔλεος, καὶ ἀπόλυσον τῇ ὥρᾳ ταύτῃ, εἰ δ' οὐ μή, κέλευσον ἀποτμηθῆναι τὰς κεφαλάς· κρεῖττον γὰρ παρ' ὑμῶν τεθνάναι ἢ παρὰ τοῦ κοινοῦ τῆς οἰκουμένης ὀλέθρου." ταῦτα ἀκούσας ὁ βασιλεὺς ἐκάμφθη τῇ γνώμῃ, καὶ ἀπέλυσεν αὐτοὺς τῇ ὥρᾳ ἐκείνῃ. καὶ στείλας ἀποκρισιαρίους πρὸς τὸν τύραννον εἶπεν D „ἐπεὶ τὰ τῆς μάχης ἠρετίσω, καὶ οὔτε ὅρκοις οὔτε κολακείαις πεισθῆναι ποιῆσαί σε ἔχω, ποίει ἃ βούλει. ἐγὼ γὰρ πρὸς τὸν θεὸν καταφεύγω, καὶ εἰ θελητὸν αὐτῷ ἐστι τοῦ δοῦναι καὶ τὴν πόλιν ταύτην εἰς χεῖράς σου, τίς ὁ ἀντειπεῖν δυνάμενος; εἰ δὲ πάλιν ἐμφυτεύσει εἰρήνην ἐν τῇ καρδίᾳ σου, καὶ τοῦτο ἀσπασίως ἀποδέχομαι. πλὴν κατὰ τὸ παρὸν λάβε σου τὰς συνθήκας καὶ τοὺς ὅρκους. ἐγὼ ἀπὸ τοῦ νῦν τὰς πύλας τῆς πόλεως κεκλεισμένας ἔχων καὶ τοὺς ἔνδον φυλάξω ὅσον ἡ δύναμις. σὺ δὲ καταδυναστεύων δυνάστευε, ἕως ὁ δίκαιος κριτὴς ἀποδώσει ἑκάστῳ, ἐμοί τε καὶ σοί, τὴν δικαίαν ἀπόφασιν." ταῦτα ἐνωτισθεὶς ὁ βάρβαρος, καὶ μηδὲ τὸ οἰονοῦν εἰς νοῦν μελετήσας ἀπολογίαν, παρευθὺ ἐκέλευσε δια-

sunt, pueri Eunuchi e palatio principis aliquot reperti sunt, qui coram imperatore adducti dixerunt: „si nos, o imperator, priusquam ad occasum sol vergat, dimiseris, maximam tibi gratiam habebimus. quodsi post solis occasum principi non adfuerimus, nosce non ingratam tantum sed etiam perniciosam nobis fore dimissionem. misertus igitur nunc nos remitte: sin minus, capita nobis amputari iube. satius enim nobis est a vobis quam a communi orbis universi devastatore necari." hisce flexus imperator liberos abire illico permisit. tyranno deinde per legatos talia significat. „quandoquidem bellum pace potius duxisti, neque te iureiurando aut obsequiis ad concordiam revocare possum, libidini tuae indulge. ad deum ego confugio: cui si decretum ac propositum sit hanc urbem tibi tradere, quis obloqui vel resistere poterit? sin animo tuo pacis cogitationes instillaverit, in eas libenter concedam. verumtamen impraesens pactis foederibus, quibus te iureiurando adstrinxisti, solutus sis. portas urbis deinceps occlusas tenebo, cuius incolas pro viribus meis propugnabo. tu potentior regna, donec iustus iudex de utroque nostrum sententiam ferat." haec cum audiisset barbarus, neque, qua se excusaret, causam

Digitized by the Center for Adventist Research

P. 138 λαλίαν μάχης γενέσθαι. ὁ δὲ βασιλεὺς προορῶν τὸ μέλλον,
V. 110 πρὸ ἓξ μηνῶν εἶχε τὰ φρούρια ἐν ἐπιμελείᾳ, καὶ τοὺς χω-
ρίτας τοὺς ἐγγὺς τῆς πόλεως ἔνδον, καὶ τὸν θεριζόμενον στά-
χην καὶ τὰς λικμιζομένας ἅλωνας ἔνδον ἐκόμιζον. ὁ δὲ ἡγε-
μὼν ἀπαρτίσας καλῶς τὸ φρούριον, καὶ εἰς πάχος τὰ τείχη
καὶ τοὺς πύργους λ' σπιθαμὰς ἐκτείνας, καὶ τὸ ὕψος εἰς τὸ
ἀρκοῦν, καὶ ἐν τῷ πύργῳ τοῦ Χαλὶλ πασία χώνας χαλκοῦς
ἀπολύοντας πέτρας ὑπὲρ ἑξακοσίων λίτρων τὸ βάρος, καὶ τῶν
αὐτοῦ πιστοτάτων δούλων Φερούζ Ἀγαν ὀνόματι παραδοὺς τὸ
πολίχνιον, παραγγείλας αὐτῷ ναῦς τὰς ἀφ' Ἑλλησπόντου πρὸς
B Πόντον καὶ τὰς ἀπὸ Πόντου πρὸς Ἑλλήσποντον, κἂν ὁποίας ἄρα
αὐθεντίας τυγχάνουσιν, εἴτε Γενουῖται εἴτε Βένετοι, Κωνσταν-
τινουπολῖται, Καφατηνοί, Τραπεζούντιοι, Ἀμισηνοί, Σινώπεοι,
καὶ οἱ ἐκ τῆς ἐμῆς αὐθεντίας, ὁποιασοῦν τύχης κἂν ὦσι, νῆες
τριήρεις διήρεις βάλκαι ἀκάτια, μὴ πλείτωσαν πρὶν χαλά-
σαντες τὰ ἱστία τὸ κομμέρκιον διδόναι, καὶ οὕτως τὴν ὁδὸν
αὐτῶν πορευέσθωσαν. ἡ δὲ ἀπειθήσασα ναῦς καὶ μὴ ἐνδοῦ-
σα σὺν τῇ πετροβόλῳ καταποντισθήτω. ταῦτα καὶ ἕτερα δια-
ταξάμενος ὁ ἀλαζών, δοὺς αὐτῷ καὶ τετρακοσίους νέους εἰς
C φυλακὴν τοῦ πολιχνίου, αὐτὸς εἰς Ἀδριανούπολιν ἐπορεύετο
τέτρασι μησὶ τὸ πᾶν ἀπαρτίσας, ἤδη τῆς ἡγεμονίας αὐτοῦ
τρέχοντος δευτέρου ἔτους, ἀπὸ δὲ κτίσεως κόσμου ,ϛϡξά.

aliquam adducere sollicitus, bellum indici subito iussit. imperator rebus sibi praevisis prospiciens, ante sex menses praesidia suppleverat, et rusticos vicinorum pagorum intra moenia urbis receperat; qui omnem messem in spica, triticumque vanno purgatum in urbem comportaverant. castrum interea princeps Mehemetes omnibus partibus absolvit, muro et turribus XXX palmorum crassitudine, altitudine etiam convenienti fabricatis. inque turri quam Halil Bassa aedificaverat, tormenta aenea collocavit, quae lapides DC librarum pondo explodebant. arcis custodiae Pheruzium Agam servum sibi fidelissimum praefecit; mandatque ei ut naves, triremes, biremes, navigia et acatia, quaecumque ab Hellesponto ad Pontum vel a Ponto ad Hellespontum navigarent, cuiuscumque dominationis ac ditionis, Genuenses, Venetae, Cpolitanae, Caphatinae, Trapezuntiae, Amysinae, Sinopenses, sive etiam, inquit ille, subditorum meorum fuerint, praeternavigare prohibeantur, nisi prius contractis velis vectigal navarchae solvant, quo penso praetervehi queant. quae vero navis non obtemperaverit, tormento quassata demergatur. his aliisque constitutis, pheruzio CD iuvenum ad castri custodiam praesidium reliquit, et Adrianopolim insolens ille ac superbus revertitur, quadrimestri tempore fine operi imposito, imperii sui anno secundo labente; qui fuit ab orbe condito 6961 (Christi 1452).

Digitized by the Center for Adventist Research

35. Θέρους οὖν παρελθόντος καὶ τῆς μετοπωρινῆς ὥρας D
ἀρχούσης, οἶκοι διάγων οὐκ ἐδίδου ἀνάπαυσιν τοῖς βλεφά-
ροις, ἀλλὰ καὶ ἐν νυκτὶ καὶ ἡμέρᾳ τὴν φροντίδα τῆς πόλεως
εἶχε, πῶς αὐτὴν λάβοι, πῶς κύριος αὐτῆς γένοιτο. ἔτι ὄν-
τος οὖν αὐτοῦ ἐν τῷ πολιχνίῳ καὶ οἰκοδομοῦντος ἐξῆλθεν ἐκ
τῆς πόλεως εἷς τεχνίτης ὁ τὰς πετροβολιμαίους χώνας κατα-
σκευάζων, τὸ γένος Οὖγγρος, τεχνίτης δοκιμώτατος. οὗτος
πρὸ πολλοῦ ἐν τῇ Κωνσταντινουπόλει ἐλθὼν καὶ σημάνας τοῖς
μεσάζουσι τῷ βασιλεῖ τὴν τέχνην αὐτοῦ ἀνέφερον τῷ βασιλεῖ.
ὁ δὲ βασιλεὺς γράψας αὐτῷ σιτηρέσιον οὐκ ἄξιον πρὸς τὴν P. 139
ἐπιστήμην αὐτοῦ, οὐδ' ἐκεῖνο τὸ μηδαμινὸν καὶ εὐαρίθμητον
ἐδίδοσαν τῷ τεχνίτῃ. ὅθεν καὶ ἀπογνοὺς καταλιπὼν τὴν πό-
λιν μιᾷ τῶν ἡμερῶν τρέχει πρὸς τὸν βάρβαρον. καὶ αὐτὸς
ἀσπασίως ἀποδεξάμενος καὶ τροφὰς καὶ ἐνδύματα φιλοτιμή-
σας αὐτὸν δίδωσι, καὶ ῥόγαν τόσην ὅσην εἰ ὁ βασιλεὺς τὸ
τέταρτον ἔδιδεν, οὐκ ἂν ἀπεδίδρασκε τῆς Κωνσταντινουπό-
λεως. ἐρωτηθεὶς οὖν παρὰ τοῦ ἡγεμόνος εἰ δύναται κενῶσαι
χωνείαν μεγάλην πέτραν φέρουσαν ὑπερμεγέθη, ὅσον πρὸς
τὴν ἀλκὴν καὶ τὸ πάχος τοῦ τείχους τῆς πόλεως, αὐτὸς δὲ
ἀνταπεκρίνατο „δύναμαι, εἰ βούλει, κατασκευάσαι χωνείαν V. 111
ὅση τὸ μέγεθος τυγχάνει τῆς δεικνυομένης μοι πέτρας. ἐγὼ B
γὰρ τὰ τείχη τῆς πόλεως ἀκριβῶς ἐπίσταμαι. οὐ μόνον γὰρ
ἐκεῖνα, ἀλλὰ καὶ τὰ Βαβυλώνια τείχη ὡς χοῦν λεπτυνεῖ ἡ

35. Aestate iam exacta autumnoque inchoante domi agebat Mehemetes pervigil ac irrequietus: interdiu namque ac noctu, quibus artibus ac machinis urbem occupare posset suoque dominio adiicere, meditabatur. dum in castro exaedificando occupatur, aeneorum tormentorum fusor Hungarus, artifex celeberrimus urbe exiit. is multo antea Cpolim profectus Mesazontibus imperatoris artem suam exposuerat; de qua ad imperatorem retulerunt, qui cum tanto artifici sportulam quotidianam eius arte ac scientia minime dignam, attribuisset, ne eam quidem, quantumvis exiguam et tenuem, ei demetiebantur. quare de vita sustinenda desperans, ad barbarum urbe relicta cursim abiit; a quo blande susceptus victum et vestes honorifice accepit. mercedem etiam adeo amplam ei condixit, ut si quartam eius partem ab imperatore accepisset, Cpoli nusquam aufugisset. hunc interrogavit Mehemetes, possitne bombardam fusilem fabricare tantae magnitudinis, ut lapidem praegrandem emittat, qui murorum firmitudinem ac latitudinem vincat. respondit artifex: „si tibi libitum erit, tormentum aeneum fundere possum cuiuslibet lapidis capax. muri urbis accurate etiam mihi explorati sunt; nec eos solum, sed etiam Babylonios lapidibus tormento meo explosis in pulverem com-

Digitized by the Center for Adventist Research

παρὰ τῆς χωνείας τῆς ἐμῆς ἀφεθεῖσα. πλὴν ἐγὼ τὸ πᾶν τοῦ ἔργου καλῶς ἀπαρτίσω· τὴν δὲ βολὴν οὐκ ἐπίσταμαι, οὐδὲ συντάσσομαι." τοῦτο ἀκούσας ὁ ἡγεμὼν ἔφη „κατασκεύασόν μοι τὴν χωνείαν, περὶ δὲ τῆς βολῆς τοῦ λίθου αὐτὸς ὄψομαι." ἤρξαντο συναθροίζειν χαλκὸν τοίνυν, καὶ ὁ τεχνίτης τὸν τύπον τῆς σκευῆς ἔπλαττεν. ἐν τρισὶν οὖν μησὶ κατεσκευάσθη καὶ ἐχωνεύθη τέρας τι φοβερὸν καὶ ἔξαίσιον. ἐν δὲ τῷ Πασκεσὲν πολιχνίῳ τὰς ἡμέρας ἐκείνας κατερχομένης νηὸς ἐκ τοῦ στομίου μεγάλης τῶν Βενετικῶν, Ῥύτζος ὁ ναύαρχος τοὔνομα, καὶ μὴ χαλάσας τὰ ἱστία, πέτραν ἀκοντίσαντες οἱ τοῦ κάστρου ὑπερμεγέθη τὴν ναῦν διέρρηξε, καὶ εἰσδυομένη τῷ βυθῷ ὁ ναύαρχος σὺν λοιποῖς τριάκοντα ἐν ἀκατίῳ ἐμβάντες ἐξῆλθον ἐν τῷ αἰγιαλῷ. οἱ δὲ Τοῦρκοι λαβόντες αὐτούς, καὶ δήσαντες τὰς χεῖρας καὶ τοὺς τραχήλους ἐν ἁλύσει περάσαντες ὡς ἐν μιᾷ σειρᾷ, τούτους πρὸς τὸν ἡγεμόνα ἀπήγαγον τότε ἐν Διδυμοτοίχῳ διάγοντα. ἐκέλευσεν οὖν τοὺς πάντας ἀποκεφαλισθῆναι, τὸν δὲ ναύαρχον ἐν τῷ πάλῳ διὰ τοῦ ἀφεδρῶνος τὴν ψυχὴν ἀπορρῖψαι, καὶ ἀτάφους ἀφεῖναι, οὓς καὶ ἴδον ἐγὼ μεθ' ἡμέρας ὀλίγας ἐκεῖ διαγομένου μου. ἐλθὼν δὲ ἀπὸ Διδυμοτοίχου ἐν Ἀδριανουπόλει τῷ Ἰανουαρίῳ μηνί, καὶ πᾶσαν σκευασίαν πολεμικὴν ἑτοιμάσας, τὴν χωνείαν ἣν ὁ τεχνίτης ἐκεῖνος κατεσκεύασεν ἠβουλήθη δοκιμάσαι. καὶ δὴ παραστήσας αὐτὴν τεχνηέντως ἔμ-

minuam. totum, quod artis ac operis mei est, rite absolvam. quam longus vero futurus sit iactus, nec scio nec assero." haec cum intellexisset princeps, fabricari sibi tormentum aeneum iussit, de lapidum emissione et iactu determinando postea deliberaturus. aes itaque conquisitum, modulusque operis ab artifice deformatus, tribusque mensibus conflatum fusumque est monstrum quoddam formidabile et horreudum. per id tempus cum navarchus quidam Venetus, nomine Ricius, magna navi ab ostio sacro ad castrum Bascesen navigaret nec vela contraxisset, in navem illam globum ingentis molis lapideum praesidiarii emiserunt; cuius ictu fracta in profundum demersa est. navarchus et triginta alii acatio conscenso in litus evadunt. quos comprehensos Turci manibus et collo catenis iniectis vinciunt; vinctos Didymotichum ad principem, qui tum ibi morabatur, ducunt. his omnibus caput amputari, navarchum adacto per anum palo necari, insepultaque eorum cadavera proiici iussit; quae paucos post dies, illis in locis tunc agens, vidi. Didymoticho postquam abiit Adrianopolim Ianuario labente, omniaque bellica instrumenta apparavit, tormentum aeneum ab illo artifice fusum probare et experiri voluit. illud ergo machinis ante portam maiorem vestibuli aedium,

Digitized by the Center for Adventist Research

προσθεν τῆς μεγάλης πύλης τῆς αὐλῆς τῶν παλατίων τῶν παρ' αὐτοῦ τὸ ἔτος ἐκεῖνο κτισθέντων καὶ τὴν πέτραν καλῶς ἐνθεὶς, καὶ τὴν βοτάνην σταθμήσας, τὴν αὔριον ἔμελλεν ἀπολύσειν αὐτήν. καὶ ἐν πάσῃ τῇ Ἀδριανουπόλει φανερὸν ἐγένετο, τοῦ κατὰ νοῦν ἔχειν τὴν βοὴν καὶ τὸν κτύπον τὸν οὐρανόβροντον, ἵνα μὴ ἔξαίφνης ἐνωτισθέντες τινὲς ἄφρονοι P. 140 μείνωσι καὶ γυναῖκες ἐν γαστρὶ ἔχουσαι τὰ ἔμβρυα ἀπολέσωσι. πρωῒ οὖν βαλὼν πῦρ ἐν τῇ βοτάνῃ, καὶ διαθερμανθέντος τοῦ πνεύματος καὶ ἐκκρουσαμένης τῆς πέτρας, ἀπελύθη τῆς χωνείας σὺν ἤχῳ βαρεῖ ἀεροβάτῳ, πληροῦντι τὸν ἀέρα καπνοῦ καὶ ὁμίχλης. ἡ δὲ βοὴ ἀφίκετο μέχρι σταδίων ρ' τὸ μῆκος, ὁ δὲ λίθος ἔπεσε μακρόθεν τοῦ ἀφεθέντος τόπου ὡς μίλιον ἕν, ἐν δὲ τόπῳ τῷ πεσόντι ἐγένετο βόθρος ὅσον ὀργυιᾶς μιᾶς· τοσαύτη ἐστὶν ἡ δύναμις τῆς ἀναμιγῆς τῶν βοτανῶν τῆς ἀκοντιζούσης τὸν λίθον. ἔχων οὖν ὁ ἡγεμὼν καὶ ἐν νυκτὶ καὶ ἡμέρᾳ τὴν πᾶσαν φροντίδα καὶ μέριμναν, κοιτώμενος καὶ ἀνιστάμενος, καὶ ἐντὸς τῆς αὐλῆς αὐτοῦ καὶ ἐκτός, ποίῳ πολέμῳ καὶ ποίᾳ μηχανῇ καθέξει τὴν Κωνσταν- B τινούπολιν, πολλάκις ἑσπέρας γενομένης σὺν δυσὶ καὶ μόνοις ἱππεύων, ἐν ἄλλοις πεζὸς ἅπασαν τὴν Ἀδριανοῦ ἐν σχήματι στρατιώτου μετερχόμενος, ἀκούων τὰ λεγόμενα περὶ αὐτοῦ. ἐὰν γὰρ τῶν πολλῶν τις κατέλαβεν ἐν νῷ ὅτι ἡγεμών ἐστι καὶ ἠβουλήθη προσαγορεῦσαι αὐτὸν σὺν εὐφημίᾳ κατὰ τὸ

4. ἀπολύσων P.

quas hoc ipso anno princeps exstruxerat, ab artifice adducitur: lapis ei pulverisque pondus perpensum immittuntur, postridieque ignem iniiciendum esse Adrianopolitanis omnibus significatur, quo fore fragorem et strepitum tonitru similem, praemonerentur, neve quis, pavore ex improviso perculsus mutus fieret, aut mulieres praegnantes partum abiicerent. mane ergo accenso pulvere, et intra bombardam calefacto spiritu, lapis horrendo cum sono emittitur; totusque aer fumo et caligine completur. ad centesimum porro stadium fragor sonusque perveneruut; lapisque ad miliare usque unum, a loco unde emissus fuit, latus est. ubi tandem cecidit, ad orgyae unius altitudinem in terram penetravit: tanta vis est huius pulveris, quo lapides emittuntur. his intentus princeps noctu et interdiu, in lecto iacens, et postquam surrexerat in palatio sedens vel foras incedens, anxius ac sollicitus animo versabat, quomodo Cpolim aggrederetur, quaque arte eam expugnaret. adventante vespera duobus adscitis comitibus, alias equo vectus, alias pedes incedens, per totam Adrianopolim habitu militari simplici saepe ambulabat, qui vulgo sermones de se iactarentur, exploraturus. siquis porro plebeius agnitum principem salutare faustaque precari, ut mos est, voluisset, ille

Digitized by the Center for Adventist Research

σύνηθες, καὶ αὐτὸς αὐθωρὸν καιρίαν ἐδίδου τὴν πληγήν, μὴ φειδόμενος, μὴ ἐλεῶν· ἀλλ' ὥσπερ τις ψύλλαν συντρίβων αἰσθάνεταί τινος ἡδονῆς, οὕτω καὶ οὗτος οἰκείᾳ χειρὶ φονεύων ὁ φόνου ἄξιος ἐδροσίζετο. μιᾷ οὖν τῶν νυκτῶν περὶ δευ-
V. 112 τέραν φυλακὴν στείλας τῶν τῆς αὐλῆς φυλάκων τινὰς ἤγαγον 5
C τὸν Χαλὶλ πασίαν· ἐλθόντες δὲ καὶ τοῖς τούτου εὐνούχοις εἰπόντες τὸ μήνυμα, αὐτοὶ ἐν τῷ κοιτῶνι εἰσελθόντες ἀπήγγειλαν πῶς ὁ ἡγεμὼν καλεῖ αὐτόν. αὐτὸς δὲ σύντρομος γενόμενος, ἀπαγορεύσας ἑαυτὸν καὶ τὴν γυναῖκα καὶ τέκνα κατασπασάμενος ἀπῆει, φέρων μεθ' αὑτοῦ δίσκον ἕνα χρυσοῦν 10
πλήρη νομισμάτων χρυσῶν· εἶχε γαρ ἀεὶ τὸν φόβον ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ δι' αἰτίαν τὴν ἣν προλαβὼν ἐδήλωσα. εἰσελθὼν δὲ ἐν τῷ κοιτῶνι τοῦ ἡγεμόνος ἴδε καθήμενον καὶ ἐνδεδυμένον. προσκυνήσας δὲ καὶ ἔμπροσθεν θήσας τὸν δίσκον,
D ὁ ἡγεμὼν εἶπε „τί εἰσι ταῦτα, λαλά;" ὡς εἴποι τις κατὰ τὴν 15
ἡμετέραν κοινὴν γλῶτταν τατὰ ἤγουν παιδαγωγέ. ὁ δὲ ἀπεκρίνατο „κύριε, ἔθος ἐστὶ τοῖς σατράπαις, ὅταν ὁ ἡγεμὼν φωνήσῃ τινὰ τῶν μεγιστάνων παρ' ὥραν, μὴ εἰσέρχεσθαι κενὸς εἰς θεωρίαν αὐτοῦ. ἐγὼ οὖν οὐδὲν ἐκ τῶν ἐμῶν ἤνεγκον εἰς θεώρετρα, ἀλλ' ἐκ τῶν σῶν τὰ σὰ προσέφερον." ὁ 20
δὲ ἡγεμὼν ἀπεκρίνατο „οὐκ ἔστι μοι χρεία τῶν σῶν· μᾶλλον καὶ ἔτι πλείονα δωρήσομαί σοι. ἓν ἐστι τὸ ζητούμενον, τὸ τὴν πόλιν δηδόναι μοι." ὁ δὲ Χαλὶλ ἐπὶ τῷ λόγῳ σύντρο-

20. an θεώρητρα? 21. ἔστι] ἔτι P.

nullius misertus letale vulnus statim infligebat; et ut quis pulicem conterendo voluptatem carpit, sic ille morte dignus sua manu interficiendo delectabatur. nocte quadam, circa secundam custodiam, aliquot aulae suae satellites, qui Halilim Bassam ad se ducerent, mittit. hi domum illius veniunt, et eunuchis mandata principis exponunt; qui cubiculum heri sui ingressi principem eum ad se accersere nuntiant. trepidans itaque conclamatamque salutem suam putans, uxorem ac liberos complexus abiit, secumque auream pateram aureis nummis plenam defert: propter causam enim memoratam metu intra se semper torquebatur. ingressus principis cubiculum videt ipsum sedentem ac vestibus indutum; quem cum adorasset coramque pateram apposuisset, his verbis interrogatus est a principe. „quid hoc sibi vult, Lala?" ac si quis nostro vulgari idiomate τατὰ dicat, id est praeceptor, ille respondit: „domine, mos est satrapis, si quando hora intempesta eorum quemquam vocaverit princeps, nusquam vacuos ipsum adire. equidem nihil ex meis opibus te aditurus attuli, verum tua ex tuis tibi offero." respondit princeps: „tuis haud indigeo; plura, quam tu possides, tibi dabo: unum a te peto, ut des mihi Cpolim."

Digitized by the Center for Adventist Research

μος γέγονεν· ἦν γὰρ ἀεὶ ὑπερασπίζων τοῖς Ῥωμαίοις, καὶ οἱ Ῥωμαῖοι τοῦτον ὡς δεξιὰν χεῖρα ἐκέκτηντο, καὶ τὴν δεξιὰν αὐτοῦ δώροις ἐπλήρουν· ἦν δὲ παρὰ πάντων τὸ ᾀδόμενον „καβούρ ὀρταγή," οἷον τῶν ἀπίστων ὁ σύντροφος ἢ P. 141
βοηθός. τότε ἀποκριθεὶς ὁ Χαλὶλ τῷ ἡγεμόνι εἶπε „κύριε, ὁ θεὸς ὁ δούς σοι εἰς χεῖρας τὸ πολλοστὸν μέρος τῆς γῆς τῶν Ῥωμαίων, αὐτός σοι καὶ τὴν πόλιν δωρήσεται. ὡς γὰρ ἐμοὶ δοκεῖ, ἐκ τῶν χειρῶν σου οὐ φεύξεται, καὶ σὺν θεῷ καὶ τῷ κράτει σου καὶ ἐγὼ καὶ πάντες οἱ δοῦλοί σου συναγωνισόμεθα οὐκ ἐν πλούτῳ μόνον ἀλλὰ σὺν σαρκὶ καὶ αἵματι. καὶ περὶ τούτου τοῦ σκέμματος ἀμέριμνος ἔσο." ταῦτα πρὸς ὀλίγον ἡμέρωσαν τὸν ἄγριον θῆρα· καὶ λέγει τῷ Χαλὶλ „βλέπεις τὸ προσκεφάλαιον; τὴν πᾶσαν νύκτα διεβίβασα ἔλκων B
ἀπὸ τῆς μιᾶς γωνίας τοῦ κοιτῶνος εἰς τὴν ἄλλην καὶ ἀπὸ τῆς ἄλλης εἰς τὴν ἑτέραν, ἀνακλινόμενος καὶ ἐξεγειρόμενος, καὶ ὕπνος τοῖς ὀφθαλμοῖς μου οὐκ ἐρχόμενος. λέγω οὖν, ἀργύριον ἢ χρυσίον μή σε δελεάζων ἀπορρίψῃ τῆς ἀποκρίσεως ἧς ἀπεκρίνω μοι νῦν. ἀλλὰ σταθηρῶς ἀνταγωνισώμεθα τοῖς Ῥωμαίοις, καὶ θαρρῶντες θεοῦ τῇ νεύσει καὶ τῇ εὐχῇ τοῦ προφήτου τὴν πόλιν ληψόμεθα." σὺν τούτοις οὖν καὶ ἑτέροις κολακευτικοῖς λόγοις, ἐχούσας ἐν τῷ μέσῳ τῶν κολακειῶν καὶ τὰς τὴν καρδίαν στυφούσας καὶ τὸ αἷμα ξηραινούσας δακνώ- C
δεις μνήμας, ἀπέλυσεν, εἰπὼν „ὕπαγε ἐν εἰρήνῃ." τὰς πά-

22. τὴν deest P.

his verbis Halil contremuit: semper enim Romaeos protexerat, et velut manu dextra, utebantur eo donis conciliato, vulgoque iactabatur Cavur Ortachi, id est infidelium sodalis vel auxiliator. respondit principi hunc in modum Halil. „domine, deus, qui maximam partem ditionis Romaeorum imperio tuo subiecit, etiam urbem tibi tradet. ut enim mihi videtur, dei ope viribusque, quibus polles, admotis, manus tuas non effugiet. ego omnesque servi tui, collatis non solum pecuniis, sed et sanguine nostro profuso, certatim operam nostram tibi navabimus. de hoc proposito nostro certus sis ac securus." haec ad tempus ferum illum ac immitem placaverunt; qui Halili dixit: „hoc cervical conspicis? totam noctem transegi illud ab una sponda in aliam versando. recumbens ac vigilans, somnum oculis non cepi. hoc te moneo, auro et argento te corrumpi ne patiaris, et proposito tuo ne dimovearis. firmo constantique animo cum Romaeis pugnemus: dei decreto ac prophetae precibus confisi urbem occupabimus." his similibusque verbis blandis usus, curis illum, quibus memor sibique multorum conscius animus angebatur sanguisque adurebatur, pacifice dimissum solvit. cuncta contra urbem ma-

Digitized by the Center for Adventist Research

σας οὖν νύκτας ἐκείνας οὐκ ἔλιπε διαννυκτερεύων καὶ μεριμνῶν τὰ κατὰ τῆς πόλεως, λαμβάνων ἐν χερσὶ χάρτην καὶ μέλανα, καὶ σκιαγραφῶν τὴν περιοχὴν τῆς πόλεως, καὶ δεικνύων τοῖς ἐπιστήμοσι τῶν ἐπάλξεων ποῦ καὶ πῶς μέλλουσι θεῖναι τὰς σκευὰς τῶν προβόλων καὶ τὰς ἐπάλξεις καὶ τὰς κατορυγὰς καὶ τῆς τάφρου τὴν εἴσοδον, καὶ τὰς κλίμακας ἐν ποίῳ τείχει. καὶ ἁπλῶς εἰπεῖν τὴν πᾶσαν παρασκευὴν ἀπεικόνιζε διὰ τῆς νυκτός, καὶ τὸ πρωῒ κελεύων ἐγένετο πάντα, στοχαστικῶς καὶ πανούργως ἐπιμελῶν.

V. 113 36. Οἱ δὲ τῆς πόλεως, ἔλθωμεν δὴ καὶ ἐπ' αὐτήν, καὶ ἰδωμεν τίς ἡ φροντὶς αὐτῶν καὶ μέριμνα τοῦ διασώσασθαι τὴν πόλιν ἐκ χειρὸς τοῦ Ναβουχοδονόσορος. ὁ βασιλεὺς ἦν στειλας ἐν Ῥώμῃ προλαβὼν αἰτῶν βοήθειαν, καὶ ὅπως συντεθῶσιν τῇ ὁμονοίᾳ καὶ ἑνώσει τῇ γεγοννίᾳ ἐν Φλωρεντίᾳ, καὶ λάβῃ τὸ μνημόσυνον ὁ πάπας ἐν τῇ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ, καὶ ὁ πατριάρχης Γρηγόριος ἐπανελεύσεται ἐν τῷ θρόνῳ αὐ-
P. 142 τοῦ· καὶ μετεκαλεῖτό τινας ἀφικέσθαι τῶν τοῦ πάπα, ὅπως εἰρηνεύσει τὴν ἄσπονδον ἔχθραν τοῦ σχίσματος. ἔστειλε δ' ὁ πάπας τὸν καδδηνάλιον Πολωνίας, τύν ποτε ἀρχιεπίσκοπον Ῥωσίας Ἰσίδωρον, ἄνδρα συνετὸν καὶ σόφρονα καὶ πεπαιδευμένον ἐν δόγμασιν ὀρθοῖς, Ῥωμαῖον τὸ γένος, καὶ αὐτὸν ἕνα τῆς ἐν Φλωρεντίᾳ συνόδου ὑπάρχοντα πατέρα τίμιον, ὡς ὁ λόγος φθάσας ἐδήλωσε· καὶ ἐλθόντος ἐν τῇ νήσῳ Χίῳ μετὰ νηὸς

chinatus ac molitus, omnes noctes illas insomnes egit. in charta etiam situm ambitumque urbis delineabat, et cum iis communicabat qui propugnaculorum moeniumque urbis statum noverant. consiliaque agitabat, ubi et quomodo machinae admovendae, plutei pangendi, vineae agendae, et qua cuniculi, ut in fossam perveniretur, ducendi essent, qua scalae muro admovendae. et ut verbo dicam, omnem apparatum noctu excogitatum et delineatum mane fabrefieri et perfici curabat.

36. Verum in urbem Cpolim redeamus, et quid animo volverint Cpolitani, quamque curam adhibuerint, ut Nabuchodonosoris manibus ereptam servarent, perpendamus. imperator suppetias rogatum Romam iam antea miserat; utque concordia Florentiae reconciliata stabiliretur, in magnae ecclesiae liturgiis papae nomen e sacris diptychis recitaretur, ad thronum suum patriarcha Gregorius rediret; mitteret papa, capitalia odia qui e schismate orta placarent. misit papa Poloniae Cardinalem Isidorum, qui Russiae archiepiscopus fuerat, virum prudentem ac modestum, in orthodoxis dogmatibus eruditum, et natione Romaeum; qui, ut iam diximus, pater eximius Florentino concilio interfuerat. is nave maxima Genuensi vectus ad Chium insulam appulit,

Digitized by the Center for Adventist Research

μεγίστης τῶν Γενουιτῶν, ἐποίησεν ἡμέρας ἱκανάς, ἕως οὗ οἱ ἔμποροι τῆς νηὸς πραγματεύσονται καὶ δώσωσι τὰ χρειώδη καὶ λάβωσι τὰ ζητούμενα, ἀναμένοντες καὶ ἑτέραν ναῦν ἥτις B ἔμελλε συμπλέειν ἄχρι Καφᾶ. ὁ καδδηνάλιος οὖν ἔχων μεθ' αὑτοῦ τῶν Ἰταλῶν ἄχρι πεντήκοντα ἐρύγευσε καὶ ἑτέρους πλείστους ἐκ τῆς Χίου Λατίνους. καὶ δὴ φανεῖσα ἡ ἐκδεχομένη παρ' αὐτῶν ναῦς, ἐξῆλθον ἐκ τῆς Χίου καὶ πρὸς Κωνσταντινούπολιν ἔπλευσαν, καταντήσαντες ἐν αὐτῇ τὸν Νοέμβριον μῆνα τοῦ ,ςϛξα' ἔτους. καὶ ὁ βασιλεὺς δεξιῶς ἀποδεξάμενος καὶ τιμήσας ὡς ἔπρεπεν, ἦλθον εἰς τοὺς τῆς ἑνώσεως λόγους, καὶ εὑρὼν τὸν βασιλέα εἰς τοῦτο κατανεύσαντα καὶ μερικοὺς τῶν τῆς ἐκκλησίας. τὸ πλεῖστον οὖν μέρος τοῦ ἱερατικοῦ καὶ μοναχικοῦ τάγματος, ἡγούμενοι, ἀρχιμανδρῖ- C ται, μονάζουσαι, — τί λέγω τὸ πλεῖστον; παρεκίνησάν με γὰρ αἱ μονάστριαι εἰπεῖν καὶ γράφειν· οὐδεὶς ἐξ ἁπάντων, καὶ αὐτὸς ὁ βασιλεὺς πεπλασμένως κατένευσεν. πλὴν ἐλθόντες οἱ φαινόμενοι κατὰ τὸ δοκοῦν τῆς ἑνώσεως ἐν τῇ μεγάλῃ ἐκκλησίᾳ ἱερεῖς τε καὶ διάκονοι τῶν τοῦ κλήρου, καὶ ὁ βασιλεὺς σὺν τῇ συγκλήτῳ, ἐβούλοντο κοινῇ ὁμονοίᾳ λειτουργῆσαι θεῷ καὶ ἀποδόσαι τὰς εὐχὰς ἀδόλῳ γνώμῃ. τότε τὸ σχισματικὸν μέρος ἐλθὸν ἐν τῇ μονῇ τοῦ Παντοκράτορος ἐν τῇ κέλλῃ τοῦ Γενναδίου, τοῦ ποτε Γεωργίου σχολαρίου, ἔλεγον αὐτῷ „καὶ

7. καὶ deest P.

pluresque illic dies transegit, donec mercatores, quorum navis erat, negotia sua, distractis mercibus quas attulerant, et necessariis comparatis, absolvissent, eisque se coniunxisset navis alia Capham navigatura. praeter quinquaginta Italos, qui eum comitabantur, plurimos alios ex Chio Latinos mercede conduxit. tandem cum expectata navis comparuisset, e Chio solverunt et versus Cpolim navigarunt, ad cuius portum Novembri mense anni ab orbe condito 6961 (Christi 1452) appulerunt. Comiter ac honorifice, utque decebat, Cardinalem imperator suscepit. habitisque de ecclesiarum concordia colloquiis, imperator et Graecae ecclesiae privati homines ad eam stabiliendam propensos se exhibuerunt. at sacri ordinis maxima pars et monachorum, abbates et archimandritae, moniales etiam hanc reconciliatam concordiam aversati sunt. quid plerosque dico? moniales equidem ita me commoverunt ut scribendo asseram, neminem omnino ei assensisse, ipsumque imperatorem simulasse assensum. nihilominus, qui henotico decreto obtemperare videbantur, clerici, sacerdotes ac diaconi, imperator et senatus in magnam ecclesiam convenerunt, ut concordibus animis divinam liturgiam celebrarent, sinceraque mente deum precarentur. tum schismatici ad Pantocratoris mo-

Digitized by the Center for Adventist Research

Ueber
den Kalender der Araber vor Moḥammad*).

Von

Dr. A. Sprenger.

Caussin de Perceval sucht in einem Aufsatze im Journ. As. für 1843 (vgl. auch seine Hist. des Arabes B. 1. S. 241 u. 413) zu beweisen, dass die Araber vor Moḥammad zwar ihre Monate mit dem Neumond anfingen, aber ihre Jahre nach dem Lauf der Sonne berechneten und, wie die Juden, alle drei Jahre einen Monat einschalteten, um die Mondjahre den Sonnenjahren gleich zu machen. Ich glaube, dass dieses nicht ganz richtig ist, und suche folgende zwei Thesen zu beweisen:

1. Die Araber von Ḥigâz rechneten gewöhnlich nach einfachen Mondjahren von 12 Lunationen = 354 Tagen, 8 Stunden und 48 Minuten.

2. Die Zeit des Ḥaǵǵ oder Pilgerfestes von Makka wurde, wie unser Ostern, zum Theil nach dem Sonnenjahr und zum Theil nach dem Monde bestimmt. Die Opferthiere wurden nämlich vor dem Vollmond, welcher dem Frühlingsaequinoctium vorausging oder so nahe als möglich war, geschlachtet. Zu gleicher Zeit wurde dem Volke angezeigt, auf welche Lunation (ob auf die 12te oder 13te) im künftigen Jahre der Ḥaǵǵ fallen würde.

3. Erlaube ich mir eine Vermuthung beizufügen: nämlich dass der Monat, in welchem der Ḥaǵǵ gehalten werden sollte, durch die Anwâ, d. h. das Sichtbarwerden und Verschwinden der Mondstationen, bestimmt wurde.

Da der Gegenstand auch auf die Religionsgeschichte der semitischen Nationen einiges Licht werfen könnte, wird es mir vergönnt sein, zur Begründung obiger Thesen den ganzen kritischen Apparat hier mitzutheilen, der mich zu obigen Schlüssen geleitet hat. Da aber viele Leser die Beweise für die unterge-

---

*) Dieser Aufsatz war schon seit einigen Monaten vollendet, als das vortreffliche Mémoire des Mahmoud Effendi im Journ. asiat. für Febr. 1858 erschien.

Digitized by the Center for Adventist Research

ordneten Sätze nicht zu studiren wünschen, sind diese Sätze mit durchschossener Schrift gedruckt, damit der Leser das Räsonnement verfolgen kann ohne in die Details einzugehen.

Die Lebensdauer Moḥammads kann mit Sicherheit zu 63 (dreiundsechzig) Jahren angenommen werden. Es wird zwar auch gesagt, dass er 60 und 65 Jahre alt wurde, aber es lässt sich nicht nur beweisen, dass dieses Irrthümer sind, sondern auch zeigen, wie sie entstanden sind. Weil die Dokumente ziemlich zahlreich sind, verweise ich sie in einen Anhang.

Sein Sterbetag lässt sich mit Gewissheit bestimmen. Er verschied am 8. Juni Abends A. D. 632 = 12. Raby' I. A. H. 11.

Ueber das Jahr herrscht keine Verschiedenheit, aber wohl über den Tag.

Ḥamza S. 150 sagt nach Ṭabary (st. 310): „Die Angaben über das Datum seines Todes sind zehn Tage von einander verschieden. Einige sagen, er starb am Montag den 2ten Raby' I., und Andere sind der Meinung, dass er am Montag den 12ten Raby' I. starb."

Ibn Sa'd fol. 156 von Wâqidy, von Abû Ma'schar (st. 175), von Moḥ. b. Qays: „Der Prophet erkrankte am Mittwoch, als noch 11 Nächte vom Çafar übrig waren A. H. 11; er war 13 Nächte krank und starb am Montag den 2ten Raby' I. A. H. 11." Auch Taymy (ed. Kremer S. 436) giebt dieses Datum an.

Ibn Sa'd von Wâqidy, von 'Abd Allah b. Moḥ. b. 'Omar b. 'Alyy b. Aby Ṭâlib, von seinem Vater Moḥ., von seinem Vater 'Omar (st. unter Walyd oder früher): „Der Prophet erkrankte am Mittwoch, als noch eine Nacht vom Çafar übrig war, und er starb am Montag den 12 Raby' I. A. H. 11."

Ibn Sa'd von Wâqidy, von Ibrâhym b. Yazyd, von Ibn Ṭâwûs, von seinem Vater, von Ibn 'Abbâs; auch Wâqidy von Moḥ. b. 'Abd Allah, von Zohry, von 'Orwa (geb. 23, st. 94), von 'Ayischa: „Er starb am Montag den 12 Raby' I."

Ibn Sa'd von Ya'qûb b. Ibrâhym b. Sa'd Zohry, von seinem Vater, von Çâliḥ b. Kaysân, von Zohry (st. 125): „Er starb am Montag, als die Sonne sich zum Untergange neigte."

Ibn Sa'd fol. 156 (s. auch fol. 217 verso) theilt noch eine grosse Anzahl wohlverbürgter Traditionen mit, aus welchen hervorgeht, dass Moḥ. an einem Montag starb. Diesen Wochentag fand Sa'd auch in einer Elegie des Ḥassân auf seinen Tod.

So viel wir wissen, reicht die Angabe, dass Moḥ. am 2. Raby' I. starb, über Abû Ma'schar von dem „schwachen" Traditionisten Moḥ. b. Qays und über Taymy nicht hinauf, und wurde auch nach ihnen nur von wenigen angenommen. Ein Blick auf den

Digitized by the Center for Adventist Research

beigefügten Kalender [1]) zeigt, dass sie mit sich selbst in Widerspruch steht und durch eine irrthümliche Ueberlieferung der ältern, allgemein angenommenen Angabe entstanden ist.

Der April-Neumond 632 war am 25. um 3 Uhr früh, und der Mai-Neumond am 24. um 7 Uhr Abends. Man hätte allerdings die Mondsichel schon am 26. Mai um Sonnenuntergang sehen können. Aber da Gebirge den westlichen Horizont von Madyna verschliessen, dürfen wir uns nicht wundern, wenn er erst am 27sten beobachtet wurde, selbst wenn der Himmel klar gewesen ist.

Es gab moslimische Geschichtschreiber, welche dieser Annahme widersprachen und zwar aus folgendem Grunde: drei Monate vor seinem Tode verrichtete Moḥ. die Pilgerreise, und wir haben die zuverlässigsten Nachrichten, dass der 9te des Monats Dzû-l-ḥaǵǵ, an dem er die Ceremonien im Thale 'Arafa beging, ein Freitag war. Auf dieses Datum gestützt, hat nun der Mathematiker Chowârezmy, und nach ihm Sohayly und Abû-l-Raby' b. Sâlim, zu beweisen gesucht, dass der 12. Raby' I. nicht ein Montag war. Und spätere Historiker haben sich verleiten lassen, andere Data als seinen Sterbetag anzugeben. Diese Mathematiker haben dabei keine wissenschaftlichen Forschungen angestellt, sondern sich auf die einfache Regel, die wohl erst viel später in Schwang kam, dass Monate von 29 Tagen mit Monaten von 30 Tagen alterniren, verlassen. Ihre Einwendungen sind schon von Ibn Ḥaǵr widerlegt worden. Er sagt in dem Mawâhib S. 239: „Die Einwohner von Makka und Madyna haben den Neumond des Dzû-l-ḥaǵǵ nicht an demselben Tag gesehen. Die erstern beobachteten ihn am Donnerstag (27. Febr.) Abends und letztere erst am Freitag (28. Febr.). Die Ceremonien in 'Arafat wurden nach der Beobachtung der Makkaner gehalten. Als die Moslimen aber nach Madyna zurückkehrten, legten sie die Beobachtung der Madynenser ihrer Zeitrechnung zu Grunde. Nach dieser Zeitrechnung war der erste Dzû-l-ḥaǵǵ ein Freitag (28. Febr.) und der letzte ein Samstag (28. März), der erste Moḥarram war ein Sonn-

---

1) Çafar A. H. 11.		April 632.		Raby' I. 11.	Mai 632.
Dienst.	1	27	Donnerst.	1	28
Samst.	19	16 Mai	Freit.	2	29
Sonnt.	20	17	Samst.	3	30
Mont.	21	18	Sonnt.	4	31
Dienst.	22	19	Mont.	5	1 Juni
Mittw.	23	20	Dienst.	6	2
Donnerst.	24	21	Mittw.	7	3
Freit.	25	22	Donnerst.	8	4
Samst.	26	23	Freit.	9	5
Sonnt.	27	24	Samst.	10	6
Mont.	28	25	Sonnt.	11	7
Dienst.	29	26	Mont.	12	8
Mittw.	30	27			

Digitized by the Center for Adventist Research

tag (29. März) und der letzte ein Montag (27. April), der erste Çafar war ein Dienstag (28. April) und der letzte ein Mittwoch; der erste Raby' I. war also ein Donnerstag und der 12. ein Montag."

Das Resultat des Ibn Ḥaǵr ist richtig, aber weil er keine Mondtafeln hatte, musste er den Anfang der Monate wie seine Vorgänger nach mechanischen Regeln berechnen. Wenn er aber glaubt, dass auch die Madynenser nach der Beobachtung des Februar-Neumondes den Anfang der Monate nach seinen Regeln und nicht empirisch bestimmten, so hat er ganz gewiss Unrecht.

Montag der 20. April A. D. 671 (=8te des Monats Raby' I.) ist das *conventionelle* Datum der Geburt Moḥammads und seine Lebensdauer von 63 Jahren ist stets in Mondjahren und nicht in Sonnenjahren berechnet worden [1]).

632
571
61

„Ueber das Datum der Geburt", sagt Ṭabary in seinem Kitâb al-Modzayyal, bei Ḥamza Isp. S. 146, „giebt es drei Ansichten, wovon die Extreme nur 8 Tage von einander verschieden sind; nach Einigen nämlich wurde er am 2. Raby' I. geboren, nach Andern am 8. und nach der dritten Ansicht am 13ten (12ten?). Unterdessen einigen sich alle Traditionen in zwei Punkten, nämlich dass er in der ersten und nicht in der zweiten Hälfte des Raby' I. geboren wurde, und zweitens dass sein Geburtstag ein Montag war. Im Bezug auf den letzten Punkt giebt es nur eine Meinung."

„In Bezug auf das Regierungsjahr der damaligen Könige sind die Angaben sehr verschieden. Man sagt, er wurde im Jahre 40 oder 41 der Regierung des Chosraw Anûschirwân und im 3ten oder 18ten der Regierung des 'Amr b. Hind geboren."

Ibn Sa'd fol. 18 von Wâqidy, a) von Hischâm b. Sa'd, von Zayd b. Aslam, von 'Abd Allah b. 'Alqama b. الْفَغْوَا — b) von Isḥâq b. Yaḥyà b. Ṭalḥa, von 'Ysà b. Ṭalḥa, von Ibn 'Abbâs (st. 73) — c) von Mûsâ b. 'Obayda, von Moḥammad b. Ka'b (st. 108) — d) von Moḥ. b. Çâliḥ, von 'Imrân b. Mannâḥ — e) von Qays b. al-Raby', von Abû Isḥâḳ, von Sa'yd b. Ǵobayr — f) von 'Abd Allah b. 'Âmir Aslamy, von seinem Sohne (Vater? st. 151) Abû Toǵrâh — g) Ibn Sa'd von Ḥakym b. Moḥ., von seinem Vater, von Qays b. Machrama:

„Der Prophet wurde im Jahre des Elephanten geboren" [2]).

---

1) Auch Mahmoud Effendi, welcher ganz andere Quellen benutzte und einen andern Weg der Forschung einschlug, ist zu diesem Resultat gekommen.

2) Wenn es im 'Oyûn al-Athar auf Autorität des Qays b. Machrama „am Tage des Elephanten" heisst, so ist dies ein Versehen statt „Jahr des Elephanten".

Digitized by the Center for Adventist Research

Ibn Sa'd fol. 18 von Wâqidy, von Abû Bakr b. 'Abd Allah b. Aby Sabra, von Isḥâq b. 'Abd Allah b. Aby Harwa (st. 144), von Abû Ga'far Moḥ. b. 'Alyy (st. 116):

„Der Prophet wurde an einem Montag, den 10. Raby' I. geboren. Die Armee mit dem Elephanten hatte in der Mitte des Moḥarram vor Makka gestanden. Zwischen diesem Ereignisse und der Geburt verflossen daher 55 Tage."

Ibn Sa'd von Wâqidy, von Abû Ma'schar Naǵyḥ Madany (st. 175): „Er wurde am Montag den 2. Raby' I. geboren."

Ibn Sa'd fol. 18 von Moḥ. b. Mo'âwiya Nayschâpûry, von Ibn Lahy'a, von Châlid b. 'Imrân, von Ḥanasch Çan'âny, von Ibn 'Abbâs: „Er wurde unter euch an einem Montag geboren."

Moslim, in dem Mawâhib S. 50, von Qatâda: „An einem Montag, sagte der Prophet, bin ich geboren worden und an einem Montag habe ich die [erste] Offenbarung erhalten."

In dem Mawâhib alladonyya S. 32: „Die meisten Gelehrten bestimmen den Tag des Raby' I., an dem er geboren wurde. Einige sagen, es war der zweite, und andere sagen, der achte. Der Schaych Qoṭb aldyn Qosṭolâny bemerkt, die meisten Traditionisten geben den letztgenannten Tag an. Es werden Traditionen von Ibn 'Abbâs und Ǵobayr b. Moṭ'im zur Bestätigung angeführt, auch Ḥomaydy und sein Schaych Ibn Ḥazm sind dieser Ansicht. Qodhâ'y sagt in seinem Werke 'Oyûn almaʿârif, dass die Geschichtschreiber über dieses Datum fast einstimmig sind. Zohry (st. 125) hat es von Moḥ. b. Ǵobayr b. Moṭ'im (st. 100), welcher in den Genealogien und Schlachttagen der Araber ganz besonders wohl erfahren war und die Autorität seines Vaters (st. 59) anführte, gehört."

Al-Zobayr b. Bakkâr in dem 'Oyûn, No. 123, S. 30: „Âmina wurde mit dem Propheten schwanger am 12. Dzû-l-ḥaǵǵ während der Pilgerfahrt, und sie lebte in dem Stadttheil, welcher Schi'b Aby Ṭâlib heisst, und sie gebar ihn in dem Hause, welches man jetzt das Haus des Moḥ. b. Yûsof (welcher ein Bruder des Ḥaǵǵâǵ war) genannt wird, an einem Montag am 12. Ramadhân."

Qosṭolâny zeigt, dass er den Geist dieser Tradition richtig aufgefasst hat, indem er sagt, dass es nicht nothwendig ist den Propheten dadurch zu verherrlichen, dass er im heiligsten Monate des Jahres geboren worden sei; der Monat, in dem er zur Welt kam, wird vielmehr durch seine Geburt verherrlicht.

Der Verfasser des 'Oyûn fährt fort: „Nach Andern wurde er am Montag am 2. Raby' I. geboren, und Abû 'Amr [Ibn 'Abd al-Barr] sagt am 8. Raby' I., andere behaupten am ersten Montag desselben Monats, und einige sagen am zwölften [1]).

1) So auch Ibn Isḥâq.

Digitized by the Center for Adventist Research

In Bezug auf das letztgenannte Datum bemerkt Kâzarûny, No. 129, dass sein Geburtstag seit alten Zeiten am 12. Raby' I. gefeiert wird.

Baghawy, Tafsyr, 105, 1: „Moqâtil sagt, dass der Elephant vierzig Jahre vor der Geburt des Propheten nach Makka kam, und Kalby sagt, 23 Jahre vor seiner Geburt, die meisten aber sagen, in demselben Jahre in dem der Prophet geboren wurde."

Mas'ûdy, S. 365, giebt uns das Resultat von auf Traditionen beruhenden — spätern — Berechnungen:

„Der Prophet wurde im Jahre des Elephanten geboren. Von diesem Jahre bis auf den vierten Fiǵâr-Krieg, der zwischen den Kinâna und Qays-'Aylan-Stämmen geführt wurde, sind 20 Jahre verflossen. Vier Jahre, neun Monate und sechs Tage nach diesem Kriege reiste der Prophet nach Syrien und sah Nestor, und 2 Monate 24 Tage nach dieser Reise heirathete er Chadyga. Zehn Jahre darauf wurde die Ka'ba wieder aufgebaut, und dann waren es noch fünf Jahre bis zu seiner Sendung. Er war also damals 40 Jahre und 1 Tag alt."

„Er wurde 50 Tage, nachdem der Elephant nach Makka gekommen war, geboren. Der Elephant kam nach Makka an einem Montag, als noch 13 Tage vom Moḥarram übrig waren, in 882 der Aera des Alexander. Abraha stand am 17. Moḥarram im Jahre 216 der arabischen Aera, welche mit der Higgat al-Ghadr anfängt, vor Makka. Dieses Jahr fällt mit dem 40sten Jahre der Regierung des Anuschirwân zusammen. Der Prophet wurde am 9. Raby' I. desselben Jahres geboren."

Wir haben gesehen, dass Ṭabary, welcher die Traditionen zusammenstellte, keine grosse Differenz in den Angaben fand. Später aber liessen sich die moslimischen Geschichtschreiber durch Berechnungen und theologische Räsonnements leiten, wie z. B.: er muss in dem heiligsten Monat geboren worden sein, also im Ramadhân, — Makka konnte dem Abraha nur durch ein Wunder widerstehen, und da nur Moḥ. Wunder wirken konnte, musste er schon am Leben sein, er war also 10 Jahre vor dem Elephanten geboren u. dgl. Auf diese Art entstanden eine Unzahl von Differenzen. Um noch mehr Beispiele anzuführen: Man sagt, dass er 40, 50, 55 Tage, oder 1, 2 Monate, oder 10, 23, 30, 40, 70 Jahre nach dem Elephanten geboren ward. In Bezug auf den Monat ward auch der 1, 17, 18, 21 Raby' I., der Çafar, Raby' II., Raǵab und Ramadhân genannt. Leuten, welche das Rawdhat alçafâ einem gewissenhaften Quellenstudium entgegenzustellen fähig sind, wie es leider geschehen ist, würde ich empfehlen solche Angaben zu benutzen und gelehrte Commentare zu Washington Irving oder Carlisle zu schreiben, wenn sie selbst keinen geistreichen Unsinn zu erfinden im Stande sind. Es wird ihnen ein Leichtes sein, jedes Wort dieser zwei Romandichter zu beweisen.

Digitized by the Center for Adventist Research

Wenn wir mit Bestimmtheit angeben könnten, auf welches Jahr unsrer Aera das Jahr des Elephanten fällt, so wäre der Streit, ob wir die Lebensdauer des Propheten nach Sonnenjahren oder Mondjahren berechnen müssen, entschieden, denn es scheint sicher zu sein, dass er im Jahre des Elephanten geboren wurde. Leider aber ist das Jahr des Elephanten ganz unbestimmt. Wir müssen also andere Mittel anwenden um diese Frage zu lösen.

Die Lebensdauer Moh.'s von 63 Jahren wird in drei Perioden eingetheilt, wovon die ersten zwei — von der Geburt bis zur ersten Offenbarung, und von da bis zur Flucht — 53 Jahre ausmachen, und die letzte von der Flucht bis zum Tode 10 Jahre.

Ein Blick in v. Kremer's Wâqidy S. 2—7, mit dem auch im Wesentlichen alle andere Biographen übereinstimmen, beweist uns, dass die letzte Periode aus Mondjahren besteht. Die Flucht fällt auf die erste Hälfte des Raby' I., und Wâqidy heisst den Schawwâl A. H. 1. den 8ten Monat nach der Flucht; den Raby' I. A. H. 2 heisst er den 13ten Monat; Raby' I. A. H. 4 den 37sten Monat; und Raby' I. A. H. 5 den 47sten Monat. Wenn alle 3 Jahre ein Monat eingeschaltet worden wäre um die Mondjahre in Sonnenjahre zu verwandeln, so müsste von Raby' I. A. H. 1 bis Raby' I. A. H. 5 wenigstens ein Monat — vielleicht zwei — eingeschaltet worden sein und Raby' I. A. H. 5 würde der 48ste oder 49ste Monat nach der Flucht sein, wie man mit Hilfe der zu diesem Behufe beigesetzten Reihenfolge der arabischen Monate leicht berechnen kann [1]).

Die Chronologie der Heiden in Makka war aber nicht verschieden von der der Moslimen in Madyna, denn es lässt sich beweisen, dass beide derselben Lunation in A. H. 2 den Namen Raǵab gaben, und dass auch ihr Kalender im Dzû-l-qa'da des Jahres 6 der Hiǵra noch übereinstimmte. Es haben also auch die Heiden zwischen A. H. 2 und 6 keinen Monat eingeschaltet.

Es ist nicht zu denken, dass, da die letzte Periode nach Mondjahren zu rechnen ist, die Quellen gar keine Andeutung geben würden, wenn wir die ersten zwei nach Sonnenjahren berechnen müssten. Dass aber auch in den frühsten Zeiten keine solche Andeutung vorhanden war, geht daraus hervor, dass alle arabische Schriftsteller auch die 53 Jahre der ersten Periode als Mondjahre ansehen. Mas'ûdy, wie wir gesehen haben, setzt die Geburt Moh.'s in das Jahr des Alexander 882, die Flucht aber setzt er ins J. 933 [2]) und berechnet daher die 53 Mondjahre zu 51 Sonnenjahren.

---

1) Moharram Raby' II Raǵab Schawwâl
Çafar Gumâda I. Scha'bân Dzû-l-ka'da
Raby' I. Gumâda II. Ramadhân Dzû-l-ḥaǵǵ

2) Auch Hamza Isp. S. 149 setzt die Hiǵra in das Jahr 933 des Alexander. Die Chronologen heissen diese Aera die Seleucidische. Das Jahr 933 fing im Herbste 621 an.

Digitized by the Center for Adventist Research

Auch andere arabische Astronomen scheinen damit übereinzustimmen. Sohayly (Auszug S. 21) sagt: „Man erzählt, dass der Elephant im Moḥarram nach Makka kam, und dass der Prophet 50 Tage darnach geboren wurde. Die Mathematiker sagen, dass seine Geburt auf den 20. Nysân (April) fällt [1]), und in die Mondstation Ghafr [d. h. beim helischen Untergang dieses Gestirns]; diess ist die Geburtszeit des Propheten."

In Bezug auf die Mondstation Ghafr sagt Waṭwâṭ (Ms. von Laknaw, vgl. Journ. As. Soc. Beng. B. 17. S. 679): „Ghafr ist der Name von drei sehr kleinen Sternen, welche eine krumme Linie bilden. Die Astronomen setzen sie zwischen die Schenkel des Löwen. Propheten werden bei dem Naw (helischen Untergang) dieser Mondstation geboren, welcher im April stattfindet."

Wenn wir Sonnenjahre zu verstehen haben, so ist Moḥ. in A. D. 569, und wenn wir Mondjahre zu verstehen haben, in A. D. 571 geboren. Im J. 569 fängt das arabische Jahr am Mittwoch den 6. März an und der Raby' I. beginnt am Samstag den 4. Mai. Obige Data passen daher nur auf das Jahr 571. Auch wenn Dimyâṭy im Nûr alnibrâs S. 85 sagt, dass er im Aries geboren wurde, und wenn Chowarezmy, ibid., sagt, dass das Jahr mit einem Freitag anfing, passt es nur auf A. D. 571.

Wenn wir nun die erwähnten Zeugnisse zusammenfassen, so finden wir, dass die Zeugen des ersten und zweiten Jahrhunderts für das Jahr des Elephanten, für den Montag und den Monat Raby' I. übereinstimmen. In Bezug auf den Tag des Monats weichen sie von einander ab. Die beste Bürgschaft haben wir für den 12ten, aber es war ein Freitag, und da er am 12 Raby' I. starb, finden wir darin eine Verwechslung. Auch der 2 Raby' I. wird genannt, und da der Neumond schon am 10. April 7 Uhr früh eintrat, wäre es möglich, dass er am Abend des folgenden Tages sichtbar war und also der 2te auf einen Montag fiel; aber einerseits ist die Bürgschaft dafür ziemlich vereinzelt, und andrerseits mag eine Erinnerung an das Datum der Flucht darin stecken. Ich stimme daher für den 8ten Raby' I. [2]), für den wir die beste Bürgschaft haben und für den auch die Entfernung von dem Tage des Elephanten zu zeugen scheint. Ich will übrigens meine Ueberzeugung nicht unterdrücken, dass Moḥ. selbst das Datum seiner Geburt nicht wusste und dass diess nur als ein im ersten Jahr-

---

1) Dem 'Oyûn al-Athar zufolge war diess die Ansicht des Abû Bakr Moḥ. b. Mûsâ Chowârezmy, welcher unter Mâmûn blühte.

2)

Freit.	13 Febr.	= 1 Moharram		Samst.	18 April	= 6 Raby' I.	
Sonnt.	15 März	= 1 Çafar		Sonnt.	19 „	= 7 „	
Mont.	13 April	= 1 Raby' I.		Mont.	20 „	= 8 „	
Dienst.	14 „	= 2 „		Dienst.	21 „	= 9 „	
Mittw.	15 „	= 3 „		Mittw.	22 „	= 10 „	
Donnerst.	16 „	= 4 „		Donnerst.	23 „	= 11 „	
Freit.	17 „	= 5 „		Freit.	24 „	= 12 „	

Digitized by the Center for Adventist Research

hundert festgesetztes conventionelles Datum anzusehen ist. Ich komme nun zur zweiten Thesis.

Der Ḥaǵǵ oder das allgemeine Pilgerfest wurde vor dem Vollmond gefeiert, welcher dem Frühlings-aequinoctium vorangeht.

In der Benutzung arabischer Quellen für die Zeit des Propheten müssen wir Angaben oder Traditionen, welche aus den ersten zwei Jahrhunderten (dem Zeitalter historischer Ueberlieferung) stammen, von denen, welche erst nach dem zweiten Jahrhundert redigirt worden sind, sorgfältig unterscheiden; denn in den letztern sind dem rein geschichtlichen Stoff meistens willkürliche und höchst unkritische Reflexionen und Berechnungen beigemischt.

Die älteste Nachricht über die Zeit des Ḥaǵǵ, die wir bis jetzt kennen, ist die des Moǵâhid, geb. A. H. 21, st. 102 oder 103. Die authentischste Version seiner Worte finden wir bei Ibn Sa'd fol. 137 verso, von Abû-l-Walyd Ṭayâlisy (st. A. H. 220 94 Jahre alt), von Abû 'Awâna (st. 175—6), von Abû Bischr [Ǵa'far] (st. 125—6), von Moǵâhid.

„Abû Bakr's Pilgerfahrt und 'Alyy's Proklamation, dass im folgenden Jahre die Heiden beim Ḥaǵǵ nicht mehr erscheinen dürften, fand im Monate Dzû-l-qa'da statt; denn, fährt Moǵâhid fort, die Heiden pflegten in jedem Monat des Mondjahres nur zwei Jahre zu wallfahrten. Es traf sich daher [da der Ḥaǵǵ des Abû Bakr in A. H. 9 im Dzû-l-qa'da gefeiert worden war], dass die Pilgerfahrt des Propheten [in A. H. 10] auf den Dzû-l-ḥiǵǵa fiel. Er sprach: Dieses ist der Tag, in dem die Zeit herumgekommen ist auf den Anfang des Cyclus, mit dem sie begann, als Gott Himmel und Erde erschuf [1]). Abû Bischr setzt hinzu: Als die Menschen die Wahrheit verliessen, führten sie den Nasy (das Verschieben der Heiligung) der Monate ein."

اخبرنا هشام ابو الوليد الطيالسى نا ابو عوانة عن ابى بشر عن مجاهد قال حج ابو بكر ونادى على بالاذان فى ذى القعدة قال فكانت الجاهلية يحجون فى كل شهر من شهور السنة عامين فوافق حج نبى الله صلعم فى ذى الحجة فقال هذا يوم استدار الزمان كهيئته يوم خلق الله السموات والارض قال ابو بشر ان الناس لما تركوا الحق نسئوا الشهور

Eine etwas weitläufigere Fassung dieser Tradition finden wir bei Baghawy, Tafsyr, 9, 37:

---

1) Man darf nicht übersehen, dass er diese bekannten Worte des Propheten als Beweis anführt für seine Behauptung, dass erst in A. H. 10, als Moḥ. daselbst das Pilgerfest beging, es wieder auf den Dzû-l-ḥiǵǵa fiel.

Digitized by the Center for Adventist Research

„Mogâhid sagt: Sie pflegten in jedem Monat zwei Jahre zu wallfahrten, zwei Jahre im Dzû-l-ḥigga, dann zwei Jahre im Moḥarram, dann zwei Jahre im Çafar, und so weiter das ganze Jahr hindurch. Die Wallfahrt des Abû Bakr [in A. H. 9] fiel das zweitemal auf den Dzû-l-qa'da. Das folgende Jahr [A. H. 10] fiel sie auf den Dzû-l-ḥigga, den Monat, in dem sie nach dem Gesetze Gottes hätte immer gehalten werden sollen. Als der Prophet [in A. H. 10] wallfahrtete, feierte er am 9. Dzû-l-ḥigga im Thale 'Arafa den Stillstand und am 10ten hielt er in Minâ eine Anrede an das Volk und sagte ihm, dass der Nasy seinen Cyclus durchgemacht habe und auf die von Gott eingesetzte Zeit zurückgekehrt sei, und er befahl ihnen in Zukunft immer in diesem Monat die Pilgerfahrt zu feiern."

قال مجاهد كانوا يحجون فى كل شهر عامين يحجون فى شهر ذى
الحجة عامين ثم حجوا فى المحرم عامين ثم حجوا فى صفر عامين وكذلك
فى جميع الشهور فوافقت حجة ابى بكر قبل حجة الوداع السنة الثانية
من ذى القعدة ثم حج النبى فى العام القابل حجة الوداع فوافق حجه
فى شهر الحج المشروع وهو ذو الحجة فوقف بعرفة اليوم التاسع وخطب
الناس اليوم العاشر بمنى واعلمهم ان اشهر النسئ قد تناسخت
باستدارة الزمان وعاد الامر الى ما وضع الله عليه حساب الاشهر يوم خلق
الله السموات والارض وامرهم بالمحافظة عليه لئلا يبتدل مستانف الايام

Diese Nachricht des Mogâhid muss, um verständlich zu werden, mit Qorân, 9, 36. 37 in Verbindung gebracht werden, wo es heisst:

„Wahrlich die Zahl der Monate wurde im Buch Gottes auf zwölf festgesetzt an dem Tag, an dem er Himmel und Erde schuf: vier davon sind heilig; dieses ist die richtige Religion. Seid nicht ungerecht während dieser Monate gegen euch selbst, sondern kämpfet gegen die Heiden ohne Unterschied, wie sie gegen euch ohne einen Unterschied zu machen kämpfen, und wisset, dass es Gott mit den Frommen hält. Der Nasy (das Verschieben) ist in der That eine Zugabe im Unglauben, womit jene, welche nicht glauben, irre gehen. Ein Jahr erlauben sie diese Verschiebung, und ein Jahr erklären sie dieselbe für unerlaubt, um die Anzahl der Monate, die Gott zu heiligen befohlen hat, [mit denen, die sie heilig halten] in Einklang zu bringen. Aber sie erklären für erlaubt, was Gott verboten hat."

Dem Moḥammad war darum zu thun, die heiligen Monate, während welcher kein Krieg geführt werden durfte, abzuschaffen. Schon im 2ten Jahre der Higra hatte er den heiligsten derselben, den Raǵab, verletzt; aber das Vorurtheil aller Araber, darunter

Digitized by the Center for Adventist Research

auch vieler von seinen eigenen Anhängern, war für diese ehrwürdige Institution so stark, dass er nachgeben und die heiligen Monate für eine Institution Gottes erklären musste. Im Jahre 10 aber war er mächtig genug um diesen Coup d'état wagen zu können. Am Tage des Opferfestes hielt er eine Rede und sprach: „Was für einen Tag feiern wir heute? — einen heiligen; in was für einem Monat sind wir? — in einem heiligen; auf welchem Gebiete stehen wir? — auf einem heiligen. Gläubige! eure Person, euer Eigenthum und eure Ehre sind ebenso heilig wie dieser Tag, dieser Monat und dieses Gebiet (Bochâry). Vertheidiget euer Leben, Ehre und Eigenthum selbst in den heiligen Monaten und auf dem heiligen Gebiete."

Um aber der Heiligkeit der Monate, während welcher der Ḥaǵǵ gehalten wurde, den Todesstreich zu geben, machte er sie wandelbar. Während des Ḥaǵǵ erhielten die Makkaner Zufuhr von Getreide und Lebensmitteln und konnten ohne Furcht ihre Handelsreisen machen. Diesen Nutzen konnte der Ḥaǵǵ nur dann gewähren, wenn er stets in derselben Jahreszeit gehalten wurde. Abänderung in dieser Beziehung drohte den Makkanern mit Elend und Armuth (Qorân 9, 28). Mohammad wollte aber aus dem Handelsvolke eine kriegerische Nation machen, die von dem Tribut der unterworfenen Völker leben sollte (Qorân 9, 29). Er verfügte nun, dass der Ḥaǵǵ immer in demselben Monat des Mondesjahrs und also bald im Frühling, bald im Sommer, Herbst und Winter abgehalten würde. Die Wintermonate aber sind für Kaufmannsreisen nach Syrien ganz unpassend, und im Spätsommer konnten sie nicht erwarten, dass ihnen von Yamâma oder Yaman Korn zugeführt werde, welches schon zu Anfang März geschnitten und schnell verkauft wurde. Was konnte den Leuten an der Heiligkeit der Monate liegen, wenn die Zeit für ihre Geschäfte doch nicht passte?

Wenn man die Absichten Mohammads kennt und die angeführten Worte Moǵâhids mit denen des Qorân vergleicht, so findet man, dass erstere blos eine Periphrase der letztern enthalten: „Ein Jahr erlauben sie die Verschiebung", d. h. wenn der Ḥaǵǵ im Jahre 1 im Monat A gehalten und dieser Monat als heilig angesehen worden ist, so verschieben sie ihn im Jahre 2 auf den Monat B. „Ein anderes Jahr aber erklären sie die Verschiebung für unerlaubt", d. h. auch im Jahre 3 halten sie ihn wieder im Monat B.

Im Qorân ist der Ausdruck allgemein, indem aber Moǵâhid die Thatsache näher bestimmt, macht er einen Fehler. Nach seiner Angabe würde der Cyclus, nach welchem das Sonnenjahr mit dem Mondjahr wieder übereinstimmt, sich auf 24 Jahre belaufen, während er 32 Jahre dauert. In 32 Jahren dürfen nur 12 Verschiebungen vorkommen; es müsste also öfter geschehen, dass der Ḥaǵǵ drei Jahre hinter einander, ehe man ihn verschob,

Digitized by the Center for Adventist Research

in demselben Monat gehalten wurde, als dass er nur zweimal auf denselben Monat fiel.

Im Zeitalter der Reflexion wurde nun dieser Rechnungsfehler allerdings verbessert, aber indem man die auf historische Ueberlieferung gegründete Ansicht des Moǵâhid weniger als die Rechnung berücksichtigte, ist man in weit grössere Irrthümer gefallen.

Derselbe Mas'ûdy (schrieb A. H. 332), der, wie wir gesehen haben, selbst annimmt, dass die Araber vor Moḥ. nach Mondjahren rechneten, sagt:

„Die Araber haben vor Moḥammad in drei Jahren einen Monat eingeschaltet. Sie haben dieses Verfahren Nasy geheissen, d. h. Verschiebung. Gott tadelt den Nasy in den Worten: „Der Nasy ist in der That eine Zugabe im Unglauben“ [1]).

Maqryzy [2]) (oder der Schriftsteller, den er abschrieb) nahm Angaben wie die des Mas'ûdy als eine Thatsache hin und legte sie einem genauern Calcul zu Grunde.

„Die Araber vor Moḥ. bemerkten, dass der Unterschied zwischen dem natürlichen Jahre und dem Mondjahre sich auf 10 Jahre und $21\frac{1}{5}$ Stunden belaufe, und so oft daher diese Anzahl von Tagen einen Monat ausmachte, fügten sie zu dem Mondjahre einen Monat hinzu. Aber sie berechneten den Unterschied nur zu 10 Tagen und 20 Stunden. Diese Einschaltungen wurden Nasyverwaltern, welche zum Stamme der Kinâna gehörten, anvertraut. Sie wurden Qalâmis, im Singular Qalammas, d. h. das edle Meer (der Wissenschaft), genannt. Sie gehörten zur Familie, aus welcher Abû Thomâma Ǵonâda b. 'Awf b. Omayya entsprossen ist. Der erste, der den Nasy ausübte, war nach ihrer Ansicht Ḥodzayfa b. 'Abd und der letzte war der genannte Abû Thomâma. Die Araber erhielten die Intercalation von den Juden ungefähr 200 Jahre vor der Verkündigung des Islâm. Sie schalteten in je 24 Jahren 9 Monate ein, damit die Monate immer auf dieselben Jahreszeiten fielen und nicht früher oder später. Dieser Gebrauch dauerte fort, bis der Prophet [in A. H. 10] wallfahrtete. Dann wurden die Worte geoffenbart: Der Nasy ist eine Zugabe im Unglauben. Der Nasy wurde abgeschafft, die Monate der Araber fielen nicht mehr auf dieselben Jahreszeiten und ihre Namen wurden unpassend.“

Nebst dieser Theorie, dass ein Monat in 3 Jahren und neun Monate in 24 Jahren eingeschaltet wurden, erfand man eine andere, um die Methode zu erklären, welche die alten Araber befolgten, um den Ḥaǵǵ immer auf dieselbe Jahreszeit zu brin-

1) Der Text steht in den Mém. de l'Acad. des Inscript. Bd. 48. S. 756. Mahmoud Effendi hat interessante Stellen aus den Olûf des Astronomen Abû Ma'schar und des Byrûny über diesen Gegenstand mitgetheilt.

2) Ebendaselbst.

Digitized by the Center for Adventist Research

gen: dem Sohayly [1]) zufolge hatten sie zwar reine Mondjahre, verschoben aber den Ḥaǵǵ jährlich um „11 Tage oder etwas mehr". Demnach würden die Ceremonien des Ḥaǵǵ bald auf den Neumond und bald auf den Vollmond gefallen sein und sich nur nach dem Sonnenjahre gerichtet haben. Die Unrichtigkeit dieser Ansicht lässt sich aus der Qorânstelle 2, 185 beweisen, während die ursprüngliche Ansicht des Moǵâhid und zum Theil selbst die des Caussin de Perceval von der Qorânstelle 10, 5 unterstützt wird. „Gott hat euch die Sonne als Leuchte gegeben und den Mond als Licht, und er hat seinen Lauf in Stationen eingetheilt, damit ihr die Anzahl der Jahre und die Rechnung (Zeitrechnung) wisset." Die Mondstationen sind eine Eintheilung des Zodiacus in 28 Theile, und wenn darauf die Zeitrechnung gegründet war, so kann nur von einem Sonnenjahre die Rede sein. Wenn im Qorân, 28, 27 ein Zeitraum nach „Pilgerfahrten" bestimmt wird, so ist dies gewiss nur ein anderer Ausdruck für „Sonnenjahre" [2]). Die oben erwähnten Beispiele jedoch lassen keinen Zweifel, dass, wenn nicht die einzige, doch gewiss die gewöhnliche Chronologie auf Mondjahren beruhte, wenigstens müssen wir in der Biographie Moḥ.'s darnach rechnen.

Ausser der Theorie des Embolismus, deren ältester uns bekannter Vertreter Moǵâhid ist, gab es im zweiten Jahrhunderte noch eine andere, um den Nasy und die Qorânstelle 9, 36 u. 37, in der er erwähnt wird, zu erklären. Der älteste uns bekannte Vertreter der zweiten Theorie ist Ibn Isḥâq (st. 151). Es ist zu bemerken, dass in der genannten Qorânstelle (9, 36 u. 37) kein Wort vom Pilgerfeste gesagt wird, dennoch ward sie von Moǵâhid auf die Pilgerfahrt bezogen. Ein aufmerksames Studium der Qorân-Exegese bringt uns zur Ueberzeugung, dass schon im ersten Jahrhunderte alle Lesearten, welche die Unbestimmtheit der arabischen Schrift möglich macht, und jeder Sinn — wenn auch noch so absurd —, den eine Steile des Qorân zulässt, vorgeschlagen und von irgend einem Gelehrten vertheidigt wurden. So geschah es denn auch, dass die betreffenden Verse von Ibn Isḥâq ganz anders aufgefasst wurden. In seiner Theorie ist nicht von dem Verschieben des Pilgerfestes die Rede, sondern es wird behauptet, dass der Nasy in einer willkürlichen Verschiebung der heiligen Monate bestanden habe.

---

1) Wüstenfeld, krit. Anm. zu Ibn Hischâm, S. 10.

2) Moḥ. spricht in dieser Stelle von den Dienstjahren des Jakob bei Laban. Was das auch immer für Jahre gewesen sein mögen, so verstanden die Juden und Christen zur Zeit Mohammads doch gewiss Mondjahre, die durch Embolismus mit den Sonnenjahren in Uebereinstimmung gebracht wurden und also ganz dem Ḥaǵǵjahre entsprachen. — Würde Moḥ. hier den Ausdruck Pilgerfahrten gebraucht haben, wenn man unter سنين stets solche Jahre verstanden hätte?

Digitized by the Center for Adventist Research

„Die Verwalter des Nasyamtes sind diejenigen, welche im Heidenthum für die Araber die Monate verschoben und einen der heiligen Monate für frei erklärten, und dafür einen freien Monat zu heiligen befahlen. Thatsächlich verschoben sie den heiligen Monat. Auf diesen Missbrauch beziehen sich die Worte des Qorân 9, 37. — — Wenn der Ḥaǵǵ vorüber war, versammelten sich die Leute um den Verwalter des Nasyamtes und er sprach öffentlich aus, dass die vier heiligen Monate das kommende Jahr gefeiert werden sollen, nämlich der Raǵab, Dzû-l-qa'da, Dzû-l-ḥiǵǵa und Moḥarram. Wenn es ihm aber gut deuchte, einen dieser vier für frei zu erklären, so erklärte er den Moḥarram für frei und an dessen Statt den Çafar für heilig. Sie hielten sich an seinen Ausspruch und feierten den letzteren, aber nicht den ersteren, damit die Zahl von vier heiligen Monaten constant bleibe. Wenn die Pilgrime das Thal Minâ zu verlassen im Begriff waren, erhob er sich unter ihnen und sprach: „O Gott, ich erkläre einen der zwei Monate, welche Çafar heissen, für frei, nämlich den ersten (d. i. den Moḥarram), und ich verschiebe den andern bis auf das nächste Jahr."

In den letzten Worten „ich verschiebe den andern Çafar bis auf das nächste Jahr" steckt entweder eine Unrichtigkeit, oder sie bedeuten, dass, wenn im Jahre 1 der Moḥarram nicht gefeiert wurde, dafür der Çafar des Jahres 2 gefeiert wurde. Jedenfalls haben später einige Autoren, wie wir bald sehen werden, sie in diesem Sinne aufgefasst.

Im Qâmûs, u. d. W. Qalammas, ist eine deutlichere Version dieser Worte: „Der Verwalter des Nasyamtes stand bei der Ǵamrat al'aqaba und sprach: O Gott, ich bin bevollmächtigt die Monate zu verschieben, oder sie an ihrer Stelle zu lassen und zu bestätigen, und niemand kann mich tadeln oder zur Verantwortung ziehen. O Gott, ich erkläre den ersten Çafar für frei und den zweiten für heilig. Dasselbe bestimme ich in Bezug auf die zwei Raǵab, d. i. den Raǵab und Scha'bân."

Auch aus Ǵawhary geht hervor, dass, wenn der Moḥarram für frei erklärt wurde, der Çafar desselben Jahres dafür gefeiert wurde.

Aus Baghawy, Tafsyr, 9, 37, geht hervor, dass auch Kalby (st. 204), der beste arabische Archäolog, die Ansicht des Ibn Isḥâq theilte. Ich übersetze nur die Worte des Kalby, theile aber im Original auch was bei Baghawy vorhergeht und folgt mit, weil ich auf eine andere darin enthaltene Angabe zurückkommen muss.

„Kalby sagt: Der erste, welcher dieses that, war ein Mann von dem Stamme Kinâna, Namens No'aym b. Tha'laba. Er pflegte während des Pilgerfestes an der Spitze der Leute zu stehen, und wenn sie nach Vollendung der Ceremonien das Thal Minâ verlassen hatten, hielt er eine Anrede an sie und sprach: Nie-

Digitized by the Center for Adventist Research

mand darf missbilligen, was ich beschlossen habe, denn ich bin derjenige, den man nicht tadeln oder zur Verantwortung ziehen kann. Die Heiden riefen ihm zu: wir gehorchen! wir gehorchen! Dann baten sie ihn einen heiligen Monat zu verschieben, damit sie darin Raubzüge machen könnten. Er gab dann den Ausspruch, und wenn er sagte: der Çafar ist dieses Jahr geheiligt, machten sie die Zeltpfähle los und nahmen die Spitzen von ihren Speeren; wenn er aber sagte: er ist frei, befestigten sie die Zeltpfähle, steckten die Spitzen an ihre Speere und machten Raubzüge. Dem No'aym b. Tha'laba folgte im Nasyamte ein Mann Namens Ǵonàda b. 'Awf, welcher noch lebte als der Prophet Makka eroberte."

واختلفوا فى اول من نسأ النسئ فقال ابن عباس والضحاك وقتادة ومجاهد اول من نسأ بنو مالك بن كنانة وكان يليه ابو ثمامة و (sic) جنادة بن عوف و (sic) ابن امية الكنانى وقال الكلبى اول من فعل ذلك رجل من بنى كنانة يقال له نعيم بن ثعلبة وكان يكون على الناس بالموسم فاذا تم الناس بالصدر قام فخطب الناس فقال لا مردّ لما قضيت وانا الذى لا اعاب ولا اجاب فيقول المشركون لبيك لبيك ثم يسالونه ان ينساهم شهرا يغيرون فيه فان قال صفر العام حرام حلوا الاوتاد ونزعوا الاسنة والازجة وان قال حلال عقدوا الاوتاد وشدوا الازجة واغاروا [1]) وكان من بعد نعيم بن ثعلبة رجل يقال له جنادة بن عوف وهو الذى ادركه النبى صلعم وقال عبد الرحمان بن زيد ابن اسلم هو رجل من بنى كنانة يقال له قلمس قال شاعرهم وفينا ناسى الشهر قلمس وكانوا لا يفعلون ذلك الا فى ذى الحجة اذا اجتمعت العرب للموسم وقال جبير عن الضحاك عن ابن عباس ان اول من سن النسئ هو عمرو بن لحى بن قمعة بن خندف

'Abd al-Rahmàn b. Zayd b. Aslam (st. 182) scheint derselben Ansicht gewesen zu sein: „Der Verwalter des Nasyamtes war ein Kinânit Namens Qalammas, daher sagt der Dichter: Unter uns

1) Ich habe mir hier mit dem Texte grosse Freiheiten erlaubt. Im Original heisst es: فيقول فان صفر العام الحرام وان قال حلال عقدوا الاوثان وشدوا الازجة ذات قال ذلك حرام فاذا قال ذلك جلوا الاوتاد ونزعوا الاسنة والازجة وان قال حلالا عقدوا الاوتاد وشدوا الازجة واغاروا وكان من بعد نعيم الخ .

Digitized by the Center for Adventist Research

ist Qalammas, welcher die Monate verschiebt. Sie thaten diess nur im Dzû-l-ḥaǵǵ, wenn alle Araber sich zum Pilgerfest versammelt hatten."

Diese Stelle ist deswegen wichtig, weil darin der Meinung des Moǵâhid geradezu widersprochen wird; denn es heisst ja, dass die Araber das Pilgerfest immer im Dzû-l-ḥiǵǵa verrichteten.

Es unterliegt daher einem Zweifel, ob Sohayly [1]) einen Grund dazu hatte, die beiden Ansichten über den Nasy zu vereinigen, indem er sagt: „Unter-al-Qalammas ist Ḥodzayfa b. Abd b. Foqaym zu verstehen. Es ist auch einer der Namen des Propheten. Er (Ḥodzayfa) ist einer von jenen, die den Nasy der Monate aussprachen. Der Nasy ist von zwei Arten. Eine ist das Verschieben des Moḥarram auf den Çafar zum Behufe ihrer kriegerischen Operationen, und die zweite besteht im Verschieben des Pilgerfestes von seiner Zeit in Rücksicht auf das Sonnenjahr. Sie pflegten es jedes Jahr um 11 Tage später zu halten als das vorhergehende, bis es nach einem Cyclus von 33 Jahren wieder auf denselben Monat zurückkam."

Auch Baghawy, Tafsyr 9, 37, fasst die zwei Ansichten zusammen, scheint sich aber nicht die Mühe gegeben zu haben, sich einen klaren Begriff von der einen oder der andern zu machen. Ich theile hier seine Worte mit, weil der Schluss mit dem Schlusse der Stelle des Ibn Isḥâq übereinzustimmen scheint (vergl. auch Ibn al-Athyr bei de Sacy, Mém. de l'Acad. des Inscr. B. 48. S. 761).

„Die Bedeutung des Wortes Nasy ist, dass die Heilighaltung eines Monats auf einen andern verschoben wird. Die Araber hielten sorgfältig auf die Beobachtung der heiligen Monate. Sie hatten diese Sitte von den Satzungen des Abraham beibehalten. Sie lebten aber meistens von der Jagd und vom Raube, und es fiel ihnen oft schwer, drei Monate nacheinander darauf zu verzichten. Es ereignete sich bisweilen, dass ein Krieg in einem heiligen Monat veranlasst wurde, und sie wünschten ihn nicht zu verzögern. Sie halfen sich also durch den Nasy, d. h. sie erklärten den Monat für frei und einen spätern für heilig. Auf diese Art pflegten sie die Beobachtung des Moḥarram auf den Çafar zu verschieben: sie feierten den Çafar und erklärten den Moḥarram für frei. Wenn es ihnen zweckdienlich schien, die Heiligung des Çafar zu verschieben, so verlegten sie dieselbe auf den Raby'. So gingen sie von Monat auf Monat, bis die Heilighaltung durch das ganze Jahr hindurch gegangen war. Als der Islâm kam, war der Moḥarram wieder auf die Stelle gekom-

1) S. Wüstenfeld's krit. Anmerkk. zu Ibn Hischâm, S. 10. Fâsy, im 'Iqd althamyn, c. 30, schreibt eine ähnliche Stelle dem Ibn Isḥâq zu, wahrscheinlich aber nur aus Versehen. Ich folge in der Uebersetzung dem abgekürzten Texte des Auszugs, Bibl. Spreng. No. 102. S. 9.

Digitized by the Center for Adventist Research

men, für welche ihn Gott bestimmt hatte. Dieses ereignete sich nach einer Reihe von Jahren.

Es wird gesagt, der Nasy hatte unter ihnen festen Fuss gefasst. Es hatte sich ereignet, dass sie in einigen Jahren in einem gewissen Monat wallfahrteten und dann später in einem andern Monat."

Für unsern unmittelbaren Zweck ist es von keiner grossen Wichtigkeit, ob die Ansicht des Ibn Isḥâq und Kalby gegründet ist, oder nicht. Was wir zu beweisen haben, ist dass, wenn sie auch richtig ist, die des Moǵâhid nicht umgestossen wird. Zu diesem Zwecke wollen wir die darauf bezüglichen Thatsachen — die Nachrichten über die Pilgerfahrten, ehe Moḥammad den Festkalender änderte — untersuchen.

Es ist aber nöthig, vorerst zu bemerken, dass man zweierlei Wallfahrten zu unterscheiden hat: den Ḥaǵǵ — das heisst das allgemeine Pilgerfest, bei dem die Gläubigen an bestimmten Tagen des Jahres die heiligen Orte in Procession besuchen —, und die 'Omra oder gewöhnliche Pilgerfahrt, die man zu irgend einer Zeit unternehmen kann.

Ibn 'Omar [1]) sagt zwar, dass der Schawwâl, Dzû-l-qa'da und Dzû-l-ḥiǵǵa die Monate des Ḥaǵǵ seien, und sein Ausspruch ist auch in die Gesetzbücher aufgenommen worden. Unterdessen halten die Moslimen mit so grosser Strenge an der Zeit fest, in der Moḥammad in A. H. 10 die Ceremonien verrichtete, dass sie nur jene Wallfahrten Ḥaǵǵ heissen, die in demselben Monat und denselben Tagen verrichtet werden.

Sohayly, Auszug S. 87, sagt: „Tirmidzy (von Ǵâbir) versichert uns, dass der Prophet dreimal den Ḥaǵǵ verrichtet habe, zweimal als er noch in Makka lebte, und einmal von Madyna aus. Aber es ist nicht richtig, dass man ihm einen andern als den letzten Ḥaǵǵ zuschreibt, denn der Ḥaǵǵ vor der Flucht wurde nicht zur rechten Zeit gehalten, sondern nach dem Sonnenjahre [und kann daher nicht Ḥaǵǵ geheissen werden]".

وقد روى الترمذى ان النبى حج ثلاثا حجتين بمكة وواحدة وهو بمدينة ولا ينبغى ان يضاف اليه الا حجة الوداع فان ذلك الحج قبل الهجرة كان منقولا عن وقته على حساب السنة الشمسية

Wir dürfen uns daher nicht irre machen lassen, wenn in den meisten Quellen die Pilgerfahrten der Moslimen vor A. H. 9 'Omra geheissen werden. Vergl. auch weiter unten die Tradition No. 12.

Ich schalte nun zuerst neun Traditionen ein, welche allgemeine Nachrichten über die Pilgerfahrten des Propheten enthalten, dann gehe ich auf die speciellen über.

1) Bochâry S. 211, vgl. auch Qorân 2, 193.

Digitized by the Center for Adventist Research

1. Bochâry S. 238: „Moǵâhid erzählte: Ich und 'Orwa b. al-Zobayr (st. A. H. 94) gingen in die Moschee von Madyna und sahen Ibn 'Omar (st. 73) vor der Thür der 'Âyischa sitzen. 'Orwa fragte ihn: Wie viele 'Omras hat der Prophet verrichtet? Er antwortete: Vier, und eine davon im Raǵab. Wir wollten ihm nicht widersprechen, aber da wir 'Âyischa im Zimmer hörten, fragten wir auch sie, und sie antwortete: Wie kannst du dies sagen, o Ibn 'Omar, da du doch bei allen 'Omras dabei warst. — Nach einer andern Tradition sprach sie sich ganz bestimmt aus, dass er im Raǵab keine 'Omra verrichtet habe."

2. Bochâry S. 239 u. 597 von Qatâda (st. 120), von Anas (st. 99): „Der Prophet hat vier 'Omras verrichtet: die von Ḥodaybiya im Dzû-l-qa'da, als ihm die Ungläubigen den Einzug in Makka verwehrten; die 'Omra im folgenden Jahre, als er zufolge eines Vertrags hinein durfte; die 'Omra von Ǵi'irrâna, als er die Beute von Ḥonayn vertheilte; und er verrichtete einen Ḥaǵǵ."

3. Nach einer andern Version dieser Tradition, die auch bei Ibn Sa'd fol. 134 v. steht, verrichtete er eine 'Omra zugleich mit dem Ḥaǵǵ. 'Ikrima von Ibn 'Abbâs bei Ibn Sa'd erzählt eine ähnliche Tradition.

4. Bochâry S. 239 und Moslim von Abû Isḥâq (st. 127), von al-Barâ b. 'Âzib (st. 72): „Der Prophet verrichtete, ehe er das Pilgerfest [im Dzû-l-ḥiǵǵa] feierte, zweimal die 'Omra im Dzû-l-qa'da."

5. Ibn Sa'd fol. 134 von Sa'yd b. Ǵobayr: „Der Prophet verrichtete die 'Omra im Jahre von Ḥodaybiya im Dzû-l-qa'da und in dem Jahre, als er einen Friedenschluss mit den Qorayschiten gemacht hatte, auch im Dzû-l-qa'da, und er verrichtete sie von Ǵi'irrâna aus auf dem Rückwege von Ṭâyif ebenfalls im Dzû-l-qa'da.

6. Ibn Sa'd fol. 134 von Mûsâ b. Dawûd Dhabby, von 'Abd Allah b. al-Muammal (st. 160), von Ibn Aby Molayka: „Der Prophet verrichtete viermal die 'Omra und allemal im Dzû-l-qa'da."

7. Ibn Sa'd fol. 134 von Moḥ. b. al-Çabbâḥ (geb. 150, st. 220), von 'Abd al-Raḥmân b. Aby-l-zinâd (st. 174), von Hischâm b. 'Orwa (s. 145), von seinem Vater (st. 94), von 'Âyischa: „Der Prophet verrichtete drei 'Omras im Schawwâl und zwei im Dzû-l-qa'da."

Es ist wahrscheinlich eine andere Version derselben Tradition, wenn es im N. al-nibrâs S. 1268 heisst: „Hischâm b. 'Orwa von seinem Vater sagt: Der Prophet zog im Ramadhân von Madyna aus und verrichtete im Schawwâl die 'Omra [von Ḥodaybiya]." Der Verfasser bemerkt, dass Makka im Ramadhân erobert wurde und die Data wahrscheinlich verwechselt worden seien.

8. Ibn Sa'd fol. 134 von Moḥ. b. 'Abd Allah Asady, von Sofyân Thawry, von Mançûr, von Ibrâhym: „Der Prophet verrichtete nur eine einzige 'Omra."

Digitized by the Center for Adventist Research

9. Ibn Sa'd fol. 134 von Scha'by: „Der Prophet verrichtete dreimal die 'Omra."

Nach diesen allgemeinen Bemerkungen über die Pilgerreisen Moḥammads wollen wir nun in das Einzelne eingehen.

Aus Gründen, die hier nicht entwickelt werden können, änderte Moḥammad in A. H. 6 seine Politik, befahl den Gläubigen nach den heiligen Orten zu wallfahrten (Qorân 2, 192), und erklärte, dass ein Moslim, der ohne die Pilgerfahrt verrichtet zu haben sterbe, ebensowohl als Jude oder Christ sterben könne. Makka aber war in den Händen seiner Feinde, der Heiden, und er hatte wenig Aussicht Zutritt zu erlangen. Er versuchte es jedoch, hoffend, dass ihn die Heiligkeit des Ortes und des Monats schützen würde. Ueber die Zeit dieses Versuches wird Folgendes berichtet:

10. Ibn Isḥâq sagt: „Nach dem Feldzuge gegen die Banû Moçṭaliq blieb der Prophet während des Ramadhân und Schawwâl zu Madyna, dann zog er im Dzû-l-qa'da aus, um die 'Omra zu verrichten."

Auch Wâqidy S. 6 bestimmt das Datum nicht näher. Ibn 'Oqba im N. al-nibrâs S. 1268 sagt ebenfalls: „Diese Pilgerreise fand im Dzû-l-qa'da statt", ohne das Datum zu erwähnen.

11. Ibn Sa'd fol. 118 setzt den Auszug aus Madyna auf Montag den 1. Dzû-l-qa'da = 14. März 628.

Unterdessen darf man die Ansicht einer so gewichtigen Autorität in theologischen Sachen wie 'Orwa (No. 7, vergl. auch No. 1) nicht ganz übersehen, und es ist nicht unmöglich, dass die Pilgerreise von Ḥodaybiya im Schawwâl und die Schlachtung der Thiere schon am 25. Febr. 628 stattfand, denn sonst ist es nicht zu begreifen, wie Ibn 'Omar den Schawwâl als einen Ḥaǵǵmonat bezeichnen konnte.

Die Heiden gestatteten ihm den Zutritt zu den heiligen Orten nicht. Er schlachtete daher die Opferthiere zu Ḥodaybiya. Er schloss aber einen höchst demüthigenden Vertrag mit ihnen, welchem zufolge er das nächste Jahr Makka besuchen und sich drei Tage daselbst aufhalten durfte. Die grossen Zugeständnisse, welche er machte um diese Concession zu erhalten, beweisen, wie viel ihm daran gelegen war, mit den Gläubigen die Pilgerfahrt zu verrichten.

Die Entfernung Ḥodaybiya's (welches nur 9 arabische Meilen von Makka, an der Gränze — aber ausserhalb des Ḥarâm — liegt) von Madyna ist ungefähr 10 Tage. Moḥammad blieb 10 oder 20 Tage in Ḥodaybiya und konnte also die Opferthiere wohl nicht vor dem 14ten Dzû-l-qa'da schlachten. Die Regel war, dass sie am zehnten Tage nach dem Neumonde geschlachtet werden sollten, — nur die ersten zehn Tage waren heilig (siehe Qorân 89, 1—3). Diese Verspätung mag eine Ursache sein, warum man diese Pilgerfahrt gewöhnlich 'Omra heisst.

Digitized by the Center for Adventist Research

Obwohl sie 'Omra geheissen wird, hat sie doch durchaus den Charakter eines Ḥaǵǵ, und Taymy S. 383 heisst sie auch Ḥaǵǵ und hat folgende merkwürdige Stelle:

12. „'Abd Allah b. Ǵaḥsch, ein Bruder der Banû Ghanm b. Dûdân und ein Vetter des Propheten — dessen Vater ein Bruder der Mutter des 'Abd Allah war — stand auf und sprach: Werden wir sie jährlich verrichten? [nur der Ḥaǵǵ wird regelmässig jedes Jahr verrichtet]. Der Prophet war sehr aufgebracht darüber und sprach: Wenn ich bejahend antworte, so wird es euch zur Pflicht. Wenn das Pflicht ist, was ihr thun könnt, so lasst mich in Ruhe, so lange ich euch in Ruhe lasse. Darauf wurde der Qorânvers 5, 101 geoffenbart: O ihr Gläubigen, fraget nicht über Dinge, welche, wenn sie eingeführt würden, euch nur Unannehmlichkeiten bereiten könnten. Wenn einmal eine Verordnung im Qorân darüber erscheint, und ihr fraget dann darüber, werden sie für euch entfaltet werden. Vor der Hand erlässt euch Gott diese Pflicht, denn er ist nachsichtig."

Diese Tradition kommt auch bei Nasây (von Ibn 'Abbâs) und bei Baydhâwy, Tafsyr, 5, 101 vor. Bei Nasây aber heisst der Fragende al-Aqra' b. Ḥâbis Tamymy, und bei Baydhâwy heisst er Soràqa b. Mâlik. — Wenn es No. 8 heisst, Moḥ. habe nur eine 'Omra verrichtet, so muss der Berichterstatter die Pilgerfahrt von Ḥodaybiya für einen Ḥaǵǵ angesehen haben, und dieses ist ganz gewiss die richtige Ansicht.

In Bezug auf die Zeit der Pilgerreise des nächsten Jahres (A. H. 7) sind die Quellen einstimmig für den Dzû-l-qa'da.

Wâqidy von Ibn 'Omar (bei N. al-nibràs S. 1366): „Es war eine Bedingung, dass die Moslimen das folgende Jahr, nachdem ihnen die Qorayschiten den Zutritt zu den heiligen Orten verweigert hatten, in demselben Monat die 'Omra verrichten dürfen."

Was daher von der Zeit der Pilgerreise von Ḥodaybiya gilt, gilt auch von dieser. Unterdessen in der Urkunde des Friedensschlusses von Ḥodaybiya heisst es, dass die Moslimen „übers Jahr" nach Makka kommen dürfen; es konnte also wohl so viel bedeuten, als, beim nächsten Pilgerfeste würde diess auch erst im 13ten Monat gefeiert. Auch wir würden das nächste Ostern übers Jahr heissen, wenn es auch später fällt.

Taymy, S. 399, und nach ihm Ibn Sa'd, fol. 123, sagen: „Der Prophet blieb nach dem Feldzuge von Chaybar in Madyna bis zum Neumonde des Dzû-l-qa'da, dann liess er an die Gläubigen den Ruf ergehen, sich für die 'Omra zu rüsten."

Wenn die Pilgerreise von Ḥodaybiya ein Ḥaǵǵ genannt werden kann, so verdient mit weit grösserm Rechte diese den Namen.

Im Ramadhân A. H. 8 eroberte Moḥ. Makka, und niemand konnte ihm jetzt verwehren die Pilgerreise zu machen; dennoch

Digitized by the Center for Adventist Research

lesen wir nirgends, dass er in diesem Jahre den Ḥaǵǵ verrichtet habe. Die Ursache war folgende. Nach der Einnahme von Makka bedrohten ihn die Hawâzin. Er zog gegen sie im Schawwâl und schlug sie bei Ḥonayn. Sie zogen sich nach Ṭâyif zurück, und nachdem er die Beute zu Ǵi'irrâna vertheilt hatte, zog er noch im Schawwâl nach Ṭâyif und belagerte die Stadt 15 Tage nach der niedrigsten, und etliche 20 Tage nach der höchsten Angabe. Die Belagerung konnte erst spät im Schawwâl angefangen haben und dauerte also bis in die Mitte des Dzû-l-qa'da, als die Zeit des Pilgerfestes schon vorüber war. Wäre die Zeit des Ḥaǵǵ in A. H. 8 auf den Monat Dzû-l-ḥiǵǵa gefallen, so hätte ihn die Belagerung von Ṭâyif nicht gehindert, diese Religionspflicht, die ihm so wichtig erschien, dass er sich in A. H. 6 den schmählichsten Bedingungen unterwarf um sie erfüllen zu können, auszuüben. Da er aber im Qorân noch kein Gebot gegeben hatte (s. No. 12), dass der Ḥaǵǵ jährlich verrichtet werde, so begnügte er sich dieses Jahr eine 'Omra zu verrichten, und diess ist die einzige wirkliche 'Omra, die er verrichtete (vgl. oben No. 8). Die Moslimen aber, die nicht bei der Armee waren, verrichteten den Ḥaǵǵ mit den Heiden.

Ibn Sa'd fol. 134 von Moḥ. b. Sâbiq, von Ibrâhym b. Ṭahmân, von Abû-l-Zobayr, von 'Otba, einem Clienten des Ibn 'Abbâs: „Als der Prophet von Ṭâyif zurückkam, lagerte er sich in Ǵi'irrâna und vertheilte dort die Beute, dann verrichtete er die 'Omra, und diess ereignete sich, als noch zwei Nächte vom Schawwâl übrig waren."

Ibn Sa'd fol. 134 von Aḥmad b. 'Abd Allah b. Yûnos, von Dawûd b. 'Abd al-Raḥmân, von Ibn Ǵorayǵ, von Mozâḥim, von 'Abd al-'Azyz b. 'Abd Allah, von Moḥrisch La'by (sic für Ka'by): „Der Prophet verrichtete die 'Omra in der Nacht von Ǵi'irrâna, dann kehrte er zurück wie einer, der zu Nacht reist. Aus diesem Grunde wissen viele nichts von dieser 'Omra."

Wâqidy in seinem Index S. 7 heisst diese Pilgerfahrt Moḥammads „Ḥaǵǵ", aber es ist zu bemerken, dass er den Ḥaǵǵ des Jahres 10 nicht erwähnt. Es ist also zu vermuthen, dass durch Sorglosigkeit des Abschreibers zwei Sätze in einen verschmolzen sind. Dieser Besuch der heiligen Orte war so unbedeutend, dass wir keine Nachrichten darüber haben.

Azraqy in dem N. al-nibrâs S. 1631 (vgl. auch Içâba u. d. W. 'Attâb und Halaby fol. 366 v.) berichtet Folgendes über den Ḥaǵǵ des Jahres 8. „Moḥammad hatte den 'Attâb b. Osayd zum Statthalter von Makka ernannt. Als die Zeit des Pilgerfestes kam, feierten es sowohl die Moslimen (die nicht bei der Armee waren) als auch die Heiden. 'Attâb wies den Heiden ihren eigenen Platz an und verrichtete die verschiedenen Ceremonien mit ihnen, denn er war der Amyr des Landes."

Digitized by the Center for Adventist Research

In A. H. 9 schickte Moḥ. den Abû Bakr mit den Moslimen, das Pilgerfest zu begehen. Ueber die Zeit herrscht einige Meinungsverschiedenheit. Ibn Sa'd fol. 134 sagt im Dzû-l-ḥaǵǵ; Azraqy in dem N. al-nibrâs S. 1632 versetzt es ebenfalls in den Dzû-l-ḥaǵǵ; auch Taymy stimmt damit überein, denn der Sinn der unvollständigen Zeilen auf S. 430 ist dieser [1]): „Künftiges Jahr dürfen die Heiden nicht mehr dem Haǵǵ beiwohnen. Nur noch vier Monate sollen sie frei ihrem Götzendienste obliegen können: die 20 übrigen Tage des Dzû-l-ḥaǵǵ, den Moḥarram, den Çafar, den Raby' I. und 10 Tage vom Raby' II. Aber sobald dieser Monat zu Ende geht, hört ihr Schutz auf; tödtet sie dann, wo ihr sie immer findet."

Wir haben zwar gesehen, dass Moǵâhid diese Pilgerfahrt in den Dzû-l-qa'da versetzt, aber zugleich nachgewiesen, dass der Grund, den er angiebt, seine Vermuthung nicht rechtfertigt.

Im Mawâhib S. 234 heisst es: „Ibn Sa'd [fol. 137] und Andere führen die Worte des Moǵâhid an, aus welchen hervorgeht, dass diese Pilgerfahrt im Dzû-l-qa'da Statt fand. Auch Hâkim im Iklyl, von 'Ikrima b. Châlid, stimmt damit überein. Aber Dâwardy, Tha'laby und Mâwardy sagen im Dzû-l-ḥaǵǵ. Diess wird auch von Ibn Isḥâq bestätigt, denn er sagt: Als der Prophet von Tabûk zurückgekehrt war, blieb er den Ramadhân, Schawwâl und Dzû-l-qa'da über in Madyna, dann schickte er den Abû Bakr mit dem Haǵǵ nach Makka."

Der stärkste Beweis dafür, dass diese Pilgerfahrt im Dzû-l-ḥiǵǵa gefeiert wurde, ist, dass sie nirgends 'Omra, sondern allenthalben Haǵǵ genannt wird.

Ueber die Pilgerfahrt des Jahres 10 stimmen alle überein. Moḥ. verliess, als noch 5 Tage vom Dzû-l-qa'da übrig waren, Madyna und schlachtete am 10ten Dzû-l-ḥaǵǵ die Opferthiere. Diese Pilgerreise wird von allen Haǵǵ geheissen und ist das Vorbild für alle Pilgerreisen bis auf den heutigen Tag.

Wenn wir nun die durch diese Untersuchung gewonnenen Data zusammenstellen, so erhalten wir folgende Zeittafel der Darbringung der Opferthiere bei dem Pilgerfest.

A. H. 6 am 14. Dzû-l-qa'da = 27. März, oder Schawwâl = 25. Febr. 628 [2])

A. H. 7 am 14. Dzû-l-qa'da = 15. März 629.

Die Heiden hielten sich aber in A. H. 7 während der drei Tage, welche die Moslimen in Makka verweilten, von da entfernt.

---

1) Um den Sinn zu verstehen, muss man die Stelle mit dem Anfange der 9ten Sûre verbinden.

2) Das Aequinoctium fiel auf den 18. März. Wenn auch die Heiden die Opferthiere schon am 10. Dzû-l-qa'da = 23. März schlachteten, so war doch die Tag- und Nachtgleiche schon vorüber. Es ist daher sehr wahrscheinlich, dass Schawwâl = 25. Febr. das richtige Datum ist.

Digitized by the Center for Adventist Research

Sie haben also ihren Ḥaǵǵ wahrscheinlich schon am 10. Dzû-l-qa'da = 11. März beschlossen.

A. H. 8 am 10. (?) Dzû-l-qa'da = 1. März 630
„ 9 am 10. (?) Dzû-l-ḥiǵǵa = 20. März 631
„ 10 am 10. Dzû-l-ḥiǵǵa = 8. März 632.

Berechnen wir den Ḥaǵǵ für die vorhergehenden Jahre der Hiǵra, so haben wir:

A. H. 1 am 10. Ramadhân = 18. März 623
„ 2 am 10. Ramadhân = 6. März 624
„ 3 am 10. Schawwâl = 26. März od. 10. Ramadhân = 24. Febr. 625
„ 4 am 10. Schawwâl = 15. März 626
„ 5 am 10. Schawwâl = 4. März 627.

Nachdem ich nun gezeigt habe, dass der Ḥaǵǵ stets um die Zeit des Frühlingsaequinoctiums gefeiert wurde, will ich wieder zu Betrachtungen über die heiligen Monate zurückkehren.

Wir haben gesehen, dass einige arabische Autoren annehmen, dass was von der Zeit der heiligen Monate gesagt wird, auch von der des Pilgerfestes gelte. Es ist gewiss, dass der Raǵab allen Arabern der heiligste Monat war, obwohl er mit der Pilgerfahrt nach Makka gewiss in keinem nähern Zusammenhange stand als irgend ein anderer Monat. Es fragt sich nun, ob der Dzû-l-qa'da und Dzû-l-ḥaǵǵ nur deswegen von moslimischen Schriftstellern unter den heiligen Monaten aufgezählt werden, weil während der Jahre, über die sie historische Nachrichten hatten, das Pilgerfest in denselben gehalten wurde, oder ob sie auch für heilig gehalten wurden, wenn auch der Ḥaǵǵ in einen andern Monat fiel.

Die Geschichte der Fiǵârkriege könnte einiges Licht auf diese Frage werfen. Aber sie fielen in die vorhistorische Zeit, und die Nachrichten darüber sind zu ungenau, als dass man darauf viel Gewicht legen könnte.

Mohammad hat nie viel auf die heiligen Monate gehalten. Schon im ersten Jahre nach der Flucht wollte er den heiligsten, den Raǵab, verletzen, und im zweiten Jahre hat er ihn wirklich verletzt [1]). Ein Raub fand auf seinen Befehl statt und ein Heide wurde ermordet. Er musste jedoch der öffentlichen Meinung nachgeben, die Gewaltthat missbilligen, und sie in einer Qorânstelle, 2, 214—15, für eine Sünde erklären, für die jedoch mildernde Umstände vorhanden seien. In einer andern Stelle (5, 2) sah er sich geradezu genöthigt den Monat (Raǵab) für heilig zu erklären. Seine Praxis, darf man daher hoffen, wird einiges Licht auf die heiligen Monate werfen. — Die Zahlen in folgender Tabelle bezeichnen die Jahre, in denen die Moslimen

1) S. Journ. As. Soc. Beng. Vol. 25. p. 69 note, und 71.

Digitized by the Center for Adventist Research

im betreffenden Monat gefochten haben, und sie geht bis zur Pilgerfahrt A. H. 10.

Moḥarram, 3, 4 bis, 5, 6 bis, 8
Çafar, 2, 4 bis, 8 bis, 9
Raby' I., 2 bis, 3, 4, 5, 6 bis, 8 bis, 9, 10
Raby' II., 6 quater, 9
Ǵomâdâ I., 2, 3, 6, 7, 8
Ǵomâdâ II., 3, 6 bis, 8
Raǵab, 2, 6, 8, 9, 10
Scha'bân 5, 6 bis, 7 ter, 8
Ramadhân 1, 2, 6, 7, 8 bis
Schawwâl 1, 2, 3 bis, 6 bis, 7, 8 bis
Dzû-l-qa'da 1, 4, 5 bis. In 5 waren die Qorayschiten die Angreifenden.
Dzû-l-ḥiǵǵa 2, 4, 7. In 2 waren die Qorayschiten die Angreifenden.

Es gab dieser Tabelle zufolge keinen Monat, in dem Moḥ. nicht Kriege führte. Nur der Raǵab macht theilweise eine Ausnahme. Ueber den Raubzug in A. H. 2 haben wir gesprochen. Im Jahre 6 kämpften die Moslimen nicht mit Arabern, sondern mit Juden und im Jahre 9 mit Christen, und es lässt sich noch dazu sehr vieles gegen die genaue Bestimmung des Datums sagen. Nämlich Moḥ. rückte im Raǵab aus, blieb 20 Tage vor Tabûk und kam erst im Ramadhân zurück; zweitens war die Hitze unerträglich gross, — es fällt aber der erste Ramadhân auf den 12. December, wo man auch in Arabien über Kälte klagt; und drittens setzt Bochâry diesen Feldzug (wohl unrichtig) nach der Pilgerfahrt von A. H. 10. In Bezug auf den Raǵab-Feldzug von A. H. 8 verweise ich auf die Bemerkungen in dem Mawâhib al-ladonyya. — Von dem Feldzuge in A. H. 10 nach Yaman fand nur der Ausmarsch im Raǵab statt. Der Feldzug dauerte über 4 Monate und 'Alyy kam erst im Dzû-l-ḥiǵǵa nach Makka zurück.

Der Raǵab scheint daher der einzige heilige Monat gewesen zu sein, den alle Araber annahmen, und mit dem hat es wenigstens Moḥ. nicht sehr streng genommen. Wir finden daher, dass im Qorân 2, 190 und 214. 5, 2 und 98 nur von dem heiligen Monat (im Singular) gesprochen wird. Wenn es in 9, 36 (vgl. auch 9, 5) heisst, dass es vier heilige Monate gebe, so muss das, wie es auch Moǵâhid gedeutet hat, mit Rücksicht auf den Haǵǵ gesagt sein. Die drei Haǵǵmonate scheinen nur innerhalb der Conföderation heilige gewesen zu sein, die an dem Haǵǵ Antheil nahm, und vielleicht auch nur innerhalb eines gewissen Gebietes. Diese Conföderation war klein [1]). So lange Moḥammad

1) Interessant in Bezug auf den heiligen Monat scheint dieser Vers des A'schâ zu sein (im Kitâb al-aghâny B. 1. fol. 366):

Digitized by the Center for Adventist Research

von dieser Conföderation ausgeschlossen war, führte er in jedem der Ḥaǵǵmonate Krieg, als er aber der Herr von Makka geworden war und also die oberste Leitung des Ḥaǵǵ hatte, erkannte er die Heiligkeit der Ḥaǵǵmonate an und versprach den Heiden der Conföderation Sicherheit während derselben, gab ihnen aber zugleich Kündigung für das folgende Jahr, wie, in Verbindung mit der Qorânstelle 9, 1—7, aus obiger Stelle des Taymy und aus folgender Tradition des Ibn Sa'd, fol. 134, hervorgeht. „Als Abû Bakr schon mit den Pilgrimen Madyna verlassen hatte, schickte ihm Moḥ. den 'Alyy nach mit dem Auftrage, den Leuten bekannt zu machen, dass in Zukunft kein Ungläubiger die Pilgerfahrt mitmachen dürfe." Ibn Sa'd führt auch folgende Tradition an von Châlid b. Chodâsch, von 'Abd Allah b. Wahb, von 'Amr b. al-Ḥârith, von Zohry, von Ḥomayd b. 'Abd al-Raḥmân, von Abû Horayra:

„Abû Bakr sandte mich am Tage, an dem die Opferthiere geschlachtet wurden, auf der Pilgerfahrt, von der er das Oberhaupt war, das heisst im Jahre vor der letzten Pilgerfahrt des Propheten, sammt einigen andern Männern mit dem Befehle, den Leuten bekannt zu machen, dass nach diesem Jahre kein Ungläubiger den Ḥaǵǵ mitmachen und dass niemand nackt in die Ka'ba hineingehen dürfe."

Caussin de Perceval sucht zu beweisen, dass die Intercalation eines Monats in drei Jahren in A. D. 413 angefangen habe, und unter den Beweisgründen führt er an, dass damals die Monatsnamen für die Jahreszeiten, auf welche die Monate fielen, bezeichnend waren. Der Raby' I. fing nach seiner Berechnung am 19. Jänner 414 an, und der Raby' II. endete am 19. März, und Raby' bedeutet Frühlingsmonat. Dem ist aber nicht so. Raby' heisst die Regenzeit, welche gegen Ende November anfängt, und Ibn Qotayba, Adab al-kottâb, versichert uns, dass ursprünglich der Spätherbst Raby' geheissen wurde. Die zwei folgenden Monate heissen Ǵomâdâ, d. h. Frostmonat, und der dritte Monat nach den Frostmonaten, der nach der Berechnung Caussin de Perceval's erst am 16. August angefangen hätte, heisst Ramadhân, d. h. der Gluthmonat. Die Namen der Monate sind also gegen seine Ansicht. Wenn er sich darauf beruft, dass der Dzû-l-qa'da (der Ruhemonat), der Dzû-l-ḥiǵǵa (der Pilgerfahrtmonat) und

---

بنو الشهر الحرام فلست منهم ولست من الكرام بنى عبيد

ولا من رهط جبار بن قرط ولا من رهط حارثة بن زيد

„Ich gehöre nicht zu dem Stamme des heiligen Monats und nicht zu den edlen Banû 'Obayd, oder der Familie Ǵabbâr b. Qorṭ oder Ḥâritha b. Zayd." Diese Verse beziehen sich auf einen Zweig der Banû Kalb, zu welchem auch die genannten Familien gehörten. Es scheint also, dass einige Kalbiten auf den heiligen Monat (Raǵab) hielten, andere aber nicht.

Digitized by the Center for Adventist Research

Moḥarram nicht diese Namen haben würden, wenn sie nicht immer zu religiösen Uebungen und zum Frieden bestimmt gewesen wären, so antworten wir, dass der Name Moḥarram nicht alt ist, — er hiess früher Çafar, — und dass die Namen des Dzû-l-ḥiġġa und Dzû-l-qa'da wahrscheinlich auch nicht älter sind [1]).

Wenn man aus der Bedeutung der Monatsnaman einen Schluss ziehen will, so scheint es, dass sie ursprünglich auf die Aera des Alexander, welche in Sonnenjahren bestand und mit dem Herbste des Jahres 312 v. Chr. begann, angewendet wurden. Demnach wären

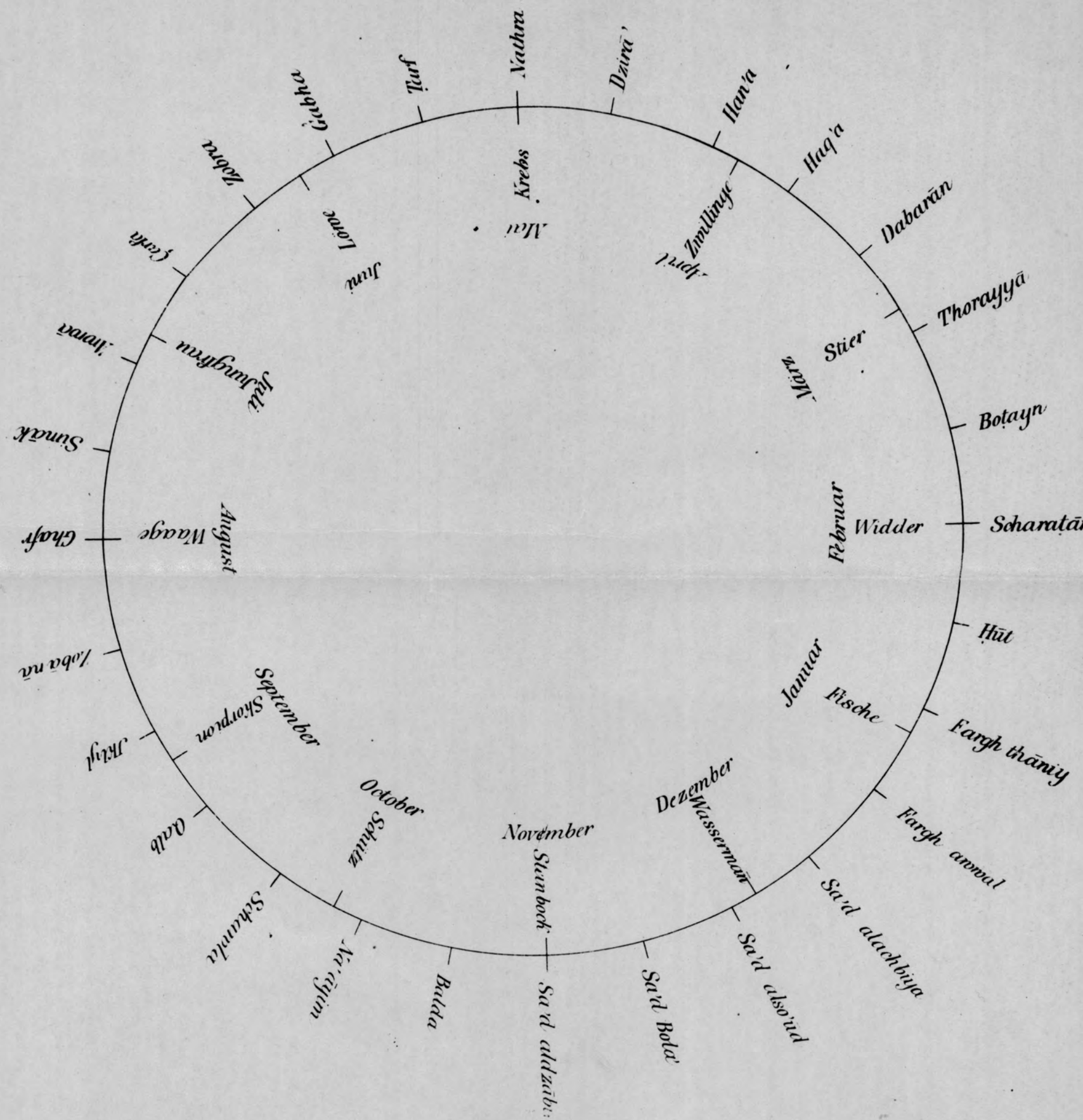
die zwei Çafar (gelben, trockenen Herbstmonate?) = der erste und zweite Tischryn,
die zwei Raby' = der erste und zweite Kânûn,
die zwei Ġomâdâ = Schobâṭ und Adâr,
Raġab = Nysân (also der heilige Monat der Araber = der heilige Monat der Juden),
Scha'bân = Ayâr; Ramadhân = Ḥazyrân; Schawwâl = Tammûz; Dzû-l-qa'da = Âb; Dzû-l-ḥiġġa = Aylûl.

Procopius sagt de bello persico 2, 16: „Illos Belisarius opinione sua falli ostendit; aestivum enim tum esse solstitium, quo tempore solenne Saracenis esset per duos admodum menses Deo suo offerre dona, neque ulla in alienum solum incursione grassari." Caussin de Perceval zeigt, dass im Jahre Chr. 541, auf welches sich diese Stelle bezieht, der Ḥaġġ nach seiner Theorie gerade auf das Sommersolstitium falle, und spricht die Ueberzeugung aus, dass die Araber wegen des makkanischen Pilgerfestes zwei Monate feierten.

Nach der gewöhnlichen Theorie wurden zur Zeit des Pilgerfestes drei Monate gefeiert und nicht zwei. Ausserdem erwähnt Belisar das Solstitium auf eine Art, dass anzunehmen ist, dass diess die Veranlassung zum Feste war. Die Araber, von welchen hier die Rede ist, sind die, welche dem Scepter des Mondzir gehorchten, welcher seine Residenz zu Ḥyra, nicht weit vom Euphrat, hatte und unter persischem Schutze stand. Es ist aber einerseits ganz gewiss, dass die Araber von Ḥyra nicht den Ḥaġġ nach Makka verrichteten, and andererseits, dass der höchste Festtag des Jahres am untern Stromgebiete des Euphrat und Tigris gerade vor dem Sommersolstitium gefeiert wurde. Dieser Festtag, welcher später Nayrûz al-chalyfa geheissen wurde, überlebte selbst die Einführung des Islâm. An keinem andern Tage war Baghdâd so feierlich geschmückt als an diesem, und die Festlichkeiten dauerten auch die Nacht hindurch fort. Die Ufer des Tigris waren beleuchtet und tausende von Booten und Körben, mit Fackeln und Fahnen geschmückt, bewegten sich auf dem Tigris

1) Wichtige Aufschlüsse über die ältern Monatsnamen enthält der Aufsatz des Mahmoud Effendi.

Digitized by the Center for Adventist Research



Digitized by the Center for Adventist Research

reichte, scheint aber selbst dessenungeachtet der Ansicht gewesen zu sein, dass er schon mit sechzig Jahren starb (vgl. No. 13).

D. Die Ansichten verschiedener Traditionisten über die Lebensdauer des Propheten.

14. Tirmidzy, Schamâyil S. 431, von Moḥ. b. Baschschâr und Moḥ. b. Abân, beide von Ma'âdz b. Hischâm, von seinem Vater, von Qatâda, von al-Ḥasan, von Daghfal b. Ḥantzala, welcher zwar zur Zeit des Propheten gelebt haben soll, aber ihn wahrscheinlich nicht gesehen hatte:

„Der Gottgesandte war 56 Jahre alt als er starb."

15. Moslim B. 2. S. 436 von 'Abd Allah b. 'Omar b. Moḥ. b. Abân Ġo'fy, von Salâm Abû-l-Aḥwaç, von Abû Isḥâq (vgl. 16 m. l. f. g.):

„Ich war in Gesellschaft des 'Abd ('Obayd) Allah b. 'Otba (starb kurz nach 70) und es wurde von dem Alter des Propheten gesprochen. Einige von den Anwesenden sagten: Ibn Bakr ist älter geworden als der Prophet. 'Abd Allah bemerkte: Der Prophet war 63 Jahre alt als er starb, Abû Bakr war 63 Jahre alt als er starb, und 'Omar war 63 Jahre alt als er ermordet wurde. Einer von denen, die zugegen waren, Namens 'Âmir b. Sa'd [Baġaly] bemerkte darauf: Ġaryr hat mir erzählt, dass er bei Mo'âwiya war und dass vom Alter des Propheten gesprochen wurde. Mo'âwiya sagte: Der Prophet starb als er 63 Jahre alt war, Abû Bakr starb als er 63 Jahre alt war, und 'Omar wurde ermordet als er 63 Jahre alt war."

Tirmidzy S. 429 hat den Kern dieser Tradition von Scho'ba, von Abû Isḥâq, von 'Âmir, von Ġaryr.

16. Ibn Sa'd fol. 163. — a) von Rawḥ b. 'Obâda, von Zakariyâ b. Isḥâq, von 'Amr b. Dynâr, von Ibn 'Abbâs (vgl. No. 2) — b) Ibn Sa'd von Rawḥ b. 'Obâda, von Hischâm b. Ḥassân, von 'Ikrima, von Ibn 'Abbâs (vgl. No. 1) — c) Ibn Sa'd von Kathyr b. Hischâm, von Mûsâ b. Ismâ'yl und Isḥâq b. 'Ysâ und al-Ḥaġġâġ b. al-Minhâl, alle drei von Ḥammâd b. Salama, von Abû Ġamra Dhoba'y, von Ibn 'Abbâs (vgl. No. 3) — d) Ibn Sa'd von Yazyd b. Hârûn und Anas b. 'Iyâdh und 'Abd Allah b. Nomayr, alle drei von Yaḥyâ b. Sa'yd, von Sa'yd b. al-Mosayyab (st. 80 Jahre alt nach A. H. 90) — e) Ibn Sa'd von Abû Bakr b. 'Abd Allah b. Aby Oways, von Solaymân b. Bilâl, von Yûnos b. Yazyd (الايلى), von Ibn Schihâb [Zohry], von 'Orwa, von 'Âyischa — f) Ibn Sa'd von al-Fadhl b. Dakyn, von Yûnos b. Aby Isḥâq, von Abû-l-Safar, von 'Âmir, von Ġaryr, von Mo'âwiya — g) Ibn Sa'd von Wahb b. Ġaryr, von Scho'ba, von Abû Isḥâq, von 'Âmir b. Sa'd Baġaly, von Ġaryr, vom Chalyfen Mo'âwiya b. Aby Sofyân — h) Ibn Sa'd von al-Fadhl b. Dakyn, von Isrâyl, von Ġâbir, von Abû Ġa'far — i) Ibn Sa'd von 'Obayd Allah b. Mûsâ,

Digitized by the Center for Adventist Research

von Isrâyl b. Masrûq, von Moslim b. Çobayḥ, von einem Manne aus dem Aslamstamme — k) Ibn Sa'd von Moṭarrif b. 'Abd Allah Yasâry, von 'Abd al-'Azyz b. Ḥâzim, von Moḥammad b. 'Abd Allah, von Ibn Schihâb [Zohry], von 'Orwa, von 'Âyischa und Zohry, von Sa'yd b. al-Mosayyab — l) Ibn Sa'd von al-Fadhl b. Dakyn, von Zohayr, von Abû Isḥâq, von 'Obayd Allah b. 'Otba — m) Ibn Sa'd von al-Fadhl b. Dakyn, von Scharyk, von Abû Isḥâq — n) Ibn Sa'd von al-Mo'allâ b. Asad, von Wohayb b. Châlid, von Dâwûd b. Aby Hind, von 'Âmir — o) Ibn Sa'd von Naçr Chorâsâny b Bâb, von Dâwûd, von 'Âmir — p) Ibn Sa'd von Moḥ. b. 'Omar (Wâqidy), von 'Abd Allah b. 'Omar 'Omary, von 'Abd al-Raḥmân b. al-Qâsim, von seinem Vater — q) Ibn Sa'd von Wâqidy, von Solaymân b. Bilâl (st. 177), von 'Otba b. Moslim, von 'Alyy b. Ḥosayn, — alle diese sagen:

„Der Prophet war drei und sechzig Jahre alt als er starb."

Die Ergebnisse sind folgende: Der Genealog Daghfal (No. 14) und zu einer Zeit auch Ibn 'Abbâs (No. 5. 8) waren der Meinung, dass Moḥ. das Alter von 65 Jahren erreichte. Nur ein Zeuge (No. 9) erzählt von Anas, dass er sein Alter auf 63 Jahre anschlug, nach den anderen (No. 10. 11) gab er es zu 60 an. Auch 'Orwa stimmt mit ihm überein. Die übrigen, unter ihnen die ältesten Autoritäten (mit Einschluss des Ibn 'Abbâs), stimmen dafür. Dass er drei und sechzig Jahre alt wurde, war allem Anschein nach die ursprüngliche Angabe. Die Ursache der Verschiedenheit der Nachrichten wird aus dem, was folgt, hervorgehen.

II. Mohammad hat seine Berufung nicht im Alter von 40 Jahren, sondern im 45. Lebensjahre erhalten.

Die Lebensdauer des Propheten wird in obigen Berichten in drei Perioden eingetheilt: von seiner Geburt bis zu seiner Berufung; von seiner Berufung bis zur Flucht (September 622), von der Flucht bis zu seinem Tode. In Bezug auf die letzte Periode waltet kein Zweifel ob. Er brachte 10 Mondjahre oder genauer 10 Jahre und 10 Tage seines Lebens in Madyna zu. Hierin stimmen alle Quellen überein. Die rein historische Zeit fängt erst mit der Flucht an. Vor der Flucht lässt sich kein einziges Datum mit Genauigkeit bestimmen.

Die bereits angeführten und noch anzuführenden Traditionen scheinen keinen Zweifel zu lassen, dass er 40 Jahre alt war als er seine Berufung erhielt. Auch Soddy (st. 127, bei Ibn Sa'd fol. 136) stimmt damit überein. Wenn man daher annimmt, dass er 63 Jahre lebte, so würde folgen, dass er 13 Jahre in Makka wirkte. Dem ist aber nicht so.

Wir wollen nun zunächst die noch vorhandenen Zeugnisse anführen und dann sie prüfen.

Digitized by the Center for Adventist Research

17. Ṭabary S. 77 von Ḥammâd b. Salama, von Abû Ġamra Dhoba'y, von Ibn 'Abbâs (vgl. Ibn Sa'd fol. 36, wo sich ein anderer Isnâd für diese Tradition befindet):

„Der Prophet wurde mit dem 40. Jahre gesandt."

Dass dies die Ansicht des Ibn 'Abbâs war, wird durch mehrere Traditionen bestätigt. Dagegen führt 'Iyâdh im Schifâ (vgl. Mollâ Qâriy Comm. zu den Schamâyil fol. 6) eine Tradition von demselben Ibn 'Abbâs an, in welcher er sich dahin ausspricht, dass Moḥ. seine Berufung „am Kopfe" von 43 Jahren erhalten habe.

18. Auch nach Anas b. Mâlik erhielt er seine Berufung „am Kopfe von 40 Jahren" (على راس الاربعين) oder nach anderen Versionen „als er 40 Jahre alt war" (وهو ابن اربعين سنة). Isnâds dafür finden sich bei Ṭabary S. 77 und Ibn Sa'd fol. 36. Der Ausdruck „am Kopfe von 40 Jahren" beruht bei Ṭabary auf der Autorität des Awzâ'y und Yaḥyâ b. Moḥ. b. Qays von Raby'a b. Abû 'Abd al-Raḥmân, von Anas.

Ibn Aby Schayba S. 10 von Ḥosayn b. Aly, von Zâyida, von Hischâm, von 'Ikrima, von Ibn 'Abbâs:

„Der Prophet war 40 Jahre alt als er die Offenbarung erhielt, dann blieb er 13 Jahre in Makka und 10 Jahre in Madyna, und er starb als er 63 Jahre alt war."

19. Ibn Aby Schayba S. 10 von Ḥosayn b. 'Aly, von Zâyida, von Hischâm, von Ḥasan (Baçry? st. 110):

„Der Prophet war 40 Jahre alt als er die Offenbarung erhielt, dann blieb er 10 Jahre in Makka und 10 Jahre in Madyna."

Auch Châlid b. Mochlid b. Solaymân b. Bilâl von Raby'a b. 'Abd al-Raḥmân, von Anas erzählt dasselbe und setzt hinzu: „und er starb in einem Alter von 60 Jahren."

Ibn Aby Schayba S. 10 von Ibn 'Olayya, von Châlid, von 'Ammâr, einem Clienten der Banû Hâschim: „Der Prophet starb in einem Alter von 65 Jahren."

Ibn Aby Schayba S. 10 von Abû Mo'âwiya, von Schaybân, von Yaḥyà, von Abû Salama, von 'Âyischa und von Ibn 'Abbâs:

„Der Prophet blieb 12 Jahre in Makka und der Qorân wurde ihm geoffenbart, und 10 Jahre in Madyna."

Ibn Aby Schayba S. 10, 11 von 'Abda b. Solaymân, von Yaḥyâ b. Sa'yd:

„Der Prophet war 43 Jahre alt als ihm der Qorân geoffenbart wurde, dann blieb er 10 Jahre in Makka und 10 Jahre in Madyna, und starb 63 Jahre alt."

20. Ibn Sa'd fol. 37 von Wâqidy, von Abû Bakr b. 'Abd Allah b. Aby Sabra (st. 162), von Isḥâq b. 'Abd Allah b. Aby Farwa (st. 144), von Abû Ga'far:

„Der Engel kam zu dem Propheten zu Ḥirâ am Montage den 17. Ramadhân. Der Prophet war damals vierzig Jahre alt, und der Engel, der zu ihm gesandt wurde; war Gabriel."

Digitized by the Center for Adventist Research

21. Auch Ǵobayr b. Moṭ'im (st. 58 oder 59), Qobâth b. Aschyam (st. unter 'Abd al-Malik b. Marwân) und Sa'yd b. al-Mosayyab sollen der Ansicht gewesen sein [1]), dass Moh. sein Amt antrat als er 40 Jahre alt war. Indessen wird von Ibn al-Mosayyab auch gesagt, dass er gelehrt habe, Moh. habe im 43. Jahre seine Berufung erhalten.

22. Ibn Aby Schayba S. 10 von 'Abda b. Solaymân, von Yaḥyâ b. Sa'yd [b. al-'Âç? st. um A. H. 80]:

„Der Prophet war 43 Jahre alt als ihm der Qorân geoffenbart wurde, dann blieb er 10 Jahre in Makka und 10 in Madyna, und er starb in einem Alter von 63 Jahren."

23. „Einige glauben", heisst es im Nûr al-nibrâs S. 300, „dass der Prophet sein Amt angetreten habe als er 45 Jahre alt war; dies ist aber eine ganz irrige Meinung."

24. Moslim B. 2. S. 435 von Ibn Aby 'Omar, von Sofyân, von 'Amr:

„Ich fragte den 'Orwa: Wie lange verweilte der Prophet [nach seiner Berufung] zu Makka, und er antwortete: Zehn Jahre. Ich erwiederte: Aber Ibn 'Abbâs sagt mehr als zehn Jahre. 'Orwa sagte: Das hat er von den Poeten gehört."

25. Ibn Aby Schayba S. 10 von Abû Mo'âwiya, von Schaybân, von Yaḥyâ, von Abû Salama (st. 94), von 'Ayischa und Ibn 'Abbâs (vgl. auch Bochâry, ed. Dihly S. 744):

„Der Prophet lebte zehn Jahre zu Makka und der Qorân wurde ihm geoffenbart, und zehn Jahre zu Madyna."

26. Ibn Sa'd fol. 163 von al-Aswad b. 'Âmir, von Ḥammâd b. Salama, von 'Amr b. Dynâr, von Yaḥyâ b. Ǵa'da; auch Ibn Sa'd von Moh. b. 'Abd Allah Asady, von Sofyân Thawry, von al-A'masch (st. 148), von Ibrâhym:

„Der Prophet sagte zu Fâṭima: Die Wirkungszeit eines jeden Propheten ist halb so gross als die seines Vorgängers. Die Jesu war 40 Jahre, die meine wird nur 20 Jahre dauern."

Wir können nun die obigen Data auf folgende Weise zusammenstellen. Moh. lebte 53 Jahre in Makka:

vor Antritt seines Amtes 40, darnach 10
„ „ „ „ 40, „ 13
„ „ „ „ 43, „ 10

In Bezug auf diese Data sind die Zeugnisse am stärksten dafür, dass er im Ganzen 53 Jahre in Makka lebte. Eben so stark oder vielleicht noch stärker sind sie dafür, dass er nur 10 Jahre daselbst lehrte. Etwas schwächer, aber immer noch sehr stark sind sie dafür, dass er schon mit dem 40. Jahre seinen Beruf antrat.

Wenn man also einzig durch die Stärke der Zeugnisse geleitet wird, so kommt man auf einen Widerspruch: $40 + 10 = 53$.

1) 'Oyûn al-Athar S. 10.

Digitized by the Center for Adventist Research

Dabei fällt auf, dass über das ältere Datum — die Dauer der ersten Periode — grössere Uebereinstimmung herrscht als über die Dauer der zweiten, die doch schon in das Zwielicht der historischen Zeit fällt. Durch die Angabe, dass er im 43sten Jahre sein Amt antrat, wird dieser Widerspruch gehoben, aber die Bürgschaft dafür ist nicht stark genug, dass wir sie ohne Weiteres annehmen könnten. Die Angaben, dass er im 45. Lebensjahre sein Amt antrat und 10 Jahre lehrte, oder dass er es im Alter von 40 Jahren antrat und 15 Jahre zu Makka lehrte, sind Versuche den Widerspruch zu lösen und beweisen, dass er schon früh gefühlt wurde.

Im Qorân 31, 13 heisst es: „Loqmân sagte zu seinem Sohne: Wir haben dem Menschen gegen seine Aeltern [Liebe] empfohlen. Seine Mutter hat ihn getragen und dabei Schwäche über Schwäche empfunden. In zwei Jahren wurde er entwöhnt. Danke mir [sagt Gott] und deinen Aeltern."

In 46, 14 werden diese Worte ohne grosse Veränderung wiederholt: „Wir haben dem Menschen gegen seine Aeltern Liebe empfohlen. Seine Mutter hat ihn in Schmerzen getragen und in Schmerzen geboren. In dreissig Monaten wurde er entwöhnt. Wenn er stark geworden und vierzig Jahre alt ist, sagt er: Herr, rege mich an, dass ich dir danke" u. s. w.

Obwohl nun die zweite Stelle (46, 14) nicht dem Loqmân zugeschrieben wird, so liegt doch schon die Vermuthung nahe, dass sie nicht ein Gedanke Mohammads sei, sondern dass er sie aus ältern schriftlichen oder mündlichen Quellen geschöpft habe und dass die Idee jenem Weisen zugeschrieben wurde, und dass schon von Alters her auch in Arabien, wie heute noch in Europa, das vierzigste Lebensjahr als der letzte und wichtigste Wendepunkt der intellectuellen Entwicklung angesehen wurde. In dem Werke Ichwân al-çafâ wird ein eigenes Kapitel der Entwicklungsgeschichte des Menschen gewidmet, und behauptet, dass mit dem 40sten Jahre der Mensch zur grössten Vollkommenheit gelange und sich in ihm der prophetische Sinn — die Intuition — entwickle. Auch Ghazzâly huldigt dieser Ansicht in seiner Risâlat al-monqidz.

Da nun schon im ersten Jahrhunderte die Biographie Mohammads symbolisch bearbeitet wurde, so ist es leicht möglich, dass seine Berufung deswegen gerade auf seinen 41sten Geburtstag, d. h. den Tag, an dem er das 40ste Jahr vollendete, gesetzt wurde, um die Geschichte mit dem Glauben an diesen Wendepunkt in Einklang zu bringen. Da der Gegenstand auch in Bezug auf den Geist der ältesten moslimischen Theologen und Biographen des Propheten von Wichtigkeit ist, wollen wir noch einen Blick auf obige Zeugnisse werfen.

Um das Jahr 50 nach der Flucht bis zu seinem Tode im J. 68 war Ibn 'Abbâs eine der höchsten Autoritäten in Glaubenssachen und in der Prophetengeschichte. Und wenn wir die obi-

Digitized by the Center for Adventist Research

gen von ihm herrührenden Angaben zusammenstellen, so ist es klar, dass er über die Dauer der drei Perioden des Lebens des Propheten, welche für die erste und zweite Periode wahrscheinlich erst zu seiner Zeit festgestellt wurde, seine Ansicht änderte.

Sein ältester Schüler, Ibn al-Mosayyab (st. nach 90), erzählt nach ihm (No. 17 u. 21), dass er behauptet habe, Moḥ. sei 43 Jahre alt gewesen als er seine Berufung erhielt, und habe dann zehn Jahre in Makka gelehrt. Darin stimmt ihm auch Yaḥyâ b. Sa'yd (st. A. H. 80, s. No. 22) bei [1]). 'Ikrima (st. 107) hörte ihn behaupten (s. No. 1), dass er 63 Jahre alt wurde, die zweite Periode 13, die dritte 10 und also die erste 40 Jahre dauerte. Vor einem seiner spätesten Schüler, 'Ammâr (st. nach 120), bestand er auf der symbolischen Dauer der ersten Periode (40 Jahre), behauptete aber, dass die zweite 15 Jahre gedauert habe, und erhöhte darum sein Leben auf 65 Jahre (vgl. No. 6—8).

Die zweite Periode, die Dauer des Lehramtes in Makka, fällt in eine Zeit, über welche die Nachrichten im ersten Jahrhunderte zahlreich waren. Und sie wird fast allgemein auf 10 Jahre festgesetzt, so von 'Âyischa, der Frau Moḥammads (No. 25), von Yaḥyâ b. Sa'yd (st. 80, No. 22), von 'Orwa (st. 94), der dem Ibn 'Abbâs geradezu eine „poetische" Tendenz zuschreibt (No. 24); nach der Aussage Abû Salama's (st. 94), eines seiner ältern Schüler, die uns Traditionen von ihm aufbewahrt haben, auch von Ibn 'Abbâs selbst (No. 25) und von Anas (st. 92 od. 93). Deswegen wurde dieses Datum auch von vielen spätern festgehalten, wie von Ḥasan (No. 19) und A'masch (st. 148), welcher die Autorität des Ibrâhym anführt (No. 26), und von Yaḥyâ b. Ġa'da. Dagegen streitet nur die spätere Meinung des Ibn 'Abbâs. Wir müssen es also für eine Thatsache ansehen, dass Moḥ. in Makka nur zehn Jahre lehrte und dass sein ganzes Lehramt zu Makka und Madyna — oder die zweite und dritte Periode zusammen — nur 20 Jahre dauerte.

Um aber diese Thatsache mit dem symbolischen Datum seiner Mission, welches den Moslimen heiliger war als Thatsachen, zu vereinen, musste seine Lebensdauer auf 60 Jahre herabgesetzt werden, wie es schon Anas (st. 92 oder 93) that.

Angaben, dass er 65 Jahre alt wurde oder erst im 45sten Jahre seine Mission erhielt, müssen als irrthümliche Combinationen obiger Data angesehen werden.

Um die verschiedenen Angaben in Einklang zu bringen, hat man, wie es scheint, erst gegen das Jahr d. H. 90, zwischen der ersten Offenbarung, oder dem Traumgesichte des Propheten zu Ḥirâ, und seinem öffentlichen Auftreten einen bedeutenden Zeitraum eingeschoben, den man Fatra (فترة) oder Pause nennt. Demnach hätte er mit 40 Jahren die erste Offenbarung erhalten,

1) Vgl. damit No. 23.

Digitized by the Center for Adventist Research

im 43sten Lebensjahre wäre er öffentlich aufgetreten, im 53sten nach Madyna ausgewandert und im 63sten gestorben.

In den ältesten Traditionen über die erste Offenbarung, welche fast alle auf der Autorität der 'Âyischa und des Ibn 'Abbâs beruhen, deren Erörterung aber hier zu weit führen würde, wird allerdings eine Pause von „einigen Tagen" (فتر الوحى ايامًا) erwähnt, aber nicht von mehrern Monaten oder Jahren.

Halaby fol. 103 sagt: „Es steht im Fatḥ al-Bâriy geschrieben, dass nach Ibn Isḥâq die Pause drei Jahre dauerte [1]). Sohayly aber sagt, dass in „Traditionen mit Isnâds" erzählt werde, dass sie zwei Jahre und ein halbes dauerte. Ibn Ḥagr aber erklärt, dass die Angabe des Sohayly durch die Tradition des Ibn 'Abbâs umgestossen werde." Wenn es im Mischkât, engl. Uebers. B. 2. S. 679, heisst: „sie dauerte nach Einigen 3 Jahre, nach Andern 6 Monate und nach wieder Andern 2½ Jahre", so ist dieses eine Glosse des Verfassers und nicht ein Theil der Tradition. Die älteste Autorität für eine längere Dauer der Pause wäre demnach, soweit meine Quellen gehen, folgende Tradition des Scha'by, welcher kurz nach A. H. 100 starb.

Ibn Sa'd fol. 36 von al-Mo'allâ b. Asad العمى von Wohayb b. Châlid, von Dâwûd b. Aby Hind (st. 140 oder früher), von 'Âmir [b. Scharâhyl Scha'by?]:

„Das Prophetenthum kam auf Moḥ. herab als er 40 Jahre alt war; Isrâfyl war drei Jahre bei ihm, dann wurde er von ihm weggenommen, und Gabriel wurde ihm beigegeben, und war bei ihm zehn Jahre in Makka und zehn Jahre in Madyna, und er starb als er 63 Jahre alt war."

Scha'by im Isty'âb, Ms. der Calcutta-Madrasa, Vorr., und im Nûr al-nibrâs S. 300, und 'Oyûn al-athar No. 122, S. 10:

„Er wurde zum Propheten auserkoren als er 40 Jahre alt war. Die ersten drei Jahre war Isrâfyl sein Engel. Er unterrichtete ihn, aber offenbarte ihm nichts von dem Qorân. Dann aber war die nächsten zwanzig Jahre Gabriel sein Engel und offenbarte ihm den Qorân."

Der Geist dieser Tradition ist so mystisch, dass wir nicht ein Datum, sondern nur eine Verstellung von Thatsachen darin suchen können.

Isrâfyl ist der Engel des Todes. Der Erfinder dieser Tradition, um die Chronologie mit dem Mythus, dass Moḥ. schon mit vierzig Jahren sein Amt antrat, in Einklang zu bringen, schreibt die peinliche Stimmung Mohammads, die seiner Sendung vorausging, dem Einflusse dieses Engels zu und rechnet sie zur Zeit der Inspiration.

---

1) In dem Texte des Ibn Isḥâq, den wir besitzen, wird die Dauer der Pause nicht bestimmt, und ich fürchte, dass dies eine falsches Citat ist.

Digitized by the Center for Adventist Research

Da auch dem Ibn Ḥaǵr, welcher alle Moslimen der letzten sechs Jahrhunderte in der Kenntniss der Traditionen übertraf, keine ältere oder bessere Quelle über die längere Dauer der Pause bekannt war als Scha'by, so müssen wir die Ansicht des Ibn 'Abbâs und der 'Âyischa als massgebend ansehen und annehmen, dass sie nur einige Tage dauerte [1]).

Dazu, dass Moḥ. seine Religionsneuerungen nach seinem 42. Jahre anfing, stimmen auch mehrere Thatsachen, z. B. dass seine zwei ältesten Töchter damals schon an Heiden verlobt und eine davon wirklich vermählt war. Diese Vermählung aber, selbst wenn sie schon in ihrem 12ten Lebensjahre statt fand, musste frühstens in das 42ste Moḥammads fallen.

Wir haben oben zu wiederholten Malen den Ausdruck „am Kopfe des Jahres" gelesen. In der Geschichte der Feldzüge kommt der Ausdruck sehr oft vor und bedeutet am Anfange und im Verlaufe. So heisst es: „Der Prophet zog aus an einem Samstag, als 12 Nächte des Ramadhân [A. H. 2] vorüber waren, „am Kopfe von 19 Monaten" nach der Flucht". In einer andern Stelle heisst es, dass 'Açmâ ermordet wurde als noch 5 Nächte vom Ramadhân übrig waren, „am Kopfe von 19 Monaten nach der Flucht."

Am 12. Ramadhân A. H. 2 waren erst 18 Monate und 10 Tage seit der Flucht verflossen, und nach der Ansicht des Verfassers, welcher die Flucht auf den 12. Raby' I. setzt, gerade 18 Monate, so dass der 12. Ramadhân der erste Tag des 19ten Monats war. Hier also kann es mit „am Anfange" übersetzt werden, aber in der zweiten Stelle bedeutet es „im Verlaufe".

Wenn nun in den Traditionen über die Sendung Moḥammads gesagt wird, dass er seinen Beruf „am Kopfe von 40 Jahren erhielt", so mag dieses „am Kopfe" ursprünglich im Verlaufe des 43sten Jahres bedeutet haben. In Traditionen finden wir häufig, dass die Ueberlieferer sehr gewissenhaft den Ausdruck beibehalten, aber unter dieser Hülle mit viel Geschick den Sinn zu ändern wissen. So mag auch hier der Ausdruck „am Kopfe" beibehalten, dem Mythus zu Liebe aber ein anderes Jahr eingeschoben worden sein. Diesem Ausdrucke wurde aber später eine Bedeutung aufgezwungen, die er gewiss sonst nirgends hat. Mollâ 'Alyy Qâriy, Comm. zu den Schamâyil, fol. 6, sagt: „Am Kopfe von 40 Jahren bedeutet nach Bochâry, dass er 40 Jahre alt war. Der Kopf ist eines der zwei Enden einer Sache, und nach den meisten Biographen des Propheten bedeutet das Wort in dieser Stelle das letzte Ende. Ṭyby [welcher einen recht guten Comm. zum Mischkât schrieb] sagt: Kopf bedeutet hier das Ende des Jahres; in derselben Bedeutung sagt man auch رأس الآية."

1) Die moslimischen Theologen bestimmen mit ihrer gewöhnlichen Pedanterie, dass „einige Tage" nicht weniger als drei und nicht mehr als vierzig seien.

Digitized by the Center for Adventist Research

und stellten Kämpfe vor. Dieses Fest wurde wahrscheinlich auch von den Arabern von Hyra gefeiert. Qazwyny S. 78 berichtet uns, dass das Sommersolstitium sowohl von den Arabern, als auch von den Persern feierlich begangen wurde [1]). Das makkanische Pilgerfest aber war zur Feier des Frühlingsaequinoctiums bestimmt. Auf keinen Fall ist anzunehmen, dass ein Naturvolk (der Qalammas war ein Beduinenschaych) in der Bestimmung der Jahreszeiten so sehr an mechanischen Regeln hing, dass es das Frühlingsfest 127 Jahre nach seiner Institution zur Zeit des Sommersolstitiums feierte. Der Beduine ist gewohnt solche gordische Knoten zu zerhauen, und darin besteht der unendlich grosse Vortheil, den er stets vor der veralteten morschen Civilisation hatte.

Nun komme ich endlich auf meine Hypothese: Um die Zeit des Pilgerfestes zu bestimmen, bedienten sie sich nicht eines künstlichen Systems der Chronologie, sondern beobachteten den Auf- und Untergang der Moudstationen.

Die Araber von Makka und Madyna hatten kein System der Zeitrechnung vor Mohammad. Ihr Monat fing an, sobald sie den Neumond erblickten. Auch jetzt noch wird der Anfang und das Ende des Fastenmonats (Ramadhân) nach dieser empirischen Methode von den Moslimen bestimmt. Wenn der Mond nicht deutlich der ganzen Gemeinde sichtbar ist, so bestimmt das Gesetz, dass die Aussage von zwei achtbaren Moslimen, die den Mond gesehen haben, genüge, den Anfang oder das Ende des Fastens zu bestimmen. Es gehen daher Leute mit guten Augen auf Anhöhen, und wenn sie die Mondsichel erblicken, eilen sie in die Moschee, um es den Gläubigen beim Abendgebet zu verkünden. Man begreift, dass man den Mond an einem Orte sehen kann und an einem andern nicht, und es ereignet sich daher jährlich, dass an manchem Orte der Ramadhân einen Tag früher anfängt als an einem andern. Es gilt jedoch die Regel, dass nie ein Monat 31 Tage hat. Wenn es wolkig ist und der Mond am Abend des 30sten Tages nicht gesehen wird, so fängt am nächsten Tage auf jeden Fall der neue Monat an. Diese empirische Bestimmung des Anfanges des Monats, welche jetzt noch in Bezug auf den Ramadhân übrig ist, war die Sitte in den kalenderlosen Zeiten vor Moh. für alle Monate. Nur dass man das Erscheinen der jungen Mondsichel nicht so ängstlich erwartete und beobachtete. Der künstliche Tag von 24 Stunden fängt an mit dem Erschei-

1) Mahmoud Effendi nimmt an, dass sich die Stelle des Procopius auf den Raǵab beziehe, welcher im J. 541 auf die erste Lunation nach dem Sommersolstitium fiel. Die Heiligung des Raǵab ist gewiss alt und war allgemein unter den Arabern. Es mag durch den Raǵab in jenem Jahre der Friede des Sommersolstitiums verlängert worden sein.

Digitized by the Center for Adventist Research

nen des Neumondes, oder gleich nach Untergang der Sonne. Daher rechnen die Araber öfter nach Nächten als nach Tagen.

Bei ihren Wanderungen, Karawanen- und Raubzügen reisen sie meistens während der Nacht. Wenn man langsamen Schrittes auf einem Kameel durch die einförmige Wüste zieht, so dauern die Nächte gar lange. Aber das Gemüth ist durch die Stille der Nacht und die erheiternde frische Luft mit einem ruhigen Entzücken erfüllt, und der Blick wendet sich unwillkürlich nach oben. Daher finden wir auch im Qorân und in der Beduinen-Poesie so häufig Anspielungen auf den gestirnten Himmel und seine Bewegung. Daher die phantastischen Gruppirungen und Namen der Sternbilder. Die auf- und untergehenden Sterne sind die Uhr der Beduinen. Und der Aufgang neuer Gestirne und das Verschwinden solcher, die früher ihren Kreislauf zu machen pflegten, ist ihr Kalender. Die Ekliptik war bei ihnen in alten Zeiten nicht in 12, sondern in 28 Zeichen eingetheilt, welche, weil der Mond jeden Tag in einem andern von diesen Zeichen sein Absteigequartier nimmt, Mondstationen genannt wurden. Auch die Sonne besucht diese Zeichen oder kommt in ihre Nähe, aber vollendet den Kreislauf durch sie erst in einem Jahre. Ohne Astronom zu sein, begreift man beim ersten Blick auf das beigefügte Diagramm, dass, wenn die Sonne zum Beispiel sich dem Dzirâ' nähert (zu Ende April), dieses und die benachbarten Zeichen bei Tage über dem Horizont stehen und nicht sichtbar sind, dass aber die Zeichen des Halbkreises, wovon die Balda den Mittelpunkt einnimmt, um Mitternacht den Himmel zieren, doch so, dass der Scharaṭân und der Ghafr dem Horizont so nahe sind, dass sie kaum beide zugleich gesehen werden können. Je mehr die Sonne über den Dzirâ' hinausgeht und sich der Nathra nähert, desto mehr verschwindet der Ghafr und wird der Scharaṭân sichtbar. Diess heisst man den Naw oder den helischen Untergang des Ghafr. Alle 13 Tage geht ein neues Zeichen auf und ein anderes unter. Diese helischen Untergänge von neuen Zeichen oder Naw نوء (pl. Anwâ انواء) spielten eine grosse Rolle in der Meteorologie und Sterndeutung der Araber. Wie wir annehmen, dass sich das Wetter beim Eintritt eines neuen Mondviertels ändert, so warteten die Araber auf den Naw für Witterungswechsel. Wenn ein Wechsel Statt fand, so wurde das nicht als eine Wirkung der nun aufgegangenen, sondern als eine Hinterlassenschaft der untergegangenen Mondstation betrachtet und man nahm an, dass sich das Wetter die nächsten 13 Tage nicht wieder ändern werde. Wenn eine untergehende Mondstation keinen Regen hinterliess, so wurde sie „leer" geheissen. Wenn auch die Vorstellung unrichtig war, so möchte doch die Thatsache ziemlich richtig sein. Die Witterung ist in Arabien viel regelmässiger als bei uns und hängt von der Jahreszeit ab. Der Auf- und Untergang der Mondstationen fällt aber stets genau in dieselbe Jahreszeit.

Digitized by the Center for Adventist Research

Wie das Erscheinen des Neumondes dem Araber verkündete, dass ein Monat begonnen hatte, so lernte er von dem Anblicke der zuletzt sichtbar gewordenen oder untergegangenen Mondstation, in welcher Jahreszeit er sich befand; dass man aber einzig und allein durch die jedesmalige Beobachtung geleitet wurde und nicht durch eine Berechnung oder einen Kalender, geht daraus hervor, dass man auf die vorzüglichsten Mondstationen Gedächtnissreime hatte, welche die Eigenthümlichkeiten der Jahreszeit bei ihrem Erscheinen anzeigten. Ich theile einige mit nach Waṭwâṭ, Ms. von Laknau, und Qazwyny S. 42.

Das Zeichen Scharaṭân geht am 16. Nysân auf, man sagt daher: „Wenn der Scharaṭân aufgeht, ist Tag und Nacht gleich, das Land ist grün, die Leute (Kaufleute) kehren [von ihren Carawanenzügen] in die Heimath zurück, die Nachbarn machen sich wechselseitig Geschenke und der Arme kann schlafen wo er will."

Der Boṭayn geht am letzten Tage des Nysân auf. Sein Untergang fällt um die Zeit der Herbstnachtgleiche und er ist ein böses Gestirn für die Seeleute, welche besonders viel auf die Anwâ hielten und beim Untergange dieses Gestirns sich nicht auf die See wagten. — „Wenn der Boṭayn aufgeht, sind die Rechnungen schon abgeschlossen und die Schulden bezahlt (um den englischen Ausdruck zu gebrauchen: the quarterday is over). Man läuft jetzt zum Parfumeur, um sich die Genüsse des Lebens zu verschaffen (worunter Rauchwerk und Wohlgerüche bei den Orientalen die gesuchtesten waren), und zum Schmied, um die Waffen ausbessern zu lassen."

Die Thorayyâ (Plejaden) gehen am 13. Ayâr auf, und es wird gesagt: „Wenn die Plejaden aufgehn, ist die Hitze brennend, und das Gras wird welk und die wilden Esel sind schlecht daran." Die Plejaden sind eine Glücksconstellation und wurden auf ihrem ganzen Laufe viel beobachtet, und auf die meisten Positionen, die sie einnehmen, sind Gedächtnissverse gemacht worden. Moḥammad schwört bei den sich senkenden Plejaden in dem Qorân, 53.

Der Dabarân geht am 26. Ayâr auf und ist ein Unglückszeichen. „Wenn der Dabarân aufgeht, brennt die Erde, das Feuer wird peinlich, Menschen und Thiere werden schwach und die Teiche trocknen aus."

Die Haq'a geht am 9. Ḥazyrân auf. „Wenn die Haq'a aufgeht, machen sich die Leute (Beduinen) auf zum Wandern [nach Norden oder in die Thäler] und verlassen die Weide" [auf dem grasreichen sandigen Boden].

Die Han'a erscheint am 22. Ḥazyrân zugleich mit den Zwillingen. „Wenn die Zwillinge aufgehen, verkriecht sich die Gazelle in ihre Höhle, der Hals schwitzt, und es ist angenehm im Zelte zu sitzen."

Digitized by the Center for Adventist Research

Der Dzirâ' geht am 4. Tammûz auf. „Wenn der Dzirâ' aufgeht, nimmt die Sonne ihren Schleier ab, ihre Strahlen setzen den Horizont in Feuer und überall zeigt sich die Wüstenspiegelung."

Die Nathra geht am 17. Tammûz auf. „Wenn die Nathra aufgeht, werden die Datteln braun oder schon gepflückt, und zwar während der Kühle des Morgens. Das Vieh wird in die Nähe der Wohnungen getrieben, und weil man die Jungen entwöhnt, wird es ganz trocken gemolken."

Der Ṭarf geht am 1. Âb auf. „Wenn der Ṭarf aufgeht, gehen die Geschäfte schlecht (denn die neuen Früchte sind häufig, und das Hauptgeschäft bestand darin, dass man Datteln aufkaufte und nach der Saison mit grossem Gewinn veräusserte). Aber man hat wenig Mühe Gäste zu verpflegen."

Die Ġabha geht auf am 14. Âb. „Wenn die Ġabha nicht aufginge, so hätten die Araber keinen Comfort."

Die Zobra geht am 24. Âb auf.

Die Çarfa geht am 9. Aylûl auf. „Wenn die Çarfa aufgeht, ist die Begattungszeit der Kameele, und die Geschäftsleute lassen sie daher kluger Weise ruhen."

Die 'Awwâ geht am 22. Aylûl auf. „Wenn die 'Awwâ aufgeht, ist die Luft gut; es ist schon zu kalt im Freien zu schlafen; man braucht wenig Wasser zu tragen und die Gezelte werden aufgeschlagen."

Der Simâk geht am 5. Tischryn I. auf. „Wenn der Simâk aufgeht, ist die Hitze vorüber und die Kameele brauchen nicht mehr so oft getränkt zu werden."

Der Ghafr geht am 18. Tischryn I. auf. „Wenn der Ghafr aufgeht, finden es Reisende schon kalt, und die Bäume und der Boden hören auf grün zu sein."

Die Zobânâ geht am letzten Tischryn I. auf. „Wenn die Zobânâ aufgeht, gehe nach Haus und verweile nicht." Man sagt auch: „Der Aufgang der Zobânâ macht den Hirten recht elend. Man sitzt beim Feuer und erzählt sich von vergangenen Zeiten."

Der Iklyl geht am 13. Tischryn II. auf. „Wenn der Iklyl aufgeht, kommen die Stiere in die Brunst, die Kleider werden des Kothes wegen aufgehoben, und die Bäche fliessen über."

Der Qalb geht am 26. Tischryn II. auf. „Wenn der Qalb aufgeht, schleicht sich der Winter ein wie ein Hund, und du siehst die Beduinen vielen Beschwerden ausgesetzt."

Die Schawla geht am 9. Kânûn I. auf. „Wenn die Schawla aufgeht, giebt es viel Wehklagen in den Familien."

Die Na'âyim gehen am 22. Kânûn I. auf. „Wenn die Na'âyim aufgehen, werden die Thiere fett, weil das Gras sehr üppig ist, und die Hirten haben so wenig Mühe, dass sie bei einander sitzen und sich mit Lästergeschichten unterhalten können."

Die Balda geht am 4. Kânûn II. auf. „Wenn die Balda

Digitized by the Center for Adventist Research

aufgeht, ist die Erde mit der Ga'dapflanze bedeckt und man hat Butter im Ueberfluss zu essen."

Der Sa'd al-dzâbiḥ geht am 17. Kânûn II. auf. „Wenn der Sa'd al-dzâbiḥ aufgeht, bleibt der Hund der Kälte wegen nahe bei den Menschen und das Vieh brüllt."

Der Sa'd Bola' geht am letzten Kânûn II. auf. „Wenn der Sa'd Bola' aufgeht, fangen die jungen Thiere schon an zu hüpfen und die etwas ältern folgen ihnen, man fängt Mur'-Vögel [1]) und das Gras fängt an dürr zu werden."

Der Sa'd al-so'ûd geht am 12. Schobâṭ auf. „Wenn der Sa'd al-so'ûd aufgeht, so grünen die Bäume (ich lese نضر العود), die Haut wird weich, weil man schon zu schwitzen anfängt, und es ist nicht mehr räthlich in der Sonne zu sitzen."

Der Sa'd al-achbiya geht am 25. Schobâṭ auf. „Wenn der Sa'd al-achbiya aufgeht, werden die Wasserschläuche eingeschmiert, weil man sie der Trockenheit wegen wieder bedarf, der Stamm begiebt sich wieder ins Lager und verlässt die festen Wohnungen."

Der erste Fargh geht am 9. und der zweite am 22. Âdzâr auf.

Der Baṭn al-ḥût geht am 4. Nysân auf. „Wenn einmal der Ḥût aufgeht, kann man sich wieder bewegen, der Sa'dânstrauch hat schon Dornen, an denen die Kleider hängen bleiben, man breitet die Netze aus zum Vogelfang (Fischfang?) und die Zeit ist günstig für die Naska" [2]).

Naska (und noch mehr Manâsik) heisst zwar überhaupt religiöse Uebungen, aber ganz besonders die Ceremonien der Pilgerfahrt nach Makka; wir hätten also füglich übersetzen können: Wenn einmal der Ḥût aufgeht, kann man sich wieder bewegen (auf Reisen gehen) — — und diese Zeit ist günstig für die Pilgerfahrt.

In diesen uralten Reimen finden wir nicht eine einzige Anspielung auf den Ackerbau. Sie enthalten aber den Commentar von Karawanenhändlern und mit ihnen verbündeten und verwandten Hirten zu dem Kalender, der an das Himmelsgezelt geschrieben ist. Ihr ganzes Leben ist mit diesem Kalender verknüpft und sie werden in ihren Beschäftigungen davon geleitet. Soll nun ihr Festkalender nicht auf der praktischen Beobachtung dieser Mondstationen beruht haben, sondern auf einem künstlichen, den Juden entlehnten System von Intercalation? Wenn die Angaben der moslimischen Autoren (die gar wenig vom Leben wussten) unter sich übereinstimmten, oder wenn sie sich auf eine Zeit bezögen, über welche sie historische Nachrichten hatten, so könnten wir sie als die Ueberlieferung einer Thatsache ansehen; aber alle verdrehen das Thatsächliche, um ein System der Chronologie

---

1) S. Bd. I, S. 338.

2) Auch in Indien waren die Mondstationen bekannt (vgl. As. Researches Vol. 9), aber sie scheinen nie festen Fuss gefasst zu haben.

Digitized by the Center for Adventist Research

aus einem wandelbaren Feste zu machen, und jeder erklärt die Principien, nach denen die Zeit desselben bestimmt wurde, auf eine andere Art. Wir haben es also, wie ich schon oben gezeigt habe, mit den astronomischen Ansichten erbärmlicher Schulgelehrten zu thun und nicht mit einer historischen Thatsache; wir haben daher wenigstens das Recht, unsere eigene Hypothese über diesen Gegenstand aufzustellen, und diese ist: dass der Qalammas jedes Jahr nach den Mondstationen den Monat bestimmte, auf welchen im folgenden Jahre das Pilgerfest fallen würde. Ich bin um desto mehr geneigt diese Vermuthung als begründet anzusehen, weil auch im Qorân, 10, 5 und 36, 39 so grosse Wichtigkeit auf die Mondstationen gelegt wird.

Die Pilgerfahrt nach Makka wurde nur von den Arabern des Ḥiǵâz gepflogen. Im Naǵd, im nördlichen Yaman und in uralten Zeiten auch auf der Halbinsel des Sinai waren ähnliche Plätze, zu denen Beduinen und Kaufleute Pilgerfahrten verrichteten. Die Zeitbestimmung des Festes — dass es auf einen bestimmten Tag einer Lunation fällt, die jährlich durch den Aufgang oder Untergang einer gewissen Mondstation schon im Voraus bestimmt wird — ist so natürlich und so sehr im Geiste eines Wandervolkes, dass man wohl vermuthen kann, die Zeit aller dieser Feste sei auf eine ähnliche Weise festgesetzt worden.

Anhang.

I. Die Lebensdauer Moḥammads.

A. Die Ansicht des Ibn 'Abbâs, geb. 3 Jahre vor der Flucht, st. A. H. 68.

1. Ibn Aby Schayba, S. 10, von Ḥosayn b. 'Alyy, von Zâyida, von Hischâm, von 'Ikrima, von Ibn 'Abbâs:

„Der Prophet war 40 Jahre alt als er die Offenbarung erhielt, dann blieb er noch 13 Jahre zu Makka und 10 Jahre zu Madyna, und starb 63 Jahre alt."

2. Moslim B. 2. S. 435 von Isḥâq b. Ibrâhym und Hârûn b. 'Abd Allah, beide von Rawḥ b. 'Obâda, von Zakariyâ b. Isḥâq, von 'Amr b. Dynâr, von Ibn 'Abbâs (vgl. Tirmidzy Sca mâyil S. 429):

„Der Prophet verweilte 13 Jahre zu Makka und war 63 Jahre alt als er starb."

3. Moslim, ebendas., von Ibn Aby 'Omar, von Bischr b. Saryy, von Ḥammâd, von Abû Ǵamra Dhoba'y, von Ibn Abbâs:

„Der Prophet erhielt 13 Jahre Offenbarungen zu Makka und 10 Jahre zu Madyna, und er war 63 Jahre alt als er starb."

Digitized by the Center for Adventist Research

4. Ibn Sa'd, fol. 179, von Ibn Kalby, von seinem Vater, von Abû Çâliḥ, von Ibn 'Abbâs:

„Der Prophet starb am Montag den 12. Raby' I. A. H. 12 und wurde am Dienstag gegen Sonnenuntergang begraben. Er hatte sich nach der Flucht 10 Jahre in Madyna aufgehalten. Vorher verflossen 13 Jahre während seines Aufenthaltes zu Makka von der Zeit an, wo er zum Propheten erkoren wurde, und er erhielt seinen Ruf als er 40 Jahre alt war. Er war im Jahre des Elephanten geboren und starb in einem Alter von 63 Jahren."

5. Moslim B. 2. S. 436 von Minhâl dem Blinden, von Yazyd b. Zoray', von Yûnos b. 'Obayd, von 'Ammâr, einem Clienten der Hâschimiten, st. kurz nach A. H. 120 (vergl. Ibn Sa'd fol. 163 v.):

„Ich fragte einst Ibn 'Abbâs, wie alt der Prophet war als er starb. Er antwortete: Ich hätte nicht geglaubt, dass ein Mann, der eine Stellung unter den Seinen einnimmt wie du, diess nicht wüsste. Ich erwiederte: Ich habe nachgefragt und gefunden, dass die Leute verschiedener Meinung sind, und wünschte daher die deinige zu wissen. Er fragte: Kannst du rechnen? Ich antwortete: Ja. Er sagte: Nimm vierzig, — damals wurde er gesandt, — dann 15 Jahre, die er in Makka blieb, und dann zehn, die er in Madyna war."

6. Moslim B. 2. S. 436 von Naçr b. 'Alyy, von Bischr, d. i. Ibn Mofadhdhal, von Châlid al-Ḥadzdzâ, von demselben 'Ammâr:

„Ich fragte den Ibn 'Abbâs: Wie alt war der Prophet als er starb? und er sagte: 65 Jahre."

7. Moslim B. 2. S. 436 von Isḥâq b. Ibrâhym Ḥantzaly, von Rawḥ, von Ḥammâd b. Salama, von 'Ammâr b. Aby 'Ammâr, von Ibn 'Abbâs:

„Der Prophet verweilte 15 Jahre in Makka. Sieben Jahre hörte er eine Stimme und sah ein Licht, und acht Jahre sah er Nichts. Zehn Jahre wurde ihm geoffenbart und er wohnte in Madyna."

8. Ibn Aby Schayba S. 10 und Tirmidzy Schamâyil S. 431 von Ibn 'Olayya, von Châlid b. al-Ḥadzdzâ, von dem Clienten der Hâschimiten 'Ammâr, von Ibn 'Abbâs:

„Der Prophet starb in einem Alter von 65 Jahren."

Auch Ibn Sa'd theilt zwei Texte der Tradition des 'Ammâr von Ibn 'Abbâs mit, aus welchen dasselbe hervorgeht. Da 'Ikrima (st. 107) die Papiere des Ibn 'Abbâs besass und da sein Zeugniss von Ibn Dynâr (st. 126) und Abû Ġamra Dhoba'y (st. 128) unterstützt wird, so müssen wir annehmen, dass Ibn 'Abbâs lehrte, dass Moḥ. 63 Jahre alt wurde. 'Orwa (?) bei Nawawy, Comm. zu Moslim, verwarf die Tradition des 'Ammâr von Ibn 'Abbâs (No. 5, 6, 7, 8) als einen Irrthum in der Ueberlieferung; indessen es haben sie zwei Zeugen, Yûnos (st. 139) und Châlid, von ihm gehört, und es ist nicht wahrscheinlich, dass sie sich beide

Digitized by the Center for Adventist Research

geirrt haben. Es ist vielmehr anzunehmen, dass Ibn 'Abbâs seine Ansicht geändert hat.

B. Die Ansicht des Anas b. Mâlik, st. 92 od. 93.

9. Moslim B. 2. S. 435 von Abû Ghassân Râzy, von Moḥ. b. 'Amr, von Ḥakkâm b. Salm, von 'Othmân b. Zâyida, von al-Zobayr b. 'Adyy (st. 131), von Anas:

„Der Prophet war 63 Jahre alt als er starb, Abû Bakr war 63 Jahre alt als er starb, und 'Omar war 63 Jahre alt als er starb."

10. Ibn Aby Schayba S. 10 von Châlid b. Mochlid b. (lies „von" st. „b.") Solayman b. Bilâl, von Raby'a b. Aby 'Abd al-Raḥmân, von Anas. Auch Tirmidzy, Schamâyil S. 432, von Mâlik b. Anas, von Raby'a b. Aby 'Abd al-Raḥmân, von Anas b. Mâlik. Auch Ibn Sa'd fol. 163 von Anas b. 'Iyâdh (es soll Mâlik b. Anas heissen, vgl. fol. 36 v. erste Zeile), von Raby'a b. Aby 'Abd al-Raḥmân, von Anas b. Mâlik; und im 'Oyûn al-Athar von Awzâ'y, von Raby'a, von Anas:

„Gott sandte den Propheten am Kopfe von 40 Jahren, er blieb in Makka 10 Jahre und in Madyna 10 Jahre, und starb am Kopfe von 60 Jahren, und hatte nicht zwanzig graue Haare auf seinem Haupte und in seinem Barte."

11. Zohry bei Ibn Sa'd fol. 163 hörte diese Tradition von Anas b. Mâlik. Ein anderes Mal wurde Anas von al-'Olâ b. Ziyâd 'Adawy gefragt, wie alt Moḥ. war als er starb, und er antwortete: 60 Jahre, und er sah noch ganz jung aus. So erzählt Ibn Sa'd auch von 'Abd Allah b. 'Amr [und] Abû Ma'mar Minqary, von 'Abd al-Wârith b. Sa'yd, von Abû Ghâlib Bâhily, welcher zugegen war. Es unterliegt keinem Zweifel, dass Anas der Ansicht war, dass Moḥ. nur 60 Jahre alt war als er starb, vielleicht hat aber auch er seine Meinung geändert.

C. Ansicht des 'Orwa, st. A. H. 94.

12. Tirmidzy, Schamâyil S. 430, von Ḥosayn b. Mahdiy Baçry, von 'Abd al-Razzâq, von Ibn Gorayg, von Zohry, von 'Orwa, von 'Âyischa (auch Moslim B. 2. S. 435 ebenfalls von Zohry, von 'Orwa, von 'Âyischa, aber auch Zohry von Ibn al-Mosayyab):

„Der Prophet war 63 Jahre alt als er starb."

13. Ibn Sa'd fol. 163 von al-Aswad b. 'Âmir und al-Ḥaggâg b. al-Minhâl, beide von Ḥammâd b. Salama, von 'Amr b. Dynâr, von 'Orwa:

„Der Prophet wurde gesandt als er 40 Jahre alt war, und er starb in einem Alter von 60 Jahren."

Nach No. 12 und 16 d. und k. war der gelehrte Ibn al-Mosayyab (oder Mosayyib), st. nach 90, der Ansicht, dass Moḥ. 63 Jahre alt wurde. 'Orwa aber, der Gründer der Propheten-Biographie, berichtet zwar eine Tradition der 'Âyischa (No. 16, e. k. und No. 12), welcher zufolge Moḥ. das Alter von 63 Jahren er-

Digitized by the Center for Adventist Research

Historische Studien

unter Mitwirkung der Herren Universitäts-Professoren: W. Andreas, O. Becker, G. Beckmann †, G. v. Below †, G. Beyerhaus, A. Brackmann, A. Cartellieri, F. Delitzsch †, W. Goetz, F. Hartung, A. Hasenclever, R. Holtzmann, P. Joachimsen †, H. Lietzmann, E. Marcks, F. Meinecke, G. Mentz, W. Mommsen, H. Oncken, F. Philippi, A. Wahl, A. Weber, G. Wolff, J. Ziekursch u. a. herausgegeben von Dr. Emil Ebering.

Heft 285

Apokalypse und Geschichtstheologie

Die mittelalterliche Auslegung der Apokalypse vor Joachim von Fiore

Von

Dr. Wilhelm Kamlah

Verlag Dr. Emil Ebering
Berlin 1935

Digitized by the Center for Adventist Research

Inhalt.

Seite

Einleitung 7

I. Kapitel: Bruno von Segni und die Glossentradition

1. Die exegetische Überlieferung 9
2. Bruno von Segni 15
3. Das Glossenwerk der Schule von Laon (Anselm und Menegaudus) 25
4. Die scholastische Verarbeitung der Glossen (Richard von St. Victor) 38

II. Kapitel: Die Geschichtstheologie der Tychoniustradition

1. Gott und Satan 57
2. Die Ecclesia im status praesens 61
3. Die Siebenstufenordnung (Anselm von Havelberg) 64
4. Die Zertrümmerung der Apokalyptik und die Geschichtstheologie 70

III. Kapitel: Rupert von Deutz 75

1. Ruperts Anspruch gegenüber den patres 76
2. Ruperts Kommentar in der exegetischen Tradition 86
3. Ruperts Geschichtstheologie 98

IV. Kapitel: Die Theorie der visio bei Rupert von Deutz und bei Richard von St. Victor 105

1. Bildvision und allegorische Exegese 106
2. Mystische Schau jenseits der Exegese 108

V. Kapitel: Das Ende der Tychoniustradition (Joachim von Fiore)

1. Die Überwindung der katholischen Geschichtstheologie . . 115
2. Der Vorstoß der Weissagungsapokalyptik 119
3. Lehroffenbarung, tradierende und deutende Apokalyptik . . 124

Anhang: Mulier amicta sole. Die Auslegungstradition zu Ap 12 . . 130

Digitized by the Center for Adventist Research

Einleitung.

Seit Wölfflins Veröffentlichung der Bamberger Apokalypse hat die Forschung noch mancherlei frühmittelalterliche Ap-Illustrationen ans Licht gebracht.[1] Diese Bilder sollen dem Leser zeigen, was der Apostel in seinen geheimnisvollen Gesichten schaute. Wie sie aber zu verstehen, wie sie auszulegen sind, das war schon damals nicht aus ihnen selbst zu erfahren, sondern aus doctrina und praedicatio, aus Lehre und Predigt. Da die gelehrte Exegese der Predigt vorgeordnet ist, kann sich die folgende Untersuchung mittelalterlicher Ap-Interpretation auf die Kommentare beschränken. Wenn sie sich nun vornehmlich auf den Anfang des Hochmittelalters richtet, so geschieht das deshalb, weil sich die eigentliche, klassische Antwort des Mittelalters auf die Ap gerade hier mit der größten Sicherheit greifen läßt.

Man hat sich schon lange und in den letzten Jahren mit gesteigerter Lebhaftigkeit für den Abt Joachim von Fiore (gest. 1202) interessiert. Joachim führt einen Umschwung in der Ap-Interpretation herbei und wird durch seine Nachfolger, die franziskanischen Spiritualen, zum unfreiwilligen Wegbereiter für Häresie und Renaissance, d. h. für Krise und Ende des Mittelalters. Die eigentlich mittelalterliche Antwort auf die Ap wird also nicht von Joachim, sondern eher von seinen konservativen Gegnern gesprochen, deutlicher aber, weil unpolemisch, von denen, die vor ihm die Ap ausgelegt haben.

Es ist ja nicht so, als hätte diese ältere Zeit die Ap in dem Bestande ihrer reichen und vielfach gewiß noch unerweckten Tradition nur gerade aufbewahrt. Der Anbruch des Hochmittel-

---

1. Hier nur zwei wichtige Titel: W. Neuß, Die Apokalypse des Hl. Johannes in der altspanischen u. altchristlichen Bibelillustration; das Problem der Beatus-Handschriften (2 Bde. Münster 1931). M. R. James, The Apocalypse in Art (London 1931).

Digitized by the Center for Adventist Research

alters bedeutet in der Theologie, daß die in der karolingischen Epoche gesammelte patristische Überlieferung nach einer langen Stille nun endlich ausdrücklich ergriffen und angeeignet wird. Dabei drängt sich vor, was in der neuen Situation neue Bedeutsamkeit erweist. Die Ap ist sogleich um die Wende zum 12. Jahrhundert mit lebhafter Aufmerksamkeit wiederum ausgelegt worden. Hier wird nicht mehr nur gesammelt, hier wird auch noch nicht auf Wandel und Protest gesonnen, hier tritt die legitim-mittelalterliche Bedeutsamkeit der Ap unverstellt zu Tage.

Digitized by the Center for Adventist Research

Erstes Kapitel.

Bruno von Segni und die Glossentradition.

1. Die exegetische Überlieferung.

Die Apokalypsenauslegung lebt von einer Tradition, in der zwei Komponenten wirksam sind.[1] Deren eine steht unter der Autorität des Hieronymus. In den Zeiten Diokletians hatte der Bischof Victorin von Pettau (gest. c. 303 als Märtyrer) alte christliche Tradition in einem knappen Kommentar zur Ap zusammengefaßt. Dieses Buch wird von Hieronymus bearbeitet und in wenig veränderter Form dem MA hinterlassen.[2] In ihrer Prägung durch Hieronymus hat die hier gesammelte Tradition den Chiliasmus abgestreift, aber noch viele altertümliche Züge bewahrt.

---

1. Die folgende Übersicht bezieht sich nicht auf die Geschichte der Ap-Auslegung bis zum 12. Jahrh. im allgemeinen, sondern nur auf die Geschichte der Tradition, die im 12. Jahrh. wirksam war. In diesen Zusammenhang gehören nicht hinein: die griechische Auslegung, die ihre eigenen Wege geht, und die spanischen Kommentare des Apringius und Beatus. Selbst Martin von León hat die altspanische Auslegung nicht benutzt, angesichts der zahlreichen Beatus-Hss., die wir noch heute kennen, ist das recht bemerkenswert. — Die Geschichte der Ap-Auslegung ist zuerst von Neutestamentlern geschrieben worden, und zwar von Fr. Lücke (Versuch einer vollst. Einl. i. d. Offbg. Joh. 2. Aufl. 1852), später von Wilh. Bousset (D. Offbg. Joh. 6. Aufl. 1906). Einen Überblick geben die katholischen Kommentare von F. S. Tiefenthal (Paderborn 1892) und E.-B. Allo (Paris[3] 1933). Bei Bousset und noch schärfer bei andern NT-Forschern ist die Perspektive begreiflicherweise die, daß sie in der alten Kirche den Anfang der Ap-Auslegung sehen, auf den im MA nichts „Neues" mehr folgt, bis die „Reihe der Kompilatoren" (E. Lohmeyer, Die Offenb. d. Joh. Hdb. z. N. T. 16 (1926) S. 2) zu Joachim von Fiore führt. Man kommt so zu dem Eindruck einer niederdrückenden Unfruchtbarkeit und reinen Schreibarbeit des Mittelalters.

2. Victorins Komm. und die Bearbeitung des Hieronymus in: Victorini opera ed. J. Haußleiter, CSEL 49 (1916).

Digitized by the Center for Adventist Research

Die andere Komponente der exegetischen Überlieferung geht zurück auf den Donatisten Tychonius[3]. Der Ap-Kommentar dieses Ketzers[4] hat den des Hieronymus an Einfluß bei weitem übertroffen. Das wäre — zumal angesichts der Macht des Namens Hieronymus — ganz unerklärlich, hätte nicht Tychonius bei Augustin[5] und bei Cassiodor[6] sehr maßgebende Empfehlungen gefunden.[7] Auch ein Zeitgenosse Cassiodors, der afrikanische Bischof Primasius, nahm sich der Ap-Auslegung seines Landsmannes an, brannte die Ketzerei heraus und schrieb danach, mit gelegentlichen Einschüben aus Augustin, einen neuen Kommentar,[8] der nun nichts weiter ist als der kirchlich gereinigte Tychonius. Die Auslegung dieser Linie der Tradition steht der des Victorin schroff entgegen. Tychonius war ein Theologe mit großen Gedanken. Seine Auslegung hat überall die konkreten Bilder der Ap zu verflüchtigen gesucht. Er schafft sich dazu die Werkzeuge einer eigenen Hermeneutik. Weitreichende Nachwirkung gerade in der Ap-Auslegung hatten unter den sieben Regeln des Tychonius[9] vor allem drei: „De specie et genere" (4), „De recapitulatione" (6) und „De diabolo et eius corpore" (7). Die genus-species-Regel sagt, daß man im Text eine species als das übergeordnete genus verstehen kann — es ist klar, wie dieser Weg aus dem Konkreten in das Abstrakte führen und die Anschaulichkeit apokalyptischer Mythologeme auflösen konnte. Die Rekapitulationsregel ist nicht so deutlich wie

3. Zur Schreibung des Namens: Th. Zahn, Die Offbg. d. Joh. I (1924), S. 104.

4. Der Plan einer Rekonstruktion des Tychonius-Komm. ist von verschiedenen Seiten angeregt und entworfen, aber immer noch nicht ausgeführt worden. Eine Zusammenstellung der Textteile bei Beatus, die mit hoher Wahrscheinlichkeit aus Tychonius stammen, gibt T. Hahn, Tyconius-Studien (1900), S. 11 f.

5. Augustins Äußerungen über Tych. bei T. Hahn, a. a. O. S. 1 ff.

6. Inst. divin. et saec. lect. 9 (MSL 70, 1122).

7. Die von Morin dem Caesarius von Arles zugeschriebenen 19 Ps.-Augustinischen Homilien über die Ap (MSL 35, 2417 ff) stützen sich schon durchaus auf Tychonius, daneben auf Victorin (G. Morin, Rev. Bénéd. 45 (1933), S. 43 ff.; Bousset, a. a. O. S. 66 f.).

8. MSL 68, 793 ff.

9. Sein Liber regularum ist herausgegeben von F. C. Burkitt, Texts and Studies III, 1 (1894).

Digitized by the Center for Adventist Research

die Praxis der Auslegung. Schon Victorin hatte gesehen, daß in der Ap mit einer chronologisch fortlaufenden Erklärung nicht durchzukommen ist, daß man Wiederholungen annehmen muß.[10] Aus dieser Schwierigkeit macht Tychonius einen Grundsatz mit umfassender Geltung und prägt dafür einen eigenen methodisch-prägnanten Begriff: recapitulatio. Die letzte Regel stellt das corpus diaboli dem in der ersten besprochenen corpus Domini gegenüber. Wie die Kirche der Leib Christi ist, so sind alle Bösen der Leib des Teufels. Danach kann z. B. das Tier der Ap auf die „multitudo malorum" gedeutet werden, die Regel gibt also wieder ein Mittel an die Hand, mit dem sich die apokalyptischen Einzelfiguren ins Allgemeine auflösen lassen. Diese Regeln des Tychonius wirken in der Auslegung lange nach, sie werden immer wieder angeführt,[11] vor allem: die mit ihrer Hilfe geformten Erklärungen werden weitergegeben.

Der unter dem Einfluß der origenistischen Theologie in der alten Kirche entfesselte Kampf gegen die Apokalyptik hatte sich in Sonderheit gegen den Chiliasmus gerichtet. Dieser aber konnte sich auf das 20. Kap. der Ap berufen. Es galt also, den Chiliasmus in der Ap selbst unschädlich zu machen. Hieronymus, der schon unter dem Eindruck des Tychonius steht,[12] hat seinen Eingriff in die Auslegung des Victorin gerade unter diesem Gesichtspunkt unternommen.[13] Tychonius' Kommentar ist von vornherein antichiliastisch. Seine Erklärung der tausend Jahre in Ap 20 wurde maßgebend für die Zukunft, denn Augustin hat sie in „De civitate Dei" übernommen. Danach sind die tausend Jahre die Zeit der Kirche von der ersten Ankunft des Herrn bis zu seiner Wiederkunft.[14] Die dieses Problem behandelnden Ka-

10. CSEL 49, 84. 86.

11. Zunächst — ausführlich und mit Zustimmung — bei Augustin, De doctr. christ. III, 30—37, dann bei Isidor, Sentent. I, 19 (MSL 83, 581), bei Hugo v. St. V., Didasc. V, 4 (MSL 176, 791 ff.), u. ö.; ferner in den Vorreden der Ap-komm. des Beda (MSL 93, 129 ff.) u. Alcuin (MSL 100, 1087 ff.; nach Beda).

12. Haußleiter, CSEL 49, S. XLII ff.

13. Vgl. seine Vorrede CSEL 49, S. 14.

14. Augustin sagt selbst in De civitate Dei XX, 7, daß er früher anderer Meinung war und die tausend Jahre für den kommenden Sabbath der Heiligen in deliciae spiritales hielt. Danach fiel das ewige Leben erst

Digitized by the Center for Adventist Research

pitel von „De civitate Dei" haben in der exegetischen Tradition (durch Primasius und Beda) den Wortlaut des Tychonius verdrängt, seine Meinung aber gerade so zur Herrschaft gebracht.[15]

Am Tor von der Patristik zum Mittelalter stehen zwei Theologen, von denen der erste der bekanntere und wohl auch der bedeutendere war: Beda und Ambrosius Autpertus. Beda unternimmt die Arbeit des Primasius noch einmal, er gibt im Ergebnis einen neuen verkirchlichten Tychonius.[16] Sein Kommentar ist knapp und klar, eine langwierige Lektüre wagt er, wie er sagt, seinen Angeln noch nicht zuzumuten.[17] Ambrosius Autpertus (gest. 778 oder 781) dagegen, Abt eines italienischen Klosters und Augenzeuge des Zusammenbruchs der Langobardenherrschaft, schreibt ein Werk von ungeheuerlichem Umfang.[18] Er hat alles Erreichbare an älteren Kommen-

---

auf einen achten Weltentag. Später dagegen läßt er die tausend Jahre mit dem sechsten Tag zusammenfallen (CSEL 40, 440 f). Dabei hält er noch zwei Möglichkeiten offen. Entweder ist Christus innerhalb dieses Tages geboren, der nun schon zu Ende geht — das hat noch Beda für seine Erklärung der tausend Jahre übernommen! (MSL 93, 191) — oder — das ist die Auslegung des Tychonius — die tausend Jahre reichen von Christus bis zu seiner Wiederkunft. 1000 bedeutet nicht eine bestimmte Zahl, sondern perfectio, 1000 Jahre also = alle Jahre. Diese Entwertung der Zahl 1000 entzog aller apokalyptischen Rechnerei den Boden. Die Jahrtausendwende brachte daher für die Auslegung der Ap nicht die geringste Erschütterung. Richard von St. Victor bemerkt nur beiläufig, die Zahl 1000 ad litteram zu verstehen, sei ja nun ganz unmöglich, denn das erste Jahrtausend seit Christus sei längst abgelaufen. Er fand also die augustinische Erklärung durch den Lauf der Geschichte bestätigt und gesichert (MSL 196, 853 D). — Während Augustin seine Meinung noch in Auseinandersetzung mit dem Chiliasmus entwickelt, fällt diese Polemik später fort. Bei den Ap-Erklärern der Folgezeit ist die Auslegung des Tychonius so selbstverständlich, daß sie das Millenium zuweilen nur mit flüchtigen Bemerkungen bedenken.

15. Auch in die Hieron.-Fassung des Victorin-Komm. ist Augustins Auslegung von Ap 20 interpoliert worden (Rezension Φ, Haußleiter, S. LVIII), hat sich also in beiden Linien der Auslegungstradition durchgesetzt.

16. MSL 93, 129 ff. — Beda benutzt neben Primasius immer den Tychonius selbst.

17. MSL 93, 134 A.

18. Max. Bibl. vet. Patr. (Lyon 1677), t. XIII, S. 403—639.

Digitized by the Center for Adventist Research

taren benutzt, vor allem Primasius, und dazu aus den Werken des heiligen Gregor herangeholt, was er brauchen konnte. Autpertus und Beda, die Exegeten der Übergangszeit, vertreten also beide im wesentlichen die Tychoniustradition.

Auf ihren Schultern steht die Bemühung der karolingischen Theologen um die Ap. Während Ambrosius Autpertus etwas Eigenes unternehmen will und sich einsetzt für das Recht seines neuen Kommentars — wenngleich er dann kaum etwas Eigentümliches beibringt —, während Beda die altkirchliche Exegese zu Grunde legt, ohne dadurch seine eigene Arbeit ausgeschaltet zu sehen, haben die Theologen des Frankenreiches die Autorität der patres in dem für das frühe MA bestimmenden Sinne aufgerichtet. Die politische und geistige Führung Karls und seiner Ratgeber sah sich mit einer erstaunlichen Klarheit vor der Aufgabe, die Bildung von Klerus und Laien in der ganzen Weite des Reichs auf den Grund deutlicher und einheitlicher Normen zu stellen,[19] in Unterricht, Schriftwesen, Predigt, Liturgie, Dogma, Bibeltext, und so auch in der Exegese. Das Verständnis der Bibel wird jetzt an zweierlei Wort gebunden, an die Bibel selbst und an die Auslegung der patres. In der gleichen karolingischen Theologie erreicht die Allegorese den Gipfel ihrer Herrschaft, das bedeutet: Jegliches Verstehen hat die Oberfläche eines ersten Anscheins zu durchstoßen, um erst in der Tiefe allegorischer Geheimnisse ihr Ziel zu finden. Die überlieferte Meinung von menschlicher Rede fügt sich dieser Hermeneutik leicht. Rede ist im ersten Anschein bloße Schrift (littera) oder bloßer Klang (vox). Daß man die superficies litterae in der intelligentia spiritualis zu durchstoßen habe, ist die gemeine Ansicht noch des 12. Jahrhunderts. Solche notwendige Einigung von Buchstabe und geistigem Verständnis zwingt den Buchstaben der Bibel mit der Auslegung der patres für die Generation dieser ehrfürchtig Lernenden in eines zusammen.[20]

---

19. Vgl. S. Hellmann, Einhards literarische Stellung (Hist. Vjschr. 27, 1932, S. 40 ff.), S. 84 f.

20. Zu diesem Abschnitt s. H. H. Glunz, History of the Vulgate in England (Cambridge 1933), S. 75 ff.

Digitized by the Center for Adventist Research

Der führende Lehrer der fränkischen Theologie, Alcuin, legt den Grund zu der neuen Exegese. In seinem Ap-Kommentar verläßt er sich auf Autpertus und benutzt daneben Beda. Er kann sich guten Gewissens an diese Vorlagen halten, denn er weiß, daß sie die autoritative Exegese der Väter weiterleiten.[21] Sein Schüler Hraban hat nach dem Bericht des Notker Balbulus[22] glossulae „in totam diuinam scripturam" geschrieben, also auch zur Ap, doch diese Glossen sind verloren. Hraban hat wiederum seine Schüler wie Walafrid Strabo, Lupus von Ferrières in Fulda zur Mitarbeit an den Bibelstudien herangezogen.[23] Diese Tradition läßt sich über Lupus nach Auxerre verfolgen. Hier, in der vielleicht bedeutendsten Schule spätkarolingischer Gelehrsamkeit, sind jene Kommentare entstanden, die unter dem Namen „Haimo" eine ganz erstaunliche Wirkung auf das hohe und späte Mittelalter geübt haben. Ihr fleißiger Urheber — mag er nun Heirics Lehrer Haimo oder Heirics berühmter Schüler Remigius gewesen sein — hat auch über die Ap geschrieben.[24] Dabei hat er ganz ähnlich wie früher

---

21. MSL 100, 1087 ff. Alcuin gibt in der praefatio nach Autpertus als Ausleger der Ap an: Vict., Hier., Tych., Primas. (Augustin), Gregor. Ferner nennt er seine unmittelbaren Vorgänger: Ambros. Autpert. und Beda. — Der Cod. lat. Monac. 13 581 (9. Jahrh.) enthält f. 3 ff. eine „Explanatio Apocalypsis per interrogationes et responsiones." Herr Dr. B. Bischoff-München macht mich auf diese Auslegung aufmerksam, in der er einen zweiten Ap-Kommentar des Alcuin vermutet.

22. E. Dümmler, Das Formelbuch des Bischofs Salomo III von Konstanz (1857), S. 69.

23. Glunz, a. a. O. S. 104 f.

24. MSL 117, 937 ff (unter dem Namen des Haimo von Halberstadt). Über Haimo von Auxerre: E. Riggenbach, Hist. Stud. z. Hebr. Brief I (Th. Zahns Forschg. z. Geschichte d. N. T. Kanons ... 8, 1907), S. 41 ff. R.'s Untersuchung des Zusammenhangs zwischen dem Ap-Kommentar und den anderen Haimo-Kommentaren bedarf noch einer Nachprüfung. Hauck hat sich an R.'s Vermutungen im wesentlichen angeschlossen R E³ 23, S. 614; ebenso — auf Grund eigener neuer Quellenforschung — Wilh. Neuß, Das Buch Ezechiel in Theologie und Kunst bis zum Ende des 12. Jahrhunderts (Beitr. z. Gesch. d. alten Mönchtums u. d. Benediktinerordens, hg. v. P. Ildef. Herwegen, H. 1—2, 1912), S. 298 ff. — Ich spreche im Folgenden nach der Gewohnheit des hohen MAs von „Haimo", ohne den alten Streit damit entscheiden zu wollen.

Digitized by the Center for Adventist Research

Alcuin den Autpertus ausgezogen und auch Beda gelegentlich eingesehen. Durch einen Schüler des Remigius, Odo von Fleury (gest. 942), wird die Auxerrer Tradition der Exegese fortgesetzt. Odos Kommentar zur Ap ist nicht erhalten.[25] In Fleury scheint die Bibelinterpretation noch lange und stetig gepflegt worden zu sein. Aufs Ganze gesehen freilich wird der Niedergang, dem die Regsamkeit der karolingischen Epoche allmählich verfällt, auch in der Geschichte der Ap-Auslegung spürbar.[26]

2. Bruno von Segni.

Das 11. Jahrhundert sieht den leidenschaftlichen Kampf der Kirche mit den weltlichen Gewalten. Der wache Geist dieser ruhelosen Zeit[27] bringt in Italien eine neue Befragung der Bibel

---

25. Glunz, S. 128 ff.

26. Es ist damit zu rechnen, daß im 9. bis 11. Jahrhundert noch mancher Kommentar zur Ap geschrieben wurde, von dem wir nichts Deutliches mehr wissen. So soll z. B. ein Scholastikus des Klosters S. Matthiae bei Trier namens Theodor (gest. 1012) die Ap ausgelegt haben (Eysengrein, Catalogus testium veritatis . . (1565), S. 78, gibt die Grabinschrift wieder). Doch es hat hier keinen Sinn, derartigen meist unkontrollierbaren Angaben der Kataloge seit Trithemius weiter nachzugehen. — Der rätselhafte und bedeutende Kommentar des Berengaudus (9. Jahrh.(?); MSL 17, 843 ff; Bousset, a. a. O. S. 70) wäre einer Spezialuntersuchung wert. Er steht zwar auch in der Tych.-Tradition, geht aber seine eigenen ungewöhnlichen Wege und hat auf die Kommentare des 12. Jahrh., soweit ich sehen konnte, nicht eingewirkt. Ich kenne nur einen einzigen — übrigens wenig bedeutenden — frühmittelalterlichen Ap-Kommentar, der die Nachwirkung des Berengaudus verrät: cod. lat. B. 19 der Landes- und Stadtbibliothek Düsseldorf (12. Jahrh.; Herr Dr. B. Bischoff-München machte mich auf diese Handschrift aufmerksam), f. 88^a—f. 151^d. Das Initium lautet: „Incipit prologus Herennii lugdunensis episcopi in apok. Sciendum est quia iohannes apostolus et evangelista . . .". Der Kommentar will sich also mit dem Ansehen des Irenäus schmücken (vgl. Harnack, Altchristl. Litt. gesch. I, S. 264). Er verbindet die durchschnittliche Tych.-Tradition mit Deutungen auf die Geschichte des AT, die aus Berengaudus entnommen sind.

27. Über die epochale Wende zum 12. Jahrh. im Zusammenhang mit dem Investiturstreit handelt A. Brackmann, Die Ursachen der geistigen und politischen Wandlung Europas im 11. u. 12. Jahrh., H. Z. 149 (1934), S. 229 ff.

Digitized by the Center for Adventist Research

hervor. Bruno, Bischof von Segni (gest. 1123), kommentiert biblische Bücher des Alten und Neuen Testaments, darunter auch die Ap.[28] Dieser radikale Gregorianer, dieser rastlose Politiker — er lebte jahrzehntelang in der Umgebung der Päpste von Gregor VII. bis Paschalis II., er reiste als Legat in Frankreich — hatte zeitlebens eine starke Sehnsucht nach klösterlicher Stille und Versenkung. Als er schon lange Bischof war, nahm er das Mönchskleid von Monte Cassino. Ein ganz besonderes Anliegen war ihm die Beschäftigung mit der heiligen Schrift. Er hielt die Bibelerklärung für das Zentrum der Theologie. Politiker war er und Mönch, und dem entspricht seine literarische Tätigkeit. Wir haben eine überscharfe Streitschrift von ihm[29] und daneben vorwiegend Bibelkommentare und Predigten. Als Exeget ist er konservativ und wie Peter Damiani ein erklärter Feind der Dialektiker. Die Philosophen nennt er in seinem Ap-Kommentar mit den Ketzern in einem Atem.[30] Die Benutzung von dialectica argumenta et syllogismorum concatenatio[31] scheint ihm geradezu bezeichnend für die Ketzer.

Wie aus der praefatio hervorgeht, hat Bruno die Erklärung der Ap schon früh, nämlich bald nach seiner Erhebung zum

---

28. Nach der Ausgabe des Bruno Bruni (Rom 1791) abgedruckt MSL 165, 605 ff. Eine Monographie über Bruno: B. Gigalski, Bruno, Bischof von Segni, Abt von Monte Cassino (1049—1123) (1898). (Das Buch von Nic. Risi, S. Bruno Astense . . . , Prato 1918 war mir nicht zugänglich.)

29. De symoniacis, ed. E. Sackur, MG. libelli de lite II, S. 543 ff.

30. MSL 165, 648 A, 693 A: der vierte Prediger dankt Gott, „quia homines iniquos et superbos, qui magis haereticorum et philosophorum stultam sapientiam, quam veram et catholicam fidem credere et imitari voluerunt, in sua stultitia erroreque permisit."

31. MSL 165, 653 D, vgl. 653 B: Gesichter von Menschen haben die locustae = haeretici, „quia de scripturis divinis testimonia proferentes rationabiliter se loqui velle promittunt. Sed quia in his facile superantur, quasi scorpius cauda ferientes, ad dialecticas quaestiones sese convertunt." Auf Grund von testimonia der Bibel rationabiliter reden, ist also gut. Das Böse an den dialecticae quaestiones ist nicht der Gebrauch der ratio, sondern der Mangel an testimonia der Bibel. Vgl. noch 654 A: „. . unde cum strepitu, superbia et garrulitate eorum (der Ketzer) praedicatio magis agi videtur quam cum ratione et veritate", ratio zusammen mit veritas auf der Seite der rechten Theologie.

Digitized by the Center for Adventist Research

Bischof von Segni (1079) geschrieben,[32] also in den erregtesten Jahren des Kampfes zwischen Heinrich und Gregor. Gelegentlich hallt der Lärm der Zeit bis in diese unpolitische theologische Arbeit.[33]

Bruno weiß, daß er „post multos alios“[34] die Auslegung der Ap wieder aufnimmt. Er knüpft an die karolingische Exegese an. In dem Kommentar des Haimo gewinnt er den Zusammenhang mit der maßgebenden Tradition, ihn legt er seiner Auslegung zugrunde.[35] Daneben benutzt er Beda, aber nur zu gelegentlichen Korrekturen und Ergänzungen.[36] Haimo hatte

32. Gigalski nimmt als Abfassungszeit c. 1080/82 an, a. a. O. S. 262. Dort auch die Sicherung der Echtheit des Kommentars.

33. Vgl. z. B. folgende für die damalige Haltung der Kirche außerordentlich bezeichnende Äußerung (664 C): „... his nostris temporibus ..., cum reges et principes, Simoniacos et schismaticos nulla alia de causa contra sanctos insurgere videamus, nisi quia ab eis admonentur, ut a peccatis cessent ...“ Zu Ap 1_6 sagt Bruno: „A privilegio maioris partis regnum nostrum sacerdotes appellat, quoniam non tyranni(!) et homicidae, sicut in aliis, imo sacerdotes et episcopi in Ecclesia Dei obtinent principatum“ (609 C/D).

34. 605 A.

35. Statt vieler Stichproben gebe ich nur einen, besonders aufschlußreichen Beleg: in der Erklärung der ersten Posaune (Ap 8_7) hat Bruno (647 C) die Dreiteilung praelati, subiecti, haeretici von Haimo übernommen (MSL 117, 1047 B). Diese Teilung ist ganz anders als die von Beda wiedergegebene des Tychonius, aber auch anders als die des Autpertus, den Haimo nicht ganz verstanden zu haben scheint. Er schließt sich zwar an Autpertus an, aber er legt sich die Erklärung sehr viel einfacher und etwas verändert zurecht. Daß Bruno gerade Haimo benutzt, sieht man nicht immer so klar, weil er sich eigentümlich ausdrückt, und weil die Erklärungen inhaltlich oft bei allen Auslegern die gleichen sind.

36. Gig. (S. 265 f.) hält Beda für Brunos primäre Quelle und betrachtet die Benutzung des Haimo — für die er auch Belege gibt — als sekundär. Die Sache liegt jedoch gerade umgekehrt. Brunos leitende Vorlage ist Haimo. Wenn er mit Haimo nicht einverstanden ist — und vielleicht nur dann — setzt er eine Erklärung aus Beda ein. Gig.'s Belege für die Benutzung Bedas besagen zum größeren Teil nichts, denn sie lassen sich meist ebensogut oder sogar besser als Benutzungen Haimos erklären. Dagegen bleiben die Deutungen der Edelsteine chalcedonius, sardius, beryllus, topacius und hyacinthus (Ap 21_{20}) als wirklich beweisend bestehen. Hier hat Bruno den Kommentar des Beda nachgeschlagen. Gerade die Deutung der Edelsteine ist bei Beda ungewöhnlich ausführlich. Im übrigen ist Beda sehr kurz, Haimos Auslegung ist viel reicher und breiter,

Digitized by the Center for Adventist Research

den Riesenkommentar des Autpertus ausgezogen und sich in Einzelheiten an Beda gewandt.[37] Dabei hatte er seinen Text mit Verständnis gestaltet, nicht etwa einfach abgeschrieben, und mit Überlegung fortgelassen, was ihm entbehrlich schien. Aber im ganzen war sein Kommentar doch nur ein Exzerpt. Ganz anders Bruno. Er schreibt so selbständig, daß man seine Vorlage mit voller Deutlichkeit nur selten durchscheinen sieht. Die Freiheit, sich zu bewegen, ist bei diesem ersten Interpreten der Ap am Anfang der neuen Epoche gleich wesentlich größer als in der durchschnittlichen karolingischen Theologie. Bruno schreibt einen ziemlich lebhaften, zuweilen rhetorischen Stil, man merkt den geübten Prediger.[38]

Er hat auch nicht mehr das Bewußtsein, die autoritative exegetische Tradition einfach zu repetieren. Anläßlich der Erklärung der Zahl 666 am Schluß von Ap 13 sagt er einmal: „sufficiant autem hoc in loco, quae ab antiquis dicta sunt, nihilque de nostro ponentes ea solummodo, quae ab eis accepimus, ad memoriam reducamus".[39] Danach scheint er es doch für das Normale zu halten, daß er etwas Eigenes zur Auslegung beiträgt. Im Zusammenhang der Erklärung von Gog und Magog (Ap 20_8) schließt er sein Referat über „quidam" und „alii": „... haec illi dixerunt,"[40] und fährt fort: „Nos autem secundum nominum interpretationem, salva fide, ista exponamus." Man meint, nun werde er etwas Neues brin-

---

sie bot einem Exegeten der späteren Zeit mehr Material für eigene Arbeit. So erklärt es sich vielleicht, daß die gleiche Quellensituation — Haimo als Hauptvorlage, daneben gelegentlich ein Blick auf Beda — sich mehrfach wiederholt. Wir sehen sie bei Bruno, und wir werden sie bei der Glossa und bei Rupert von Deutz wiederfinden. Bruno nennt übrigens weder Haimo noch Beda.

37. Gigalskis Angaben über die Quellenzusammenhänge (S. 265/66) sind ungenau und z. T. ganz unzutreffend.

38. Ein Beispiel: „Sic sic, diabole, diligis tuos, hoc est tuum consilium ... Vos autem sancti, cavete, ne decipiamini ..." (695 B). Er läßt sich auch Einwürfe vom „Hörer" machen: „Sed dicis: Quomodo bestiam illam, quae nondum venit, superare potero? Audi quid beatus Joannes ..." (688 C). Ein paar Bemerkungen über Brunos Stil macht Gig. a. a. O. S. 129.

39. 678 D.

40. 714/15.

Digitized by the Center for Adventist Research

gen. Aber nein, es folgt nur die seit Augustin überall gebräuchliche Übersetzungsdeutung. Bruno findet sie bei Haimo,[41] dem er auch das Referat über die abgelehnten Deutungen einschließlich der Ablehnung entnimmt. — Dieser Fall ist bezeichnend. Bruno hat in der Tat den Autoritäten gegenüber ein für diese Zeit nicht gewöhnliches Selbstbewußtsein. Aber in Wahrheit geht er über die Inhalte der Überlieferung nirgends mit Eigenem hinaus.

Nur in einer Sache schien es ihm nötig, die ältere Auslegung zurechtzurücken. Den Anstoß zur Erklärung der Ap hat ihm der Wunsch einiger Freunde gegeben; daß er aber darauf eingeht, erklärt er so: „In cuius expositione ideo nos post multos alios, qui eum exposuerunt, laborare curavimus, quoniam etsi sententias bene sint executi, in visionum tamen continuatione distinctioneque parum quid dixisse videntur.“[42] Er habe die Ap in 7 Bücher eingeteilt nach den 7 principales visiones, „quarum etsi verba diversa, sententia tamen pene eadem esse videtur. In omnibus enim Ecclesiae persecutiones narrantur, praeter quod in ultimo coelestis Jerusalem aedificia describuntur.“ Er gibt nun folgende Disposition, die dem Kommentar dann auch zugrunde gelegt ist:

1. 1_1—3_{22} (die 7 Sendschreiben)
2. 4_1—8_1 (die 7 Siegel)
3. 8_2—11_{18} (die 7 Posaunen und die 2 Zeugen)
4. 11_{19}—14_{13} (das Weib und das Tier)
5. 14_{14}—19_{10} (die 7 Schalen und die große Hure Babel)
6. 19_{11}—21_8 (Christus und das Gericht)
7. 21_9—22_{21} (das neue Jerusalem)

---

41. MSL 117, 1186/87. Es ist zu beachten, daß Bruno im Anschluß an Haimo die apokalyptische Deutung auf bestimmte Völker (Goten oder Geten und Massageten oder die von Alexander dem Großen in die Berge eingeschlossenen Völker) beiseite schiebt und allein auf die dogmatische Erklärung Wert legt (Gog = tectum = peccatores; Magog = de tecto = vitia spiritusque immundi). Die Wendung, aus der bei Bruno „nos autem“ geworden ist, heißt bei Haimo: „ . . haec sententia humana est, non divina . . .“ Die Deutung der 24 Ältesten beginnt Bruno mit „Et ego quidem hos viginti quattuor . . . intelligo . . .“ (627 A), obschon er das Folgende auch von Haimo hat (MSL 117, 1006 C).

42. 605 A (praefatio).

Digitized by the Center for Adventist Research

Die ersten 6 Visionen umfassen alle die Zeit von Christus bis zum Ende, die 7. Vision dagegen beschreibt den „sabbatismus populo Dei".

Es ist sehr wahrscheinlich, daß Bruno mit seiner Ansicht von der Korrekturbedürftigkeit älterer Dispositionen seine Vorlage, den Haimo, im Auge hat. Haimo teilt seinen Kommentar und damit die Ap ebenfalls in 7 Bücher, und zwar so:

Haimo		Autpertus	
1.	1_1—3_{13}	1.	1_1—1_{19}
		2.	1_{20}—3_{13}
2.	3_{14}—9_{21}	3.	3_{14}—5_{14}
		4.	6_1—9_{21}
3.	10_1—12_{12a}	5.	10_1—12_{12a}
4.	12_{12b}—14_{13}	6.	12_{12b}—14_{13}
5.	14_{14}—16_{21}	7.	14_{14}—16_{21}
6.	17_1—19_{10}	8.	17_1—19_{10}
7.	19_{11}—22_{21}	9.	19_{11}—21_8
		10.	21_9—22_{21}

Haimo übernimmt die Disposition des Autpertus, hat aber die Zahl der Bücher von 10 auf 7 verringert, indem er zweimal am Anfang und einmal am Schluß je zwei Bücher in eins zusammenfaßt. Möglich wurde ihm das durch seine Zusammendrängung des Ganzen, er gibt ja nur einen Auszug aus Autpertus. Die von Autpertus neu geschaffene Disposition ist eine sehr äußerliche Aufteilung seiner Stoffmassen. Mit einer inhaltlichen Ordnung nach Visionen oder Rekapitulationen hat sie wenig zu tun. Von 1_{20}—16_{21} ist die wirkliche Gliederung der Ap völlig entstellt. Und durch Haimos Zusammenfassungen ist die Einteilung nun gänzlich unsinnig geworden.

Bruno ist also mit seiner Kritik durchaus im Recht. Die unglückliche Abgrenzung bei 14_{13} hat er beibehalten und die Bücher 5 und 6 des Haimo zu seinem Buch 5 zusammengelegt, ein Fehlgriff, zu dem er sich wohl durch die unüberschreitbare Zahl 7 gezwungen sah. Das macht er wieder gut durch die Zerlegung von Haimos Buch 7 in seine zwei letzten Bücher. Damit kommt er wieder auf die hier sehr gute Teilung des Aut-

Digitized by the Center for Adventist Research

pertus.[43] Er will ganz offenbar die Vision vom „Sabbath" isolieren. Von 14_{13} an ist also die zugrunde liegende Haimo-Disposition noch deutlich erkennbar. Vorher dagegen (1_1—14_{13}) hat er Haimo sehr geschickt korrigiert. Dabei ergibt sich die Übereinstimmung dieser veränderten Einteilung mit der des Beda.

Bruno ist nämlich nicht der Erste, den die Dispositionsfrage beschäftigt.[44] Der Erste, der sich darüber ernsthaft und mit Erfolg Gedanken macht, der eine mehr als nur notdürftige Aufteilung gibt, ist vielmehr schon Beda gewesen.[45] Er hat das 3. Buch des Tychonius noch einmal in 5 Abschnitte geteilt und damit 7 periochae der ganzen Ap festgestellt:[46]

1. 1_1—3_{22}
2. 4_1—8_1
3. 8_2—11_{18}
4. 11_{19}—14_{20}
5. 15_1—17_{18}
6. 18_1—20_{15}
7. 21_1—22_{21}

---

43. Ob er sie neu gefunden oder bei Autpertus gesehen hat, läßt sich mit Gewißheit nicht entscheiden. Mir scheint das erste wahrscheinlich.

44. Der Victorin-Hieronymus-Komm. hat überhaupt keine Disposition. Tychonius gibt 3 Bücher: 1. 1—3; 2. 4—8_1; 3. 8_2—22 (Hahn, a. a. O. S. 19). Die beiden Einschnitte sind gut angebracht, aber die genauere Einteilung der ganzen Ap scheint ihn nicht zu interessieren. Primasius teilt seinen Kommentar in 5 Bücher: 1. 1_1—4_{11}; 2. 5_1—8_1; 3. 8_2—12_{18}; 4. 13_1—17_{18}; 5. 18_1—22_{21}. Diese nicht gerade tief durchdachte, aber auch nicht ganz ungeschickte Disposition hat keine Nachwirkung gehabt (nur die Abgrenzung bei 18_1 (und 8_2, nach Tychonius) findet sich bei Beda wieder).

45. Das älteste Zeugnis für das Erwachen der Dispositionsfrage als solcher ist ein (Ps.-Hieron.) Prolog zur Ap, der sich schon seit dem 6. Jh. in den Handschriften findet (S. Berger, Les préfaces jointes aux livres de la Bible dans les manuscrits de la Vulgate, Mémoires présentés .. à l'Academie des Inscriptions et Belles Lettres XI, 2, 1904, S. 68) und mit folgender merkwürdigen Erklärung schließt: „Cuius tamen scripturae dispositio vel libri ordinatio ideo a nobis per singula non exponitur, ut nescientibus inquirendi desiderium collocetur et quaerentibus laboris fructus et Deo magisterii doctrina servetur" (MSL 114, 709 D).

46. S. seine Erläuterungen in der Vorrede (MSL 93, 129 ff.) und am Anfang der einzelnen periochae.

Digitized by the Center for Adventist Research

Daß die Siebenzahl wirklich dem Aufbau der Ap zugrunde liegt, hat er also entdeckt. Sie verschwindet in der folgenden Zeit nicht mehr aus den Dispositionen[47] und bestimmt auch die Exegese des 12. Jahrhunderts. Bedas Abgrenzungen treffen meist das Richtige, besonders von 1_1—14_{20}.

Die im Mittelalter maßgebenden Dispositionen kommen also nicht aus der patristischen Exegese, sondern von den beiden Vermittlern der Übergangszeit: Beda und Autpertus. Nun hat die spätere Auslegung inhaltlich das meiste aus Autpertus geschöpft, in der Disponierung dagegen hat Beda den stärkeren Einfluß geübt. Das wird man auf die sachliche Überlegenheit seiner Disposition zurückführen dürfen. Während Autpertus nur eine beliebige Einteilung gibt, hat Beda den Bau der Ap sorgfältig untersucht. Das ist die erste eigene Leistung der Ap-Auslegung des frühen Mittelalters. Die karolingischen Theologen halten sich zunächst auch in der Einteilung an Autpertus.[48] In der Glossa dagegen schlägt Beda die konkurrierende Disposition aus dem Felde. Während des 12. Jahrhunderts gilt Bedas Disposition im ganzen weiten Geltungsbereich der Glossen als unantastbare Autorität. Die von Haimo noch weiter verdorbene unglückliche Autpertus-Disposition war nicht mehr erträglich und stellte Exegeten wie

---

47. Vielleicht hat Beda auch dem Haimo zur Siebenteilung den Anstoß gegeben.

48. Bezeichnend für ihre Unsicherheit ist das Verfahren des Alcuin. In der praefatio schreibt er Bedas Disposition — nach dessen Vorrede — ab, im Kommentar selbst aber hält er sich nach Auslegung und Einteilung genau an Autpertus! Diese Tatsache spricht übrigens auch für das Alter der Autpertus-Disposition, das man auf Grund des handschriftlichen Befundes sonst bezweifeln könnte. Die älteste von Denifle gefundene Autpertus-Hs (10. Jahrh., Cod. Vat. Reg. 96) ist nämlich überhaupt nicht in Bücher geteilt (dagegen eine Pariser Hs des 12. Jahrh. in 10 Bücher, wie der Druck; H. Denifle, Die abendländ. Schriftausleger .. S. 347 f.). Auch die Überlieferung der Disposition des Haimo erscheint nicht als eindeutig. Eine Berliner Hs des 13. Jahrh. (Görres 61, Schillmann S. 62) hat abweichend vom Druck 9 Bücher. An dem allen erhellt zum wenigsten, daß die Dispositionen der Autpertus-Haimo-Tradition auch von mittelalterlichen Schreibern als bloße Aufteilungen der Stoffmasse verstanden werden konnten.

Digitized by the Center for Adventist Research

Bruno (und Rupert von Deutz, s. unten), die Haimo als Vorlage benutzten und die Glossa mit ihrer autoritativen Geltung noch nicht kannten, vor die Aufgabe, das Dispositionsproblem neu zu durchdenken.

Zu einer ganz eigenen Lösung ist Bruno nicht gekommen, er gibt eine Kombination der Einteilungen nach Haimo und nach Beda. Ihre Verschweißung in der Mitte ist ihm völlig mißlungen, aber er hat sich immerhin um das Problem gemüht und einen neuen Weg gesucht.

An der Stelle, wo er das abschließende Buch des Haimo in zwei Bücher auseinanderbricht, bemerkt er im Bewußtsein seines Eingriffes: „Cogimur autem inaequales efficere libros" — er denkt hier an die Schmalheit der von ihm neu geschaffenen Bücher im Gegensatz zu der Unförmigkeit seines 5. Buches — „quoniam visiones permiscere nolumus" — darum hier die Ausscheidung der Sabbathvision — „et continuationem interrumpere timemus" — darum muß nötigenfalls ein übermäßig langes Buch in Kauf genommen werden. Ihm liegt also daran — und bei Beda war es nicht anders — eine inhaltlich motivierte Disposition zu geben. Jedes Buch soll sich decken mit einer Vision. So hat er es schon im Prolog versprochen (s. oben) und dazu gesagt, daß die Visionen 1—6 mit verschiedenen Worten („verba diversa") sich inhaltlich nahezu wiederholen („sententia tamen pene eadem"). Während die Darstellung des ewigen Lohnes der Schlußvision vorbehalten ist, schildert jedes der Bücher 1—6 die „ecclesiae persecutiones", und zwar — Bruno zeigt das besonders deutlich für Buch 2—6 — jedesmal „a principio nascentis Ecclesiae .. usque in finem."[49] Das Schicksal der Kirche wird in 6 Parallelen dargestellt. Das ist ein System von Rekapitulationen im Sinne des Tychonius. Das Wort ist Bruno zwar nicht mehr geläufig, umso mehr beschäftigt ihn die Sache selbst. Während man nun früher auf ein geordnetes Verhältnis zwischen Visionen und Rekapitulationen wenig Wert gelegt hatte,[50] sucht Bruno eine solche Be-

---

49. 606 A; vgl. den ganzen Abschnitt (606 A—C) und die Buchschlüsse und -anfänge.

50. Näheres darüber s. unten S. 96 f.

Digitized by the Center for Adventist Research

ziehung gerade herzustellen: eine Vision ist gleich einer Rekapitulation! Der Text der Ap allerdings, das bleibt Bruno nicht verborgen, fügt sich nicht immer reibungslos in dieses klare Programm. Eine Stockung entsteht z. B. am Anfang von Ap 10. Bruno meint, Johannes scheine hier eine digressio zu unternehmen,[51] „Cum enim de septem angelis tuba canentibus loqui proposuisset, cumque ad septimum nondum pervenisset, quaedam alia interposuit, quae longe ab hac materia videntur esse diversa." Und im 6. Buch wird das chronologische Durcheinander so groß, daß Bruno sich schließlich nur durch den Hinweis zu retten vermag, dieses Umherspringen sei nun einmal so üblich bei den Propheten.[52] An der Richtigkeit seines Gesamtschemas hat er solcher Schwierigkeiten wegen nicht gezweifelt.

Die theologische Absicht dieser Rekapitulationsordnung wird später noch erklärt werden müssen. Hier sollte zunächst das eigenartige Gesicht dieses ersten Kommentars der neuen Epoche gezeigt werden in seinem Verhältnis zur karolingischen Exegese. Bruno knüpft an die Auslegung dieser rund 250 Jahre zurückliegenden Theologie wieder an. Gerade daran, daß so etwas möglich war, daß sich inzwischen so gut wie nichts verändert hatte, läßt sich die theologische Regungslosigkeit der

---

51. Haimo (MSL 117, 1059 D) beginnt hier eine neue Rekapitulation, was Bruno nicht mitmachen kann.

52. Er läßt das 6. Buch wie üblich „a principio nascentis Ecclesiae" beginnen (709 A), aber er kommt damit diesmal nicht weit. Schon bei Ap 19_{19} handelt es sich allzu deutlich um ein Ereignis des Endes, den Kampf mit dem Antichrist: „Hoc autem in loco illud praelium beatus Joannes narrare videtur, quod Christus Dominus noster in saeculi consummatione contra Antichristum facturus est" (711 C). Zwischen den Zeilen dieser Bemerkung spürt man die Verlegenheit des Autors über solche Reihenfolge. In Kap. 20 folgt nun die Fesselung des Teufels, die seit Tychonius und Augustin auf den Anfang der Kirchenzeit gedeutet werden muß. Jetzt glaubt Bruno, den Johannes entschuldigen zu sollen: „Prophetarum etenim est, nec tempus curare nec ordinem, sed nunc de futuris loqui, nunc ad praeterita reverti, quae quidem beatus Joannes hoc in loco facere videtur" (712 C). Haimo äußert sich hier ähnlich (MSL 117, 1181 C), aber wenn Bruno so etwas aufgreift, so übersieht er, daß s e i n e Disposition ja gerade auf der Annahme beruht, der Prophet beachte tempus und ordo sehr genau!

Digitized by the Center for Adventist Research

vorausgehenden Jahrhunderte ermessen. Andererseits ist Bruno nicht einfach der Schüler des Haimo, er tritt mit einem stattlichen Selbstbewußtsein auf, das Motiv zu seiner Arbeit ist geradezu die Kritik. Zwar ist das Geräusch weit größer als das, was dann wirklich geschieht, Bruno kritisiert sowohl in der Einzelauslegung wie in der Dispositionsfrage immer nur die eine Überlieferung durch die andere. Aber er nimmt sehr entschlossen Partei, er fühlt sich durchaus als Leiter der Diskussion, und wenn er sich für eine Seite entscheidet, so gibt er dem Gutgeheißenen gern das Gesicht seiner eigenen Meinung. Die Lebhaftigkeit, mit der er sich die Tradition zu eigen macht, die Aufmerksamkeit, mit der er alles wohl überlegt und durchdenkt, offenbart sich besonders in seinem Interesse für den Überblick. Er geht nicht im einzelnen unter, sondern sieht auf das Ganze und versucht, die Teile von da aus neu zu ordnen.

3. Das Glossenwerk der Schule von Laon (Anselm und Menegaudus).

Die karolingische Exegese hatte ihren tragenden Stamm von Lehrtraditionen im westlichen Frankenreich. Die Bibelstudien in den anderen Ländern England, Deutschland, Italien empfingen ihre Anregung immer wieder von dieser Mitte her. Auch Bruno muß sich an einen Auxerrer Exegeten halten. So ist es denn nicht verwunderlich, daß der für die Zukunft entscheidende neue Einsatz theologischer Arbeit wiederum in Frankreich geschieht, nämlich in der Schule des normannischen Klosters Bec. Die Normandie hatte gerade durch die Eroberung Englands ihre politische Kraft bewiesen. Lombarden wie Lanfranc und Anselm lehren in Bec und werden englische Kirchenführer. Der Austausch zwischen italienischer Rechtsgelehrsamkeit und französischer Theologie, zwischen Bologna und Laon oder Paris, bleibt auch weiter lebhaft,[53] und die Eroberung der englischen Kirche durch die Meister von Bec wird von Laon und Paris aus im Laufe des 12. Jahrhunderts vollendet. Nur Deutschland steht noch eine Weile abseits, das wird auch die Geschichte der Ap-Exegese zeigen.

53. Fr. Bliemetzrieder, Gratian und die Schule Anselms von Laon (Arch. f. kath. Kirchenrecht 112 (1932), S. 37 ff.).

Digitized by the Center for Adventist Research

Der neue Anfang hat schon in Bec alle seine drei Dimensionen: Dogmatik, Kanonistik und Exegese. Das Erwachen des Interesses für die antike Logik und zugleich für das antike Recht kann seine mächtige Wirkung tun. In Bec wird der Versuch gewagt, die gefährliche Dialektik für eine legitime Theologie fruchtbar zu machen. Diese kühne denkerische Energie unternimmt sogleich in den dogmatischen Monographien des großen Anselm einen kaum faßlichen, mächtigen Vorgriff in die Zukunft. Das war noch zu gewaltsam für den Atem der Zeitgenossen. Doch sie sind allmählich nachgerückt durch den stetigen Zwang einer Einrichtung, die der kommenden Epoche das Kennzeichen und den Namen gab: der Schule. Erst jetzt ist das MA bei seiner bis dahin sorgsam gehüteten Tradition eigentlich in die Schule gegangen.

Dazu bedurfte es vor allem einer schulischen Fassung der patristischen Lehrtradition in handlichen Fibeln. Aus dem exegetischen Unterricht entstehen schon in Laon die ersten Sentenzensammlungen,[54] bis wieder ein Lombarde um die Mitte des Jahrhunderts in Paris die gleichsam kanonische Schulform für die Dogmatik findet. In der längst vertrauten Exegese kommt man schneller zum gleichen Ziel. Hier wie in der Kanonistik bewährt die schon früher mannigfach gehandhabte Technik des Glossierens der gültigen Texte ihre schulische Nützlichkeit. Was in der Dogmatik die Vorbereitung von Laon bedeutet, das bedeutet in der Exegese schon die Vorbereitung von Bec. Wir kennen die Glossen des Lanfranc zu den Paulusbriefen und zum Matthäusevangelium.[55]

---

54. In Hinsicht auf die Anfänge der Sentenzenliteratur ist letzthin viel über die Schule von Laon geschrieben worden, s. die Lit.-Uebersicht bei G. Paré, A. Brunet, P. Tremblay, La renaissance du XIIe siècle: Les écoles et l'enseignement (Paris 1933), S. 248 f.; dazu kommt noch: J. Geiselmann, Der Abendmahlsbrief des Anselm von Canterbury ein Werk des Anselm von Laon (Theol. Quartalschr. 111, 1930, S. 320 ff); inzwischen ist ein weiterer Aufsatz von F. Bliemetzrieder erschienen: L'œuvre d'Anselme de Laon et la littérature théologique contemporaine, II: Hugues de Rouen (Rech. de théol. anc. et méd. 7 (1935), S. 28 ff.).

55. Ich habe Herrn Prof. Glunz für folgende briefliche Auskunft zu danken: „In den Hss. von Lanfrancs Paulinenkommentar, die mir zu Gesicht gekommen sind, sind die Glossen marginaliter und interlineariter an-

Digitized by the Center for Adventist Research

Daß die kanonische Schulform der Exegese, die sogenannte parva glosatura,[56] in Laon aus der Lehrarbeit der Brüder Anselm und Radulf entstanden sei, ist eine in das 12. Jahrhundert zurückreichende Überlieferung. Seit sich die Zuweisung der glossa ordinaria, d. h. der Marginalglossen, an Walafrid Strabo als legendär erwiesen hat, müssen Rand- und Zeilenglossen miteinander als ein Ganzes gelten, zumal sich in den Handschriften nirgends die einen ohne die andern finden.[57] An der gebräuch-

---

geordnet." — Die Matth.-Glossen hat Glunz in Brit. Mus. Royal Ms. I. B. XI. gefunden. Seine Untersuchungen dazu a. a. O. S. 160 ff. Danach handelt es sich in diesem Falle um Interlinearglossen.

56. Mannigfache Anregung und kundige Beratung hinsichtlich des Glossenproblems danke ich Miss B. Smalley, Ph. D., Oxford.

57. Lit. über das Glossenproblem: S. Berger, Histoire de la Vulgate . . (Paris 1893), S. 132 ff. H. Denifle, Luther u. Luthertum . . . 1. Erg. Bd., Die abendländischen Schriftausleger bis Luther über Justitia Dei (Mainz 1905), S. XIII, 16 f, 28, 36 f, 357 f. P. Mandonnet, Chronologie des écrits scripturaires de saint Thomas d'Aquin. 3. Enseignement de la Bible „selon l'usage de Paris" (Rev. thom. 34, 1929, S. 489 ff). G. Paré . . a. a. O. S. 229 ff (dort weitere Lit.). Glunz hat in seiner schon oft zitierten History of the Vulgate in England lehrreiches, bislang unbekanntes Material erschlossen und die Frage der Entstehung der Glossen vielseitig untersucht. Seine These, daß Petrus Lombardus der Verfasser der Glossen sei, hat mich freilich nicht überzeugt, auch nicht in bezug auf Psalter und Paulinen. Wenn Gerhoh von Reichersberg schon im Jahre 1143 (oder 1142) als hervorragende Verfasser von glosae in apostolum nennt: „Anselmus et magister Gillibertus et novissime Petrus Longabardus" (MG lib. de lite III, S. 275), so hat er gewiß nichts anderes im Auge gehabt als ein Jahrhundert später Vinzenz von Beauvais, der von Petrus Lombardus berichtet: „ . . . glosaturam Epistolarum et Psalterii ab Anselmo (Laudunensi) per glosulas interlineares marginalesque (!) distinctam, et post a Gilberto (Porretano) continuative productam, latius et apertius explicuit, multaque de dictis Sanctorum addidit" (Spec. hist. 29,1. Zitiert in der Ausgabe der Sentenzen des Lombardus (1916) I, S. XXVII. Vgl. Spec. hist. 26,26). Die von Glunz gesammelten Handschriften sprechen zuweilen geradezu gegen seine These. Wenn z. B. eine Hs des 12. Jahrh. aus Hereford (O. 6. XII) den Titel trägt „Psalterium de parva Glosatura Anselmi", so hat Glunz Mühe genug, dieses einfache Zeugnis zu entkräften (S. 228, A. 3; vgl. S. 231). Über den Zusammenhang der Schule des Anselm mit der des Lombardus unter Schutz und Förderung des heiligen Bernhard schreibt Fr. Bliemetzrieder, Robert von Melun u. d. Schule Anselms von Laon (Z. f. Kg. 53, 1934, S. 117 ff.). Nach Bl. ist der Psalmenkommentar des Gilbert eine Kompilation aus den Glossen mit Ergänzungen aus der patristischen

Digitized by the Center for Adventist Research

lichen Unterscheidung von glossa ordinaria und glossa interlinearis wird man freilich festhalten dürfen. Denn bei aller Beweglichkeit in der Entstehungszeit sind die Glossen doch keineswegs beliebig durcheinandergeworfen, willkürlich verändert oder uferlos vermehrt worden.[58] Sie waren eben kein bloßes Schulmaterial, sondern galten bald, entsprechend den Sentenzen des Lombardus, als der autoritative Text scholastischer Exegese. Viele Kommentare des 12. Jahrhunderts durchziehen sie als ein wohlerkennbares Geäder, bis sie gar ausdrücklich zitiert und erörtert werden.[59]

Der Scholastikus Anselm von Laon hatte in Bec studiert und war später als Lehrer der Domschule in seine Vaterstadt zurückgekehrt.[60] Als er kam, lernten die zukünftigen Kleriker der Diözese dort gerade das Nötigste an Zelebrieren und Singen. Als er starb (1117), saßen Schüler von ihm auf Lehr- und Bischofsstühlen in aller Herren Länder. Er war ein Mann von maßgebendem Ansehen in Stadt und Bistum Laon und darüber hinaus einer der ersten Gelehrten des Mittelalters von internationalem Ruf. Man kann seine Bedeutung in dem, was er geschrieben hinterlassen hat, nicht recht fassen, denn diese Arbeiten tragen alle, soweit wir sie kennen, die Züge des didaktischen Zwecks, sie sind Hilfen für die mündliche Unterweisung. Anselms Lebenswerk ist nicht so sehr ein literarisches als ein pädagogisches, er ist der einflußreichste Urheber des schulischen Getriebes der kommenden Scholastik.

Die Mitte des Unterrichtes in Laon war die exegetische Vorlesung (lectio sacra). Der Ruhmredigkeit des Abaelard verdanken wir einen Bericht, der in seiner anschaulichen Prahlerei ein Gelegenheitsbild vom Schulhof gibt und zugleich Schlüsse auf die

---

Literatur (S. 169. Bl. hält die ord. noch für ein Werk des Walafrid Strabo). — Die Auseinandersetzung mit Glunz soll sich hier auf die positive Untersuchung der Glossen zur Ap beschränken.

58. Glunz (S. 228, A. 1) hat beobachtet, daß die Textgestalt der gl. ord. schon seit den ältesten Handschriften (c. 1160) fest steht. (Allgemeine Angaben über die handschriftliche Überlieferung S. 202.)

59. So z. B. bei Stephan Langton (G. Lacombe, Studies on the Commentaries of Cardinal Stephen Langton, Arch. d'hist. doctr. et litt. du moyen âge 5, 1930, S. 59).

60. Vgl. G. Lefèvre, De Anselmo Laudunensi scholastico, Evreux 1894.

Digitized by the Center for Adventist Research

Form des Unterrichts gestattet.[61] Danach bereitet sich der Lehrer vor mit Hilfe der expositores. In der Vorlesung erläutert er dann kursorisch ein Buch der Bibel. Die Hörer schreiben die Vorlesung nach. Die nachgeschriebenen Texterklärungen bezeichnet Abaelard als „glossae" und die Handlung des Auslegens selbst als „glossare". Der Lehrer excerpiert also zunächst die überlieferten Kommentare, indem er seine Texthandschrift mit knappen Notizen versieht, und legt diese Glossen als Konzept der lectio zugrunde.

---

61. In der hist. calamit. (MSL 178, 123 ff). Abaelards Geringschätzung dem berühmten Lehrer gegenüber ist oft bemerkt worden. Er fing schon an, die Kollegs zu schwänzen, was man ihm sehr übel nahm. Da stand er eines Tages in einer Gruppe lachender Scholaren und wurde nach seiner Meinung über die Exegese gefragt. Seine Antwort — er hatte bis dahin nur die artes studiert —: man habe doch die Bibelkommentare der Väter und könne als litteratus danach arbeiten; wieso man darüber hinaus noch eines besonderen Unterrichts bedürfe, das sei ihm unverständlich. Ob er denn den Unterricht entbehren könne? Jawohl, das wolle er gern beweisen. Schallendes Gelächter. Aber auf den Vorschlag geht man ein. Sie stecken die Köpfe zusammen und schlagen ihm schließlich ein besonders kniffliches Buch, den Ezechiel, für eine Probeleistung vor. Abaelard zieht sich mit einem Kommentar zurück und erscheint schon am nächsten Tage: er wolle jetzt seine Vorlesung halten. Man rät ihm ab, er möge sich nur Zeit nehmen und sich erst gründlich vorbereiten. Abaelard aber erwartet von der Promptheit seiner Leistung einen Haupteffekt, darum sagt er gereizt, er werde die Sache jetzt gleich machen oder gar nicht. Die meisten glauben nun, sich etwas zu vergeben, wenn sie die „Vorlesung" wirklich besuchen, bei einigen aber ist die Neugier größer als der Stolz. Sie hören zu und sind verblüfft. Beim zweiten und beim dritten Mal stellen sich auch die andern ein, Abaelard ist der Held des Tages. Die Nachzügler schreiben sich die Auslegungen der versäumten ersten Stunden ab. Aber die Sache nimmt ein rasches Ende: der magister schreitet ein und verbietet die Fortsetzung der Vorlesung. Daß er wenig Verständnis hatte für diese illegale Unternehmung im Schulgebäude, in der ein Student Gelegenheit suchte, sich zu produzieren, das kann man wohl verstehen. Abaelard aber war tief gekränkt, er glaubte alles zu durchschauen: gemeiner Neid, der „senex" war durch ältere Scholaren aufgebracht. Umso mehr kostet der Gekränkte das Martyrium der Unschuld. Er packt seine Sachen und reist nach Paris zurück. — Sehr aufschlußreich ist Bliemetzrieders Interpretation dieses Berichtes (Robert von Melun ... S. 139 ff.). Bl. sieht die Feindschaft des Abaelard gegen Anselm erneuert in der Feindschaft des Robert von Melun gegen Petrus Lombardus.

Digitized by the Center for Adventist Research

Nur eine Untersuchung zu den einzelnen biblischen Büchern kann klären, welche Teile des Glossenwerkes in Laon schon vollendet, welche anderen später überarbeitet[62] oder etwa erst geschrieben wurden. Für die Glossen zur Ap[63] wird sich nachher ergeben, daß sie ganz und gar schon in Laon entstanden sind. Ihr Urheber, Anselm oder Radulf, hat wie Bruno die Kommentare des Haimo und des Beda als Vorlagen benutzt. Es kennzeichnet ja die Exegese dieser Zeit überhaupt, daß sie sich nicht unmittelbar an die Patristik, sondern an die vermittelnde Exegese besonders der karolingischen Theologen hält. Ein knapper Ap-Kommentar, der vermutlich in der Schule des Lanfranc entstanden ist, gründet sich ebenfalls auf Haimo.[64] Daran wird

---

62. Nach den Angaben von Glunz (S. 115, 228, 305 ff, 322 ff.) müssen die Glossen zum Joh.-Evangelium später auf Grund des Kommentars des Johannes Scotus ergänzt worden sein.

63. Die Drucke der Glossen sind bekanntlich recht mangelhaft. Hier wird die Antwerpener Bibelausgabe von 1634 benutzt (Bd. 6) und Mignes Druck der gl. ord. (MSL 114) zum Vergleich herangezogen.

64. Herrn Prof. Glunz, der diesen Kommentar in Durham (A. II. 4) entdeckt und in seinem Buch (S. 163 und 191 f) kurz beschrieben hat, danke ich folgende briefliche Mitteilung:
„Der Kommentar zur Apok. in Durham A. II. 4, den ich versuchsweise Lanfranc zuschreibe, ist ein wirklicher Kommentar, d. h. er bietet erst ein kleines Stück Apok.-Text, dann eine längere Erklärung dazu. Außerdem sind einige Textworte mit ganz kurzen Interlinearglossen versehen (im Folgenden eingeklammert). Der Anfang des Kommentars lautet:
'Apocalipsis' (i. e. revelatio). hec inter reliquos novi testamenti libros prophetia vocatur, sed aliis excellentior prophetiis, quia de xpo et ecclesia . . 'Apocalipsis (i. e. revelatio) ihu xpi quam dedit illi ds (i. e. per quam pater filio vel verbum homini assumpto) palam facere servis suis quae oportet fieri cito' (passiones cito transituras et premia cito secutura). Apocalipsis, subaudiendum: hic est. Sed hunc modum locutionis, qui cum diminutione verbi fit, frequenter invenimus in divinis scripturis. Unde salomon ait sine adminiculo verbi . . . (etc.)."
Daß es sich hier um einen Auszug aus Haimo handelt (vgl. Gl. S. 192, A. 1), zeigt schon diese kurze Probe. Der Kommentar steht am Ende einer Bibel-Hs (c. 1080—1090), die Wilhelm von Carilef bei seinem Tode (1095) der Kathedrale in Durham hinterlassen hat, und ist zur gleichen Zeit wie diese Bibel von anderer Hand geschrieben (Gl. S. 191 f.). Weiter ergibt sich, daß der Kommentarbeginn identisch ist mit dem dritten Prothema der Glossen! (Antwerpener Bibel 1634, Sp. 1453). Der Kommentar wurde also in Laon benutzt. Anselm mag ihn selbst aus Bec mitgebracht haben.

Digitized by the Center for Adventist Research

wieder der Zusammenhang der Schulen deutlich. Die Laoner Interlinearglossen wiederholen die Erklärungen des Haimo in schlagwortartigen Zusammenfassungen. Ein paar Beispiele mögen das zeigen:

Haimo (MSL 117)	gl. int. (Antwerpen 1634)
Zu Ap 1_1 (940 B): „Non enim servis Mosaicae legis, id est Judaeis, non mundanae sapientiae philosophis deditis . . . ."	('servis') (Sp. 1457/58): „Non Judaeis, non philosophis".
Zu Ap 4_1 (1002 D): „Ideoque quod dicitur 'post haec vidi' non ad vicissitudinem temporum referendum est, sed ad ordinem visionum."	(Sp. 1495/96): „Non tempore, sed ordine."
Zu Ap 20_2 (1182 B): „Qui d r a c o appellatur propter nocendi malitiam, s e r p e n s propter fallendi astutiam, a n t i q u u s propter iniqua et exercitata consilia, quibus ab initio nocere non desinit. Dicitur quoque d i a b o l u s, id est deorsum fluens . . ."	(Sp. 1657/58): „Per violentiam nocendi". „Per fallaciam decipiendi." „Qui a principio mundi decepit." „Deorsum fluens".

(An dieser Deutung der Teufelsnamen läßt sich erkennen, daß die gl. int. nicht direkt den Autpertus, sondern den Haimo benutzt.)

Gelegentlich ist auch Beda für die Interlinearglossen herangezogen, z. B. beim 7. Siegel, wo Haimos Deutungen gar zu abwegig

Digitized by the Center for Adventist Research

sind.[65] Die Glossen schließen sich oft nur sachlich an ihre Vorlage an und sind dann stark abweichend formuliert — nicht immer zu ihrem Vorteil.[66] Sehr viel deutlicher als in der interlinearis setzt sich die Wirkung des Beda in den Marginalglossen durch, denn hier ist Bedas Disposition übernommen. Dabei wird nun nicht mehr von bloßen periochae, sondern wie bei Bruno von visiones gesprochen. Die Inhalte der ordinaria decken sich wiederum im wesentlichen mit Haimo. Hier taucht übrigens einmal ein Element der Victorin-Hieronymus-Tradition wieder auf.[67] Die Glossen notieren lediglich die alte Überlieferung und halten sich von Neuerungsversuchen fern. Sie wollen eben Schulform des Gültigen sein.

---

65. Haimo bringt hier wie Alcuin eine Erklärung des Autpertus, die dieser Gregor d. Gr. entnommen hat, die aber in den Zusammenhang nicht recht hineinpaßt.

66. Neben den Glossen der int., die das überlieferte Auslegungsgut inhaltlich wiedergeben und nur in eine knappere Form bringen, stehen noch andere, die — ohne zu der gegebenen Auslegung etwas hinzuzufügen — durch die Ausnutzung der besonderen technischen Möglichkeiten einer Int.-gl. entstehen. Während die eigentlichen Kommentare ihre Erklärung auf einen ganzen Zusammenhang, auf einen Satz, auf ein einzelnes Wort beziehen können, ohne diese Beziehungsmöglichkeiten voneinander abgrenzen zu müssen, liegt es bei den Glossen etwas anders. Die ord. bringt 1. allgemeine Bemerkungen über den Zusammenhang, z. B. am Anfang einer neuen Vision, und 2. Erklärungen zu kleinen Textteilen, die oft (so geschieht es auch in der int.) mit „id est" an die Konstruktion des Textes angeschlossen werden. Die int. stellt ihre Glossen immer nur zu einem einzelnen Wort. Dadurch gehen ihr Erklärungsmöglichkeiten verloren, andere aber werden gewonnen. Es handelt sich hier meist um kurze Umschreibungen, z. B. zu 'eos' (Ap 11_{11}) die gl.: „ita glorificatos", zu 'Sed' (Ap 2_{14}): „Quamvis in hoc sis constans". Solche Glossen verdeutlichen den Sinn des Einzelnen im Zusammenhang des Ganzen. Dazu können auch Erklärungen wiederholt werden, die vorher schon gegeben sind. In Ap 13 z. B. ist nicht nur einmal gesagt, es handle sich hier um den Antichrist, sondern das Wort Antichrist wird mehrfach eingetragen, wenn im Text das Wort 'bestia' wiederkehrt. An den Glossen dieser Art erkennt man den didaktischen Zweck. Es wird nicht nur das Unentbehrliche gebracht, sondern es soll dem Hörer möglichst leicht gemacht werden. Eine methodische Unterscheidung verschiedener Arten von Glossen wird man aber nicht gemacht haben.

67. In der Erklärung der Geburt am Anfang von Ap 12.

Digitized by the Center for Adventist Research

Interlinear- und Marginalglossen greifen meist sich wechselweise ergänzend ineinander. Mehrere Textglieder werden zwischen den Zeilen erklärt, dann eines am Rande und so fort. Während innerhalb der interlinearis und der ordinaria je für sich von selbst ein geradliniges Fortschreiten stattfindet, kann ein und dasselbe Glied des Textes nun auch zweifach glossiert werden, am Rande und zwischen den Zeilen. Das geschieht sogar recht häufig. Dabei handelt es sich entweder um verschiedene Deutungen, die miteinander konkurrieren, aber im Sinne des mehrfachen Schriftsinnes nebeneinander möglich sind (z. B. zu 'romphaea' Ap 2_{12}, zu 'blasphemiae' Ap 13_1). Oder es handelt sich um Dubletten. Da erscheinen die Glossen denn zuweilen dermaßen mangelhaft ineinander gefugt, daß man nicht mehr daran denken kann, hier habe ein Einzelner seine Notizen lediglich in Hinsicht auf die Nutzung des unbeschriebenen Raumes dahin und dorthin verteilt. So wird man vielmehr mit Eintragungen aus verschiedenen Zeiten rechnen müssen. Nun sind viele Dubletten sichtlich einfach dadurch entstanden, daß spätere Benutzer eine Randglosse durch ein Stichwort noch einmal zwischen den Zeilen angedeutet haben (z. B. zu '666' Ap 13_{18})[68], um Text und Glosse für das Auge deutlicher zu verbinden. Derartige Entlehnungen der int. aus der ord. hat schon Stephan Langton beobachtet: „Interlinearis sumpta de marginali".[69] Doch auch schwierigere Stellen kommen vor. Z. B.: zu 'draco magnus' (Ap 12_3) sagt die gl. int. „Pro fortitudine magnae potestatis" und die gl. ord. „Non de magno effectu, sed de potentia et superbia draconis

---

68. Ein anderes Beispiel: Zu 'datum est ei, ut sumeret pacem de terra' (Ap 6_4) sagt die gl. ord.: „Id est concessum est a Deo, ut auferret omnem quietem animi ab his, qui sunt terrenis dediti." Die gl. int. setzt zu 'sumeret' nur das Stichwort „auferret". Oder: 'iustae et verae sunt viae tuae' (Ap 15_3); zu 'iustae' heißt die ord. „quia unicuique pro merito reddunt" und die int. „quia unicuique pro merito reddis," zu 'verae' die ord. „quia perducunt quo promittunt" und die int. „quia perducis quo promittis" (der Gl.-Komm. wiederholt die ord.) Hier ist besonders deutlich, daß die int. spätere Nachträge bringt. Sie hat in diesem Falle den Wortlaut der Auslegung nach Art der Paraphrasentechnik dem Text der Ap angepaßt.

69. Paris Bibl. Nat. cod. lat. 14443, f. 443a; zitiert von G. Lacombe, a. a. O. S. 60.

Digitized by the Center for Adventist Research

loquitur." Daß die int. auch hier ein späterer Nachtrag auf Grund der ord. sei, kommt schon deshalb nicht in Betracht, weil der Laoner Glossenkommentar — von dem sogleich berichtet werden soll — deutlich die int. und nicht die ord. verwendet. Diesmal muß also die ord. später hinzugefügt worden sein. — In der Auslegung der 7 Schalen widersprechen sich beide Glossenreihen in einer Weise, die auch für die damalige weitherzige Hermeneutik nicht belanglos sein konnte. Die ord. will nämlich alle Schalen auf die Antichristzeit beziehen, während die int. im Anschluß an Haimo bei der ersten Schale mit der Predigt der Apostel an die Juden beginnt. Ein Vergleich mit dem Glossenkommentar, der sich durchaus an die ord. hält,[70] erweist, daß die widersprechenden Interlinearglossen nachgetragen sind, und zwar von einem um das schon Vorliegende wenig bekümmerten Exegeten, der das Schema der 7 ordines praedicatorum auch auf die Reihe der 7 Schalen ausdehnen wollte. Die Folgen dieses Eingriffs werden sich im Kommentar des Richard von St. Victor zeigen. Im frühen 12. Jahrhundert sind die Glossen also noch ergänzt worden, zumal zwischen den Zeilen. Ihre autoritative Gestalt hat sich nur allmählich ausgebildet, dürfte jedoch vollendet gewesen sein, als in der zweiten Hälfte des Jahrhunderts von der Pariser Schule des Lombarden aus die Massenverbreitung der Glossen beginnt.[71]

Wie man in Laon aus dem Zusammenwirken von Rand- und Zeilenglossen ein abgerundetes Verständnis zu gewinnen suchte, das zeigt der in der gleichen Schule entstandene K o m m e n t a r zur Ap.[72] Denn dieser Kommentar ist nichts weiter als eine Zusammenfassung der Glossen beider Art. Der Text der Ap ist in

70. Das Gleiche gilt für Menegaudus (s. u.).

71. Über den wütenden Widerspruch des Robert von Melun gegen die Geltung der Glossen als auctoritas vor allem in der Schule des Lombarden s. M. Grabmann, Gesch. d. scholast. Meth. II, S. 342 ff. u. Bliemetzrieder, Robert von Melun . . . S. 120 ff.

72. MSL 162, 1499 ff. Ueber die handschriftliche Ueberlieferung B. Hauréau, Journal des savants (1895), S. 447 ff. Es kann nur verwirren, wenn Manitius (III, S. 238) die schon durch Hauréau antiquierten Angaben von Val. Rose (Verz. der (Berl.) lat. Handschr. I (1893), S. 115 ff.) ungeprüft übernimmt und den Kommentar dem 13. oder 14. Jahrhundert zuweisen möchte.

Digitized by the Center for Adventist Research

kleinste Teile zerfetzt, und die jeweils zugehörigen Glossen sind — mehr oder weniger wörtlich — an diese Fetzen angefügt, eine Flickarbeit, die einen kaum lesbaren Stil hervorbringt.[73] Nicht einmal ein neues Vorwort hat man geschrieben, sondern einfach zwei Stücke aus den Prothemata der Glossen als praefatio vorangestellt.[74] Die Entstehung dieses merkwürdigen Auslegungstextes erklärt der Cod. Le Mans 218 (12. Jahrh.), der den beschriebenen Kommentar enthält unter dem Titel: „Glose in Apocalipsi, secundum lectionem magistri Anselmi Lugdunensis (corr. Laudunensis)".[75] Wir haben hier also die Nachschrift einer Vorlesung, die Anselm von Laon[76] auf Grund des glossierten Ap-Textes gehalten hat.[77] Es ist nun gut begreiflich, daß diese Auslegung nicht einen Kommentar im üblichen Sinne darstellt, sondern die „glose" in Kommentarform. Sie gibt ein vorzügliches Bild vom exegetischen Unterricht des Anselm und erweist darüber hinaus, daß der heute bekannte Bestand an Glossen in ungefähr der gleichen Fassung schon damals gebraucht wurde.

Ein glücklicher Zufall hat nun auch eine neue Vorlesung aufbewahrt, die ein Schüler der Laoner Exegese, ein sonst nicht be-

---

73. Gelegentlich scheint Haimo für kleine Ergänzungen herangezogen zu sein, z. B. zur Erklärung von 'Jezabel' (Ap. 2_{20}, 1511 C), vgl. Haimo MSL 117, 978/79. Bei der Deutung der Edelsteine (Ap 21_{19} ff) ist außer der gl. ord. einige Male Beda selbst um Rat gefragt (1579 f).

74. Der erste Abschnitt (1499 C-1500 D) ist gleich dem 2. Proth. der Glossen (Antwerpener Bibel, Sp. 1453/54), der zweite Abschnitt (1500 D-1501 B) ist ein Teil vom 4. Proth. (ibid.). Daß die Proth. nicht etwa umgekehrt aus dem Glossenkommentar in die Glossen gekommen sind, zeigt eine Untersuchung anderer Prologe des 12. Jahrh. (s. unten).

75. Der gleiche Titel im Cod. 712 der Pariser Bibl. Nat.; vgl. die Beschreibung von B. Hauréau, Notices et extraits de quelques mscr. I (1890), S. 74 ff.

76. Oder sein Bruder Radulf; Hauréau fand diesen Namen in Cod. Troyes 227.

77. Bequemer hatte man es, wenn man den Bibeltext vor sich hinlegen und während des Kollegs glossieren konnte. Ein Beispiel für diese Methode der Nachschrift beschreibt Glunz (a. a. O. S. 211 ff. u. S. 328 ff., Cod. Harleian. 1802, c. 1140, Evangelienglossen). Die von Gl. abgedruckten Proben zeigen übrigens recht deutlich, daß der Lehrer dieser lectio die Glossen benutzt hat.

Digitized by the Center for Adventist Research

kannter magister Menegaudus, ausgearbeitet hat (Cod. Berol. Phill. 1728, Rose 61, erste Hälfte des 12. Jahrhunderts, in Frankreich geschrieben).[78] Das gesprochene Wort verrät sich schon an der Art, wie der Ap-Text immer wieder aufgegriffen wird — häufig mit „inquam" oder „dico". Der Hörer bedarf solcher Wiederholungen, die dem Leser überflüssig erscheinen. Kennzeichnend für eine Vorlesung ist wohl auch dies, daß die Exegese am Anfang sorgfältig und ausführlich verfährt, allmählich knapper wird und schließlich nur noch das Nötigste bringt. Reichlich wird eine Paraphrasentechnik angewandt, die sonst der Predigt gehört und dort jahrhundertelang gebräuchlich war: Ein neues Wort des Textes empfängt dadurch Eindringlichkeit, daß andere Möglichkeiten in vorangestellten Negationen angedeutet und abgewiesen werden, z. B. (zu Ap 1_7 'Et plangent se') „'et plangent' non boves, non asinos, sed 'se' ipsos ...".[79] Wo die Auslegung nur das Unentbehrliche gibt, ist sie überhaupt nur Paraphrase des Ap-Textes. Die Erklärungen werden mit „id est" an kleinste Textteile angeschlossen — nach Art der Glossen —, soweit sie sich nicht unmittelbar in die Konstruktion eingliedern lassen. Diese eingeschalteten Deutungen sind oft wörtlich und fast immer dem Sinne nach der gl. ord. und der gl. int. entnommen. Menegaudus beherrscht die exegetische Schultradition — gerade das überall Gebräuchliche findet sich bei ihm —, er arbeitet nach dem Gedächtnis und an Hand eines glossierten Textes der Ap. Darüber hinaus benutzt er jene Nachschrift der Ap-Vorlesung des Meisters Anselm.[80] Auch Haimo schlägt er gelegentlich auf.[81]

78. Der Cod. hat den absonderlichen Titel: „Commentum Domni Anselmi, Cantuariasis episcopi in apocalypsi". Andere Hss. des gleichen Kommentars: Verdun 66 (12. Jahrh.; ohne Namen); Verdun 63 (8) (12. Jahrh.), hier der — durchaus glaubwürdige — Titel: „Stille verborum magistri Menegaudi in Apocalypsi."

79. f. 5^b.

80. Der Gl.-Komm. wird, wenn überhaupt, zur Ergänzung der Glossen gebraucht (z. B. am Anfang, f. 2^b unten (= 162, 1501 D), f. 3 unten (= 162, 1501 u. 1502)). Bei der Erklärung der Edelsteine ist nicht die gl. ord. (die int. schweigt hier), sondern nur der Gl.-Komm. benutzt und zwar wörtlich abgeschrieben. — Abwegigen Vermutungen entgegen sei hier noch einmal festgestellt, was der Vergleich von Glossen, Gl.-Komm. und Menegaudus ergibt: Gl.-Komm. und Menegaudus benutzen beide die Glossen; es kommt nicht in Frage, daß die Glossen ihrerseits erst auf

Digitized by the Center for Adventist Research

Die durchschnittliche Weise der Ausnutzung des Glossenstoffes in beiden Vorlesungen sei nun noch an zwei beliebig gegriffenen Beispielen vor Augen geführt:

Glossen (Sp. 1511/12)

Ap 6_4 '... et ut invicem se interficiant,[1] et datus est ei gladius magnus.[2] '

1. Gl. int.: „Gladio materiali vel persuasionis".
2. Gl. ord.: „Magna potestas interficiendi, quia non solum in minores, sed etiam in maiores, ut in Petrum, saevire ausus est."

Glossenkommentar (162, 1523)

„'Et ut invicem se interficiant' gladio materiali vel persuasionis. 'Et datus est ei gladius magnus' scilicet potestas nocendi non tantum in minores, sed etiam in maiores, ut in Petrum et in consimiles, vel 'magnus', quia per totam terram".

Menegaudus (f. 26b)

(Das erste Textglied fehlt hier.) „'Et datus est illi' sessori 'gladius magnus', id est permissa est ei magna potestas interficiendi."

Gl.-Komm. und Menegaudus verarbeiten hier unabhängig voneinander die gl. ord. — Das zweite Beispiel:

Glossen (Sp. 1575/76)

Ap 12_1 '. . Mulier[1] amicta[2] sole, et luna[3] sub pedibus[4] eius, et in capite[5] eius corona stellarum duodecim[6] '.

1. Gl. int. „Id est ecclesia".
2. Gl. int. „Qui induit Christum, eum induit, qui ecclesiam illuminat" (Hier klingt der von Haimo z. St. zitierte Satz des Paulus nach: „Omnes quotquot baptizati estis, Christum induistis", Gal. 3_{27}).

Grund dieser Kommentare entstanden sein könnten. Menegaudus ist darüber hinaus vom Gl.-Komm. abhängig, nicht etwa umgekehrt (wie Rose glaubte, der Cod. Phill. 1728 für den echten Komm. des Anselm hielt). Die durchgängige Gemeinsamkeit der Tradition erhellt außer an Wortlaut und Sinn der Exegese an der Gemeinsamkeit der 7-Visionen-Teilung. Ferner überliefern Gl.-Komm. und Menegaudus gemeinsam das „Metrum de significationibus XII lapidum" (so Le Mans 218): Cives coelestis patriae . . . (Chevalier 3271, Mone 637, Anal. hymn. 2, 133, Hauréau a. a. O. S. 76 f., vgl. Manitius III, S. 726. Le Mans 218 bringt den Hymnus am Schluß, der Druck von Migne nach der zugehörigen Auslegung (162, 1580 ff.), Cod. Phill. 1728 als Nachtrag, s. die Beschreibung von Rose). Der Umfang beider Vorlesungen ist gering, gemessen an den eigentlichen Kommentaren (Menegaudus' Text ein wenig länger als der Gl.-Komm.).

81. Z. B. f. 3b oben ist die praefatio des Haimo benutzt (zu Ap 1_3 'prophetiae').

Digitized by the Center for Adventist Research

3. Gl. int. „Omnia terrena, quae non in eodem statu permanent".
4. Gl. ord. „Licet mundanis sustentetur Ecclesia, ea tamen non affectat."
5. Gl. int. „In Christo, vel in primordio ecclesiae". (Dieser Glosse liegt der Satz des Beda (z. St.) zugrunde: „. . sive Christum intelligas, sive ipsum primordium ejusdem ecclesiae nascentis, capitis nomine designatum".)
6. Gl. ord. „id est duodecim Apostoli, quibus mundus credidit, vel in quibus mundum vicit Ecclesia."
(Haimo z. St.: „id est duodecim apostolorum, per quos omnes gentes, quae in circuitu istius mundi sunt, crediderunt in Christum, et primum per eos ipsum caput victoriam de toto mundo portavit.")

Glossenkommentar (162, 1543)

„'Mulier' ecce signum, quia significat Ecclesiam 'amicta sole' Christo, qui eam obumbrat et illuminat, 'et luna' mundus, quia deficit et crescit 'sub pedibus ejus', quia a mundo sustentatur in necessariis. Mulier significat Ecclesiam . . . (ein zusammenfassender Satz), 'et in capite ejus corona stellarum duodecim', id est in Christo victoria mundi acquisita per duodecim apostolos. Vel 'in capite', in principio Ecclesiae eadem corona."

Menegaudus (f. 44b, 45)

„ . . . 'mulier amicta sole', id est ecclesia undique circumsepta divinitate capitis sui Christi, 'et luna' id est variatio terrenorum erat 'sub pedibus', id est sub affectibus 'eius', quia omne terrenum conculcabat. 'Et in capite eius' mulieris erat 'corona duodecim stellarum', id est victoria duodecim apostolorum, doctrina quorum et exemplo triumphat ecclesia mundum. Vel 'in capite eius', id est in Christo qui caput est ecclesie erat 'corona duodecim stellarum', id est erant duodecim apostoli, quasi corona undique dans lucem capiti suo."

Wieder verarbeiten Gl.-Komm. und Menegaudus die Glossen unabhängig voneinander. Man beobachte besonders, wie der Gl.-Komm. die aus Beda und Haimo hergeleiteten Glossen 5 und 6 zusammenfügt, indem er 6 (ord.) mit dem ersten Glied von 5 (int.) verbindet. Menegaudus hält sich zunächst allein an 6 und geht dann, mit einem hier sinnlosen „vel", zum ersten Glied von 5 über, indem er das zweite Glied fallen läßt. So entsteht eine recht unbeholfene Wiederholung.

4. Die scholastische Verarbeitung der Glossen (Richard von St. Victor).

Die Erforschung der Ap-Exegese wirft einmal ein schmales Licht in die Dunkelheit jener ältesten Zeiten exegetisch-theologischer Hochschularbeit. Es ist gewiß, daß die Schule von Laon die Bibelstudien damals mächtig gefördert hat. Die weitere Ap-Erklärung des 12. Jahrhunderts war hier auf ein neues Fundament gestellt. In der Folgezeit entstanden Kommen-

Digitized by the Center for Adventist Research

tare im eigentlichen Sinne auf Grund der Glossen. Vielleicht hielt man sie lediglich als literarisches Dokument ohne den begleitenden Unterricht von Laon für schwer verständlich, vielleicht hat dieser Umstand unter anderem zur Ausarbeitung neuer Kommentare angeregt. Gilbert de la Porrée, der schon in Laon „coram suo magistro Anselmo“ [82] mit eigenen exegetischen Arbeiten und Vorlesungen beschäftigt war, beurteilte jedenfalls die Glossierweise des magister Anselm als nicht ausreichend. Wir hören von ihm: „Considerato quippe magistri Anselmi Laudunensis glossandi modo, quod videlicet nimia brevitate non nisi ab exercitatis in expositionibus patrum posset intelligi, glossam prolixiorem eoque evidentiorem fecit. Exposuit itaque continuatim Psalterium, Epistolas Pauli, Evangelium Joannis“.[83] Den Exegeten der späteren Jahrhunderte galt Gilbert als expositor auch der Ap. Denn in den Bibelhandschriften war ein prologus (oder introitus) Gilberti (Pictaviensis) in Apocalypsim überall verbreitet.[84] Dieser introitus stand in einer Reihe mit den übrigen Prologen zu den einzelnen Büchern der Vulgata und wurde daraufhin in den Kommentaren seinerseits ausgelegt. So schon in der Postille des Hugo a S. Caro (gest. 1264),[85] wiederum in der fälschlich dem Albertus Mag-

---

82. Cod. coll. Ball. Oxon. 36, f. 144 D, zit. bei R. L. Poole, Illustr. of the Hist. of med. Thought and Learning, London (1920²) S. 114, A. 32.

83. Ibid.; Appendix zu Heinr. v. Brüssel, De script. eccles., cap. 8, bei J. A. Fabricius, Bibl. eccles., Hamburg 1718. Ganz ähnlich sagt Herbert von Bosham über die Glossenwerke seines Lehrers Petrus Lombardus zu Psalmen und Paulinen: „ . . . solum ob id facta, ut antiquioris glosatoris, magistri videlicet anselmi laudunensis, brevitatem elucidarent obscuram“. (Vorrede zu Herberts Bearbeitung der Psalmenglossen, hg. von H. H. Glunz, a. a. O. S. 343).

84. S. Berger, Les préfaces . . , S. 69. Vgl. z. B. die Bibelhandschriften der Univ.-Bibl. Lpz. 30 (13. Jahrh.); 2, 29, 33 (15. Jahrh.) (Katal. von R. Helssig). Die ältesten der von Berger genannten Hss. mit dem Gilbert-Prolog gehören erst der Mitte des 13. Jahrhunderts.

85. Bd. 7 der Kölner Ausgabe (1621). Die Bibel-Postille dürfte schon in Hugos Pariser Dozentenjahren (1230—38) entstanden sein (J. Schmid im Lex. f. Th. u. K.² 5, 177). Hugo sagt: „Huic igitur operi (nämlich der Ap) premisit Prologum Gilbertus, qui hunc librum exposuit, ubi omnia prenotantur, que solent in librorum initiis inquiri“ (S. 364). Das ist das

Digitized by the Center for Adventist Research

nus zugeschriebenen Bearbeitung dieser Postille,[86] aufs neue in der Postille des Nikolaus von Lyra,[87] und noch öfter.[88] Der Prolog ist nach den Prothemata des Glossenwerkes gearbeitet[89] und deutet am Schluß einen dem Schema der glossa ordinaria entsprechenden Aufriß der Ap an. Wahrscheinlich ist also auch der Kommentar, dem der Prolog ursprünglich vorangestellt war, mit Hilfe der Glossen geschrieben — wenn es diesen Kommentar überhaupt je gegeben hat; er ist jedenfalls bis heute nicht wieder aufgetaucht und muß schon im MA verschollen gewesen sein.[90]

älteste unter den Zeugnissen für einen Gilbert-Kommentar, die mir bekannt geworden sind (ohne „Pictav."!). Hugo hat aber sichtlich gar nicht den Kommentar, sondern auch schon nur den Prolog gesehen, und zwar in einer Hs. der Ap selbst. Der Zusatz „qui . . . exposuit" könnte eine bloße Vermutung aussprechen.

86. Ausgabe der Werke des Albertus Magnus, Lyon 1651, Bd. 11. Über den Irrtum in der Zuschreibung I.-M. Vosté, Angelicum 9 (1932), S. 328 ff.

87. Antwerpener Bibelausgabe von 1634, Bd. 6, Sp. 1417 ff.

88. So z. B.: Heinrich van de Velde (gest. 1460), Berl. cod. theol. fol. 92 (Rose 560), ferner Wien 4211, 2 (Denis I, 1 Sp. 324 f.).

89. Am Anfang ist Proth. 2 benutzt, dann Proth. 3 und 4. Der Verfasser sucht sich aus Proth. 4 heraus, was er gebrauchen kann, ohne sich an die dort gegebene Ordnung zu halten. Er führt die knappen Andeutungen seiner Vorlage klarer und breiter aus und bringt alles in einen besseren Zusammenhang.

90. Die Hist. litt. de la France (XII, S. 473) kennt den Druck einer Kompilation alter Ap-Kommentare (Paris 1512), die auch den Kommentar des Gilbert verwenden soll. Diese Kompilation ist der Ap-Kommentar des (Franziskaners?) Mylyton, den Val. Rose auf Grund des Berl. cod. theol. fol. 90 (Rose 412) beschrieben hat. Wenn Gilbert hier in der Vorrede unter anderen Auslegern der Ap genannt wird, so bedeutet das nur, daß Mylyton wie Andere von Gilbert als expositor der Ap wußte. Der Berliner cod. enthält übrigens auch den Gilbert-Prolog: „Omnes qui pie volunt vivere . . .". Die in der Literatur mehrfach nachgesprochene Angabe der Hist. litt. führt also auch nicht auf den Kommentar selbst. — Die sonst noch bekannt gewordenen Spuren enden ebenfalls nur bei dem vertrauten Prolog: im Besitz der Univ.-Bibl. Lpz. findet sich der Apkommentar eines Gilbertus cod. 144 (= 141). Die Zuschreibung ist irrig, es handelt sich um die Postille des Ps.-Albertus (vgl. den Katalog von R. Helssig). Eben die gleiche Postille steht auch in der von A. Landgraf (Z. f. kath. Theol. 54 (1930), S. 181, A. 2) erwähnten Florentiner Handschrift,

Digitized by the Center for Adventist Research

Auch Theologen, die nicht mehr wie Gilbert die Vorlesungen Anselms gehört hatten, haben das Laoner Glossenwerk als Grundlage, ja sogar als ausreichende Grundlage für die Ausarbeitung eines Kommentars benutzt. Richard von St. Victor (gest. 1173)[91] schreibt (vor 1150) eine Ap-Auslegung, die sich, um die autoritative exegetische Tradition zu erreichen, ganz und gar auf die Glossen verläßt.[92] Dieser Kommentar ist ein so hervorragender Repräsentant der französischen Exegese des 12. Jahrhunderts, daß es sich lohnt, ihn näher zu untersuchen.

Richard schickt einen Prolog voraus, in dem er sich an einen frater wendet, der ihn um die Auslegung der Ap gebeten hat. Warum verweist er den Bittenden nicht einfach an die bewährten älteren Kommentare? Vielleicht hat er die Arbeiten des Beda, Haimo, Primasius usw. gar nicht gekannt, wußte also nur von den Glossen und war wie Gilbert der Meinung, sie seien in ihrer vorliegenden Form unbefriedigend und nicht ohne weiteres verständlich. Jedenfalls hat es ihm ferngelegen, der tradierten Exegese ihrem Inhalte nach etwas abbrechen oder hinzufügen zu wollen. Wie Bruno hält er sich an die „Patrum et sanctorum doctorum traditio".[93] Und eben diese ist ihm in den Glossen zugäng-

---

so daß die Hoffnung, von hier aus den gesuchten Gilbert-Kommentar zu entdecken, sich wiederum nicht erfüllt. Die Leipziger und Florentiner Handschriften der Postille des Ps.-Albertus enthalten im Unterschied vom Lyoner Druck den oben mitgeteilten Satz des Hugo a S. Caro „Huic igitur operi . . .", und zwar in einer nur wenig veränderten Gestalt. Die offenbar immer nur auf das Vorhandensein des Prologs gegründete Annahme, Gilbert habe auch einen Kommentar zur Ap geschrieben, wurde so von je her als eine Selbstverständlichkeit verbreitet. Auf Grund des dargestellten Befundes läßt sich übrigens noch nicht einmal mit Gewißheit sagen, ob jener Prolog von Gilbert de la Porrée oder von einem anderen der zahlreichen Gilberti des 12. Jahrhunderts geschrieben wurde.

91. Manitius III, S. 118 ff. C. Ottaviano, Riccardo di S. Vittore; la vita, le opere, il pensiero (Memorie d. R. Accad. naz. dei Lincei, Cl. d. scienze mor., stor. e filol. Vol. 4 (1931), S. 411 ff.). Zur Datierung: S. 446 (534)

92. MSL 196, 683 ff.

93. MSL 196, 749 C, vgl. 808 D. Im ersten Prolog sagt Richard: „ . . . nobis gratiam non damus, sed Deo, de cuius dono, et sanctis doctoribus, de quorum plenitudine haurimus, quae propinamus" (683).

Digitized by the Center for Adventist Research

lich.[94] Gleich im Prolog zum 1. Buch folgt er einem Prothema des Glossenwerkes,[95] und im Kommentar selbst finden sich überall die Erklärungen sowohl der ord. wie der int. — oft in wörtlicher Übereinstimmung —, aber doch nur als die Elemente einer im ganzen außerordentlich frei und selbständig geführten Auslegung. Dieser Kommentar ist mehr als doppelt so umfangreich wie der Glossenkommentar von Laon. Stoffliche Vermehrung entsteht u. a. durch das Eindringen dogmatischer Untersuchungen, die zuweilen zu exkursartiger Länge anwachsen.[96] Die alten Kommentare kennen so etwas nicht. Richard zeigt sich hier als der Schüler einer vorwiegend nicht mehr exegetisch, sondern systematisch interessierten Theologie.

Namentlich zitiert hat er nur einen einzigen Autor, der aber nicht als Ap-Ausleger in Frage kommt: den Dionysius Areopagita. Darin verrät sich der Victoriner. Richard breitet am Eingang, ehe die Auslegung beginnt, eine Theorie der visiones aus und hält sich dabei an eine Kette von Zitaten aus der Hierarchia caelestis des Ps.-Dionys.[97] Auch im Verlaufe der Ausle-

---

94. Während im allgemeinen ganz unverkennbar die Glossen zugrunde gelegt sind, scheint Richard gelegentlich den Glossenkommentar eingesehen zu haben. Hier findet sich z. B. eine bei Richard mit „Alii dicunt . ." angeführte Erklärung (726 A = MSL 162, 1511 C), die in den Glossen fehlt. Zu 'in dominica die' (Ap 1_9) bringt Richard die gl. ord. nicht in ihrer ursprünglichen, sondern in der eigentümlich veränderten Formulierung des Glossenkommentars (während die ursprüngliche Formulierung bei Martin von León wiederkehrt). Da wir über Einzelheiten des Textes der Glossen schlecht unterrichtet sind, verbieten sich quellenkritische Behauptungen hier, wenn sie nicht auf dem Boden eines reichen Materials stehen. In diesem Falle ist die Entscheidung der Frage ja auch ohne Bedeutung, denn der Glossenkommentar wäre nicht eine zweite Quelle, sondern nur die ohne Zweifel benutzte eine Quelle in anderer Form. Die voranselmischen Kommentare scheint Rich. nicht benutzt zu haben, was die Annahme, daß er sie gar nicht gekannt hat, wahrscheinlich macht.

95. 685 C, nach dem 3. Proth.

96. Z. B. 690 ff über malitia und luxuria, 697 f über die drei Arten des Herrschens, 789 f über vanitas mutabilitatis, 837 über liberum arbitrium, 883 über gratia.

97. 687 ff., die Auslegung beginnt erst 690 B. 759 A ist Ps.-Dionys noch einmal zitiert. Zu 688 D ff vgl. de cael. hier. MSG 3, 143,zu 689 B ff MSG 3, 145.

Digitized by the Center for Adventist Research

gung macht sich der Einfluß des Areopagiten gelegentlich bemerkbar, z. B. in den zu Ap 1_{14} entwickelten Gedanken über den Unterschied von Menschen- und Engelnatur.[98] Für den Satz 'et facies eius sicut sol lucet in virtute sua' (Ap 1_{16}) interessiert sich Richard besonders, weil er hier auf die „immensa et aeterna claritas incomprehensibilis atque ineffabilis divinitatis" hinweisen kann. Wie unerhört muß sie sein, wenn Johannes schon die höchsten Ausdrücke erschöpft, um die Herrlichkeit nur der similitudo der verklärten Menschheit des Gottessohnes zu schildern![99] Reinster Glanz von überwältigendem Licht ist nur ein Schatten von Gottes unsichtbarer unfaßlicher Majestät. Es ist ein Zeichen der Schwäche des Menschenauges, daß es der Hilfe anschaubarer Bilder und Gleichnisse bedarf[100] — solche und ähnliche Äußerungen enthüllen das Erkenntnisinteresse des Mystikers.

Was diesen Kommentar vor den andern ganz besonders auszeichnet, ist die kristallklare Disposition und die Sauberkeit und Durchsichtigkeit ihrer Durchführung. Die Arbeiten der Exegeten von Fach, wenn man so sagen darf, Bruno und Rupert, verlieren schon äußerlich viel an Übersichtlichkeit durch ein Gestrüpp von Bibelzitaten, das den fortschreitenden Gedanken begleitet. An solchen Zitaten fehlt es bei Richard — wie in den Glossenkommentaren — fast ganz. Die zünftige ältere Exegese hätte das vielleicht für einen Mangel gehalten, aber dieser Mangel bringt einen Gewinn an rationaler Klarheit. Weitschweifigkeiten sind vermieden, Richard versichert des öfteren, man könne die gerade erörterte Stelle noch viel genauer und tiefer auslegen, der Leser müsse das auch tun, er aber wolle sich möglichst kurz fassen, „brevitate namque in spatio et paucitate in numero memoria gaudet".[101] Er hat nicht den Ver-

98. 706/07. Die Deutungen: 'lana' = natura humana und 'nix' = natura angelica sind der Tradition gegenüber neu.

99. 709/10.

100. Vgl. 692 f.

101. 860 A, vgl. 712 C, 779 C. Das hat ihn nicht abgehalten, eine bei seinen Vorgängern nicht übliche Art von Zusätzen zu machen, die allerdings gerade dazu beitragen, die Zusammenstraffung der Teile und des Ganzen zu fördern: er schließt jedes Kapitel (ab lib. I, c. 5) mit einer

Digitized by the Center for Adventist Research

such gemacht, die überlieferte Disposition durch etwas Eigenes zu ersetzen, an der Geltung der durch die Glossen verbreiteten, auf Beda zurückgehenden Einteilung hat er nicht gerüttelt. Aber innerhalb des gegebenen Rahmens versucht er weiter zu klären. Die 7 Bücher seines Kommentars — jedes Buch entspricht einer Vision — teilt er in Kapitel ein.[102] Das ist zwar nicht ein Distinguieren auf ganz unvorbereitetem Boden, denn dieser Einteilung liegt die Kapitelordnung des Textes zugrunde.[103] Richard ist jedoch, soviel wir sehen, der erste Exeget,

---

knappen Zusammenfassung des Inhaltes. Dabei teilt er die 7 Sendschreiben in „distinctiones" (oder „divisiones") ein. Für die Kapitel der Hauptvisionen gibt er jedesmal am Ende eine Zusammenstellung der allegorischen Gleichungen in kürzester Form. Ebenso beschließt er jedes seiner 7 Bücher mit einem Überblick über den Inhalt. Und ganz am Ende fügt er als Schlußstein eine „generalis recapitulatio septem visionum" an. Dieser Schlußübersicht entspricht ein vorausschauender Überblick am Anfang: „generalis sententia de septem visionibus sacris" (lib. I, c. 3), und den Schlußzusammenfassungen der einzelnen Bücher entsprechen orientierende Prologe am Anfang eines jeden Buches. In dem allen offenbart sich Richards Bemühen, sich — noch viel schärfer als Bruno — den Zusammenhang klar zu machen, in angespannter Wachheit immer den Aufbau des Ganzen im Auge zu behalten. — Für Richards Freude am distinguere noch ein anderes Beispiel: er gibt seiner Erklärung des similis Filio hominis folgende Ordnung: Ap 1_{13} „de habitu"; $1_{14, 15}$ „de forma"; 1_{16}a „de potentia"; 1_{16}b „de gloria" (706 C, 708 A, 709 A, D).

102. Meist 8 oder 9, je einmal 10 und 11.

103. Das kann man natürlich nur — wenngleich mit hoher Sicherheit — vermuten, denn Richards Texthandschrift kennen wir nicht. Sie mag eine 48 Kapitel-Teilung gehabt haben, wie sie in frühmittelalterl. Hss mehrfach vorkommt (s. J. Haußleiter, D. lat. Ap d. alten afrikan. Kirche . . (1891), S. 195 ff.). Hat Richard nicht den glossierten Text, sondern neben einer einfachen Text-Hs den Glossenkomm. zur Hand gehabt, so könnte er daraus die Kapitelzerlegungen übernommen haben. Die 61 Textabschnitte seines Komm. stimmen nämlich mit den 91 des Gl.-Komm. meist überein, von den Zusammenziehungen abgesehen. Oft kann er aus dem Kap. des Textes einfach das Kap. des Kommentars machen, oder er zerlegt die Textkap., oder er faßt einmal mehrere für ein Kap. des Komm. zusammen. Die Zerlegungen nimmt er wie der Gl.-Komm. bei den 7-er Reihen vor, um für jedes Siegel, jede Posaune, jede Schale ein Kap. zu bekommen. Aus dem gleichen Grunde ist er zu Zu-

Digitized by the Center for Adventist Research

der sich mit der Bedaschen Großdisposition nach Visionen nicht mehr begnügt, sondern darüberhinaus noch kleinere Konstruktionseinheiten sucht.

Da er in Prologen, in Zusammenfassungen, im Text des Kommentars reichlich Auskunft gibt, läßt sich ohne Mühe erkennen, wie er seine Einteilungen meint, wie er den Aufbau der Ap versteht. Ähnlich Bruno hat er sich über die Ordnung der Rekapitulationen Gedanken gemacht. Nach seiner Meinung wird viermal der Zeitraum „ab exordio Ecclesiae nascentis usque in finem temporis"[104] beschrieben, nämlich in der zweiten Vision (die 7 Siegel), der dritten (die 7 Posaunen), der vierten (das Weib, der Drache und die Tiere) und der fünften (die 7 Schalen). Die erste Vision (7 Gemeinden Asiens) ist ihm weniger wichtig und geheimnisvoll als die folgenden.[105] Diese 5 Visionen haben ein Gemeinsames: „maxime pertinent ad cursum temporis praesentis". Im Gegensatz dazu gilt von den beiden letzten: „magis pertinent ad statum aeternitatis". Denn in der 6. Vision handelt es sich um die „aeterna damnatio malorum", in der 7. um die „aeterna beatitudo bonorum".[106] So möchte sich Richard das Grundschema der Ap vorstellen. Doch er kann sich nicht verhehlen, daß es nicht ganz stimmt, daß sich nicht genau zwei Teile, einer für den zeitlichen cursus und einer für den ewigen status, unterscheiden lassen. Darum hat er schon vorsichtig „maxime", und „magis" gesagt. In der 6. Vision ist ganz am Anfang von Christus die Rede, und nach der Schilderung des Gerichts springt die Vision zum Anfang zurück,[107] um die Fesselung des Satans für die „1000 Jahre" der Kirche zu zeigen. Das sind also eigentlich

---

sammenfassungen genötigt beim 6. Siegel, der 6. Posaune und der 7. Schale. Hier entstehen unförmig große Kap. Inhaltlich unglücklich fällt auf diese Weise die Erklärung der 7. Schale aus, weil Richard sich an die Visionseinteilungen der Glossen hält und dadurch den ersten großen Abschnitt über die Hure Babel (Ap 17) mit in die letzte Schalenvision hineinzieht.

104. 887 A.

105. 743 C.

106. 839 A.

107. „deinde iterum redit" (839 A, vgl. 702 A, 853 B).

Digitized by the Center for Adventist Research

zwei Rekapitulationen, Beschreibungen des cursus temporis. Aber die Feststellung, daß immerhin das Schwergewicht vorher im cursus der Zeit und jetzt im status der Ewigkeit liegt, verliert durch Ausnahmen für Richard nicht ihren Wert. — Die Rekapitulationen läßt er wie Bruno mit den Visionen zusammenfallen. Aber mit der Durchführung des cursus temporis von Christus bis zum Ende in einer Vision nimmt er es chronologisch nicht genau, er fixiert ja fast nichts in der konkreten Geschichte, sondern bleibt im abstrakten Raum der Dogmatik. Und wenn ihm einmal der Verstoß gegen das noch so ungefähre chronologische Fortschreiten gar zu arg erscheint, so umgeht er die Verlegenheit durch die Annahme eines Exkurses.[108] Die Ähnlichkeit seiner Intentionen mit denen des Bruno und die Ähnlichkeit der Schwierigkeiten, in die sie hineinführen, ist bei dem allen evident.

Gerade ihm, der immer auf das Ganze sah, mußte auffallen, daß in der überlieferten Auslegung die verschiedenen Rekapitulationen ziemlich beziehungslos nebeneinander lagen. Er hat sich bemüht, diese Beziehungslosigkeit zu beheben und sorgfältig auf die „consonantia“[109] der Visionen geachtet. Am Anfang seiner Erklärung zur 3. Posaune macht er auf die Parallelität der 7 Siegel und 7 Posaunen aufmerksam. In beiden Reihen bezieht sich 1. auf den ersten ordo praedicatorum (die Apostel), der den Juden predigt, 2. auf den zweiten ordo, zu dessen Zeit die heidnischen persecutores die Christenheit quälen, 3. auf den dritten ordo und die haeretici, 4. auf den vierten ordo und die hypocritae (falsi fratres). Bei 5. läßt der Text die consonantia nicht zu, denn in der Siegelreihe folgt hier als unterbrechende consolatio die Märtyrerbitte, während die 5. Posaune auf eine Zusammenfassung der vorher gezeigten teuflischen

---

108. So versteht er Ap 10_1—11_2 und stellt die Rückleitung in den unterbrochenen Gedankengang auf folgende Weise her: „Postquam superius ad electorum consulationem aeternitatem promisit et sanctum Joannem de praedicatione recipienda certificavit, iterum ad materiam suam redit et tribulationem sub Antichristo futuram adhuc describens subiungit de Elia et Enoch . . .“ (792 B).

109. 781 B.

Digitized by the Center for Adventist Research

Mächte gedeutet werden kann. In 6. — die Verfolgungen des Antichrist — und 7. — finis saeculi — ist die Parallelität wieder erreicht. Auch die Folge der 7 Schalen hat Richard in die consonantia einzufügen versucht, für die 1. bis 3. ist ihm das auch gelungen, aber die 4. bezieht er schon auf die Antichristzeit, damit ist die Übereinstimmung preisgegeben.

Wie steht es mit diesen Dingen in Richards Vorlage, den Laoner Glossen? Richard hat sich in der Siegelreihe an die gl. ord. angeschlossen, ebenso in der Reihe der Posaunen. Bei den 7 Schalen fand er den oben geschilderten Widerspruch zwischen ord. und int. Die int. bezieht 1. auf den primus ordo praedicatorum und ist von 4. an beim Antichrist, im übrigen bleibt sie ziemlich unbestimmt. Die ord. will alle Schalen auf die Antichristzeit beziehen, ist aber im einzelnen auch nicht sehr deutlich. Daraufhin hat Richard geglaubt, für die drei ersten Schalen seine schärfere Fassung durchsetzen zu können. Bei 4. hat er sich der int. unterworfen, obschon ihre Deutung seinen Plan zerstörte. Daß er überhaupt versucht, gegen die gl. ord. die Schalenvision noch dem cursus temporis zuzuordnen, erklärt sich allein aus jenen nachgetragenen Interlineargloss en zur ersten Schale. Offenbar waren diese Glossen schon nicht mehr als Eindringlinge zu erkennen. Die gl. ord. deutet ausdrücklich nur die 2. bis 4. Vision auf den Zeitenlauf und schon die 5. samt den beiden letzten Visionen auf die „ultima tempora“.[110]

Richard steht mit seinem Konsonanzverfahren in der Linie einer sich allmählich verschärfenden Ordnungsenergie, die eine ganz eigene Erscheinung der mittelalterlichen Auslegung ist. Die patristische Exegese hatte an der Ordnung der 7-Reihen kein Interesse, ihr lag seit Tychonius vielmehr daran, gegen die 7-Teilung die Einheit durchzusetzen. In jedem Abschnitt dieser Reihen ist von der einen Kirche oder von dem einen corpus diaboli die Rede. So interpretiert Primasius. Nur beim 6. Siegel[111] und bei der 6. Posaune läßt er die Beziehung auf die novissima persecutio deutlich heraustreten.

---

110. Einleitung zu Ap 15.

111. Das 7. Siegel bezeichnet den Anfang der ewigen Ruhe.

Digitized by the Center for Adventist Research

Eine ganz neue Intention gewinnt die Auslegung der Reihen bei Beda. Er hat überhaupt, ohne der Tradition widersprechen zu wollen, das Interesse an Ordnungen in die Ap-Erklärung hineingetragen. Er schafft die erste klare Disposition, er sieht auch die 7-Reihen unter dem Gesichtspunkt einer Ordnung. Ansätze und Möglichkeiten, die er bei Primasius findet, nutzt er aus, um die jeweiligen 7 Stufen nun gerade zu differenzieren und zueinander in eine sachliche Beziehung zu setzen. Das 2.—4. Siegel z. B. bestimmt er als triforme bellum[112] gegen die Ecclesia, und die Posaunen differenziert er im Sinne der Vierteilung des corpus diaboli nach Tychonius.[113] Das gleiche Ordnungsinteresse beherrscht die gl. ord. Der Stufenbau des Beda wird teils übernommen, teils noch weiter ausgeführt, Widersprüche

---

112. MSL 93, 146 D. Die Siegel- und Posaunenreihen sind bei Beda in folgender Weise bestimmt:

	Siegel	Posaunen
1.	decus Ecclesiae primitivae	Predigt der Höllenstrafe
2.	(triforme bellum	Der Teufel aus der Ecclesia vertrieben
3.	gegen die Ecclesia) falsi fratres	haeretici (!)
4.	haeretici	falsi fratres (!)
5.	gloria der Sieger	verschärfter Angriff der Ketzer, der Vorläufer des Antichrist
6.	Antichristzeit, novissima persecutio	Antichristzeit
7.	kurze Ruhe nach der Vernichtung des Antichrist	dies iudicii

Auf die Konsonanz ist also noch wenig geachtet. In der gl. ord. ist das 3. Siegel auf die Ketzer und das 4. auf die falschen Christen bezogen. Dadurch ist die Konsonanz mit der Posaunenreihe in diesen Gliedern schon hergestellt.

113. Diese Vierteilung wird von Autpertus (a. a. O., S. 498 E) in folgender Weise wiedergegeben: 1. Ketzer, 2. Juden, 3. Heiden (1—3 außerhalb der Kirche), 4. falsi Christiani (innerhalb der Kirche). Stellt man 1. hinter 3., so bekommt man die ersten 4 Glieder von Richards Reihe.

Digitized by the Center for Adventist Research

zwischen Bedas Reihen werden schon ausgeglichen. Auch das Interesse an der chronologischen Deutung der Stufen wird bei Beda und wieder bei Anselm wach, wenigstens für 5—7; 1—4 haben sie sich noch nicht als streng aufeinander folgend gedacht.

Die ursprüngliche Interesselosigkeit gegen solche Ordnungen hat auf jener anderen Linie der Tradition fortgewirkt, die von Primasius über Autpertus zu Haimo führt. Auf diese Weise kommt es bei Haimo zu seiner ganz unklaren Disposition, und auf die gleiche Weise fehlt ihm noch ebenso wie dem Primasius die Absicht einer Differenzierung und chronologischen Ordnung innerhalb der 7-Reihen. Auch Bruno hat (dem Haimo folgend) nicht an eine Stufenordnung gedacht.

Die im großen und ganzen homogene Auslegungstradition, von der Patristik her (Hieronymus und Tychonius) dank der Überlegenheit des Tychonius nur unwesentlich gespalten, hat sich also am Eingang des Mittelalters noch einmal ein wenig differenziert, indem sie über Autpertus ungebrochen weiterläuft, dagegen bei Beda eine neue auf Gliederung und Ordnung gegerichtete Tendenz in sich aufnimmt. Die Ordnungsenergie der Beda-Tradition kommt nun bei Richard zu gesteigerter Intensität.[114] Er hat aus dem Interesse an der Konsonanz, das in der Autpertus-Tradition (z. B. bei Bruno und Rupert von Deutz) gänzlich fehlt, einen Programmpunkt der Auslegung gemacht. Die Stufen der 7-Reihen werden durch seine betonte Parallelsetzung scharf markiert, der cursus temporis gewinnt für den Überblick an Formung. Denn auch die Stufen 1—4 werden von Richard jetzt deutlich als eine zeitliche Folge verstanden, was durch die Parole „ab exordio nascentis Ecclesiae usque in finem mundi“[115] ja auch recht nahe lag. Von der Verfolgungszeit

---

114. Für die Vision vom Weib und von den Tieren, die zwischen Posaunen und Schalen steht, bemüht er sich auch um eine Art von paralleler Chronologie, vgl. 803 D, 815 C.

115. 760 D. Von den 7 Visionen sagt Richard hier: „ . . . et non simul et semel, sed secundum dispositionem et apertionem sigillorum et processum temporum paulatim et succedenter praedicta compleri et occulta manifestari multiformiter ostendunt.“

Digitized by the Center for Adventist Research

der zweiten Stufe sagt er: „a tempore Neronis incoepit, et usque ad tempus Constantini Magni non quievit".[116] Die Ketzerei der dritten Stufe „maxime a diebus Constantini Magni et sequentium imperatorum temporibus pullulavit".[117] Damit ist auch schon eine Abgrenzung der Stufen in der konkreten Geschichte angedeutet.

Wir werden auf die 7-Stufen-Ordnung noch einmal zurückkommen müssen. Hier soll das Bild von Richards Kommentar zunächst vervollständigt werden. Für Richard entstand noch ein weiteres Problem, vor dem ihn seine Vorlage im Stiche ließ. Er hat sich gefragt, warum denn der gleiche Zeitraum von Christus bis zum Ende nicht einmal, sondern viermal beschrieben wird. Da er gerade die Übereinstimmung der Rekapitulationen betont hatte, mußte er auf diese Frage stoßen. Die Auskunft, daß die Wiederholungen mit verschiedenen „Figuren" „lectorem magis exerceant",[118] genügte ihm noch nicht. So hat er versucht, die Rekapitulationen irgendwie zu differenzieren. Er erreicht das durch die Annahme eines Wechsels im Zweck der Darstellung: die Siegelvision wendet sich an die doctores, die durch lectio und meditatio in das Verständnis eindringen, die Posaunenvision ist für die auditores bestimmt, die durch doctrina und praedicatio belehrt werden.[119] „Sed quia boni cognitio vel eius praedicatio nihil prodest, nisi bona actio sequatur," darum folgt nun die Vision vom gebärenden Weibe, „qua sanctae labor Ecclesiae, ut bonum auditum in fructum bonae actionis producat, declaratur".[120] Diese drei Visionen beziehen sich auf die boni, die folgenden beiden (5 und 6) dagegen auf die mali, und zwar zeigt die 5. die poena temporalis, die 6. aber die poena perpetua,[121] Differenzierungen, die nicht mehr den Zweck, sondern den Inhalt betreffen. Die 5. Vision mit der poena temporalis gehört noch zu den Darstellungen des cursus temporis praesentis. Mit der 6., die keine Rekapi-

116. 763 D.
117. 765 D.
118. 781 A.
119. 798 A.
120. 886 C, vgl. 818 D.
121. 819 A, B.

Digitized by the Center for Adventist Research

tulation mehr bringt, sondern schon den status aeternitatis[122] zeigen soll, hört das Problem der Wiederholungen auf. [Der Epilog hebt noch einmal die Gegensätzlichkeit hervor, mit der in der 6. Vision die malorum damnatio, das Schicksal der civitas diaboli, und in der 7. die iustorum glorificatio, das Schicksal der civitas Dei,[123] geschaut werden.]

Dieses Bemühen, die Ap so einsichtig und so durchsichtig wie möglich zu machen, gibt Richards Kommentar das eigentümliche Gesicht. Mehr am Rande ist noch auf etwas anderes hinzuweisen, was sich mit dieser rationalen Klarheit verträgt, obschon es ein wenig merkwürdig daneben aussieht: auf Richards Unbefangenheit gegenüber vulgären Höllenvorstellungen und apokalyptischen Mythologemen. Gerade darin zeigt sich seine Entfernung von den alten Quellen. „In hac autem revelatione nihil historicum est accipiendum",[124] sagte Haimo im Sinne des Tychonius. Richard scheint davon nichts mehr gewußt zu haben. Auch ein so zentraler Begriff des Tychonius wie „corpus diaboli" — es bedarf hier eines kleinen Umweges — ist ihm nicht mehr geläufig. Er kennt nur die verbreiteten Begriffe „universitas malorum", „civitas diaboli". Während bei Tychonius der alten Gleichung: Ecclesia = corpus Christi die andere: universitas malorum = corpus diaboli gegenübergestellt wird, gebraucht Richard für die gleiche Parallelsetzung das ebenso alte Bild: Christus (vir) — civitas Dei (Jerusalem, mulier), und auf der andern Seite: diabolus (vir) — civitas diaboli (Babel, mulier).[125] Dieser Wechsel in der Verbildlichung ist von Bedeutung, weil das Bild von der Ehe, wie es Richard gebraucht, nicht mehr die unmittelbare Einheit von diabolus und mali, wie sie im Bilde des corpus liegt, vor Augen führt. Die Preisgabe dieser Einheit ermöglicht das Abgleiten in vulgäre Höllenvorstellungen, und zwar auf folgende Weise: in der Struktur der beiden Seiten des dualistischen

122. vgl. 843 D, 850 C, 852 B (Begründung eines Exkurses „ad cursum temporis"), 867 C (Erklärung einer Abweichung von der eigentlichen „intentio" in 7).

123. 887.

124. MSL 117, 938 C.

125. 887.

Digitized by the Center for Adventist Research

Systems ist die Einheit der Kirche gesichert. Die Gläubigen in der Ecclesia lieben sich und Gott und sind darin eins. Die Einheit der civitas diaboli dagegen zerbricht an der Tatsache der „Verführung". Im Mittelalter unterscheidet man gern seductores und seducti. Die Verführer, nämlich der Teufel und seine satellites, sind gewissermaßen die ursprünglich Bösen. Wenn der Teufel einen Menschen verführt, so will er ihn zwar gewinnen, aber er liebt ihn keineswegs; im Gegenteil, die Teufel freuen sich an der Qual der Verdammten. In diesem Sinne erklärt Richard den Schluß von Ap 17: wie sich Christus und die Heiligen über die gloria bonorum freuen, „ita diabolus et eius ministri gaudebunt de poena malorum".[126] „'Et ipsam (= universitatem malorum) igni concremabunt', quia ipsi aeternum incendium ministrabunt", die Teufel bedienen das Höllenfeuer. So sieht man es auf alten Bildern.[127]

Die Prophezeiung von den beiden Zeugen (Elias und Henoch) versteht Richard ebenfalls anders als die Tradition. „Quia multa in his", sagt er zu Ap 11_{1-12} „ . . . secundum litterae sensum intelligenda cernimus, idcirco levius exponendo pertransimus".[128] Von den Schreckensprophezeiungen des 6. Siegels glaubt er wiederum, daß man sie „ad litteram" verstehen könne.[129] — Diese Unbefangenheit gegenüber dem Litteralsinn zeigt sich ähnlich schon bei Menegaudus.[130] Der enge Kanal der

126. 836 D.

127. Daß die Teufel auf den Bildern die Menschen fressen, geht wohl auf die gleiche Stelle der Ap zurück: 'et carnes eius manducabunt', ebenso vielleicht die Nacktheit der Verdammten: 'desolatam facient illam et nudam'. Eine ähnliche Erklärung gibt Richard zu Ap 19_{17}ff. Der Engel in der Sonne ruft die Vögel zum Mahle, d. h. die Dämonen werden aufgefordert „ad comestionem damnatorum" in der Hölle, „reprobi spiritus . . . in cruciatibus hominum delectantur . . ." (851). (Zu Ap 19_{18b} sagt Rich.: „Haec ad litteram intelligenda sunt, non spiritualiter exponenda".) Diese Erklärung stimmt mit der traditionellen Auslegung nicht überein.

128. 793 B, vgl. 792 D. Ähnliche Äußerungen: 841 D, 845 B, 856 D „Ista secundum litteram tantum (!) debent intelligi . . .".

129. 769 C.

130. Die Bemerkung „ad litteram" ist häufig bei Menegaudus. Hier findet sich z. B. auch die Sage von Alexander, der die wilden Völker Gog und Magog in den Schluchten nördlicher Berge durch eine gewaltige Mauer gefangen setzte (f. 67b).

Digitized by the Center for Adventist Research

Glossen hat nicht die ganze Masse der Tradition hindurchgelassen. Auch die alte Verpönung des Litteralsinnes der Ap ist nicht bis zu Richard durchgedrungen. So hindert ihn nichts, wenigstens hier und da einmal die Apokalyptik des Wortverständnisses wieder freizugeben und Mythologeme der Höllenphantastik in die gelehrte Auslegung einzustreuen.

Als letztes Beispiel für die breite Wirkung der Glossen sei noch der Kommentar des Spaniers Martin von Leòn (gest. 1221) genannt.[131] Interessant an diesem Werk ist freilich nur seine Unzulänglichkeit. Es ist, obschon es ein Kommentar im eigentlichen Sinne sein will, nur eine Kompilation aus den Glossen.[132] Daß diese Beschränkung hier nicht beabsichtigt wurde, beweist die ausgiebige Benutzung einer zweiten Quelle, des Haimo. Zuweilen ist die Zusammenarbeitung recht ungeschickt.[133] Dieser spanische Priester ist noch ebenso unselbständig wie die Gelehrten der karolingischen Zeit. Während aber Haimo damals nach nur einer Hauptvorlage schrieb und dabei etwas Verständiges und Verständliches zustande brachte, leidet Martins Kommentar an einem neuen, früher unbekannten Übel. Man hat nun schon so viele Jahrhunderte immer mit den gleichen Quellen gearbeitet, die Überlieferung ist nicht mehr aufgefrischt worden. Wenn da ein Exeget nicht wie Richard imstande ist, allein mit dem Extrakt der Glossen, von der ältesten Tradition durch die Spärlichkeit seiner Vorlage

---

131. S. Martini Legionensis . . . opera, Segoviae 1782—86, 4 vol. fol., danach MSL 208/09. Der Ap-Komm. MSL 209, 299 ff.

132. Auch der Prolog ist auf Grund der Glossen geschrieben, nämlich aus Stücken der Prothemata (3, 4 und 2) zusammengesetzt. Eine Untersuchung der Proth. und ihrer Benutzung in den Prologen des Gloss.-Komm. und des Gilbert, des Richard und des Martin ergibt, daß die Proth. 2, 3 und 4 sehr alt und als Bestandteile der Glossen schon in der Schule von Laon bekannt gewesen sein müssen. Proth. 3 und 4 gehen auf Haimo als Vorlage zurück. Von Proth. 3 wissen wir ja ohnehin, daß es in der Schule des Lanfranc entstanden ist.

133. Es kommt immer wieder vor, daß Martin einer abgeschlossenen Erklärung noch eine Notiz nachhinken läßt, die einen zurückliegenden Textteil betrifft. Ganz unzulänglich zusammengestückt ist z. B. der Abschnitt über Ap 1_{10} (MSL 209, 303/04). — Gelegentlich scheint M. übrigens noch andere Kommentare eingesehen zu haben.

Digitized by the Center for Adventist Research

einigermaßen getrennt, etwas Neues zu schaffen, so kommt er durch die Inzucht der Überlieferung zu merkwürdigen Mißbildungen. Die Glossen gehen dem Inhalte nach auf Haimo zurück, und wenn einer nun wie Martin zu ihrer Ergänzung noch einmal Haimo benutzt, so kann dabei eben nichts Besseres herauskommen, als eine schlechte Variation des Haimo. Man wird darauf achten müssen, daß es gerade Spanien ist, wo die Glossen von Laon rund 100 Jahre nach ihrer Entstehung in so primitiver Weise benutzt werden.

Zu dem Kapitel von den zwei Zeugen[134] gibt Martin einen großen Exkurs über den Antichrist. Er hat ihn dem Traktat des Adso (10. Jahrh.)[135] entnommen. Und er beschließt seinen Kommentar mit einer eindringlichen Warnung an alle Gläubigen, die das Auftreten des filius perditionis erleben werden. Das ist immerhin etwas recht Eigentümliches. Hier offenbart sich das eigentliche Interesse des Verfassers an der Ap. Martin muß das Auftreten des Antichrist als nahe bevorstehend erwartet haben. Durch die Benutzung des Adso trägt er apokryphe Mythologie in die Auslegung hinein. Aber wieso das ungewöhnlich ist, wieso es dem Sinne der herrschenden Exegese ganz und gar nicht entspricht, das kann erst auf Grund einer genaueren Beobachtung des Inhaltes dieser maßgebenden Auslegung ganz deutlich werden.[136]

---

134. Ap 11_{2}ff. (MSL 209, 359/61).

135. Abgedr. in: E. Sackur, Sibyllinische Texte u. Forschungen, Halle 1898.

136. Es ist unmöglich, in dieser Arbeit sämtliche Apokalypsenkommentare zu erfassen, die das 12. Jahrhundert hervorgebracht hat. Mancher von ihnen mag verschollen sein, dieser oder jener ist in Handschriften noch erhalten, mancher hat irgend eine Spur hinterlassen. Da schon die beschriebenen Kommentare gleiche Themen nur variieren, ist die Aussicht gering, daß sich anderswo noch etwas wahrhaft Bedeutsames finden ließe. Immerhin will ich hier zusammentragen, was ich über weitere Kommentare noch erfahren konnte:

An der Domschule zu Notre Dame in Paris war in den Jahrzehnten nach des Lombardus Tode Petrus Cantor (gest. 1197) einer der angesehensten Lehrer. Er schrieb Glossen zu vielen biblischen Büchern, die ausdrücklich nichts anderes darstellen sollen als knappe und durchsichtige Zusammenfassungen der gültigen exegetischen Ueberlieferung (F. S. Gut-

Digitized by the Center for Adventist Research

jahr, Petrus Cantor Parisiensis, Graz 1899, S. 52 ff). Seine Glossen zur Ap (Init. „Haec sola inter libros novi testamenti vocatur prophetia", das Init. des 3. Proth. der Glossen!) sind erhalten in Paris Bibl. Nat. 15565 (Hauréau, Not. et extr. 5, S. 4 ff., vgl. 1, S. 72 ff.), ferner in Brit. Mus. Royal Ms. 10 C. V. — In den Hss. Chartres 288, Bibl. Mazarine 177, Arsenal 64 steht ein ganz kurzer anonymer Kommentar zur Ap (inc. „Micheas: Erit iste pax"), der nach Ansicht von Lacombe (a. a. O. S. 75, 79, 150) Stephan Langton zum Verfasser haben könnte.

Auch in England muß die Ap mehrfach kommentiert worden sein. Von dort reisen ja das ganze Jahrhundert hindurch die jungen Kleriker an die französischen Schulen und bringen Handschriften und Gelehrsamkeit mit nach Hause. Robert Pulleyn hält seit 1133 in Oxford exegetische Vorlesungen. Seine Auslegung der Ap hat nach J. Bale das Initium „Sopitam plerumque concupiscentiam" (Scriptorum illustrium maioris Brytannie, quam nunc Angliam et Scotiam vocant, Catalogus, 1557, S. 192). Die Vita des Robertus Pullus erörtert Bliemetzrieder (Z. f. Kg. 53, 1934, S. 141 ff.). Danach gehört Robert in den Zusammenhang der Schule von Laon. — Der Zisterzienser Gilbert von Hoyland (gest. 1172), Abt von Swineshead (Diöcese Lincoln), ist bekannt als Fortsetzer der Sermones des heiligen Bernhard über das Hohelied (MSL 184, 11 ff.). Er soll eine Ap-Auslegung geschrieben haben, die nach dem Zeugnis des Augustiners John Boston, der zur Zeit Heinrichs IV. englische Bibliotheken durchforschte, in dem Zisterzienserkloster Newminster zu finden war (Thom. Tanner, Bibliotheca Britannico-Hibernica (London 1748), S. XXXI). Boston beruft sich bei seinen Angaben über Gilbert v. H. auf den „Catalogus librorum Angliae", d. h. auf eine Bestandsaufnahme englischer Klosterbibliotheken durch Franziskaner schon des 14. Jahrhunderts (s. P. Lehmann, Literaturgeschichte im MA, Germ.-Roman. Monatsschr. 4, 1912, S. 569 ff. und 617 ff., bes. S. 627 ff.). — John Bale (S. 214) nennt ferner einen Ap-Komm. des Robert v. Cricklade (Robertus Canutus, 1159 Kanzler in Oxford, Dict. of Nat. Biogr. 48, 368 f.): „Revelatio quae Graece dicitur." — Leland, der Antiquarius Heinrichs VIII., sah in der Bibliothek von Bridlington (Yorkshire) einen Ap-Kommentar des Robertus Scriba, der dort seit c. 1160 vierter Prior war (J. Lelandus, Commentarii de scriptoribus Britannicis, ed. Ant. Hall, Oxford 1709, S. 203). Bale nennt dazu das Initium: „Beati Dionysii Corinthiorum ep." (S. 218; vgl. ferner J. Pitseus, Relat. hist. I (Paris 1619), S. 243).

In Italien kann Bruno nicht der einzige gewesen sein, der vor Joachim von Fiore die Ap ausgelegt hat. Nach der Angabe des Petrus Diaconus (De vir. illustr. Casin. 36, MSL 173, 1042 f.) hat ein blinder Mönch namens Paulus, der Anfang des 12. Jahrh. in Montecassino lebte, zahlreiche Bibelkommentare geschrieben, darunter einen über die Ap. (Dieser Paulus (Grammaticus) ist der Verfasser der Vita S. Gebizonis, Act. Sanct. Oct. IX, S. 397 ff.) — Die Kataloge von Trithemius bis Fabricius geben noch einige weitere Hinweise auf Ap-Kommentare des 12. Jahrhunderts,

Digitized by the Center for Adventist Research

die sich jedoch entweder als hinfällig erweisen oder überhaupt nicht mehr nachprüfen lassen.

Da man die kursorischen Predigten, in denen Bernhard von Clairvaux und seine Schüler zumal das Hohe Lied ausgelegt haben, als die diesen Zisterziensern eigentümliche, der schulischen lectio entsprechende Form der Bibelkommentierung ansehen kann, so mögen hier noch 20 Sermones über die Ap genannt werden, die Gottfried von Clairvaux, der bekannte Gehilfe des heiligen Bernhard, geschrieben hat. Inc.: „Apocalypsis ihesu christi etc. Cum beatus Ieronymus asseveret", so in Leipzig 109 (14. Jahrh.), übereinstimmend mit Paris Bibl. Mazarine 179 (137) (13. Jahrh.) und Reims 163 (13. Jahrh.), vielleicht auch mit Paris Bibl. Nat. 476 (13. Jahrh., das Inc. weicht ab: „Liber Apocalipsis ut comperit vestra fraternitas", vgl. Hist. litt. de la France XIV, S. 447 f.). Diese Sermones behandeln freilich nur Ap 1—3 (die 7 paränetischen Sendschreiben). Ganz am Schluß sind noch ein paar Stücke aus dem übrigen Text der Ap herausgegriffen und erklärt. Hier findet sich eine mariologische Deutung von Ap 12 (vgl. den Anhang).

Digitized by the Center for Adventist Research

Zweites Kapitel.

Die Geschichtstheologie der Tychoniustradition.

1. Gott und Satan.

Was ist der Inhalt der Kommentare? Das heißt: was ist in den Augen der Exegeten der Inhalt der Ap? Es wäre verfehlt, diese Frage für jeden einzelnen der Kommentare beantworten zu wollen, denn niemand will etwas Besonderes sagen, gerade auf die anonyme, an die Tradition gebundene Auslegung kommt es an. Da noch dazu innerhalb des gleichen Kommentars manche Aussagen oft wiederholt werden, da die Auslegung den Inhalt der Ap auf wenige nur mannigfach variierte Formeln bringt, so ist es möglich, diese immer wieder hervortretenden Linien nachzuzeichnen, und das soll nun versucht werden.

Was sich als erstes aufdrängt, ist die radikale Zerspaltung der Welt in Gut und Böse. Ein diesen Gegensatz umspannender Begriff kommt nicht vor, dagegen eine Fülle von Begriffen, die sich auf beide Seiten verteilen lassen, z. B.:

Deus	diabolus
Christus	Antichristus
angeli	daemones maligni spiritus
civitas Dei	civitas diaboli
Ecclesia	universitas malorum
Jerusalem	Babylon
apostoli, prophetae	
doctores, praedicatores	reges }
martyres, virgines	principes } malorum
boni	mali
sancti, iusti	reprobi, impii, iniqui
electi	

Digitized by the Center for Adventist Research

schiedenheit ihrer Johannesgestalten. Richard ist der erste und der einzige Mystiker des MA, der die Ap erklärt. Seine mystische Theologie zwingt ihn nicht zu einer fundamental neuen Interpretation, er kann sich eng an die Tradition anschließen, aber er rückt sie von einer entscheidenden grundsätzlichen Erörterung aus in ein neues Licht. Damit handelt er zugleich als scholastischer Denker. Denn darin gehen Mystik und Scholastik miteinander, daß sie die Exegese hinter sich lassen um einer bildlos unvermittelten Erkenntnis willen.

Digitized by the Center for Adventist Research

Fünftes Kapitel.

Das Ende der Tychoniustradition (Joachim von Fiore).

1. Die Überwindung der katholischen Geschichtstheologie.

Die exegetisch-meditative Allegorik, wie sie sich — samt der zugehörigen romanischen Kunst — in Deutschland während des 12. Jahrhunderts noch behauptet, hat nicht zufällig gerade für die Geschichtstheologie mehr geleistet als die in Frankreich aufkommende Scholastik. Das geschichtliche Heilswerk Gottes, der konkrete profectus humanae salvationis, wird einer andächtig schauenden Meditation, nicht aber dialektischem Scharfsinn zum Gegenstande. Darüber hinaus sind die Methoden der Allegorik, vor allem die Typologie, zugleich die Methoden der Geschichtstheologie, während die dialektische Methode auf diesem Felde nichts ausrichten kann. So ist denn auch der für die Zukunft entscheidende Geschichtstheologe des 12. Jahrhunderts, Joachim von Fiore, nicht Scholastiker, sondern ein später, ungewöhnlich erfindungsreicher Allegoriker. Joachim hat die klassisch-mittelalterliche Geschichtstheologie überboten und damit aufgelöst. Von ihm und seinen Nachfolgern, den Franziskanerspiritualen, soll hier nicht mehr thematisch gehandelt, sondern nur noch gerade so viel[1] gesagt werden, wie unentbehrlich ist, damit die Tychoniustradition von ihrem Ende her vollends durchsichtig werde.

---

1. Darum hier nur eine Auswahl aus der reichen Joachimliteratur der letzten Jahre: H. Grundmann, Studien über Joachim von Floris (Beitr. z. Kulturgesch. d. MA u. d. Renaiss. Bd. 32, Lpz. Berl. 1927). F. Campolongo, Il Calabrese Abate Gioacchino (Napoli 1931). Joachims Tractatus super quatuor evangelia, hg. u. eingeleitet v. E. Buonaiuti (Roma 1930). Ders., Gioacchino da Fiore, i tempi, la vita, il messaggio (Roma 1931). Ders., L'apocalissi francescana, Ric. Relig. 9 (1933), S. 32 ff. H. Bett, Joachim of Flora (London 1931). E. Anitchkof, Joachim de Flore et les milieux courtois (Roma 1931). E. Benz, Joachim-Studien I, II, III, Z. f. Kg. 50 (1931),

Digitized by the Center for Adventist Research

Die Ap war als das Buch der Geschichtstheologie, zumal der 7-Stufenordnung der Boden für die Einübung einer neuen spezifisch mittelalterlichen Problematik geworden. Man konnte ja nicht einfach spekulieren über Geschichte, alle Theologie bedarf der exegetischen Ableitung. So sehr man nun aber abhängig ist von der Offenbarung, so gibt diese Abhängigkeit eine Gewalt über die Geschichte, wie sie vorher und nachher nicht dagewesen ist. Geschichte wird nicht begriffen aus der konkreten Situation des Betrachters, der aus seiner Geschichte kommt und vor einer dunklen Zukunft steht, der also dem geschichtlichen Schicksal ausgeliefert ist, sondern aus einer durch die Offenbarung von Gott verliehenen Überschau, die Anfang, Mitte, Ende und den Sinn alles Geschehens kennt. Diese Geschichtstheologie ist also nicht zu verstehen als eine unmögliche Konstruktion, die ja natürlich „nicht stimmt", sondern sie ist zu verstehen als ein eigentümlicher Versuch, das Dasein von der Überwältigung durch das geschichtliche Schicksal zu befreien.

Die geschichtstheologische Deutung der Ap ist möglich durch die Allegorese, ja sie ist nicht allein möglich, sondern sie ist geradezu gefordert, die Ap im „Wortsinn" verstehen hieße ja, sie gar nicht verstehen. So kann die Ap Theorien legitimieren, die mit ihrem ursprünglichen Inhalt nicht einmal eine entfernte Verwandtschaft haben. Die 7 status Ecclesiae des Anselm von Havelberg z. B. sind exegetisch aufgebaut, aber mit dem, was der Seher einmal mit den Siegelvisionen sagen wollte, haben sie nichts zu tun. Aehnlich hat Joachim von Fiore seine Dreizeitalterlehre mit der Ap in Zusammenhang gebracht. Auch Joachim steht in der Tych.-Tradition, er versteht die Ap geschichtstheologisch und eschatologisch, nur hat er die schon bröckelnde Tych.-Tradition — gleichfalls ohne revolutionäre Absicht — dem Einsturz wieder ein gutes Stück näher gebracht. Auch ihm ist die „Eschatologie" (im engeren Sinne) das Selbstverständ-

---

S. 24 ff.; 51 (1932), S. 415 ff.; 53 (1934), S. 52 ff. Ders., Die Geschichtstheologie der Franziskanerspiritualen des 13. u. 14. Jahrh. nach neuen Quellen, Z. f. Kg. 52 (1933), S. 90 ff. Ders., Die Kategorien des eschatol. Zeitbewußtseins, Dt. Vjschr. f. Lit. wiss. u. Geistesgesch. 11 (1933), S. 200 ff. Ders., Ecclesia Spiritualis, Kirchenidee und Geschichtstheologie der franziskanischen Reformation (Stuttgart 1934, war mir noch nicht zugänglich).

Digitized by the Center for Adventist Research

liche, seine Drei-status-Lehre ist ein neuer geschichtstheologischer Entwurf. Er entwickelt ihn zunächst in der „Concordia veteris et novi Testamenti" und versucht, ihn gleichzeitig an der Ap zu kontrollieren.[2]

Dabei hat er die Macht, die das MA durch die Offenbarung der Geschichte gegenüber hatte, ausgenutzt wie keiner vor ihm. Die bis dahin allen Unterteilungen zugrunde liegende Zweiteilung Weltanfang — Christus — Weltende ersetzt er durch seine Dreiteilung, der menschgewordene Christus ist nun nicht mehr wie bei Rupert die Achse des Weltlaufs, sondern der eine Einteilungspunkt neben einem andern, die Kirche von heute soll nicht allein durch die Ewigkeit, sondern durch eine — auch noch vorläufige — Geistkirche von morgen übertroffen werden. Joachim hat als erster der Zukunftsgespanntheit christlichen Gaubens ein geschichtliches Ziel gegeben, an dessen Verwirklichung sich die revolutionären Energien kommender Generationen versuchen konnten, er hat die Säkularisation der eschatologischen Hoffnung zum „epochalen Bewußtsein" der Renaissance und der Neuzeit eingeleitet. Die Vergeschichtlichung der christlichen Eschatologie tut damit einen neuen entscheidenden Schritt. Joachims Konstruktion ist ja hervorgewachsen aus den Möglichkeiten der Geschichtstheologie, wie sie sich seit Irenaeus entwickelt hatte.[3]

Das gilt auch für seine Deutung des Weltlaufs als eines profectus zum Ziele der perfectio. Schon Irenaeus hatte die

---

2. Über das chronologische Verhältnis der drei Hauptschriften (Concordia, Expositio, Psalterium) s. Grundmann, a. a. O. S. 14, über die expositio zur Ap Bousset, a. a. O. S. 74 ff. Druck der Expositio: Venedig 1527.

Es ist bekannt, daß gerade Rupert die Weltzeit trinitarisch eingeteilt hat, aber mit Joachims System hat das nicht das mindeste zu tun. Ruperts Zeitalter des Geistes fällt mit der Zeit der Kirche zusammen, er würde seine Dreiteilung niemals aufgestellt haben, hätte er geahnt, daß durch das gleiche System einige Zeit nach ihm eine neue Art von Chiliasmus aufkommen sollte. Für ihn ist die trinitarische Beziehung der Weltalter nur eine jener vielen geheimnisvollen Gleichsetzungen, wie er sie allenthalben aufdeckt und auch wieder fallen läßt. Gerade die Drei-Zeitalter-Betrachtung von De Trinitate gehört nicht zu den Hauptstücken seiner Geschichtstheologie. Im Ap-Kommentar findet sie sich nicht einmal erwähnt.

3. Übrigens hat schon Tertullian in unmittelbarer Nachfolge des Irenaeus dessen drei Stufen als Montanist eine vierte hinzugefügt: ab initio — Moses — Christus — Paracletus (Harnack, Dg. 1⁴ S. 630).

Digitized by the Center for Adventist Research

Weltzeit in Analogie zur Lebenszeit des Einzelnen als ein proficere verstanden. Die durch die Gnosis aufgeworfene Frage nach dem Recht des AT hatte er beantwortet durch den Hinweis auf eine ansteigende Stufung des Weltgeschehens vom alten zum neuen Bund. Dann hatte Eusebius' Kirchengeschichte den Gedanken einer göttlichen „Erziehung des Menschengeschlechts" allen Späteren vertraut gemacht. Jochim nutzt solche Ansätze und geht über sie hinaus, indem er Perfektionsstufen, die begrifflich „übereinander" gedacht werden und vom Einzelnen vielleicht im proficere nacheinander erstiegen werden können, auf das Nacheinander der Weltzeit bezieht und an die Zeitstufen der drei status bindet (z. B. vita activa und contemplativa; conjugati, clerici, monachi). Da er Anfang und Ende der status jedesmal weit untereinander schiebt, wird der Eindruck einer stetigen Vollendungsbewegung, die es ja ohnehin gibt,[4] noch verstärkt.

Die Möglichkeit, auf die zukünftige Ecclesia v o r dem Endgericht zu achten, war in der Geschichtstheologie zwar immer gegeben, sie wurde jedoch bis dahin wenig genutzt. Die alte Antichristmythologie z. B. fand keine betonte theologische Aufmerksamkeit. Man überließ die intensive Beschäftigung mit dieser Zukunft der außertheologischen Apokalyptik. Der Überschritt von der Vergangenheit zur Zukunft hat für die Geschichtstheologie keine Schwierigkeit, doch hier macht sich nun bemerkbar, daß es der M e n s c h ist, dem in der Offenbarung Überschau gegeben wird; der Mensch kann sich von seinem eigenen Standort nicht einfach dispensieren, er steht faktisch zur Vergangenheit ganz anders als zur Zukunft. Aus der Einheit des gottverliehenen Standortes der Offenbarung und des „natürlichen", durch keine Offenbarung überwindbaren Standortes vor der Zukunft entsteht die Problematik der späteren Ap-Auslegung.

Der Mensch hat also einen doppelten Zugang zur Geschichte, einen geschichtstheologischen und einen „natürlichen". Die Entwicklung zur Neuzeit brachte — wie überall die Emanzi-

4. Z. B. im incrementum Ecclesiae oder in der Entfaltung des Offenbarungsverständnisses, vgl. Richard 196, 764/65: „Et cum aperuisset sigillum, id est, cum secundum processum temporis magis ac magis (!) in sacra Scriptura aperiri et cognosci coepisset effectus divinae promissionis et profectus (!) humanae salvationis, audivi tertium animal . . .".

Digitized by the Center for Adventist Research

pation des natürlichen Menschen und seiner Möglichkeiten so auch — die Emanzipation der „natürlichen Geschichte". Im MA aber ist das natürliche Sehen von Geschichte nur rudimentär, es ist nur da, wie alles Natürliche, nämlich von selbst und unausgearbeitet. Man erlebt und erfährt etwas, man kann es erzählen, das ist die Wurzel der Geschichtsschreibung, der „historia". Es kann bei dem einfachen Erzählen sein Bewenden haben, es kann aber auch ein tieferes Verstehen versucht werden. Während nun heute die Geschichtswissenschaft, die ja auch im Erzählen ihren Anfang hat, eine deutende Durcharbeitung im festgehaltenen natürlichen Sehen unternimmt, erfolgt die Durchleuchtung der historia im MA gewissermaßen von gegenüber, von der Offenbarung her. Der Christ sieht Gottes Hand im historia-Geschehen wirken, und er kann dieses Geschehen im besonderen geschichtstheologisch deuten.

2. *Der Vorstoß der Weissagungsapokalyptik.*

Wenn der Exeget aus der Ap Geschichtstheologie gewinnt, so kann er nun auch dazu übergehen, die dermaßen verstandene Ap auf historia zu beziehen. Das tut Rupert von Deutz. Joachim geht darin noch einen erheblichen Schritt weiter, er deutet auf Vandalen, Langobarden, Sarazenen, Kreuzzüge, Saladin, Friedrich I.[5] Auf das AT läßt er sich nicht ein, aber er dringt in der Kirchengeschichte vor bis hinein in seine eigene Gegenwart. Diese Auslegungsweise hat Schule gemacht, sie ist von Joachims Nachfolgern rasch radikalisiert worden. Der norddeutsche Minorit Alexander (gest. 1271), ein Joachimit, geht in seinem Kommentar (c. 1242)[6] schon dazu über, nicht nur einzelne Stationen der historia in der Ap geweissagt zu finden, sondern die ganze, geschlossene Geschichte der Kirche; mit ihm

5. Vgl. Bousset, S. 74 f.

6. A. Frind veröffentliche 1873 einen photographischen Abdruck der Prager Handschrift („Scriptum super Apocalypsim ..."). Die daraufhin einsetzenden Untersuchungen über Alexander hat aufgezählt und zusammengefaßt A. Kleinhans, De Commentario in Apocalypsim Fr. Alexandri Bremensis, O. F. M. (Antonianum II (1927), S. 289 ff.); dazu kommen noch: G. Prausnitz, Zentr.bl. f. Bibl. 44 (1927), S. 321 ff. und H. Grundmann, Zentr.bl. f. Bibl. 45 (1928), S. 713 ff.

Digitized by the Center for Adventist Research

beginnt die „weltgeschichtliche" Erklärung der Ap, die Nikolaus von Lyra (gest. 1340) weiterführt und die dann für Jahrhunderte das maßgebende Auslegungsverfahren bleibt.[7] Bei Alexander bricht auch das von Tychonius überkommene und von den mittelalterlichen Exegeten ausgebaute Rekapitulationssystem zusammen. Konnte man den dogmatischen Geschichtsraum der Ecclesia wohl mehrfach parallel beschrieben denken — Richard von St. Victor nahm auch daran schon Anstoß —, die leibhaftige Geschichte von Christus bis zur Gegenwart mehrere Male hintereinander in der Ap dargestellt zu finden — das hatte keinen Sinn. Schon bei Rupert werden mehrfach zwei Rekapitulationen zu einem langen Zuge von historia zusammengelegt, Joachim hilft sich mit einer Modifikation des Systems,[8] Alexander gibt es gänzlich preis.[9]

Da die Auslegung in der historia nun auch die Gegenwart des Auslegers erfaßt, wird sie mit einem Mal hoch aktuell; so schon bei Anselm von Havelberg, noch mehr bei Joachim. Alexander deutet das neue Jerusalem auf Franziskaner und Dominikaner. Andere Nachfolger Joachims nutzen — unter

---

7. Wie Rupert und Joachim benutzt Alexander historia-Werke als Quellen [Chroniken und Annalen] und nun in großer Menge (vgl. die Zusammenstellung dieser Quellen bei Kleinhans, a. a. O. S. 306), ferner hält er sich wie alle früheren Exegeten an Vorlagen, an ältere Kommentare (Kleinhans nennt (ibid.): Beda, Rupert (!), Joachim (!), die gl. ord. (S. 314, Anm. 10)). Seine Auslegung ist dementsprechend ein wunderliches Gemisch aus uralten Deutungen der Tych.-Tradition und neuen historiadeutungen. (Es hat natürlich keinen Sinn, bei Alexander im besonderen die augustinische Geschichtslehre ausfindig zu machen, wie das in der Greifswalder Diss. von H. Hintz (Mittelalterliche Geschichtsanschauung und Eschatologie in einem Ap-Komm. aus d. 13. Jahrh., 1915) geschieht, denn was sich da ausfindig machen läßt, ist eben einfach die Tych.-Tradition). — Ein anderes Beispiel der „weltgeschichtlichen" Auslegung ist der Ap-Kommentar des Petrus Aureoli, den Benz beschreibt (Z. f. Kg. 52, 1933, S. 111 ff.).

8. Er behält die Rekapitulationen bei, läßt aber einander ablösende Abschnitte der Kirchenzeit in den aufeinanderfolgenden Rekapitulationen jeweils besonders deutlich hervortreten, s. Bousset, S. 74 f.

9. A. Kleinhans, a. a. O., S. 300 f.; H. Grundmann, a. a. O., S. 720. Alexander sagt bei der Deutung der beiden Zeugen sehr bezeichnend: „Quia si hec jam exponeremus de antichristo, quid vellent sibi cetera que sequuntur in libro isto?" (S. 112 b; zit. bei Kleinhans (ibid.)).

Digitized by the Center for Adventist Research

Verzicht auf Alexanders ausführliche historia — diese Aktualisierung vor allem aus und treiben sie auf die Spitze. Peter Joh. Olivi z. B. erkennt im Papsttum, das den radikalen Franziskanern Widerstand leistet, den Antichristus mysticus, als Antichristus magnus erwartet er den wiederkehrenden Friedrich II.[10] Das 13. Jahrhundert ist voll von solchen Deutungen und Prophezeiungen.[11] Da man die Ereignisse der Vergangenheit jetzt nicht allein in der Erfahrung, sondern auch in der Offenbarung zu finden meint, sieht man kein Hindernis, das dem natürlichen Sehen verschlossene Wissen um die Ereignisse der Zukunft auch aus der Offenbarung herzuleiten. An der Gegenwart des Exegeten schlägt die deutende Auslegung um zur Weissagung.[12]

Diese Weissagung ist nicht simple Wahrsagerei, sie befriedigt nicht die bloße Neugier, sondern sie führt zu einem neuen Begreifen der geschichtlichen Situation des Auslegers, die gedeutet etwas anderes ist als ungedeutet. Es gehört zum Sendungsbewußtsein der Minoriten, daß Alexander die neuen Orden im neuen Jerusalem erkennt, es ist ausschlaggebend für das Verhalten einer politischen Macht gegenüber, wenn diese sich als der Antichrist erweist. Auf Grund solcher Deutung ergeben sich dann sehr bestimmte Erwartungen für die allernächste Zukunft, die zu prophetischen Aussprüchen verdichtet werden können. Apokalyptisches Auslegen alter Weissagung ist also auch wieder Weissagung, und umgekehrt: Diese Weissagung geschieht einzig im Auslegen autoritativer Texte. Darin

10. Bousset, S. 79. Vgl. Benz, Z. f. Kg. 50 (1931), S. 90 ff. u. 52 (1933), S. 92 ff.

11. Vgl. O. Holder-Egger, Italienische Prophetieen des 13. Jahrh., NA 15, S. 141 ff.; 30, S. 321 ff. u. 714 f.; 33, S. 95 ff. H. Grundmann, D. Papstprophetieen des MA, Arch. f. Kulturgesch. 19 (1929), S. 77 ff. E. Kantorowicz, Kaiser Friedrich der Zweite, II (1931), S. 228 ff.

12. Die Gruppierung der späteren Auslegung um die Gegenwart des Auslegers ist sehr deutlich gekennzeichnet in folgendem Kommentartitel: „Apocalypsis reserata, d. i. geöfnete Offenbahrung Johannis, darinnen . . gezeigt wird, was bey diesen unsern Zeiten 1. bisher erfüllet worden, 2. jetzund in vollem Effect stehet 3. und nunmehro in bald künftigem Jahre zu gewarten ist" (Ferd. Stosch, Catalogus rariorum in Apoc. Joh. comment., Symbolae literariae . . . t. I, Bremen 1744, S. 570).

Digitized by the Center for Adventist Research

unterscheidet sich diese Prophetie wie von beliebiger Wahrsagerei so auch vom antiken Orakelwesen. Die Bindung an die Exegese gibt der mittelalterlichen Weissagung ihr ganz eigenartiges Gesicht.[13]

Die alten Mythologeme der Ap erwachen nun zu neuem Leben, der bis dahin durch die Auslegung gebändigte Mythos sprengt seine Ketten, die Zeit unangetasteter Herrschaft der Kirche über die Apokalyptik ist vorbei. Man darf aber doch nicht meinen, die prophetische Energie der Ap sei aus sich selbst zum Durchbruch gekommen. Sie wird vielmehr von anderswoher entbunden. Zunächst von der Geschichtstheologie, so daß die Tychoniustradition an ihren eigenen inneren Möglichkeiten zugrunde geht.[14] Darüber hinaus aber noch von etwas Weiterem: von der außertheologischen Enderwartung.

Die Wirkung dieses Anderen setzt deutlich erst bei Joachim ein — während die Tendenz nach historia-Deutung sich schon vorher an mehreren von einander unabhängigen Stellen geregt hatte —, so daß erst mit Joachim eine neue geschlossene Traditionsreihe beginnt. Weissagende Deutung gab es außerhalb der Bibelexegese ja schon immer, z. B. in der Sibyllinenliteratur, und Joachim hat schon vor der Entfaltung seiner Drei-status-Theorie über Weissagungen gegrübelt,[15] er galt schon lange „den Zeitgenossen, sogar den höchsten kirch-

---

13. Die ältere ausgelegte Weissagung kann die biblische sein, es kann aber auch deutende Prophetie zur nun wieder prophetisch gedeuteten übergeordneten Weissagung werden (so geschieht es Joachim bei den Franziskanern), durch solches Ineinandergreifen von Deutung und Weissagung ist also eine Vermehrung des apokalyptischen Offenbarungsbestandes möglich, neben alten biblischen Figuren (Antichrist) entstehen neue (Papa angelicus).

14. Richard spricht von den praedicta der Bibel, die im processus temporis nacheinander erfüllt werden (s. o. die Zitate S. 118, A. 4 u. S. 49, A. 115).

15. Die Vorrede zur Concordia ist trotz aller Reserve gegenüber der apokryphen Literatur doch auf deren Fragen eingestellt. Sie beginnt: „Quia labentis ac perituri seculi perurgere ruinam scripta in evangelio signa terroresque fatentur ..." (I. G. V. Engelhardt, Kirchengesch. Abhdlg., 1832, S. 135).

Digitized by the Center for Adventist Research

lichen Stellen, als Spezialist für Prophetie".[16] Vielleicht ist er erst von da aus in die geschichtstheologische Problematik hineingetrieben.

Joachim wußte freilich sehr genau um den Rangunterschied zwischen kanonischer und apokrypher Offenbarung. Die krausen Antichristmärchen apokrypher Literatur galten ihm als eine Sache der simplices,[17] der „Ungebildeten". Aus seinem Respekt vor dem Kanon und vor der autoritativen bis dahin unapokalyptischen Exegese erklärt sich vielleicht seine Vorsicht in apokalyptischer Weissagung. Aber bei aller Zurückhaltung hat er eben doch die Ap in die Problematik der Weissagung hineingezogen.

Damit ist der Kanon für die Apokalyptik aufgebrochen. Eine aus den Kreisen der simplices hervorstoßende Prophetie hat die Ap erobert und damit zugleich alles andere irgendwie apokalyptisch Deutbare in der Bibel.[18] Nun strömen dieser Apokalyptik gewaltige Kräfte zu, durch die autorisierte Offenbarung der Kirche gedeckt gewinnt sie eine vordem unbekannte Wucht, die Throne von Kaisern und Päpsten ins Wanken bringt. Die Ap verläßt die Zelle gelehrter Benediktinermönche, sie wird von Minoriten auf die Straße getragen in den Kampf der politischen Tagesmeinungen.

Damit ist der Zusammenbruch der Tychoniustradition[19] vollendet. Dieser revolutionierende Vorgang — der den Betei-

16. H. Grundmann, Kleine Beiträge über Joachim von Fiore, Z. f. Kg. 48 (1929), S. 148. Vgl. Grundmann, Dante u. Joachim von Fiore, Dt. Dante-Jb. 14 (1932), S. 210 ff., bes. S. 247 ff.

17. Joachim sagt: „Sola ergo, quae in divinis scripta sunt voluminibus, perstringentes et ex iis, quae clara sunt, in auctoritate sumentes, superflua illa, quae de ortu et operibus Antichristi ac fine mundi ex apocryphis (!), ut dictum est, sumta libellis a plerisque simplicium (!) amplectuntur, velut peregrina et extranea confutamus" (in der praefatio zur Concordia, bei Engelhardt, S. 140; hervorgehoben und zitiert bei H. Grundmann, Studien S. 21).

18. Joachimiten schreiben einen Jeremias- und einen Jesaia-Kommentar! Die apokalyptischen Teile der Bibel (vor allem Ap, Ezechiel, Daniel, die synoptische Ap, 2. Thess. 2) waren in der Exegese von je her eng miteinander verbunden.

19. Bousset zeigt übrigens, daß sie n e b e n der neuen Auslegung noch weiter läuft, a. a. O. S. 71 f. Es gibt vom 12. Jahrhundert an über-

Digitized by the Center for Adventist Research

ligten selbst übrigens nicht zum Bewußtsein kam — ist also nicht allein der tiefste Wandel in der Geschichte der Ap überhaupt, in seinen Folgen für das politische Leben des späteren MA bedeutet er weit mehr als nur ein internes Ereignis der Auslegungsgeschichte eines biblischen Buches.

Die „weltgeschichtliche" Deutung der Ap bleibt in den folgenden Jahrhunderten nun immer unabgeschlossen, sie muß von Generation zu Generation wiederholt und korrigiert werden, denn ihre aktuelle Spitze erweist sich immer wieder als Fehldeutung. Es war ein glücklicher Zufall für die Zeit der stärksten Autoritätsgebundenheit, für das frühe MA, daß es solche unabgeschlossene Auslegung nur in den Sibyllinen kannte — hier mußten ja immer neue Königsnamen je nach dem Fortgang der Geschichte in alte Prophezeiungen eingesetzt werden —, daß es also nicht in die Lage kam, Irrtümer der Bibelauslegung des Beda oder des Hieronymus feststellen zu müssen.

3. *Lehroffenbarung, tradierende und deutende Apokalyptik.*

Zum Ende mögen noch einmal die drei Möglichkeiten überdacht werden, die das 12. Jahrhundert der biblischen Apokalyptik gegenüber kannte: Geschichtstheologie, Weissagungsapokalyptik, bloße Tradierung der ungedeuteten Mythologeme.

Zunächst gilt es, Geschichtstheologie und Apokalyptik streng auseinanderzuhalten. Man kann Menschen und Ereignisse der historia durch die geschichtstheologisch gedeutete Offenbarung verstehen, man kann geschichtstheologische Begriffe (z. B. haereticus, rex iustus u. dgl.) auf die konkrete Wirklichkeit anwenden (so verfahren die Historiographen). Andererseits kann man die apokalyptische Offenbarung unmittelbar in einer speziellen Deutung auf konkrete Situationen beziehen, und so verfährt die apokalyptische Auslegung. Es ist ein eminenter Unterschied, ob die Geschichte verstanden

---

haupt nicht eine einfache Linie der Neubildungen, aufgegebene Positionen werden von Epigonen noch festgehalten. Auch das Rekapitulationssystem wird noch weiter vererbt und kommt im 16. u. 17. Jahrhundert sogar noch einmal zu neuem Leben, wobei die Verbindung mit der historia nun heillose Verwirrung stiftet (Bousset, S. 95 ff.).

Digitized by the Center for Adventist Research

wird auf Grund einer doctrina, die nur allgemeine Begriffe und Lehrsätze hergibt, oder ob in ihr bestimmte apokalyptische Figuren der Offenbarung selbst entlarvt werden.[20] Dieses letztere zu vermeiden, war ein Anliegen der Tych.-Tradition.[21] Sie schmilzt die apokalyptische Mythologie zur doctrina um; wie alle andern Bücher der Bibel aus dem Litteralsinn heraus zur doctrina führen sollen, so auch die Ap.[22] Mit dem Wandel

---

20. Das ist nicht immer genügend beachtet worden, z. B. nicht in der von Bernheim angeregten Arbeit Fritz Radckes über „Die eschatologischen Anschauungen Bernhards von Clairvaux" (Greifswalder Diss. 1915), aus der man kein ganz klares Bild gewinnt, weil der Verfasser geschichtstheologisches Verstehen und apokalyptisches Deuten nicht recht auseinanderhält. — Wenn ein Historiker irgend eine politische Figur mit „Antichristus" tituliert, so muß er darum noch nicht Apokalyptiker sein, es gilt nun erst zu sehen: meint er „e i n e n Antichrist" (im Sinne der Tych.-Tradition und ihres vielteiligen corpus diaboli, Antichrist als geschichtstheologischer Begriff) oder meint er „d e n Antichrist" (als apokalyptische Deutung)?

21. Auch Ruperts von der geschichtstheologischen Erklärung ermöglichte historia-Deutung (als — wie oben gesagt wurde — historia-„Betrachtung") ist noch ganz anders gemeint als etwa die historia-Deutung des Alexander. Rupert will faktisch nur wie Otto von Freising die historia geschichtstheologisch begreifen, er will nur doctrina anwenden. Daß seine s p e z i e l l e historia-Deutung (z. B. der flutenspeiende Drache = Ketzerei des Arius) gar nicht mehr nur Lehranwendung, sondern schon Weissagung ist, bemerkt er gar nicht, Weissagungsdeutung will er gerade vermeiden, er nimmt keinen Anstoß daran, den Johannes die Ereignisse der alttestamentlichen Geschichte „prophezeien" zu lassen und versichert zu Ap 1_1: „Quod autem ait: 'Quae oportet fieri cito' non ita intelligendum est, tanquam ea sola contineantur in hac Apocalypsi, quae futura erant, et non ea, quae jam tunc erant, vel ea, quae ante facta fuerant" (169, 829 B). Es liegt ihm sehr daran, vor dem Mißverständnis zu warnen, als richte sich die Prophetie der Ap nur auf die Zukunft: „... prophetiae tempora tria sunt, scilicet praeteritum, praesens et futurum", der Satz: „Im Anfang schuf Gott Himmel und Erde" (Gen. 1_1) ist eine „prophetia de praeterito" Rupert betont das so nachdrücklich, weil er weiß, daß das Wort prophetia anders als auf die Zukunft bezogen „rationem sui nominis amittit" (169, 831 B/C). Er sieht also die Gefahr, daß die Ap als Weissagung verstanden werden könnte, sehr deutlich und wehrt sie energisch ab. Er lebt in einem Sprachgebrauch, in dem prophezeien = weissagen ist. Selten kann man so deutlich beobachten, wie Apokalyptik mit theologischer Anstrengung umgebogen wird (Vgl. 831 ganz).

22. Fr. Radcke sagt (a. a. O. S. 1): „Auch die Zeit Bernhards von Clairvaux war von diesen bangen Erwartungen erfüllt ... Namentlich boten

Digitized by the Center for Adventist Research

dieser Auslegung wandelt sich die Ap selbst: Sie wird aus einem Lehrbuch zum Weissagungsbuch, nicht anders und nur glaubhafter als die Sibyllinen. Nun wird gefragt, wie weit ihre Voraussagen in der historia von Johannes an schon „erfüllt" sind[23] und wie weit diese Erfüllung noch zu erwarten steht.

Neben geschichtstheologischer und apokalyptischer Auslegung gab es schließlich die Möglichkeit, die bildreichen Prophezeiungen der Bibel unausgelegt („secundum litteram") stehen zu lassen und dabei eine mit der anderen zu ergänzen — es gehörte zum „Wortsinn" von Ap 11, daß mit den namenlosen Zeugen Elias und Henoch gemeint sind. So wußte man, daß der Kirche noch schwere Verfolgungen bevorstehen, daß der Antichrist 3½ Jahre herrschen wird, daß falsche Propheten auftreten und daß sich die Juden bekehren werden usw. Die wichtigsten dieser Erwartungen standen auch neben der Lehrauslegung unerschüttert, das 6. Siegel konnte spiritualiter und auch im Buchstaben verstanden werden, aber je näher den Einzelheiten, umso fragwürdiger das Recht des Litteralsinnes. Über die zwei Zeugen gingen die Meinungen schon auseinander, und die Abstammung des Antichrist aus dem Stamme Dan z. B. gehörte wohl schon zu den Dingen, die nur die simplices glaubten, auf die sich ein ernsthafter Theo-

---

die zahlreichen Kommentare zur Johannes-Apokalypse den Befürchtungen stets neue Nahrung". Eher das Gegenteil ist richtig: die Kommentare zur Ap entzogen den Befürchtungen die Nahrung! Bernh. kannte die überall verbreiteten Mythologeme natürlich, er mag auch manches in den Ap-Kommentaren gelesen haben, aber das Deuten hat er dort jedenfalls nicht gelernt, sondern eher unter Mönchen und simplices, die wohl immer nicht allein den Ps.-Methodius, sondern auch die biblischen apokalyptischen Bücher mit Weissagungsinteresse lasen. — Ein hitziger Gregorianer wie Bruno von Segni, der seinen Ap-Kommentar schreibt, während Heinrich IV. Rom berennt, hätte, so sollte man meinen, im deutschen König den Antichrist erkennen müssen. Doch er denkt gar nicht daran, er schilt wohl einmal tropologice auf die Simonie, aber irgendwelche bestimmten Menschen und Ereignisse seiner stürmischen politischen Gegenwart erwähnt er nicht mit einem einzigen Wort.

23. Alexander begreift in einer Erleuchtung durch Christus „... partem libri maximam impletam secundum ordinem hystoriarum" (prologus, bei Kleinhans, a. a. O. S. 312); vgl. oben S. 121, Anm. 12.

Digitized by the Center for Adventist Research

loge nicht mehr einließ. Diese Erwartungen waren Allgemeingut, sie wurden mehr oder weniger vorsichtig weitergegeben und standen auch in den Ap-Kommentaren zu lesen, aber sie wurden nicht gedeutet auf die bekannte Welt, man wußte, das alles kommt einmal, aber wann und wo, das wußte man nicht. Ein bekanntes Beispiel solcher bloß tradierenden Apokalyptik noch im 12. Jahrhundert ist der Ludus de Antichristo.[24] Das Wann und Wo kannte man nicht, oder: man sagte darüber nichts. Denn freilich, wenn die apokalyptischen Bilder nicht in Lehre umgesetzt wurden, wenn sie ihre konkrete Gestalt behielten, dann konnte sich die Frage nach ihrer Verwirklichung mit solcher bedrohenden Dringlichkeit erheben, daß mancher Exeget — sicherlich Martin von León — darüber wenigstens im Stillen gegrübelt und Vermutungen gewagt haben wird.

Es ist wichtig, diese drei Möglichkeiten zu übersehen; es ist wichtig zu wissen, daß man mit einfachem Zugriff, etwa mit dem terminus „apokalyptische Zeitanschauungen", das Verhältnis des MA zur Apokalyptik nicht einfangen kann. Es gab nicht allein einen mächtig nachwirkenden Willen, die Apokalyptik zu entseelen, sie für andere Zwecke nutzbar zu machen, es gab auch in der ungebrochenen Apokalyptik zwei verschiedene Formen: die unproduktive Tradierung alter unangetasteter, wenngleich sehr ernst genommener Erwartungen und die produktive Weissagung, die deutende Prophetie.

Die Apokalyptik in beiden Formen ist im älteren MA nur eine Unterströmung, darüber treibt in entgegengesetzter Richtung die gelehrte Exegese. Mochten die simplices sich verwirren lassen durch ihre unkontrollierbaren apocrypha,[25] der gebildete Theologe konnte beruhigen,[26] er wußte aus der Bibel

---

24. Vgl. meine Untersuchung in Hist. Vjschr. 28 (1934), S. 53 ff.

25. Ähnlich wie im MA waren es auch in der alten Kirche des Ostens die unteren Schichten der Geistlichen, Mönche und Laien, in denen apokalyptische Bücher gegen den Widerspruch gelehrter Kirchenführer eifrig gelesen und immer neu geschrieben wurden (Harnack, Dg. II⁴, S. 65, A. 2).

26. Ein Beispiel solcher Beschwichtigung ist der Brief, den die Bischöfe der Ravennater Kirchenprovinz an den Bischof Rainer von Florenz geschrieben haben (zwischen 1086 und 1092; hg. und interpretiert von

Digitized by the Center for Adventist Research

und aus der Auslegung der Väter, daß man weder an der Zukunft des Antichrist herumrechnen[27] noch im ungedeuteten Litteralsinn stecken bleiben darf, daß man aus der Ap die Zeit der Kirche im Ganzen begreifen und daraus patientia und spes gewinnen soll.

Will man die Theologie des frühen MA und noch des 12. Jahrhunderts mit einem Blick umgreifen, so sollte man nicht so sehr auf die Bußlehre sehen und auch nicht auf die Lehre vom Verhältnis regnum—sacerdotium, sondern auf die Ecclesia in ihrer weltumspannenden Weite, in ihrer Vorläufigkeit und in ihrer Ewigkeit. Durch das Vorläufige geht ein immerwährender Vollendungszug. Von ihrem Anfang in Abel bis zur Wiederkunft des Herrn nimmt die Kirche zu an Ausbreitung, Erkenntnis und Gerechtigkeit, stetig wachsend und stufenweise von status zu status schreitend, und der gleiche Vollendungszug dringt von der Tiefe des malum herauf zur Herrlichkeit göttlichen Lichtes, alles Vergängliche ist nur signum und figura des Unvergänglichen, die Kirche aus Stein weist

---

C. Erdmann, Z. f. Kg. 51 (1932), S. 386 ff.). Rainer hatte durch die Behauptung, der Antichrist sei schon geboren, weithin im Lande tumultuarische Erregung ausgelöst. Daraufhin halten ihm die Ravennater Bischöfe vor, wie er denn wissen wolle, „quod nulli promissum est scire mortalium", was weder die Väter noch die gegenwärtigen Gelehrten der Exegese wüßten. — Eine solche Deutung auf das nahe Ende ist auch in der apokryphen Apokalyptik vor dem 13. Jahrh. die Ausnahme. Erdmann beschreibt (a. a. O. S. 395 u. 402 f.) zwei sibyllinische Texte, die sich zwar auf konkrete Ereignisse beziehen, das Weltende aber in weiter Ferne sehen.

27. Wie wenig die Ausleger noch des 12. Jahrhunderts die Ap in gespannter Enderwartung, d. h. als Weissagung verstehen, dafür noch zwei Belege: das 'ecce venio velociter' (Ap 22_{12}) heißt für Bruno: „... in veritate velociter veniam, et si fortasse non tam cito ad judicium, tamen ad uniuscujusque animae vocationem non diu morabor" (165, 733 C). Ähnlich sagt Rupert: „Nam etsi aliqua mora videtur, ex quo ille (Zephanja) prophetavit usque ad illum diem magnum omnipotentis, at certe prope est unicuique mors id est praesentis vitae finis, et nescitur, quando venturus sit" (169, 1126 A). Die eschatologische Erwartung hat also für beide ihre Schärfe nicht als Erwartung des Weltendes, sondern als Erwartung des Todes.

Digitized by the Center for Adventist Research

hin auf die Kirche der Hierarchie, beide weisen noch weiter über sich hinaus auf die Kirche der Ewigkeit.

Aber diese umfassende, von der Zeit zur Ewigkeit, von den terrena zu den coelestia aufsteigende Vollendungsbewegung ist nur die eine Seite der Beziehung des Vorläufigen zum Endgültigen. Das Vorläufige hat auch seinen widerstrebenden Eigenwillen als satanische Macht, es will nicht Zeichen des Ewigen sein, es will das Ewige zerschlagen. Die Ecclesia umspannt die Welt, aber ihre Weltherrschaft wird bestritten, sie kann sich nur ausbreiten in der Abwehr gegen die wütenden Angriffe des diabolus und seiner principes malorum.

Und der Mensch in dieser widerspruchsvollen Welt soll dem Satan widerstehen, der ihn hineinreißen will in den Ansturm gegen Gott, er soll sich hineinstellen in den Vollendungszug des Irdischen, er soll wachsen und streben, er soll seinen Leib wie alle Natur nicht als Eigenmacht, sondern als similitudo invisibilium begreifen. Das ist die praedicatio der Kirche in allem, was sie sagt, schreibt, baut, malt und singt, das soll der Gläubige auch aus der Johannes-Offenbarung hören.

Digitized by the Center for Adventist Research

p. 115

Fifth Chapter.

The End of the Tychonius Tradition (Joachim von Fiore).

1. The Overcoming (~~surmount~~, get over) of the Catholic Historical Theology.

It was not mere chance that the exegetic-meditative allegory — together with the Romanesque art belonging to it — still holding its own in Germany during the 12th century, accomplished more, especially for theology of history, than scholasticism originating in France. God's historical work of salvation, the concrete "profectus humanae salvationis" becomes the object of a pious visionary meditation rather than of a dialectical sagacity (discernment, subtlety, perspicacity). Moreover, the methods of allegory, above all typology, simultaneously are the methods of historical theology while the dialectical method cannot accomplish anything in this field. Thus the historical theologian ~~for~~ of the 12th century who is decisive

Digitized by the Center for Adventist Research

p 115 for the future, Joachim von Fiore, is not a scholastic, but a late unusually ingenious allegorist. Joachim has ~~exceded~~ surpassed and therewith dissolved (discontinued). Of him and his successors, the Franciscan spirituals, we shall here speak deal only what is absolutely necessary in order to make completely clear the Tychonius tradition from their end. [1] (Note 1, p. 115: Therefore here but a selection of the abundant Joachim literature of recent years: H. Grundmann, Studien über Joachim von Floris (Beitr. z. Kulturgesch. d. MA u. d. Renaiss. Bd. 32, Lpz. Berl. 1927). F. Campolongo, Il Calabrese Abate Gioacchino (Napoli 1931). Joachimus Tractatus super quatuor evangelia, hg. u. eingeleitet v. E. Buonaiuti (Roma 1930). Same, Gioacchino da Fiore, i tempi, la vita, il messaggio (Roma 1931). Same, L'apocalissi francescana Ric. Relig. 9 (1933), p. 32 ff. H. Bett, Joachim of Flora (London 1931). E Anitchkof, Joachim de Flore et les milieux courtois (Roma 1931). E. Benz, Joachim-Studien, I, II, III, Z. f. Kg. 50 (1931), p 24 ff;

Digitized by the Center for Adventist Research

p. 115-6 57 (1932), p 415 ff; 53 (1934), p. 52 ff. Same, Die Geschichtstheologie der Franziskanerspiritualen des 13. & 14. Jahrh. nach neuen Quellen, Z. f. Kg. 52 (1933), p. 90 ff. Same, Die Kategorien des eschatol. Zeitbewusstseins, Dt. Vjschr. f. Lit. Wiss. & Geistesgesch. 11 (1933), p. 200 ff. Same, Ecclesia Spiritualis, Kirchenidee & Geschichtstheologie der franziskanischen Reformation (Stutlgart 1934, was not yet available to me).]

p 116 As the book of theological history, (historical theology?), especially of the 7-steps-order, the Ap. had become the basis ground for the practice of a new

Ramlah – p. 34

[In the Laon school they tried to gain a fuller understanding from the combination of the Glossa – ordin. & interlinear – and therefore compiled a commentary to the Ap. (MSL 162, 1499 ff.) = E. Borne]

p. 35

A piece of good luck has preserved a new lecture worked out by a student of the Laon exegesis, an otherwise not known magister Menegaudus (Cod. Berol. Phill. 1728, Rose 61, first half of the 12th cent., written in France).[78]

p. 36

[Note 78: The Cod. has the strange title: „Commentum Domni Anselmi, Cantuariasis episcopi in apocalypsi". Other Mss of the same commentary: Verdun 66 (12th cent.; without name); Verdun 63 (8) (12th cent.), here the – quite credible – title: „Stille verborum magistri Menegaudi in Apocalypsi."]

Digitized by the Center for Adventist Research

1162a
5,57

Kritisch-exegetischer Kommentar über das
Neue Testament begründet von Heinr. Aug. Wilh. Meyer.

Sechszehnte Abteilung. – 6. Auflage.

Die

Offenbarung Johannis.

Von der 5. Auflage an bearbeitet

von

D. theol. **Wilhelm Bousset**
ao. Professor an der Univ. Göttingen.

Göttingen
Vandenhoeck und Ruprecht
1906.

Preis geh. 8 Mk., in Halblederband 9,60 Mk., Einbanddecken 90 Pfg.
Ermäßigter Gesamtpreis des Kommentars über das Neue Testament:
Geh. 75 Mk. (statt 106 Mk), geb. 97,50 Mk. (vgl. die 3. Umschlagseite).
Digitized by the Center for Adventist Research

CH3.5705

1. Auflage, bearb. v. Düsterdieck 1859.
2. „ „ „ „ 1865.
3. „ „ „ „ 1877.
4. „ „ „ „ 1887.
5. Auflage, bearb. von Bousset 1896.

Übersetzungsrecht vorbehalten.

145738

Univ.-Buchdruckerei von E. A. Huth, Göttingen.

Digitized by the Center for Adventist Research

τρίτον τῶν πλοίων διεφθάρησαν[1]. Die Plage betrifft also das Meer, sowohl die Geschöpfe, welche im Meer leben, als auch die auf dem Meere fahrenden Menschen. Der unregelmäßige Plural des Verbums rührt daher, daß es von τρίτον getrennt unmittelbar bei τῶν πλοίων steht.

8 10. καὶ ὁ τρίτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἔπεσεν ἐκ τοῦ οὐρανοῦ ἀστὴρ μέγας καιόμενος ὡς λαμπάς. An einen zu seiner Bestrafung vom Himmel geworfenen Stern (Jes 14 12) ist nicht zu denken; übrigens ist natürlich ein wirklicher Stern und kein Meteor oder Komet gemeint. Zu beachten ist vielleicht, daß auch in der persischen Eschatologie die große Endkatastrophe mit dem Herabfallen des Sternes Gôkihar (Bundehesh 30 18. 31) eingeleitet wird. καὶ ἔπεσεν ἐπὶ τὸ τρίτον τῶν ποταμῶν καὶ ἐπὶ τὰς πηγὰς τῶν ὑδάτων. Man wird annehmen müssen, daß nach der Vorstellung des Apok. der Stern zersprühend nach allen Richtungen hin aus einander gestoben ist. Die dritte Plage trifft nun die übrigen Gewässer mit Ausnahme des Meeres. 8 11. καὶ τὸ ὄνομα τοῦ ἀστέρος λέγεται ὁ[2] (s. o. S. 175) ἄψινθος. Der Stern „Wermuth" wird mit einem seiner Wirkung entsprechenden Namen bezeichnet. Das Maskulinum ist gewählt, weil ἀστήρ Maskulinum ist. καὶ ἐγένετο τὸ τρίτον τῶν ὑδάτων εἰς ἄψινθον. Demnach waren in 8 10 nicht alle Wasserquellen gemeint. καὶ πολλοὶ τῶν ἀνθρώπων ἀπέθανον ἐκ (Winer § 44 S. 344) τῶν ὑδάτων, ὅτι ἐπικράνθησαν (s. o. S. 165). Gegen diese Darstellung erhebt sich das Bedenken, daß der Wermut (vgl. Winer R. W. B. s. v.) kein tötliches Gift ist. Dstd. löst die Frage mit dem Hinweis auf die Übernatürlichkeit dieses Wermuts, aber weshalb ein übernatürlicher Wermut giftig sein soll, wenn es der natürliche nicht ist, ist nicht recht einzusehen. Übrigens wird der Wermut bereits Jer 9 14. 23 15 für Gift gehalten (לַעֲנָה in Parallele mit רֹאשׁ). Man mag also wohl von seiner Giftigkeit allgemeiner überzeugt gewesen sein. Vgl. IV Esr 5 9; et in dulcibus aquis salsae invenientur (Sp.), und wiederum die erste ägyptische Plage.

8 12. καὶ ὁ τέταρτος ἄγγελος ἐσάλπισεν· καὶ ἐπλήγη τὸ τρίτον τοῦ ἡλίου καὶ τὸ τρίτον τῆς σελήνης καὶ τὸ τρίτον τῶν ἀστέρων (Parallelen s. zu 6 12ff.), ἵνα σκοτισθῇ τὸ τρίτον αὐτῶν „καὶ ἡ ἡμέρα μὴ φάνῃ[3] (oder φανῇ Schmiedel 13 12) τὸ τρίτον αὐτῆς"[4] καὶ ἡ νὺξ ὁμοίως. Eine seltsame naive Anschauung! Dadurch daß die Gestirne um ein Dritteil ihres Lichtinhalts geschädigt sind, ist der Tag um ein Dritteil seines Lichtes beraubt und ebenso die Nacht. Denn an die Intensität des Lichtes kann bei dem „μὴ φάνῃ τὸ τρίτον αὐτῆς" nicht gedacht werden, sondern nur an die Zeitdauer. Die Gestirne werden etwa als Fackeln gedacht, die in einer bestimmten Zeit herunterbrennen vgl. Am 8 9. Beachte auch die Analogie zur vierten ägyptischen Plage.

1. ℵAP; An.[1·(2)·3]; Q Rel. διεφθαρη.
2. > ℵ An.[1] al. (Studien 24). 3. φαινη P An.
4. ℵAP An.[3] g vg.; An.[4] s[1] (s[2] Mischlesart zwischen diesem und dem gewöhnlichen Text) a: και ουκ εφαινεν η ημερα το τριτον αυτης; Q Rel. ~ και το τριτον αυτης (– ων Min., so muß auch c gelesen haben, bei dem dann das κ. το τριτ. αυτ. per Homoiotel. ausgefallen) μη φανη (η) ημερα. – Noch freier ae. und Pr.

Digitized by the Center for Adventist Research

Die vier ersten Plagen haben nach einander Erde, Meer, Gewässer und Gestirne betroffen, es ist kein Zufall, daß im folgenden eine Plage aus dem Abgrund aufsteigt, so daß dann wieder die vier Regionen der Welt beisammen sind.

8 13. **Der erste Adler-Ruf.** *καὶ εἶδον καὶ ἤκουσα* (5 11. 6 1) *ἑνὸς* (9 13. 18 21. 19 17) *ἀετοῦ*[1] *πετομένου ἐν μεσουρανήματι λέγοντος φωνῇ μεγάλῃ.* Der Adler fliegt am Zenith (14 6. 19 17); *μεσουρανεῖν* bezeichnet nämlich das Stehen der Sonne in ihrer Mittagshöhe, *μεσούρανημα* ist dann das Wort, das diesen Standpunkt der Sonne bezeichnet. Der Adler ist hier als der gewaltige und furchtbare Vogel zum Träger des mächtigen Weherufs gewählt. Der Adler als Bote kommt auch in der Apok Bar 77 19ff vor. *οὐαὶ οὐαὶ οὐαὶ τοὺς κατοικοῦντας*[2] *ἐπὶ τῆς γῆς* (die Irregularität des Akk. ist gänzlich unerklärlich; anders B. Weiß) *ἐκ* (vgl. 8 11) *τῶν λοιπῶν φωνῶν τῆς σάλπιγγος*[3] (der Singular ist generell zu fassen; in der Übersetzung ist *σάλπιγξ* eng zu *φωνῶν* zu ziehen: Posaunenstöße) *τῶν τριῶν*[4] *ἀγγέλων τῶν μελλόντων σαλπίζειν.* Dieser Weheruf trennt die ersten vier Posaunen von den folgenden drei. Mit der Zählung der folgenden Weherufe kommt der Apok. allerdings ins Gedränge. Regelrecht notiert er 9 12 nach der fünften Posaune den Ablauf des ersten Wehes. Da er jedoch zwischen die sechste und siebente Posaune 10 1 – 11 13 einschiebt, so wird das Ende des zweiten Weherufes erst 11 14 notiert. Und da endlich die siebente Posaune kein eignes Wehe bringt, so wird das dritte Wehe überhaupt nicht erwähnt. Doch mag man es immerhin 12 12 finden. Achtet man nun noch darauf, daß die Schilderungen der fünften und sechsten Posaune einen vollkommen andern Stil zeigen als die sehr stereotyp gehaltenen der ersten vier, so drängt sich die Vermutung auf, daß der Apok. ein fremdes apokalyptisches Fragment von den drei Wehen hier nur zum Teil in seinem corpus apocalypticum verarbeitet habe. Der Symmetrie wegen hätte er dann – allerdings nicht zu gunsten der Straffheit der Komposition – aus den drei Wehen die sieben Posaunenplagen gemacht (vgl. J. Weiß 75 f.). Ob das hier anzunehmende Fragment mit einem der übrigen in der Apk verarbeiteten in Beziehung gestanden habe, wird sich kaum ausmachen lassen.

9 1–12. **Die fünfte Posaune.** 9 1. *καὶ ὁ πέμπτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ εἶδον ἀστέρα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ πεπτωκότα εἰς τὴν γῆν.* Der Stern ist hier als persönliches Wesen gedacht. Über die Personifikation der Gestirne und ihre Auffassung als Engel vgl. das zu 1 1 und 8 2 Bemerkte, ferner Religion d. Judentums 315. Wenn im folgenden dem auf die Erde fallenden Stern ein Schlüssel in die Hand gegeben wird, so wird sich der Apok. denselben wohl in menschlicher Gestalt vorgestellt haben. Ganz ähnlich sind die vom Himmel fallenden Sterne Hen 86 1ff. 88 1 in Tiergestalt gedacht

1. P An. a Vict. verbessern *αγγελου*. Pr. unus ut aquilam, also *ενος ως αετου*, eine auf den ersten Blick plausible Lesart, die aber doch wohl auf Korrektur beruhen dürfte.

2. *τοις κατοικουσιν* AP An.$^{1.\,2.\,3.\,b}$ 3. > sa. 4. > sa.

Digitized by the Center for Adventist Research

(vgl 88 3. 90 21. 24, ferner 18 16. 21). Wie der Apok. sich die Verwandlung gedacht hat und wann er dieselbe eintreten läßt, kann kaum gefragt, jedenfalls nicht beantwortet werden. – Nicht ganz deutlich ist es, ob der Stern vom Himmel gesandt, oder ob er herabgeworfen wird. Das erstere ist wahrscheinlich, da er doch im folgenden im Auftrag Gottes handelt. *καὶ ἐδόθη αὐτῷ ἡ κλεὶς τοῦ φρέατος τῆς ἀβύσσου.* *ἄβυσσος* (LXX) ist = תְּהוֹם, ursprünglich einfach die Tiefen der Erde Gen 1 2. 7 11; dann der Aufenthalt der Abgeschiedenen Ps LXX 70 21 (*ἐκ τῶν ἀβύσσων τῆς γῆς πάλιν ἀνήγαγές με*). Ps 107 26. Röm 10 7; endlich wie hier (11 17. 17 8) die Wohnstätte höllischer Geister. Auch Hen 10 4. 12 werden die abgefallenen Engel vorläufig in finstern Löchern unter der Erde gefesselt (vgl. Gebet Manasse V. 13 *μηδὲ καταδικάσῃς με ἐν τοῖς κατωτάτοις τῆς γῆς*). Der Sitz des Satans wird freilich in einem gewissen Widerspruch mit dieser Vorstellung 12 8f. noch im Himmel gedacht. Zur Vorstellung von dem Wächter der Abyssus vgl. II Hen 42 1: „Ich sah jene, welche die Schlüssel bewahren und die Torwächter der Hölle sind, stehend wie große Schlangen und ihre Gesichter waren wie qualmende Lampen und ihre Augen schrecklich und ihre Zähne sehr scharf". Die Vorstellung von der verschlossenen (versiegelten) unter der Erde befindlichen Abyssos, welche mit dieser durch einen Schacht (Brunnen *φρέαρ*) in Verbindung stehend gedacht wird, ist sehr interessant. Es liegt hier ein Stück jüdischer Volksvorstellung vor. Vgl. Gebet Manasse 3: *ὁ πεδήσας τὴν θάλασσαν τῷ λόγῳ τοῦ προστάγματός σου, ὁ κλείσας τὴν ἄβυσσον καὶ σφραγισάμενος αὐτὴν τῷ φοβερῷ καὶ ἐνδόξῳ ὀνόματί σου* (die Versiegelung erfolgt „durch" den zauberkräftigen Namen Gottes). Nach der oben zu 2 17 angeführten Talmudparallele dachte man sich später die Öffnung zur Abyssus unter dem Grundstein des Tempels. Auch dort wird das Hervorströmen des Abyssos verhindert durch den Stein mit dem wirkungskräftigen Gottesnamen. Über die vermutlichen weiteren Zusammenhänge von der Vorstellung vgl. Gunkel, Schöpfung und Chaos 91–98, und die Ausführungen zu 20 4; zum „Brunnen", der in die Abyssos führt vgl. das Märchen von der Frau Holle.

9 2. *καὶ ἤνοιξεν τὸ φρέαρ τῆς ἀβύσσου*[1]. *καὶ ἀνέβη καπνὸς ἐκ τοῦ φρέατος ὡς καπνὸς καμίνου μεγάλης*[2]. Ex 19 18: *ἀνέβαινεν ὁ καπνὸς ὡσεὶ καπνὸς καμίνου.* Gen 19 28: *καὶ ἐσκοτίσθη*[3] *ὁ ἥλιος καὶ ὁ ἀὴρ ἐκ τοῦ καπνοῦ τοῦ φρέατος*[4]. Joel 2 10: *πρὸ προσώπου αὐτοῦ . . . ὁ ἥλιος καὶ ἡ σελήνη συσκοτάσουσιν.* Es handelt sich nicht um eine Sonnenfinsternis, sondern die Verfinsterung der Sonne geschieht durch den die Luft erfüllenden Rauch. Der Rauch steigt von dem Höllenfeuer auf, das sich in der nunmehr geöffneten Abyssos befindet. 9 3. *καὶ ἐκ τοῦ καπνοῦ ἐξῆλθον ἀκρίδες εἰς τὴν γῆν.* Es liegt hier weder die Vorstellung vor, daß der Rauch sich in einen Heuschreckenschwarm verwandelt, noch ist er einfach mit dem Heuschreckenschwarm zu identifizieren;

1. *και – αβυσσου* AP An.[1. 2. 3. 5] f g cle. fu. lipss. dem. s[2] Tic. Pr.; > ℵ Q Rel. am. harl. tol. c s[1] ae. a. Ausfall per Homoiotel.

2. ℵAP An.[1. 2] al. f vg. c a ae. Tic. Pr.; *καιομενης* Q Rel. s[2]; (s[1] g Min. *μεγ. καιομ.*). 3. *εσκοτωθη* A. 4. *εκ – φρεατος* > ℵ f Pr.

Digitized by the Center for Adventist Research

vielmehr steigen mit dem Höllenrauch die gespenstischen Heuschrecken empor. *καὶ ἐδόθη αὐτοῖς*[1] (die Heuschrecken sind als dämonische (persönliche) Mächte gedacht, die einen Befehl erhalten, daher die constructio ad sensum) *ἐξουσία, ὡς ἔχουσιν ἐξουσίαν οἱ σκορπίοι τῆς γῆς.* Die nähere Bezeichnung Skorpionen der „Erde" ist hinzugefügt, weil die Heuschrecken Tiere des Abgrunds sind. 9₄. *καὶ ἐρρέθη* (s. o. S. 162) *αὐτοῖς, ἵνα μὴ ἀδικήσωσιν*[2] (*ουσιν*) *τὸν χόρτον τῆς γῆς οὐδὲ πᾶν χλωρὸν οὐδὲ πᾶν δένδρον.* Den Plagen, welche Land, Meer, Flüsse und die Gestirne betroffen haben, folgt nun eine solche, welche über die Menschen allein ergeht. *εἰ μὴ τοὺς ἀνθρώπους*[3], *οἵτινες* (das vollere Relativpronomen steht motivierend) *οὐκ ἔχουσιν τὴν σφραγῖδα τοῦ θεοῦ*[4] *ἐπὶ τῶν μετώπων*[5]. Die Bemerkung verbindet das vorliegende Stück mit 7₄–₈. Dagegen ist hier, was man eigentlich erwarten sollte, von dem Loslassen der vier Winde (7₁–₃) nicht die Rede, ein Beweis mehr, daß wir dort ein eingesprengtes Fragment haben. 9₅. *καὶ ἐδόθη αὐτοῖς, ἵνα μὴ ἀποκτείνωσιν αὐτούς, ἀλλ' ἵνα βασανισθήσονται*[6] *μῆνας πέντε.* Die Zeit der Heuschrecken wird auf fünf Monate, d. h. auf die gewöhnliche Zeit, innerhalb derer die Heuschrecken zu erscheinen pflegen, beschränkt, nur daß sie hier die ganze Zeit hindurch bleiben. *καὶ ὁ βασανισμὸς αὐτῶν ὡς βασανισμὸς σκορπίου, ὅταν παίσῃ*[7] *ἄνθρωπον.* *παίειν* ist neben *πατάσσειν* Übersetzung von הִכָּה Num 22₂₈. II Sam 14₆. Das Tempus ist beachtenswert: wann er einen Menschen geschlagen haben wird. Winer § 42₅. 9₆. *καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ἐκείναις ζητήσουσιν οἱ ἄνθρωποι τὸν θάνατον καὶ οὐ μὴ εὕρωσιν*[8] *αὐτόν.* Der Schriftsteller fällt hier ganz aus der Rolle des Visionärs. *καὶ ἐπιθυμήσουσιν ἀποθανεῖν καὶ φεύγει*[9] *ὁ θάνατος ἀπ' αὐτῶν*[10]. Hiob 3₂₁; *ἱμείρονται τοῦ θανάτου καὶ οὐ τυγχάνουσιν.* Jer 8₃.

9₇. *καὶ τὰ ὁμοιώματα τῶν ἀκρίδων ὅμοια*[11] *ἵπποις ἡτοιμασμένοις εἰς πόλεμον.* Die folgende Schilderung lehnt sich an die des Propheten Joel an, aber geht in der Zeichnung des dämonischen Charakters der Heuschrecken weit über diesen hinaus. *ὁμοιώματα* heißt nicht ihre Ähnlichkeiten, sondern nach seiner Ableitung ist *ὁμοίωμα* die Gleichgestalt (Ez 1₁₆. 10₂₁. Hebr. דְּמוּת, Röm 1₂₃. 8₃. Phil 2₇ u. ö.), oder die Gestalt, insofern sie einer andern gleich ist; Hltzm.: „die Gestalten . . . gleichen Rossen".

1. ℵQ; V. 4 ℵQ 14. 92; V. 5 ℵA An.[1] c; alle übr. *αυταις.*
2. *αδικησουσιν* A 36, vielleicht ein Schreibfehler, da der Indik. hier kaum dem Sprachgebrauch der Apk entspricht.
3. An.[3] g vg. + *μονους.* 4. > *του θεου* An.[1. 2] harl. a.
5. ℵAP An.[1. 2] g am. harl. tol.; + *αυτων* Q Rel. f fu. dem. lipss. s[1. 2] a ae. Pr. 6. Q Rel. *βασανισθωσιν* (s. o. S. 171).
7. *πληξη* An.[3], das gewöhnlichere Wort.
8. AP An.[2. 3. 4] (s. o. S. 171); alle übr. *ευρησουσιν (ωσιν).*
9. AP An.[1]; ℵ *φυγη*; Q Rel. f g vg. s[1] Pr. *φευξεται* (Konformation nach dem Vorhergehenden).
10. *ο θανατος απ αυτων* ℵAP An.[1. 2] f g vg. s[1. 2] Pr.; *απ' αυτων ο θανατος* Q Rel. a (die Stellung *ο θαν. απ' αυτων* ist die in der Apk gebräuchliche).
11. ~~ℵ *ομοιοι.*~~

Digitized by the Center for Adventist Research

Vgl. Joel 2 4: *ὡς ὅρασις ἵππων ἡ ὅρασις αὐτῶν καὶ ὡς ἱππεῖς οὕτως καταδιώξονται.* Die Geſtalt der Heuſchrecken ſoll in der Tat eine gewiſſe Ähnlichkeit mit der des Pferdes haben (Winer R. W. B.), wenigſtens mit einem gerüſteten Pferd, deſſen Kopf aus dem Bruſtharniſch hervorſieht, wie der Kopf der Heuſchrecken aus dem Thorax. *καὶ ἐπὶ τὰς κεφαλὰς αὐτῶν ὡς στέφανοι ὅμοιοι χρυσῷ.* Alſo nur „von goldigem Glanz" (B. Weiß). Ausgeſchloſſen iſt jede allegoriſierende Deutung der *στέφανοι*, ſo z. B. auf Helme (nach Vlkm. die der heranziehenden Partherheere). de W., Züll., Dſtd., Sp. verſtehen darunter die ziemlich ſtarke zackige Erhöhung auf der Mitte des Bruſtſchildes der Heuſchrecken, deren Farbe eine gelbgrünlich glänzende iſt. *καὶ τὰ πρόσωπα αὐτῶν ὡς πρόσωπα ἀνθρώπων.* Der Heuſchreckenkopf ſoll eine ſchwache Ähnlichkeit haben mit einem Menſchenantlitz. Doch iſt hier nicht daran allein zu denken. Wir müſſen uns immer vergegenwärtigen, daß hier Heuſchrecken dämoniſcher Art geſchildert ſind. 9 8. *καὶ εἶχον* (beachte wie durch den Wechſel in der Satzbildung die Schilderung lebendiger wird) *τρίχας ὡς τρίχας γυναικῶν.* Haare ſo lang wie Weiberhaare. Wahrſcheinlich iſt es, daß der Apokalyptiker dabei an die langen Fühlhörner der Heuſchrecken gedacht hat (Dſtd., Sp.). de W. zitiert aus Niebuhrs Reiſe einen arabiſchen Spruch über die Heuſchrecken: am Kopfe dem Roß, an der Bruſt dem Löwen, an den Füßen dem Kameel, am Leibe der Schlange, an den Fühlhörnern den Haaren der Jungfrau gleich. *καὶ οἱ ὀδόντες αὐτῶν ὡς λεόντων ἦσαν.* Joel 1 6: *οἱ ὀδόντες αὐτοῦ ὀδόντες λέοντος.* Das Attribut ſoll die verwüſtende Gefräßigkeit der Heuſchrecken bezeichnen. 9 9. *καὶ εἶχον θώρακας ὡς θώρακας σιδηροῦς.* Das Bruſtſchild der Heuſchrecken trägt in der Naturgeſchichte den bezeichnenden Namen Thorax. Prim. hat die den Sinn treffende Überſetzung: habebant „pectora" sicut loricas ferreas. *καὶ ἡ φωνὴ τῶν πτερύγων αὐτῶν ὡς φωνὴ ἁρμάτων ἵππων πολλῶν τρεχόντων εἰς πόλεμον* (Joel 2 5 *ὡς φωνὴ ἁρμάτων* vgl. Jer 47 3). „Wie das Geräuſch von Wagen vieler Roſſe, welche zum Kampf rennen". Der Ausdruck iſt ſehr überladen. Man tut vielleicht gut mit sa. *ἵππων* als eine ungeſchickte Gloſſe zu *ἁρμάτων* anzuſehen. Der Abſchreiber nahm an dem Ausdruck *ἁρμάτων . . . τρεχόντων* Anſtoß.

9 10. *καὶ ἔχουσιν*[1] *οὐρὰς ὁμοίας σκορπίοις* (verkürzte Vergleichung) *καὶ κέντρα, καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν ἡ ἐξουσία αὐτῶν*[2] *ἀδικῆσαι*[3] *τοὺς ἀνθρώπους μῆνας πέντε.* Die Schwänze der Heuſchrecken ſind alſo den Schwänzen von Skorpionen gleich, nicht dieſen ſelbſt. In dem Satze ſind eigentlich zweierlei Gedanken zuſammengetragen: 1) die Heuſchrecken hatten in ihren Schwänzen die Kraft (zu ſchaden), 2) ſie hatten die Vollmacht, fünf Monate zu ſchaden (V. 5).

1. *ειχον* 38 vg. f Pr.

2. ℵAP An.$^{1\cdot(4)}$ g vg. c Pr.; *εξουσιαν εχουσιν* Q Rel. s^{2}. – An. harl. s^{1} Tic. verbeſſern *και κεντρα εν ταις ουραις αυτων και η εξουσια αυτων (εξουσιαν εχουσι)*; andre Zeugen (ſ. Tiſch.) führen die Verbeſſerung nur halb ein (g am. tol. a ae.).

3. ℵAP An.$^{1\cdot 2\cdot 4}$ al.; *τον αδικησαι* Q Rel.

Digitized by the Center for Adventist Research

9 11.[1] *ἔχουσιν ἐπ' αὐτῶν βασιλέα*[2] *τὸν*[3] *ἄγγελον τῆς ἀβύσσου* [ᾧ][4] *ὄνομα αὐτῷ Ἑβραϊστὶ* (im NT. nur noch fünfmal im Evang. Joh.) *Ἀβαδδὼν καὶ* (?)[5] *ἐν τῇ Ἑλληνικῇ ὄνομα ἔχει* (*ἔχει ὄνομα* ℵ 36; dies die in der Apk durchaus übliche Wortstellung) *Ἀπολλύων.* Das Asyndeton ist absichtlich zur Hervorhebung des Folgenden gesetzt. Der Engel des Abgrundes ist nicht mit dem Engel V. 1 zu identifizieren, es ist auch nicht der Satan gemeint, sondern der als Herrscher in der Abyssos gedachte Engel. Das hebräische אֲבַדּוֹן (LXX *ἀπώλεια*) bezeichnet etwa dasselbe wie die Abyssos und ist im alten Testament gleich שְׁאוֹל. (Bei den Rabbinen der unterste Raum der Hölle.) Der Abaddon ist nun ähnlich, wie schon oben *θάνατος* und *ᾅδης* personifiziert. Eine solche Personifikation liegt schon Hiob 28 22 vor: „Abgrund und Tod sprechen"; vgl. Hiob 26 6. Die griechische Übersetzung *Ἀπολλύων* (s. LXX *ἀπώλεια*) ist vielleicht (Grotius, Erbes 60 A.) eine Stichelei auf Apollo[6], dessen Namen auch sonst von *ἀπολλύω* abgeleitet wird, und dessen Attribut unter anderm die Heuschrecke ist. Dlt. IV 31 sieht in dem Apollyon-Abaddon den persischen Ahriman, der nach Bundehesh 3 26 f. den Himmel angreifen wollte, von dort gestürzt wurde und sich dann ein Loch in die Erde bohrte (*φρέαρ τῆς ἀβύσσου*), um sich hier zu verbergen und als der Herr aller schädlichen Tiere, Skorpionen, Schlangen zu hausen.

Die Schilderung der dämonischen Heuschrecken lehnt sich an die des Propheten Joel an, aber sie ist nicht allein daher ableitbar. Geht schon die Beschreibung der Heuschreckenplage bei Joel ins Mythologische hinüber (Greßmann, Urspr. d. israel. jüd. Eschat. 187), so sind die hier geschilderten Heuschrecken mit der Gestalt der Rosse, den menschlichen Gesichtern, den Weiberhaaren und Löwenzähnen, mag auch hier und da die Phantasie sich an die natürliche Gestalt der Heuschrecken anlehnen, reine mythologische Fabelwesen, wie sie „die religiöse Phantasie des Orients" vielfach gebildet hat. Sie steigen aus dem Höllenrauch; sie plagen und stechen ganz anders als gewöhnliche Heuschrecken die Menschen; ihre *ἐξουσία* liegt nicht in ihren Freßwerkzeugen, sondern in ihren skorpionartigen Schwänzen. Dazu vgl. Zimmern KAT[3] 505; Gunkel, Schöpfung und Chaos 217 f.; z. religionsgesch. Verst. d. NT. 52; Greßmann a. a. O. 188.

9 12. *ἡ οὐαὶ ἡ μία ἀπῆλθεν, ἰδοὺ ἔρχεται*[7] *ἔτι δύο οὐαὶ μετὰ ταῦτα*[8]. Eine Zwischenbemerkung des Sehers. Das Femininum *ἡ οὐαί* erklärt sich durch die dem *οὐαί* zugrunde liegende Vorstellung einer

1. ℵA al. (c *ειχον*); P An. s[1. 2] a ae. verbessern in *και εχουσιν*; f g vg. Pr. Tic. et habebant; Q Rel. *εχουσαι*.
2. *επ αυτων βασιλεα* (ℵ)AP An.[1. 4] 14. 92 f g vg. c s[1] Pr. Tic.; ~ Q Rel s[2] a.
3. ℵ(A)P An.[1. 2. 5] al.; > *τον* Q Rel.
4. *ω* ℵ (18. s[1] vg.); alle übr. > (s. o. S. 160).
5. ℵAP An.[1] al. s[1] ae.; *εν δε τη* Q Rel. vg. s[2] Pr. (su. Tic. haben weder *και* noch *δε*); das in der Apk ungemein seltene *δε* mag doch wohl erst durch einen Abschreiber in den Text gekommen sein.
6. s[2] liest wirklich Apollon (Hirscht 73 A. 1).
7. *ερχονται* PQ An. (die Übers. haben fast alle *ερχονται*).
8. *μετα ταυτα* ziehen zu diesem Satz AP An.[1. 2. 4] g vg. s[2] Tic.; die übr. zum folgenden Satz (Pr. > *μετα ταυτα*).

Digitized by the Center for Adventist Research

θλῖψις. Der Plural des Verbums ist eine Unregelmäßigkeit, die sich auch durch den Hinweis darauf, daß das Verbum voransteht, nicht rechtfertigen läßt. Auch die von Winer § 58 4. A. beigebrachten Beispiele decken sie nicht. Nach B. Weiß schwebten die οὐαί dem Verfasser als Neutra vor; wenn er sie nur nicht ausdrücklich als Feminina behandelte!

9 13—21. **Sechste Posaune.** 9 13. καὶ ὁ ἕκτος ἄγγελος ἐσάλπισεν, καὶ ἤκουσα φωνὴν μίαν (8 13 s. o. S. 165) ἐκ τῶν τεσσάρων[1] κεράτων τοῦ θυσιαστηρίου τοῦ χρυσοῦ τοῦ ἐνώπιον τοῦ θεοῦ (vgl. 8 3). μίαν ist nicht im Gegensatz zu den vielen Stimmen unter dem Altar 6 9ff. zu verstehen, auch nicht im Gegensatz zu den vier Hörnern, sondern einfach als unbestimmter Artikel[2]. An die Märtyrer 6 9ff. ist überhaupt nicht zu denken, da hier nicht der Brandopferaltar, sondern der goldne Räucheraltar gemeint ist. Auch ist schwerlich anzunehmen, daß die Stimme von Gott ausgeht. Jedenfalls ist diese Annahme in der Parallelstelle 16 7 ausgeschlossen. Es ist der Altar selbst, der hier redend gedacht wird. Die Stimme geht von den vier Ecken — man sollte hier eher ἀπό als ἐκ erwarten — des goldenen Rauchopferaltars aus, vor dem die Gebete der Heiligen dargebracht waren. So erscheint denn die sechste Plage als die eigentliche Antwort auf die 8 3ff. dargebrachte Bitte; es ist die eigentliche Hauptplage, während die übrigen Plagen nur ein Vorspiel zu dieser sind. 19 14. λέγοντα[3] τῷ ἕκτῳ ἀγγέλῳ ὁ ἔχων (2 20 s. o. S. 160) τὴν σάλπιγγα (es ist bemerkenswert, daß der sechste Engel, noch außerdem daß er bläst, in die Handlung eingreift. Sp. streicht τῷ ἕκτῳ bis σάλπιγγα, aber ohne ersichtlichen Grund) λῦσον τοὺς τέσσαρας ἀγγέλους τοὺς δεδεμένους ἐπὶ τῷ ποταμῷ (über ἐπί c. Dat. s. o. S. 166) τῷ μεγάλῳ Εὐφράτῃ. Vgl. Gen. 15 18. Dt. 1 7. Jos 1 4. Der bestimmte Artikel „die" vier Engel ist beachtenswert. Aber er beweist nicht von vornherein, daß diese vier Engel mit den 7 1 erwähnten identisch sind[4], sondern läßt sich vielmehr auch aus der Annahme erklären, daß dem Apok. solche am Euphrat gebundenen Engel schon in der Tradition bekannt waren. Die Vierzahl der Engel entspricht jedenfalls den vier Teilen des von ihnen angeführten Heeres. 9 15. καὶ ἐλύθησαν οἱ τέσσαρες ἄγγελοι οἱ ἡτοιμασμένοι εἰς τὴν (zum Gebrauch des Artikels s. o. S. 175. Es soll durch die einmalige Setzung angedeutet werden, daß das ganze Folgende ein zusammengehöriger Begriff ist [vgl. 5 12].) ὥραν καὶ ἡμέραν[5] καὶ μῆνα καὶ ἐνιαυτόν, ἵνα ἀποκτείνωσιν τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων. Den Engeln ist Tag und Stunde ihres Wirkens von Gott auf das genaueste nach jüdisch-apokalyptischer Anschauung vorweg bestimmt. Weshalb die Engel gebunden sind, und

1. ℵcA An.[2] g am. fu. harl. lips.[5] tol. c s[1. 2]; > τεσσαρων (τεσσαρων fiel vor κερατων leicht aus).

2. Hirscht vergleicht εἷς ἅγιος Da (Theod.) 8 13 und cod. A I Sam 1 1.

3. ℵA, die andern Zeugen korrigieren in λεγοντος — λεγουσαν.

4. Jene vier Engel hatten ja einen ganz andern Standort und sind nicht gebunden.

5. και ημεραν AP 6. 17. 18. 26. 33. 35. 36. 37. 40. 41. 42. 80. 81. 161 g vg. Pr. Tic.; και την ημεραν 10. 28. 38. 49. 91. 96; και εις την ημεραν Q Rel; s 1 >.

Digitized by the Center for Adventist Research

wie sie gelöst werden, sagt der Engel nicht. Es ist dann fraglich, ob der folgende Finalsatz von ἐλύθησαν oder von ἡτοιμασμένοι abhängt. Doch ist das letztere das Näherliegende, auch 8 6 wird ἑτοιμάζω mit ἵνα konstruiert (Dstd.).

Diese kleine Episode ist ungemein dunkel und hat die verschiedensten Erklärungsversuche herausgefordert. Bedenken erregten vor allem, daß die Engel eigentlich mit den nun im folgenden geschilderten Reiterscharen herzlich wenig zu tun haben. Iselin, Theol. Zeitschr. aus der Schweiz 1887, I 64, machte deshalb auf eine merkwürdige Parallele in der von Baethgen aus der syrischen Handschrift Sachau N. 131. Z.A.T.W. 1886, 193ff. veröffentlichten syrischen Esraapok. Kap. 6 aufmerksam. „Und eine Stimme wurde gehört: gelöst werden sollen diese vier Könige, welche gefesselt sind am großen Fluß Euphrat, die ein Drittel der Menschen vernichten werden. Und sie wurden gelöst, und es war ein großes Toben". Daraus schloß Iselin, daß in einem anzunehmenden hebräischen Original der Apk מַלָּכִים gestanden habe, während der griechische Übersetzer מַלְאָכִים gelesen habe (vgl. LXX II Sam 11 1. I Chron 20 1). Doch ist schon die Annahme eines hebräischen Originals der Apk bei unsrer Gesamtauffassung derselben eine höchst prekäre (gegen Iselin vgl. Sp. 98). Sp. 99 vermutet, daß hier statt ἀγγέλοις : ἀγέλαις zu lesen sei (vgl. die von ἀγέλη abgeleiteten Wendungen II Makk 3 18. 14 14. 23). Aber es gibt doch keinen rechten Sinn, wenn hier von ungeheuren gefesselten Scharen die Rede ist. Sp. verbindet dann noch mit dieser Hypothese eine andre. Auch das ἡτοιμασμένοι — ἐνιαυτόν sei vom Redaktor erst eingetragen, und es sei von diesem nicht gemeint, daß die Engel auf Zeit und Stunde bereitet wären, denn dagegen spreche das Voranstehen des kleineren Zeitteils ὥρα (warum?)[1]. Vielmehr sei ἡτοιμασμένοι mit „bestimmt" zu übersetzen, die Engel seien Zeitenengel und das Lösen der Engel bedeute das Aufhören der Zeit, darauf weise 10 6f. χρόνος οὐκέτι ἔσται hin (s. dagegen den Kommentar zu dieser Stelle). Diese letzten Kombinationen Sp.s sind sämtlich grundlos, Sp. legt selbst auf sie keinen großen Wert (103).

Doch liegt diesen Versuchen von Iselin und Sp. etwas Berechtigtes zugrunde. Eine gewisse Inkongruenz zwischen V. 13 und 14 und dem Folgengen liegt vor, und die abrupte Art der Schilderung fällt hier wie z. B. 7 1ff. auf. Zwei Beobachtungen drängen sich außerdem auf. Einmal ist schon oben bemerkt, daß der Apok. durch den bestimmten Artikel die vier Engel als bekannt voraussetzt, und ferner liegt doch offenbar eine Parallele mit 7 1ff. vor, wenn auch die vier Engel hier und dort im Sinne des Apok. nicht identisch sind. Das drängt uns zur folgenden Annahme. Den Ausführungen Apk 9 13f. wird jedenfalls eine ältere Tradition zugrunde gelegen haben, in der von den vier verderblichen (Wind-)Engeln die Rede war, die in der letzten Zeit über die Erde losbrechen würden. Diese Tradition liegt in ihrer ursprünglichen Gestalt 7 1ff. (s. dort die übrigen Parallelen) ja bereits im Sacharja vor. 9 13f. ist eine spätere Variante derselben. Die Variation dieser

1. Slav. Henoch 33 2 und 65 7 ist die Idee von dem Aufhören der Zeit ausgesprochen, dort stehen gerade die Jahre voran.

Digitized by the Center for Adventist Research

Überlieferung, derzufolge die vier Engel gefesselt[1] am Euphrat erscheinen, wird nun ihre geschichtliche Veranlassung gehabt haben, und diese können wir wohl nirgends anders finden, als in dem Auftreten der Parther. In den Zeiten, in denen man fortwährend in der Erwartung des Heranbrausens der verderblichen Partherheere von Osten lebte, lag es nahe, jene vier verderblichen Engel, die einst über die Erde dahinfahren sollten, als Führer der Parther zu denken; so bekommen diese ihren Standort am Euphrat. Diese Kombination hat übrigens ebenfalls bereits unserm Apok. vorgelegen. Sie ist bereits in den Bilderreden des Henochbuchs vorhanden. Kap. 56 5: „In jenen Tagen werden „die" Engel sich versammeln und ihre Häupter gegen Osten richten nach den Parthern und Medern hin, um eine Bewegung unter den Königen (dort) anzurichten, daß ein Geist der Aufregung über sie kommt" (folgt die Beschreibung des Einfalls der Parther in das heilige Land). Hier haben wir eine direkte Parallele zu unsrer Stelle und es wird eine gemeinsame Quelle sein, aus der Henoch und Apk schöpfen. Über die hier demgemäß anzunehmende Beziehung der Weissagung auf die Partherheere wird dann weiter unten gehandelt werden.

9_{16}. *καὶ ὁ ἀριθμὸς τῶν στρατευμάτων* [*τοῦ ἱππικοῦ*[2]] [*δισ*]-*μυριάδες*[3] *μυριάδων· ἤκουσα τὸν ἀριθμὸν αὐτῶν.* Hier wie in 7_4 zeigt sich die reflektierende Art des apokalyptischen Schriftstellers, der jedesmal genau bemerkt, wie er die Kenntnis dieser großen Zahlen erhalten hat. Die Zahl des „Reiterheeres" ist übrigens ungeheuer (200 resp. 100 Millionen).

9_{17} *καὶ οὕτως*[4] *εἶδον τοὺς ἵππους ἐν τῇ ὁράσει καὶ τοὺς καθημένους ἐπ' αὐτῶν· ἔχοντας θώρακας πυρίνους καὶ ὑακινθίνους καὶ θειώδεις.* Daß der Seher selbst von seinem Gesicht, *ὅρασις*, spricht, kommt nur hier in der Apk vor; bei Daniel häufig (vgl. 8_1. 9_{21} u. ö.). Fraglich ist es, ob diese Schilderung nur auf die Reiter oder auf Roß und Reiter zu beziehen ist. Das erstere erscheint als das wahrscheinlichere. Die Reiter hatten feuerfarbige und hyacinthenfarbige und schwefelgelbe Panzer. Da im folgenden (s. u.) *πῦρ* dem *πύρινος*, *θεῖον* dem *θειώδης* entspricht, so gibt *καπνός* die Vorstellung, die sich der Apok. von der Hyacinthenfarbe[5] (= Farbe des Rauches) machte. Es ist ferner fraglich, ob alle Panzer diese verschiedenen Farben haben, oder ob die einen so und die andern anders gefärbt waren. Merkwürdig ist nun immerhin, daß der Apok. von nun an nur noch die Rosse und nicht die Reiter schildert. Die Partherheere erscheinen dem Seher als wilde Rossescharen, der Reiter als zu seinem Roß gehörig. *καὶ αἱ κεφαλαὶ τῶν ἵππων ὡς κεφαλαὶ λεόντων καὶ*

---

1. Dieser Zug mag älter sein, er paßt vorzüglich zu den vier Windengeln.
2. ℵAPQ An.$^{1\cdot 2\cdot (5)}$ 14. 92. Rel. *του ιππου* (wohl nur Schreibfehler), g exercitus equitatus, vg. equestris exercitus, Pr. militantium equitum. Sehr bemerkenswert ist es, daß sa. und Tic. (vgl. Haußleiter) *ιππικου* (*ιππου*) ganz fortlassen. Dstd. hält *ἱππικοῦ* für eine Verbesserung des ungebräuchlichen *τοῦ ἵππου* (statt *τῆς ἵππου*).
3. AP An.^{1} 11. 31 Tic. vg. Cypr.; *δυο μυριαδες* ℵ An.^{2}; *μυριαδες* Q Rel. g? a; Pr. octoginta milia; *μυριαδας* ℵ s^1; *μυριας* [*μυριαδος*] sa.
4. > 38. a Tic. Pr. (s^1 > *ουτως — ορασει*).
5. Pr. liest hier spineas: *ακανθινους*; vgl. Nestle, Einführung in d. N. T.^{2} 264.

Digitized by the Center for Adventist Research

ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν ἐκπορεύεται πῦρ καὶ καπνὸς καὶ θεῖον. Vgl. die Schilderung Hiob 41 10f.: ἐκ στόματος αὐτοῦ ἐκπορεύονται λαμπάδες καιόμεναι . . . ἐκ μυκτήρων αὐτοῦ ἐκπορεύεται καπνὸς καμίνου. „Feuer, Rauch und Schwefel" entspricht den verschiedenen Panzern der Reiter im vorigen Verse. Sichtlich sind hier zwei ganz verschiedene Vorstellungen mit einander kombiniert. Hier in diesem Vers liegt die (ältere) mythologische Vorstellung vor: Aus den Mäulern der gespenstischen löwenköpfigen Reiter bricht Feuer, Rauch und Schwefel hervor. Der Schwefel charakterisiert sie besonders als höllische Erscheinung; s. zu 14 10. Im Vorhergehenden ist die Vorstellung rationalisiert und auf die verschiedenfarbigen Panzer irdischer Reiter gedeutet. Auch das vorliegende Bild hat also schon eine gewisse Geschichte hinter sich (Gunkel, z. religionsgesch. Verst. d. N. T. S. 32f.).

9 18. ἀπὸ τῶν τριῶν πληγῶν τούτων ἀπεκτάνθησαν (vgl. 8 9 s. o. S. 164) τὸ τρίτον τῶν ἀνθρώπων (8 8. 11. 12) ἐκ[1] τοῦ πυρὸς καὶ[2] τοῦ καπνοῦ καὶ[2] τοῦ θείου τοῦ ἐκπορευομένου ἐκ τῶν στομάτων αὐτῶν. V. 18 ist von Pr. fortgelassen und ist im Zusammenhang völlig entbehrlich. 9 19 ἡ γὰρ (s. o. S. 172) ἐξουσία τῶν ἵππων ἐν τῷ στόματι αὐτῶν ἐστιν καὶ ἐν ταῖς οὐραῖς αὐτῶν (s. die Variante in V. 10, vielleicht ist dort nach diesem Vers verbessert). αἱ γὰρ οὐραὶ αὐτῶν ὅμοιαι ὄφεσιν[3] ἔχουσαι[4] κεφαλάς, καὶ ἐν αὐταῖς (1 5 s. o. S. 167) ἀδικοῦσιν. Die Schwänze der Pferde sind also Schlangen gleich und haben eigne Köpfe. Die verschiedensten Deutungen sind hier versucht. Bengel denkt an das Schießen der Türken beim Rückwärtsfliehen, Vlkm. an das Ausschlagen der Pferde, andre ziehen die Fabeln der Alten von dem Ungeheuer ἀμφίσβαινα heran; Grotius denkt gar an einen hinter dem Reiter aufsitzenden Fußsoldaten. Sp. (340) verweist auf die Sitte der Parther, die Schwanzhaare der Rosse gegen das Ende zusammenzubinden (Riehm II, 1181), Holtzmann vergleicht die Giganten auf dem pergamenischen Zeusaltar, die statt der Beine Schlangen haben. Der Seher wandle hier auf den Wegen späterer griechischer Kunst (vgl. Manchot, die Heiligen 44). Man darf hier aber überhaupt nicht in dieser Weise deuten; vielmehr tritt hier nur die mythologische Art der Schilderung besonders deutlich hervor. — Und so ist endlich auch über das ganze Bild zu urteilen. Gewiß, der Apok. will in diesem Abschnitt das Hervorstürmen der parthischen Reiterscharen am Ende der Zeiten schildern. Aber er benutzt dabei eine alte mythologische Schilderung höllischer Reiterscharen und hat diese nicht überall umgearbeitet, so daß die alten Vorstellungen deutlich hindurchschimmern. Mit Recht zieht Völter IV 33 übrigens die Schilderung dämonischer, beim Weltende auftauchender Reiterscharen in der späten persischen Apokalypse Bahman Yast II 24ff. zum Vergleich heran. Auf einen bestimmten in der Geschichte gegebenen Einfall der Parther darf

1. ℵACP An.[1. 2. 3]; απο Q Rel.; g vg de igne (Pr. >).
2. P An. s[1. 2] a an beiden Stellen + εκ, das erste Mal auch C g cle. lips.[4].
3. ℵACP An.[1. 2. 3] 14. 92; οφεων Q Rel., falsche Korrektur.
4. P εχουσαις, C εχουσιν.

Digitized by the Center for Adventist Research

man nicht deuten, und nur der eine konkrete Zug *ἐπὶ τῷ ποταμῷ . . . Εὐφράτῃ* erlaubt eine historische Deutung.

9 20. *καὶ οἱ λοιποὶ τῶν ἀνθρώπων, οἳ οὐκ ἀπεκτάνθησαν ἐν ταῖς πληγαῖς ταύταις, οὐδὲ (οὔτε)*[1] *μετενόησαν ἐκ τῶν ἔργων τῶν χειρῶν αὐτῶν* (d. h. nicht von ihrem sittlichen Wandel, sondern von den durch ihre Hände gemachten Götzen). Trotz der grammatischen Schwierigkeit muß natürlich mit *οὐδέ* der Hauptsatz begonnen werden: Die übrigen Menschen, welche . . . . ., kehrten auch nicht um von ihrer „Hände Werk". *ἵνα μὴ προσκυνήσουσιν*[2] (*ἵνα* steht mit dem Indik., weil es gänzlich alle Finalbedeutung abgestreift hat und fast mit *ὥστε* oder dem Inf. vertauscht werden kann) *τὰ δαιμόνια καὶ τὰ εἴδωλα τὰ χρυσᾶ καὶ τὰ ἀργυρᾶ καὶ τὰ χαλκᾶ*[3] *καὶ τὰ λίθινα καὶ τὰ ξύλινα, ἃ οὔτε βλέπειν* (s. o. S. 169) *δύνανται*[4] *οὔτε ἀκούειν οὔτε περιπατεῖν.* Vgl. Dan 5 4 (Theod.): *τοὺς θεοὺς τοὺς χρυσοῦς καὶ ἀργυροῦς καὶ χαλκοῦς καὶ σιδηροῦς καὶ ξυλίνους καὶ λιθίνους.* 5 23 (Theod.) ebenso; fügt noch hinzu: *οἳ οὐ βλέπουσιν καὶ οἳ οὐκ ἀκούουσιν καὶ οὐ γινώσκουσιν.* Hier wie 1 7 und 1 13 scheint der Apok. von einer der des Theod. ähnlichen Übersetzung abhängig zu sein. LXX hat einen ganz andern Text. Dt 4 28. Mich 5 12. Ps 115 4—7. 135 15—17. Hen 99 7: „Bilder von Gold und Silber und Holz und Ton — unreine Geister und Dämonen." Sib. V 80ff. Der Unterschied, der oben zwischen den Dämonen (den Göttern der Heiden selbst nach jüdischer Anschauung Ps 106 37. I Kor 10 20) und leblosen Götzenbildern gemacht wird, ist bemerkenswert; s. darüber Bousset, Rel. d. Judentums 172f. 9 21. *καὶ οὐ μετενόησαν* (16 11. 21) *ἐκ τῶν φόνων αὐτῶν οὔτε* (s. o. S. 172) *ἐκ τῶν φαρμακιῶν*[5] *αὐτῶν οὔτε ἐκ τῆς πορνείας αὐτῶν οὔτε ἐκ τῶν κλεμμάτων αὐτῶν.* Ez 43 9: *καὶ νῦν ἀπωσάσθωσαν τὴν πορνείαν αὐτῶν καὶ τοὺς φόνους τῶν ἡγουμένων αὐτῶν;* zu *φαρμακεία* vgl. Jes 47 9. 12 und Mal 3 5. Das *καὶ οὐ μετενόησαν* schließt sich an das *μετενόησαν* V. 20 an. Das fünfte bis siebente Gebot liegt dieser Aufzählung (vgl. Mt 5 21. 27. 15 19. 19 18) in der Anordnung des hebräischen Textes im Unterschied von der wahrscheinlich in der LXX ursprünglichen, nach welcher das sechste vor dem fünften Gebot steht (so Mt 7 21f. (?). 10 19. Lk 18 20. Rö 13 9), zugrunde. *φαρμακεία* ist ursprünglich Zauberei. Aber es ist immerhin seltsam, daß die Zauberei — eine Sünde gegen Gott — hier mitten unter Mord, Hurerei und Diebstahl steht. Ebr. versteht daher unter *φαρμακεία* verführende Bezauberung, so daß dann ein Korrelatbegriff zu *πορνεία* herauskäme (sa. liest übrigens *μοιχειῶν*). Diese Auslegung hat sehr viel für sich, besonders wenn man Apk 18 23 mit 17 2 und 18 3 vergleicht (Sp. 341). Ew. übersetzt direkt mit Liebeszauber. Man könnte übrigens auch noch (hinter *ἐκ τῶν φόνων*) an Giftmischerei denken.

---

1. *ουδε* ℵQ 14. 38. 92; *ουτε* AP An.[1]; neque g vg. s[1. 2] c Pr. Cypr.; *ου* C Rel. ist sicher Korrektur.
2. ℵAC, die übrigen *ωσιν*.
3. > *και τα χαλκα* Min. 30.
4. *δυναται* ℵACPQ An.[2. 4. (5)]; *δυνατα* Q[2] Rel.
5. APQ (An.) *φαρμακιων; φαρμακων* ℵ (falsche Angabe bei Tisch.) C Rel.

Digitized by the Center for Adventist Research

J. Weiß 78 hebt hervor, daß weder hier noch 9$_4$ von der Sünde der Anbetung des Tieres die Rede ist. Das ist in der Tat ein Beweis mehr dafür, daß der Apok. in Kap. 9 wesentlich herübergenommenes Gut weitergibt (doch nicht wie Weiß will ein Indizium für die Beurteilung der von ihm angenommenen Urapokalypse).

Es ist bemerkenswert, daß von den Plagen — bei der fünften sowohl wie bei der sechsten ist das ausdrücklich vermerkt — nur die Ungläubigen betroffen werden (Sp.). Die ganze Posaunenvision steht noch unter der Stimmung von 7$_{1-8}$ (Versiegelung der Gläubigen) und 8$_{3-5}$ (Unterstützung des Nachegebets der Gläubigen durch den Engel). Es ist aber nicht einzusehen, weshalb dieser Gegensatz auf jüdischen Ursprung deuten sollte und nicht ebenso gut auf christliche Herkunft des Stückes. Spezifisch Christliches bieten die Kap. 8 und 9 ja nicht, aber deshalb sind sie noch nicht jüdisch. (Weiteres über diese Kap. s. am Schluß von Kap. 11, in der Besprechung der Sieben-Posaunen-Vision als eines Ganzen.)

B. Das Intermezzo. Kap. 10$_1$—11$_{13}$.

Einleitung 10$_{1-11}$. 10$_1$. *καὶ εἶδον* [*ἄλλον*][1] *ἄγγελον ἰσχυρὸν καταβαίνοντα ἐκ τοῦ οὐρανοῦ περιβεβλημένον νεφέλην.* Schwierigkeiten, die mit der literarischen Komposition der Apk zusammenhängen, erheben sich sofort bei der Frage nach dem jetzigen Standpunkt des Sehers. Denn wenn der Engel, um dem Seher das Buch zu überbringen, vom Himmel herabsteigt, so ist der Seher offenbar jetzt auf der Erde befindlich zu denken. Es muß also (mit de W.) angenommen werden, daß der Seher, der 4$_1$ in den Himmel gestiegen war, ohne daß er es erwähnt, sich wieder auf seinen ursprünglichen Standort zurückbegeben hat. Wenn Ew., Dstd. an dem Standort des Sehers im Himmel festhalten unter Berufung auf alle die vorhergegangenen Stellen, in denen Vorgänge auf Erden trotz des angenommenen Aufenthalts des Sehers im Himmel geschaut werden, so ist dagegen zu erinnern, daß der Seher zwar vom Himmel herab Vorgänge auf Erden schauen kann, es aber dabei doch sinnlos bleiben würde, wenn der Engel vom Himmel herabstiege, um dem im Himmel befindlichen Seher das Buch zu überreichen.[2] Schwierigkeiten bereitet auch die Frage, worauf sich das *ἄλλος* (*ἄγγελος*) zurückbeziehe, wenn *ἄλλος* überhaupt zu lesen ist. Man bezieht dann entweder auf alle vorhergangenen Engel überhaupt, oder auf die Posaunenengel, oder auf den *ἄγγελος ἰσχυρός* 5$_2$. Im übrigen ist bei dieser Erscheinung natürlich an einen Engel zu denken und nicht etwa an Christus. Daß der Engel in eine Wolke gehüllt erscheint, soll nur die überwältigend

1. ℵAC An.$^{(1\cdot)}$ ^{4} g vg. s$^{1\cdot 2}$ a ae. Tic.; *αγγελον αλλον* An.^{5} Pr.; > *αλλον* (P) Q Rel.

2. Vgl. B. Weiß, nach dessen Annahme der Seher sich schon mit 8$_2$ff. auf Erden befand.

Digitized by the Center for Adventist Research

THE

APOCALYPSE

910
C484

OF

ST. JOHN,

OR

Prophecy

OF

THE RISE, PROGRESS, AND FALL OF THE CHURCH OF ROME;
THE INQUISITION;
THE REVOLUTION OF FRANCE;
THE UNIVERSAL WAR;
AND
THE FINAL TRIUMPH OF CHRISTIANITY.

BEING

A NEW INTERPRETATION,

BY THE

REV. GEORGE CROLY, A.M. H.R.S.L.

LONDON:
PRINTED FOR C. & J. RIVINGTON,
ST. PAUL'S CHURCH-YARD,
AND WATERLOO-PLACE, PALL-MALL.

1827.

Digitized by the Center for Adventist Research

fore indicative of severe scarcity or famine; and as the prophecies of the seals relate not to temporal, but to spiritual things, the famine which is here predicted is doubtless a famine or scarcity of the word of God, such as is mentioned in the book of Samuel: "And the word of the Lord was precious "(or rare) in those days; there was no open "vision;"* and by the prophet Amos, "Behold "the days come, saith the Lord God, that I will "send a famine in the land; not a famine of "bread, nor a thirst for water, but of hearing the "words of the Lord: And they shall wander from "sea to sea, and from the north even to the east, "they shall run to and fro to seek the word of the "Lord, and shall not find it."†

But the voice adds these remarkable words: "See thou hurt not the wine and the oil." By wine and oil, we are probably to understand, those comforting and sanctifying influences of the Spirit of God, which are imparted only to true believers, while the word and ordinances, are dispensed to all, within the pale of the visible church, whether they be nominal professors or real disciples. The

* 1 Sam. iii. 1. † Amos viii. 11, 12.

Digitized by the Center for Adventist Research

prohibition to injure the wine and oil signifies, therefore, that even in the midst of the spiritual famine of the word and ordinances of God, which should peculiarly distinguish the period of this seal, those who truly feared God, should still have an abundant share of the comforting, and sanctifying, and illuminating influences of the Holy Ghost, to support them under every discouraging and trying circumstance. The above prohibition is analagous to the triumphant declaration of the apostle Paul, that "neither death nor life, nor "angels, nor principalities, nor powers, nor "things present, nor things to come, nor height, "nor depth, nor any other creature, shall be able "to separate us from the love of God which is in "Christ Jesus our Lord."*

To recapitulate the contents of this seal: The black colour of the horse, the yoke with which his rider was armed, the proclamation from the midst of the living creatures, that a chænix of wheat should be sold for a penny, and three chænices of barley for a penny, and the prohibition to hurt the oil and wine, unite in pointing out to us a

* Rom. viii. 38, 39.

Digitized by the Center for Adventist Research

"the sound of chariots of many horses running to "battle." This clause shows that the locusts were symbols of real armies, and not of hosts of heretics or false teachers, as some have supposed. The tails of the locusts, like unto scorpions, and the stings in their tails, certainly denote the poisonous and mortal effects of the false religion of Mahummud, which always followed the conquests of the Saracens, as they carried their doctrines every where with their arms. It may be remarked here, that it appears from a passage in Isaiah,* that the tail, in the language of symbols, was understood as denoting a false or lying prophet; and by a common figure of speech, it may denote the false doctrines which such a prophet teaches.

The five months during which the locusts were to torment men, may be mentioned in conformity to the nature of the type, for locusts are observed to live about five months.† But it has been re-

fakeers, or religious mendicants, in the east, who affect the highest degree of sanctity, still wear their hair long and plaited in braids round the head, more like women than men.

* Isaiah ix. 15.

† Bishop Newton, *in loco*. I confess that I am more inclined here to understand the five months as being mentioned in conformity to the nature of the symbol, than to consider it as indicating a definite period of one hundred and fifty years.

Digitized by the Center for Adventist Research

marked by all writers, that from the year 612, when Mahummud first began to preach his false doctrines at Mecca, till the year 662, when the Caliph Almansor built Bagdad, and called it the City of Peace, there were exactly one hundred and fifty years, or five prophetic months of thirty days each; and that from this time the Saracens became a settled nation; they ceased to make those extensive and rapid conquests which had distinguished the commencement of their career, and the wars in which they were engaged were from henceforth like the common and ordinary contests of other nations.

By the king over the locusts, whose name is Apollyon, I think, with Bishop Newton, that we may understand the false prophet and the caliphs, his successors. But I deem it not improbable that Satan himself may be intended.

Having, in the foregoing remarks upon the fifth trumpet, adhered in the main to the commonly received interpretation of it, I shall give my reasons for differing from some of the most celebrated interpreters, with regard to some particulars of the prophecy of the locusts.

Most writers have supposed the smoke which issued from the pit of the abyss, and obscured the

Digitized by the Center for Adventist Research

sun and air, to denote the false religion of Mahummud. But to this it may be answered, that before the appearance of the false prophet, the sun and air had been obscured by false doctrines, spread by Christian teachers, and by the gross ignorance both of the clergy and laity. Mahummud, therefore, did not *make* the darkness; he *found* it, and applied it to his own purposes. Moreover, it is plain, that the smoke which darkened the sun, &c. preceded the appearance of the locusts: but the false religion of Mahummud did not precede his armies, it accompanied and followed them; and hence, in the hieroglyphics of this trumpet, its dreadful effects are, with the greatest propriety, exhibited to us by the *tails of the locusts, like the tails of scorpions, and having stings.* Those who suppose the smoke to denote the false doctrines of the prophet, do in effect maintain, that this smoke, which preceded the appearance of the locusts, and the tails of the locusts having stings, are different symbols denoting one and the same thing. But this would be a violation of all the proprieties of the symbolical style.

If, as I think has been proved, the smoke be not an emblem of the false religion of Mahummud,

Digitized by the Center for Adventist Research

then it is plain, that the fallen star, who opens the pit, cannot, as has been supposed by Bishop Newton, be Mahummud; and, for the same reason, it cannot be the apostate monk Sergius, as is maintained by M. Faber; for though Sergius might be a co-operator with Mahummud, in preparing the poison which was infused into the stings of the locusts, he was too obscure an individual to have the office of opening the pit of the abyss, and letting out the smoke. This work of darkness better suits that fallen and apostate bishop, who calls himself the Vicar and Apostle of Christ, and the head of his church; and the truth of history forces me to attribute it to him, and no other.

Digitized by the Center for Adventist Research

the tree and the grass, the configuration, the wings, the tail, are all parts of the original image, and have no meaning as applied to any thing else. The "five months'" life is also a part, and in its literal sense refers only to the natural locust[15]. The true purport is, not the length, but the *equality* of the period in each state. It is a prediction that the republic and the empire shall endure for exactly the *same* number of years.

Ver. 11. This Power has at its head a Monarch, deeply imbued with the original spirit of the Revolution; the agent of that infidelity and rebellion; "the minister of that bottomless pit," from which burst out the original elements of subversion; a Jacobin upon the throne! His very name conveys, beyond all others, the impression of ruin; it becomes synonimous with "Destruction."

Ver. 12. With the triumph and supremacy of

[15] "The longest period of locust life is five months. Their reaching that term depends on the heat and dryness of the season. The rains kill them after they have laid their eggs." (Daubuz.)

This, which is known by common experience in the east, has the old testimony of Pliny, (Hist. Nat. lib. ii. c. 29.) "Vergiliarum ortu parere, deinde ad canis ortum abire, et alias renasci." The rise of the pleiades is in spring, of the dog-star in autumn. The locusts are seen from the latter end of April until September inclusive.

Digitized by the Center for Adventist Research

this Power, one "WOE" is completed; one visitation of God upon the votaries of a corrupt religion has gone its course; two more remain.

THE OVERTHROW.

Ver. 13. And the sixth angel sounded, and I heard a voice from the four horns of the golden altar which is before God,

14. Saying to the sixth angel which had the trumpet, Loose the four angels which are bound in the great river Euphrates.

15. And the four angels were loosed, which were prepared for an hour, and a day, and a month, and a year, for to slay the third part of men.

16. And the number of the army of the horsemen were two hundred thousand thousand: and I heard the number of them.

17. And thus I saw the horses in the vision, and them that sat on them, having breastplates of fire, and of jacinth, and brimstone: and the heads of the horses were as the heads of lions; and out of their mouths issued fire and smoke and brimstone.

18. By these three was the third part of men killed, by the fire, and by the smoke, and by the brimstone, which issued out of their mouths.

19. For their power is in their mouth, and in their tails: for their tails were like unto serpents, and had heads, and with them they do hurt.

20. And the rest of the men which were not killed by these plagues yet repented not of the works of their hands, that they should not worship devils, and idols of

Digitized by the Center for Adventist Research

gold, and silver, and brass, and stone, and of wood: which neither can see, nor hear, nor walk:

21. Neither repented they of their murders, nor of their sorceries, nor of their fornication, nor of their thefts.

INTERPRETATION.

Ver. 13. On the sounding of the sixth trumpet, a sacred interposition takes place. From the altar on which the prayers of the saints had been offered, a command issues for the infliction of this woe. The voice of the Church demands, that the instruments of vengeance shall be let loose on the great infidel kingdom, a chief portion of the general Babylonish empire of idolatry, and corruption of Christianity. Four sovereigns are summoned to execute this retribution. Those *four* have never been combined before. Their united power has been kept back by the hand of Providence, has been "bound in the great river Euphrates."

The Euphrates was the peculiar defence of Babylon. When the Euphrates was once passed, as it was by the Persians, who dried up the bed of the river, Babylon was an open city. When the will of Providence commanded that the four sovereigns should at last coalesce, the long impassable defences of France were defences no more.

Ver. 15. This combination is prepared for a specific purpose; not for government, nor for the

Digitized by the Center for Adventist Research

punishment of men by continued suffering; it is not armed with scorpion stings; its mission is to kill in battle; to extinguish the infidel empire by the sword; this is to be done through great loss of lives, the death of the "third part of men," an usual expression of multitude.

It is also prepared for a specific crisis; for "*the* hour, and day, and month, and year," as it should be translated, (εις την ωραν και ημεραν και μηνα και ενιαυτον,) for that precise moment, in which vengeance was full, and it was the will of Heaven that it should appear.

Ver. 16. The combination is military; its force is immense, almost incalculable, "thousands of thousands." Yet the Prophet hears the *number*; perhaps, in intimation, that it was a regular force, and contradistinguished from the originally anarchical multitudes of the infidel power.

Ver. 17. The Prophet describes this vast force as if he saw it only in action. It seems armed and covered with flame and sulphur; out of the ranks of cavalry volumes of smoke and fire explode.

Ver. 18. By means of those explosions of smoke and fire the enemy are slain.

Ver. 19. For battle is its only instrument. The serpent that springs from the rear, and whose head kills, is a military weapon.

Digitized by the Center for Adventist Research

corrupt religion; and with it they retain their moral corruption. "They repent not of their murders," &c.

The fifth and sixth Vials are nearly the repetition of the fifth and sixth Trumpets, but on a much more concise scale; the events having much more reference to political and military change, than to ecclesiastical. They are here placed together, to avoid the interruption of the detailed prophecy of the Trumpets.

PROPHECY OF THE FIFTH VIAL. Chap. xvi.

Ver. 10. And the fifth angel poured out his vial upon the seat of the beast; and his kingdom was full of darkness; and they gnawed their tongues for pain,

11. And blasphemed the God of heaven because of their pains and their sores, and repented not of their deeds.

INTERPRETATION.

The seat of the beast, (in the original, the *throne*,) is smitten. Rome is visited with severe calamity during the French Revolution. "Its kingdom is darkened;" its sovereignty is broken down for the time. And its people are exposed to great suffering, yet without reform of either morals or religion.

Digitized by the Center for Adventist Research

PROPHECY OF THE SIXTH VIAL. Chap. xvi.

Ver. 12. And the sixth angel poured out his vial upon the great river Euphrates; and the water thereof was dried up, that the way of the kings of the east might be prepared.

INTERPRETATION.

This Vial is obviously but another expression for the sixth Trumpet, the summoning of the "four angels that were bound in the Euphrates." But it alludes more directly to the memorable operation by which the conquest of Babylon was effected; the drying up of the bed of the river. Cyrus, the *eastern king*, was led to conquest by the hand of Providence, for the liberation of the Jews. The deliverers of Europe, the overthrowers, like Cyrus, of a Babylonish Empire of atheism and oppression, and, like him, led by the Divine hand, bear his title.

HISTORY.

From the death of Louis the XIVth, in 1715, to the Revolution, the tone of manners in France had rapidly deepened in corruption. The banishment of Protestantism had removed the great check on national impurity. The Regency, and the reign of Louis the XVth were profligate

Digitized by the Center for Adventist Research

an usual emblem of the whole people professing the Christian faith [25], among whom, however, the Apostles make the most marked distinctions. "He is not a Jew who is one outwardly [26]," &c.

Forty-two months, by the Jewish reckoning of thirty days to a month, amount to 1260 days. It has been already stated that a prophetic day stands for a year [27].

PROPHECY.

Ver. 3. And I will give power unto my two WITNESSES, and they shall prophesy a thousand two hundred and threescore days, clothed in sackcloth.

4. These are the two olive trees, and the two candlesticks standing before the God of the earth.

5. And if any man will hurt them, fire proceedeth out of their mouth, and devoureth their enemies; and if any man will hurt them, he must in this manner be killed.

6. These have power to shut heaven, that it rain not in the days of their prophecy: and have power over waters to turn them to blood, and to smite the earth with all plagues, as often as they will.

7. And when they shall have finished their testimony,

[25] 2 Cor. vi. 16. 1 Tim. iii. 15. Heb. iii. 6.

"In genere, per templum et civitatem sanctam intelligi debere populum Christianum."—Vitring. p. 450.

"Per atrium autem exterius oportet utique intelligi ecclesiam Christianam secundum illam suam partem, qua excludi potest communione Christi." Id.

[26] Rom. ii. 28. [27] Ezekiel iv. 6. Numbers xiv. 34.

Digitized by the Center for Adventist Research

the beast that ascended out of the bottomless pit, shall make war against them, and shall overcome them, and kill them.

8. And their dead bodies shall lie in the street of the great city, which spiritually is called Sodom and Egypt, where also our Lord was crucified.

9. And they of the people and kindreds and tongues and nations shall see their dead bodies three days and an half, and shall not suffer their dead bodies to be put in graves.

10. And they that dwell upon the earth shall rejoice over them, and make merry, and shall send gifts one to another; because these two prophets tormented them that dwelt on the earth.

INTERPRETATION.

Ver. 3. There are three different expressions of the period during which the Church is to be subjected to suffering; twelve hundred and sixty days; forty-two months; a time, times, and half a time[28]; all which signify the same duration; or twelve hundred and sixty prophetic years.

There are four remarkable predictions in the Apocalypse, and two in Daniel, each connected with one of those periods.

[28] A time is a prophetic year. The Prophet (Chap. xii. 6.) states that the "Woman" shall be nurtured in the wilderness 1260 days; and, in verse 14, states that she has been nurtured for a time, times, and a half. The periods are thus the same.

Digitized by the Center for Adventist Research

bring down Divine vengeance. The chapters of the Trumpets and Vials detail the chief instances in which the persecution of the Church has been visited on Rome and the Papal world.

Ver. 6. "They have power to shut Heaven, that it rain not." The wrath of Heaven against the persecutors shall be the cause of a vast extent of inflictions, natural, as well as by the sword; plagues, famines, &c. This power of punishment was sometimes given to the ancient prophets[32].

Ver. 7. "And when they shall have finished their testimony." When they shall have completed their time of preaching in this state of depression, they shall be slain; the spirit of Popery, in its shape of Infidelity, shall publicly abolish the doctrines of Christianity.

Ver. 8. "And their dead bodies shall lie in the street of the great city." Their abolition shall be local, and executed in a country of great magnitude and importance, deserving the name of Sodom for the notoriety and excess of its vices, and of Egypt for its persecution of the people of God. It has the additional characteristic of general infidelity, or, that denial of the Revelation, and mission of our Lord, which

[32] Jer. v. 14. Exod. vii. 20. James v. 17.

Digitized by the Center for Adventist Research

caused his crucifixion by the Jews. "The city where our Lord was crucified," is, like "Sodom and Egypt," emblematical. "To crucify him afresh," is a frequent Scripture phrase for a revolt from his doctrine. Jerusalem, being the place in which he was slain, is the type of all countries in which his Gospel shall be insulted.

Ver. 9. The public abolition of the doctrines of Christianity shall continue for three years and a half.

Ver. 10. The triumph of irreligion shall be marked by impious rejoicing; the time shall be distinguished by showy festivals and celebrations, in contempt and hate of the Gospel, the reprover of the national profligacy.

HISTORY.

A.D. 533. The Pope was declared HEAD OF ALL THE CHURCHES by the Emperor Justinian.

The circumstances of a transaction, so pregnant with the most momentous results to the Christian world, are to be found at large in the Annals of Baronius, the chief Romish Ecclesiastical historian[33].

Justinian being about to commence the Vandal war, an enterprize of great difficulty, was

[33] Vol. (vii. p. 194. fol. Antwerpiæ.)

Digitized by the Center for Adventist Research

HORÆ APOCALYPTICÆ;

OR,

A COMMENTARY ON THE APOCALYPSE,

CRITICAL AND HISTORICAL;

INCLUDING ALSO AN EXAMINATION OF
THE CHIEF PROPHECIES OF DANIEL.

ILLUSTRATED BY AN APOCALYPTIC CHART, AND ENGRAVINGS
FROM MEDALS AND OTHER EXTANT MONUMENTS
OF ANTIQUITY.

BY THE REV. E. B. ELLIOTT, A. M.
LATE VICAR OF TUXFORD, AND FELLOW OF TRINITY COLLEGE, CAMBRIDGE.

THIRD EDITION,
REVISED, CORRECTED, AND IMPROVED;

WITH AN APPENDIX,
CONTAINING, BESIDES OTHER MATTER,
A SKETCH OF THE HISTORY OF APOCALYPTIC INTERPRETATION,
AND INDICES.

VOL. I.

SEELEY, BURNSIDE, AND SEELEY;
FLEET STREET, LONDON.
MDCCCXLVII.

Digitized by the Center for Adventist Research

permanently deserted villages, such as the traveller's path each day almost had to pass by; and often with nothing but the silent grave-yard in its loneliness, to tell the tale of former life and population. Thus was there set before his eyes how the inhabitants had failed before the oppressions of the Turkman Pashas: and, long ere he thought of entering on the direct investigation of prophecy, the singular aptitude and truth of this symbol, as applied to them, fixed itself on his mind: "*The horse-tails* were like unto serpents, *having heads*; and with these they *do injury* and *oppress*."

5. There remains for explanation but one point more in the prophecy; viz. the *time* within which the commission *to destroy the third part of men* was to be accomplished. This is a point of great interest and importance: and, although freed by our explanation of the *four angels* spoken of, and of their *binding near the Euphrates*, previous to the sixth Trumpet-blast, from no little embarrassment,[1] it is yet one not altogether devoid of difficulty. Indeed some critical research will be in the first instance essential, in order satisfactorily to fix the meaning of the phrase in which the chronological

[1] See my Note p. 462 suprà.—Nothing, I conceive, can well be clearer as to the *chronology* of the prophecy than these three things: 1. that the four angels must have been in existence both at the time of their binding, and at the time of their loosing:—2. that the time of their loosing must have been at the sounding of the sixth Trumpet:—3. that the predicted period of *the hour, day, month and year*, must have been the interval between their loosing and their accomplishment of the stated subject of their loosing, viz. to slay the third part of men.

Now alike Mede and Newton, Faber and Keith, explain the *binding* to mean the restriction of the Turkman power by the crusades; and the epoch of loosing, and of the sixth Trumpet-sounding, as an epoch somewhere between A.D. 1280 and 1301, when the curbing-power of the crusades had ceased, and the Othmannic Turkman come to the supremacy. But at this epoch neither Mede's quaternion of kingdoms, nor Faber's, were in existence.—Further, the period of the *hour, day, month, and year*, being made to end by Mede and Keith, where I think the Apocalypse makes it end, viz. at the capture of Constantinople by the Turks, and fall of the Greek empire, it is necessarily from its length made by them to begin about 1055; i. e. 250 years before *their epoch* of the sixth Trumpet's sounding. On the other hand Bishop Newton and Mr. Faber, rightly deeming that its true commencing epoch must be that of the Trumpet's sounding and the angels' loosing, do yet make it end, in consequence of *their date* of the sounding, 250 years after the slaying of the third part of men, the Greek empire.

I have thus reverted to and expanded my chronological argument at p. 462, from a sense of the importance of the point involved in it.

Digitized by the Center for Adventist Research

term is announced. This settled, the historical fulfilment will soon appear.

The chronological term is expressed as follows: "And the four angels were loosed; which were prepared εις την ὡραν και ἡμεραν και μηνα και ενιαυτον, *at the expiration of* the hour, day, month, and year," *aggregated together*, (so I translate and understand the phrase) "to slay the third part of men." In which translation two things require consideration and proof: the *one*, the taking the nouns of time *collectively* and *in concatenation*, as constituting a period made up of their aggregate; the *other* the construing the preposition εις as meaning *after*, or *at the expiration of*, that period.

Now as to the construction of the nouns of time *collectively* and *in the aggregate*, I so understand them,—1st, because that which is the only alternative construction appears to me on every account inadmissible: I mean that which, taking them each separately, would render the clause thus; that *at the destined hour, and destined day, and destined month, and destined year*, they should slay the third part of men.[1] For,—to say nothing of the want of the article prefix to three out of the four nouns, a prefix needed, I conceive, for such a rendering,[2]—it will be obvious that it explains the clause as made up of tautologies; tautologies such that every successive word after the first, instead of strengthening, only weakens the supposed meaning; and which bring out, at last, as the result of their accumulation, nothing more than this, that the destruction spoken of should be effected *at the time appointed*. Do the inspired Scriptures ever speak in this way?—2ndly, I so take them because in another complex chronological phrase, and one, in respect of its enigmatic form, the most nearly parallel to the present that prophetic scripture offers, we have the exposition of inspiration itself interpreting the phrase as meant to be taken in the aggregate. I allude to the well-known clause in Daniel, (xii. 7) εις καιρον, καιρους,

[1] So, or nearly so, Vitringa, Daubuz, Woodhouse, Cuninghame, &c.
[2] So Matt. xxv. 43; ουδε την ἡμεραν, ουδε την ὡραν.

Digitized by the Center for Adventist Research

και ἡμισυ καιρου, "for a time, times, and half a time;" which being made the equivalent of 1260 days,[1] i. e. of three years and a half, must consequently be a period of a year, two years, and half a year aggregated together.—As to the *article* prefix, standing at the head of the clause, we may understand it, on this explanation, not only to govern all the accusatives that follow, so as we find done elsewhere,[2] but also as an instrument for the better uniting them, *as it were under a bracket*, as an hour, day, month, and year, to be added together; at the same time that it marks them as together making up *the* period; i. e. the period fore-ordained and fore-shown in the divine councils.

Next, as to the εις being rendered *at the expiration of*, before these aggregated nouns of time.—To the classic reader the fact will be familiar that the original meaning of this preposition, and that from which those relative to *time* are derived, is one implying *motion towards a place*, as its term and object;—motion which may be incomplete and that of *progress*, or completed by *arrival*; very much as represented in the English equivalents, *unto*, *at*. Πορευομενος εις Ἱεροσολυμα· going *to* or *towards* Jerusalem: here the movement is incomplete. Κατελθων εις Καισαρειαν· having come *to*, or arrived *at*, Cæsarea: here it is completed in arrival. To which latter class belong those cases in which actions, transient or continuous, are done at the place *after* arrival; as in, Δει με ποιησαι την εορτην εις Ἱεροσολυμα· "I must keep the feast *at* Jerusalem:" Επεσχε χρονον εις την Ασιαν· "He stopped a while *at* or *in* Asia."[3] Because, when the sentences are filled up, this would be the form of them; "*Having arrived at Jerusalem*, I must there keep the passover:"[4] "*Having arrived in Asia*, he stopped there."

From these meanings of εις that refer to *place*, the transition is easy to ideas of *time*: and the English *until*,

[1] Compare Dan. xii. 11; Rev. xii. 6, 14, &c.

[2] την δυναμιν και πλουτον και σοφιαν και ισχυν, &c.; Apoc. v. 12. More generally the article is repeated; as ib. 13; ἡ ευλογια, και ἡ τιμη, και ἡ δοξα, &c.

[3] Luke ix. 53; Acts xviii. 21, 22; xix. 22.

[4] So Matthiæ on εις; Blomfield's ed. p. 885.

Digitized by the Center for Adventist Research

up to, or *at* the point of *time* limiting, answer here, in the rendering to the English *unto*, *up to*, or *at*, in the cases just given of motion to a *local* limit. Εις ὁτε; until when? Εις ἡλιον καταδυντα, till sunset.[1] Εθεντο εις τηρησιν εις την αυριον· "they put them in ward till the morrow."[2] In all these the implied motion to the fixed point of time limiting is *incomplete*.—Ηλθον εις την ὡραν ταυτην· "I came to, or have arrived *at*, this hour:" πληρωθησονται εις τον καιρον αυτων· "My words shall be fulfilled *at*, or when arrived at, their season."[3] Here the progress toward it is supposed to be *completed*.

To which general observations this must now be added: that whereas, in cases of a *local* term or limit, the *part nearest* of that *local limit* is yet at a certain distance from the original point of motion, and allowing consequently of progression towards it, there are sometimes, on the other hand, *chronological* cases in which the *term of time* limiting, (being not a fixed *moment*, but a term of some extent) is in its *nearest* point in actual conjunction with the time then present, or that from which the progression is to be reckoned. In such cases the limiting point is necessarily the *end* of the term, not the *beginning*; and the meaning of the εις either *up to* that *end*, in the sense of *duration through the whole term* mentioned, or *at* the end, according to the nature of the action noted. Σπονδας εις ενιαυτον· "a truce *for* a year," i. e. "*up to the end of* a year, dated from the time then present: κειμενα εις ετη πολλα· "goods laid up *for*, or, *to the end of*, many years:"[4] εις αει· "*for* ever, or *to the end of* the αιων, or world:" Ζων ειμι εις τους αιωνας των αιωνων· "I am alive *for*, or *to the end of*, the ages of ages."[5] All these are examples of *duration through*, or *up to the end* of, the period.[6]—For examples of the other render-

[1] Homer Odyss. ii. 99; iii. 138.

[2] Acts iv. 3.

[3] John xii. 27; Luke i. 20. So again Phil. ii. 16; εις καυχημα μοι εις ἡμεραν Χριστου. Job xii. 5; ἡτοιμαστο πεσειν εις χρονον τακτον· &c.

[4] Luke xii. 19. So again 2 Chron. xi. 17, (Sept.) Κατισχυσε Ῥοβοαμ εις ετη τρια.

[5] Apoc. i. 18. Similarly 2 Peter iii. 18; Αυτῳ ἡ δοξα, και νυν και εις ἡμεραν αιωνος.

[6] It is the same with the ἑως and its genitive, the equivalent of εις and its ac-

Digitized by the Center for Adventist Research

ing, *at the end of*, we must take cases where the *action* chronologically noted is one not of *continuance*, but rather *momentary*; such as is the action of *killing the third part of men*, in the passage before us. Of the which, supposing the punctuation usually given in copies of the Septuagint to be correct, an example in point offers in the passage already alluded to from the xiith of Daniel. "He said; How long (εως ποτε) shall it be to the end of these wonders? And he sware by Him that liveth for ever and ever, οτι εις καιρον και καιρους και ημισυ καιρου, εν τω συντελεσθηναι διασκορπισμον, γνωσονται παντα ταυτα' "they shall know these things *at the end* of the aggregated time, times, and half a time." But the punctuation here seems more than doubtful.[1] In verse 12, however, of the same chapter, we have an example not to be questioned: Μακαριος ο υπομενων, και φθασας, εις ημερας χιλιας τριακοσιας τριακοντα πεντε' "Happy is he who has arrived (not at the *beginning* but) *at the end of* the 1335 days."[2]

After which last example when we turn to the passage we are discussing, "And the four angels were loosed, οι ητοιμασμενοι εις την ωραν και ημεραν και μηνα και ενιαυτον, ινα αποκτεινωσι το τριτον των ανθρωπων," how can we entertain doubt of the preposition being here too intended in the same sense; and of the true rendering of the phrase being that which I have given, "that *after*, or *at the expiration of*, *the aggregated term* of an hour, day, month, and year," (calculated from the time of their being re-commissioned

cusative. So in Dan. vii. 25; "They shall be given into his hand εως καιρου και καιρων και γε ημισυ καιρου." i.e. up to the end of the aggregate period, and through or during it.—The same too with αχρι. So αχρι καιρου, Luke iv. 13; "the devil left him *for*, or *up to the end of*, a season;" and again Acts xiii. 11, where we are told of Elymas being blind αχρι καιρου, for a season.

[1] Surely a *full stop* should follow the καιρου; and the εις, before the terms of term, be construed in the sense of duration. Thus: "It shall be for a time, times, and half a time. At the end of the dispersion they shall know all these things."

[2] The same meaning attaches to those equivalents of εις before nouns of time, εως and αχρι. So in Acts xx. 6; ηλθομεν προς αυτους εις την Τρωαδα αχρις ημερων πεντε' "We came to them at the end of five days;" i.e. of five days of travelling: and Matt. xxvii. 63, 64; "That impostor said, After three days (μετα τρεις ημερας) I shall rise again: command therefore that the sepulchre be made sure until the third day; εως της τριτης ημερας." Where "*until the third day*" answers evidently to "*after three days*;" and consequently means not until the *beginning*, but until the *end*, of the third day.

Digitized by the Center for Adventist Research

and loosed) "they should slay the third part of men."[1] What the exact length of this period, and how many prophetic days it would in all make up, depends of course on the value that we attach to the ενιαυτος, the year mentioned; whether we prefer to consider it as, like the καιρος, a year of twelve months of thirty days each, i. e. a year of 360 days, not counting in the supplemental days added to make it accord with solar time; or whether as the Julian current year of 365 days 6 hours. The latter value is attached to it by Mede and others: and there is, I think, an à priori probability in its favour from the adoption of the word ενιαυτος, in the place of καιρος, here, and here only in prophetic scripture; a word signifying etymologically *that which returns into itself*.[2] At any rate the question is an open one; and the agreement of historic fact (as we shall show) with the calculation, as thus made, may be considered as deciding in its favor.—Thus estimated, then, the length of the period will be found to amount, on the year-day principle, to 396 *years* 106 *days*.[3]—This was the period at the end

[1] I have the rather elaborated the foregoing criticism, both because of the importance of the point it relates to; and also because of the difficulty felt by some commentators respecting it, and the hasty, and, as it seems to me, incorrect criticisms passed on it by others. See Woodhouse, Faber, &c.—Mede construes the εις as I have, "*after*;" but does not support his translation.—Keith makes the whole time that of the *preparation* of the four angels: as if the participle were in the *present*, ἑτοιμαζομενοι, *preparing*; not in the *past* ἡτοιμασμενοι, *prepared*.

[2] Compare Wintle on Daniel, Preliminary Dissertation, p. xlix. After observing that the Babylonians and Persians, as well as Jews, held the division of the year into twelve months each of thirty days, he adds; "But Daniel adopted the name of *times* (עִדָּנִין) for his periods, instead of calling them by the name of שְׁנִים, *anni*; which more properly applied to the *full annual revolutions of the sun*."—And then he appends a Note as follows. "שְׁנִים, *anni*, from שְׁנַח, *iterare*; wherein the sun reiterates his course, and returns to the same point whence he set out: or, according to Buxtorf, 'in re suâ per vestigia semper volvatur et redeat.'—So the Greek ενιαυτος, from his revolving in himself (εν ἑαυτῳ): and hence the Egyptian hieroglyphic of a serpent with its tail in its mouth."

[3] As the Julian year equalled 365 days 6 hours, the Apocalyptic period would, on the year-day principle, be in amount as follows:

A year	=	365¼ days	=	365 years + ¼ of a year.
A month	=	30 days	=	30 years.
A day			=	1 year.
				Years 396.
¼ of a prophetic day or year (left out above)			=	91¼ days.
An hour	=	1/24 of a prophetic day or year	=	15¼ days.
Total	=		=	years 396 + 106 days.

Digitized by the Center for Adventist Research

of which, as measured from the epoch of their loosing, on the sixth Trumpet-blast, from the Euphrates, the horsemen of the vision, it was foretold to St. John, were *to destroy the third part of men*. And convinced as we have been that the TURKS were the horsemen that acted under the guidance of the four angels in the matter, what now remains for us to do is only to look at historical dates; and so calculating, to compare with the aforementioned prophetic period, the actual interval between the first *loosing of the Moslem power*, after its revivification through connexion with the Turkmans, from the Euphrates,—and the *taking of Constantinople*, and *destruction of the Greek empire*, by the Turks under the 2nd Mahomet.

In regard to the circumstances and the date of the *former* important event and epoch, we may be thankful that we have full and authentic information in the two well known Arabic historians Abulfeda and Elmakin; and indeed in the earlier and fuller historians, Al Bondari and Emad Eddin.[1] From them I borrow my statements and chronology in what follows.

It has been already noted[2] that in the year 1055, or of the Hegira 447, the Bagdad Caliph wrote to Thogrul Beg to come to his assistance against some threatening danger; the *Bowid* chieftain, who was at this time the secular head under him, having proved altogether an inefficient protector. Thogrul immediately answered to the summons, and gave the protection asked for: then, on occasion of some civic tumult occurring, seized on and imprisoned the Bowid Chief, thus extinguishing the supremacy of the Bowides, after it had lasted, says Elmakin, 127 years.[3] He was now by the Caliph appointed, and publicly proclaimed in the mosques, "Protector

If the period be calculated with greater exactitude from La Place's decimals, it comes, I believe, to near three days less; viz. 396 years + 103.16 days.

[1] See the notice respecting these authors, p. 496, 497, infrà.

[2] See p. 469; also on the origin of the Bowid rule at Bagdad, p. 440.

[3] He adds as to *date* and *publicity*; "Et cessavit oratio ejus in fine Ramadani; atque ita desiit imperium Boijtarum:"—the *oratio* that he speaks of, being that same public prayer for the Bowid, as chief lord of the Moslems, which I noticed in reference to the Othmans, p. 470 suprà.

Digitized by the Center for Adventist Research

and Governor of the Moslem empire ;" the secular authority of the caliphate delegated to him, and his name recited next to the Caliph's in the public prayers.[1]—All this occurred in the month of Ramazan of that same year ; that is in December A.D. 1055. This is the epoch noted by both Abulfeda and Elmakin, and not without reason, as that of the commencement of the Seljukian empire at Bagdad: the inauguration and investiture celebrated some two years after, or a little more, being only a more splendid solemnization of that appointment to his high office, which now already took place. Thus appointed, then, Thogrul Beg fixed his head-quarters in the citadel of Bagdad ; and stayed there thirteen months: meanwhile establishing his authority,[2] and cementing his connexion with the Caliph; among other things, by giving him his sister in marriage. The effect of the connexion was, as regarded the Turkman army and people, to give them a character of religious consecration to the service of Islamism : while, on the other hand, the power of the Moslem caliphate, so long paralyzed at Bagdad, was *prepared* by it with new energies ; and revivified, as it were, to act again in the cause of its false faith.

And now we are directed by the terms of this prophecy, to mark the time when the Moslem power, thus revivified, was *loosed* from the Euphrates: in other words, when under its new Turkman head, it went forth from Bagdad, on the career of victory and aggrandizement thenceforth afresh destined for it. The date is given by Abulfeda ; the 10th *of Dzoulcaad, A. H.* 448. That was the day in which Thogrul with his Turkmans, now

[1] After stating that it was in that year that the power of the Bowides ended, and was transferred to the Seljuks, Abulfeda adds ; " Eo enim (sc. anno, A. H. 447) primus Togrul Bec, ut summus post Chalifam princeps, imperiique Muslemici protector atque gubernator, per templa proclamatus piisque votis decoratus fuit." He also says ; " Consensu et jussu Chalifæ preces ipsi Bagdadi publicæ fieri incipiebant die vicesimo secundo nonæ mensis hujus anni ;" i. e. the *Hutbe* prayers for Togrul Bec.

De Guignes observes, of the same circumstances and period, " Il fut revêtu de toute l'autorité."

[2] " Thogrul Becus domicilium fecit in arce imperiali ; fuitque ei Bagdadi stabilitum imperium." Elmakin. So too Abulfeda.

Digitized by the Center for Adventist Research

the representative, as we have said, and head of the power of Islamism, quitted Bagdad to enter on a long career of war and conquest.—The part allotted to Thogrul himself in the fearful drama soon about to open against the Greeks, was, like the military part enacted long previously by Mahomet, in regard of Christendom, preparative. It was to extend and establish the Turkman dominion over the frontier countries of Irak and Mesopotamia; that so the requisite strength might be attained for the attack ordained in God's counsels against the Greek empire. His first step to this was the siege and capture of Moussul; his next, of Singara. Nisibis, too, was visited by him: that frontier fortress that had in other days been so long a bulwark to the Greeks. Everywhere victory attended his banner; a presage of what was to follow. And on his return after a year's campaign to Bagdad, for the purpose of the more solemn inauguration that we spoke of,[1] (an inaugurative ceremony celebrated in oriental history,[2]) the result is thus

[1] The date of the investiture is fixed by Abulfeda as on the 25th Dzoulcad, A. H. 449: with which date Elmakin's narrative perfectly agrees.

[2] As regards this ceremonial, Elmakin thus speaks: "Chalifa induit principem Togrul Becum veste imperiali, eumque coronavit, et torque atque armillis ornavit, scripsitque ei auctoritatem consignatam de præfecturâ aulæ suæ." Abulfeda adds that the Chalif committed the charge of the empire to him in words like these: "Mandat Chalifa tuæ curæ omne id terrarum quod Deus ejus curæ et imperio commisit; tibique civium piorum, fidelium, Deum colentium, tutelam sublocatorio nomine demandat."

In De Guignes' abstract of the history, the date is printed 25th Dzoulcad, A. H. 448, simply by an error of the press for 449. That it is a misprint is plain; for De Guignes dates Thogrul Bec's quitting Bagdad the 10th Dzoulcad 448; then speaks of his besieging Moussul for four months, then Singara, and *not till after these events*, returning to go through the ceremony of investiture at Bagdad. Very unfortunately Dr. Keith did not observe that it was a misprint, or consult original authorities; and building his calculations and exposition of this apocalyptic period upon it, built on a foundation of sand.

As the ceremonial was very notable, it was one that might not improperly have been made an epoch of commencement to the prophetic period, if its chronology had answered. At the same time it must be remembered, *first*, that we date a reign from the *accession* of the monarch, not from his *coronation*;—and both Abulfeda and Elmakin, as the reader has seen, assign Togrul Beg's *appointment* or *accession* to the office of Secular Head of the Moslem empire, to the year A.H. 447: *also* that the epoch noted in the prophecy is that of the *reloosing from the Euphrates* of the power that had been bound there, not of its *re-invigoration*.

De Guignes' fuller narration is borrowed from *Al Bondari's* Arabic History of the Seljukides: about whom Gibbon says in a Note, when referring to *De Guignes*, Vol. x. p. 349, "I am ignorant of *Bondari's* age, country, and character." As the subject described is an interesting and curious one, both to the

Digitized by the Center for Adventist Research

described by Elmakin; "There was now none left in

general reader and the prophetic student, and I found, on reference to our University Libraries and the British Museum, that the same want of information still continued with regard to this the chief author on whom we have to depend for the narrative, it seemed to me worth-while to make inquiries at the King's Library at Paris; where I doubted not Bondari's manuscript would be found. In reply *M. Reinaud* (of the Library) obligingly gave me the following information on the manuscript and its author. "L'ouvrage est une Histoire des Sulthans Seljoukides, ecrite en Arabe par *Emad-eddin*, secretaire du grand Saladin. (Voyez sur Emad-eddin ce que j'ai dit dans mon Introduction aux Extraits des Historiens Arabes des Croisades, Paris 1829, en 8vo.) Cet ouvrage fait partie des manuscrits Arabes de la Bibliotheque Royale, fonds St. Germain, No. 327. Comme il était ecrit dans un style poétique et plein d'emphase, un compatriote d'Emad-eddin, le *Sheikh Fath*, fils d'Aly, fils de Mohammed, *al Bondary*, al Ispahany, l'abregea et le reproduisit sous des formes plus simples. La redaction d'Al-Bondary se trouve parmi les manuscrits Arabes de la Bibliotheque, ancien fonds, No. 767, A. C'est celle-ci dont De Guignes a fait usage."

He was so good as to forward at the same time a French translation of Emad-eddin's account of the ceremonial at Bagdad, made for me by *M. Munck*, an eminent oriental scholar at Paris: which the literary reader will, I am sure, pardon me for subjoining.

Retour de Togrulbeg à Bagdad.—Il se présente devant le Khalife.

Il retourna à Bagdad victorieux, et dans toute la plenitude de la puissance. Le Khalife lui donna une audience, le jour de Samedi 25 de Dhou'l Kaada (de l'année 449.*) Il s'embarqua sur le Tigre, faisant courir son esquif sur l'onde du fleuve, jusqu'à ce qu'il arriva à la porte de miséricorde de la sublime cour et du palais. Là on lui présenta un coursier qu'il monta; et il entra à cheval jusqu'au vestibule du palais de la paix † et de la citadelle de l'Islamisme. Ensuite il descendit et marcha à pied, et les Emirs marcherent devant lui, sans armes, jusque là où residait la majesté, et ou la direction (de la foi) subsistait par Kaiem, lieu digne de la mission (prophétique), siege perpétuel de l'Imamat; où la prophétie ne cessait d'être héréditaire, et où renaissait sans cesse la valeur. Un rideau plein d'éclat était suspendu sur le pavillon, et la pureté de la grandeur était empreinte sur cette magnificence. Al-Kaiem-biamr-Allah était assis derrière le rideau, sur un trône élevé dans un portique qui était bien fait pour donner sejour à la grandeur, et dans un palais dont le sol était un ciel pour la gracieuse reception. Sur ses épaules et dans sa main on voyait la Borda et le sceptre du prophète, arrosés de l'eau (de l'éclat) pure de Mohammed. Lorsque Togrulbeg se fut approché du sublime siege et des marches voilées, lorsque le rideau du pavillon fut levé, at qu'il vit briller le visage du Khalife, comme la lune dans les tenebres du trône sublime, il s'acquitta de ses devoirs (de respect), et se prosterna. Ensuite il se releva; et debout devant Kaiem, il attendait les ordres qui lui seraient donnés. Le supreme Reïs monta sur un siège élégant. Le Khalife lui dit: Fais monter Rocn-eddaula ‡ auprès de toi. Avec lui se trouvait Mohammed-ben-Mansour al Condari, qui lui servait d'interprète. On plaça un siège pour Togrulbeg. Il s'assit, et Amid-al-mulc § lui lut l'acte d'investiture du Khalife.‖

* L'année 449 n'est pas indiquée par Bondari; mais on la trouve à la fin du chapitre précedent dans l'ouvrage original, dont celui de Bondari n'est qu'un extrait. Le chapitre suivant commence dans les deux ouvrages par l'année 450.

† Allusion au nom de la ville de Bagdad, qui s'appelait aussi *Ville ou Habitation de la Paix*.

‡ *Soutien de l'empire*, titre d'honneur de Togrulbeg.

§ Ministre de Togrulbeg residant à Bagdad. Voyez Aboulf. Annal. Moslem. Tom. iii. p. 161.

‖ L'énumeration de tout ce que le Khalife lui confia en le nommant Emir-al-Omora.

Digitized by the Center for Adventist Research

Irak or Chorasmia who could stand before him."[1]

And what then the interval between this epoch of the loosing of the united Turco-Moslem power from the Euphrates, and that of the fall of Constantinople: in other words, between the 10th Dzoulcad, A. H. 448, and the 29th of May, A. D. 1453, on which day the siege (begun on the 6th of April previous) fatally ended? And how does it correspond with the prophetic period before us?—The calculation is soon made. The 10th Dzoulcad, A. H. 448, corresponds with January 18, 1057, A. D.[2] From this to January 18, A. D. 1453, is 396 years; and to May 29 of that same year, 130 days more. Such is the exact *historical* interval. And now turning to the *prophetic* interval, since its hour and day and month and year amounts, as we have seen, to 396 years 106 days, it is obvious that in respect of

Ensuite Togrulbeg se léva pour aller à l'endroit ou il devait recevoir sa haute dignité et être revêtu du manteau d'honneur (Khilâh) * .... On lui mit des bracelets et un collier, et on le revêtit de six *Khilât* noires, montées sur un seul bord (autour du cou), et par lequelles on lui confia à la fois le gouvernement des sept climats. Il fut paré d'un turban musqué et doré; et il portait à la fois les deux couronnes des Arabes et des Perses; ce qui lui fit donner les surnoms de *Motauwédj* (couronné) et *Moammem* (orné d'un turban). On lui ceignit une epée ornée d'or. Puis il sortit, et revint s'asseoir sur le siège. Il voulut se prosterner; mais il ne le pouvait pas à cause de la couronne Impériale qu'il portait. Il demanda la faveur de baiser la main du Khalife. Celui-ci la lui donna deux fois: il la baisa, et la porta sur ses yeux. Le Khalife lui fit ceindre une autre épée qu'il avait devant lui; et par les deux épées il se voyait investi du gouvernement des deux royaumes. Le Khalife l'appela *Roi de l'Orient et de l'Occident*; et ayant fait apporter le diplome, il lui dit, "Voici notre diplome, dont notre ami Mohammed-ben-Mansour va vous donner lecture. Nous le deposons entre vos mains. Gardez le bien. C'est un lien sur, et qui merite toute confiance. Et maintenant levez vous. Que Dieu vous accorde sa protection, et que son œil veille sur vous! †

[1] "Nec in utrâque Irace et Chorasmiâ quisquam fuit reliquus qui litem ei moveret."

[2] In the Latin translations of Abulfeda and Elmakin, the date by the Christian Æra is noted marginally, as well as the year of the Hegira. But the reader who has not access to these works will find in Sir H. Nicholas's Volume on Chronology, in Lardner's Encyclopædia, both a Table of the Turkish months, and a simple rule for turning Turkish time into that of the Christian Æra. The Turkish year, being lunar, is 11 days short of the solar. Of its 12 months *Ramadan* is the 9th, *Dzoulcade* or *Zicaad* the 11th.

* Je supprime ici quelques mots qui ne s'accordent pas dans les deux manuscrits. Ils ne renferment qu'une paraphrase poétique de la *Khilah*.

† Lit. gardé par le calme de Dieu, et regardé par l'œil de sa protection.

[N. B. Compare the notice of the *Arab gilded turban*, or *crown*, with the Apocalyptic "*crowns like gold*," said of the locusts. See pp. 409, 410, 412, supra.]

Digitized by the Center for Adventist Research

years, it coincides precisely with that of history; and falls but little short even in respect of *days*. In effect the prophetic period expired near about the middle of the siege; just before Sultan Mahomet, by transporting his ships across the isthmus of Galata, secured the success which had momentarily before begun to be despaired of by the Turkmans. It was not merely the bisecting point to the brief seven weeks that it lasted; but nearly marked its critical turning-point, of success to the Turkmans, of destruction to the Greeks.

Such is the result of our investigation. And surely it must be deemed most satisfactory. For my own part, when I consider the length of the period embraced by the prophecy, scarce less than 400 years,—and when I consider further, that of all symmetrical chronological formulæ, such as symbolic prophecy alone makes use of,[1] there does not seem to be one that could express the interval with anything like the same exactness as that before us,—I cannot but partake of Mede's feeling of admiration,[2] and marvel greatly at it. "The hour and day and month and year!" Singular surely must that period have appeared at the first to the Evangelist; exprest in its mystical form, and (as I suppose) from the inner temple. Singular yet more must it appear to us now that it has been evolved and explained by history; and indeed as one never to be forgotten by the christian student.

There is just one thing that I must not omit, ere I conclude this head and chapter. I mean to impress upon

[1] e. g. a time, times, and half a time:—forty-two months;—1260 days;—70 weeks. The only way of expressing the period before us more or as exactly as the Apocalyptic formula, is by computation of the whole in hours. The actual interval amounts to $9512\frac{3}{4}$ prophetic hours, the Apocalyptic to 9511. Would the former rude expression have accorded with scripture use or beauty?

[2] Mede, like his follower Dr. Keith, dates indeed from the epoch of the *inauguration* of Thogrul Beg: and is, like him, incorrect in his calculation, although in a different way. He knew the true *year*, A. H. 449, of the inauguration, from Elmakin, but not the *month*; and supposing it might be the *very beginning* of that year of the Hegira, inferred a coincidence between the historic period thus commenced, and the prophetic, which did not exist. But this is a comparatively unimportant difference. The main point is the reference of the commencement of

Digitized by the Center for Adventist Research

CORPUS
SCRIPTORUM HISTORIAE
BYZANTINAE.

EDITIO EMENDATIOR ET COPIOSIOR,

CONSILIO

B. G. NIEBUHRII C. F.

INSTITUTA,

AUCTORITATE

ACADEMIAE LITTERARUM REGIAE

BORUSSICAE

CONTINUATA.

DF503.C8

GEORGIUS PHRANTZES.
IOANNES CANANUS. IOANNES ANAGNOSTES.

BONNAE
IMPENSIS ED. WEBERI
MDCCCXXXVIII

Digitized by the Center for Adventist Research

Grace Amadon
June, 1948
No number on back - simply
Mamasses with X below

Digitized by the Center for Adventist Research

τοῦτό γε ἂν τῆς ἡμετέρας συγγραφῆς προβαλούμεθα. τὸ δέ ἐστιν ὅτι καινοτέρων ἡμῖν προκειμένων πραγμάτων, ἃ μήπω τις γραφῇ παραδέδωκε, καινότερον συμβαίνει εἶναι καὶ τὸ ὠφέλιμον ἐκείνων ἐν γνώσει τῶν ἀνθρώπων γεγενημένων, ἅπερ ὁ ῥέων χύδην λόγος οὐκ ἀληθῶς ἀποφαίνεται. οἱ μὲν οὖν τὰ καθ' ἡμᾶς ἱστορικῶς συγγραψάμενοι ἄλλην ἄλλως πεποίηνται τὴν ἀρχήν· οἱ μὲν γὰρ αὐτῶν ἀπὸ τῆς τοῦ κόσμου γενέσεως ἤρξαντο, οἱ δὲ ἐξ ἀξιολόγου τινὸς τῆς ἀρχῆς, ἢ Περσῶν ἢ Ἑλλήνων ἢ Ῥωμαίων ἢ ἄλλου οὑτινοσοῦν τῶν ἐθνῶν, ἕκαστος πρὸς τὸν ἑαυτοῦ σκοπὸν τὸ οἰκεῖον καταρτιζόμενος σύγγραμμα. καὶ ἡμῖν οὐχ ἥκιστα οὕτω τὰ τῆς συγγραφῆς τελεσθήσεται. τὰ μὲν γὰρ ἅπαντα τὰ ἀπ' ἀρχῆς γεγενημένα τῆς τοῦ κόσμου γενέσεως πολλοῖς τε καὶ πολλάκις ἐξιστορήθη· οὐκ ἦν λέγειν μοι· καὶ ὡς πρὸς ἀλλήλους οἱ πλείους οὐ συνεφώνησαν, τὰ τῶν βασιλέων συγγράφοντες, ἀλλοιώσεις τε χωρῶν καὶ πόλεων στάσεις καὶ πολέμων συρρήξεις καὶ ἀνδραποδισμοὺς καὶ νίκας καὶ ἥττας, καὶ ὅσα τοιαῦτα σύμμικτα τοῖς καθ' ἡμᾶς· πολυσχεδῶς γὰρ τὰ αὐτῶν τελούντων καὶ μηδὲ παρ' αὐτῶν ἴσως τῶν ἐνεργούντων γινωσκομένων σχολῇ γε ἂν τοῖς ἔξιστοροῦσι τὸ ἀληθὲς παντάπασι γενήσεται ἡ ἐπίτευξις. ἐκ τοῦ μόνου δὲ καὶ ὅσα τῇ κοινῇ φήμῃ γνωρίζεται, ταῦτα τὸν ἐξιστοροῦντα παραλήψεσθαι δέον, εἰ μὴ ἀδικεῖν οὗτος ἐθελήσειε τὴν ἀλήθειαν ὡς οἱ τοὺς ὀβολοὺς κερματίοις ἐλλυμαινόμενοι ἢ καὶ παραχαράττειν βουλόμενοι. οὔτε γοῦν πρὸς χάριν οὔτε πρὸς φθόνον, ἀλλ' οὐδὲ πρὸς μῖσος ἢ καὶ πρὸς εὔνοιαν συγγράφειν χρεών ἐστι τὸν συγγράφοντα, ἀλλ' ἱστορίας μόνον χάριν καὶ τοῦ μὴ λήθης βυθῷ παραδοθῆναι, ἣν ὁ χρόνος οἶδε γεννᾶν, τὴν ἱστορίαν, μένειν δὲ ζῶσάν τε καὶ λαλοῦσαν φωνὴν καὶ ἔμψυχον καὶ διαπρύσιον κήρυκα δι' ἀπεράντων αἰώνων. οὕτως τοίνυν κἀγὼ Γεώργιος Φραντζῆς, ὁ χρηματίσας καὶ πρωτοβεστιάριος καὶ Γρηγόριος τάχα μοναχός, ταῦτα ἔγραψα περὶ τῶν καθ' αὐτὸν καὶ τινῶν μερικῶν ἀναγκαίων γεγονότων ἐν τῷ τῆς ζωῆς μου χρόνῳ πρὶν τῆς αἰχμαλωσίας ἡμῶν καὶ μετὰ τὴν αἰχμαλωσίαν. καὶ πρῶτον μὲν διηγησώμεθα περὶ τῶν ἀφορμῶν καὶ αἰτιῶν τῆς τῶν Παλαιολόγων βασιλείας ἐκ πρώτου βασιλεύσαντος ἐκ τοῦ γένους αὐτῶν ἄχρι τῆς ἁλώσεως τῆς Κωνσταντινουπόλεως ὑπὸ Τούρκων, καὶ πόσοι καὶ τίνες οἱ υἱοὶ καὶ θυγατέρες καὶ δεσπόται ἐγένοντο αὐτοῖς· καὶ τῶν γεγονότων πολέμων ἐν τῇ Πελοποννήσῳ ἀνὰ τοῖν δυοῖν αὐταδέλφοιν, τοῦ δεσποτίου κυρίου Δημητρίου λέγω καὶ δεσποτίου κυρίου Θωμᾶ, καὶ ἑτέρων ἀναγκαίων καὶ μνήμης ἀξίων βούλομαι διηγήσασθαι.

12. γὰρ et ἀπ' ἀρχῆς add Acropolita. 16. στάσεις Acropolita: καὶ τὰς M 18. τελούντων add Acropolita. 19. ἂν τοῖς Acropolita: αὐτοῖς M

tendamus narrationi. nempe quoniam res recenti aetate gestas scribere instituimus, quas nemodum litteris consignavit, consentaneum est, recentem etiam fructum fore, quum in notitiam hominum venerint, quae nunc vago rumore parum ad veritatem feruntur. iam qui res nostras scripserunt historici, alii aliunde ceperunt initium: quidam a mundo inde condito inceperunt, nonnulli a memorabili aliquo imperio, Persarum, Graecorum, Romanorum, vel alius gentis cuiuscunque, ad suum quisque consilium opus accommodantes. atque hac utique ratione nos in his utemur commentariis. nam a rerum inde principio quae facta sunt, quum a multis sint et saepe enarrata, non erant mihi cuncta commemoranda. accedit, quod plerique non consentiunt, qui regnorum conscripserunt historias, mutationes regionum et civitatum turbas, contentiones bellorum, servitia, victorias, clades et quae alia id genus solent contingere. res principum enim multiplices sunt, et fortasse ne ab iis quidem, qui gerendis illis intersunt, satis perspiciuntur: nedum historici veritatem ubivis attingere possint. at enim nonnisi ea, quae communis fama divulgavit, excipere debent, nisi veritatem infringere velint, eorum instar, qui numos circumcidunt vel cudunt adulterinos. certe quidem neque ad gratiam vel studium, neque ad invidiam vel odium scribendum est, sed solius memoriae causa, ut res oblivione ne deleantur, in quam temporis diuturnitate solent adduci, sed quasi viva et clara voce praeconis saeculorum aeternorum personent spatia. itaque ego quoque Georgius Phrantzes, protovestiarii olim functus dignitate et deinde Gregorii nomine monachus factus, de rebus memoria mea gestis, et speciatim miseriis quibusdam, quae partim ante, partim post captam Cpolim nos afflixerunt, hos conscripsi commentarios. ac primum quidem originem explicabo imperii Palaeologorum, et historiam eorum a primo eius domus imperatore ad Cpolim usque a Turcis expugnatam perscribam, dicamque quot et qui eius gentis filii filiaeve et despotae fuerint, atque de bellis in Peloponneso inter Demetrium et Thomam, fratres despotas, gestis, aliisque de rebus necessariis et memoratu dignis exponam.

4. παραδοθῆναι et 5. οἶδε γεννᾶν add Acropolita. 5. τὴν ἱστορίαν μὲν ζῶσάν — κήρυκα δι' ἀπεράντων αἰώνων M: ἡ δ' ἱστορία ζῶσά τε καὶ λαλοῦσα φωνὴ καὶ ἔμψυχος καὶ διαπρύσιος κήρυξ διαπερᾷ τὸν αἰῶνα Alterus. 9. περὶ] πρὶν M 13. ἐκ τοῦ πρώτου? 17. δεσπότου κὺρ? 19. ἕτεροι M

Digitized by the Center for Adventist Research

νάμενος τοσούτους καὶ τοιούτους κλύδωνας καὶ θαλάσσας κυβερνῆσαι καὶ τὰς ναῦς καὶ τοὺς πλέοντας οὐ βλάψαι ἢ καταποντίσαι. ἐφάνη αὐτῷ περὶ τοῦ εἰρημένου Κομνηνοῦ Μιχαὴλ ἵνα διὰ συνδρομῆς αὐτοῦ τῷ παιδὶ βοηθήσῃ. ἦν δὲ ὁ ἀνὴρ τοῖς πᾶσιν ἐπίσημος καὶ περίβλεπτος, καὶ ἡ φήμη αὐτοῦ τὰς τῶν ἁπάντων ἀκοὰς ἐνηχίζουσα. φιλούμενος ὑπὸ πολλῶν, ὡς εἴρηται, ὁμοίως καὶ ὁ πατριάρχης τῶν ἐκείνου ἀγαπώντων οὐ μακρὰν διέκειτο, ἀλλὰ κρεῖττον καὶ πλέον τῶν ἄλλων καὶ αὐτὸς ἐφίλει τοῦτον. καίτοι γε καὶ τὰς κλεῖς τῶν βασιλικῶν θησαυρῶν αὐτῷ μόνῳ ἐνεπίστευεν· καὶ ὁπότε χρημάτων τὰ στρατιωτικὰ ἐδέετο πράγματα καὶ ἡ τῶν κοινῶν χρεία, αὐτῷ ἀπήτουν· ὅπερ εἰς τὰ μελετώμενά ποτε καιρὸν ἔμπροσθεν δι' αὐτοῦ ἀνυσιμώτατον, καὶ τοῖς θρυλλουμένοις ἐκ πολλοῦ πέρας ὀξύτατον παρέσχεν. λαβόμενος γὰρ ἀδείας εἰς τοσαῦτα μεταχειρίζεσθαι χρήματα, πάντας τοὺς ἐν γένει καὶ τῶν στρατιωτῶν οὐκ ὀλίγους ἐνέπλησεν, ἀλλὰ καὶ τῶν ὅσοι τὴν γλῶσσαν ῥᾳδίαν εἶχον δημαγωγεῖν τὸν ὄχλον [ἐδύναντο]. ἦν δὲ καὶ αὐτὸς ὁ Κομνηνὸς ἱκανὸς ἐν γνώσει τε καὶ πράξει, καὶ ἐν τῷ λέγειν ἐπιτηδειότατος, καὶ ἔμπειρος πραγμάτων παντοίων καὶ βασιλείαν καὶ λαὸν διοικῆσαι. τί

1. τοσούτους κινδύνους καὶ τοιούτους καὶ θ. P 2. νῆας P 3. μιχαὴλ τοῦ κομνηνοῦ P 4. παιδὶ] πατριάρχῃ M 6. φοβούμενος P 10. ὁπότε] οἷῳ δὴ καιρῷ P 11. ἐδέοντο M 12. ἀπαιτοῦσα· δ M 13. καιρῷ περὶ αὐτοῦ P 14. παρέσχεν] ἦν P 15. ἀδείας τοσαύτης P καὶ πάντας ἅρας εὐγενεῖς P 17. καὶ ὅσων P 18. ἠδύναντο pr P, πλέον sec. 20. βασιλείας καὶ λαῶν διοικήσεως P

e principibus navem cum vectoribus in tanta fluctuum aestuatione sine aliqua offensione aut demersione moderari ac regere posset. in mentem occurrit is, de quo diximus, Michael Comnenus, cuius ope saluti pueri prospiceret. erat is nobilis et illustris famaque apud omnes inclitus. accedebat, quod, sicut apud multos eum gratiosum fuisse docuimus, ita patriarcha minime abhorrebat ab eius amore, sed ceteris etiam magis amice eum amplectebatur. itaque illi soli claves fisci tradidit, ita ut, quae opus erat ad rem sive bellicam sive civilem administrandam pecunia, omnis petenda esset a Comneno. quae res ad consilia olim inita perficienda occasionem ei opportunissimam dedit, et exitum iis, quae pridem fama iactarat, celerem imposuit. adeptus enim tantae pecuniae liberam potestatem proceres omnes et milites non paucos, eosque, qui linguam facilem habebant ad pertentandam plebem, cumulabat praemiis. erat etiam ipse Comnenus strenuus in consiliis tum ineundis tum perficiendis, exercitatus in dicendo et rerum omnium ad administrandam rem publicam regendam-

χρὴ λέγειν; οἱ πάντες αὐτὸν ἐψηφίσαντο. οὕτω καὶ ὁ πατριάρχης αὐτὸν ἐβεβαίωσε καὶ σύμψηφον ἐποιεῖτο, ἕως οὗ ὁ τοῦ βασιλέως παῖς φθάσῃ ἐν ἡλικίᾳ τῇ προσηκούσῃ. καὶ ἦν ἐπὶ τῶν κοινῶν πραγμάτων πάσῃ ἐξουσίᾳ διεζωσμένος ὁ Παλαιολόγος ὁ Μιχαήλ· καὶ αὕτη ἡ αἰτία γίνεται πρὸς τὸν Μιχαὴλ τῆς εἰς βασιλείαν ἀναγωγῆς καὶ κατάστασις. μετὰ δέ τινας ἡμέρας πάλιν ἑτέρας μηχανὰς ῥάπτουσιν οἱ σπουδάζοντες ἀναβιβάσαι αὐτὸν εἰς τὴν τῆς βασιλείας περιωπήν. βουλὴν καινὴν ἀνὰ μέσον αὐτῶν ποιήσαντες ἔλεγον ἔν τε πλατείαις καὶ ῥύμαις "οὐκ ἔστι πρέπον οὐδὲ δίκαιον τὸν τὰ κοινὰ διοικοῦντα πράγματα καὶ πρεσβείας ἐθνῶν πολλῶν ἀναδεχόμενον μὴ ἔχειν καί τι ἀξίωμα μέγα ἐγγὺς τῆς βασιλείας, ἵνα πρῶτον ἔσηται φήμη καὶ μεγαλοπρέπεια τῷ γένει τῶν Ῥωμαίων καὶ βεβαίωσις τῆς τῶν γινομένων καταστάσεως ἐν τοῖς ἔθνεσι." μετὰ τοιαύτη γὰρ αἰτίᾳ καὶ ὑποκεκρυμμένῃ ἐννοίᾳ καὶ τὸ δεσποτικὸν ἀξίωμα δέχεται γνώμῃ τοῦ λαοῦ καὶ τοῦ πατριάρχου καὶ τοῦ δυστυχοῦς κληρονόμου τῆς βασιλείας. (2.) ἐν ἐκείνοις δὲ τοῖς καιροῖς τὰ βασίλεια καὶ ὁ πατριάρχης ἐν Νικαίᾳ τῆς Βιθυνίας ὑπῆρχε διὰ τὸ κρατεῖσθαι τὴν τῶν πόλεων βασιλεύουσαν ὑπὸ τῶν Ἰταλῶν. καιροῦ δὲ πα-

1. πατρ. στέρξας καὶ σύμψηφον ἑαυτὸν ἐποιεῖτο, ἵνα μέχρις ὁ τοῦ β. υἱὸς — προσηκούσῃ, ἦ M 4. πᾶσαν ἐξουσίαν P 5. ἐγένετο πρώτη πρὸς P 9. ἐν ταῖς πλατείαις καὶ ῥύμαις P 10. καὶ πολιτικὰ supra κοινὰ P 11. πρέσβεις M 13. τοῦ γένους M 14. βεβαιώσεις τῶν γενομένων καταστάσεων μετὰ M 15. δι' ἣν αἰτίαν καὶ ὑποκεκρυμμένην ἔννοιαν P 20. a καιροῦ caput alterum incipit P

que multitudinem necessariarum peritia insignis. quid multa? omne ferebat punctum. qua re etiam factum est, ut patriarcha eum promoveret sibique deligeret muneris consortem, donec imperatoris filius iustam aetatem attigisset. itaque Michael Palaeologus rei publicae summam nactus est potestatem, eamque habebat occasionem occupandi imperii. nam diebus aliquot post rursus alias moliuntur machinas, qui ad fastigium imperii eum evehere nitebantur. communi consilio in plateis vicisque dictitabant, non decere nec aequitati consentaneum esse, qui omnem administraret rem publicam multarumque gentium legationes exciperet, eum non dignitate insignem esse, quae prope accederet ad imperium: id quod primum ad augendam gloriam amplitudinemque Romanorum facturum esset, deinde pactiones cum exteris gentibus initas confirmaturum. ex tali igitur causa et simulato consilio despotae honorem adipiscitur, consensu populi, patriarchae et infelicis heredis imperii. (2.) illo tempore imperii et patriarchae sedes Nicaeae in Bithynia erat, Cpoli ab Italis occupata. tempore

Digitized by the Center for Adventist Research

ρελθόντος πάνυ ὀλίγου· καὶ οἱ τὰ παντοῖα κακὰ συρράπτοντες, καί τινες τῶν ἐν δόξῃ καὶ γένους [καὶ] λαμπρότητι ὑπερέχοντες καθίσαντες αὐτὸν ἐπὶ ἀσπίδος βασιλέα ἀναγορεύουσιν. ἀκούσας δὲ ὁ πατριάρχης Ἀρσένιος τὴν τοιαύτην παράνομον ἀναγόρευσιν ξίφος ὡς εἰπεῖν χαλεπὸν ἐδέξατο κατὰ τῆς καρδίας, καὶ ἐν ἀφορισμῷ φρικώδει καθυπέβαλε τούς τε ἀναγορεύσαντας καὶ τὸν ἀνηγορευμένον ὡς ἐπιόρκους καὶ παρανόμους καὶ ἐπιβάτας καὶ δυνάστας. ἔπειτα βουλευσάμενος ἐν τῇ διανοίᾳ καὶ μετά τινων τῆς συγκλήτου ἱερωμένων τε καὶ λαϊκῶν, βέλτιον ἡγήσατο ὅρκοις ἀσφαλίσασθαι φρικωδεστάτοις τὴν τοῦ παιδὸς ζωήν, μὴ χεῖρας ἐπιβάλῃ ἐπιβουλῆς μήτε παρευδοκίμησιν τῆς βασιλείας αὐτοῦ ἢ ὑστέρησίν τινα ἐνθυμηθῇ. καὶ οὕτως ἐγεγόνει, καὶ Μιχαὴλ τὸν Κομνηνὸν οἰκείαις χερσὶν ὁ πατριάρχης διαδήματι ἔστεψε τῷ βασιλικῷ, καὶ οὐ τὴν αὐτοκρατορίαν διηνεκῶς χαρίζεται, ἀλλὰ διὰ τὰ συμβάντα τοῦ καιροῦ, καὶ τῶν πραγμάτων ἀναγκαζόντων, καὶ διοικητὴν αὐτὸν ποιεῖ μετὰ ἐξουσίας βασιλικῆς, μέχρις ὁ τῆς βασιλείας κληρονόμος ὁ γνήσιος καὶ διάδοχος φθάσῃ ἐν τῷ προσήκοντι καιρῷ· τότε δὲ παραχωρῆσαι τῶν αὐτοκρατορικῶν θρονῶν, καὶ τῶν ἑτέρων ἁπάντων βασιλικῶν συμβόλων. καὶ ἀνὰ μέσον τούτων πάλιν αὖθις ὅρκοι φρικωδέστατοι τῶν προτέρων ἐτελοῦντο.

2. λαμπρότητος M 3. ἐπὶ τῆς ἀσπίδος P, qui in margine περὶ τὴν Μαγνησίαν 7. καὶ ante παρ. et ἐπ. om P 9. καὶ prius om P 12. ἢ om M 15. αὐτοκρατορικὴν M χαρίζ]ηναγκάζετο P 19. παραχωρήσῃ M τὸν αὐτοκρατορικὸν θρόνον P 20. συμβόλων βασιλικῶν P 21. μέσου P πάλιν om P

perexiguo interiecto tum isti malorum omnium machinatores tum alii nonnulli homines auctoritate et generis splendore illustres Michaelem in clipeum sublatum imperatorem consalutant. qua comperta iniuria, Arsenius patriarcha quasi gladium sibi in praecordia defigi sensit, atque exsecrationi horribili subiecit eum qui consalutatus erat imperator, et a quibus erat consalutatus, ut homines periuros et iniustos seditiososque. deinde re apud se pensitata et deliberata cum proceribus nonnullis tum clerici tum laici ordinis, satius arbitrabatur sacramentis gravissimis pueri tueri vitam, ne Michael illi insidiaretur neve imperii ei eripiendi aut differendi consilium caperet. quo facto, Michaelem Comnenum patriarcha ipse diademate ornavit regio, nec tamen perpetuam illi tribuit eam dignitatem, sed, cogente temporum rerumque ratione, rei publicae eum fecit administratorem potestate imperatoria, donec heres et successor legitimus aetatem maturiorem attigisset: tum solio et omnibus insignibus imperatoriis se abdicaret. atque haec rursus sanctiore etiam, quam priora, iureiurando confirmantur.

Ἀναζωσάμενος δὲ τὴν ὅλην βασιλείαν, καὶ πολέμου μεγάλου συμβεβηκότος ἀνὰ τῶν Ῥωμαίων καὶ τοῦ τῆς Αἰτωλίας καὶ Ἠπείρου κρατοῦντος Μιχαὴλ τοῦ δεσπότου, ἔχοντος καὶ συμμάχους τοὺς δύο γαμβροὺς αὐτοῦ τὸν τῆς Σικελίας ῥῆγα Μαφρὲ καὶ τὸν τῆς Πελοποννήσου καὶ Ἀχαΐας πρίγκιπα· καὶ κατὰ κράτος νικήσαντες αὐτὸν οἱ Ῥωμαῖοι πολλοὺς ᾐχμαλώτισαν, ἐν οἷς εἷς ἦν τῶν αἰχμαλώτων ὁ τῆς Πελοποννήσου καὶ Ἀχαΐας πρίγκιψ. καὶ εἰς ὤνησιν τῆς ἐλευθερίας αὐτοῦ ὁ πρίγκιψ ἐδωρήσατο χώρας τρεῖς τὰς ἰσχυροτέρας τῆς Πελοποννήσου τῷ βασιλεῖ Ῥωμαίων, τήν τε Μονεμβασίαν καὶ τὰ Λεῦκτρα Μαΐνης, ἣ καὶ Ταιναρία πάλαι ἄκρα ἐκαλεῖτο παρ' Ἕλλησι, καὶ τὴν Λακωνικὴν Σπάρτην. καὶ οὕτως πάλιν οἱ Ῥωμαῖοι ἐν τοῖς Πελοποννήσου χεῖρα ἐπέβαλον, καὶ ἐξ αὐτῶν τῶν τριῶν καὶ ἅπασα ἡ νῆσος Ῥωμαίοις ἐγεγόνει ὡς καὶ τὸ πρότερον ἦν, πλὴν ὀλίγων φρουρίων καὶ χωρῶν ὧν ἡ ἀριστοκράτεια τῶν Ἐνετῶν ἐκράτησ ἐγένετο.

Καὶ πάλιν ἑτέρα νίκη περιφανὴς καὶ μεγάλη καὶ ἀξία μνήμης αἰωνίου ἐν τῷ κόσμῳ τοῖς καιροῖς ἐκείνοις ἐγεγόνει. τὸν γὰρ Καίσαρα Ἀλέξιον τὸν ἐπίκλην Στρατηγόπουλον, ὃς καὶ τὰ ῥηθέντα νικητήρια Ῥωμαίοις ἐποίησε κατὰ τοῦ τῆς

6. καὶ πολλοὺς αἰχμαλωτήσαντες M 8. καὶ διὰ τὸ ὤνησε τὴν ἐλευθερίαν ὁ P 11. μαΐνην P ὃ M 12. οἱ om M 13. τῇ τοῦ πελοποννήσου χώρᾳ M 15. ὀλίγω χρόνω χωρῷ ἦν ἄρ. M 18. ἐγεγόνει κατ' ἐκείνους τοὺς καιροὺς P 20. ῥηθέντα] ἐξώτερα M τοῦ τῆς] τὸν Alt. — δεσπότην M, qui addit καὶ τὸν γαμβρὸν αὐτοῦ, ὡς εἴπομεν.

Rerum iam potitus Comnenus gravi bello decertavit cum Aetolorum et Epirotarum despota Michaele, qui belli socios duos generos habuit, Manfredum, Siculorum regem, et principem Peloponnesi et Achaiae. Romani, ingenti de hostibus reportata victoria, multos eorum ceperunt, in quibus Peloponnesi et Achaiae princeps redimendae libertatis causa imperatori urbes tres munitissimas Peloponnesi tradidit, Monembasiam, Leuctra Mainae, quod antiquitus Taenarum promontorium dicebatur a Graecis, et Spartam Laconicam. qua ratione quum Romani in Peloponnesi possessionem rursus pedem posuissent, ex tribus illis profecti urbibus insulam recuperarunt universam praeter castella et regiones aliquot, quae in potestate Venetorum manserunt.

Alia insuper victoria magna et praeclara et per totum terrarum orbem perpetuo commemoranda illis temporibus reportata est. Alexium enim Caesarem, cognomento Strategopulum, qui etiam priorem triumphum Romanis pepererat ex Aetolis Epirotisque actum, iterum imperator

Digitized by the Center for Adventist Research

τοῦτον τῇ ἑαυτῆς πατρίδι κατέστησε. ἐκεῖσε δὲ γυναικὶ συζευχθεὶς τὸ γένος Σπίνουλα καὶ υἱοὺς καὶ θυγατέρας ἐγέννησεν.

5. Ἐν δὲ τῇ βασιλείᾳ τοῦ εἰρημένου αὐτοκράτορος ἐκ τῆς Ἀσίας τὰ μέγιστα τῶν κακῶν ἀνερράγησαν πελάγη. συνασπισμὸν οἱ τῶν Τούρκων σατράπαι ποιήσαντες πάλιν, ἐν οἷς ὑπῆρχεν εἷς τῶν σατράπων καὶ ὁ Ὀτθμάνης, νεωστὶ πάντα τόπον κατέδραμον ἄχρι θαλάττης ἀκτῶν. τῇ νίκῃ ἐκείνῃ θρασυθέντες, διὰ τοῦ Ἑλλησπόντου ἐν τῇ Χερρονήσῳ τῆς Θρᾴκης περάσαντες πᾶν κακὸν καὶ δεινὸν ἐν ἐκείνοις τοῖς μέρεσι διέπραξαν, καὶ πολὺν τόπον διήρχοντο λῃΐζοντες, ὥστε μήτε ἀροτριᾶν μήτε σπείρειν οὔτε τῶν πόλεων ἐξιέναι ἐδύναντο ἐπὶ ἔτος ἓν καὶ μῆνας δέκα. ἔτυχε δὲ καὶ τοῦτο ἐν τοῖς καιροῖς ἐκείνοις, ἐμπεσεῖν Λατῖνόν τινα, Καταλάνον τὸ γένος, Ῥογέριον τοὔνομα. ἀθροίσας ἐκ τῆς κάτω Ἰβηρίας στρατόπεδον, καὶ τριήρεις τέτταρας πληρώσας, λῃστρικὸν ἀδεῶς μετῄει βίον, δεινότατος ἐν τούτῳ γενόμενος· οὐ μόνον γὰρ ναυσὶ φορτίοις ἐπετίθετο, ἀλλὰ καὶ αὐτὰς δὴ τὰς μεγάλας τῶν νησῶν ἐσκύλευσε, καὶ φοβερὸς ἐν τῇ κάτω θαλάσσῃ ἐδόκει εἶναι. ἔδοξε τοίνυν τούτῳ τῷ ἄρχοντι διαπρεσβευσαμένῳ πρὸς τὸν βασιλέα Ἀνδρόνικον συμμαχῆσαι αὐτῷ κατὰ τῶν Τούρκων· καὶ ὁ βασιλεὺς τὴν πρεσβείαν δεξάμενος, ἄρας ἐκεῖνος ἐκ τῶν ἑσπερίων πρὸς τὸ Βυζάντιον ἔρχεται, ἔχων μεθ' ἑαυτοῦ δισχιλίους ἄνδρας μαχικούς. καὶ ὁ βασιλεὺς τῷ τοῦ μεγάλου δουκὸς ὑφικίῳ τοῦτον ἐτίμησε. μετ' ὀλίγον δὲ ἦκε καὶ ἕτερος Καταλάνος τοὔνομα Πιριγκέριος Τέντζας, συγγενὴς τοῦ Ῥογερίου. καὶ ὁ βασιλεὺς μὲν τὴν τῶν χρημάτων δαπάνην τὴν ἀρκοῦσαν περὶ τὰ ἐκείνων ἐνδύματα καὶ δωρεὰς καὶ τὰ ἐπίλοιπα σιτηρέσια εἰς πλησμονὴν δέδωκεν· ὀλίγου δὲ καιροῦ παρελθόντος διέβησαν εἰς τὴν Ἀσίαν μετὰ στρατοῦ τοῦ πολεμεῖν τοὺς ἐχθρούς. καὶ οὐ περὶ τῶν ἐχθρῶν αὐτοῖς ἔμελεν, ἀλλὰ τὸ ὑπήκοον πλεῖστα ἐλύπουν. καὶ τί χρὴ λέγειν ὁπόσα εἰργάσαντο κακὰ παριόντες καὶ δεινά; τοῖς Χριστιανοῖς ἀνδράσι τε καὶ γυναιξὶν οὐδὲν ἄμεινον ἢ ὡς ἀνδραπόδοις ἐχρήσαντο· καὶ οὐκ ἠλέουν τινὰ δακρύοντα, ἀλλὰ τοῖς ὑπηκόοις μᾶλλον ἐποίουν κακὰ ὑπὲρ ἀσεβεῖς καὶ ἐχθρούς. καὶ ἦν ἰδεῖν οὐ μόνον τὰς οὐσίας ἁρπάζοντας τῶν ταλαιπώρων Χριστιανῶν, ἀλλὰ θυγατέρας καὶ γυναῖκας ὑβρίζοντας. πρεσβῦται δὲ καὶ ἱερεῖς ἐδεσμεύοντο καὶ ἐμαστιγοῦντο. ταῦτα μαθὼν ὁ βασιλεὺς θυμῷ ἐτήκετο καί τινος μηχανῆς βοηθούσης ἐδέετο. διαβαίνειν πρὸς τὴν Θρᾴκην τὸν Ῥογέριον μετὰ τοῦ στρατοπέδου ἐκέλευσε πρὸς τὸ τῆς Καλλιουπόλεως φρούριον. καὶ τὸ στρατόπεδον ἐκεῖ καταλιπὼν πρὸς τὸν βασιλέα ὁ Ῥογέριος μετὰ τινῶν εἰς προσκύνησιν ἔρχεται. οὐ γενομέ-

5. ἐν — Ὀτθμάνης post πελάγη M, ἐν οἷς σατράπαις ὑπῆρχε καὶ ὀτμάνης εἷς αὐτῶν post ἀκτῶν (vel, ut Pinderus scribit, αὐτῶν) P: transposuit Alterus. 7. θρασ.] τραπέντες P 8. ἐν] καὶ ἐν P 13. τὸ γένος om M 14. καὶ ἀθροίσαι P στρατόπεδα P 21. post βασιλεὺς margo P: γαμβρὸν ἐπ' ἀδελφιδῇ Μαρίᾳ πεποίηκε καὶ

in Longobardos misit et patriae suae constituit marchionem. ibi is e gente Spinularum ducta uxore, utriusque sexus liberos generavit.

5. Imperante eo, quem diximus, Andronico, ingentes calamitatum fluctus in Asia concitati sunt. etenim Turcarum satrapae, in quibus unus erat Othmanes, foedere coniuncti modo omnes tractus ad mare usque pervagari coeperant, ac victoria feroces, per Hellespontum in Chersonesum Thraciae traiecti, omne malorum scelerumque genus ediderunt latrociniisque multas regiones ita vexarunt, ut nec arare, nec serere nec ex oppidis egredi per unum annum et menses decem liceret. accidit eodem tempore, ut Latinus quidam adveniret, natione Catelanus, nomine Rogerius. is, ex inferiore Iberia collectis copiis et triremibus quatuor impletis, libere piraticam faciebat, in qua exercitatissimus erat. etenim non solum naves onerarias aggrediebatur, sed etiam magnas depopulabatur insulas et mare inferum habebat infestum. huic igitur duci visum est, legatione ad imperatorem Andronicum missa, societatem cum eodem contra Turcas

3. τετίμηκε P ἦκε P 4. μπικεριοτέτζας M βοντζερίου P 5. μὲν] μετὰ P 7. ἐδωσεν M. post δέδωκεν margo P: καὶ τὸν μὲν Ῥοντζέριον Καίσαρα, τὸν δὲ Πιριγκέριον δοῦκα μέγαν τετίμηκε 8. τοῦ ante στρατοῦ P 9. καὶ οὐ om P ἐχθρῶν ὀλίγα αὐτοῖς M 12. οἵῳ ἀνδραποδισμῷ M 15. ἁρπάζειν M 22. post μετὰ P inter versus διαυσίων ἐν Ὀρεστιάδι ὄντα, omisso τινῶν

pacisci. legatis ab Andronico auditis, ipse Rogerius, cum bellicoso exercitu duorum millium ex occidente Cpolim profectus, magni ducis dignitate ab imperatore ornatur. paulo post alius Catelanus supervenit, Pirincerius Tentzas nomine, Rogerii cognatus. in horum vestimenta, donativa et rem frumentariam ubi imperator sumptum fecit liberalissime, brevi tempore interiecto, in Asiam cum exercitu traiiciunt ad debellandos hostes. at de hostibus illi parum solliciti, Romanos gravissime premunt. quid commemorem, quanta, quocunque venerunt, mala ediderint et scelera? Christianos tum viros tum feminas nihilo mitius quam mancipia habuerunt; nullius lacrimas miserati, gravius, quam ipsi hostes et impii, Romanos vexarunt. videres Christianorum infelicium non solum bona direpta, sed etiam filias et uxores vitiatas, senes et sacerdotes vinctos et flagellatos. quae ut rescivit imperator, ira contabuit nec consilium reperit, quo his malis mederetur. in Thraciam ad

Digitized by the Center for Adventist Research

νον ὁ βασιλεὺς τοὺς παρεστῶτας ξιφήρεις προστάξας τούτους κατέκοψαν. μαθόντες δὲ οἱ ἕτεροι Λατῖνοι οἱ ἐν τῇ Καλ-
8 λιουπόλει τὰ γενόμενα εἰς ἀποστασίαν ἐτράπησαν καὶ τοὺς ἐκεῖσε Ῥωμαίους κατέσφαξαν, τὰ δὲ τείχη ὀχυρώσαντες κράτιστον ὁρμητήριον εἶχον καὶ μετὰ τῶν Τούρκων ὁμονοήσαντες εἰς φανερὰν λῃστείαν καὶ ἁρπαγὴν ἐξῆλθον. ὁ δὲ βασιλεὺς Μιχαὴλ τὰς Θρᾳκικὰς καὶ Μακεδονικὰς δυνάμεις λαβὼν ἦλθε κατ' αὐτῶν, καὶ συμβαλὼν αὐτοῖς οὐδὲν ἐποίησεν, ἀλλὰ καὶ μᾶλλον ἐζημιωμένος ἐπανέστρεψεν. εἶτα οἱ ἀρχηγοὶ αὐτῶν διαφερόμενοι ἐμερίσθησαν, καὶ τινὲς μὲν πρὸς τὸν βασιλέα ἦλθον, ἕτεροι δὲ μετὰ τῶν Τούρκων ἐστράτευον, ἕτεροι δὲ λῃστεύοντες τὰ πρὸς τὸ ζῆν ἐπορίζοντο, ἕως καὶ εἰς τέλος ἐξουθενήθησαν.

Ὁ δὲ βασιλεὺς Μιχαὴλ στρατὸν πάλιν συναθροίσας ἔρχεται πρὸς τὴν Χερρόνησον κατὰ τῶν Τούρκων, καὶ τοσοῦτον ἐσφάλη· καὶ αὐρνιδίως τὸν στρατὸν οἱ ἐναντίοι περικυκλώσαντες, εἰς φυγὴν ἐτράπησαν οἱ Ῥωμαῖοι, καταλιπόντες τὰς σκηνὰς τὰς βασιλικὰς καὶ τὰ βασιλικὰ χρήματα καὶ πάντα τὰ βασιλικὰ παράσημα. καὶ ἐκ τρίτου ἕτερον στρατὸν ᾠκονόμησεν, ἀλλ' ὁ βασιλεὺς οὐ παραγίνεται, εἰ μὴ καταστήσας

1. περιστάντας M 2. κατακόπτειν M οἱ prius om M 3. καὶ — τείχη] καὶ τὸ φρούριον M 4. κράτιστον] ὡς M 7. post Μακεδονικὰς P inter versus: καὶ τὰς Μασσαγετῶν, post δυνάμεις: καὶ τὰς τῶν Τουρκοπούλων φάλαγγας 12. μεταληστεύοντες τοῦ ζῆν M 14. Μιχαὴλ om P συνάξας P ἔρχεται om M 16. ἐναντίοι] Τοῦρκοι P 17. οἱ Ῥωμαῖοι om M 19. καὶ πάλιν ἐκ P

oppidum Calliopolim cum copiis transire iussus Rogerius, relicto illic exercitu, cum paucis ad salutandum imperatorem venit. qua ille usus occasione, satellitibus, qui praesto aderant, statim mandat, ut Rogerium et comites eius obtruncent. quod quum audissent reliqui Latini, qui erant Calliopoli, ad defectionem conversi Romanos trucidarunt; deinde oppido operibus probe communito, utebantur eo ut receptaculo firmissimo, atque, facta cum Turcis conspiratione, in aperta latrocinia ac rapinas erumpebant. Michael, cum Thraciis et Macedonicis copiis contra eos profectus, frustra cum iis decertavit, immo vero cum damno et iactura rediit. mox autem illorum duces discordes facti, partim in partes imperatoris, partim ad Turcas concesserunt: nonnulli etiamtum latrociniis quaesiverunt victum, donec postremo consumpti perierunt.

Imperator Michael, coacto rursus exercitu, in Chersonesum contra Turcas proficiscitur ac gravem cladem accipit. nam repente ab hostibus circumventi Romani, tabernaculo et omnibus opibus et insignibus regiis relictis, in fugam vertuntur. iam tertio exercitum comparat,

ἔξαρχον τῆς στρατιωτικῆς δυνάμεως Φιλῆν τὸν Παλαιολόγον, τὸν τότε τὴν πρωτοστρατορικὴν ἀρχὴν διεζωσμένον, ὃς καὶ στρατεύσας κατὰ τῶν Ἀγαρηνῶν καὶ συμβαλὼν αὐτοῖς εἰς τέλος ἐνίκησε καὶ πολλοὺς ἐθανάτωσε καὶ ᾐχμαλώτισε. καὶ
5 οἱ ἐναπολειφθέντες ἐν ἐκείνῳ τῷ καιρῷ ὀλίγοι ζῶντες κακῶς ἐκ τῆς Χερρονήσου Θρᾴκης ἐδιώχθησαν.

Ἀθανάσιος δὲ ὁ πατριάρχης ἐπὶ ἔτη τέσσαρα τὸν θρόνον διοικῶν, εἶτα ἐγγράφως παραιτησάμενος, ἐν τῷ ἀσκητηρίῳ τῷ ὑπ' αὐτοῦ κτισθέντι ἐλθὼν ἡσύχαζεν· καὶ ἀντ' αὐτοῦ
10 χειροτονεῖται Ἰωάννης ὁ ἐκ Σωζοπόλεως, ὅστις γυναῖκα καὶ τέκνα ἔχων, ἔπειτα θανάτῳ τὴν γυναῖκα ἀποβαλὼν τὸ μοναδικὸν ὑπέδυ τριβώνιον, καὶ ὁ χρόνος καὶ ἡ ἀρετὴ προβιβάσαντες αὐτόν, πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως ἐχρημάτισε. καιρῷ δέ τινι τὸν θρόνον διαπρέψας, εἶτα παραιτησάμενος,
15 καὶ πάλιν Ἀθανάσιος ἐκ δευτέρου τὸν θρόνον ἔλαβε. κρατήσας τοὺς οἴακας τῆς ἐκκλησίας ἔτη ὀκτώ, εἶτα πάλιν σκάνδαλά τινα ἀνεφύησαν, καὶ οὗτος τὴν ἡσυχίαν πάντοτε ἦν ἀσπαζόμενος. αὖθις τὸν θρόνον παρῃτήσατο, καὶ ἀντ' αὐτοῦ χειροτονεῖται Νήφων ὁ τῆς Κυζίκου πρόεδρος. ὃς καιρὸν ὀλί-
20 γον διαπρέψας εἶτα καταβιβάζεται, καὶ ἀνάγεται ἀντ' αὐτοῦ εἰς τὴν πατριαρχικὴν περιωπὴν Ἰωάννης ὁ Γλυκύς, λογοθέτης ὢν τοῦ δρόμου, ἔχων καὶ αὐτὸς τέκνα τε καὶ γυναῖκα.

10. ἐχειροτονήθη P σωζουπόλεως P 12. ὑποδὺς M 13. αὐτὸν om M 15. καὶ om M ἀνέλαβε M 16. ἔτη] χρόνους P 17. τινα om M οὕτως M 19. νύμφων M ὀλίγον τὸν θρόνον δ. M

quem ipse non educit, sed praeficit Philem Palaeologum, protostratoris honore tum conspicuum. is igitur in Agarenos castris motis, postremum eos proelio vicit multosque partim occidit, partim cepit. qui reliqui tum erant exiguo numero et superstites, turpiter e Chersoneso Thraciae eiiciuntur.

Athanasius patriarcha, quum annos quatuor solium tenuisset, tradito libello munus deprecatus, in monasterium a se constructum quietis causa secessit. in eius locum subrogatur Iohannes Sozopolitanus: qui quum uxorem et liberos haberet, illa mortua monachicum induerat pallium. is igitur, procedente tempore, auctus virtute, patriarchae Cpolitani honorem assecutus est; quo tamen, munere aliquamdiu functus, ultro se abdicavit; et solium patriarchale iterum occupavit Athanasius. tenuerat is deinde per annos octo clavum ecclesiae, quum rursus turbae quaedam orirentur. itaque, ut quietis semper amantissimus, iterum loco cedit, in quem subrogatur Nepho, Cyzici episcopus: qui brevi post solio patriarchali deiectus, excipitur ab Iohanne Glycy, logotheta dromi, qui et ipse uxorem et

Digitized by the Center for Adventist Research

λοις συναραγειῖν. καὶ ἐν τῷ μέλλειν ἐξιέναι τὸν βασιλέα ἐκ τῆς πόλεως, τὸν ἀνεψιὸν αὐτοῦ κὺρ Ἰωάννην καταλιπὼν ἵνα διοικῇ καὶ κυβερνᾷ τὴν πόλιν καὶ ἀντιμάχηται τοῖς ἐναντίοις, ὁ δὲ βασιλεὺς τὴν δέσποιναν καὶ σύζυγον λαβὼν καὶ εἰς Πελοπόννησον ἐλθὼν ἐν τῇ Σπάρτῃ ἐγγὺς τοῦ ἀδελφοῦ κὺρ Θεοδώρου ταύτην εἴασεν· ὁ δὲ ἐν Ἰταλίᾳ ὁδεύει. φθάσας οὖν ὁ βασιλεὺς ἐν Ἐνετίᾳ κἀκεῖθεν πρὸς τὸν δοῦκα Μεδιολάνων ἐλθὼν παρὰ τοῦ δουκὸς μετὰ τιμῆς μεγάλης καὶ δαψιλείας ἔτι δὲ καὶ δορυφορίας ἐδέχθη, καὶ ἵππους καὶ στρατιώτας πολλοὺς δώσας αὐτῷ ἵνα πρὸς τὸν ῥῆγα Φραγκίας ἔλθῃ, ἐπαγγειλάμενος ὁ δοὺξ τῷ βασιλεῖ, ἐὰν καὶ οἱ ἕτεροι ὁμοφρονήσωσι, καὶ αὐτὸς ὁ δοὺξ ἰδίως καὶ αὐτομάτως ἔλθῃ καὶ τῷ βασιλεῖ καὶ τῇ Ῥωμαίων ἀρχῇ βοηθήσῃ καὶ μὴ ἐάσῃ κινδυνεύουσαν. ἐλθὼν οὖν ὁ βασιλεὺς καὶ πρὸς τὸν ῥῆγα Φραγκῶν εὗρεν αὐτὸν ἐν ἀσθενείᾳ βαρυτάτῃ ἔχοντα καὶ ἔξω φρενῶν ὑπάρχοντα· καὶ οἱ σύμβουλοι αὐτοῦ οὐκ εἶχόν τι ἀποκριθῆναι μόνοι. ὁ μὲν βασιλεὺς ἄπρακτος ἐπὶ τὴν Κωνσταντινούπολιν ἐπανέστρεψεν ἐπὶ ἔτους ανέ Σεπτεμβρίου ιγ'.

16. Ἐν τούτῳ τῷ ἔτει ὁ ἀμηρᾶς Μπαγιαζήτης κατὰ τῆς Πελοποννήσου τὸν Γιακούπ-πασιᾶν καὶ τὸν Βρενάζην ἐστείλε μετὰ στρατοῦ χιλιάδων πεντήκοντα· καὶ ἐν τῷ ἀπέρ-

8 δωροφορίας M 10. βασιλέα P 11. ὁμοφωνήσωσι P 12. καὶ τῷ — κινδυνεύουσαν] κινδυνεύουσαν τὴν πόλιν τὴν περιφανῆ καὶ ὡραίαν καὶ τῶν πόλεων βασιλεύουσαν βοηθῆσαι P 20. βρενέζην στείλας M 21. ἐπανέρχεσθαι M

versarentur et mutuo sibi opem et auxilia praestarent. abiturus ex urbe imperator, Iohannem ex fratre nepotem ad eam interea regendam et impetum hostium propulsandum reliquit. ipse cum imperatrice coniuge in Peloponnesum profectus, Spartae eam apud Theodorum fratrem deposuit et Italiam versus processit. primum Venetias venit; inde ad ducem Mediolanensium perrexit, qui eum honorificentissime atque magno cum sumtu et cum satellitibus excepit, eidemque equitum peditumque magnum comitatum ad regem Francorum dedit, pollicitus, si ceteri consentirent, semet illi et imperio Romano sua sponte auxilio venturum ac discrimen depulsurum esse. ad regem Francorum quum venisset, morbo gravissimo eum conflictantem et mentis impotem reperit; nec habebant consiliarii eius, soli quod illi responsum darent. itaque re infecta imperator Cpolim rediit, anno 1405, mensis Septembris die 13.

16. Eodem anno Baiazetes ameras Giacup-pasianem et Brenazem in Peloponnesum cum exercitu quinquaginta millium misit: qui et in ipso itinere et in Peloponneso multis incommodis, calamitatibus ac servitiis

χεσθαι αὐτοὺς ἐν τῇ ὁδῷ καὶ ἔνδον τῆς Πελοποννήσου φθάσαντες πολλὰ κακὰ καὶ δεινὰ καὶ ἀνδραποδισμοὺς τοῖς Χριστιανοῖς ἐπέθηκαν, καθὼς ἐν ὀλίγῳ ἐπὶ τῆς ζωῆς τοῦ Μπαγιαζήτου ῥηθήσεται. ὁ δὲ δεσπότης κὺρ Θεόδωρος θεωρῶν τὰ τῶν Ῥωμαίων πράγματα ὅτι οὕτως κακῶς διέκειντο, καὶ τὴν πόλιν τοσοῦτον καιρὸν κινδυνεύουσαν ἀποκεκλεισμένην καὶ στενοχωρουμένην ὑπὸ λιμοῦ πολλοῦ, ὁμοίως καὶ τὸν τῆς Πελοποννήσου πόλεμον, καὶ βλέπων ὅτι οὐδεὶς τῶν Χριστιανῶν αὐθέντων ἤθελεν αὐτοῖς βοηθῆσαι, καὶ ἀπορηθεὶς ὅλως, πεῖρασε ἐν τῇ Ῥόδῳ μετὰ τριήρεως τὴν τῆς Σπάρτης ἀρχὴν ἐπεπωλήκει τῇ ἀδελφότητι τοῦ προφήτου καὶ βαπτιστοῦ Ἰωάννου. στείλαντες οὖν ἡ ἀδελφότης τινὰς τῶν σταυροφόρων ἐν τῇ Σπάρτῃ ἵνα ἐγκρατεῖς τῆς ἀρχῆς ὡς κύριοι καὶ δεσπόται γενήσωνται, ὁ λαὸς ὡς εἶδεν αὐτοὺς καὶ ἤκουσε τὰ γενόμενα, ὥρμησαν μετὰ ξύλων καὶ πετρῶν μετὰ θυμοῦ δραμόντες, ἵνα τοὺς ἀπεσταλμένους σταυροφόρους ἀποκτείνωσι. ὁ δὲ ἀρχιερεὺς τοῦ τόπου σταθεὶς καὶ ὁμιλήσας, ἵνα μὴ τοιαύτη ἀταξία γενήσηται, ἐδυσώπει τὸν λαόν, καὶ πειθόμενοι τοῖς τούτου λόγοις τοῖς σταυροφόροις τριῶν ἡμερῶν διορίαν ἔδωσαν, ἵνα ἐκ τῶν ὁρίων τῆς Σπάρτης μετὰ εἰρήνης ἀναχωρήσωσιν· εἰ δὲ ἄλλως πράξωσιν, αὐτοὶ ὄψονται. ἰδόντες οὖν οὗτοι ὅτι οὐδὲν κατώρθουν ἀλλὰ μᾶλλον θόρυβος καὶ σκάνδαλα ἐγίνοντο καὶ τὴν ζωὴν μάλιστα ἐκινδύνευον, ἐγερ-

3. ἐποίουν P 6. κινδυνεύουσαν om M 8. βλέπων] κακὸν θεωρῶν M 11. ἐμπεπωλήκει infra 17. τοῦ τόπου om M 19 λόγοις καὶ δημηγορίᾳ τοῖς P

Christianos afflixerunt, ut paulo infra in vita Baiazetis narrabitur. Theodorus despota, quum rem Romanam tam male affectam et urbem tam diu periclitantem, obsessam et gravi fame oppressam, deinde Peloponnesum bello vexatam, et Christianorum principum nullum sibi auxiliaturum videret, omni spe abiecta, una triremi Rhodum traiectus, Spartae principatum societati Iohannis prophetae et baptistae vendidit. misit ea societas Spartam crucigeros aliquot ad eam provinciam occupandam et sibi vindicandam ut dominis. quibus incolae conspectis et auditis, quae acta essent, hortante iracundia, cum clavis et saxis ad eos occidendos procurrunt. at superveniens et intercedens eius regionis episcopus, ne tales turbae orirentur, obiurgabat multitudinem, quae dictis eius obsecuta, trium dierum spatium crucigeris concessit, quo e Spartae finibus quiete excederent. si secus fecissent, ipsos experturos, quo ea res evasura esset. illi, quum nihil se efficere, sed turbas ac tumultus excitari atque vitam suam in discrimen adduci vi-

Digitized by the Center for Adventist Research

λευτᾶν τῷ υἱῷ Ἀμουράτῃ παρήγγειλεν ἵν' ἔσηται φίλος καὶ βοηθὸς τῷ βασιλεῖ κὺρ Μανουήλ. οὗτος πρῶτος ἐν τῇ Ἀδριανουπόλει τὴν καθέδραν ἐποίησεν, ἣν οἱ πρὸ αὐτοῦ ἐν τῇ Προύσῃ εἶχον. ὑπῆρχε δὲ λίαν φιλόδωρος καὶ τοῖς φίλοις ἄριστος· ὁμοίως δὲ τοῖς ἐχθροῖς ἕως τέλους ζωῆς καμηλοειδῶς διέκειτο, καὶ πάντοτε νέα ἐφευρήματα καὶ μηχανὰς γυρεύων, ἵνα βλάπτῃ καὶ ἀφανίζῃ τοὺς κακῶς διακειμένους μετ' αὐτοῦ. ἀπέθανε δὲ βασιλεύσας ἔτη δέκα καὶ ἑπτά.

31. Ἀποθανόντος οὖν τοῦ ἀμηρᾶ Μεεμέτη καὶ Κυρίτζη ὀνομαζομένου, ὁ υἱὸς αὐτοῦ Ἀμουράτης ἐλθὼν τὴν ἀρχὴν
21 διεδέξατο ἐν ἔτει ,ϛϑκδ', ἰνδικτιῶνος ἡ, καὶ τοῦ φθινοπώρου ἱσταμένου οὐκ ἠρέμησε διὰ τὸν χειμῶνα, ἀλλὰ τὸν στρατὸν αὐτοῦ συνάξας ἔρχεται κατὰ τοῦ θείου αὐτοῦ Μουσταφᾶ, καὶ νικήσας αὐτὸν ἐθανάτωσε. καὶ εὐθὺς μετὰ τὴν νίκην καὶ τὸν Μιχαὴλ-μπέην στείλας, ἐλθὼν τὴν πόλιν ἀπέκλεισε. ἡ αἰτία ἦν ὅτι τῷ Μουσταφᾷ, ὡς ἔμπροσθεν εἰς πλάτος ῥηθήσεται, οἱ βασιλεῖς ἐβοήθουν. εἶτα καὶ αὐτὸς ἐλθὼν καὶ οὐδὲν κατορθώσας ἀγάπην μετὰ τῶν βασιλέων ἐποίησε, μεσιτευσάσης τῆς κυρᾶς Μάρως τῆς μητρυιᾶς αὐτοῦ. εἶτα ἔρχεται κατὰ τῆς Θεσσαλονίκης κρατουμένης οὔσης ὑπὸ τῶν Ἐνετῶν· ἣν πολιορκήσας καὶ ἀποκλείσας ἔλαβε. καὶ ἐκ τῆς Οὐγγαρίας μέρος οὐκ ὀλίγον ἐδούλωσε, καὶ μάχην ποιήσας

5. ἕως τέλους ζωῆς om P 6. γυρεύων] ζητῶν P 9. 31.] περὶ τῆς βασιλείας Ἀμουράτη M, περὶ τῆς τοῦ ἀμουράτου βασιλείας P, novum caput non exorsus. 15. ἐλθεῖν P 22. οὐγκρίας μέρος ἔλαβε καὶ ἐδούλωσεν οὐκ ὀλίγον P

amicus et socius esset Manueli. idem primus Adrianopoli sedem regiam collocavit, quam maiores eius Prusae habuerant. erat munificentissimus et sicut in amicos liberalissimus, ita hostibus usque ad finem vitae infensissimus, semperque novarum artium machinarumque studiosus, quibus male erga se animatis damnum atque interitum afferret. mortuus est anno regni decimo septimo.

31. Mortuo Mehemete amera, qui cognominatur Cyritzes, Amurates, eius filius, imperium capessivit, anno 6924, indictione 8. autumno ineunte, ut quiesceret, instante hieme commoveri non poterat, sed, collecto exercitu, patruum Mustapham aggressus est, victumque occidit. ac statim post eam victoriam praemisso Cpolim Michaelbego, ipse supervenit eamque urbem obsedit: cuius rei causa erat, quod Mustaphae, ut postea fusius dicetur, imperatores auxilium tulerant. verum quum nec ipse quidquam proficeret, amicitiam cum imperatoribus composuit, conciliante Maro domina, eius noverca. inde Thessalonicam, Venetis tum subiectam, aggressus est eamque obses-

μετὰ τοῦ ῥηγὸς Λαδισλάου αὐτὸν ἐνίκησεν. ἐλθὼν δὲ κατὰ τῶν Βλάχων καὶ Μολδοβλάχων οὐδὲν κατώρθωσεν, ἀλλὰ ζημιωμένος ἐπανέστρεψεν. εἶτα αὖθις δεύτερον στρατεύει κατ' αὐτῶν· καὶ οἱ Βλάχοι εἰς βοήθειαν τοὺς Οὐγγάρους προσκαλεσάμενοι, καὶ πολέμου γενομένου ἡ νίκη τῷ ἀμηρᾷ ἦν καὶ αὐτοὶ διεσκορπίσθησαν φεύγοντες. λέγουσι δὲ ὅτι ἀπέθανον ἐν ἐκείνῃ τῇ μάχῃ πλεῖον ἢ τριάκοντα χιλιάδες Οὐγγαροί τε καὶ Βλάχοι, Τοὔρκοι δὲ πάνυ ὀλίγοι. τῆς παλαιᾶς Ἠπείρου μέρος καὶ Αἰτωλοὺς καὶ Ἀκαρνοὺς Θῆβάν τε καὶ Ἀθῆναν καὶ πᾶσαν Βοιωτίαν καὶ Ἑλλάδα καὶ Ἰωάννινα ἐδούλωσε πολέμῳ, καὶ τὸν τῆς Καισαρείας ἀμηρᾶν εἰς τέλος ἐνίκησε καὶ ἠφάνισε, καὶ κύριος τῆς ἀρχῆς ὅλης ἐκείνης ἐγένετο, ἄχρις δέ τινων φρουρίων, ἃ ἦσαν ἔν τισιν ὄρεσιν ὑψηλοτάτοις, ἔνθα ἦλθεν ὁ Καραμάνος καὶ τὴν κατοίκησιν ἐποιεῖτο. καὶ ὁ ῥὴξ Λαδισλάος ὁμοφωνήσας μετὰ τινῶν ἑτέρων αὐθέντων Χριστιανῶν ἔρχεται αὖθις κατὰ τοῦ Ἀμουράτου, καὶ ἕως τῆς πόλεως Βάρνης φθάσαντες καὶ ἐκεῖ μετὰ τοῦ ἀμηρᾶ συναντηθέντες, ἐξ ἀγνωσίας ὁ Λαδισλάος ἐσφάλη· καὶ νικήσας αὐτὸν ἀπέκτεινε καὶ τὸν στρατὸν αὐτοῦ διεσκέδασεν. εἶτα ἐξέρχεται κατὰ τῆς ἄνω Μυσίας, καὶ πολὺ μέρος ὑποτελὲς

4. οὔγκρους P, qui sic ubique 7. πλείονες P 10. Ἰωνίαν M 13. ἄχρις δὲ] πλὴν P ἐν τίνοις M ὄρεσι τόποις ὑψηλοῖς P 15. λασδιλάος M et h. l. et mox 16. καὶ om P 17. φθάσαντες om P ἀμουράτου P

sam oppugnatamque in potestatem suam redegit. etiam Hungariae partem non exiguam sibi subiecit ac, proelio cum Ladislao rege conserto, superior discessit. contra Blachos autem et Moldoblachos profectus, successu caruit, imo cum detrimento recessit. mox iterum in eos ducit: Blachi Hungaros subsidio vocant; sed conserta manu, victoria penes ameram est, illi dissipati fugiunt. in ea pugna Hungarorum Blachorumque amplius triginta millia, Turcarum perpaucos cecidisse dicunt. partem veteris Epiri, Aetolos, Acarnanes, Thebas, Athenas, totam Boeotiam, Helladem et Iohannina bello sibi vindicavit, atque ameram Caesareae postremum devicit delevitque, et universa illa ditione potitus est, exceptis quibusdam castellis, quae in montibus altissimis erant, ubi sedem collocaverat Caramanus. Ladislaus rex, cum aliis quibusdam principibus Christianis foedere iunctus, denuo contra Amuratem suscepit expeditionem, sed Varnam usque progressus ibique cum amera proeliatus, imperitia rei bellicae rem male gessit. namque certamine devictus et occisus, exercitusque eius dispersus est. iam Amurates Mysiam superiorem ingressus, magnam eius partem sibi vectigalem fecit, ac Bosnam et Iohannem Castriotam plane

Digitized by the Center for Adventist Research

ἐποίησε, καὶ τὴν Μπόσναν καὶ τὸν Καστριώτην Ἰωάννην εἰς ἄκρον ἐδούλωσεν. οὗτος πρῶτος τοῖς ἰαννιτζάροις τὰ προνόμια ἃ ἔχουσιν ἐχαρίσατο, καὶ εἰς τάξιν ἦν ἕως τῆς σήμερον ἔταξε πορεύεσθαι· παλαιόθεν μὲν τὸ αὐτὸ τάγμα ἑτέρας συνηθείας καὶ τάξεις καὶ ἐνδύματα εἶχον. καὶ γυναῖκας μὴ λαμβάνειν ἔταξεν, ἵνα μὴ ἀσχολῶνται διὰ γυναικῶν καὶ παίδων τροφὰς καὶ φροντίδας, ἀλλὰ μετὰ προθυμίας ἐν τῷ πολέμῳ πάντοτε ἀμερίμνως ἔσωνται, καὶ υἱοὺς αὐτοῦ καλεῖσθαι ἐκέλευσε. ὑπῆρχε δὲ εἰς τοὺς ὑπηκόους αὐτοῦ πάνυ δίκαιος, προθεωρῶν τὰ ἐρχόμενα. οὐδένα ἀδικεῖν ποτὲ τοὺς σατραπῶν καὶ κριτῶν πάντας μᾶλλον ἐπρόσταττε· καὶ ἐάν τις τὸ πρόσταγμα μικρὸν παρέβαινε, χωρίς τινος συμπαθείας κεφαλικῶς αὐτοὺς ἐπαίδευεν. ἦν δὲ ἐν ταῖς μάχαις ῥιψοκίνδυνος, καὶ ἡ τύχη πάντοτε αὐτῷ ἐβοήθησεν. ὕστερον ἐφάνη αὐτῷ δερβίσης γενέσθαι ἤγουν μοναχός, καὶ ἐν τῇ Προύσῃ περάσας ἐγένετο, καὶ ζῶν ἔτι τῷ υἱῷ Μεεμέτῃ τὴν πᾶσαν ἐξουσίαν καὶ βασιλείαν ἔδωσε, βασιλεύσας ἔτη τριάκοντα καὶ τέσσαρα.

32. Ἐλθούσης δὲ πάσης τῆς ἀρχῆς καὶ ἐξουσίας ἐπὶ τὸν Μεεμέτην ἐν ἔτει ,ςϑνή', ἰνδικτιῶνος ιδ', διὰ τὸ εἶναι

1. Πόσναν καὶ τὸν καστηλιώτην P, στρατιώτην margo 3. ἃ — σήμερον om P 11. ἐπρόσταξε P 12. τις μικρὸν τὰ πράγματα P 15. τυρβίσης περάσας ἐν τῇ προύσῃ ἐγένετο ἤγουν μοναχός, καὶ ζῶντος αὐτοῦ τῷ M 18. 32.] λβ' om P. περὶ τῆς βασιλείας Μεεμέτη (μεεμὲτ P) βασιλέως τῶν Τούρκων τοῦ τὴν πόλιν λαβόντος (τοῦ καὶ τὴν πόλιν ἁλώσαντος P) MP 19. μεχεμὲτ P

sibi subiecit. idem primus ianitzaris iura, quae illi habent, praecipua impertivit, eosque eo, quo etiam hodie utuntur, exercitio uti iussit. antiquitus enim eius legionis aliae consuetudines, alia exercitia, alia vestimenta erant. vetuit eosdem matrimonia contrahere, ne detinerentur uxorum liberorumque cura et victu, sed alacri et soluto semper animo in militia versarentur, voluitque eosdem filios suos appellari. in subiectos egregie iustus, et futuri intelligens erat; severe satrapis et iudicibus omnibus edicebat, ne cuiquam iniuriam facerent; quod edictum si quis vel minime violasset, nulla misericordia prohibebatur, quominus eum capite mulctaret. in proeliis se obiiciebat periculis, atque nunquam non favit ei fortuna. postremo ei visum est, ut derbises sive monachus fieret. itaque Prusam profectus, derbises factus est concessitque adhuc vivus Mehemeti filio regnum et omnem auctoritatem regiam, postquam ipse functus est imperio annos triginta quatuor.

32. Translato Mehemeti regno omnique potestate regia anno 6958, indictione 14, quoniam is admodum adolescens erat, quidam

αὐτὸν πάνυ νέον τινὲς τῶν γηραιῶν βεζιρίδων ἔλεγον τῷ Ἀμουράτῃ ὅτι οὐκ ἔξεστιν ἐμπιστευθῆναι τὴν τοσούτην ἀρχὴν ἔτι τῷ υἱῷ, ἵνα μὴ οἱ τῆς νεότητος καπνοὶ τὴν βασιλείαν κινδυνεῦσαι ποιήσωσιν. ὁ οὖν Μεεμέτης ταῦτα αἰσθανόμενος ἐμαίνετο κατ' αὐτῶν, καὶ πολλοὺς ὕστερον ἐθανάτωσε, καὶ παιδαριογέρων ἐν ταῖς μάχαις καὶ ταῖς διοικήσεσιν εἰς ἄκρον ἐγένετο. ἦν δὲ ὁ νέος δραστικὸς καὶ δεινὸς κατὰ πάντα, τοὺς ἐναρέτους καὶ σοφοὺς ἄνδρας ἀγαπῶν· καὶ αὐτὸς οὐκ ἀμέθεκτος ἦν σοφίας, καὶ τὴν τέχνην τῆς ἀστρολογίας οὐκ ὀλίγον γευσάμενος ἀναγινώσκειν ἀεὶ ἠγάπα. τά τε κατορθώματα καὶ βίους Ἀλεξάνδρου τοῦ Μακεδόνος καὶ τοῦ Ὀκταβίου Καίσαρος, Κωνσταντίνου τοῦ μεγάλου τοῦ καὶ Φλαβίου καὶ Θεοδοσίου τοῦ ἐξ Ἱσπανίας βασιλέως Κωνσταντινουπόλεως ἀνεγίνωσκεν, αἰτῶν καὶ ἐρευνῶν μηχανὰς ἵνα τοὺς πάντας ὑπερβῇ καὶ τὰ ὅρια τῆς βασιλείας αὐτοῦ εἰς ἄκρον αὐξήσῃ· ὃ καὶ ἐποίησεν. ἀκούσας οὖν περὶ τοῦ θανάτου τοῦ Ἀμουράτη ὁ Καραμάνος Ἀλισούριος ἐκ τῶν ὀρέων καταβὰς πολὺν τόπον ἑαυτῷ περιεποιήσατο. ὁ δὲ νέος αὐθέντης ὁ Μεεμέτης στρατὸν ἑτοιμάσας ἔρχεται κατ' αὐτοῦ· αὐτὸς δὲ φυγὼν πάλιν εἰς τὰς κορυφὰς τῶν ὀρέων διήρχετο, ἕως οὗ μετά τινα καιρὸν παντελῶς ἠφανίσθη. μετὰ δὲ τὸ διωχθῆναι τὸν Καραμάνον περάσας ἐν τῇ Καλλιουπόλει καὶ εἰς Ἀνδριανούπολιν

2. ἔσται δίκαιον P 4. ἐχθρὸς ἐγένετο P 13. ἀνεγίνωσκεν om P

seniores vezires Amuratem monuerunt, licitum non esse, tantam regni molem iam tum committi filio, ne spiritus iuveniles regno excitarent pericula. Mehemetes haec ubi sensit, ira furebat, multosque de his veziribus postea interemit, in rebus tum domesticis tum bellicis administrandis sapientiam plane senilem praestans. erat impiger et acer in rebus omnibus, atque amore amplectebatur homines virtutis et litterarum studiosos; nec ipse rudis erat litterarum, et in disciplina astrologica progressus non mediocres fecerat; assidua lectione occupatus, res gestas et vitas Alexandri Macedonis, Octavii Caesaris, Flavii Constantini magni, imperatoris Theodosii Hispani legebat, quaerens et indagans artes, quibus omnes antecelleret et regni fines proferret quam latissime: quod etiam praestitit. audita morte Amuratis, Caramanus Alisurius e montibus descendit multaque sibi loca subiecit. iuvenis rex Mehemetes, comparata manu, adversus eum proficiscitur; qui in fugam versus, rursus in montium iuga se abdit, donec aliquanto post omnino deletur. Caramanum persecutus, Calliopolim, deinde Adrianopolim concessit, unde, instructis copiis, adversus urbem et imperium Romanum proficiscitur, ac tanta hac tamque

Digitized by the Center for Adventist Research

γόνων ἄχρι καὶ τοῦ Μεμέτη ἀμηρᾶ ἐν ταῖς ζωαῖς αὐτῶν μάχας καὶ πολέμους καὶ νίκας ἐπολιτεύθησαν καὶ ἐποίησαν. ἡμεῖς δὲ τῆς τῆς ἱστορίας ὁδοῦ κατὰ τάξιν αὖθις ἀρξώμεθα.

33. Ἐν δὲ τῷ Ἰουλίῳ μηνὶ τοῦ ϛϑκά ἔτους ἐξῆλθεν ἀπὸ τῆς πόλεως ὁ βασιλεὺς κὺρ Μανουήλ. ἀπελθὼν εἰς τὴν νῆσον Θάσον ἐπῆρεν αὐτὴν ἐν μηνὶ Σεπτεμβρίῳ τοῦ ϛϑκβ ἔτους· καὶ αὖθις ἐκεῖθεν ἀπῆλθεν εἰς τὴν Θεσσαλονίκην, εἶτα εἰς τὸν Μωρέαν, ἔνθα ᾠκοδόμησε τὸ Ἑξαμίλιον ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ ὅπου καὶ ἐν ἑτέροις καιροῖς ᾠκοδομήθη, ὅταν ὁ Ἀρταξέρξης ὁ βασιλεὺς περάσας ἐκ τῆς Ἀσίας μετὰ τοῦ μυριαριθμήτου ἐκείνου στρατοῦ ἦρχετο κατ' αὐτῶν. εἶτα διὰ τὸ μάκρος τοῦ καιροῦ τὸ τὰ πάντα δαμάζον καὶ ἀνεπιμέλητον ἀφεθὲν διεφθάρη· ἐκ δευτέρου δὲ κτισθὲν ἦν παρὰ τοῦ ἐν βασιλεῦσιν ἀειμνήστου μεγάλου Ἰουστινιανοῦ, οὐχ ὑπὲρ ἀνάγκης (ὅτι αὐτὸς γὰρ σχεδὸν εἰπεῖν τὸν κόσμον ἅπαντα ὑπέταξε,) ἀλλὰ μόνον ἐφάνη αὐτῷ καλόν· ἐπεὶ καὶ ἄλλας ἑτέρας κτίσεις καὶ οἰκοδομὰς ἐποίει, τὴν Ῥωμαίων ἀρχὴν καλλωπίζων, ἔδοξεν αὐτῷ καὶ ἡ κτίσις τοῦ Ἰσθμοῦ. προστάξας ἐγένετο ἐν τῷ τόπῳ ἔνθα ἔν τινι καιρῷ καὶ ὁ πατρίκιος Νικήτας ὁ ἐπονομαζόμενος Ὀρειφᾶς τὰς νῆας ἤγουν τὰς τριήρεις τὰς Ῥωμαϊκὰς διὰ τῆς ξηρᾶς τοῦ Ἰσθμιοῦ ἐκ τῆς Ἑλλαδικῆς θαλάττης εἰς τὴν δυτικὴν περάσας τοὺς Κρῆτας Ἀγαρηνοὺς ἐτροπώσατο. ἀλλὰ πῶς καὶ διὰ τί τὸ αὐτὸ μέγα στρατήγημα καὶ ἔργον περιφανὲς καὶ ἄξιον μνήμης ἐγεγόνει, οὐκ ἐγκαταλείψω, ἀλλὰ τῇ ἡμετέρᾳ ἐνώσω διηγήσει, ἔτι δὲ καὶ πῶς ἡ νῆσος Κρήτη καὶ τίνι τρόπῳ ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῶν Ἀγαρηνῶν ἔτυχε γενέσθαι, καὶ αὖθις πῶς ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν Ῥωμαίων ἐγένετο, καὶ πῶς ὑπὸ τὴν ἐξουσίαν τῆς γερουσίας τῶν Ἐνετῶν ἐνέπεσε. καὶ πάλιν τοῦ ἡμετέρου ἔργου ἁψώμεθα καὶ τὸν πλοῦν τῆς νέας ἱστορίας ποιησώμεν.

34. Οἱ τοῦ καταράτου Μωάμεθ ἀπόγονοι διάδοχοί τε καὶ κληρονόμοι τῆς αὐτοῦ ἀρχῆς πρῶτον μὲν τῆς τῶν Περσῶν ἀρχῆς ἐγκρατεῖς γενόμενοι καὶ Μηδίας καὶ Βαβυλῶνος καὶ Ἀσσυρίων κυριεύσαντες, ἤδη δὲ καὶ Αἰγύπτου καὶ Συρίας καὶ Ἀσσυρίας καὶ Παλαιστίνης καὶ Λιβύης καὶ Ἀφρικῆς καὶ μέρους οὐκ ὀλίγου ἐκ τῆς Εὐρώπης, μετὰ δέ τινα καιρὸν ἀλλήλοις στασιάσαντες, ἡ μία αὕτη μεγάλη ἀρχὴ εἰς πολλὰ διεμερίσθη, καὶ ἄλλον μὲν ἀρχηγὸν εἶχεν ἡ Περσία, ἄλλον δὲ ἡ Βαβυλών, ἕτερον δὲ τὰ τῆς Ἀσίας ἄνω καὶ κάτω μέρη· ἕνα μὲν ἀρχηγὸν εἶχεν ἡ Ταρσός, ἕτερον δὲ ἡ Τύρος, ἄλλον τὸ Ἰκόνιον καὶ ἕτερον ἡ Μελιτηνὴ ἢ τὰ πολλὰ καλὰ καὶ ἀγαθὰ ῥέουσα· ἕτερον δὲ τὸ Χαλέπι εἶχεν καὶ

1. μεχεμὲτ P ζωαῖς μάχαις καὶ πολέμοις καὶ νίκαις ἐπολ. P 4. 33.] κδ P. ἐντεῦθεν ἀνακάμπτει τὰ τῆς ἱστορίας, περὶ τῶν βασιλέων τῆς Ῥωμαίων ἀρχῆς, ὡς ἐν πρώτῳ κεφαλαίῳ εἰρήκαμεν. MP 8. εἰς Πελοπόννησον P 10. περάσας ἐκ τῆς Ἀσίας] Περσίας P 12. τοῦ τὰ π. δαμάζοντος M 13. ἀφέντες P 14. οὐ περὶ P 20. Ῥοῦφος P. immo Ὠορύφας.

11. 34] κέ P περὶ τῶν τοῦ Μωάμεθ διαδόχων, ἔνθα καὶ ποῦ ἐβασίλευσαν M. περὶ τῶν τοῦ M—θ ἀπογόνων, omissis ἔνθα καὶ ποῦ ἐβασίλευσαν, P

que posterorum genus usque ad Mehemetem ameram fuit, eorundemque, dum vixerunt, ista bella, pugnae et victoriae. nunc ad interruptum historiae ordinem revertamur.

33. Mense Iulio anni 6921 imperator Manuel Cpoli discessit. Thasum insulam profectus, expugnavit eam mense Septembri anni 6922; inde rursus Thessalonicam abiit, deinde in Moream, ubi Hexamilium exstruxit eo loco, quo ante exstructum fuerat, quando Artaxerxes rex cum infinito illo exercitu ex Asia contra Graecos traiecit. postea, quum diuturnitate temporis omnia consumentis et incuria hominum collapsum fuisset, instauratum erat a magno Iustiniano, imperatore sempiterna colendo memoria, non quidem propter necessitatem aliquam, quandoquidem ei parebat orbis terrarum paene universus, sed quia laudabile esse susceptum ei videbatur: nam sicut alia quaedam aedificia exstruxit, quibus ornabat imperium Romanum, ita Isthmum munire eidem placuit. factum est iussu eius in eo loco, in quo quondam patricius Nicetas, cognomento Oriphas, naves sive triremes Romanas per continentem terram Isthmi ex mari Graeco in occidentale traxit fuditque Agarenos Cretenses. quomodo autem et quare hoc praeclarum strategema et perpetuo celebrandum facinus patratum fuerit, non praetermittam dicere, sed narrationi nostrae inseram; item commemorabo, quo pacto Creta insula in potestatem Agarenorum venerit, et rursus, qua ratione ad Romanos redierit, et tandem sub Venetorum ditionem concesserit: tum denique ad institutum redibimus et recentioris historiae filum pertexemus.

34. Exsecrandi Mohametis posteri et successores et imperii eius heredes, primum Persarum regno atque Media, Babylonia et Assyria potiti, deinde etiam Aegyptum, Syriam, Assyriam, Palaestinam, Libyam, Africam et Europae regiones non paucas consecuti, aliquanto post discordes inter se facti sunt, unde unum illud magnum imperium in multa regna divisum est, et alium principem Persis nacta est, alium Babylo, alium superior et inferior Asia, alium Tarsus, alium Tyrus, alium Iconium, alium multis illa et praeclaris rebus

Digitized by the Center for Adventist Research

τὸν Ἰσθμόν, οὗ πέρ ἐστι τὸ μῆκος ἢ μᾶλλον εἰπεῖν τὸ εὖρος ἐκ μιᾶς θαλάττης εἰς τὴν ἑτέραν ὀργυίαις τρισχιλίαις καὶ ὀκτακοσίαις· τὸ δὲ μάκρος ἐκ τῆς χέρσου τῆς Ἑλλάδος ἤτοι τῆς Ἀττικῆς γῆς μετὰ τὸ καταβῆναι τὴν τραχεῖαν ὁδὸν τὴν λεγομένην Πλάγιον Κακόν, ἕως τῆς πεδιάδος κάτωθεν φθάσαι, ἐν ᾧ τόπῳ ἦν κισθέντα τὰ τείχη ταῦτα τοῦ Ἰσθμοῦ, στάδια τριάκοντα. ἀπὸ δὲ τῶν τειχῶν τοῦ Ἰσθμοῦ ἕως τῆς Κορίνθου τοῦ ὑπὲρ νεφέλας φρουρίου βουνῶν καὶ τοῦ Ἰσθμοῦ τέλος στάδια ὑπάρχουσι πολλά. ἔοικε δὲ ἡ Πελοπόννησος πλατάνου φύλλῳ εἰς πάντα, τοῦ δὲ φύλλου τὸ καῦλος ὁ Ἰσθμός ἐστιν. ἀνέστησε δὲ πύργους ἐν αὐτῷ ἑκατὸν πεντήκοντα καὶ τρεῖς. καί ἔν τινι μαρμάρῳ εὗρον γράμματα γεγραμμένα λέγοντα οὕτως "φῶς ἐκ φωτός, θεὸς ἀληθινὸς ἐκ θεοῦ ἀληθινοῦ φυλάξῃ, τὸν αὐτοκράτορα Ἰουστινιανὸν καὶ τὸν πιστὸν δοῦλον αὐτοῦ Βικτωρῖνον καὶ πάντας τοὺς ἐν τῇ Ἑλλάδι οἰκοῦντας, τοὺς ἐκ θεοῦ ζῶντας."

Τῷ δὲ ϛϑιδ' ἔτει, μηνὶ Μαρτίῳ, ἐπανέστρεψεν εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν ὁ βασιλεὺς καὶ ἡ μετ' αὐτοῦ οὖσα πᾶσα ἡ σύγκλητος, ἐν ᾧ μηνὶ μετὰ τὴν ἄφιξιν αὐτοῦ δὴ τοῦ βασιλέως ἀπέθανε καὶ ὁ πατριάρχης κὺρ Εὐθύμιος· καὶ τῇ κα' τοῦ Μαΐου μηνὸς τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐγενόνει πατριάρχης

1. μᾶλλον] πάλιν M 2. ὀργυίας τρισχιλίας καὶ ὀκτακοσίας P 5. φθάσας M 7. τριάκοντα καὶ . . . . ἀπὸ P 8. τοῦ] τῶν P βουνῶν καὶ λόφων καὶ M 9. pro πολλά locum vacuum P 12. εὑρὼν M 14. κατὰ P 15. βικτόριον P 20. κὺρ om P

mum ipsum coepit, cuius longitudo, sive, ut melius dicam, latitudo ab uno mari ad alterum orgyias ter mille et octingentas patet, longitudo a terra Graeca vel Attica, postquam descenderis via aspera, quae *Πλάγιον Κακόν* dicitur, donec in planitiem venias, quo in loco muri illi exstructi erant, stadia triginta; a muris deinde usque ad Corinthi colles arcemque supra nubes eminentem et finem Isthmi stadia multa sunt. Peloponnesus folio platani simillima est, cuius caulem Isthmus refert. in eo exstruxit imperator turres centum quinquaginta tres. invenerunt tum in marmore has litteras insculptas: "lumen ex lumine, deus verus ex deo vero custodiat imperatorem Iustinianum et fidelem eius ministrum Victorinum et omnes Graeciae incolas, qui vitam conformant ad voluntatem dei."

Anno 6914, mense Martio, imperator et, qui eum comitatus erat, procerum ordo universus, Cpolim redierunt: quo eodem mense, post illius adventum, excessit e vivis Euthymius patriarcha, in cuius locum die Maii 21 eiusdem anni surrogatus est Iosephus, metropolita Ephesi. anno 6915, autumnali tempestate, imperator Iohannes, quum, in Peloponnesum proficiscens, transiret Thessalonicam, Mustapham, spurium Baiazetis filium, quem Amurates ameras, frater eius, persequebatur, recepit et in Lemnum indeque Mizithram misit.

κὺρ Ἰωσὴφ ὁ Ἐφέσου μητροπολίτης. καὶ τῷ ϛϑιέ ἔτει ἀπῆλθεν εἰς τὴν Πελοπόννησον ὁ βασιλεὺς κὺρ Ἰωάννης ἐν καιρῷ φθινοπώρου, ἐν ᾧ δὴ καιρῷ τὴν Θεσσαλονίκην διερχόμενος τὸν πλαστὸν υἱὸν τοῦ Μπαγιαζήτου ἐκείνου τὸν Μουσταφᾶν, διωκόμενον ὄντα παρὰ τοῦ ἀμηρᾶ Ἀμουράτου τοῦ τάχα ἀδελφοῦ αὐτοῦ, ἐπῆρε, καὶ ἀποστείλας εἰς Λῆμνον, εἶτα εἰς Μιζιθρᾶν.

Ἐν δὲ τῷ χειμῶνι τοῦ αὐτοῦ ἔτους λοιμικῆς νόσου γενομένης ἐν τῷ Εὐξείνῳ πόντῳ ἤτοι ἐν τῇ μαύρῃ θαλάσσῃ, καὶ πανοικὶ ὄντες ἔν τινι ἄστει τῶν ἐκεῖσε κεφαλατεύοντες ὁ γαμβρός μου Γρηγόριος Παλαιολόγος Μαμωνᾶς, ἀνὴρ ἄριστος, υἱὸς τοῦ μεγάλου δουκὸς Μαμωνᾶ τοῦ κυριεύοντός ποτε τῆς Μονεμβασίας καὶ τῶν περὶ αὐτήν, καὶ σὺν αὐτῷ ἡ ἀδελφή μου ἡ γυνὴ αὐτῷ οὖσα· καὶ ἐν παιδίον αὐτῶν θῆλυ, ὃ εἶχον, ἀπέθανε, καὶ μετὰ τὰς ἑπτὰ ἡμέρας τῆς θανῆς τοῦ παιδίου ἀπέθανεν ὁ πατήρ, καὶ πάλιν μετὰ ἑπτὰ ἡμέρας τῆς τούτου τελευτῆς ἐτελεύτησε καὶ ἡ μήτηρ, ἔτι δὲ καὶ ἓξ τῶν ὑποχειρίων αὐτῶν ἀνδρῶν τε καὶ γυναικῶν· καὶ δύο ἐξ αὐτῶν μόνοι ἐναπελείφθησαν, καὶ ἐλθόντες εἰς Κωνσταντινούπολιν εἶπον ἐν μιᾷ φωνῇ ταῦτα τοῖς ἀθλίοις μου γονεῦσι· καὶ ἐκ τῆς τοσούτης θλίψεως καὶ ἀπαραμυθήτου λύπης ἐν ἀσθενείᾳ πεσόντες καὶ σχεδὸν εἰς κίνδυνον θανάτου

4. ἐκεῖνον P 6. ἀπῆρε M 7. Λακεδαιμονίαν P 10. κεφαλεύοντες P 12. Μαμωνᾶ om P 14. ἡ om P αὐτοῦ P αὐτοῦ P 15. θανῆς P 17. ἔτι δὲ] καὶ οἱ λοιποὶ P 18. ἀνδρῶν — αὐτῶν om P 22. καὶ om P

Digitized by the Center for Advanced Research

περὶ τὰ Κουτούλου ἦλθον μετ' ἐκείνου ἕως τοῦ διπλοῦ κίονος· καὶ δι' ὅλης τῆς ὁδοῦ ὡμίλει ὁ ἀμηρᾶς μετὰ τοῦ Λεοντάρη. ἐκεῖσε περὶ τὸν διπλοῦν κίονα εὑρέθη καὶ ὁ βασιλεὺς σὺν τοῖς υἱοῖς αὐτοῦ ἔν τινι τριήρει, ἔχοντες καὶ ἑτέραν ἡτοιμασμένην βασιλικῶς, ὅπως δι' αὐτῆς διέλθῃ ὁ ἀμηρᾶς. ἐμβὰς οὖν ὁ ἀμηρᾶς ἐν τῇδε τῇ τριήρει, πρὸς ἀλλήλους ἐν τῇ θαλάσσῃ χαιρετισθέντες ἠσπάσθησαν, ἕκαστος ἐν τῇ ἰδίᾳ τριήρει ὤν· καὶ ὁμιλοῦντες ἦλθον ἄχρι τῆς Ἀσίας ἤτοι τῆς ἀνατολῆς πέραν, ὅπου τὰ νῦν Σκούταρι ὀνομάζεται, πρότερον δὲ Χρυσόπολις. ἐκεῖνος μὲν ἐξελθὼν τῆς τριήρεως εἰσῆλθεν εἰς τὰς σκηνὰς ἤτοι παρεμβολὰς τὰς αὐτῷ προετοιμασθείσας, ὁ δὲ βασιλεὺς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἔνδον τῶν τριήρεων ἤσθιον καὶ ἔπινον, καὶ ἀποστολὰς τροφίμους εἷς πρὸς τὸν ἕτερον ἀπέστελλον. περὶ οὖν τὸν ἑσπερινὸν ὁ ἀμηρᾶς ἔφιππος ἀπῆλθε καὶ οἱ σὺν αὐτῷ διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς περὶ τὴν Νικομήδειαν φερούσης, ὁ δὲ βασιλεὺς καὶ οἱ υἱοὶ αὐτοῦ ἀπῆλθον οἴκαδε.

38. Τῷ δὲ ἐαρὶ τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐπαναστρέψας ὁ ἀμηρᾶς εἰς τὴν δύσιν διὰ τῆς ὁδοῦ τῆς Καλλιουπόλεως ἀπῆλθεν εἰς τὴν Ἀνδριανούπολιν· ὁ δὲ βασιλεὺς ἑτοιμάσας τὸν Λεοντάριν Δημήτριον πρὸς ἐκεῖνον ἀπέστειλεν, ἵνα περὶ τῶν προμελετωμένων μάθῃ καὶ αὐτῷ προμηνύσῃ, ὃν καὶ ἐλέγξῃ

3. περὶ] δὲ εἰς P 9. Σκούταρις M 15. ἐπί? 18. 38.] κθ' P ἐπαναστρέψαντος τοῦ ἀμηρᾶ M 22. καὶ ὡς λέξῃ P

ducibus et militibus muneribusque regiis. circa Cutulum obvii facti, prosecuti eum sunt ad duplicem columnam quo toto itinere sermonem ameras conferebat cum Leontari. illic etiam imperator et eius filii in triremi aderant, cum alia triremi cultu regali ornata, qua Mehemetes veheretur. eam postquam conscendit ameras, invicem se in mari consalutarunt, in sua quisque triremi vecti. itaque inter colloquendum ad Asiae seu orientis litus perveneruat, ubi urbs est, quae prius Chrysopolis, nunc Scutari dicitur. ibi ameras e triremi egressus, in tentoria sive tabernacula sibi parata concessit; imperator cum filiis in triremibus edebat ac bibebat: atque invicem sibi partes delicatas mittebant. sub vesperam ameras, equo insidens, et qui eum comitabantur, Nicomediam versus abierunt, inperator cum filiis domum discessit.

38. Vere eiusdem anni revertens ameras in occidentem, via, quae trans Calliopolim ducit, Adrianopolim profectus est. imperator ad eum expedivit Demetrium Leontarim, ut, quae inisset consilia, cognosceret sibique renuntiaret, eumque de gratia et honore, quae ei praestitisset, et de transvectione moneret, legatus tum personae

περὶ τῆς καλῆς ἀγάπης καὶ τιμῆς ἣν πρὸς ἐκεῖνον ἐπεδείξατο καὶ περὶ τοῦ περάματος καὶ διὰ τοῦ τοιούτου πρέσβυος, καὶ πρόσωπον λέγω καὶ τὰ δῶρα ἃ προσεκόμισεν αὐτῷ. ἰδὼν αὐτὸν ὁ ἀμηρᾶς μετὰ τιμῆς καὶ ἀγάπης πολλῆς ἐδέξατο τὸν τοιοῦτον. καὶ τέλος εἶπεν αὐτῷ ὁ ἀμηρᾶς ὅτι ἀσθενῶν εἶχε τινὰς ἡμέρας, καὶ μετὰ τὸ ὑγιᾶναι αὐτὸν ὁμοῦ συναυλίσονται καὶ συνομιλήσουσιν. ἐκεῖνος δὲ μετὰ τρεῖς ἡμέρας τὸ ζῆν ἐξεμέτρησε. καὶ οἱ τοῦ παλατίου αὐτοῦ βουληφόροι οὐκ ἀπεκάλυψαν τὸ συμβὰν τῷ Λεοντάρει· ἀλλ' ἐν τῇ σκηνῇ αὐτοῦ ἦν, τάχα θαυμάζων πῶς οὐ προσεκαλεῖτο αὐτὸν ὁ ἀμηρᾶς, ὅπως καὶ τὰς δουλείας αὐτοῦ ἀκούσῃ. κατ' αὐτὴν γὰρ τὴν ὥραν τούτου τὸν θάνατον μαθὼν πολλοὺς γραμματοκομιστὰς ὁ Λεοντάρις ἀπέστειλεν πρὸς τὸν βασιλέα, καὶ οὐκ ἐδυνήθησαν ἀπελθεῖν διὰ τὸ εἶναι κλεισμένας τὰς λάθρα φερούσας ὁδοὺς εἰς τὴν πόλιν. καὶ οὕτως ἡμέραι πλεῖσται παρῆλθον, ἀφ' οὗ δὴ τὸ κατὰ τῆς πόλεως ἀπεκαλύφθη μυστήριον, καὶ θροῦς μέγας ἐγένετο καὶ βουλὴ καὶ μελέτη, καὶ πολλοὺς ἐλέγχους ὁ βασιλεὺς ἔλαβε παρὰ τῶν συμβουλευσάντων αὐτόν ποτε ἵνα πιάσῃ αὐτόν· εὑρίσκετο δὲ τότε ὁ βασιλεὺς δι' αἰτίαν λοιμοῦ ἐν τῇ μονῇ τῆς Περιβλέπτου. μόλις οὖν δι' ἄλλης ὁδοῦ τῆς πρὸς τὴν Μεσημβρίαν ἀπαγούσης ποτὲ ἔστειλεν ὁ Λεοντάρις δρομέα, καὶ ἐκεῖθεν διὰ θαλάσσης ἐλθὼν ἐκομίσατο γραφὴν περὶ τοῦ θανάτου

3. ἰδὼν οὖν αὐτὸν P 9. λεονταρῆ P 10. ἦν] ὢν καὶ M 14. κλ. λάθρα τὰς? 15. πρὸς P 19. βουλευόντων ἵνα M εὑρισκόμενος γὰρ τότε M

dignitate, tum donorum, quae afferret, amplitudine insignis. excepit eum admodum et honorifice et amice ameras, tandemque ei dixit, aegrotare se dies iam aliquot: postquam convaluisset, sermonem se collaturos esse. at post diem tertium vitam posuit. consiliarii eius palatini, quod evenerat, non aperuere Leontari, qui in tentorio suo degebat, mirans, cur non vocaretur ab amera ad explicandum ei legationis consilium. ipsa autem hora, qua eum obisse cognovit, tabellarios complures ad imperatorem misit, qui tamen, quoniam viae, quae Cpolim ferebant, clam praeclusae erant, eo pervenire non potuerunt. itaque multi dies effluxere, ex quo arcanum invadendae urbis consilium patuit, tumultusque ingens exortus est, multaque deliberatio et sollicitudo erat, et vehementer reprehensus est imperator ab iis, qui ameram comprehendendum esse olim suaserant. versabatur tum imperator pestis vitandae causa in monasterio Peribleptae. vix tandem alia via, quae Mesembriam ferebat, Leontaris mittere potuit cursorem, qui inde per mare profectus, litteras de obitu amerae

Digitized by the Center for Adventist Research

τοῦ ἀμηρᾶ· καὶ ἐγένετο ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ τὸ "ἑσπέρας
26 αὐλισθήσεται κλαυθμός, καὶ εἰς τὸ πρωῒ ἀγαλλίασις." καὶ
ἰδοὺ ἔπεσον εἰς ἑτέραν βουλὴν καὶ μελέτην, πότερον ἔχειν
μετὰ τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἀμουράτου ἀγάπην καὶ παραχωρήσω-
σιν εἶναι αὐτὸν αὐθέντην, ὡς καὶ τὰ ὁρκωμοτικὰ αὐτοῦ διε-
λάμβανον, ἢ ἵνα φέρωσι τὸν Μουσταφᾶν ἀπὸ τὴν Μιζιθρᾶν
καὶ καταστήσωσιν αὐτὸν αὐθέντην εἰς τὴν δύσιν, καὶ ὁ Ἀμου-
ράτης ἔσεται ἐν τῇ Ἀσίᾳ αὐθέντης, τοῦ μὲν βασιλέως καὶ
πατρὸς τὸ πρῶτον βουλευομένου καὶ κρίνοντος δικαίως ἐκ
πολλῶν αἰτιῶν ἵνα ὁ Ἀμουράτης αὐθέντης γένηται, τοῦ δὲ
υἱοῦ αὐτοῦ καὶ τοῦ Καντακουζηνοῦ Δημητρίου ἵνα ποιήσωσι τὸν
Μουσταφᾶν, λέγοντες ὅτι ἔδιδεν αὐτοῖς καὶ τὴν Καλλιούπο-
λιν. μόλις δέ ποτε οἱονεὶ κατὰ παραχώρησιν ὁ βασιλεὺς δέ-
δωκεν ἐξουσίαν τῷ υἱῷ αὐτοῦ λέγων "ἐγὼ γὰρ εἰμί, υἱέ μου,
γέρων καὶ ἀσθενὴς καὶ ἐγγὺς τοῦ θανάτου· τὴν οὖν βασι-
λείαν καὶ τὰ αὐτῆς δέδωκά σοι, καὶ πρᾶξον ὡς βούλει." ἐν
δὲ τῷ Σεπτεμβρίῳ μηνὶ τοῦ ϛϑκθ' ἔτους μετὰ πλείστων τριή-
ρεων ἀπῆλθεν εἰς τὴν Καλλιούπολιν ὁ βασιλεὺς κὺρ Ἰωάννης
ἄγων σὺν αὐτῷ καὶ τὸν ἀμηρᾶν Μουσταφᾶν ἀπὸ τῆς Πελο-
ποννήσου, καὶ αὐθέντην ἐξέβαλεν εἰς τὴν δύσιν. καὶ ἡ Καλ-
λιούπολις προσεκύνησεν αὐτόν· καὶ μετά τινας ἡμέρας ζη-
τηθεῖσα παρὰ τοῦ βασιλέως τάχα κατὰ τὰς ὑποσχέσεις, ἀπε-

6. ἢ om M ἀπὸ τῆς Λακεδαιμονίας P 8. μὲν] δὲ MP 13. οἱονεὶ ὡς κατὰ M 16. ἐν δὲ τῷ] hinc caput 30 incipit P 21. αὐτῷ P ζητηθεῖσαι P 22. τάχα αἱ ὑποσχέσεις P ἐν ᾧ ἀπ. M.

attulit: atque comprobatum est eo die dictum illud: "vesperi fletus erit, et mane laetitia." en autem, ad aliam curam conversi sunt et consultationem, utrum cum filio eius Amurate amicitiam inirent eumque sinerent principem esse, quemadmodum sane eius exigebant sacramenta, an Mustapham, Mizithra reductum, in occidente principem constituerent, Amurates princeps esset in oriente. imperator pater, qui primus sententiam dixit, multis de causis aequum iudicabat, ut penes Amuratem rerum summa esset, filius autem eius et Demetrius Cantacuzenus, ut Mustaphas princeps fieret, quod is Romanis dedisset Calliopolim. tandem, licet aegre, imperator filio agendi, quod vellet, potestatem concessit his verbis: "fili mi, ego senex infirma valetudine et morti propinquus sum: itaque tibi trado imperium et quae ad id pertinent: facito, quod placuerit." mense Septembri anni 6929 multis cum triremibus Calliopolim venit Iohannes imperator, Mustapham e Peloponneso secum ducens, quem in occidente principem constituit. coluit quidem Iohannem ea civitas,

κριναντο πάντες οἱ Τοῦρκοι λέγοντες ὅτι ἐγγὺς τῆς πίστεως
ἡμῶν ἡ Καλλιούπολίς ἐστι καὶ μεγάλη τις εὐλάβεια, ἐπεὶ ὁ
πρῶτος τόπος ὃν ἐλάβομεν ἐν τῇ Εὐρώπῃ ἐστὶ τοῦτο τὸ φρού-
ριον, ἔνθα καὶ τὰς τῆς ἡμῶν πίστεως προσκυνήσεις καὶ τὰ
5 λοιπὰ πρῶτον ἐποιήσαμεν εἰς τὰ τῆς Εὐρώπης μέρη, καὶ οὐκ
ἔξεστιν ἡμῖν κατὰ τὸν ἡμέτερον κορὰν δοῦναι αὐτήν. ἀλλὰ
δώσωμεν ὑμῖν ἑτέρους τόπους καὶ χώρας ἀντ' αὐτῆς. ἔτι
καὶ ὁ Ἀμουράτης ἐκ τῆς ἀνατολῆς διὰ πρέσβεων πολλὰ ἔτασσε
τοῖς Ῥωμαίοις, δεόμενος ἵνα μὴ γενέσθαι τὸν Μουσταφᾶν
10 αὐθέντην βοηθήσωσιν· οἱ δὲ ἡμέτεροι τὰ ἐναντία φρονοῦν-
τες οὐδὲν ἀπεκρίναντο. περὶ δὲ τὰς ἀρχὰς τοῦ χειμῶνος τοῦ
αὐτοῦ ἔτους ὁ μπεγλὲρ μπέης Μπαγιαζήτης διερχόμενος διὰ
τοῦ ἐπάνω στενοῦ εἰς τὴν δύσιν, ἀνὴρ χρήσιμος καὶ πρακτι-
κὸς ἐν πολέμοις καὶ βιζῖρις ὢν τοῦ πατρὸς τοῦ Ἀμουράτου,
15 ὃς τὴν Ἄγκυραν ἐκέκτητο εἰς κεφαλάτικον, βουλόμενος, εἰ
δυνατὸν ἦν, κρατῆσαι εἰς τὴν τοῦ Ἀμουράτη ἐξουσίαν, τὴν
δύσιν δηλονότι. καὶ τοῦ Μουσταφᾶ πάλιν ἐξελθόντος ἐκ τῆς
Καλλιουπόλεως, διήρχετο κατ' αὐτοῦ εἰς τὰ περὶ τὴν Ἀνδρια-
νούπολιν. καὶ συναντηθέντες πόλεμος ἐγένετο, καὶ ὁ Μπα-
20 γιαζήτης ὑπὸ τοῦ Μουσταφᾶ νικηθεὶς καὶ πιασθεὶς ἀπεκτάν-
θη, καὶ τὴν εἰς τὴν δύσιν πᾶσαν ἀρχὴν τῶν ἀσεβῶν ἐκυρί-

1. ὅτι παρὰ τῇ πίστει ἡμῶν ἐν τῇ Καλ. ἔστι μεγ. P 8. διαπρεσβεύων P 9. γενέσθαι om M 13. διερχομένου τοῦ μπεγλέρπει μπαγιαζήτου M 16. ἦν om P 17. δηλονότι om P 19. γέγονεν ἀλλήλοις, ὁ P

sed quum post dies aliquot requireret eam, ut pactum erat, imperator, Turcae omnes responderunt, ipsorum sacris addictam esse Calliopolim, et magna se adstringi religione, siquidem primus locus, quem obtinuissent in Europa, hoc oppidum esset, in quo primo inter omnia Europae oppida religionis suae auspicia et reliquas ceremonias fecissent: unde non liceret per coranem, eam urbem dare Romanis. daturos se illis esse huius loco alia oppida ac regiones. interim Amurates ex oriente per legatos multum instabat Romanis orabatque, ne Mustapham ad principatum proveherent. at nostri, ut qui contraria sentirent, nihil responderunt. circa initium hiemis eiusdem anni beglerbegus Baiazetes, vir strenuus et bello exercitatus, idemque vezires patris Amuratis et praefectura Ancyrae auctus, per superiores fauces in Europam transiit, eam, si posset, in potestatem Amuratis redacturus. Mustaphae, qui Calliopoli exierat, ad Adrianopolim obviam fit. pugna commissa, Mustaphas Baiazetem vincit captumque obtruncat, et universo Turcarum in occidente imperio potitur. eodem autem anno Mustaphas Calliopolim reversus, susceptaque adversus

ευσε. καὶ πάλιν ἐπιστρέψας ὁ Μουσταφᾶς εἰς τὴν Καλλιούπολιν τῷ αὐτῷ ἔτει, καὶ περάσας εἰς τὴν ἀνατολὴν κατὰ τοῦ ἀνεψιοῦ αὐτοῦ Ἀμουράτη εἰς Προῦσαν εὑρισκομένου, ἡττηθεὶς ἐπανέστρεψεν εἰς τὴν δύσιν. καὶ τῷ θέρει τοῦ αὐτοῦ ἔτους διῆλθε καὶ αὐτὸς δὴ ὁ Ἀμουράτης μετὰ Λιγουρικῶν ἤτοι Γενουϊτῶν νηῶν, καὶ διώξας τὸν θεῖον αὐτοῦ καὶ καταλήψας ἀπέκτεινε. ψευθέντες δὲ τὰς ἐλπίδας, ἃς ἤλπιζον ἔχειν, διὰ τὸν θάνατον τοῦ Μουσταφᾶ οἱ βασιλεῖς [οἱ] εἰς ταραχὴν λογισμῶν καὶ φόβον ἐνέπεσον διὰ τὴν ἔχθραν ἣν ἔδειξαν κατὰ τοῦ Ἀμουράτη, ζητοῦντες τρόπον καὶ αἰτίαν ἵνα, εἰ δυνατὸν ἦν, εἰρήνη καὶ ἀγάπη ἀναμέσον τῶν Τούρκων καὶ τῶν Ῥωμαίων γενήσηται· καὶ ἀπέστειλαν πρὸς τὸν ἀμηρᾶν πρέσβεις
B Δημήτριον τὸν Καντακουζηνόν, Ματθαῖον τὸν Λάσκαριν καὶ τὸν γραμματικὸν Ἄγγελον τὸν Φιλομμάτην. ὁ δὲ ἀμηρᾶς μαινόμενος ἦν τῷ θυμῷ κατὰ τῆς τῶν Ῥωμαίων ἀρχῆς δι' αἰτίας ἃς εἴπομεν· καὶ εὐθὺς ὡς εἶδεν αὐτούς, προστάξας ἐν εἱρκτῇ ἐζοφωμένῃ δεσμίους ἔθετο, καὶ ἀσφαλῶς τηρεῖσθαι κελεύσας.

39. Περὶ δὲ τὰς ἀρχὰς τοῦ θέρους, τῇ ὀγδόῃ τοῦ Ἰουνίου, τῷ ͵ϛϑλ' ἔτει ἀποστείλας ὁ Ἀμουράτης διὰ τὸν Μιχάλμπεη, καὶ ἀπέκλεισε τὴν Κωνσταντινούπολιν πολιορκῶν αὐτήν. καὶ τῇ ιε' τοῦ αὐτοῦ ἔφθασε καὶ αὐτὸς ὁ ἀμηρᾶς μετὰ

5. ἦλθε καὶ ὁ P 6. γενουβικῶν P 7. ταῖς ἐλπίσιν M 10. τῷ ἀμουράτῃ P 11. ἀναμέσου P 12. στείλαντες M 14. φιλομάτην P 15. γέμων θυμοῦ ἦν P 17. δεσμίους om P 19. 39.] λα' P ὀγδ.] κη P 22. ιε^η τοῦ τοῦ αὐτοῦ ἔτους P

Amuratem, qui Prusae erat, expeditione in Asiam, victus in occidentem rediit; et aestate eius anni patruum Amurates cum Ligurum sive Genuensium navibus persecutus est, comprehensumque interemit. iam morte Mustaphae spe sua delusi imperatores, turbari ac sibi metuere coeperunt, propterea quod hostilem in Amuratem animum prodidissent. itaque modum et occasionem quaerebant, qua concordia et amicitia inter Turcas et Romanos conciliaretur, miseruntque ad ameram legatos Demetrium Cantacuzenum, Matthaeum Lascarim et Angelum Philommatem grammaticum. ameras, ira incensus adversus Romanos propter eam, quam significavimus, causam, ubi primum legatos vidit, vinctos in obscurum carcerem detrudi diligenterque custodiri iussit.

39. Ineunte aestate, octavo die Iunii, anno 6930, misit cum exercitu Michalbegum Amurates, clausitque et obsedit Cpolim. die eiusdem mensis decimo quinto ipsemet cum magnis copiis accessit, legatos in vinculis adducens, et die vicesimo secundo mensis Augusti

πλήθους στρατοῦ, ἔχων σὺν αὐτῷ καὶ τοὺς ἀποσταλέντας πρὸς αὐτὸν πρέσβεις δεσμίους. καὶ τῇ κβ' τοῦ Αὐγούστου μηνὸς ἐπολέμησεν αὐτὴν δὲ τὴν πόλιν πολέμῳ καθολικῷ. καὶ τῇ ϛ' τοῦ Σεπτεμβρίου μηνὸς τοῦ ͵ϛϑλα' ἔτους ἀπῆλθεν ἄπρακτος ἀπὸ τῆς πόλεως θεοῦ βοηθείᾳ. καὶ τῇ λ' τοῦ αὐτοῦ μηνὸς ἦλθεν ὁ Μουσταφόπουλος ὁ τοῦ αὐτοῦ Ἀμουράτη ἀδελφός, καὶ διελθὼν τὴν πόλιν ἔπεσεν ἔξω εἰς τὸν αὐθεντικὸν περίβολον, καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον τῇ α' τοῦ Ὀκτωβρίου ἦλθε προσκυνῆσαι τὸν βασιλέα καὶ τοὺς υἱοὺς αὐτοῦ. καὶ τῇ αὐτῇ ἡμέρᾳ μετὰ τὸ ἄριστον ἐπῆλθε τῷ βασιλεῖ τὸ τῆς ἡμιπληξίας νόσημα, ὃν ἰδόντες οἱ ἀπὸ τῆς Ἀσίας Τοῦρκοι ἔλεγον θαυμάζοντες ὅτι ὅμοιος τῷ τῆς αὐτῶν πίστεως προφήτῃ Μαχουμέτῃ ἐστὶ τῇ θεωρίᾳ, ὥς ποτε καὶ ὁ Μπαγιαζήτης ὁ καὶ ἐχθρὸς αὐτοῦ περὶ τούτου εἴρηκε "καὶ ὅστις οὐκ οἶδε τὸν βασιλέα, ἀπὸ μόνης τῆς θεωρίας αὐτὸν λέξῃ εἶναι βασιλέα." ὁ δὲ Μουσταφόπουλος πλημμελήσας πλείσταις ἡμέραις ἐν τῇ πόλει ἕνεκεν τοῦ τῷ βασιλεῖ συμβάντος τέλος ἀπῆλθε μέχρι τῆς Σηλυμβρίας, καὶ μὴ διατρίψας ἐκεῖσε ἐπανέστρεψεν εἰς τὴν πόλιν, καὶ διελθὼν ἀπῆλθεν εἰς τὴν Προῦσαν. τῷ δὲ ἔαρι τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐπῆλθε καὶ ὁ ἀδελφὸς αὐτοῦ κατ' αὐτοῦ εἰς τὴν Ἀσίαν, καὶ ἀπέκτεινεν αὐτὸν προδοσίᾳ τῶν ἰδίων αὐτοῦ.

40. Τῷ δὲ Μαΐῳ μηνὶ τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἑάλω τὸ Ἑξα-

2. ιθ^η P 10. ἀριστῆσαι P 12. προφήτῃ om M μωάμεθ P 15. ἔλεξεν P 16. ποιήσας πλείστας ἡμέρας P 19. καὶ διῆλθεν εἰς P 23. 40] λδ' P ͵ϛϵλα^οῦ P

urbem universis viribus oppugnavit. die tandem sexto Septembris anni 6931 dei gratia re infecta ab urbe recessit. eiusdem mensis die tricesimo Mustaphopulus, Amuratae frater, per urbem profectus, in septum dominicum pervenit, et proximo die, qui fuit primus Octobris, ad imperatorem et filios eius adorandos accessit. eodem die post ientaculum imperator semiplexia correptus est: quem Turcae Asiani mirabundi dicebant specie simillimum esse auctori religionis suae Mahometi; quemadmodum aliquando eius hostis Baiazetes de eodem affirmavit: quicunque non nosset imperatorem, eum tamen e solo aspectu imperatorem illum esse intellecturum. Mustaphopulus per dies multos propter casum imperatoris flagitiis in urbe designatis, postremo Selymbriam usque abiit, sed inde statim Cpolim reversus, Prusam se contulit. vere huius anni frater eius in Asia adversus eum profectus est proditumque a suis morte multavit.

40. Mense Maio eiusdem anni captum est a Turachane Hexamilium sive Isthmus Peloponnesi, ac multi ex Albanitis occisi sunt. ae-

Digitized by the Center for Adventist Research

μίλιον ἤτοι ὁ τῆς Πελοποννήσου Ἰσθμὸς ὑπὸ τοῦ Τουρακάνη, καὶ πολλοὶ τῶν Ἀλβανιτῶν ἀπεκτάνθησαν. καὶ τῷ θέρει τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἔφυγεν ὁ αὐθεντόπουλος κὺρ Δημήτριος μετὰ Ἱλαρίωνος Δόρια καὶ Γεωργίου Ἰζαυὺλ γαμβροῦ τοῦ αὐτοῦ Δόρια, καὶ ἀπῆλθον εἰς τὸν Γαλατᾶν, ἵνα ὑπάγωσι πρὸς τοὺς Τούρκους· καὶ πάλιν οὐκ ἀπῆλθον, ἀλλ' εἰς τὴν Οὐγγαρίαν. καὶ τῇ ιέ τοῦ Νοεμβρίου, τοῦ ,ϛϑλβ' ἔτους, διέβη ὁ βασιλεὺς κὺρ Ἰωάννης εἰς τὴν Οὐγγαρίαν, ποιήσας δεσπότην τὸν ἀδελφὸν αὐτοῦ τὸν αὐθεντόπουλον κὺρ Κωνσταντῖνον, καὶ καταλείψας αὐτὸν εἰς τὴν πόλιν ἀντ' αὐτοῦ. τῇ δὲ κβ' τοῦ Φεβρουαρίου μηνὸς τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐποιήσαμεν ὁρκωμοτικὸν ἀγάπης μετὰ τοῦ ἀμηρᾶ Ἀμουράτη, καὶ τότε τοὺς πρέσβεις ἠλευθέρωσε. τότε οὖν αὖθις ἀπήλθομεν πρέσβεις, Λουκᾶς ὁ Νοταρᾶς ὅ καὶ ὕστερον μέγας δοὺξ γενόμενος καὶ ὁ Μελαχρηνὸς Μανουὴλ καὶ ἐγώ, δι' αἰτίας τοιαύτης, ὅτι ὁ μὲν Μελαχρηνὸς καὶ ἄλλοτέ ποτε προαπῆλθε πρὸς τὸν ἀμηρᾶν καὶ ἔγνω ὅτι ἔμελλε γενηθῆναι ἡ ἀγάπη, ὁ δὲ Νοταρᾶς ἵνα τελέσῃ αὐτὴν ὡς χρήσιμος καὶ καλός, ἐγὼ δὲ ὡς παρὰ τῆς ἁγίας δεσποίνης τῆς συγγενοῦς τοῦ ἀμηρᾶ ἐκ τῆς μητρὸς αὐτοῦ ἀποσταλείς· καὶ εἴ τι ἂν δεήσῃ, χράψω καὶ διὰ ὑφειλτῶν γραμμάτων πρός τε τὸν γηραιὸν βασιλέα καὶ πρὸς τὸν υἱὸν αὐτοῦ τὸν βασιλέα κὺρ Ἰωάννην εἰς τὴν Οὐγγαρίαν εὑρισκόμενον. ἐν δὲ τῷ τέλει τοῦ Ὀκτω-

3. ὁ κύριος M 9. τὸν κύριον M 12. ὁρκωμοτικὴν ἀγάπην P 16. καὶ ἄλλοτέ ποτε] Μανουὴλ M 18. αὐτὴν καλῶς ὡς P

state sequenti princeps Demetrius cum Hilarione Doria et huius genero, Georgio Hizailo, profugus Galatam venit, ut ad Turcas abirent: ad quos tamen non venerunt, sed in Hungariam profecti sunt. die decimo quinto Novembris, anno 6932, imperator Iohannes in Hungariam transiit, despota facto et in urbe relicto fratre Constantino, qui suum interim locum teneret. die vicesimo secundo Februarii eiusdem anni amicitiam sacramento firmavimus cum Amurate amera, qui legatos iam liberos dimisit. tum rursus legati missi sumus, Lucas Notaras, qui postea magnus dux factus est, Manuel Melachrenus et ego, propterea, quod Melachrenus iam prius ad ameram venerat pacemque esse conventuram cognoverat, Notaras ad perficiendam eam inprimis utilis et idoneus esse videbatur, et ego a sancta despoena, quae a materno genere ipsi amerae cognata fuit, missus eram, cui etiam hoc munus datum est, ut, si quid opus foret, litteris id consignatum ad imperatorem senem et filium eius, Iohannem imperatorem, in Hungariam perscriberetur. exeunte autem Octobri mense

βρίου τοῦ ,ϛϑλ' ἔτους ἐπανῆλθεν εἰς τὴν πόλιν διὰ τοῦ μέρους τοῦ εἰς τὸν Ἴστρον ποταμὸν κατερχομένου ἐν χώρᾳ τινὶ Κελλίῳ ἐπονομαζομένῳ ὁ βασιλεὺς κὺρ Ἰωάννης, ἀπελθουσῶν τριήρεων ἀπὸ Κωνσταντινουπόλεως ἐκεῖσε· προέπεμψε γὰρ ἀπὸ Οὐγγαρίας ἄνθρωπον ἀλλύγλωσσον καὶ ἀλλογενῆ τοῦ ἐλθεῖν διὰ ξηρᾶς μετὰ πιττακίου ὑφειλτοῦ, ὃς ἐλθὼν ἐζήτει ἰδεῖν τὸν βασιλέα λέγων ὅτι ἀνάγκη ἦν αὐτῷ ἰδεῖν αὐτὸν καὶ ὁμιλῆσαι σὺν αὐτῷ. ἄτοπον· πῶς ἐδύνατο τοιοῦτον ἄνθρωπον ἰδεῖν βασιλέα ἀσθενῆ; κατάκοιτος γὰρ ἦν, καὶ μόνος πρὸς μόνον ἤθελεν συνᾶραι λόγον. πολλῶν οὖν λόγων διαπνηθέντων ἐστάλησαν πρὸς τὸν ἄνθρωπον δύο τῶν σεκρέτων σὺν ἐμοί, καὶ εἶπον αὐτῷ "ἢ εἰπὲ ὃ βούλει τῷ παρόντι" δείξαντες ἐμέ "ἢ ἄπελθε ἔνθα βούλει," ἡνίκα παραλαβών με κατ' ἰδίαν δέδωκέ μοι χάρτην ὑφειλτόν, ὃς δεδήλωκέ μοι ἔτι δὲ πόθεν καὶ πότε ἐξῆλθεν. ὡς δὲ διώρθωσα τὸ ὑφειλτὸν καὶ ἀπῆλθον ἀναγνῶναι τοῦτο, ἀνέφερον ὅτι ζητῶ εὐεργεσίαν, ἐπεὶ χαρίεντα ἔμελλον μηνύεσθαι διὰ τῶν ὑφειλτῶν. ἐκεῖσε καὶ τῆς δεσποίνης καθεζομένης καὶ τῆς νύμφης αὐτῆς, τοῦ δεσπότου ἀπόντος εἰς τὸ κυνήγιον, κἀγὼ ἀνέγνωσα τὸν χάρτην, καὶ ἀκούσαντες ὅτι ὑγιαίνει καὶ ἔμελλεν ἐλθεῖν καλῶς εἰς τὰ περὶ τὴν μεγάλην Βλαχίαν, καὶ ὅπως ἀπέλθωσι τριήρεις εἰς τὸν τόπον τὸν ἐπονομαζόμενον Κελλίον

8. ἄτοπον] τοῦτο λοιπὸν P 12. δύο] τινὲς P συγκρήτων μοι M 15. ὅθεν M 18. τοῦ ὑφειλτοῦ P 20. ἀναγνώσας τὴν M ὑγίαινε καὶ ἀπήρχετο κ. M 22. κελλίον, ἀραι αὐτὸν καὶ φέρωσι, περὶ οὗ ἐχάρισαν M

anni 6933, per regionem, cui Cellii nomen est, ad Istrum fluvium pertinentem, imperator Iohannes in urbem reversus est, missis illic Cpoli triremibus. praemiserat enim ex Hungaria Iohannes hominem peregrinum et peregrina utentem lingua, qui cum tabella obsignata terrestri via in urbem proficisceretur. is, ubi advenit, imperatorem videre cupiebat, affirmans, necesse esse, ut videret eum et cum eo colloqueretur. at enim quo pacto fieri poterat, ut imperatorem, qui aegrotus decumbebat, iste homo conveniret et solus, id quod volebat, cum eo conferret sermonem? itaque, quum multum esset disceptatum, missi ad eum sunt mecum duo viri imperatori a secretis, qui ita eum compellarunt: "aut aperi, quid velis, huic viro" (me autem demonstrabant), "aut abi, quo libet." sic tandem seducto mihi literas tradidit obsignatas, e quibus didici, unde et quo tempore Iohannes discessisset. deinde quum abissem ad recitandas eas, praemium me exspectare significavi, ut qui laetum nuntium essem allaturus. consedentes ibi imperatrix et filia eius, absente venandi causa imperatore, quum ego literas praelegissem, magnam ex iis voluptatem perceperunt, quippe e quibus discerent, Iohannem bona

Digitized by the Center for Adventist Research

δεῖ ἔχειν τὸν κριτὴν τὸν κρίνοντα λαὸν κυρίου καὶ ὁμοφύλους Χριστιανούς, πίστιν ὀρθὴν εἰς θεὸν καὶ εἰς τὸν προχειρίζοντα αὐτῷ τὸ ἀξίωμα, καὶ ἀλήθειαν ἀπὸ τῆς γλώττης, καὶ σωφροσύνην ἀπὸ τοῦ σώματος· καὶ ταῦτα πάντα καλῶς σε οἶδα φυλάττειν ἐκ νεότητός σου. καὶ ἐν ταῖς ἀποστολικαῖς διατάξεσιν οὕτως φησὶν ‘ἔστω ὁ κριτὴς ἀπροσωπόληπτος, μήτε πλούσιον ἐντρεπόμενος ἢ κολακείων παρὰ τὸ προσῆκον, μήτε πενήτων φειδόμενος· οὐ λήψῃ γάρ φησι πρόσωπον δυνάστου, καὶ πένητα οὐκ ἐλεήσῃς ἐν κρίσει, ὅτι τοῦ θεοῦ ἡ κρίσις. δίκαιος τὸ δίκαιον διώξεται, καὶ οὐκ ἀρέσει τῷ δικαίῳ ἄδικόν ποτε.” προσκυνήσας οὖν ἐγὼ αὐτὸν καὶ εὐχαριστήσας, ἀπῆλθεν εἰς τὸν Ἰσθμὸν τῇ κῃ τοῦ αὐτοῦ Σεπτεμβρίου.

Τῷ δὲ Ὀκτωβρίῳ μηνὶ τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐξῆλθεν ἀπὸ τῆς Γλαρέντζας ἡ κυρία Ἑλένη, θυγάτηρ τοῦ κὺρ Θωμᾶ τοῦ δεσπότου, ἵνα ἀπέλθῃ εἰς τὴν Σερβίαν καὶ Λάζαρον τὸν υἱὸν κὺρ Γεωργίου δεσπότου ἄνδρα λάβῃ, ὅπερ καὶ ἐγένετο· καὶ διὰ τοῦτο καὶ δεσπότην καὶ αὐτὸν δὴ τὸν Λάζαρον ὁ βασιλεὺς κὺρ Ἰωάννης ἕνεκεν τοῦ φιλανθρωπηνοῦ Γεωργίου τετίμηκε. τῇ δὲ κζ τοῦ Νοεμβρίου μηνὸς τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἦλθεν ὁ ἀμηρᾶς κατὰ τοῦ Ἰσθμοῦ ἤτοι Ἑξαμιλίου· καὶ τῇ δεκάτῃ τοῦ Δεκεμβρίου μηνὸς παρέλαβεν αὐτὸν καὶ ἐπόρθησε.

9. ἡ κρίσις δικαία διὸ ὃς τὸ δίκαιον P 10. ἄδικος P, omisso ποτε 12. κζ᾽ σεπτεμβρίου τοῦ αὐτοῦ ἔτους P, qui a verbis proximis incipit caput 21. 18. φιλανθρώπου M

cant, ut condemnes etiam insontes. praeterea his tribus virtutibus praeditum esse oportet, qui de populo domini et fratribus Christianis ius dicit: fide recta erga deum et erga eum, a quo dignitatem est consecutus: veritate oris, et temperantia corporis: quae omnia praeclare te inde ab adolescentia servare novi. idem in Apostolicis constitutionibus ita dicit: ‘habeto iudex personarum nullam rationem, neve aut diviti indulgeat blandiaturque, aut parcat pauperi. non respicies enim, inquit, personam potentis, nec pauperum misereberis, quoniam est iudicium dei. iustus sequetur iustitiam, nec placebit illi unquam iniustitia.” deinde quum osculatus eum essem egissemque gratias, die eiusdem Septembris 28 in Isthmum abiit.

Mense autem Octobri eiusdem anni Glarentza discessit Helena domina, Thomae despotae filia, ut in Serviam proficisceretur et Lazaro, filio Georgii despotae, nuberet, ut etiam nupsit. quare et despotam et ipsum Lazarum imperator Iohannes propter Georgium Philanthropenum honoravit. vicesimo septimo die mensis Novembris eiusdem anni ameras Isthmum sive Hexamilium oppugnatum venit, cepitque eum delevitque decimo Decembris. deinde Patram profectus, eam

καὶ ἀπελθὼν εἰς Πάτραν τὴν Πάτρας πόλιν μόνην παρέλαβε καὶ ἐνέπρησε καὶ ἠφάνισε. καὶ τῷ Αὐγούστῳ μηνὶ τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐστάλην πάλιν ἐγὼ εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν ὑπὲρ πολλῶν τινῶν ὑποθέσεων καὶ περὶ τῆς Τραπεζοῦντος καὶ τῆς Γοτθίας καὶ περί τινος συνοικεσίου διὰ τὸν αὐθέντην μου, ἐπεὶ ἀπ᾽ ἐκεῖσε προεσύντυχον· ἔνθα καὶ ἱερομονάχους καὶ ἐκ τῶν ἀνθρώπων μου ἔστειλα ἐν ἐκείνοις τοῖς μέρεσι, ἐξαιρέτως δὲ καὶ τὸν ἱερομόναχον Ἰσίδωρον τὸν καὶ ὕστερον χρηματίσαντα μητροπολίτην Ἀθηνῶν, μεθ᾽ ὧν ἔγραψα. καὶ προσμένοντός μου ἐκεῖ τῷ Ἰουλίῳ μηνὶ τοῦ ϛϑνϛ᾽ ἔτους ἀπέθανεν ὑπὸ λοιμώδους νοσήματος ὁ δεσπότης κὺρ Θεόδωρος ἐν τῇ Σηλυμβρίᾳ, καὶ κομίσαντες τὸ λείψανον αὐτοῦ ἐν τῇ πόλει ἔθαψαν αὐτὸν ἐν τῇ τοῦ Παντοκράτορος μονῇ. καὶ τῇ ιέ τοῦ Αὐγούστου μηνὸς τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἀπέθανέ μοι ὁ υἱὸς Ἀλέξιος, ζήσας χρόνους ε καὶ μῆνας ἕνδεκα· οὗ ὁ θάνατος σφόδρα μου καθήψατο, οὐκ εἰδότος μου τοῦ ἀθλίου τὰ μέλλοντά μοι συμβῆναι λυπηρότερα. καὶ τῇ λά τοῦ Ὀκτωβρίου μηνὸς τοῦ ϛϑνϛ᾽ ἔτους ἀπέθανε καὶ ὁ βασιλεὺς κὺρ Ἰωάννης ἐτῶν ὑπάρχων νϛ᾽ καὶ μηνῶν ι᾽ καὶ ἡμερῶν ιε᾽, καὶ ἐτάφη τῇ πρώτῃ Νοεμβρίου ἐν τῇ μονῇ τοῦ Παντοκράτορος, αὐτοκρατορήσας ἔτη εἴκοσι τρία μῆνας τρεῖς καὶ ἡμέρας δέκα.

solam urbem cepit, combussit et evertit. Augusto mense eiusdem anni ego rursus Cpolim missus sum multis super negotiis, etiam de Trapezunte et Gotthia, et de quodam coniugio domini mei actum, illinc ante conditiones agitans: unde hieromonachos et quosdam de meis domesticis, in primis Isidorum hieromonachum, qui postea Athenarum metropolita fuit, in istas regiones cum litteris dimisi. ibi quum degerem, mense Iulio anni 6956 Theodorus dominus peste consumtus est Selymbriae: cuius corpus in urbem translatum et in monasterio Pantocratoris sepultum est. decimo quinto die Augusti mensis eiusdem anni mortuus est mihi Alexius filius, quum vixisset annos quinque et menses undecim: cuius obitus vehementer me afflixit, quando miser nesciebam, quae mihi acerbiora eventura essent. tricesimo primo die Octobris anni 6957 etiam imperator Iohannes diem obiit, annos natus septem et quinquaginta, menses decem, dies quindecim, primoque Novembris die in monasterio Pantocratoris sepultus est, regno potitus annos viginti tres, menses tres, dies decem.

Digitized by the Center for Adventist Research

ΒΙΒΛΙΟΝ Γ.

ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΒΑΣΙΛΕΙΑΣ ΚΥΡ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥ ΤΟΥ ΠΑΛΑΙΟΛΟΓΟΥ, ΚΑΙ ΤΗΣ ΑΛΩΣΕΩΣ ΤΗΣ ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΥΠΟΛΕΩΣ ΚΑΙ ΕΤΕΡΩΝ ΤΙΝΩΝ.

46 1. Νοεμβρίου μηνὸς δεκάτῃ τρίτῃ τοῦ ,ϛϑνζ΄ ἔτους ἦλθεν εἰς τὴν Κωνσταντινούπολιν μετὰ νηὸς ὁ δεσπότης κὺρ Θωμᾶς, μὴ εἰδὼς τὸν τοῦ βασιλέως θάνατον· καὶ διερχόμενος τὴν Καλλιούπολιν ἔμαθεν αὐτόν. αὐτοῦ δὲ παραγενομένου ἔπαυσαν πολλῷ πλέον τὰ ὅσα δεσπότης κὺρ Δημήτριος καὶ οἱ αὐτοῦ σφετεριζόμενοι ἐνήργουν βασιλεῦσαι τοῦτον τὸν δεσπότην καὶ πορφυρογέννητον. ἀλλὰ παρὰ τῶν Κωνσταντινουπολιτῶν οὐκ ἄξιον εἶναι ἐκρίνετο, ζῶντος τοῦ πρώτου καὶ τοιούτου ἀδελφοῦ τοῦ ἐπὶ πάσαις ἀρεταῖς πρωτεύοντος· εἰ καὶ δυστυχὴς ἦν, ὅμως τὸ προσῆκον καὶ δίκαιον ἔπραξαν. προστάξει τῆς ἁγίας δεαποίνης καὶ τῶν υἱῶν αὐτῆς τῶν δεσποτῶν καὶ τῶν ἀρχόντων βουλῇ καὶ γνώμῃ τῷ ἀμηρᾷ ἐβουλήθησαν ἀκουτίσαι ὅτι καὶ αὐτὴ ἡ μήτηρ καὶ οἱ ἀδελφοὶ καὶ

5. μηνὸς om P 10. ἐνεργοῦσαν M 12. ἀνάξιον P 13. πάσης ἀρετῆς P 14. ἔπραξαν] ἀπῆτει P 16. τοῦ ἀμ. ἠβουλήθησαν αὐτὸν ποιῆσαι P

LIBER III.

DE IMPERIO CONSTANTINI PALAEOLOGI, EXPUGNATIONE CONSTANTINOPOLIS ET REBUS QUIBUSDAM ALIIS.

1. Novembris die decimo tertio anni 6957 Cpolim navi venit Thomas despota, mortem imperatoris ignorans, quam primum Calliopoli comperit. qui quum advenisset, longe sedatiora erant, quae Demetrius despota eiusque asseclae moliebantur, ut is despota et porphyrogenitus obtineret imperium. neque vero id fas existimabant Cpolitani, vivente natu maximo ac tali fratre, omnibus virtutibus principe: qui quum infortunatus esset, fecerunt illi tamen, quod honestum iustumque erat. iubente sancta despoena volentibusque ac suadentibus eiusdem filiis, despotis ac principibus, amerae

τὸ πρωτεῖον τοῦ χρόνου καὶ ἡ ἀρετὴ καὶ ἀγάπη τῶν ἐν τῇ πόλει σχεδὸν πάντων τὸν κύριον Κωνσταντῖνον διὰ τὸν βασιλέα κρίνουσιν, ἵνα κἀκεῖνος ἐπίσταται τοῦτο. καὶ τῇ ϛ΄ τοῦ Δεκεμβρίου ἀπεστάλθην ἐγὼ πρέσβυς πρὸς τὸν ἀμηρᾶν ἀναγγεῖλαι τὰ εἰρημένα. ὡς οὖν ἀνήγγειλα αὐτὰ τῷ ἀμηρᾷ, ἀκούσας ἐπεκύρωσε, καὶ μετὰ τιμῆς καὶ δώρων ἀπέπεμψέ με. ταῖς αὐταῖς δὲ ἡμέραις καὶ ἄρχοντες ἐκ Κωνσταντινουπόλεως εἰς Πελοπόννησον ἐστάλησαν καὶ Ἀλέξιος Φιλανθρωπηνὸς ὁ Λάσκαρις ἐστάλη εἰς τὴν πόλιν παρὰ τοῦ αὐθέντου ἡμῶν μετὰ τοῦ δεσπότου κὺρ Θωμᾶ ὑπέρ τινων ὑποθέσεων τοῦ δεσπότου δὴ πρὸς τὸν βασιλέα, μὴ εἰδότες τὸν τοῦ βασιλέως θάνατον. καὶ φθάσας εἰς τὴν βασιλεύουσαν τῶν πόλεων εὗρε τεθνηκότα τὸν ἄνακτα. καὶ συγχύσεως πολλῆς οὔσης περὶ τοῦ τίνα στεφθῆναι εἰς βασιλέα ἐκ τῶν ἀδελφῶν, κατὰ τὸ διορισθὲν ὑπὸ πάντων, ὡς προείρηται, ἐπεστάλθη παρ' αὐτῶν ὁ Ἀλέξιος ὁ Φιλανθρωπηνὸς μετὰ Μανουὴλ τοῦ Παλαιολόγου τοῦ λεγομένου Ἰάγρου εἰς Πελοπόννησον, ἵνα εἰς βασιλέα στέψωσι τὸν δεσπότην κὺρ Κωνσταντῖνον τὸν αὐθέντην μου, ὃ καὶ ἔπραξαν ἐν τῇ Σπάρτῃ τῇ ἕκτῃ Ἰανουαρίου. καὶ τῇ ιβ΄ τοῦ Μαρτίου μηνὸς τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐφθάσαμεν εἰς τὴν πό-

3. καὶ ἵνα P 4. ἀπεστάλην P 6. ἀποκύ- cod. 8. ἐκ Πελοποννήσου εἰς Κωνσταντινούπολιν ἔφθασαν Ἀλέξιος, ὁ Φιλανθρωπινὸς λέγω ὁ Λάσκαρις, καὶ ἄλλοι παρὰ τοῦ αὐθέντου ἡμῶν καὶ δεσπότου κὺρ Θωμᾶ, ὑπέρ τινων αὐτῶν ὑποθέσεων, πρὸς τὸν βασιλέα· καὶ φθάσαντες εἰς τὴν βασιλεύουσαν τῶν πόλεων εὗρον P 16. ἐμμανουὴλ P 19. ιϛ΄ P 20. μηνὸς om P.

significare statuerunt, matris fratrumque voluntatem, primatum aetatis, virtutem civiumque paene omnium studia Constantino ad imperium suffragari. quippe illum quoque id scire volebant. itaque ego Decembris die 6 legatus ad ameram missus sum, ista ut renuntiarem: quae ille rata habuit, meque honoribus et donis ornatum dimisit. iisdem diebus et alii viri illustres Cpoli in Peloponnesum missi sunt, et Alexius Philanthropenus Lascaris a domino nostro cum Thoma despota de quibusdam despotae negotiis Cpolim ad imperatorem, quippe cuius mortem ignorarent. is igitur, ubi advenit in urbem, imperatorem mortuum invenit: quumque magna esset perturbatio dubitantium, quem e fratribus coronarent imperatorem, tandem ex omnium voluntate, ut ante commemoravi, Alexius Philanthropenus cum Manuele Palaeologo, qui Iagrus dicitur, missus est in Peloponnesum, ad coronandum augustali corona dominum meum, Constantinum despotam: id quod fecerunt Spartae die sexto Ianuarii. die deinde 12 Martii mensis eiusdem anni cum domino nostro recens co-

Digitized by the Center for Adventist Research

λιν μετὰ τοῦ αὐθέντου ἡμῶν τοῦ νέου ἐστεμμένου βασιλέως, μετὰ Καταλανικῶν τριήρεων, καὶ παρὰ πάντων ἀσπασίως ἐδέχθη ὁ νέος ἄναξ μετὰ χαρᾶς, ἐμπλησμένοι ἅπαντες ἀγαλλιάσεως καὶ εὐφροσύνης, καὶ θριάμβους μεγάλους ποιήσαντες, ὡς ἔθος ἐστὶν τοῖς νεωστὶ ἐστεμμένοις βασιλεῦσι ποιεῖν. μετὰ δέ τινας ἡμέρας τὸν αὐτάδελφον αὐτοῦ τὸν κὺρ Θωμᾶν τὸν αὐθεντόπουλον εἰς τὸ δεσποτικὸν ἀξίωμα ἀνεβίβασε. καὶ τῷ αὐτῷ ἔτει ἐν μηνὶ Αὐγούστῳ ἐξελθὼν τῆς πόλεως ὁ προρρηθεὶς δεσπότης κὺρ Θωμᾶς ἀπῆλθεν εἰς Πελοπόννησον. τῇ δὲ πρώτῃ Σεπτεμβρίου τοῦ ,ϛϑνέ ἔτους ἐξῆλθε καὶ ὁ δεσπότης ὁ πορφυρογέννητος κὺρ Δημήτριος, καὶ ἀπῆλθε κἀκεῖνος εἰς Πελοπόννησον, καὶ συμβάσεις μεθ' ὅρκων φρικτῶν πρὸ τοῦ ἐξελθεῖν αὐτοὺς τῆς πόλεως ἐνώπιον τῆς κυρίας μητρὸς αὐτῶν καὶ βασιλίσσης καὶ τοῦ αὐτοκράτορος καὶ ἀδελφοῦ καὶ πάντων τῶν τῆς συγκλήτου ἐγκρίτων ἀρχόντων ποιήσαντες, ἵνα μηδεὶς τοῦ ἑτέρου τοὺς τόπους καὶ ὅρια ὑπερπηδᾷ καὶ ἁρπάζῃ, ἀλλ' εἰρηνικῶς διάγειν. οὗτοι δὲ μετὰ ταῦτα μὴ τηρήσαντες τοὺς ὅρκους καὶ τὰς συνθήκας ἠθέτησαν· διὰ τοῦτο ἐν ὑστέροις, ὡς ἐφάνη καὶ εἶδον κἀγώ, κακῶς ἀπέλαβον καὶ πρὸς ἀλλήλους διετέθησαν, ὡς πρόσω διηγήσομαι τὰ παρακολουθήσαντα ἀναμεταξὺ αὐτῶν.

Τῇ δὲ τετάρτῃ τοῦ Ὀκτωβρίου μηνὸς τοῦ αὐτοῦ ἔτους ἐστάλην ἐγὼ παρὰ τοῦ αὐθέντου μου καὶ βασιλέως πρὸς τὸν

3. ἐμπλησθέντες P 4. ἐποίησαν P 5. ποιεῖν om P 9. παρεγένετο P 10. δεκεμβρίου P 23. τὸν Ἰβηρίας Γεώργιον πέμπτον P

ronato urbem intravimus in triremibus Catelanicis, exceperuntque novum dominum universi benigne et hilariter, impleti exultatione et laetitia, magnosque agentes triumphos, quemadmodum imperatoribus recens coronatis fieri solet. paucis diebus post Thomam principem, fratrem germanum, ad dignitatem despoticam evexit: qui eodem anno, Augusto mense ex urbe egressus in Peloponnesum abiit. calendis Septembribus anni 6955 etiam Demetrius despota porphyrogenitus discessit similiterque abiit in Peloponnesum. hi antequam ex urbe excederent, coram matre imperatrice et imperatore fratre cunctisque senatorii ordinis viris primoribus horrendis sacramentis se adstrinxerunt, ut neuter alterius loca finesque invaderet aut vastaret, sed pacem servaret uterque. at mox, neglectis ac violatis sacramentis pactionibusque, postea, ut comparuit egoque ipse vidi, male inter se affecti et animati fuerunt: unde quae exorta sint inter eos, infra explicabo.

Die quarto Octobris eiusdem anni ab imperatore, domino meo,

τῆς Ἰβηρίας κύριον Γεώργιον Μέπεν, ὃς παρ' ἡμῖν ῥῆξ λέγεται, καὶ πρὸς τὸν βασιλέα Τραπεζοῦντος κὺρ Ἰωάννην τὸν Κομνηνόν, μετὰ δώρων ἀγλαῶν καὶ πολλῆς παρασκευῆς, μετὰ ἀρχόντων καὶ στρατιωτῶν καὶ ἱερομονάχων καὶ μοναχῶν καὶ ψαλτῶν μουσικῶν καὶ ἰατρῶν καί τινων κρουόντων ὄργανα καὶ ἕτερα εἴδη μουσικά. καὶ ἐλθόντες εἰς Ἰβηρίαν ὑπὸ πάντων ἐδέχθημεν μετὰ χαρᾶς, καὶ κρουομένων τῶν μουσικῶν εἰδῶν καὶ ὀργάνων πάντες οἱ ἐκεῖθεν ἔτρεχον ἰδεῖν καὶ ἐθαύμαζον, λέγοντες ὅτι ἠκούομεν περὶ τούτων, ἀλλ' αἰσθητῶς ὡς τὰ νῦν οὐκ εἰδομεν οὔτε ἠκούσαμεν. οὐχὶ μόνον ἀπὸ τῆς Ἰβηρίας πόλεως ἀλλὰ καὶ ἐκ τῶν πέριξ αὐτῆς καὶ περάτων ἔτρεχον ἰδεῖν καὶ ἀκοῦσαι, ὅτι τὸ ὄνομα αὐτῶν ἤκουον, τί δέ ἐστιν οὐκ ἐγίνωσκον. καὶ ἐλθόντων πολλῶν, ἐν αὐτοῖς ἦν καί τις γηραιὸς ὡσεὶ ἐτῶν ἑκατόν, καὶ τάδε μοι διηγήσατο. ἦν τοὔνομα τῷ πρεσβύτῃ Ἐφραίμ, ὁρμώμενος ἐκ τῆς περιφήμου τῆς Ἰβηρίας πόλεως λεγομένης . . . . . ὃς ἐκ νεότητος αὐτοῦ ἡχμαλωτίσθη ὑπὸ βαρβάρων καὶ ἀσεβῶν τῶν ἐκεῖθεν ἐθνῶν, καὶ ἐπώλησαν αὐτὸν εἰς τὰ ἐνδότερα μέρη τῶν Περσῶν. ὁ δὲ κύριος αὐτοῦ ἔμπορος ὤν, καὶ μετὰ ἑτέρων πολλῶν ἐμπόρων θέλοντες ἐλθεῖν κατὰ τὰ τῶν Ἰνδῶν μέρη ποιῆσαι τὴν αὐτοῖς νενομισμένην ἐμπορίαν, καὶ περιπατοῦντες ἡμέρας οὐκ ὀλίγας ἤγγισαν ἔνδον τῆς τῶν Ἰνδῶν χώρας. ὁ αὐτὸς Ἐφραὶμ ἐπι- 47

10. ἀπὸ τῶν τῆς Ἰβηρίας πόλεων P 11. καὶ περάτων om P 12. ὅτι ὀνομάζειν αὐτά P 15. ἔκ τινος τῶν τῆς Ἰβ. P 17. ἐκεῖσε P 20. αὐτῶν M

ad principem Iberiae, Georgium Mepen, qui a nobis rex dicitur, et Johannem Comnenum, Trapezuntis regem, missus sum cum donis splendidis multoque apparatu, cum viris nobilibus et satellitio, cum hieromonachis et monachis, cum psaltis et medicis, aliisque quibusdam organa et alia instrumenta musica tractandi peritis. ubi in Iberiam venimus, cuncti nos laeti exceperunt, pulsatisque organis ceterisque instrumentis, incolae concursantes mirari ac profiteri, audisse se de talibus rebus, nunquam, ut nunc, sensibus usurpasse. neque solum ex urbe, sed etiam e locis et regionibus finitimis ad videndum audiendumque accurrerunt, quoniam illarum rerum nomina audiverant, quales illae essent, ignorabant. quumque multi confluxissent, fuit inter hos senex quidam centum circiter annorum, qui haec mihi narravit. erat nomen seni Ephraim, et oriundus erat e nobili Iberiae urbe, quae appellatur . . . . . puer captus a barbaris et impiis illis gentibus, venditus est in interiores regiones Persarum. quum herus eius, qui mercator erat, et alii multi mercatores, apud Indos solitum sibi mercatum facturi, dies aliquot iter fecis-

Digitized by the Center for Adventist Research

θυμῶν φεύγειν τοῦ ζυγοῦ τῆς αἰχμαλωσίας ἐζήτει εὐκαιρίαν· καὶ ἐν μιᾷ νυκτὶ πανσελήνῳ ὁ κύριος αὐτοῦ κεκοπιακὼς ἐκ τῆς ὁδοιπορίας καὶ ἕτεροι συνοδοιπόροι, αὐτὸς τῆς τύχης φορᾷ χρησάμενος ἐγερθεὶς φυγὰς ᾤχετο ἐκ τόπου εἰς τόπον, περιπατῶν ἡμέρας πολλὰς ἐν ἐρήμοις τόποις καὶ ἀβάτοις. ἔφθασεν εἴς τινας νήσους, ἐν αἷς οἰκοῦσιν οἱ μακρόβιοι· μακροβίους γὰρ ὀνομάζουσι διὰ τὸ ζῆν πλεῖον ἢ ἑκατὸν πεντήκοντα ἔτη ἕκαστος αὐτῶν. καὶ τοῦτο δὲ γίνεται, λέγουσι, διὰ τὴν τοῦ ἀέρος εὐκρασίαν καὶ καθαρότητα, διὰ τί μὲν ἐν ἐκείνοις τοῖς μέρεσιν οὐ λείπονται ὀπῶραι παντοῖαι δι' ὅλου τοῦ ἐνιαυτοῦ, καὶ τὰ μὲν ἀνθοῦσι τὰ δὲ ὁμφακίζουσι τὰ δὲ τρυγῶται. ἐκεῖ δὲ καὶ τὰ μεγάλα Ἰνδικὰ γίνονται κάρυα καὶ δυσπόριστα ἡμῖν καὶ πάνυ ἐπιθυμητὰ ἀρώματα καὶ ὁ μαγνήτης λίθος. οἵτινες ἄνδρες ἔθνος εἰσὶν εὐσεβὲς καὶ ζῶσι ζωὴν ἀκτήμονα καὶ τὸν θεὸν δοξάζουσιν. ἐκ τῶν ἐκεῖθεν καὶ ὁ ποταμὸς ὁ Νεῖλος ἀρχὴν λαμβάνει· ὁ δὲ τρόπος ὅπου ὁ ποταμὸς οὗτος τῷ Ἰουλίῳ καὶ Αὐγούστῳ μηνὶ πλημμυρεῖ, καὶ οὐχὶ ἑτέρῳ καιρῷ ὡς οἱ ἄλλοι ποταμοί, λέγουσιν εἶναι οὕτως, ὅτι οἱ δύο αὐτοὶ μῆνες ἐν ἐκείνοις τοῖς μέρεσιν ὑπάρχουσι ψυχρότεροι τῶν ἄλλων μηνῶν, διότι ὁ ἥλιος ὑπάρχει πρὸς ἡμᾶς καὶ πρὸς τὸ βόρειον. ὑψώνεται διὰ τοῦτο τότε μεσοῦντος τοῦ θέρους, τὴν Αἴγυπτον ἐπικλύζει, ὡς τοῦ ἡλίου τὴν βορειοτέραν διαθέοντος ζώνην καὶ τοῖς ἄλλοις παρενοχλοῦντος ποταμοῖς. ἐπέρασε δὲ καί τινα ἄλλον ποταμὸν πάνυ ἐπικίνδυνον, ἵνα ὑπάγῃ αὐτόθι εἰς τοὺς Μακροβίους, διά τι ζῶον ἀμφίβιον μέγα σφόδρα, ὃ κατοικεῖ ἐν ἐκείνου τοῦ ποταμοῦ τῷ ὕδατι, καλούμενον τῇ ἐκείνων διαλέκτῳ ὀδοντοτύραννον, οἷον καὶ ἐλέφαντα καταπιεῖν ὁλόκληρον. εὑρίσκονται δὲ ἐν ἐκείνοις τοῖς ἐρήμοις τόποις καὶ ἕτερα πολλὰ φοβερώτατα ζῶα καὶ θηρία, ἐξ ὧν εἰσὶ δράκοντες πλεῖστοι καὶ μέγιστοι σφόδρα ὡσεὶ πηχῶν ἑβδομήκοντα, τὸ δὲ μέγεθος καὶ τὸ πάχος πολὺ καὶ φρικωδέστατον, σκορπίοι μὲν πηχυαῖοι, οἱ δὲ μύρμηκες σπιθαμιαῖοι καὶ πλέον, νυκτερίδες δὲ ὡς κόρακες θερινοί, μυῖαι δὲ ὡσεὶ στρουθία τὰ ἐπὶ δώματος. διὰ τοῦτο καὶ ἐκεῖνοι οἱ τόποι εἰσὶν ἀοίκητοι, διὰ τὰ φοβερὰ θηρία καὶ φαρμακώδη. οἱ ἐλέφαντες δὲ κατ' ἐκείνην τὴν χώραν εἰσὶ τὸ πλῆθος ὥσπερ καθ' ἡμᾶς οἱ βόες καὶ ἀγέλαι προβάτων, οἳ καὶ ἀγεληδὸν πορευόμενοι βόσκονται. διατρίψας δὲ οὗτος ἐν ἐκείνῃ τῇ χώρᾳ καιρῷ τινὶ καὶ τὴν διάλεκτον τοῦ τόπου ἐκείνου καλῶς ἔμαθεν, καὶ ἐνεθυμήθη ἵνα ἐν τῇ πατρίδι ἐπανέλθῃ. καί τινι τῶν ἐντοπίων τὴν γνώμην αὐτοῦ εἰπών, παρέλαβεν αὐτὸν καὶ ἤγαγεν ἐν τόπῳ τινὶ ἔνθα ἐκ τῶν ἔξωθεν Ἰνδῶν ἀκάτια ἐρχόμενα καὶ φόρτον ποιοῦντα ἀρωμάτων ἦν. καὶ ἐμβὰς ὁ

9. καὶ δ. P 10. ὧν τὰ P 12. μέγιστα P 13. πάντα P 16. τρόπος τοῦ ποταμοῦ τούτου ὅτι τῷ P 22. ὥσπερ παντὸς ἡλίου M

sent, iamque appropinquarent finibus Indorum, Ephraim, iugo servitii se subtrahere cupiens, fugae opportunitatem quaerebat, ac nocte plenilunii lumine illustrata, quum herus cum reliquis comitibus fessus esset ex itinere, ipse fortunae confisus, surrexit fugiendoque loca mutavit, et dies non paucos per invia ac deserta circumvagatus, pervenit in insulas quasdam, quas longaevi habitant. quippe longaevos hos appellant propterea, quod singuli vitam supra annos centum et quinquaginta producunt: id quod fieri aiunt propter aeris temperiem et puritatem, propter quam illis in regionibus per totum annum non deficiunt omnis generis fruges, quarum aliae florent, aliae crudae sunt, aliae iam maturae colliguntur. ibidem proveniunt magnae nuces Indicae, et aromata nobis paene negata sed optatissima, et magnes lapis. gens ea pia est vitamque agit moderatam et deum credit. ex eadem regione Nilus originem capit, causamque, propter quam is fluvius Iulio et Augusto mensibus increscit, non alio tempore, ut reliqua flumina, hanc esse dicunt, quod hi duo menses illis in regionibus ceteris mensibus frigidiores sint, propterea quod

tum sol ad nostram regionem borealemque procedat. qua de re augescit Nilus media aestate inundatque Aegyptum, utpote sole zonam magis borealem obeunte et instante aliis fluminibus. traiecit autem ille, ut ad longaevos perveniret, etiam alium quendam fluvium, valde periculosum propter ingens quoddam animal amphibium, quod in eo flumine vivit, illorum sermone odontotyrannum appellatum, quod vel integrum possit elephantum devorare. inveniuntur in illis locis desertis praeterea aliae multae horrendae bestiae et beluae, velut draconum plurimi et ingentes, longitudine cubitorum fere septuaginta, altitudine et latitudine longe terribilissimi, scorpiones cubitales, formicae unius spithamae et amplius, vespertiliones corvorum aestivorum instar, muscae passeribus pares magnitudine. quapropter etiam habitari nequeunt illae regiones, propter illas, dico, terribiles et venenatas bestias. elephantorum autem ibidem tanta multitudo est, quanta apud nos boum atque ovium, pascunturque etiam gregatim vagantes. ille quum ea in regione aliquamdiu commoratus esset iamque pulcre didicisset gentis sermonem, in patriam redire cupivit; quumque mentem suam incolarum alicui aperuisset, deductus ab eo est in locum

2. δὲ om P 3. ἐκεῖ ἐπὶ P 5. ὁδοτύραννον M ἐλέφαντα δύναται κατ. M 12. ἕνεκεν τῶν φοβερῶν θηρίων καὶ ἰοβόλων. καὶ οἱ P 14. τὸ om P 15. ἀγελοειδῶς P 16. οὐν οὕτως P 21. ἦν καὶ om P

Digitized by the Center for Adventist Research

Ἐφραίμ ἐν ἑνὶ τῶν ἀκατίων καὶ ἐλθὼν εὗρε νῆα παμμέγεθον Ἰβηρικήν, καὶ πλεύσας δι' αὐτῆς ἦλθεν εἰς Ἰβηρίαν ἤτοι Ἱσπανίαν κατὰ τὴν Πορτογαλλίαν, κἀκεῖθεν δι' ἄλλης νηὸς πλεύσας κατὰ τὰς Βρεταννικὰς νήσους καὶ πλησίον Γερμανίας ἐπέρασεν ἐν τῇ Ἰβηρίᾳ ἔνθα κἀγὼ ἔφθασα, καὶ οὕτως ταῦτά μοι ἐξηγήσατο.

Ἀπῆλθον οὖν ἐγὼ ἐν ἐκείνῳ τῷ τόπῳ διὰ συμπενθερίαν, ὅπου δ' ἄρα μοι φανήσεται ἐκ τῶν δύο γενῶν. ἔδει οὖν ἵνα μετὰ γράμματος, διὰ τὸ ἀναίτιόν μου πλέον, δηλώσω τῷ βασιλεῖ τὰ καλὰ ἀμφοτέρων τῶν μερῶν, καὶ ὁ αὐθέντης μου ἀπελογίσατο. καὶ ἐρχόμενοι περὶ τὴν Ἀμισὸν ἐναυάγησα. ἐκεῖσε προσδοκῶν ἐγὼ τὴν ἀπολογίαν διέτριψα ἐν ἐκείνοις τοῖς μέρεσιν ἔτη δύο καὶ ἡμέρας τριάκοντα. ἐν τῷδε τῷ καιρῷ τῇ κγ' τοῦ Μαρτίου μηνὸς τοῦ αὐτοῦ ἔτους τέθνηκεν ἐν μακαρίᾳ τῇ λήξει ἡ ἀοίδιμος δέσποινα Εἰρήνη ἡ διὰ τοῦ θείου καὶ ἀγγελικοῦ σχήματος μετονομασθεῖσα Ὑπομονὴ μοναχή· καὶ ἐτάφη εἰς τὴν μονὴν τοῦ Παντοκράτορος, πλησίον τοῦ μακαρίτου καὶ ἀοιδίμου βασιλέως τοῦ συζύγου αὐτῆς. καὶ τῷ Φεβρουαρίῳ μηνὶ τοῦ ϛϑνθ' ἔτους ἀπέθανεν ὁ ἀμηρᾶς ὁ Ἀμουράτης, ὃ κἀγὼ ἔμαθον ἔτι ὢν ἐν τῇ Ἰβηρίᾳ. ὡς οὖν ἦλθον εἰς Τραπεζοῦντα, εἰρηκέ μοι ὁ βασιλεὺς τοιάδε "κύριε

2. ἤτοι Ἱσπανίαν om M 3. πορτουγαλίαν P 7. ἕνεκεν συμπενθερείου P 16. ἐπονομασθεῖσα P 18. μακαρίτου καὶ om P 21. παρεγενόμην P

quendam, quo ab externis Indis naviculae aromatis onustae appelli solebant. harum una conscensa et mari commissa, mox navem grandem Ibericam invenit, qua in Iberiam sive Hispaniam Portugalliensem delatus est, indeque alia navi in insulas Britannicas et prope Germaniam profectus, in Iberiam eam traiecit, in qua ego ipse eum inveni atque haec ita ab eo audivi.

Discessi ego illam in regionem ob coniugium cum alterutra familia, prout mihi videretur, conciliandum. necesse autem erat, quo tutior essem a culpa, ut imperatori utriusque generis commoda per literas significarem, quorum ille duceret rationem. ad Amisum feci naufragium, ibique imperatoris exspectans responsum circa eas regiones annos duos et dies triginta commoratus sum. illo tempore, Martii mensis die 23 eiusdem anni, ad beatorum sedes cessit gloriosa despoena Irene, per divinum et angelicum habitum mutato nomine Hypomone monacha dicta. sepulta est in monasterio Pantocratoris, iuxta beatum et gloriosum imperatorem, coniugem suum. mense Februario anni 6959 Amurates ameras obiit, quod ego in Iberia etiam tum degens accepi. Trapezuntem igitur ut veni,

πρέσβυ, εἰπεῖν σοι θέλω χρηστὰς ἀγγελίας, εἰ μὴ δεῖ ἀποδοῦναί σε ἡμῖν τι δῶρον χάριτος." κἀγὼ ἀναστὰς προσεκύνησα αὐτὸν εἰπών "ὁ Θεὸς μακροημερεύσοι τὴν ἁγίαν σου βασιλείαν, ὃς πολυτρόπως εὐεργετεῖς ἡμᾶς. οὕτως καὶ διὰ τὰς νῦν ἀγαθὰς ἀγγελίας αὖθις εὐεργετήσεις ἡμᾶς. ἀλλ' ἡμῖν οὐκ ἔστιν ἀντάξιόν τι ἀποδοῦναι τῇ βασιλείᾳ σου τῇ ἁγίᾳ." καὶ εὐθὺς εἰπέ μοι περὶ τοῦ θανάτου τοῦ ἀμηρᾶ, καὶ πῶς ὁ υἱὸς αὐτοῦ ἐγένετο αὐθέντης καὶ πλείστας χάριτας ἐποίησε τῷ ἄνακτι, καὶ εἰρήνη αὖθις ἐπεκυρώθη ἀναμεταξὺ αὐτῶν τηρεῖν αὐτήν, ὡς καὶ πρώην μετὰ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ εἶχεν ὁ ἐκείνων οἶκος. κἀγὼ ἀκούσας οὕτως ἐγενόμην ἄφωνος καὶ τοσαύτη ὀδύνη μοι περιεῖχετο ὡς εἰ περὶ τοῦ θανάτου τῶν ἐμῶν φιλτάτων ἠκούκειν. καὶ μικρὸν κατηφιάσας λέγω "δέσποτά μου, αὕτη οὐ χαρίεσσα ἐπαγγελία ἐστίν, ἀλλὰ καὶ λίαν ὀδυνηρά." ὁ δὲ λέγει "καὶ πῶς, χρηστὲ ἄνερ;" κἀγὼ "διότι ὁ τεθνηκὼς ἀμηρᾶς ἦν γέρων, καὶ τὸ κατὰ τῆς πόλεως ἀπεπειράσθη αὐτῷ, καὶ οὐκέτι ἐβούλετο ἐγχειρισθῆναί τι κατ' αὐτῆς, ἀλλὰ μόνον ἤθελε μᾶλλον εἰρηνεύειν· ὁ δὲ νῦν γεγονὼς ἐστι νέος καὶ παιδιόθεν ἐχθρὸς ἦν τῶν Χριστιανῶν πρὸς τὸ ὑβρίζειν καὶ ἐπαπειλεῖν αὐτούς, λέγων ὅτι ὅταν καιρὸν εὕρῃ ἐπιτήδειον καὶ τὴν τῆς βασιλείας ἐξουσίαν εἰς χεῖρας αὐτοῦ λήψηται, τὴν ἀρχὴν τῶν Ῥωμαίων καὶ πάντων

1. εἶπω P 3. αὐτῷ P 9. καὶ ἡ εἰρήνη P 11. οὕτως om P 18. ἀλλὰ μᾶλλον P

imperator his me verbis excepit: "domine legate, faustum tibi nuntium impertire volo, nisi quod munus aliquod grati animi rependas mihi necesse est." ad quae ego surgens eumque adorans "deus," inquam, "dies producat sanctae maiestati tuae, qui nobis quum multis modis benefacias, tum per istos nunc nuntios benefacies. verum nihil nos habemus dignum, quod rependamus sanctae maiestati tuae." tum statim dixit mihi de morte Amuratis, narravitque, quomodo eius filius princeps factus esset, et plurima sibi beneficia praestitisset, et pax rursum inter ipsos esset confirmata, qualis etiam ante huic domui cum patre eius intercesserat. quae ubi audivi, obmutui, tantusque dolor me incessit, quam si hominum mihi carissimorum mortem comperissem. deinde demisso animo "mi despota," inquam, "iste quidem non gratus nuntius est, sed admodum etiam acerbus." tum ille "quomodo, vir bone?" "quia," inquam, "is, qui obiit, ameras senex erat, urbemque satis tentavit, nec iam adorturus eam erat, sed pacem quam bellum maluit. at qui nunc factus est ameras, is et iuvenis est et, a puero Christianorum inimicus, contumeliose eos habere minatusque dicere solebat, se, quum primum occasionem inve-

Digitized by the Center for Adventist Research

THE

MOHAMMADAN DYNASTIES

CHRONOLOGICAL AND GENEALOGICAL TABLES WITH HISTORICAL INTRODUCTIONS

BY

STANLEY LANE-POOLE

Westminster

ARCHIBALD CONSTABLE AND COMPANY

PUBLISHERS TO THE INDIA OFFICE

14 PARLIAMENT STREET

MDCCCXCIV

Digitized by the Center for Advanced Research

Mohammedan Dynasties
Stanley Lane-Poole
Westminster - 1894

Grace Amadon, 1942

Digitized by the Center for Adventist Research

Mohammedan Dynasties
Stanley Lane-Poole
Westminster 1894

A.H. 699–1311 A.D. 1299–1893

80. 'OTHMĀNLĪ OR OTTOMAN SULṬĀNS OF TURKEY

The 'Othmānlī or Ottoman Turks were a small clan of the Oghuz tribe, who were driven westward from Khurāsān by the Mongol migration, and took refuge in Asia Minor early in the thirteenth century. In recognition of their aid in war, the Seljūḳ Sulṭān allowed them to pasture their flocks in the province anciently known as Phrygia Epictetus (henceforward called Sulṭān-öni) on the borders of the Byzantine Bithynia, with the town of Sugut (Thebasion) for their headquarters. Here 'Othmān, the eponymous founder of a dynasty which numbers thirty-five Sulṭāns in the direct male line, was born in 1258 (*656*). 'Othmān pushed the Byzantine frontier further back, and his son 'Orkhān took Brūsa and Nicaea, absorbed the neighbouring State of Karāsī, and organized the famous corps of Janizaries (*Yani chari* 'new soldiery'), who for several centuries were the flower of the conquering armies of the 'Othmānlīs. In 1358 (*759*) the Turks crossed the Hellespont, established a

garrison at Gallipoli, and began the conquest of the Byzantine Empire in Europe. Adrianople and Philippopolis fell a few years later, and the victories of the Maritza (1364), Kosovo (1389), and Nicopolis (1394) over the chivalry of all Europe gave the Turks assured possession of the whole Balkan peninsula, except the district surrounding Constantinople. The capital of the Eastern Empire was temporarily saved by the diversion caused by the invasion of Asia Minor by Tīmūr (Tamerlane) and the overwhelming defeat of the Ottoman Sulṭān Bāyazīd I (commonly called Bajazet, from an ignorant pronunciation of the German spelling) in 1402 (*804*) on the field of Angora.

For the moment an empire which had stretched from the Danube to the Orontes appeared to be almost annihilated by a single blow. Its recovery, however, under the wise rule of Moḥammad I, 'The Gentleman,' was scarcely less remarkable, and, after an interval of peace and consolidation, Murād II was able to defend the empire from the attacks of Hunyady, the 'White Knight of Wallachia,' and to avenge a violated treaty by the decisive victory of Varna (1444) over a vast army of Christian crusaders. This signal success secured the

Digitized by the Center for Adventist Research

Turks from invasion from the north, and the history of the next two centuries is a long record of triumphs. Constantinople fell to Moḥammad II in 1453, and the last remnant of the Byzantine Empire was thereby destroyed. The Crimea was annexed (1475), the Aegean islands became Ottoman soil, and the Turkish flag waved even in Italy over the castle of Otranto. In his brief reign of eight years, Selīm I, 'the Grim,' defeated the Shāh of Persia, and added Kurdistān and Diyār-Bakr to the Turkish Empire; took Syria, Egypt and Arabia from the Mamlūks (1517); and not only became the master of the Holy Cities of Mecca and -Medīna, but received from the last 'Abbāsid Caliph of Cairo the relics of the Prophet Moḥammad and the right of succession to the Caliphate, in virtue of which the Ottoman Sulṭāns have ever since claimed the homage of the faithful.

Sulaymān the Great, *patris fortis filius fortior*, overshadowed Selīm's exploits by his own magnificent achievements. In 1522 he expelled the Knights of Rhodes from their corsairs' stronghold. In the north he conquered Belgrade, and in 1526 utterly crushed the Hungarians on the field of Mohács, slaying their king Louis II and 20,000

of his troops. For a century and a half Hungary became a Turkish province. Sulaymān even besieged Vienna (1529), and, though he failed to subdue it, he compelled the Archduke Ferdinand to pay him tribute. 'The Sultan's claim to be called The Great rests not merely upon his undoubted wisdom and ability, and the splendid series of his successes, but upon the fact that he maintained and improved his grand position in an age of surpassing greatness—the age of Charles I, Francis I, Elizabeth, and Leo X—of Colombus, Cortes, and Raleigh. In the great days of Charles he dared to annex Hungary and lay siege to Vienna; and in the epoch of great navies and admirals, of Doria and Drake, he swept the seas to the coasts of Spain, and his admirals Barbarossa, Pialé, and Dragut, created panic fear along all the shores of the Mediterranean, drove the Spaniards out of the Barbary States, and defeated pope, emperor, and doge together at the great sea-fight off Prevesa (1538).'* The empire of Sulaymān stretched from Buda-Pesth on the Danube to Aswān on the Cataracts of the Nile, and from the Euphrates almost to the Straits of Gibraltar.

* See my *History of Turkey*, ch. X (1888).

Digitized by the Center for Adventist Research

The reign of Sulaymān the Great is the apogee of Ottoman power. The downward course began with the blow inflicted upon the naval prestige of Turkey by Don John of Austria's signal victory off Lepanto (1571). In spite of the conquest of Cyprus (1571) and such successes on land as the defeat of the Austrians on the Keresztes (1596), the Turks were no longer the terror of Europe. Murād IV added Baghdād to their Asiatic dominions in 1638, and Candia and other islands were wrested from the Venetians in 1645; but on the continent of Europe the defeats at St. Gothard (1664), Choczim (1673), and Lemberg (1675) by John Sobieski, culminating in the fatal siege of Vienna (1682) and the rout at Mohácz, were followed by the total loss of Hungary (1686), and the invasion of Bosnia and Greece by the Austrians and Venetians. Prince Eugene delivered a final blow at the battle of Zenta (1697), and the treaties of Carlovitz (1699) and Passarovitz (1718) mark the end of Turkish supremacy in Hungary, Podolia, and Transylvania.

The frontiers of the empire remained almost unchanged from this epoch of humiliation up to the recent partition of 1878. Russian aggression began in 1736 with the annexation of Oczakov and Azov, and continued with the seizure of the Crimea in 1783, besides several invasions of the Danubian Principalities. Turkey itself was a prey to the exactions of a disorderly soldiery, and Maḥmūd II, the greatest of modern Sulṭāns, though he massacred the mutinous Janizaries (1826), could not arrest the process of disintegration which was going on in the Ottoman empire. In Africa, Egypt became practically independent under Moḥammad 'Alī in the first quarter of this century, and since 1883 has been still further removed from the 'sphere of Turkish influence' by the British occupation. Algiers and Tunis became semi-independent under their Deys and Beys in 1659 (*1070*) and 1705 (*1117*) respectively, and France has been the possessor of Algiers since 1830, and of Tunis, in all but name, since 1881. The regency of Tripoli is all that now remains of the Turkish empire in Africa. In Asia, however, it has lost little since the day when Murād IV took Baghdād from the Persians; though Ḳars and Batūm were awarded to Russia in 1878 by the Treaty of Berlin, when the island of Cyprus was hypothecated to Great Britain.

Turkey's most serious losses have been in Europe.

Digitized by the Center for Adventist Research

Greece parted from her in 1828; the Danubian Principalities coalesced into the State of Roumania in 1866; and Servia got rid of her Turkish garrisons in 1867. The designs of Russia, which had been checked by England and France in the Crimean War (1854–5), were again manifested in the invasion of Turkey in 1877–8; but the Great Powers did not sanction the aggrandizing ambition of Russia. The Treaty of Berlin (1878), though it gave little to Russia, carried out the partition of Turkey in Europe which had already begun. Roumania and Servia were created separate kingdoms, the independence of Montenegro was recognized, Greece was given Thessaly, Bosnia and Herzegovina were entrusted to Austria, and a new tributary principality of Bulgaria was established, to which Eastern Roumelia was added in 1885, whereby Turkey was virtually deprived of her last possession north of the Balkans. The Ottoman Empire in Europe is now reduced to a strip of territory south of the Balkans, corresponding to ancient Thrace, Macedon, Epirus, and Illyria, instead of stretching almost to the gates of Vienna as it did in the great days of Sulaymān.

A.H.		A.D.
699	'Othmān I	1299
726	Orkhān	1326
761	Murād (Amurath) I	1360
792	Bāyazīd (Bajazet) I	1389
805	Moḥammad I	1402
824	Murād II	1421
855	Moḥammad II	1451
886	Bāyazīd II	1481
918	Selīm I	1512
926	Sulaymān I	1520
974	Selīm II	1566
982	Murād III	1574
1003	Moḥammad III	1595
1012	Aḥmad I	1603
1026	Muṣṭafā I	1617
1027	'Othmān II	1618
1031	Muṣṭafā I (*restored*)	1622
1032	Murād IV	1623
1049	Ibrāhīm I	1640
1058	Moḥammad IV	1648
1099	Sulaymān II	1687
1102	Aḥmad II	1691
1106	Muṣṭafā II	1695
1115	Aḥmad III	1703
1143	Maḥmūd I	1730
1168	'Othmān III	1754
1171	Muṣṭafā III	1757
1187	'Abd-al-Ḥamīd I	1773
1203	Selīm III	1789
1222	Muṣṭafā IV	1807
1223	Maḥmūd II	1808
1255	'Abd-al-Majīd	1839
1277	'Abd-al-'Azīz	1861
1293	Murād V	1876
1293	'Abd-al-Ḥamīd II *regnant*	1876

Digitized by the Center for Adventist Research

12

CORPUS SCRIPTORUM HISTORIAE BYZANTINAE.

EDITIO EMENDATIOR ET COPIOSIOR,

CONSILIO

B. G. NIEBUHRII C. F.

INSTITUTA,

AUCTORITATE

ACADEMIAE LITTERARUM REGIAE BORUSSICAE

CONTINUATA.

349
418

DF503.C8
Vol. 35

GEORGIUS PACHYMERES.

VOLUMEN ALTERUM.

BONNAE

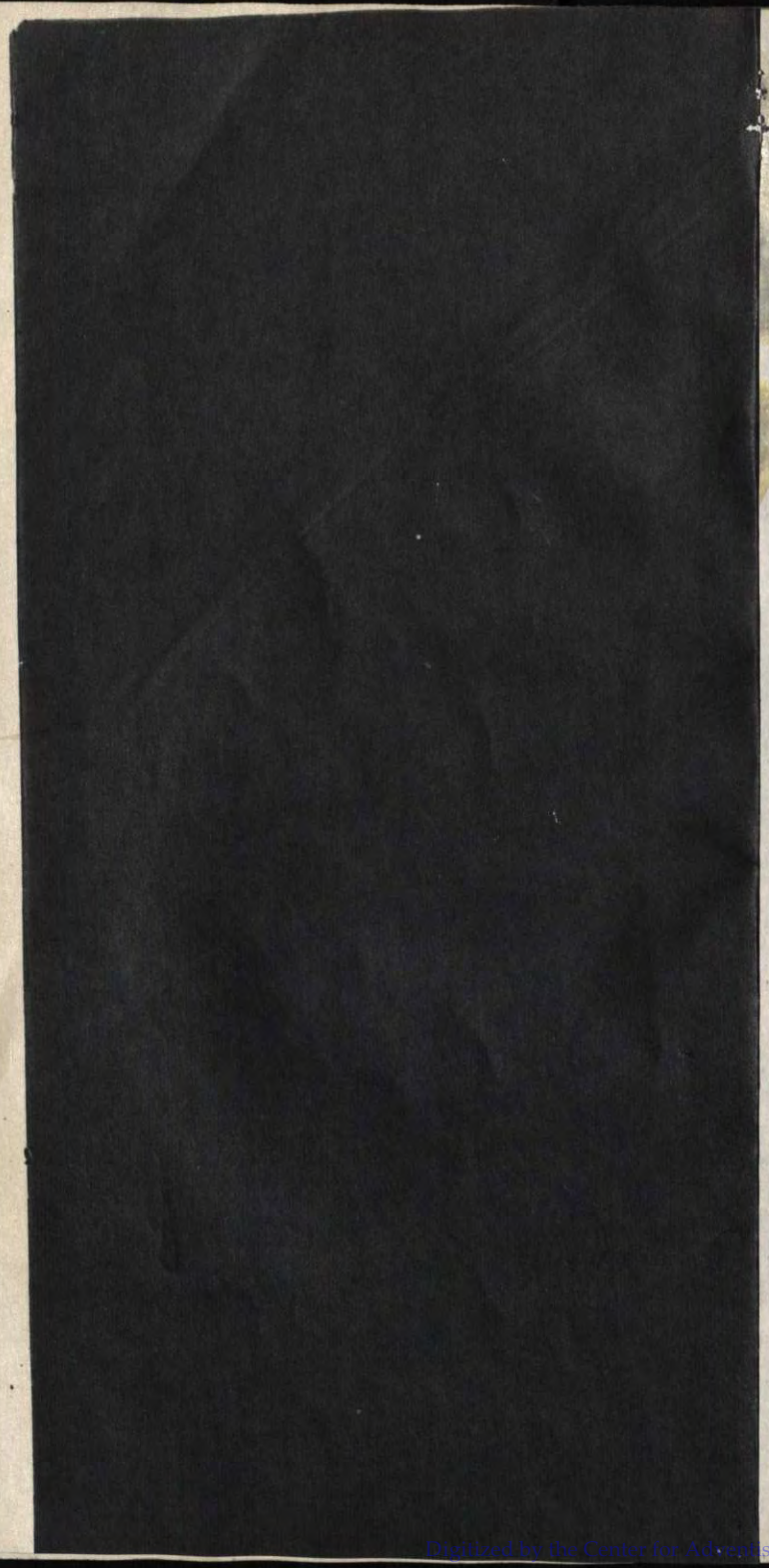
IMPENSIS ED. WEBERI

MDCCCXXXV.

Digitized by the Center for Adventist Research

Grace Amadon
June 10, 1943

Digitized by the Center for Adventist Research



Pachymeres
DF503.C8
"Vol. 22" on back
Vol. alternate

Digitized by the Center for Adventist Research

ὁποῖος ἀνέρριπται σφίσι κίνδυνος, τοὺς τὰ πράγματα παρασχόντας μεθ' ὅτι πλείστης τῆς πρὸς τοὺς Ῥωμαίους παραιτήσεως ἠτιῶντο, καὶ βασιλεῖ ἐζήτουν ἀπολογεῖσθαι. ἐδεδίεσαν γάρ, ὡς εἰ-
P 322 κός, μὴ σφίσι κατάρξοι τοῦτο μεγάλων κακῶν ἐπὶ μίσης τῆς Ῥωμαίων διάγουσι, καὶ ἅμα δυσωποῦμενοι, εἰ βασιλεὺς μὲν ξενοτροφεῖν ὅσον ἐφ' αὑτοῖς αἱρούμενος ἐλπίδος ἀγαθῆς εἴχετο, αὐτοὶ δὲ τοιαύτας ξενίας ἀνταπεδίδουν, κακοῖς τὸ ἀγαθὸν ἀμειβόμενοι. διὰ ταῦτα καὶ βασιλέα μὲν πέμποντες καθικέτευον,
B ἐκείνοις δὲ παρεδίδουν καὶ ἵππους καὶ ὅπλα, καὶ ἀνθ' ὁπλιτῶν καὶ ἱππέων πεζοὶ καὶ ἄνοπλοι ἦσαν, ἕως πάλιν βασιλεὺς αὐτοὺς ἱκετεύοντας δέχεται, συγγινώσκων σφίσιν. ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἐς τοσοῦτον.

C 23. Συνέβη δὲ πρὸ τούτων, τοῦ αὐτοῦ μηνὸς τῷ πέρυσι καὶ ἡμέρας ταύτης, προσβαλεῖν τῇ πόλει ἐξ Ἀκουϊλίας τριήρεις Βενετικάς, πλὴν οὐ κατὰ τοιαύτην χρείαν καὶ πάλιν, ἀλλὰ τῶν ἐνεχυρασθέντων πραγμάτων διὰ τὴν τότε πυρπόλησιν ἕνεκα. οἳ
D δὴ ἐπεὶ κατὰ τὴν Θεσσαλονίκην πέμποντες, ἐκεῖ βασιλέως διάγοντος, οὐδὲν ἤνυτον, ἄλλως ἔγνωσαν τὰ περὶ τούτων ἐνεργέστερον μετελθεῖν. καὶ δὴ τριήρεις μιᾷ πλείους τῶν δώδεκα ἥτοι-

aleam res vitasque suas praecipiti eo facto coniecissent, eos qui occasionem, irritando suos, inviso execratoque ipsis facinori praebuissent, cum solicita sui excusatione, apud Romanos accusabant, deducique ad imperatorem, audirique ab eo dum illata purgarent crimina, quaerebant. haec ut sic anxie agerent causa ipsis erat gravissima formido, ne hoc illis initium exitialium malorum foret, utique in media Romanorum, quos tam atrociter laesissent, ditione deprehensis, subibat etiam verecundia ex memoria insignium in ipsos beneficiorum Augusti; qui cum eos gratuita benevolentia liberalissime excepisset ac tractasset hospites, sperans mutuam ab iis gratiam, ipsi tam inhospitale inhumanumque scelus illi reposuissent, malis bona compensantes. itaque missis ad imperatorem supplicibus legatis veniam deprecabantur, Romanis interim praesentibus arma quae repetierant equosque reddentes, exhibentesque sese miserabili specie ex cataphractis inermes, ex equitibus pedites, quoad iterum imperator ipsos supplices excepit, iis ignoscens. sed de his hactenus.

23. Contigit autem ante haec anno huic superiori, sed eodem mense ac die quibus modo narrata gesta sunt, appellere ad urbem ex Aquileia triremes Venetas, verum non ob eandem quam prius causam oppugnandorum Genuensium, sed animo extorquendae liberationis pignorum, quae dudum imperator de Venetis urbis inquilinis ceperat, quoad multam persolverent indictam ad compensationem damni per incendium a classe tunc Veneta Galatae immissum Constantinopolitanis et Genuensibus illati. etenim Veneti postquam legatione Thessalonicam missa, cum imperator ibi degeret, nihil profecerant, aliam putarunt ineundam sibi rationem ei malo efficaciter medendi. triremibus igitur tredecim paratis, hisque adiunctis

μασμένοι, προσθεμένων καὶ πειρατικῶν ἑτέρων ἑπτά, τῇ Βυζαντίδι προσβάλλουσι, καὶ μεσημβρίας σαββάτου φανέντες μεθ' ὅτι πλείστης κορύζης, καὶ τὴν ἀπὸ τῶν πειρατῶν ἀπήνειαν ἐπαγόμενοι, τὸν λιμένα τὸ Κέρας εἰσπλεύσαντες καὶ καταντικρὺ τῶν P 323
ἀνακτόρων ναυλοχησάμενοι δεινὰ τοὺς προσχώρους ἐποίουν, καί τινι θημωνίᾳ ἐκεῖ που ἱσταμένῃ πῦρ ἐνιᾶσιν, οὐ τόσον εἰς ζημίαν τῶν κεκτημένων ὅσον εἰς χλεύην. βασιλεὺς δὲ τὴν μὲν ἐξ ἰδίων τριήρεων ἀντιπαλάμησιν μὴ ἔχων ἀντικαθιστᾶν (τὸ ναυτικὸν γὰρ πρὸ χρόνων ἀπέσβεστο· κἄν πού τινες περιῆσαν ἔτι ὡς μὴ τοῦ παντὸς καθάπαξ ἐκλείψαντος, κατὰ χρείας ἄλλας ἔτυχον ἐσταλμέναι) ἐν ἀμφιβόλῳ ἦν τοῦ τί δεῖ ποιεῖν. ὅτε μὲν οὖν εἰς B
τὴν ἐκείνων ἀποβλέψειε τόλμαν καὶ τὴν πρὸς αὐτὸν ὀλιγωρίαν, οὐ σύνηθες σφίσι τὸ τόλμημα ὄν, τηνίκα καὶ ἀνθίστασθαι ἐδικαίου καὶ κακῶς πράττειν πειρᾶσθαι τοὺς ἐπιόντας, ἐς ὃ καὶ μαθεῖν σφᾶς ὡς ὑπὲρ τὸ δέον ἐγχειροῦσιν· ὅτε δ' αὖθις εἰς τοὺς ἀποβησομένους φόνους ἐντεῦθεν καὶ τὴν ἐν κενοῖς ἀντικατάστασιν καὶ τὸν ἀναγκαῖον κίνδυνον ἀφορμήν, παντὶ δικαίῳ μᾶλλον ἢ ἐκείνῳ C
συνωμολόγει. μηδὲ γὰρ εἰς μακρὰν καὶ τούτους γνωσιμαχήσαντας ἐπεστρῶφθαι καὶ ξυγγινώσκειν δέεσθαι. εἶναί τε καὶ ὀλίγου πόνου τε καὶ δαπάνης ναυπηγεῖσθαι Ῥωμαίους, εἰ μόνον αὐτὸς

aliis septem piraticis navibus, Constantinopolim invehuntur, et meridie diei sabbati apparentes audacissimo fastu, mistaque arrogantiae feritate piratica, portum Ceras dictum ineunt, et e regione imperialis palatii statione fixa grassantur hostiliter in circumquaque vicinos ei loco telisque contiguos; ac illic forte posito manipulorum tritici acervo ignem iniiciunt, iniuria non tam ob damnum quam ob ludibrium et contumeliam acerba. imperator quas tunc Venetis opponeret triremes proprias non habens (navalis enim imperii apparatus dudum neglectus evanuerat; et si quae naves adhuc utiles ex eo superfuerant, aliis de causis alio missae longe aberant) anceps animi erat quid tali tempore consilii caperet. atque hinc quidem dum Venetorum audaciam et sui contemptum, ultra quam hactenus consuessent, modo primum progressa reputabat, sane stimulabatur ad vindictam, et aequum censebat mala malis reponere conari, ut icti discerent ultra fas omne sese temere provectos. rursus autem dum caedes ex conatu resistendi extituras cogitabat, dum infirmitatis eum suae conscientia monebat quam vanas et impares rei tantae ad manum copias haberet, denique dum ex apparatibus successus augurans horreret ad imaginem periculi, in quod rempublicam necessario coniiceret certamine tali tempore cum paratioribus temere tentando, aliam potius quamlibet quam per vim et arma eius propulsandae iniuriae sibi viam ineundam statuebat. et succurrebant interim ei commodum faventes isti moderationi cogitationes, secum utique blandiente sibi animo versanti, brevi extitura inter navarchos Venetos ex sententiarum contrarietate discordia, sponte omnes recessuros ultroque veniam perperam actorum rogaturos. nec vero magni fore aut laboris aut sumptus reficere Romanam classem. iuberet solum-

Digitized by the Center for Adventist Research

κελεύοι· κἂν ᾖρται δὲ σφίσι τὸ φρόνημα ἐκλειπουσῶν τῶν τριήρεων, αὐτὸν κελεύειν, καὶ συνεστηκυιῶν ἐν ὀλίγῳ καταπίπτειν αὖθις καὶ ταπεινοὺς γίνεσθαι. ταῦτ' ἐννοούμενος ἀνέστελλε τὰς D ὁρμὰς τῶν πολλῶν, οἳ δὴ καὶ ζηλοτυποῦντες οἷον εἰ οὗτοι κατὰ Ῥωμαίων οὕτως ἐπάρθησαν, καλὸν ἔλεγον γεφυροῦν ἁλιάσι καὶ φορτηγοῖς, ὡς τινας συνδέσμους ἐχούσαις καὶ τὰς καθευρεθείσας ἐνταῦθα μεγάλας ναῦς, τὸν τοῦ Γαλατᾶ πορθμόν, καὶ παρ' ἑκάτερα τοξότας τε καὶ σφενδονήτας στήσαντας οὕτως ἐπιχειρεῖν τοῖς ἐντὸς συνεβούλευον. καὶ τὸ βούλευμα ἄριστον κατεφαίνετο· E χωρὶς γὰρ τῶν παρ' ἑκάτερα τεταγμένων καὶ ὅσους αἱ νῆες ἐχώρουν, οἱ ἀπὸ τῶν τειχίων ἱστάμενοι μόνοι αὐτάρκεις ἐδόκουν ἰοῖς πεμπομένοις καὶ ταῖς ἀπὸ τῶν τειχῶν πέτραις καταβάλλειν εἰς τέλος καὶ ἀφανίζειν τοὺς ἐπιόντας. ὁ δὲ βασιλεὺς τὴν εἰσβολὴν κινδυνώδη κρίνων Χριστιανικοῖς ἔθνεσιν οὐδ' ὅλως ᾠφέλει, ἐνP 224 δίδου δὲ μᾶλλον ἀναβάλλων τὰς ὁρμὰς ἐμπιπλᾶν. (24) ἀλλ' ἐκεῖνοι μὴ ἔχοντες πλέον ποιεῖν ὧν ἔπραξαν, ὡς ὀργάνοις τῆς σφῶν μανίας ἐχρῶντο τοῖς πειραταῖς, οἳ καὶ αὐτονυχὶ τῇ Πριγκίπων νήσῳ προσίσχουσι, καὶ οὐχ ὅπως τοὺς ἐν αὐτῇ πάλαι κα-

modo ipse: brevi tempore structis instructisque navibus navalem, qualis prius fuerat, imperii potentiam metu iusto perculsuram audaces exteros; qui uti sic insaniendi confidentiam ex observata rei maritimae Romanae debilitate sumpsissent, sic eosdem visis Augusti iussu reparatis armatisque momento triremibus tumorem insolentem compressuros, humilesque ac supplices pacem oraturos iterum. his occupatus mentis in spes blandas pronae bene ominatis sensibus, repressit imperator impetus multorum, qui generosae cuiusdam aemulationis instinctu, rati rem indignam nec tolerabilem contumeliam, tantum hos advenas adversus Romanos efferre sese ausos, ne impune temerariam insolentiam ferrent, optimum factu aiebant congregare naves omnes piscatorias onerarias et maiores alias, quaecumque tunc circa nostra littora reperirentur, iisque continua serie invicem ligatis velut ponte quodam consternere medium inter Galatam et urbem fretum, tum dispositis super hinc inde sagittariis et fundibulariis, telis petere intra iactum inde positas Venetas naves. hoc illi suadebant; consiliumque apparebat optimum. nam praeter eos qui iam ex utroque littore Venetis eo progressis imminebant, praeterque quos modo memorabam iaculatores e navibus, vel qui pinnas moenium superne obtinebant, si tela et petras muralibus ballistis in subiectam Venetam classem demitterent, vel soli suffecturi videbantur perdendis funditus planeque ad nihilum redigendis temerariis aggressoribus. verum imperator pugnam illam Christianis gentibus periculosam iudicans nequaquam acquievit, sed remisit potius omnem repugnandi impetum, incertis et sine fine pendentibus deliberationibus indulgens, spatiumque sic Venetis liberum concedens impune peragendi quod coeperant, urbi atque imperio procaciter insultando. (24) quod ultra cum illi viderent se haud iam quidquam amplius posse facere, ut instrumentis furoris ipsorum usi piratis sunt. hi nocte insecuta ad insulam Principum appellunt; ibique non solum veteres loci inco-

τῳκηκότας, ἀλλὰ καὶ λαὸν ἱκανὸν ἐκ Πηλοπυθίων, ἄρτι τὼς τῶν Περσῶν ἐκφυγόντα χεῖρας καὶ τῇδε καταφυγόντα, ἐξανδραποδίσαντες πράγματα μὲν σκυλεύουσιν, ἀνθρώπους δὲ κατα- B σχόντες ἐν ναυσὶν εἶχον, καὶ ἅμ' ἕῳ δεινὰ ἐκείνους ἠπείλουν ποιεῖν, εἰ μὴ τὰ τιμήματα ἄξια καταθεῖντο, κρεμαννύντες καὶ αἰκιζόμενοι καὶ σφάττειν ἕτοιμοι ὄντες, ἐλεεινὴν θέαν μέσον θαλάσσης ἱστῶντες, καὶ τὰς τιμὰς παρὰ βασιλέως κατ' ἔλεον ἀναγκαῖον λαβεῖν ἐλπίζοντες. διὰ τοῦτο καὶ πόνος οὐχ ὁ τυχὼν κρατοῦντι, εἰ φεύγοντες Πέρσας οἱ δείλαιοι χερσὶ πειρατῶν ἐμπεπτώ- C κεσαν, οὐκ ἄλλως καιρὸν τοῦ θαρρεῖν ἐχόντων εἰ μὴ ἐξ ὧν ὁμαιχμοῖεν σφίσιν ἑαυτοῖς, οἷς δὴ πολλάκις καὶ βασιλικαὶ συμβεβήκασι χάριτες. Ῥωμαῖοι δὲ παρ' αἰγιαλοὺς ἱστάμενοι τὴν δεινὴν κατεστύγουν θέαν καὶ τὸ πάθος ἀπωλοφύροντο. οἱ δέ γε καὶ ἀκμῆτες εἰς ὅπλα ἦσαν, καὶ Ὀδυσσείους, ὡς ἐκεῖνος ἐπὶ τὴν D Σκύλλαν, οὕτως οὗτοι τὰς ὁρμὰς ἐπ' ἐκείνους προίσχοντο· πλὴν κατ' ὄψιν καὶ μόνην τὸ ἀμυντικὸν περίστατο. τοὺς μὲν γὰρ ὁ αἰγιαλὸς εἶχε σφαδάζοντας τὰς ὁρμὰς ἐφ' ᾧπερ ἀμύνοιντο, οἱ δὲ παρὰ μόνην τὴν θάλασσαν ἀλώσιμοι ὄντες, καὶ τίνων οὐκ ἀσθενέστεροι; ὅμως ὡς ὀχυρώματι τῇ θαλάσσῃ χρώμενοι, ἐς ὅ τι

las, sed et recens eo advectum sat numerosum e Pelepithiis populum, qui modo manus Persarum effugerat et illic asylum reperisse se putabat, servituti subiiciunt, rebus eorum omnium direptis. nec eo contenti miseros in naves tractos a diluculo coeperunt diris minis et cruciatibus urgere, ut pretia redemptionis quanta ipsi praefinissent solverent, suspendentes, varie torquentes et trucidare se paratos exhibentes. haec fiebant in oculis Romanorum e littore adverso spectantium. extabatque e mari medio miserabile spectaculum eo artificio a latronibus constitutum, ut a misericordia imperatoris pecuniam extorquerent, qua infelices illos poenis ac neci eximeret. fuit revera admonito de his Augusto peracerbus nuntius, dolorque non vulgaris reputanti deploratissimam horum sortem, qui Persas fugientes in manus piratarum incidissent, ea sola fiducia tantum audentium quod a Venetis classem in propinquo habentibus protegi se sciret, quippe quibuscum latrocinii societatem inivissent, hominibus tamen, a quibus nihil minus expectari debuisset, si sensum ullum grati animi haberent, utpote qui ab imperatoribus crebris fuissent beneficiis affecti. at Romani sparsi per littora dum haec intuentur, horribile spectaculum execrantes, infandam calamitatem incredibili moerore deplorabant. quidam etiam eorum in aevi flore manu prompti ruebant ad arma; et Ulysseos, ut ille olim adversus Scyllam, sic illi contra piratas impetus ostentabant. caeterum specie tenus sola totus ille auxiliandi ardor eminebat. nam nostros frustra minantes et conatu vano consumentes iras detinebat littus: piratae vero in mari solo, ubi erant, capi poterant, per se illi quidem debilissimi omnium, nisi pontus ipsis vice munimenti circumdatus facultatem fiduciamque daret avarae crudelitatis in miseros quos tenerent, prout

Digitized by the Center for Adventist Research

καὶ ἐδόκει σφίσι τοὺς ἐν χερσὶ διετίθουν, οἳ δὴ καὶ τὰ περὶ τῆς Σκύλλης εἰκόνιζον, χεῖρας ὀρεγνύντες τοῖς ἔξωθεν καὶ θρήνους ἐλεεινοὺς κλάζοντες. οὕπω πᾶν ἦμαρ τετέλεστο, καὶ βασιλεῖ ἀγγελλόμενα τὰ δεινὰ ἐνεποίουν οἶκτον· καὶ δὴ στήσας τιμὴν τοῖς οἰκτροῖς τεσσάρων χιλιάδων χρυσῶν νομισμάτων τοὺς πάν-
P 225 τας εἰλήφει. καὶ τότ' ἀποστείλας πρὸς τὸν τῶν νηῶν ἡγεμονεύοντα τὴν ἀπόνοιαν κατωνείδιζεν καὶ τὴν τόλμαν, οἷς ὅτι παρὸν πρεσβείαν πέμπειν καὶ πρὸς αὐτὸν εἰς λόγους καθίστασθαι, περὶ τῶν κατὰ σφᾶς δικαίων λέγοντας, οἱ δὲ πειραταῖς μιχθέντες τὰ ληστῶν σὺν ἐκείνοις πράττοιεν. ταῦτα λέγων τοῖς μηδὲν ἄλλο προτείνουσιν ἢ τὴν τοῦ κοινοῦ σφῶν συνεδρίου πρόσταξιν, ἐπεὶ
B τοὐντεῦθεν καὶ τούτοις τῶν αἰσχίστων ἔργων μετέμελεν, ἱκέτας τοῦ λοιποῦ ἀντ' ἀντιστατῶν εἶχε καὶ εὐπειθεῖς πρὸς εἰρήνην τοὺς πρὶν ἐχθίστους, εἰ λύοιντο τὰ ἐνέχυρα· τὰς γὰρ σπονδὰς καὶ αὐτοὺς θέλειν, καὶ ἀξιοῦν ἐπὶ ταύταις ἐπιταχθῆναι, λυομένων μόνον τῶν κατὰ τὰ ἐνέχυρα διαμφισβητήσεων. ταῦτ' ἐκεῖνοι μεταβαλλόμενοι καθικέτευον, καὶ βασιλεὺς κατένευε τὰς ἐπὶ χρόνοις σπονδὰς προσιέμενος, καὶ οὕτω πρεσβείαν στειλάμενος τὰς
C εἰρηνικὰς ἐτάμετο. πόνος γὰρ ὁ τῶν Περσῶν ἦπειγεν ἄλλος, κυ-

liberet, exercendae. atque hi quidem sub immani scelestissimorum saevitia gementes, quae de Scylla feruntur, repraesentabant, manus protendentes ex adversa ripa spectantibus, et luctuosis ciulatibus misericordiam implorantes. nondum dies totus effluxerat, cum haec Augusto nuntiata expugnarunt misericordem eius animum, ut conveniret cum illis carnificibus de lytro miserorum quos vexabant, ac statim missis ad piratas quatuor millibus nummorum captivos ab iis cunctos reciperet. quo facto misit ad praefectum classi Venetae, qui a se illi insolentem amentiam impudentemque audaciam exprobraret, quod cum eum ad viciniam urbis appulsum oportuisset legatos ad se mittere, ac quae haberet de communibus negotiis et propriis rationibus tractanda exponere, ipse contra ducem se ac stipatorem latronibus dedisset, iis se admiscens, et saevis ipsorum grassationibus cooperans. haec Veneti audientes nihil aliud quod obtenderent habuerunt quam mandatum senatus ipsorum: mox tamen nonnullo, ut apparebat, pudore confusi, ac poenitentia correpti turpissimorum actorum, supplices se deinceps Augusto subiecerunt, qui hactenus adversarii obstiterant. significarunt se ex modo infensissimis pronos nunc fore ad bona fide ineundum pacis foedus, dummodo pignora liberarentur. concordiam enim cum imperio eorum reipublicae probari et placere; ac velle se renovare illam iisdem quibus olim coaluisset conditionibus ultro subeundis. unam obstare controversiam de pignoribus, qua sublata nihil iam impedimenti futurum sit. addebant preces ut consentire in remissionem pignorum imperator vellet; quod et ab illo impetrarunt, admittente libenter ac suis rebus expetibile ducente foedus quod illi offerebant in annos plurimos. misit ergo legationem ad Venetos, quae de pacis cum iis legibus conveniret, ita tunc cogente calamitate urgentissima tumultus Persici,

κλούντων ὥσπερ ἀπὸ θαλάσσης εἰς θάλασσαν τὴν ἀνατολὴν ἅπασαν. καὶ ἀλλαχοῦ μὲν ἄλλοι κίνδυνοι τοῖς ταλαιπώροις Ῥωμαίοις περιειστήκεισαν, τὰ δὲ κατὰ Μεσοθινίαν πᾶσαν καὶ ἀπανέστησαν σφαλέντος τὰ μεγάλα τοῦ εἰς ἡγεμόνα τούτων ταχθέντος Μου-
5 ζάλωνος.

25. Μηνὸς γὰρ Ἀνθεστηριῶνος εἰκοστῇ καὶ ἑβδόμῃ περί D
που τὸν Βαφέα (χῶρος δ' οὗτος περὶ τὴν θαυμαστὴν Νικομήδειαν) Ἄτμὰν συνάμα τοῖς ἀμφ' αὐτὸν εἰς χιλιάδας πλείστας ποσουμένοις ἐπιστὰς αἴφνης, μᾶλλον μὲν οὖν — ἀλλ' ἀναλη-
10 πτέον τὸν λόγον ἀρχῆθεν. Ἁλῆς γὰρ Ἀμούριος σὺν ἀδελφῷ Νασταρατίῳ τῷ παρὰ Ῥωμαίοις ἐπὶ χρόνοις ὁμηρεύσαντι, τοὺς περὶ P 226
τὴν Καστάμονα Πέρσας προσεταιρισάμενος, Ῥωμαίους κακῶς ἐποίει. καὶ τέως περί που τὸν Πόντον καὶ ἐνδοτέρω, πέραν Σαγγάρεως, τὰ τῆς ἀλαστορίας ἐπιδεικνύμενος τῇ καθ' αὐτὸν
15 ἀσφαλείᾳ ἀπείχετο τῶν ἐπιταδε, ὠγκώθη δὲ τὰ πλεῖστα ἐκ πλείονος καὶ τῶν ἡμετέρων καθυπερηφανεύετο ἐξ ὅτου τὸν τοῦ Ἀζατίνη σουλτὰν υἱὸν τὸν Μελὴκ Μασοὺρ ἀπεκτόνει προπολεμῶν, ὃς δὴ τῷ πατρὶ συμπροφέρων ἐφ' ἱκανὸν τὴν πλάνην κατὰ τὰ B
βόρεια, ἐξ ὅτουπερ ἐκεῖνος Λίνοθεν ἀπελύετο, καθὼς καὶ φθά-
20 σαντες εἴπομεν, ἐξ ἀνθρώπων ἐκείνου τῇδε γεγονότος περαιοῦται τὸν Εὔξεινον, καὶ Θυμαίνῃ προσσχών, μακρόθεν τὸν Τοχάρων Κάνιν, ὡς αὐτοὶ φασιν, Ἀργάνην δώροις ὑποποιούμενος, ἐν-

barbaris istis cuncta late inundantibus, et Orientem iam totum a mari ad mare una circum indagine comprehensum tenentibus. sed et alia aliunde pericula miseris Romanis imminebant. et Mesothinia quidem universa periisse funditus nuntiabatur, Muzalone qui ei praefectus fuerat, gravissima offensione belli prostrato.

25. Mensis siquidem Iulii die vicesima septima circa Bapheum (locus hic prope inclytam Nicomediam) Atman cum suis multorum millium numerum explentibus improviso apparens et subito irruens —. sed melius fuerit rem aliquanto repetitam altius a suis retro ducere principiis. Hales Amurius cum fratre Nastratio, qui diu apud Romanos obses fuerat, Persis qui Castamoni parebant in suam societatem tractis Romanos infestabat. sed quodam tempore moderatius quam postea: satis enim habens initio regionibus circa Pontum et interioribus ultra-Sangarim licentissime insultare, ferociam illic securissime ostentans suam, abstinebat omni citeriore versus urbem tractu. inflatus tamen deinde est insolentiore confidentia, resque nostras arrogantissime despexit, ex quo Melec Masur Asatini Sultanis filium bello victum interfecit. is Melec patri diu socius longi per boreales tractus erroris, postquam ille ex Aeno arce liber emissus est, prout superius narravimus, eo denique mortuo traiicit Euxinum, et Thymaenam appulsus, inde procul Tocharorum principe, quem ipsi Kanin vocant (huic tunc proprium fuit Arganes nomen), donis delinito ac in

Digitized by the Center for Adventist Research

τεῖθεν δεσπόζει τῶν τόπων ὡς πατρικῶν κλήρων, καὶ καθυποκλίνει τοὺς προύχοντας τῶν τῇδε Περσῶν, οὓς δὴ σατράπας ἐκεῖνοι καλοῦσι. καὶ οἱ μὲν ἑκόντες ἄκοντες ἐδουλοῦντο, Ἀμούριος
C δὲ ὁ τοῦ Ἁλῆ πατὴρ ὑπελθὼν Τοχάρους καὶ οὐλαμὸν ἐξ αὐτῶν προσλαβόμενος ὅλαις ὁρμαῖς ἀντέπραττε τῷ Μελήκ. οὐ μὴν δὲ ἀλλὰ καὶ πολέμους πρὸς αὐτὸν ἐκφέρων κατετροποῦτο, ὥστε καὶ ἀπηυδηκότα τοῖς ὅλοις συνάμα γυναικὶ καὶ ἰδίοις γνῶναι βασιλεῖ προσχωρεῖν. ὅθεν καὶ τὴν τοῦ Πόντου καταλαβεῖν Ἡράκλειαν. κἀκεῖθεν τῇ Κωνσταντίνου ἐπιδημήσας, ἐπεὶ βασιλεὺς ἐς Νύμφαιον ἀπεδήμει, τὴν μὲν σύζυγον τῇδε καταλιμπάνει, αὐτὸς δὲ
D σὺν τοῖς ἀμφ' αὐτὸν ἐφ' ἡμέραις ἀνεθεὶς τῶν ἐκ τῆς ὁδοῦ κόπων, ὑπὸ βασιλικῷ ποδηγέτῃ, βασιλέως προστάξαντος ἀκουσθέν, τῆς ἐπὶ τὸ Νύμφαιον ἴετο. ἀλλά που περὶ τὸ Ἀτραμύτιον γεγονώς, εἴτε παρ' ἄλλου μαθὼν εἴτε μὴν καὶ αὐτὸς ὑποτοπήσας ὡς οὐκ εἰς καλὸν ἐσεῖται οἱ ἡ πρὸς τὸν ἄνακτα ἄφιξις, γνωσιμαχεῖ τε αὐτίκα, καὶ καιροῦ λαβόμενος, τοῦ ποδηγέτου (ὁ δ' ἦν ὁ Ἀβράμπαξ πρωθιερακάριος) τὰς πολυωρίας παρενεγκών, αὐτό-
E θεν ἐκφεύγει νυκτός, πλὴν οὐ νυκτιλόχου τρόπον, παρὰ γνῶσιν τῶν ἐντυγχανόντων δῆθεν, ἀλλ' ἐμφανῶς καὶ θαρρούντως, ὡς ἦν τις ἐπ' αὐτὸν ἴοι, αὐτόθεν ἐπεξελευσόμενος. Πέρσαις τε αὖθις παραγίνεται, καὶ λαὸν συναγηοχὼς τῷ περιόντι τῆς φήμης

sui favorem tracto, ex eo tempore locis illis ut paternae hereditati dominatus est, subiecitque sibi qui eminebant illic inter Persas, quos illi satrapas appellant. ac illi quidem volentes nolentes mancipabantur. Amurius autem Halis pater cum prece ac promissis ambiisset Tocharos et validum ex iis armatorum agmen assumpsisset, toto impetu ad obsistendum Meleco incubuit; adeoque praeliis cum eo congressus non semel illum fudit fugavitque, eoque redegit desperationis rerum suarum ut decerneret una cum uxore ac liberis supplex ad imperatorem confugere. eo consilio profectus Heracleam Ponti, et inde Constantinopolim progressus, quoniam iam ante imperator se Nymphaeum transtulerat, ubi se diebus aliquot e viae fatigatione refecisset, uxore in urbe relicta, ipse ducem itineris ab imperatore missum sequens (nam audito Augustus eius adventu eum ad se invitaverat) Nymphaeum versus iter intendit. sed cum prope Atrammytium eundo pervenisset, sive alterius admonitu sive suspicione propria, concepta desperatione prosperi successus istius suae profectionis ad Augustum, aliquandiu deliberando luctatus damnavit denique consilium et coepto absistere constituit. captatoque mox tempore, palam questus observari sese curiosius suspiciosiusque a deductore ad se misso (erat is Abrampax prothieracarius) quam benevoli comitis officium posceret, inde noctu aufugit, non tamen nocturni insidiatoris ritu, vitata comitum conscientia scilicet, verum palam et fidenter; prae se ferens, si quis per vim prohibere conaretur, in eum se statim impetum facturum. ita rursus ad Persas se recipit, collectaque manu melioribus quam prius rem

τοῦ προτέρου κράτους καὶ μείζονος ἔχεται. καὶ τοσοῦτον κρατυσούμενος ἐνισχύετο ὥστε καὶ αὐτὸν Ἀμούριον μὴ συνοίσουσαν ἔτι τοῖς καθ' αὑτὸν πράγμασι τὴν ἀπ' ἐκείνου ἀφηνίασιν δοκιμάσαντα γνῶναί οἱ ἑπτὰ συνάμα παισὶ καθ' ἱκετείαν παραγε- P 227
νέσθαι, καὶ δώροις ἐκμειλιξάμενον, εἶτα δουλεύοντα ἀγαπᾶν. ταῦτα γνοὺς καὶ δοκιμάσας ξυμφέροντά οἱ, λαβὼν τοὺς παῖδας συνάμα πλείστοις, ἱκέτου αὐτομολεῖ σχήματι. ὁ δὲ τοῖς προτέροις ἀπομηνίων καὶ μηδὲν καθυφεὶς τοῦ κότου δέκτο μὲν δῶρα, πόνον δ' ἀμέγαρτον ὄφελλεν. ὡς γὰρ μόλις εἰσαχθεὶς μετὰ τῶν
10 δώρων πρὸ ποδῶν ἐκαλινδεῖτο καὶ καθικέτευεν, ἐκεῖνος τὰ πάλαι προύφερε καὶ πικρῶς ὠνείδιζε καὶ ἀπήλεγχε, καὶ τέλος σκύφον B οἴνου λαβὼν ὡς πιόμενος, τοῖς περὶ αὐτὸν συγκείμενον ὂν αὐτοῦ τὸ ξύμβολον δείξαντος (τὸ δ' ἦν ὡς δῆθεν σκορδινιῶντος καὶ τὰς χεῖρας ἐκτείναντος) αὐτοὺς τὰς σπάθας γυμνώσαντας κατακό-
15 πτειν τοὺς ἱκέτας, ἐκείνου τὸ σύμβολον δόντος εἰσπηδῶσιν αὐτίκα καὶ ἀθλίαν θοίνην ἐκεῖνόν τε καὶ παῖδας δεικνῦσι. τοῦτο τῷ Ἁλῇ πόνος ἦν καὶ τῶν συμφορῶν ἡ ἐσχάτη, παιδί γε ὄντι τοῦ κρεουργηθέντος καὶ ἐκ τινος προνοίας περισωθέντι, καὶ τὸ τοῖς ὁμοίοις ἀμύνεσθαι πάσης ἀσχολίας ὑπέρτερον ἐλογίζετο. ἱκανοὺς δὲ διὰ C

gerere coepit auspiciis. unde et famae celebritatem et maiorem priori brevi potentiam adeptus, tantum invaluit ut et ipsum Amurium, plane persuasum haud suis de caetero rebus fore conducibilem a Meleco rebellionem, perpulerit ad consilium ambiendae suppliciter eius gratiae, ac praemissis delinitum muneribus ultro adeundi cum septem filiis, et ipsi se libenter deinceps serviturum profitendi. his secum Amurius constitutis, quod nihil tali articulo rerum posse utilius sibi consulere putaret, ductis una filiis amploque asseclarum comitatu, supplicis ad Melecum transfugit habitu. Melec rancorem veterem animo penitus conditum servans, plusque ad iram veteri memoria iniuriarum quam novis officiis ad benevolentiam motus,

dona quidem accepit, mala sed cumulavit acerba.

ut enim aegre introductus post praemissa munera, abiectus ad eius pedes supplex Amurius volvebatur, ille vetera eius malefacta protulit, amareque exprobrans omni eum malo dignum nec ulla satis excusatione purgabilem declaravit. tandem extensa utraque manu, scyphum altera vino plenum quasi bibiturus sumens, signum edidit de quo ante cum suis convenerat, ut simul nimirum ipsum cernerent manus diverse iactantem, sicuti e somno expergiscentes solent, ensibus repente strictis conciderent supplices; quod impigre illi a viso statim signo facientes funestam Amurio et filiis coenam praebuere. ex ista tragoedia divina quadam providentia servatus Hales, unus Amurii filiorum, dolore iraque ardebat, excarnificati dire patris cruentam imaginem animo infixam circumferens, ac dies noctesque in cogitatione ulciscendi tam infandi sceleris perstans, nec umquam ab eo consatu sibi partem quietis ullam capiendam censens. ad hunc finem conci-

Digitized by the Center for Adventist Research

ταῦτα προσεταιρίζεται τῶν Περσῶν, καὶ τρόπον λῃστορος περι-
θέει, ἐμφανὴς ὢν ἢ ἀμυνούμενος ἢ πεσούμενος. ὡς δὲ κατα-
τρέχων ἠρήμου τὰς χώρας καὶ τὴν ἀνταγώνισιν ἔσπευδε, τὸ τοῦ
Μελὴκ λῆμα τὸ μύρσιμον ἐρεθίζει, καὶ τοῦτον ἐκείνῳ συνίστησι
κατὰ πόλεμον. οὗ δὴ συρραγέντος σφάλλει τὸν Μελὴκ ἡ τύχη, 5
καὶ ὁ ἵππος ὅλῳ ῥυτῆρι φερόμενος συγκάμπτει τὼ πόδε, καὶ τὸν
D ἐπιβάτην μεθ' ὅτι πλείστης τῆς ῥύμης ἐπὶ γόνυ συγκατασπᾷ,
καὶ ἔργον αὐτίκα σπάθης ὁ πεσὼν γίνεται. ταῦτα τὸν Ἁλῆν
ἐπῆρεν εἰς ὄγκον Ἀμούριον, κἀντεῦθεν συνάγων πλείστους κακῶς
ἔδρα τὰ Ῥωμαίων. οὕπω δὲ μάλα δὴ καὶ ἐς τέλος, ἕως οὗ δαι- 10
μόνιόν τι μήνιμα (τί γὰρ ἂν ἄλλο καὶ εἴποι τις;) κατὰ Ῥωμαίων
ἐφύσησεν, ὃ δὴ καὶ λέξεται. ὡς γὰρ πέραν Σαγγάρεως διατρί-
βων τοῖς ἀνὰ τοῦτον φρουρίοις ἰσχυρῶς ἀντεκρούετο, ἃ φθάσας
ὁ βασιλεὺς συνῴκισε Μιχαὴλ καὶ σταυροῖς μηκίστοις ἐκ δένδρων
E ἀξινοκοπηθέντων μεταξὺ κατωχύρωσε, μέχρι καὶ ἐς ἑκατὸν πόδας 15
τὸ ἐντὸς πλάτος ἄβατον κατασταίσας, ὡς ἐν τοῖς πρώτοις λόγοις
ἐλέγομεν, καὶ ἦν τῷ Πέρσῃ στερρὸν ἐντεῦθεν τὸ τῆς καταδρομῆς
κώλυμα, Κρονίου μηνὸς ἐκ τοῦ παραχρῆμα ὁ ποταμὸς μετοχε-
τεύεται καὶ ζητεῖ τὴν παλαιὰν κοίτην, καθ' ἣν καὶ ἡ Ἰουστινιά-
νειος ποντογέφυρα. ὕστερον δὲ μετοχετευθέντος τοῦ ποταμοῦ, 20

liata sibi manu non modica Persarum latrocinabatur circumcursans, ac plane prae se ferens aut ultionem se capturum de Meleco aut in eius rei conatu occubiturum. cum ergo incursationibus vastat regiones et omni ratione conserendi cum hoste certaminis occasiones captat, haud impar Meleci ad pugnam audacia, suo hunc fato perurgente, Hali obiecit. committuntur ergo inter sese Hales et Melec, ferocissimeque invicem petunt. sed Melecum fortuna deseruit: nam eius equus totis habenis effusus in cursum pedes anteriores inflexit, sessoremque maximo impetu in genua pronum abiecit; quo statim is a casu ense confossus interiit. hic successus Halem, nomine iam patris ad suum addito Amurium quoque vocatum, in magnam confidentiam inflavit. subitoque inde congregatis magnis copiis Romanas regiones incursionibus infestabat, nondum tamen aut multum fidenter aut valde perniciose, sed dissimulanter et leviter, donec eum divina quaedam ultio (quo enim alio quis nomine casum tunc maxime noxium inopinato incurrentem vocaverit?) tumefecit adversus Romanos; quem casum hic referam. cum enim Hales antehac ultra Sangarim commorans positis illic arcibus valide repelleretur, quas arces imperator condiderat Michaël, et septo exterius praetento decussatim obiectorum ingentium stipitum, ex arboribus securi dedolatis, perite muniverat, spatium ultra munitiones pedum centum illo antemurali plane invium et inaccessum hostibus faciens, quemadmodum in prioribus libris diximus, et erat hoc Persae ex ea parte insuperabile incursionum obstaculum, Martio ecce mense repente fluvius alveum mutavit repetiitque cubile antiquum, ad quod olim fuerat Iustinianeus pons constructus. postea traducto inde

τὸν ἐξ ἐκείνου Μέλανα ὑπεδέχετο, οὐ τόσον ὄντα, ἀλλ' ἱκανὸν P 228
τέως καὶ τοῦτον ἐκ βάθους αὐτάρκους τὴν τῶν ἐχθρῶν ἀποκω-
λύειν ἔφοδον. τότε τοίνυν ἐξ ὄμβρων ὁ Σαγγάριος πλημμυρήσας
τῆς ἰδίας μεταίρει καὶ αὖθις κοίτης, ἧς ἐκ παλαιοῦ ποτ' ἐκκοιτι-
σθεὶς ἐπελάβετο, καὶ πρὸς τὴν προτέραν ἀνέτρεχε, καὶ οὗ μὲν
ἀπέστη, περαιοῦσθαι καὶ τῷ τυχόντι παρεῖχεν, οὗ δ' ἐπελάβετο
πλημμυρῶν, μὴ ὅ γ' ἐκ τῆς πλημμύρας βάθος ἐδίδου τῷ ῥεύ-
ματι, ἀλλὰ καὶ χοῦν ἐκ μιλτοπαρῴων ὀρέων κατάγων καὶ χέρα- B
δος ἱκανὸν προσέχων καὶ πόρον ἐτίθει τῷ περᾶν θέλοντι. τῷ τοι
καὶ οἱ ἐν τοῖς πέραν φρουρίοις συνῳκηκότες, τὴν ξένην ἰδόντες
μετάστασιν καὶ γνόντες ἐν χρῷ κινδύνου γενόμενοι, ἀπανίσταντο.
οὐ μὴν δ' α἖θις ἐπὶ πολὺ τὸ σχῆμα τοῦτο τῷ ποταμῷ ἦν, ἀλλ'
ἐς μῆνα προσχώσας μόνον ὑπέστρεφε. καὶ ἦν ἡ ἐκ τοῦ παλαιοῦ
ἀποχώρησις καὶ τῶν ἐν τοῖς φρουρίοις φυγῆς καὶ τῆς τῶν ἐχθρῶν
διαπεραιώσεως προφανὴς αἰτία, τῷ περᾶν ἀνέθην τοὺς βουλο-
μένους· ἡ δ' ἐξ ὑπογύου ἐσαῦθις ἀνυποστροφὴ τοῖς κἂν τούτῳ C
περῶσιν εὐθέτησε, τῷ περᾶν διὰ τῆς προσχώσεως. ταῦτα γε-
γόνει ἐκ παραδόξου, καὶ βασιλεῖ ἠγγέλλετο ὅτι πλῆρες ἐχθρῶν

9. προσεχώννυε?

Sangari Melas alter fluvius successerat, non ille quidem mole aquarum par priori, caeterum satis habens altitudinis ad impediendos incursus hostium. tunc igitur ex multo imbre redundans Sangaris cubile iterum mutavit, ex eo quod diu manu deductus occupaverat, in prius recurrens; et eum quidem unde migravit alveum, aquae pauperem et vado cuivis meabilem reliquit, eum quem inundans repetiit haudquaquam adeo complevit, ut ea transitum excluderet. etsi enim illuc traxit agmen ingens aquarum, non iis tamen dedit sufficientem profunditatem traiectui peditum et equitum arcendo. causa eius rei fuit, quod simul limi plurimum et terrae rubrae ex argillosis derasae montibus invexit. quae materia subsidens aquis late superstagnantibus non alte depressum substravit fundum, qua volenti cuilibet transire pedibus licebat. hac animadversa mira mutatione qui ulteriores arces praesidio tenebant, territi, quod se fossa destitutos invadabilis amnis, obiectos deinceps incursionibus hostium haud pari ad resistendum numero, certissimo capitis periculo, viderent, stationibus relictis abierunt. non tamen diu in eo statu Sangaris mansit, sed cum per mensem inundasset magna terrae ac luti vi alveus oblimans, recepit se in eum unde nuper migrarat alveum, quasi ad hoc tantum se movisset, ut praesidiariis terrorem, quo ad fugam raperentur, incuteret, hostibus contra et fiduciam et facultatem intra nostrum irrumpendi limitem daret. nam harum duarum rerum una illa causa fuit fluminis motio, commoditatem cuivis obviam praebens vado transeundi. sed nec eius in priorem alveum regressus malo medicinam fecit. oblimatum enim utrumque ac pedibus meabilem reliquit fluvium magnitudine aggeris ac materiae per eluviem invectae. his inopinatissime sic gestis, repente imperatori

Digitized by the Center for Adventist Research

τὸ μεσόγαιον, εἰ καὶ Ἁλῆς Ἀμούριος εἰρήνην καὶ ἐς τόδε σχηματιζόμενος ἐφησύχαζε τέως. ἀλλὰ τὰ τῷ Ἀτμὰν τὰ περὶ τὴν Νίκαιαν κατατρέχοντι ἐσύστερον ἀριστουργηθέντα καὶ τοῦτον ἐπῆρεν, ἱκανὴν φιλοφροσύνην δόξαντα καταπράττειν τῷ βασιλεῖ, εἴπερ εἰρηνεύοι μὴ εἰσβαλλόντων ἄλλων· εἰ δ' οὖν, ἀλλ' καὶ
D αὐτὸς ἁρπάζοι τὰ τοῖς πολλοῖς ἀπαγόμενα. Ἀτμὰν τοίνυν τῶν ἀμφὶ τὴν Νίκαιαν τόπων ἀπάρας (τὸ γὰρ συμβὰν πρότερον τῷ Μουζάλωνι σφάλμα καὶ πλέον ὤγκωσε τοῦτον), τοὺς ὀρεινοὺς διελθὼν σίφωνας ἕτοιμος ἦν καταθέειν Ἁλιζώνων. ἀλλὰ πρὶν αὐτὸν εἰσβαλεῖν, πλῆθος ἐχθρῶν συναχθέν, εἰς ἑκατὸν ποσωθὲν καὶ μόνους, περί που τὴν Τελεμαίαν καταδαρθεῖσι τοῖς περὶ τὸν
E Μουζάλωνα ἐπιστὰν ἐξ ἀπροόπτου, ἐκείνοις μὲν ὡς εἰκὸς ταραχὴν ἐμβάλλουσι τὴν μεγίστην, πολλὰ δὲ λαβόντες, καὶ αὐτοὺς ἐν σαυρωτῆρσιν ὑσσούς, ὑποστρέφουσιν. ὡς δὲ συστάντες Ῥωμαῖοι τοὺς ἐπιόντας ἐδίωκον, ἐκεῖνοι τὰ ὀρεινὰ προκαταλαβόντες καὶ τὸ ἀσφαλὲς ἐντεῦθεν ἔχοντες, στάντες ἔβαλλον ὑποστοῖς καὶ κυκλώσαντες ἐτοξάζοντο, καὶ τῶν διωκόντων τοσοῦτον περιγεγόνεισαν ὥστε καὶ αὐτὸν κατασχεῖν τὸν σφῶν ἐξηγούμενον· κἂν
P 229 ἀπήγαγον, ἦν μή τις τῶν τῆς Ῥωμαϊκῆς φάλαγγος λῆμα γενναῖον φέρων, στερρῶς ἐμπεσὼν καὶ περιγεγονὼς τῶν ἀγόντων, τοῦ ἵππου μόνου τρωθέντος ἐκεῖνον ἐξείλετο. τοῦτο γεγονός τε καὶ

nuntiatur plena esse mediterranea hostium. nam utcumque Hales Amurius in simulatione quadam pacis se hactenus continens quiescebat, tamen efferri brevi coepit aemulatione paulo post secutorum successuum Atmanis, viciniam Nicaeae prospere incursantis, non parvum se imperatori beneficium contulisse reputans, si se in pacis observantia teneret quandiu alii in terras imperii non irrumperent. illud vero exigi a se haud aequum esse, ut praedae multorum impune aliorum rapinis abactae partem ipse sibi non arriperet aliquam. Atman igitur e locis circa Nicaeam movens (nam quae prius Muzaloni contigerat offensio animos illi augebat), transgressus montanos Siphones, paratus erat ad incursandos Halizones. sed priusquam in illos irrueret, collecta manus hostium, centum solorum capitum non excedens numerum, circa Telemaeam sopitis ex improviso superveniens Muzaloni cum suis, his quidem, ut par fuit tali statu deprehensis, perturbationem iniecit maximam, qua barbari adiuti cum alia multa tum hastas ipsas decussatis impositas in valli cratem stipitibus auferunt. ut autem receptis e subita consternatione animis Romani manu facta insecuti fugientes sunt, illi nota ipsis montium iuga tenuerunt, indeque securo iam in loco stabiliti sagittis nostros impetebant, undique per circuitum superne iaculantes; tantumque circumventis iis qui se insequebantur praevaluerunt, ut et ipsum horum ducem comprehenderent abegissentque, nisi quispiam e Romana phalange generoso evectus impetu vehementem fecisset impressionem in barbaros, tam fortiter rem gerens ut disiectis iis, suo tantum equo sauciato, ipse incolumis liberum captivum re-

ἀκουσθὲν ἐπὶ πλέον παρώτρυνε τὸν Ἀτμάν, καὶ ὑπερηφάνει ὁ βάρβαρος· ἐς τόσον γὰρ τὸ περὶ αὐτὸν στράτευμα ἐπληθύνετο, ὥστε καὶ Πέρσας ἄλλους ἐκ τῶν περὶ Μαίανδρον παραγεγονότας συμμάχους ἔχειν καὶ πρὸς τὴν καταδρομὴν συλλήπτορας ἱκανούς. τοῦτο δ' ἦν καὶ τὸ τὸν Ἀμούριον ἐπηρκὸς καὶ πεῖσαν παράσπονδεῖν, ζητολυποῦντα τέως εἰ ὧν αὐτὸς κατὰ τὴν πρὸς βασιλέα χά- B
ριν ἀπέσχετο, ταῦτα μακρόθεν ἐσβάλλοντες ἄλλοι παρακερδαίνοιεν. ἀλλὰ τὰ μὲν τούτῳ πεπραγμένα μικρὸν ἦσαν, κἂν αὐτὸς οὐκ ἀφίστατο πράττων· τότε δ' Ἀτμὰν ἐπιστάς, καὶ ἄγων μὲν τοὺς ἰδίους, ἄγων δὲ καὶ πολλοὺς κατὰ συμμαχίαν ἑτέρους ἐξωρμημένους κατὰ λύσσαν πάλαι τῶν κατὰ Παφλαγονίαν μερῶν, ἑτοίμους ἐξαλείφειν τε καὶ ἀπάγειν τὰ πρὸς ποσὶν ἐκ πολλῆς ἰταμότητος, ἐκεῖ που πάντας συνῆγεν. οἱ δ' ἀμφὶ τὸν Μουζάλωνα, C
ὅσον Ῥωμαϊκὸν καὶ ὅσον Ἀλανικόν, ὅσον ἰθαγενὲς καὶ ὅσον ἐξωθεν, μόλις που περὶ δύο χιλιάδας συνίστατο. ὅμως γε μέντοι τὸ ἐπὶ τῆς οἰκείας μάχεσθαι πολλὴν σφίσι ῥοπὴν ἐπὶ τῷ τολμᾶν πρὸς πλείστους ὁλίγοις ἐδίδου. κἂν καὶ περιγενέσθαι σφᾶς ξυμβεβήκοι, εἴπερ γνησίαις καρδίαις, ὡς πολλοῖς ἐλέγετο, ὥρμων

duxerit. hoc ita gestum et late celebratum magis magisque incitavit Atmanem, barbarumque in fastum extulit: adeo enim iam eius copiae auctae numero erant, ut et Persas alios e regionibus vicinis ad se ultro coëuntes socios haberet et ad incursionem quolibet promovendam adiutores idoneos. hoc et Amurio superbiam adiecit. hoc illi persuasit foedus frangere, aemulatione instincto avara, qua ei videbatur intolerabile se quidem promissae imperatori fidei religione vinctum abstinere manus a praeda Romana, interim dum illam alii longius profecti totam in sua lucra verterent. sed quamvis haud sane sibi Amurius parcebat quin quam maxima posset rapacitate grassaretur, tamen exigua videri poterant damna quae rei Romanae inferebat, si compararentur cum longe gravioribus a potentiori Atmane illatis. hic enim inceptum urgens et accinctus praesens operi, succinctus etiam novis auxiliis ferocissimorum latronum, qui saeva dudum in nos instincti rabie e partibus Paphlagoniae recens ad ipsum convenerant, parati animis delere desolareque obvia cuncta, nihilque facere reliqui extremae crudelitati diripiendis abducendisque in servitutem plane universis incolis illorum tractuum. hos ille cum suis veteribus aggregasset copiis, universum illic exercitum una secum habebat. oppositus illi stabat unica tutela Romani limitis Muzalo; qui recensitis suis, collatoque in unum quantum supererat Romanarum copiarum quantum Alanicarum, vix numeratis simul indigenis simul exteris duo millia militum explebat. extremum tamen Muzalonis oculis et animo obversans periculum Romanae rei audaciam ei atque impetum pro aris focisque decertandi contra plures dabat, haud abhorrentibus a ducis sententia plerisque militum, licet suae consciis paucitatis. et habuisset ista fiducia successum, vicissentque, ut plurimi affirmant, si aut plane omnes conspirassent in generosum hoc propositum, aut in eo concordes perseverassent unanimique fortitudine totis viribus et animis in istud praelium ruis-

Digitized by the Center for Adventist Research

καὶ τῆς μάχης ἀντελαμβάνοντο. νῦν δ' ἀλλ' ἐρραθυμηκότες οἷον καὶ νάρκην παθόντες, οὐχ ἧττον ἐκ δυσνοίας ἢ ἀβουλίας, D ἀφῃρημένοι ἐξ ὑπογύου καὶ ἵππους καὶ χρήματα διὰ τὴν ἐπισυμβᾶσαν τῶν Ἀλανῶν ἕνεκα ἐξ ἁπάντων συντέλειαν, τὰς ὁρμάς τ' ἐπεκλῶντο καὶ ἀτολμότερον συνερρήγνυντο. ὃ καὶ τοῖς Πέρ- 5 σαις μεγάλην ῥοπὴν ἐνεποίει, καὶ μᾶλλον ἐτόλμων κατ' ὀλίγων πλεῖστοι. οὕτω δὲ τῆς μάχης ἀνισουμένης καὶ πλήθει καὶ γνώμῃ, πίπτουσι μὲν οὐκ ὀλίγοι, φεύγουσι δ' οἱ πλείους, καὶ τῇ Νικομηδείᾳ ἐγγύθεν οἵᾳ μετὰ περιφανοῦς τῆς τροπῆς διεκπαίον- τες συνεισβάλλουσιν ἀκλεῶς. ἔδοξαν δὲ τότε καὶ ἐς πολὺ χρήσι- 10 E μοι Ἀλανοὶ πεσόντες πλείους ὑπὲρ Ῥωμαίων· τῷ γὰρ πεζῷ πολλῷ γε ὄντι διδόντες ἄνεσιν εἰς τὸ φεύγειν κλινάσης ἤδη τῆς μάχης, αὐτοὶ μὲν περικυκλοῦντες τοὺς πολεμίους καὶ ὑπὸ πόδα χωροῦντες καὶ λέχριοί πως ἐπιτιθέμενοι, περιαργοῦντες ἐπίτηδες, ὑϊστοῖς ἔβαλλον καὶ πεζοὺς τοὺς τέως ἱππότας ἐδείκνυον. πεζῶν δὲ νέφος 15 ἐκείνων συνειλούμενον σφίσι καὶ διεκπαῖον τὰ πρόσω ἀπεσώζετο. P 230 ἐκεῖνοι δὲ τῆς αὐτῶν σωτηρίας τοὺς καθ' αὑτοὺς προβαλλόμενοι κινδύνους συνεχεῖς ἔπιπτον. καὶ οὐδὲν ἦν τὸ λοιπὸν καὶ τὸ νικᾶν

18. καὶ τό] ἢ τό?

sent. nunc multi ex ipsis, vel innatae indulgentes ignaviae, vel refrigerato, si quem concepisse visi fuerant, ardore strenue dimicandi, segnes ancipitesque torpebant. in his erant quos adhuc urebat dolor contumeliae, ut putabant, iniuriaeque acceptae, cum equi nummique ipsis erepti Alanis attributi fuerant, quo Romanam militiam periisse funditus querebantur, taediique inde ac livoris pleni nec consentiebant caeteris, nec impetum expediebant quidquam aggrediendi viris dignum; parque frigus in pugnam protrusi in ipsa acie monstrarunt. id quod Persis animadversum addebat videlicet illis animos, magnamque facultatem pauciores, eosque timidos, obterendi tribuebat. ita male comparato inter hinc paucos sibi diffidentes et debiles, illinc plurimos optime animatos fortesque certamine, praelium commissum est, eo qui expectari debuit eventu, ut nostrorum nimirum non pauci caderent, plurimi fugerent, et in urbem vicinam Nicomediam plane fusi nec dissimulanter victi, cladis pleni dedecorisque confugerent. demonstrarunt se occasione ista valde utiles Romanis Alani; quorum utique multi pro salute nostrorum occubuerint. videntes quippe inclinatam irrevocabiliter ad fugam aciem pedestrem, quae maxime numerosa erat, spatium ipsi ad vitam in tuto locandam suo magno periculo ultro adeundo praebuere, siquidem desilientes ex equis, et magno animo ad persequendum consternatos erumpentibus circumfusi hostibus, eosdemque oblique a lateribus procella telorum impetentes, stare quamlibet invitos coëgerunt, plerisque ipsorum equorum caede ex equitibus in peditum ordinem redactis. unde contigit agmen illud peditum nostrorum loco motum, et si equitatus incurrisset, plane periturum, otium suae saluti prospiciendi nancisci, empta ipsi commoditate ista pretio sanguinis et vitae Alanorum; quorum permulti corpora tegendae nostrorum fugae obtendentes transfossi ceciderunt. caeterum Persae adeo strenue

Πέρσας καὶ διασπαρέντας ἄλλον ἀλλαχοῦ κατατρέχειν τὰ πρόσχωρα, τῶν πολλῶν ἐντεῦθεν εἰς ῥᾳδίαν προνομὴν κειμένων κατὰ πολλὴν ἐρημίαν τῶν κωλυόντων. ἦρξε τοίνυν ταῦτα μεγάλων κακῶν ἁπάσῃ τῇ χώρᾳ, ἐπὶ καιροῖς ἀναγκαίοις, τοῖς τῶν καρ- B 5 πῶν συλλογῆς, τῶν μὲν ἀπαγομένων τῶν δὲ σφαττομένων, ἔστι δ' ὧν καὶ φευγόντων, εἴ τις καὶ προαπανίστατο τῶν δεινῶν καὶ φρονρίῳ τινὶ τὰ καθ' αὑτὸν ἐπίστευεν.

26. Εἶδες δὲ τότε καὶ τοὺς ἐνδοτέρω σκευαγωγοῦντας, P 231 καὶ οἰκτρὰν θέαν περαιουμένους εἰς πόλιν, ἀπογνόντας ἤδη τὴν 10 τῶν ἰδίων σωτηρίαν. καὶ ὁ πορθμὸς οὗτος ἑκάστης μυρμηκιὰν ἀνθρώπων καὶ ζώων ἐδέχετο, οὐκ ἄνευ συμφορῶν τῶν μεγίστων ἀπαλλαγέντων· οὐδὲ γὰρ ἦν ὅστις οὐ τῶν ἰδίων ἀπεθρήνει τὴν στέρησιν, τῆς μὲν ἀνακαλουμένης τὸν ἄνδρα, τῆς δὲ τὸν υἱὸν ἢ μὴν τὴν θυγατέρα, ἄλλης ἀδελφόν τε καὶ ἀδελφήν, καὶ ἄλλης B 15 ἄλλο τι συγγενείας ὄνομα, πάντων δὲ ἐλεεινῶς προκειμένων, τῶν μὲν ἐντὸς πόλεως, τῶν δὲ καὶ ἐκτὸς παρ' αἰγιαλὸν εἰκαίως κατασποδουμένων, λείψανα φερόντων καὶ ζωῆς καὶ βίου. νήπια δὲ καὶ γυναῖκες καὶ οἰκτροὶ πρεσβῦται προκείμενοι ταῖς ὁδοῖς ἀλγεῖν ἐποίει καὶ τὸν μόνον ἀκούοντα. πλὴν ἐντεῦθεν στρατὸς μὲν τὸ

usi victoria sunt, ut medium nullum intercederet spatium inter cladem nostri exercitus et distributionem illorum in manus varias, quae diverse in multas simul partes Romanae ditionis irrumperent. et sufficiebat vel exiguus numerus rei ubique ex ipsorum sententia gerendae, propter debilitatem et destitutionem in illo limite interiusque extremam omnium, nemine iam prorsus uspiam comparente qui subditos imperio Romano tueretur. quare omnes et omnia parata illic praeda quibusvis tollere curantibus iacebant. ingentium haec igitur fuerunt initia malorum, geminante etiam incommodum importunitate temporis, quod haec Muzalonis clades incidit in aestivam messem, qua tempestate cuncti erant intenti collectioni et importationi frugum in horrea, vice cuius hi quidem abducebantur, illi trucidabantur, nisi si qui mala ista fuga matura praevertissent arcique alicui obviae se ac sua credidissent.

26. Vidisses tunc citeriores Nicomedia ruris incolas convasata supellectile trepide in urbem accurrentes, et miserabile spectaculum obviis offerentes luctu et planctibus, quibus uti desperata salute se miseri cruciabant; cernebaturque quotidie in traiectu illo, velut densum formicarum agmen sese trudens terrore, multitudo mixtim hominum et bestiarum. nec quisquam ea ibat non eiulans ac plorans, quod maximis iacturis aegre vitam redemisset, nemine fere non cuiuspiam ex intimis amissionem lamentante. haec quidem virum abactum aut occisum flens inclamabat, illa filium aut filiam, alia nomen aliud affectus et cognationis proximae. cuncti autem miserabiliter in publico iacentes procumbebant, quidam intra urbem, alii extra per maris littus, in pulvere versantes miseras reliquias vitae ac spei. parvuli autem et mulieres senesque miserandi strati temere per vias non solum videntes horrendo spectaculo, sed et audientes immedicabili cordolio vulnerabant. caeterum indidem, hoc est Nicomedia,

Digitized by the Center for Adventist Research

μὲν ξενικὸν περαιούμενον ἀκλεῶς ὑπέστρεφε, τὸ δ' ἰθαγενὲς καὶ αὐτόχθον, καὶ αὐτῶν οἰκιῶν ἐκκεχωρηκὸς τοῖς ἐχθροῖς, ἐξ ἀναγκαίου ἐζήτει ὅπῃ γε καὶ ἀποφυγὸν σωθήσεται. ἐχθροὶ δὲ τέως πολλῶν ἐμπλησθέντες τῶν ἀνωτέρω ἀνέδην ἐκείνοις ἐνεσπατάλων, ἀπάγοντες μὲν αἰχμαλώτους, ἀπάγοντες δὲ καὶ ζῶα καὶ λείαν πᾶσαν καὶ αὐτὸν δὴ τὸν καρπὸν τῆς γῆς τὸν ἐπέτειον, ζώοις τοῖς ἐκ τῆς λείας διευθετούμενοι, καὶ ὅ τι καὶ ἔδοξεν ἀσφαλὲς μεταφέροντες. οὐ μὴν δὲ καὶ τῶν κατωτέρων Νικομηδείας ἥπτοντο, οὔπω θαρροῦντες ἴσως τὴν εἰσβολήν· ἐπῄει γὰρ ἐκείνοις φοβεῖσθαι τὴν ἐξ ἐγγίονος ἔφοδον, καὶ ὡς ἱερῶν ἀθίκτων ἔτι τῶν τῆς πόλεως προαστείων ἀπείχοντο, εἰ καὶ τοῖς τῇδε τῶν δεινῶν προσδοκωμένων ἀναστολῆς ἔδει, καὶ ὡς ἦν ἀνεστέλλοντο. οὐ γὰρ ἐνταῦθα μόνον ἦν τὸ δεινόν, ἀλλὰ τὰ μὲν κατ' ἀνατολὴν μέχρι καὶ Ἀτραμυτίου, ὅπου καὶ βασιλεὺς ἐπεχωρίαζε, τὰ ἀνωτέρω πάντα δίχα τῶν ὀχυρωτάτων φρουρίων τοῖς ἐχθροῖς εἰς προνομὴν ἔκειντο, τὰ δὲ προσωτέρω περί που τὴν Ἀχυράους καὶ Κύζικον καὶ Πηγὰς καὶ Λοφάδιον ὀλίγῳ τινὶ διαστήματι τῷ ἀπὸ θαλάσσης ἐλεύθερον περιῆν. Προύσῃ δὲ καὶ Νικαίᾳ ταῖς πύλαις
P 232 ἐπέχραε τὰ δεινά, ἁπάντων τῶν ἔξω προνομευθέντων, καὶ δει-

9. ἐποίει P.

post cladem memoratam militia quidem extera inglorie revertebatur: indigenae vero milites, qui domos suas occupatas iam ab hoste scirent, ubi deinceps perfugium ad salutem captarent, varie quisque aestuans necessario quaerebat. at hostes corrasis hactenus omnium ulteriorum regionum praedis, iis se incubantes ingurgitabant, raptis intemperanter abutentes, trahentes captivorum hominum catervas, captivi pecoris greges armenta mandras, una cum omnis generis praeda, praesertim autem fructu segetum, quas anni tempestate maturas collegerant, ex iisque larga manu, quae multa undique praedando congesserant, iumenta pascebant; denique summa securitate, quidquid ipsis placuerat, quo vellent cumque transferentes. non tamen adhuc citeriores Nicomedia tractus attingebant, nondum, ut est verisimile, tuto se illuc irrupturos opinantes. metuebant videlicet ne, si proveherentur, ex urbe retro relicta eruptio in ipsos fieret. eademque formidine continebantur, ne suburbia civitatis tamquam sacra contingere auderent. etsi parum ea res illic degentibus remissionis afferret, continuo utique terrore solicitis, et quae nondum patiebantur, sibi tamquam praesentia fingentibus, fruebantur tamen miseri, ut poterant, quiete qualicumque per istam ita suspensae incursionis hostilis moram, ac comparatione pariter infelicium multorum sese consolabantur. neque enim erat melior conditio securiorve status reliquorum per totum Orientem Atramytium usque, ubi diversabatur imperator: ulteriora quippe universa, praeter arces munitissimas, hostibus in praedam exposita iacebant. longinquiora modo quaedam circum Achyraos et Cyzicum ac Pegas Lophadiumque, exiguo a mari intervallo, libera supererant. Prusae quidem ac Nicaeae bellum et clades sub ipsas admotae portas erant, omnibus

νὸν τὸ πάθος καὶ ἀπαραμύθητον τὸ συμβάν, ἁπάντων ὀλίγων ἐξαπολωλότων μηνῶν. καὶ ὥσπερ θείας ὀργῆς καὶ μηνίματος δαιμονίου τὸ πάσχειν, οὕτω καὶ θείας ἀντιλήψεως μόνης καὶ συμπαθείας τοῦ κρείττονος τὸ τὰ δεινὰ στῆναι εἰκὸς ἦν ἐννοεῖν.

27. Ἀλλὰ ταῦτα μὲν ἐς τοσοῦτον. οὐκ ἦν δὲ ἄρα καὶ ἀρχιερεῖς ἡσυχάζειν καὶ μὴ δι' ὄχλου μεγίστου τῷ πατριάρχῃ γίνεσθαι τοῦ τῆς Ἐφέσου καὶ πάλιν Ἰωάννου καὶ τῆς ἐκείνου ἀνορθώσεως ἕνεκα. εἷς δέ τις αὐτῶν (ὁ Σηλυβρίας οὗτος ἦν Ἱλαρίων) καὶ μέγα τι κατὰ τοῦ πατριαρχοῦντος ἐφθέγξατο, οὐ τότε πρώτως, ἀλλ' ὅτε δὴ πατριάρχης ἐπὶ τῇ τῆς Παμμακαρίστου μονῇ ἀναχωρῶν τῶν φροντίδων καθῆστο, οὐκ αὐτὸς ἰδὼν ἀλλὰ παρ' ἰδόντος ἀκούσας, ὡς ἔλεγεν. ἀπῆν δὲ τῶν ζώντων ὁ φήσας, ἀνάγωγος καὶ ἄλλως ὢν ἐκεῖνος καὶ ἐπὶ διαβολαῖς γνώριμος. ἀλλὰ καὶ τὸ ἔγκλημα ἀπᾴδον ὅλως καὶ ψευδολόγημα ἄντικρυς. ὅμως ὁ Σηλυβρίας οὐ πάνυ τι καὶ αὐτὸς πιστεύων, ὡς ἐῴκει λέγων, τὸ τοῦ πράγματος ἄτοπον ἐν ἀπορρήτοις παραλαβών, βασιλεῖ πιστεύει τὸν λόγον. τῷ δὲ μέγα μὲν ἀκούσαντι ἔδοξε, καὶ βαρέως ἤνεγκε τὸ λεχθέν· ὅμως δὲ μέντοι καὶ μὴ πιστεύσαντι ἐπῄει φροντίζειν τοῦ ἐν ἀπορρήτοις διακεῖσθαι τὸν λόγον, ὡς

3. οὕτω bis ponit P.

quae circum urbes illas fuerant undique direptis ac vastatis. dira calamitas nec consolatione levabilis ulla cuncta late occupaverat, universis illis populis paucorum spatio mensium funditus perditis. ac sicut divinae fuit irae iustaeque superum in scelera nostra animadversionis, nos pati talia, sic uni coelesti clementiae ac misericordiae numinis imputari par fuit indutias illas malorum qualescumque, quae barbaris progredi ulterius verentibus Romanae plebi, licet nullo protectae praesidio adversus eos, si venirent, contingebant, aliquod in extrema clade solatium.

27. Et haec quidem in hunc modum se habebant, ut hactenus diximus: episcopi autem perstare quieti non poterant, nec absistere a facessendo gravem patriarchae molestiam, Ioannis rursus Ephesii et eius restitutionis causa. unus autem ipsorum Selybriensis, cui nomen erat Hilarion, grave quodpiam a patriarcha peccatum retulit, non recens illud quidem, sed tunc patratum quando patriarcha idem in Pammacaristi monasterio sepositis curis considebat; idque aiebat haud visum a se, sed ab alio qui vidisset auditum. verum qui memorabatur auctor, iam erat mortuus; fueratque, dum viveret, homo contumeliosus et calumniator notus. crimen porro erat prorsus abhorrens a verisimilitudine omni merumque mendacium. prae se ferebat quinetiam Selybriensis ipse, cum id alterius testimonio referret, sese haud credere: putasse tamen rem qualicumque fide arcano ad se delatam imperatori, prout fecit, indicare se debere. imperator hoc audito momenti permagni temere moveri negotium iudicavit, graviterque tulit id ad se delatum. ac nullam licet fidem delationi adhibens, sibi enixe curandum existimavit ne ad plures dicti notitia manaret,

Digitized by the Center for Adventist Research

CAPUT VIII.

Origines imperii Ottomanici a Pachymere indicatae distinctius explicantur.

I. Ut regum quibus in interiore Asia commune nomen presbyteri Ioannis fuit, vastum et diu florens imperium Mogulici exortu deletum est, ita ipsum Mogulicum magna ex parte in Ottomanicum defecit, rebellione primi huius fundatoris Ottomani,
P 599 quem noster Pachymeres Atmanem nominat, contra Cazanem et Carmpantanem primum impunita remanente, inde sensim invalescente in iustum instar regni proprii, auctibus postea stupendis usque ad extinctionem imperii Romani Orientalis et regni Mamalucorum in Aegypto profecturi in terrorem Europae, cui minatur, hodieque universae. huius novae dynastiae quasi cunabula, obiter a Pachymere perstricta, nesciente scilicet in quantam ex his illa molem foret immaniter crescendo surrectura, operae pretium duxi considerare hic paulo attentius, et epochas originum istarum in principiis parum notabiles, ex inopinato deinde successu momentum et aestimationis meritum nactas, suis exacte locis figere.

II. Othmanis sive Ottomani genus historici Arabes deducunt e quodam *Soliman Shaho*, quem aiunt circa annum Hegirae 611, cuius fuit initium Maii dies 13 in Christi anno 1214, praefuisse provinciae Persis subiectae, quae vocabatur *Mahan*. hic cum a Mogulensium potentia, tunc sub primo illorum imperatore Gingizchane irruptionibus in omnem partem vehementibus fines dilatante, tueri suam praefecturam desperaret posse, convasatis quae potuit auferre, assumptisque secum qua e principibus qua e populo, qui novas alibi quaerere sedes mallent quam in patria servire, in Asiam minorem iter intendit. sed dum incerto vado Euphratem traiicit, aquis hausto Soliman Shaho, e tribus qui eius fugam comitabantur filiis duo priores, Sankur Zengi et Cun Tugdi, redierunt in Persidem, tertius Ortogrules ibidem ad ripas Euphratis domicilium fixit, illicque diu moratus tres educavit filios, Condozum Sarubanum et Othmanem. verum cum anguste incommodeque habitarent, Sarubano filio ad Aladinum Iconii satrapam legato misso supplex petiit ab eo assignari sibi locum ubi cum liberis degeret in terris ipsius ditionis. annuit satrapa, et Ortogruli permisit ut cum suis migraret in regionem sitam inter montes Tumalagii et Armeniae. Karaiaptag ei loco nomen fuit, quem insedit Ortogrules tanto numero suorum ut quadringenta tentoria illic fixa explerent. rem ibi strenue multis annis, limitem tutans et auspiciis Aladini principis Iconiensis feliciter militans, Ortogrules gessit, magni ob hoc ab illo habitus et desideratus cum fato functus est, quod contigit anno Hegirae 687, qui coepit a die 6 Februarii anno Christi 1288. haeres Ortogrulis Othman fuit, cui ut in Karaiaptagi principatu patri succederet prono favore Aladinus indulsit, et eum, quoad ipse perstitit in potentia, beneficiis fovit. verum Aladino et annis iam fracto et opibus diminuto, ut iam amplius armis Mogulensium sub Chalaü et Apaga in istis partibus praevalentium ac cuncta subiugantium par sustinendis haud foret, res sibi suas agere Othmanes coepit, et propriis auspiciis in Romani imperii provincias irrumpere, non praedis solum inde abigendis intentus, sed et arcibus atque urbibus ibidem occupandis. quod coeptum cum ei ex voto successisset, expugnatis et praesidio suorum insessis validis quibusdam munitionibus, unde regionum illis adiacentium facile dominium sibi perpetuum assereret, Sultanis tum demum Othman, hoc est supremi principis, titulum palam usurpavit, anno Hegirae 699, cuius kalendae Muharrami inciderunt in diem 28 Septembris anni Christi 1299.

III. Hactenus relata de Othmanis primordiis tradunt Arabes scriptores; cum quibus comparare sparsim de his asserta a Pachymere, ac quam haec iis apte congruant ostendere, labor deinceps meus sit. principio repeto quae in ipso sui operis limine noster historicus partis 1 l. 1 a c. 3 ad 6 fuse disserit de arcibus limitis Orientalis Romanae ditionis contra Persidem deque illarum momento ad tutelam imperii; tum de cura, qua eas amplexi dominantes Nicaeae post amissam Constantinopolim imperatores Graeci optime consuluerint reipublicae numerosis virorum fortium praesidiis in eo limite auctorandis, cum largorum stipendiorum fida solutione ad diem, tum assignatione agrorum P 600
in illa vicinia et concessione praedae omnis quam ex hostili agro infestis incursionibus possent corradere. innuitque ad id adhibitos a Byzantinis Augustis exteros probatae virtutis et experientiae bellicarum rerum; quorum multos illic, qua spoliis ex hoste raptis, qua pensionibus cum fide numeratis, qua fructibus datorum ipsis agrorum, magnas adeptos divitias ait, unde tanto terribiliores hostibus fierent, ac fortius propugnarent Romanas provincias, barbaris procul intra ipsorum terras vel terrore continendis, vel vi armisque, si erumpere conarentur, retrudendis. non videtur dubium quin par in contrarium cura fuerit infestorum Romano nomini et Christianae religioni Saracenorum principum, aut Persidem aut vicinas ei limiti provincias sub sua ditione habentium; inter quos Aladinus fuit dynasta sedem imperii habens Iconii, quae est urbs Lycaoniae primaria. quare cum apud Arabas historicos legimus evocatum ab hoc ex Transeuphratensi regione Ortogrulem cum familia et inter montes Tumulagii et Armeniae, in loco cuius ipsi toparchiam concesserit, collocatum, intelligere debemus illam *Karaiaptagam*, regionem attri-

Digitized by the Center for Adventist Research

butam Ortogruli ab Aladino, fuisse confinem Romanis illis modo memoratis arcibus; et militiae illic dudum constitutae lateque formidandae stipendiariorum exterorum Romanis Augustis militantium, oppositam a Sultane Aladino istam cohortem sequentium fortunam Ortogrulis peregre appulsi Turcorum, qui quadringenta illic tabernacula complerent. quodsi tempus indagemus quo migrasse Karaiaptagam e ripa Euphratis ulteriore Ortogrulis familiam Arabes indicant, reperiemus fere convenire in principatum Ioannis Batatzae, qui Nicaeae Graecis imperavit ab anno 1228 ad 1255, quo moriens successorem habuit Theodorum filium. per illa tempora et inde ad receptam e Latinis Constantinopolim vigentibus et numero atque alacritate praevalentibus praesidiariis limitanearum arcium imperii Romani contra Persidem, facile ab illis sustinebatur impetus barbarorum in quotidianis velitationibus plerumque inferiorum; quoad pessimo consilio suggesto a Chadeno, Michaël Palaeologus postquam in imperium invasit circumscripto pupillo Ioanne Theodori Lascaris filio, ubi se potitum Constantinopoli Latinis erepta vidit, isti praesidiarii Romani limitis vexari fiscalibus calumniis et ad inopiam redigi, minuique inde cum animis tum viribus et numero coeperunt, ut observat Pachymeres ibidem. quando potissimum contigisse credibile est, quod Arabes indicant, ut Ortogrules cum suis prospere in Romanos pugnando laudem ab Aladino, cuius auspiciis militabat, mereretur.

IV. Nec vero istam Ortogrulis et filiorum eius adversus praesidiarios Romanarum arcium comparatam operam, et quaesitam in vicinia ex parte adversae Persidis stationem Pachymeres ipse dissimulat. en eius verba vol. I p. 18 v. 20: *post haec viris fortibus inter Persas, quibus omnis vivendi spes et conditio in armis erat, caeteris inclinatis ad Tocharos, qui nuper imperium Persarum occuparant, rebellantibus visum opportunum est refugere ad claustra castellaque montium, et inde vicina incursando rapto ac praedis victum quaerere.* haec ille, quae quin Ortogrulis familiae conveniant Karaiaptagae prope arces Romanas in finibus Persidis collocatae, negare nemo poterit, qui praesertim attenderit ad hic indicatam eius aversionem a Tocharis invasoribus Persidis, quibus ne parere cogeretur Soliman-Shabus Ortogrulis pater, inde relicta provincia fugerat. addit statim Pachymeres praesidiarios Romanarum arcium utcumque agris multatos et praedae parte spoliatos imprudenti avaritia Michaëlis primi e Palaeologis imperatoris, abstinuisse quidem ab incursando fines hostium, quod antea utilissime fecerant, tamen arces ipsis commissas fide constanti tenuisse, quamdiu annuae pensiones ad victum necessariae praebitae ipsis e fisco sunt: has vero ipsis suppeditari desiisse post mortem Michaëlis, solo iam Andronico
P 601 imperante, diserte noster asserit vol. II p. 208 v. 18, ubi *alterum*

fontem enervationis imperii fuisse scribit *parsimoniam plene solvendarum ex fide pensionum, quae praesidiariis arcium in limite sitarum olim statutae fuerant in mercedem operae militaris, adeo illic ad communem tutelam necessariae. hae maligne nunc suppeditabantur, avaritia praefectorum erogationi pecuniae publicae, quorum apponebatur lucris quod per astutas frustrationum artes diffundenda praetextibus vafris solutionis die miseris militibus subtrahebatur, pretium sudoris et sanguinis.* ita ille ibi; qui et multis inferius locis significat non iam solum per fiscalium calumniosas fraudes, sed edicto ipso ac iussu diserto Andronici Augusti pensiones et auctoramenta istiusmodi fuisse interversa. unde necessario contigit arcium custodiam negligi, ac quasdam ipsarum in militum ex parte Persidis contrarias Romano limiti stationes obtinentium venire potestatem. sustinuit quodam tempore labem illam ac ruinam felix Alexii Philanthropeni per illos tractus militia, circiter annum Christi 1295, Andronici 13, eo missi cum valido exercitu, prout fuse narrat Pachymeres l. 3 vol. II c. 9. sed postquam is rebellans a Libadario est oppressus, et Persae, qui sub eo militaverant, male multati reversi domum, et causa cladis ulciscendae et fiducia nullius satis validae occursurae Romanae potentiae, Philanthropeno quem unum timuerant amoto, arcibus iam cunctis potiti licentissime in subiectas imperio regiones passim inundarunt. hoc memorat Pachymeres l. 3 vol. II c. 14, et coepisse videtur ab anno Chr. 1297, imperii Andronici 15. durasse vero sine intermissione, immo cum atrocioribus subinde malorum augmentis, usque ad finem huius historiae, intelligitur ex frequentissimis ea de re nostri historici querelis ac lamentationibus per cunctos fere consequentes huius operis libros sparsis.

V. Ex his patet quam consentanee ad nostrae huius historiae memoriam Arabum annales referant quod superius exscripsimus, Ortogrulem Othmanis patrem obiisse anno Hegirae 687, qui ex parte coincidit cum anno Christi 1288, inclytum bellicis successibus, de Romana videlicet Persici limitis militia relatis, quippe quae iam tum a recepta de Latinis Constantinopoli, hoc est ab annis retro sedecim, debilitari valde coeperat. quare succedens Ortogruli Othman filius aliquot iam tum habuit loca de Romanis manu parta, quibus plura maioraque postquam annorum plurium continua felicitate ad paternam Karaiaptagae adiecisset ditionem, Sultanis denique, hoc est supremi principis, nomen haud dubitavit usurpare, tueri se illud posse sperans. huius primae ac quasi fundamentalis epochae Ottomanici imperii sedem ex vero in ordine temporum statuere nostrum est, quod efficere conabimur comparatis Arabum chronologorum et nostri Pachymeris testimoniis. refert Pachymeres, p. 327 v. 6, Atmanem invaluisse opibus adiuncta sibi manu fortissima bellatorum acerri-

Digitized by the Center for Adventist Research

morum e Paphlagonia, et obsistere sibi conatum Muzalonem Romanum ducem acie vicisse prope Nicomediam Bithyniae metropolim, quam inde urbem velut obsessam campi dominus tenuerit. haec contigisse circa Bapheum prope Nicomediam die vicesima septima mensis Iulii diserte Pachymeres tradit: annum ex serie rerum verisimiliter affirmamus in Synopsi hunc fuisse Christi 1299. sequenti 1300 putarim evenisse quod noster narrat p. 415 v. 1, videlicet quasdam Romanas copias duce quodam Siuro, ab imperatore ad eam tuendam provinciam missо, collectas ab Atmane occidione fuisse deletas; *unde victor Atman progrediens Belocomam* (verba sunt Pachymeris) *insiliens vi capit, et ibi repertos interficit. ipse autem immensis opibus ea clausis munitione potitus praedives inde est habitus. arcis quippe illius munimentis situ et arte validis ad quaesitae pecuniae custodiam usus, magnos sibi thesauros, unde belli ac principatus expediret sumptus, secure conditos ad manum habuit. harum magna pars calamitatum in Prusam redundavit, sic nudatam possessione agri sui et intra murorum ambitum redactam* etc. haec
P 602 Pachymeres; quae satis clare indicant mutationem hoc tempore in Atmane factam, quasi e privato in principalem statum. audiamus iam Arabas. hi magno consensu affirmant Othmanem e toparcha Karaiaptagae et simplici satrapa Sultanis seu supremi domini nomen adscivisse anno Hegirae 699. huius anni cum kalendae Muharrami insederint diem 28 Septembris Iuliani in anno Christi 1299, et quam memoravimus e Pachymere Belocomae expugnatio ad menses aestivos pertinuisse videatur, intelligendum relinquitur regnare Atmanem, sine ulla iam dissimulatione vocabulum imperii palam usurpando, coepisse anno Christi 1300, idque in Bithynia ad urbem Prusam, quam paulo post ei fuisse subiectam tributariae pacis nomine, re vera deditione ac subiectione plena, innuit Pachymeres, dum sic scribit p. 597 v. 14: *Prusa ipsa calamitatibus subacta ingentibus emere a Persis numerato immani pretio umbram pacis, pro vera, quam mendacibus promissis ostentarant, pace.* ita ille.

VI. Haec tamen non eo traho ut existimem Prusam Atmani iam tum regni principio plene possessam, cum eam quidam Arabum sub finem tantum vitae Atmanis, quidam nonnisi post eius obitum a filio eius et successore Urchane penitus subiugatam tradant. verum cum eam urbem arcibus undecumque a se possessis cinctam et vectigalem ad libitum haberet, aequo interim animo ferebat eius se ingressu exclusum, quem sibi ac suis aliquando, ut res tum se habebant, libere pandendum certa praesumebat spe. in hoc igitur incumbebat, ut agri ac provinciae illius, nempe Bithyniae universae, sibi dominium assereret, quod consequebatur arcibus primariis, et unde urbium magnarum salus et securitas

penderet, occupandis et validissimo praesidio tenendis, sicut modo eum vidimus in Belocoma fecisse, in qua claves Prusae reperit; uti et Nicaeam sibi subiugasse visus est capta et suis firmissimis copiis insessa Tricoccia. qua de re iuvat nostrum hic Pachymerem audire p. 597 v. 18 scribentem in hunc modum: *circa Nicaeam malo sane loco res erant, Atmane cuncta illic agente ferenteque.* ac paulo post: *itaque infestum exercitum — venientibus, Atman credidit.* hactenus Pachymeres, ex cuius triplici modo memorata narratione rerum ab Atmane, ad Nicomediam victo Muzalone, ad Prusam capta Belocoma, ad Nicaeam expugnata Tricoccia gestarum, manifestum est habuisse illum in potestate universam Bithyniam, tribus illis primariis eius provinciae urbibus, etsi non plene possessis, saltem undique circumdatis, et lenta sic obsidione cum interim pro libito macerandis et pecunia multandis, tum denique certissime trahendis sub absolutum integrumque dominium. id quod non ipsi quidem obtigit Atmani. verum illius haeres et filius Urchanes, quem Cantacuzenus l. 3 c. 9, statum in quo eum pater moriens reliquerat, exprimens *satrapam* Orientalis Bithyniae appellat, brevi se Bithyniae totius principem ostendit Prusa Nicomedia et Nicaea plane domitis, postquam huic ultimae periclitanti suppetias Andronicus iunior accurrens repulsus et vulneratus in femore recessit. cuius pugnae ac vulneris meminit Cantacuzenus P 603
l. 2 c. 7, inde secutam tamen Nicaeae deditionem parum candide dissimulans, quam ingenue fatentur Gregoras l. 9 et Phrantzes c. 11 l. 1, ut omittam idem diserte affirmantes Arabas scriptores, inter quos omnes convenit *Izniemid* et *Iznik* (sic illi Nicomediam et Nicaeam nominant) ab Urchane Othmanis filio post patris mortem captas fuisse. Brusiam vero (ita Prusam appellant) quidam illorum Othmani adhuc viventi, alii eo mortuo Urchani deditam aiunt. fato vero functum Othmanem omnes ii magno consensu tradunt anno Hegirae 726, cuius fuit initium dies 8 Decembris anni Christi 1325, adeo ut mors Othmanis in annum Christi 1326 videatur differenda.

VII. Hactenus dictis liceat mihi per benignum lectorem mantissae loco apponere considerationem duorum veterum oraculorum, quae per haec fuisse patrata eventis non immerito credi potest; id quod eo minus alienum ab hoc loco forte fuerit, quod eorum alterum est implicatum cum rationibus chronologicis quibusdam, numeros a nobis hic subductos recto positos calculo adstruentibus. recitat antiquus scriptor Zosimus, historiarum l. 2, Erythraeae vel Epiroticae Sibyllae hoc vaticinium:

δὴ τότε Βιθυνῶν γαῖαν λύκοι οἰκήσουσι
Ζηνὸς ἐπιφροσύναισι· ταχὺ δ' ἐπιβήσεται ἀρχὴ
ἀνδράσιν, οἳ Βύζαντος ἕδος καταναιετάωσι.

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Nicolai IV	Impp. Romanorum. Andronici
1290	3	8

Andronicus Veccum et socios carcere eductos humaniter admittit, comitate illa praeparare illos studens ad amplectendum schisma. quem in finem iterum quoque Lopadii eos allocutus est. l. 1 c. 36 p. 64 et 65. sed tractatu non succedente relinquuntur in carcere, ut intelligitur ex c. 29 l. 3.

Imperator collata Theodoro Muzaloni magno logothetae protovestiarii dignitate, Nymphaeum pervenit sub finem Maii. l. 2 c. 18. ibique spatio plus annuo moratur, ut intelligitur ex cap. sequenti. vide et c. 2 l. huius Observ. 3 n. 7.

Constantinus Porphyrogenitus imperatoris frater Nymphaei Augusti gratia excidit, et dure ac contemptim ab eo tractatur. l. 2 c. 19 p. 105 et seq.

1291	4	9

Constantinus Porphyrogenitus affectati imperii delatus mense Martio huius anni custodiae traditur una cum Strategopulo. l. 2 c. 19 p. 108.

Constantinopoli circa medium Novembrem forum magnum casu exorto incendio conflagrat. l. 2 c. 25.

In restaurandas eius incendii ruinas cives strenue incumbunt. ibid.

Athanasius patriarcha Alexandrinus iniurias ipsi ab Athanasio Constantinopolitano illatas non ferens Rhodum secedit. l. 3 c. 5.

Circa hoc tempus Melec Masur Azatini Sultanis filius, post patris mortem, auxilio Arganis Tocharorum Kanis, Thymaenae ultra Pontum Euxinum et locis circumsitis dominatus, magnis deinde cladibus ab Amurio satrapa Tocharorum validis copiis adiuto affectus, supplex ad Andronicum imperatorem cum uxore ac liberis confugit. sed eo Constantinopoli non reperto, dum uxore in urbe relicta Nymphaeum ad eum, accitu ipsius, a prothieracario imperatoris Abrampace ducitur, offensus in itinere observari se a

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Nicolai IV	Impp. Romanorum. Andronici
1291	4	9

deductore curiosius quam suae dignitati conveniret, Atramytii noctu a comitatu se abiungens fugit ad Persas, et horum auxilio Amurium oppugnat. l. 4 c. 25.

Filia eius in urbe obses retenta illic educatur. l. 7 c. 22.

1292	5	10

Hoc anno Andronicus imperator natam P 610 sibi filiam, metuens ne non vitalis esset, quod erat aliquoties expertus infelicem in feminis uxoris partum, superstitiosa cerimonia praemunire studuit ab eiusmodi periculo, Simonidem eam vocans ex occasione eventi narrati. l. 3 c. 32.

Sedes vacat

Nicolaus IV Romanus pontifex Romae moritur circa festum Paschae, quod incidit illo anno bissextili, cycli solis 13, lunae 1, in sextum Aprilis, cum inchoasset annum pontificatus quintum a 22 Februarii, circiter per sesquimensem. vacavit sedes longo tempore.

Andronicus imperator Constantinopolim redit, fratrem Constantinum in lectica clathrata secum ducens, et sic urbem ingreditur die 28 Iunii. l. 2 c. 20.

Magna exardescente in Athanasium patriarcham invidia ob ferum eius rigorem et immanium eius ministrorum saevas in quosvis grassationes, ecclesiasticis ea causa se ab illo abscindentibus graviter succenset. ibid.

Theodoro Muzaloni longo morbo decumbenti substituere imperator incipit in cura primaria principalium negotiorum Nicephorum Chumnum. ibid.

Imperator filiam Muzalonis fratri suo Theodoro despondet; et iis sponsalibus solutis ob deprehensum in puella ex incestu praegnante vitium eandem nihilominus Constantino proprio filio sponsam destinat. l. 2 c. 26.

Idem Sophoniam hieromonachum in Apuliam mittens ad ibi tractandum filii sui Michaëlis matrimonium cum nepte Balduini olim imperatoris, nata ex filia

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Sedes vacat	Impp. Roman. Andronici
1292		10

Caroli regis Apuliae, dare illi noluit literas ad papam, ne illum *patrem sanctissimum* in his appellare cogeretur. l. 3 c. 5.

Tamen ipse Andronicus postea scribens ad Sultanem Babyloniae fratrem illum vocare non dubitat, auctoribus episcopis, praesertim Philadelphiensi Theolepto, qui etiam daemones malos fratres ecclesiae in Cantico Canticorum dici ex quodam Gregorii Nysseni testimonio affirmavit, eo nomine acriter reprehensus a Dyrrhachiensi Niceta, sed excusatus et defensus ab imperatore concione super eo proprie argumento habita. l. 3 c. 5 et c. 23.

Circa hoc tempus Tuctaïs Nogam praelio victum occidit; ac mox desponsam sibi prius Andronici imperatoris filiam notham uxorem accipit. l. 3 c. 28.

1293		11

Episcopi et ipsi a Saba et aliis Athanasii patriarchae ministris vexati, clericis ab imperatore, quod ab Athanasio se abscinderent, inclementer habitis se palam adiungunt; et primum patriarcham de suorum excessibus admonent, deinde a negligentis satisfacere communione se abiungunt. denique per missos ad imperatorem duos eum graviter monent ne actis inconvenientissimis favorem praebeat. l. 2 c. 21.

P 611

		Mich. Augusti iunioris 1

Ab hoc anno Pachymeres imperium Michaëlis iunioris Augusti inchoat, comparans 12 huius annum cum 23 illius. l. 7 c. 1. unde oportet Michaëlem collegam hoc anno fuisse declaratum, etsi tantum sequenti die 21 Maii a novo patriarcha coronatus fuerit. Athanasius, scripto data patriarchatus cessione, in monasterium recedit die 16 Octobris, annis quatuor et duobus insuper diebus patriarchali dignitate possessa. l. 2 a c. 22 ad 25.

Melec Masur auxiliis Persarum contra veterem hostem Amurium praevalens,

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Sedes vacat	Impp. Roman. Andronici
1293		11
		Mich. Augusti iun. 1

eum ad se supplicem venientem coram ipsius filio Ale crudeliter trucidat. l. 4 c. 25.

Athanasius patriarcha Alexandrinus Rhodo Constantinopolim redit. l. 3 c. 5.

Nicephorus Angelus despota, Occiduorum tractuum dynasta, moritur. l. 3 c. 4.

1294		Andron. 12
		Michaël. 2

Kalendis Ianuariis prima huius anni die Cosmas, qui et Ioannes alio nomine vocabatur, rite antea electus, consecratur patriarcha Constantinopolitanus. l. 2 c. 28.

Tzaca Nogae filius Bulgariae regnum invadit, fugiente Tertere. l. 3 c. 26.

Imperator sub initium Martii conventum in Alexiaco triclinio celebrat, in quo causas damnati a se Constantini despotae fratris sui et cum eo Strategopuli exponit, et plerisque approbat. c. 29.

Quidam Lachanae dudum a Noga occisi nomen usurpans ab imperatore coniicitur in vincula. c. 30.

Theodorus Muzalo protovestiarius moritur. c. 31.

Ei sufficitur in cura primaria principalium negotiorum Nicephorus Chumnus canicleo praefectus. c. 32.

	Celestinus V

Die 5 mensis Iulii eligitur in Rom. pontificem a Cardinalibus Perusii congregatis Petrus de Murrhone, qui aegre honorem admittens Aquilae in Vestinis coronatus 4 kal. Septembris Celestini V nomen accepit.

Sed mox pridie Idus aut Idibus Decembris idem Neapoli in publico consessu Cardinalium pontificatum abdicavit, recitata cessionis ex scripto formula. in cuius locum ibidem electus est Benedictus Cardinalis Caietanus, qui Bonifacii nomen assumpsit.

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII	Impp. Roman. Andronici
1295	1	13 Michaël.
P 612		2

Bonifacius papa coronatur Romae in basilica S. Petri 17 kal. Februarias.

Andronicus Michaëlem filium, iam anno superiori in collegam imperii assumptum, 21 die Maii coronari solemniter curat in templo S. Sophiae, opera Ioannis patriarchae. l. 3 c. 1.

Ales, Amurius ex patre cognominatus, Melecum patris interfectorem singulari certamine victum occidit. l. 4 c. 25.

Ioannes Andronici imperatoris ex Irene secunda coniuge primogenitus filius, creatur a patre et fratre Michaële novo Augusto despota l. 3 c. 2.

Cum patriarcha et episcopi Augustis petentibus negassent expeditionem constitutionis ecclesiasticae, qua diris et anathemati subiicerentur qui obedientiam negassent Michaëli iuniori Augusto, in ultionem eius repulsae Andronicus imperator Novellam promulgavit, qua distributiones sportularum ab episcopo, dum consecrabatur, suffragatoribus et ordinatoribus suis fieri solitas ut Simoniacas damnavit et in posterum prohibuit. l. 3 c. 3.

Matrimonium Michaëlis Augusti cum Ithamare filia defuncti Nicephori Angeli despotae, ambitum ab Anna puellae matre, licet imperio utile, ob sextum inter destinatos coniuges consanguinitatis gradum reiicitur. l. 3 c. 4.

Veneti et Genuenses Constantinopoli se mutuo infestant, implacabilibus commissi odiis. l. 3 c. 15.

1296	2	Andron. 14 Michaël. 3

Michaël Augustus iunior die 16 Ianuarii apparatu splendido nuptias celebrat cum Maria regis Armeniae filia, paulo ante Constantinopolim appulsa. l. 3 c. 5 et 6.

Novus imperatoris conatus in reconciliandis ecclesiae Arsenianis irritus. l. 3 c. 7.

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII	Impp. Roman. Andronici
1296	2	14 Michaël. 3

Desperata Cretae insulae adversus Latinos eam acriter oppugnantes defensione, copiae inde evocatae Persis Asiam incursantibus opponuntur. l. 3 c. 8.

Alexius Philanthropenus dux Asiae minoris ab imperatoribus declaratus, illic aliquandiu contra Persas limitem Romanum irrumpentes rem bene ac prospere gerit. l. 3 c. 9.

Osphentisthlabus Terteris regno Bulgariae pulsi filius, paulatim invalescens, Tzacam dolo captum interficit, Ioachimum Bulgarorum patriarcham praecipitio necat. l. 3 c. 26.

Radosthlabus sebastocrator Bulgariae eiectus inde ab Osphentisthlabo ad imperatorem confugit. ibid.

Ales Amurius ex paternae caedis ultione clarus factus, collectis copiis, primum bello palam non indicto latrociniis infestat Romanum limitem; deinde cum repentino casu, Martio mense, Sangaris fluvius alveum mutans arcium illic Romanarum praesidiarios, munimento amnis invadabilis obiecti hostibus nudatos, fugere inde compulisset, transgressus in me- P 613
diterranea minori iam verecundia Romanos hostiliter infestat, instinctus ad hoc aemulatione Atmanis, alterius satrapae loca Nicaeae vicina prospere incursantis. l. 4 c. 25.

Muzalo dux Romanorum capitur ab Atmane, sed mox liberatur. ibid.

Kalendis Iunii terrae motus ingens et exitiosissimus Constantinopolim et eius tractus provincias concussit. duravit vario tenore usque ad desinentem Iulium. damna eius memorantur. l. 3 c. 15.

Ea occasione Andronicus imperator deo propitiando supplex cum populo procedit, et prolixam habet concionem. moxque corruptelas iudiciorum constitutione bulla aurea munita de iis edita emendare nititur. ibid. c. 16 et 17.

Veneti cum 75 longis navibus infesti Constantinopolim adversus Genuenses illic

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII	Impp. Roman. Andronici
1296	2	14 Michaël. 3

degentes appellunt, die dominica 22 Iulii ingressi Galatam, non repertis illic Genuensibus, domos eorum incenderunt urbemque ipsam variis locis oppugnarunt. et comperto pugnare pro Genuensibus Romanos, Galatam reversi aedes insuper illic sitas Romanorum flammis absumpserunt. c. 18.

Imperator Nicephorum episcopum Cretensem, qui de his expostularet, Venetias mittit. interimque Venetis urbis inquilinis in reparationem damni per ipsorum cives illati multam nummorum octoginta millium indicit, oppigneratis in eam summam omnium illorum bonis. l. 3 c. 19.

Mense Decembri Genuenses Venetos Constantinopoli degentes, initio a baiulo facto, trucidant: primores Venetorum urbis inquilinorum omnes ea carnificina interempti. vilior ipsorum plebs et mechanicarum professores artium, nece primo latebris vitata, deinde clam Venetias recedunt. l. 3 c. 20.

Ob haec Andronicus imperator monachum Maximum Planudem et praefectum orphanotrophii Leonem Aquileiam misit, sui apud senatum Venetum purgandi gratia.

Alexius Philanthropenus rebellat, et paulo post captus excoecatur a Libadario protovestiarite, sub finem Decembris. l. 3 c. 10 et 11.

Eius successus fama strenue in urbem perlata extremis anni diebus, imperator deo et deiparae solemniter gratias agit. l. 3 c. 13.

1297	3	Andron. 15 Michaël. 4

Andronicus imperator nactus clam iactum famosum libellum, in quo de multis accusabatur, ad episcopos clerum monachos et populum convocatos longam orationem habuit, qua se purgare ab omnibus obiects solicite contendit. l. 3 c. 22.

P 614

Hoc anno mense Septembri, quando iam more Graecorum incipiebat indictio undecima, quam Latini tantum inchoant a kal. Ian. anni sequentis Christi 1298, reperta sunt scripta ab Athanasio, antequam patriarchatu cederet, composita et recondita, quibus anathema intorquebat in sibi adversantes. horum lectione turbatis patriarcha et imperatore, conventus ipse expatriarcha Athanasius novum scriptum dedit, quo illa priora emendabat aut revocabat. l. 3 c. 24.

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII	Impp. Roman. Andronici
1297	3	15 Michaël. 4

Ioannes Tarchaniota mittitur cum exercitu ad limitem imperii firmandum adversus minas et incursiones Tocharorum Triballorum Serborum et Persarum; quo in negotio prudenter et strenue versatur. l. 3 c. 25.

Michaël Constantini olim regis Bulgariae et Mariae Andronici consobrinae filius ab hoc mittitur ad recuperandum paternum regnum: sed factione illic Osphentisthlabi praevalente, exclusus Ternobo circum errat. l. 3 c. 26.

Diluvium perniciose inundans ex imbre vehementi et longo, die 29 Augusti cadente, videtur hoc anno contigisse, narratum l. 3 c. 27.

1298	4	Andron. 16 Michaël. 5

Ioannes Lazorum princeps moritur, succedente illi filio Alexio. l. 3 c. 29.

Matrem huius Eudociam a viri morte ad fratrem Andronicum imperatorem profectam hic collocare crali Serbiae cogitat. l. 3 c. 30.

Ioannes Veccus olim patriarcha moritur in carcere apud arcem S. Gregorii, sub finem Martii. l. 3 c. 29.

Eudocia in viduitate perstare certa connubium cralis Serbiae recusat. l. 3 c. 30.

Ea spe deiectus Andronicus imperator, cum necessarium putaret devincire sibi cralem affinitate intima, propriam filiam Simonidem, non multum sexenni maiorem, ipsi offert in sponsam. l. 3 c. 31.

Theophano soror Mariae coniugis Michaëlis Augusti iunioris, Theodora nominata in memoriam matris Andronici sic

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII.	Impp. Roman. Andronici
1298	4	16 Michaël. 5

dictae, despondetur Ioannis sebastocratoris filio, item Ioanni dicto. l. 3 c. 6.

Sed ante nuptias moritur. l. 4 c. 3.

Persae irritati caede suorum qui Philanthropeno rebelli adhaeserant, universas Orientales regiones saevis excursionibus desolant. l. 3 c. 14.

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII.	Impp. Roman. Andronici
1299	5	Andron. 17 Michaël. 6

Maxima et rigidissima omnium quas homines meminissent hiems primis huius anni mensibus desaeviit. unde contigit destinatam imperatori profectionem Thessalonicam necessario differri. l. 3 c. 33.

P 615

Tandem ineunte Februario die parasceues, hoc est feria sexta, quam incidisse oportuit illo anno, cyclum solis 20 et literam dominicae indicem D habente, die sexta mensis eius, sub vesperam Andronicus imperator urbe exiens Dripeam se confert, unde reliquam profectionem adornavit, nonnulla illic mora. l. 4 c. 1.

Ioannes patriarcha dissuadere Andronico volens coniugium Simonidis cum crale Dripeam tendit: sed a gnaro quorsum veniret imperatore, praecedere Selybriam per missos obviam rogatur. ibid.

Selybriae elusus ab Andronico Ioannes, nec permissus quae volebat de Simonidis coniugio disserere, ibi perstare decernit imperatore abeunte, nec redire in urbem, donec ille Thessalonica rediisset. l. 4 c. 2.

Thessalonica imperatoris Andronicus Radosthlabum cum Romanis copiis in Bulgariam remittit, unde is pulsus ab Osphentisthlabo fuerat. l. 3 c. 26.

Eltimeres pro Osphentisthlabo pugnans Radosthlabum praelio victum capit, et excoecatum ad uxorem remittit. ibid.

Osphentisthlabus Terteren patrem ab Andronico imperatore custodia detentum permutatione Romanorum ducum ab Eltimere captorum redimit; nec tamen ei regnum Bulgariae reddit, sed civitatem attribuit, ubi liber privatus vivat. ibid.

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII.	Impp. Roman. Andronici
1299	5	17 Michaël. 6

Imperator Thessalonicae, tractatu affinitatis cum crale Serbiae concluso, ab eo Cotanitzam transfugam et priorem cralis coniugem filiam Terteris accipit, vicissimque crali propriam filiam Simonidem sponsam consignat, puellulam vix octennem viro prope quinquagenario et plurium iam uxorum marito, custodiendam videlicet intactam usque ad puberem aetatem (quem tamen Gregoras l. 7 scribit festinanda per intemperantem expectandi impatientiam defloratione virgunculae inhabilem illam gignendis postea liberis reddidisse.) l. 4 c. 4 et 5.

Venetorum legatio Andronicum imperatorem Thessalonicae convenit, petens remitti multam Venetis urbis Constantinopolitanae inquilinis indictam, et relaxari oppignerationem bonorum iam dudum factam propter incendium Galatae: sed nihil impetravit. l. 4 c. 6.

Imperator Andronicus frustra conatur conciliare matrimonium Alexii principis Lazorum, sui ex sorore nepotis, et pupilli testamento patris, cum filia praefecti canicleo, et irritare iure tutorio prius coniugium ab eodem Alexio sine auctoribus matre aut avunculo contractum cum quadam unius e primoribus Iberorum filia. l. 4 c. 7.

Hinc deiectus nequidquam tentat eandem praefecti canicleo filiam collocare filio suo Ioanni despotae, matre iuvenis Augusta Irene repugnante. ibid.

Die 22 Novembris Andronicus imperator e Thessalia redux in urbem Constantinopolim solemni occursu invectus est. l. 4 c. 8. P 616

Atman Persarum satrapa, aliis Ottomanes dictus, auctor domus hodie regnantis apud Turcos, invalescit opibus, adiunctis sibi numerosis copiis ferocium e Paphlagonia latronum. l. 4 c. 25.

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII.	Impp. Roman. Andronici
1300	6	18 Michaël. 7

Ioannes patriarcha dolore initae ab Andronico sine suo consilio noxiae ac turpis, ut putabat, affinitatis cum crale Serbiae, in Pammacaristi monasterio quasi privatus degit. l. 4 c. 8.

Imperator postquam eum placare per multos a se missos frustra tentasset, denique kalendis Februarii multa nocte illum ipse convenit; et ei circa tria querelarum de se capita plene satisfacit, persuadetque ut in patriarchales remigrans aedes regimini ecclesiae se reddat. l. 4 c. 9.

Post Paschales ferias imperator Andronicus palam revocavit latam a se in Ioannem Ephesinum sententiam, eumque declaravit innocentem criminis ob quod falso impactum throno deiectus et datus in custodiam fuerat. l. 4 c. 10.

Tamen Ioannes patriarcha cum episcopis Philadelphiensi et Smyrnensi Ioannis Ephesini restitutioni obsistunt. ibid.

Iurgiis inde exortis offensus Ioannes patriarcha iterum e patriarchio in Pammacaristi monasterium recedit. ibid.

Contra illum antistites libellum querelarum plenum imperatori offerunt. l. 4. c. 11.

Ioannes patriarcha ultro imperatorem adiens 25 Octobris feria tertia, illo anno cycl. sol. 21 numerante cum litera dom. C B, ex eius voto functionibus patriarchatus se reddit, quod sibi per angelum imperatum aiebat. l. 4 c. 12.

1301	7	Andron. 19 Michaël. 8

Michaël despota repudiatam a crale Serbiae Terteris filiam uxorem ducit. l. 4 c. 13.

Hoc anno sub aequinoctium autumni, sole in Virginem ingresso, apparet Constantinopoli cometa, descriptus a Pachymere. l. 4 c. 14.

Praecesserat exortum cometae siccitas insolita, ex qua fontes perennes exaruerunt; unde terrae fructus et segetes perire funditus contigit, ventis etiam crebris aridis et procellosis aërem vix spirabilem reddentibus. ibid.

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII.	Impp. Roman. Andronici
1301	7	19 Michaël. 8

Alani qui sub Noga militaverant, numero sedecim millium, in partes imperatoris transeunt. l. 4 c. 16.

Missi in Asiam Romanos vexant et spoliant; tamen iuncti copiis imperatoriis ad P 617
locum Chenam dictum hostes imperii egregie vincunt, praeda inde non modica ditati. ibid.

Circa hoc tempus Atman sive Ottomanes regium nomen sumpsit, et occupata postea Prusa regni sedem illic posuit. is moriens deinde anno Hegirae, ut tradit Al Iannabius chronologus Arabs, 726, hoc est anno Christi circiter 1327, Urchanem filium regni in urbe Prusa recens capta inchoati reliquit haeredem. Prusae obsidionem innuit Pachymeres l. 5 c. 21 p. 296, expugnationem autem l. 7 c. 27.

1302	8	Andron. 20 Michaël. 9

Die 14 Ianuarii visa est Constantinopoli eclipsis lunae horribilis. l. 4 c. 15.

Michaël Augustus iunior primo vere circa Paschales ferias cum valido exercitu in Orientem movet, et magnam consternationem sui fama Persis iniicit. l. 4 c. 17.

Persae tandem eliciuntur ad certamen: sed in procinctu praelii imperator persuasus a ducibus Romanis ignave pugnam detrectat. unde in contemptum hostibus venit; a quibus universae mox illorum tractuum Romanae regiones saevis et avaris incursionibus desolatae sunt. l. 4 c. 18 et 21.

Muzalo hetaeriarcha dux copiarum Romanarum in Bithynia, dum Atmani cuncta vastanti se adversum ferens obsistere nititur, militum Romanorum, taedio livore ac desperatione ignave pugnantium, degeneri languore vincitur; et vix Alanorum forti opera reliquias fusi exercitus secum intra Nicomediam recondit. contigit haec clades die 27 mensis Iulii circa Bapheum prope Nicomediam. l. 4 c. 25.

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifacii VIII.	Impp Romani. Andronici
1302	8	20 Michaël. 9

Tredecim Venetae triremes cum septem piraticis navibus meridie Constantinopolim infestae invehuntur, portum *Ceras* dictum ineunt, e regione imperialis palatii statione fixa hostiliter grassantur, igne ac telis in obvia immissis. sicque imperatorem cogunt concedere quod legatis Venetis Thessalonicae negaverat, nempe remissionem multae et expignerationem bonorum occupatorum. l. 4 c. 23.

Eodem tempore piratae insula Principum occupata cogunt imperatorem ad redimendos praesenti pecunia captivos plurimos, quos illic fecerant. l. 4 c. 24.

Clauso Magnesiae Michaële Augusto iuniore, Alani qui sub eo militabant, missionem petunt. aegre tandem blanditiis verborum trimestre morae spatium ab iis impetratur. monitus de his Andronicus subministrare filio ea quibus egeret, cum maxime vellet, nequit. l. 4 c. 19.

P 618

Quae impedierunt Andronicum a providendis quae necessaria erant exercitui Augusti Michaëlis, fuerunt, praeter modo memoratum bellum Venetum, turbae tunc coortae ecclesiasticorum in urbe, quae narrantur l. 4 a c. 27 fere ad finem libri.

Hoc anno inter Carolum regem Neapolitanum et Fridericum dominantem in Sicilia post bellum diuturnum pax coaluit, Eleonora Caroli filia Friderico in uxorem data. filiam hanc Caroli Pachymeres Ecatherinam perperam vocat; cuius erroris occasionem in notis refero. pontifex Bonifacius eas nuptias et pacem approbat, licet in conditionibus mutari aliquid voluerit. vide accuratissimum Odoricum Raynaldum hoc anno a numero 1 ad 8.

Rogerius Lauria, quem Pachymeres Rontzerium nominat, qui bello praecedente Friderico utiliter militaverat, ab Andronico imperatore, cui se suppetias venturum obtulerat, cupide acceptus et diplomate aurea bulla munito ad spes amplas invitatus, classem et copias parat ad eo proficiscendum. l. 5 c. 12.

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Bonifac. VIII	Impp. Romani. Andronici
1303	9	21 Michaël. 10

Alani trimestri, quod cum imp. Michaële pepigerant, spatio elapso missionem armatis precibus extorquent. l. 4 c. 20.

Imp. Michaël, nullo a patre subsidio interim accepto, barbaris satrapis Ale Amurio, Laminse, Atmane ac plurimis aliis ipsum Magnesiae clausum circum undique oppugnantibus, noctu inde perturbatione ac confusione maxima aufugit Pergamum. ibid.

Inde omnes Orientales imperii regiones in praedam barbaris cedunt. c. 21.

Alani e ditione imperii iniussu abeuntes retinere conantem in traiectu ad Calliopolim magnum domesticum Raulem Alexium interficiunt. c. 22.

Post hoc excusantes factum Alani iterum ab Andronico in gratiam recipiuntur. ibid.

Patriarcha Ioannes Cosmas variis episcoporum Ioanni Ephesio faventium machinationibus clam palam oppugnatus, prout fuse narratur capitibus libri quarti 27 28 29, ad extremum die quinta Iulii eademque feria sexta (quae nota est huius anni cyclum sol. 24, cui convenit litera dominicae index F, numerantis) e synodo indignatus excedens, patriarchio in monasterium Pammacaristi migrat; unde postridie scriptam patriarchatus abdicationem ad imperatorem mittit.

Imperator trepidis simul undecumque nuntiis turbatus, non unius alteriusve urbis aut provinciae barbaris succumbentis, sed universi ubique imperii uno tempore oppressi, utique cum Persae universae Orientalis continentis sine controversia domini, mare classibus piraticis ingressi, Tenedo occupata, inde Chium Samum Carpathum Rhodum subitis exscensionibus depraedarentur, causam patriarchae, et deliberationem ecquid valida esset eius abdicatio, episcoporum suffragiis permittit. ibid. P 619

Ipse interim procuranda clam affinitate inter Cuximpaxim Tocharum sibi fidum,

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Benedict. IX	Impp. Roman. Andronici
1304		22 Michaël. 11

et prudenter in throno reponi posset. l. 5 c. 2.

Andronicus imperator resistentium Athanasii promotioni antistitum eluctari auctoritatem studens assensu Ioannis Cosmae in eam impetrando, eum adit diebus Tyrophagiae, qui sunt 7 feriam 4 Cinerum praecedentes (fuit haec illo anno 11 Februarii), et ab illo interrogatus ecquid se putaret patriarchalem adhuc obtinere potestatem, obnoxie assentiens audivit: *atqui, siquidem patriarcha ego vere sum, mea nondum abdicatione vel probata vel accepta, perseveranteque adhuc in magna ecclesia et monasteriis commemoratione mei nominis, auctoritate sanctae trinitatis excommunicationi maiori subiicio eum qui volet dominum Athanasium in patriarchali rursus sede constituere.* l. 5 c. 3.

Theodora Augusta imperatoris Andronici mater moritur feria 2 secundae ieiuniorum hebdomadae, Februarii decima sexta; et ab eo magnifice sepelitur. l. 5 c. 4.

Post Pascha, quod illo anno incidit in 29 Martii, nuptiae Ioannis despotae cum filia praefecti canicleo celebrantur. l. 5 c. 5.

Irene Augusta uxor imperatoris Andronici ex urbe Thessalonicam proficiscitur. ibid.

Melitas ambitiosus clericus, solvendo impar aeri alieno quod immane contraxerat, laqueo se suspendit Constantinopoli hoc anno die 30. Iulii. l. 5 c. 8.

P 621

Die 8 Augusti terrae motus incipit, quo Rhodus, Alexandria, Peloponnesi pars magna et Cretae insulae misere deformatae sunt. l. 5 c. 11.

Andronicus imperator de excommunicatione, qua ipsum Ioannes Cosmas Athanasii repositionem in throno meditantem obligaverat, solicitus, disquiri curat inter episcopos ecquid valida illa necne censenda foret. sed illis sine fine aut spe concordiae dissidentibus, per multos ad ipsum Ioannem Cosmam deprecatores missos tandem imperator eblanditur revocationem

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Benedict. IX	Impp. Roman. Andronici
1304		22 Michaël. 11

anathematis illius scripto expressam; quod scriptum accipit feria sexta, incidente in diem vigesimam primam mensis Augusti. l. 5 c. 6 et 7.

Andronicus verbo admonitos episcopos de relaxatis a Ioanne excommunicationis vinculis in eos intentatis qui Athanasium restituere in patriarchatum vellent, de illius promotione deliberare iubet congregatos in templo SS. Apostolorum. id illi fecerunt infinite altercando toto sabbato sequente et antemeridianis horis dominicae, quae fuit dies 23 mensis eiusdem Augusti, cuius ipso meridie Andronicus, intellecto per suos, quos id explorare iusserat, antistites in factiones scissos numquam conventuros unanimiter videri in restitutionem Athanasii, profectus ad synodum inde secum arripit episcopos qui Athanasio favebant, et cum illis ad Athanasium procedens hunc pontificaliter ornatum ipse pedes sub flagrantissimo sole ad ecclesiam perducit et in patriarchatus possessionem inducit. l. 5 c. 7.

Michaël Augustus iunior apud Pegas, quo se receperat, ex diro morbo periclitatus ope deiparae convalescit. l. 5 c. 10.

Rontzerius cum suis ingressi Cyzicum diram ibi tyrannidem exercent. l. 5 c. 14.

Ioannes Batatza olim imperator apparet custodiens Magnesiam, et qui eum videt, antea mutus loquendi facultatem recipit. l. 5 c. 16.

Cazanem Tocharorum Orientalium Kanin Andronicus imperator sibi conciliare studet oblatis filiae nuptiis; qua ille conditione grate accepta, edicto iubet duces barbaros Romanum imperium infestantes ab iniuriis cessare, comminans, ni pareant, se illos armis repressurum. l. 5 c. 16.

Caeteris satrapis parum istas minas curantibus, unus Alaïs iis motus indutias quasdam paciscitur cum praesidiariis urbis Sardium; a quibus adiuvante Romano duce primicerio aulae Alaïdis copiae circumventae, internecione sunt deletae. ibid.

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Clementis V	Impp. Roman. Andronici
1307	3	25 Michaël. 14

Augusto indicantibus credere noluerat, ut id quoquomodo impediret, Caesaream dignitatem per legatos offert Rontzerio, qui eam certis aegre tandem conditionibus admittit. l. 6 c. 16.

Theodorus Chumnus portans ab imperatore ad Rontzerium insignia Caesareae dignitatis cum diplomatibus auro bullatis et triginta nummorum millibus, audiens in itinere Catelanos non exequi pacta, et vim ab iis metuens, re infecta redit. l. 6 c. 17.

Insula Chios a Persis capta direpta vastata est, plerisque incolarum barbarica immanitate trucidatis. ibid.

Rontzerius apud Calliopolim iniuriosam imperatori et superbe minacem concionem habet. l. 6 c. 18.

Post decem inde dies literis ad Andronicum datis Rontzerius, poenitentiam a se contra illum actorum et dictorum simulans, et necessitatem ex vi a suis in seditionem concitatis excusans, veniam petit. l. 6 c. 18.

Die nono Martii ad legationem a Catelanis missam Andronicus, magno coetu congregato, orationem habet, qua eos officii admonitos etiam minis deterrere a contumacia tentat. c. 19.

Andronicus imperator filium Constantini Porphyrogeniti, fratris sui, panhypersebastum creat. l. 6 c. 20.

Athanasium patriarcham ob immanem in omnes saevitiam cunctis exosum et ideo clam sparsis libellis famosis proscissum, adversus invidiam munire studens imperator, concionem habet de eius laudibus, addens exemplum cuiusdam Armeni, qui postquam Athanasio maledixisset, casu crus fregerat, quod ipse poenam esse divinitus illatam persuadere conabatur. l. 6 c. 21.

Inter haec die qua Lazari excitati per Christum e mortuis evangelium inter sacra recitatur in ecclesia Graeca, quod certum est fieri sabbato contiguo dominicae

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Clementis V	Impp. Roman. Andronici
1307	3	25 Michaël. 14

Palmarum, sive pridie eius festi, quod illo anno Pascha habente 26 Martii omnino incidit in 19 eiusdem mensis, ac consequenter praecedens sabbatum 19 Martii diem insedit, Rontzerius Caesaris insignia ab Andronico imperatore ad se missa, cum tribus et triginta nummorum aureorum mil- P 627
libus, solemniter induit. l. 6 c. 22.

Rontzerius iam Caesar cum 150 lectis e suorum numero Adrianopolim se confert, salutaturus illic Michaëlem iuniorem Augustum, a quo magnifice excipitur. l. 6 c. 23.

Rontzerius Caesar ab Alanis interficitur Adrianopoli in ipso aditu cubiculi Augustae, ad quam salutandam admittebatur. l. 6 c. 24.

Eius comites in custodiam tunc dati, postea fuga evadere conantes, obsessi, oppugnati, igne absumpti sunt. l. 6 c. 33.

Catelani Callipoli, ubi dominabantur Romanis ibi crudeliter interfectis, obsidentur ab exercitu Romano, duce magno primicerio: sed obsidione, fraude impetratis indutiis, laxata arcem illam commeatibus, et praesidiis muniunt. tum aucti copiis regiones Romanas incursant. Perinthum die 28 Maii vi capiunt, puberibus ibi repertis occisis. et eadem die traiecto freto ignem tectis rusticis per campos iniiciunt, obvios quoque obtruncantes, et terrorem urbis ipsius portis admovent, confugientium in tutum vix capientibus turbam l. 6 c. 25.

Cuiusdam Catelani ad imperatorem transfugae, quem is Amiralem creaverat, proditio detegitur. l. 6 c. 26.

Inde seditione in urbe concitata, plebs quaerendorum Catelanorum latentium praetextu aedes civium diripit et inflammat. ibid.

Frerii, hoc est monachi Latini, domo et templo, quae consensu imperatoris intra urbem habebant, per Athanasium patriarcham expelluntur. exarchus Pisanus, qui ei executioni praefuerat, per sub-

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Clementis V	Impp. Roman. Andronici
1307	3	25 Michaël. 14

Augusto indicantibus credere noluerat, ut id quoquomodo impediret, Caesaream dignitatem per legatos offert Rontzerio, qui eam certis aegre tandem conditionibus admittit. l. 6 c. 16.

Theodorus Chumnus portans ab imperatore ad Rontzerium insignia Caesareae dignitatis cum diplomatibus auro bullatis et triginta nummorum millibus, audiens in itinere Catelanos non exequi pacta, et vim ab iis metuens, re infecta redit. l. 6 c. 17.

Insula Chios a Persis capta direpta vastata est, plerisque incolarum barbarica immanitate trucidatis. ibid.

Rontzerius apud Calliopolim iniuriosam imperatori et superbe minacem concionem habet. l. 6 c. 18.

Post decem inde dies literis ad Andronicum datis Rontzerius, poenitentiam a se contra illum actorum et dictorum simulans, et necessitatem ex vi a suis in seditionem concitatis excusans, veniam petit. l. 6 c. 18.

Die nono Martii ad legationem a Catelanis missam Andronicus, magno coetu congregato, orationem habet, qua eos officii admonitos etiam minis deterrere a contumacia tentat. c. 19.

Andronicus imperator filium Constantini Porphyrogeniti, fratris sui, panhypersebastum creat. l. 6 c. 20.

Athanasium patriarcham ob immanem in omnes saevitiam cunctis exosum et ideo clam sparsis libellis famosis proscissum, adversus invidiam munire studens imperator, concionem habet de eius laudibus, addens exemplum cuiusdam Armeni, qui postquam Athanasio maledixisset, casu crus fregerat, quod ipse poenam esse divinitus illatam persuadere conabatur. l. 6 c. 21.

Inter haec die qua Lazari excitati per Christum e mortuis evangelium inter sacra recitatur in ecclesia Graeca, quod certum est fieri sabbato contiguo dominicae

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Clementis V	Impp. Roman. Andronici
1307	3	25 Michaël. 14

Palmarum, sive pridie eius festi, quod illo anno Pascha habente 26 Martii omnino incidit in 19 eiusdem mensis, ac consequenter praecedens sabbatum 19 Martii diem insedit, Rontzerius Caesaris insignia ab Andronico imperatore ad se missa, cum tribus et triginta nummorum aureorum mil- P 627
libus, solemniter induit. l. 6 c. 22.

Rontzerius iam Caesar cum 150 lectis e suorum numero Adrianopolim se confert, salutaturus illic Michaëlem iuniorem Augustum, a quo magnifice excipitur. l. 6 c. 23.

Rontzerius Caesar ab Alanis interficitur Adrianopoli in ipso aditu cubiculi Augustae, ad quam salutandam admittebatur. l. 6 c. 24.

Eius comites in custodiam tunc dati, postea fuga evadere conantes, obsessi, oppugnati, igne absumpti sunt. l. 6 c. 33.

Catelani Callipoli, ubi dominabantur Romanis ibi crudeliter interfectis, obsidentur ab exercitu Romano, duce magno primicerio: sed obsidione, fraude impetratis indutiis, laxata arcem illam commeatibus, et praesidiis muniunt. tum aucti copiis regiones Romanas incursant. Perinthum die 28 Maii vi capiunt, puberibus ibi repertis occisis. et eadem die traiecto freto ignem tectis rusticis per campos iniiciunt, obvios quoque obtruncantes, et terrorem urbis ipsius portis admovent, confugientium in tutum vix capientibus turbam l. 6 c. 25.

Cuiusdam Catelani ad imperatorem transfugae, quem is Amiralem creaverat, proditio detegitur. l. 6 c. 26.

Inde seditione in urbe concitata, plebs quaerendorum Catelanorum latentium praetextu aedes civium diripit et inflammat. ibid.

Frerii, hoc est monachi Latini, domo et templo, quae consensu imperatoris intra urbem habebant, per Athanasium patriarcham expelluntur. exarchus Pisanus, qui ei executioni praefuerat, per sub-

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Clementis V	Impp. Roman. Andronici
1307	3	25 Michaël. 14

missos a Galatinis Genuensibus sicarios vulneratur. eam ob rem Andronicus Galatenses urbis ingressu arcet. l. 6 c. 28.

Andronicus reconciliatur Genuensibus, et appellentes in urbem longas eorum naves sedecim contra classem Catelanam duce Mpyrigerio urbi minantem pugnare persuadet. omnes, praeter unam, Catelanorum naves in Genuensium potestatem veniunt. dux ipse Mpyrigerius capitur. l. 6 c. 29.

Duo Romani duces, a Michaële iuniore Augusto cum parte exercitus contra Catelanos missi, ab iis in insidias pertracti vincuntur. l. 6 c. 30.

Plebem in urbe tumultuantem imperator Andronicus concione habita minis et monitis coërcet. l. 6 c. 31.

Iunior imperator Michaël universum exercitum contra Catelanos acie instructum ipse ductans vincitur, et de vita periclitatus aegre fugit. l. 6 c. 32.

Maturae segetes in campis, collectae fruges in areis et villis a rusticis undique in urbem fugientibus relictae, in praedam Catelanorum cedunt. ibid.

P 628

Duae naves bellicae Genuensium magna mercede in bimestrem militiam ab Andronico imperatore conducuntur. ibid.

Andreas Muriscus pro imperatore Tenedum obsidens, procurata per Genuenses deditione, arce illa potitur. l. 6 c. 34.

Manuël Zacharias Phocaeae imperitans insulas illi obiacentes custodiae suae immunes permitti ab Andronico impetrat. ibid.

Mpyrigerius a Genuensibus captivus in Italiam abducitur. l. 7 c. 7.

1308	4	Andron. 26 Michaël. 15

Incluso Didymotichi Michaële Augusto iuniore post pugnam adversam, et hinc Osphentisthlabo Bulgaro Romanum limitem vexante, inde Catelanis cuncta infestantibus, Andronicus imperator de pace cum Catelanis per legatos Callipoli tractat,

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Clementis V	Impp. Roman. Andronici
1308	4	26 Michaël. 15

sed frustra, illis conditiones intolerabiles exigentibus. l. 7 c. 1 et 2.

Persae qui Catelanis militabant, dum iis offensi, se ad suos in Asiam recipientes, traiiciunt fretum, ab Andrea Murisco imperatoris navarcho intercepti perimuntur. l. 7 c. 3.

Inde Muriscus in praemium operae creatur Ameralis. ibid.

Alani et Turcopuli ab imperatore deficientes Romanos impugnant. l. 7 c. 4.

Attaleota in Oriente contra imperatorem rebellat. ibid.

Catelani late omnes Romanas regiones populantur. l. 7 c. 3.

Madyto longa obsidione Catelanorum fame laboranti Andreas Muriscus frumentum importat. l. 7 c. 11.

Paulo post ab Augusto deficit. ibid.

Madytus tandem ad deditionem compulsa capitur a Catelanis duce Pharenda Tzime. l. 7 c. 6 et 11.

Athanasio patriarcha Constantinopolitano cunctis exoso, litanias deo in tot malis propitiando quotidianas celebrante, ferale incendium casu aut dei nutu preces illas se aversari declarantis sub vesperam exortum, a porta Cynegorum ad monasterium Prodromi, frequentissime habitatum et ditissimum urbis tractum in cinerem redigit inaestimabili iactura. l. 7 c. 10.

Athanasius Alexandrinus patriarcha irrevocabiliter infensus Athanasio Constantinopolitano, ab Andronico imperatore frustra saepius conato hunc illi reconciliare in suam ecclesiam redire iussus, solvens Cretam versus defertur in Euboeam, ubi graviter periclitatus a Latinis illic dominantibus, Thebis deinde coniectus in carcerem, tandem liber emittitur l. 7 c. 8 et 16.

P 629

Mense Aprili, dominica quae *nova* vocatur, Meliteniota constans in fide Romanae ecclesiae moritur. l. 7 c. 31.

Digitized by the Center for Adventist Research

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Clementis V	Impp. Romanorum. Andronici
1308	4	26 Michaël. 15

Cubuclea arx Mysiae in Olympo sita per Amogabaros Persis perfidiosissime ac crudelissime proditur: ipsi Lampsacum salvi deducuntur. l. 7 c. 9.

Turci arcem Examilii occupant, duce Romoforto Latino, cuius in imperatorem adornata proditio detegitur. l. 7 c. 12.

Arx Thyraeorum per longam obsidionem famis necessitate cogitur se dedere, et post illam Ephesus a Persarcha Sasane capitur; ubi templum S. Ioannis evangelistae, opulentissimum sacrae supellectilis, tali occasione diripi contigit. l. 7 c. 13.

Viginti millia militum a Charmpantane Kani Tocharorum in auxilium imperatori missa Iconium pervenisse nuntiantur. ibid.

Catelani Turcopulis adiuncti Thraciam universam desolant. l. 7 c. 14.

Imperator Andronicus auxilium a Genuensibus, legatis ad eos missis, implorat. ibid.

Monachus Hilarion manu et armis adversus Persas feliciter rem gerit, ideo vexatus a patriarcha, protectus ab imperatore. l. 7 c. 16.

Prusa tributum pendere Persis cogitur. ibid.

Primo vere naves longae circiter novemdecim Genua Constantinopolim appellunt. l. 7 c. 18.

Iis uti contra Catelanos negligit Andronicus, spe conveniendi cum illis de pace; quam ad rem legatos Callipolim frustra mittit. ibid.

Turcopuli iuncti Amogabaris Alanos praelio vincunt in finibus Bulgariae, et multam iis praedam ereptam praemium victoriae inter se partiuntur. l. 7 c. 19.

Amogabari ab Orestiade diu necquidquam oppugnata recedere coguntur, multis suorum amissis. ibid.

Pars Amogabarici exercitus e Persis maxime conflata, Gani montis faucibus et arce occupatis, subiectam regionem vastat segetibus maturis demetendis, mense Iulio. l. 7 c. 20.

Anni Chr.	Romanorum Pontificum. Clementis V	Impp. Romanorum. Andronici
1308	4	26 Michaël. 15

Alias arces eius tractus Romofortus cum Latinis capit. l. 7 c. 26.

Isaacius Melecus Persa, Persarum, qui Amogabaris militabant, ab iis abducendorum data imperatori fide, hoc vicissim ei promittente nuptias filiae alterius Meleci, neptis Sultanis Azatinis, deprehensus dum quod erat pollicitus tentat, obtruncatur. l. 7 c. 15. 22 et 29.

Magnus primicerius Cassianus contra P 630
imperatorem rebellans, proditus a Chellensibus, ducitur Constantinopolim, carceri mancipatur. l. 7 c. 24.

Societas cum Iberis ab imperatore successu irrito tentatur. l. 7 c. 25.

Arx Rhaedesti dedere se Romoforto cogitur. l. 7 c. 26.

Imperator, legatis suis cum Genuensibus ad Catelanos missis, impetrare ab iis pacem nequidquam tentat. l. 7 c. 27.

Romani ad Bizyam ab Amogabaris caeduntur. post eam cladem, ne arx Bizyae caperetur, mulieres pro viris ostentatae prohibent. l. 7 c. 28.

Gravissimae oppressiones omnium, praesertim ecclesiasticorum, ab Athanasii patriarchae immanitate describuntur. l. 7 c. 22. 28 et 35.

Pharendae Tzimis in imperatorem proditio, specie transfugii adornata, deprehenditur. l. 7 c. 30.

Maria soror imperatoris, sponsa Charmpantani Kani Tocharorum destinata, Nicaeae degens, impetratis a sponso armatorum triginta millibus, ut fama ferebat, adventantibus, frustra conatur deterrere Atmanem a Romanis arcibus tractuum illorum oppugnandis. nam ille eo ipso tempore Tricocciam, munitissimum Nicaeae propugnaculum, vi expugnat. l. 7 c. 33.

Thasi arcem a Manuële Genuensi, Zachariae fratris aut sororis filio, occupatam, missis summa aestate decem navi-

Digitized by the Center for Adventist Research

Center for Adventist Research

The Andrews University Center for Adventist Research is happy to make this item available for your private scholarly use. We trust this will help to deepen your understanding of the topic.

Warning Concerning Copyright Restrictions

This document may be protected by one or more United States or other nation's copyright laws. The copyright law of the United States allows, under certain conditions, for libraries and archives to furnish a photocopy or other reproduction to scholars for their private use. One of these specified conditions is that the photocopy or reproduction is not to be used for any purpose other than private study, scholarship, or research. This document's presence in digital format does not mean you have permission to publish, duplicate, or circulate it in any additional way. Any further use, beyond your own private scholarly use, is your responsibility, and must be in conformity to applicable laws. If you wish to reproduce or publish this document you will need to determine the copyright holder (usually the author or publisher, if any) and seek authorization from them. The Center for Adventist Research provides this document for your private scholarly use only.

The Center for Adventist Research
James White Library
Andrews University
4190 Administration Drive
Berrien Springs, MI 49104-1440 USA
+001 269 471 3209
www.andrews.edu/library/car
car@andrews.edu

Disclaimer on Physical Condition

By their very nature many older books and other text materials may not reproduce well for any number of reasons. These may include

- the binding being too tight thus impacting how well the text in the center of the page may be read,
- the text may not be totally straight,
- the printing may not be as sharp and crisp as we are used to today,
- the margins of pages may be less consistent and smaller than typical today.

This book or other text material may be subject to these or other limitations. We are sorry if the digitized result is less than excellent. We are doing the best we can, and trust you will still be able to read the text enough to aid your research. Note that the digitized items are rendered in black and white to reduce the file size. If you would like to see the full color/grayscale images, please contact the Center.

Disclaimer on Document Items

The views expressed in any term paper(s) in this file may or may not accurately use sources or contain sound scholarship. Furthermore, the views may or may not reflect the matured view of the author(s).